The Latin Origin of the River Name *Tiberis*

Aldo Luigi Prosdocimi begins his essay on *Serra*, one of the ancient names of the Tiber river, by stressing an unusual fact : "Può sembrare strano – anche se casi del genere rientrano nella quotidiana esperienza di chi studia toponimi – che il fiume di Roma, il Tevere, non abbia un nome indoeuropeo" ([1]). He refers to two studies by V. J. Le Gall ([2]), without saying explicitly which etymology of Tiberis he accepts. In the well known *Dizionario di toponomastica* Carla Marcato ([3]) lists three different explanations of the hydronym in question :

(1) the traditional one, according to which the river Tiber was named after an ancient king called Thebris. This explanation is given by Varro in his work *De lingua Latina* (V 29-30) :

> *Tiberis quod caput extra Latium, si inde nomen quoque exfluit in linguam nostram, nihil ἐτυμολόγον Latinum [...]. sed de Tiberis nomine anceps historia. nam et suum Etruria et Latium suum esse credit, quod fuerunt qui ab Thebri uicino regulo Ve[n]ientum dixerint appellatum primo Thebrim. sunt qui Tiberim priscum nomen latinum Albulam uocitatum litteris tradiderint, posterius propter Tiberinum regem Latinorum mutatum, quod ibi interierit: nam hoc eius ut tradunt sepulc[h]rum.*

It cannot be excluded that the mythical king called Thebris is identical with Thefarie, the Etruscan king of Caere, mentioned in the famous bilingual inscriptions from Pyrgi (Etr. ([4]) *Thefarie* = Phoen. *tfry* ; this personal name corresponds exactly with Lat. *Tiberius*).

(2) the Etruscan etymology, suggested by Schulze ([5]) on the basis of Greek or slightly Hellenized forms such as Θύβρις, *Thybris* and *Thebris*. Bonfante gives strong arguments for the Etruscan origin of Tiberis :

(1) A. L. Prosdocimi, *Un nome del Tevere* : *Serra* in *PP* 23, 1968, p. 45-48, esp. 45.

(2) V. J. Le Gall, *Recherches sur le culte du Tibre dans l'Antiquité*, Paris, 1953 ; V. J. Le Gall, *Le Tibre fleuve de Rome dans antiquité*, Paris, 1953.

(3) C. Marcato, *Tévere* in *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani*, Torino, 1990, p. 652.

(4) Abbreviations of languages : Avest. – Avestan, Corn. – Cornish, E. – English, Etr. – Etruscan, G. – German, Gk. – Greek, Gmc. – Germanic, Hur. – Hurrian, IE. – Indo-European, Lat. – Latin, Latv. – Latvian, Lith. – Lithuanian, OChSl. – Old Church Slavic, OE. – Old English, OHG. – Old High German, OInd. – Old Indic, OIr. – Old Irish, ORuss. – Old Russian, Phoen. – Phoenician, Russ. – Russian, Skt. – Sanskrit, Ur. – Urartian, W. – Welsh.

(5) W. Schulze, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlin, 1904 [Berlin/Zürich/Dublin, 1966], p. 247.

"The name of the Tiber River (Lat. *Tiberis*, poetic *Thybris*) is more likely to be Etruscan, first because it flows largely through Etruscan territory and secondly because its poetic form *Thybris* has *th*, a sound unknown to the Latins (who reduced the *th* to *t*). An Etruscan origin was already proposed by Schulze (1904 : 247 and n. 5) ; it is now reinforced by the Pyrgi Tablets (Pallottino et al. 1964 : 110ff. ; the date is shortly after 500 B.C.), where the Phoenician table has *tbry'* (that is Lat. *Tiberius*, here name of a king, Pallottino 1964 : 68ff.), and the Etruscan tablet has the Umbrian (or Umbrianized) name *θefarie*. (Incidentally, the Etruscan *θepre* cited by Ernout 1930 does not exist.) The Tiber is called *Tuscus amnis* by Virgil (Aen. X, 199). Since the Tiber, as many (or perhaps all) rivers, was deified (cf. Virgil, *Tiberinus pater*, Georg. IV, 369, and Ennius in Macrobius VI, 1, 12, 353 : *teque pater Tiberine tuo cum flumine sancto*). *Tiberius* is a theophoric name, like, for example, *Apollōnios*. (See also Walde 1938, and Skutsch, 1907, *Tiberinus*.) Of course the *b* causes difficulty, but the form *θefarie* does not" (6).

(3) the Italic theory, referring to the Latin root **tib-*, alternating with the Sabellian root **tif-*, which is reflected in the toponyms : *Tifernum / Tiberinum* (now Città di Castello), *Tifernum* (now Sannio) and so on (7). Marcato does not explain what the suggested root **tib- / *tif-* means exactly (8).

These three explanations of the name of Tiber are of different value. The traditional one represents a typical folk or popular etymology, which cannot be accepted in the scientific world. The names of the main (great) rivers are usually archaic and they hardly derive from the personal names.

The Etruscan theory is better founded, but no Etruscan derivation was proposed by scholars. Both geographical and phonological arguments can hardly be accepted. Firstly, if the Etruscans were newcomers in Italy (9), then they had to borrow the name of Tiber from the Italic tribes. Note, that the Umbrians took their tribal name from the Ombrone river (Lat. *Umbro*), one of the main rivers of Toscany (i.e. Ancient Etruria). Secondly, the difference between two forms : Latin *Tiberis* and poetical (perhaps Etruscan or Etruscanized) *Thybris*, *Thebris*

(6) G. BONFANTE, *Etruscan Words in Latin* in *Word* 36/3, 1985, p. 203-210, esp. 203-204. The references, cited in Bonfante's paper, indicate the following publications : SCHULZE, *Zur Geschichte* [n. 5], p. 247 ; M. PALLOTTINO *et alii*, *Scavi nel santuario etrusco di Pirgi* in *Archeologia Classica* 16, 1964, p. 49-117 ; A. ERNOUT, *Les éléments étrusques du vocabulaire latin* in *BSL* 30, 1930, p. 82-124 ; A. WALDE, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 3rd ed., revised by J. B. HOFFMAN, Heidelberg, 1938 ; F. SKUTSCH, s.v. *Etruscum* in *RE* II, 1907, col. 770-806. As regards Virgil's evidence, see H. W. BENARIO, *Vergil and the River Tiber* in *Vergilius* 24, 1978, p. 4-14.

(7) G. B. PELLEGRINI, *Toponimi ed etnici nelle lingue dell'Italia antica* in A. L. PROSDOCIMI (ed.), *Lingue e dialetti dell'Italia antica*, Roma, 1978, p. 81-127, esp. 85.

(8) MARCATO, *Tévere* [n. 3], p. 652.

(9) See recently R. S. P. BEEKES, *The Position of Etruscan* in G. MEISER (ed.), *Indogermanica et Italica. Festschrift für Helmut Rix zum 65. Geburtstag*, Innsbruck, 1993, p. 46-60 ; R. S. P. BEEKES, *The Origins of the Etruscans*, Amsterdam, 2003.

suggests that the Etruscans changed the original name of the Tiber river by association with two Etruscan words : *θuf* 'sea' and perhaps *θi* 'water'. The former term is perfectly attested in both the locative sg. *θufi* 'on the sea' (e.g. Ta 1.184 : *zilc θufi* 'praetor on the sea, i.e. commander of the navy') and the inessive sg. *θufl-θi* 'in the sea' (e.g. Cl 3.7 : *eiseras θuflθi cvera* 'to the gods in the sea [it is] a votive offering') ([10]). See also a votive inscription on a statuette, OA 3.5 : *tite. alpnas. turce. aiseras. θuflθicla. trutvecie* 'Tite Alpna [= Lat. Titus Albius] gave [the statuette] to the gods (gen. pl. *aiseras*) existing in the sea (*θuflθi-cla*) for a good omen (*trutvecie*)'. The form *θuflθicla* 'in the sea' contains the word *θuf* 'sea' in the so called "inessive" case (*θufl-θi*) accompanied by the demonstrative pronoun *cla* (in gen. sg. in agreement with gen. sg. **θufl* 'of sea'). This Etruscan word *θuf* 'sea' appears to be related to the corresponding Hurro-Urartian term for 'sea, lake', attested in Ur. *fue* 'lake', *fuini* adj. 'belonging to the lake', [D]*ṣuininaue* 'god of the lakes', *fuinišini* adj. 'abounding with the lakes', Arm. *cov* 'sea' (usually treated as a loanword from a Hurro-Urartian source). The correspondence between Etruscan *θ* and Hurro-Urartian *š* (Urartian has both *š* and *f*) is confirmed by a number of comparisons ([11]), e.g.

> [1] Etr. *θu* 'one' vs. Hur. *šu-kka* 'one', Ur. *šusi* 'one, some' (see also Etr. *ci* 'three' vs. Hur. *ki-ga* '3' ; the Hurrian suffix *-kka*, *-ga* has a deminutive meaning, cf. Hur. *šimi-ga* '(little) sun', *ašta-ga* 'Weibchen' ([12])).
> [2] Etr. *-θur* (a collective suffix in the proper names, e.g. *clavtieθur* 'Claudii ; members of the gens Claudia') vs. Hur. *-šari* (a collective suffix).
> [3] Etr. *θi* 'water' vs. Hur. *šie* 'water'.

The association of the name of Tiber with Etr. *θuf* 'sea' (whence the poetical forms Θύβρις, *Thybris* and *Thebris* appeared) and perhaps with Etr. *θi* 'water' is evidently secondary and does not explain the original meaning of the river name in question. It is obvious that the Etruscan terms *θuf* and *θi* give no convincing explanation of the standard Latin name *Tĭbĕris* and related forms (Lat. *Tiberius*, Etr. *Θefarie* etc.).

(10) K. T. Witczak, *Old Lithuanian Local Cases and the Etruscan Locative Constructions : A Typological Comparison* in *LPosn* 50, 2008, p. 197-207, esp. 201-203. See also K. T. Witczak, *Przypadki lokalne języka etruskiego* [Local cases of the Etruscan language] in *Meander* 61, 2006, No. 3-4, p. 233-250 (in Polish with English and Latin summary) ; K. T. Witczak, *Ziemia, morze i niebo w języku etruskim* [Earth, Sea and Sky in Etruscan] in *Nowy Filomata* 13, 2009, No. 1, p. 3-12 (in Polish).

(11) G. M. Facchetti, *Appunti di morfologia etrusca con un'appendice sulla questione delle affinità genetiche dell'etrusco*, Firenze, 2002, p. 112.

(12) See M. Giorgieri, *Schizzo grammaticale della lingua hurrica* in *PP* 55, 2000, p. 171-277, esp. 201 ; I. M. Diakonoff and S. A. Starostin, *Hurro-Urartian as an Eastern Caucasian Language*, München, 1986, p. 69.

In my opinion, the Latin name of the Tiber river should be compared with the ancient name of Temes (Thraco-Dacian **Tibesis*), a left tributary of the Danube (attested as Τίβισις [Herodotus, *Hist.* IV, 49], Τιβίσκος, Τιφήσας, Τιμήσης in the Ancient Greek sources and *Tibisia* in the Latin texts ([13])). The etymology of the Temes river is perfectly established ([14]) : it is related to Greek τῖφος n. (*es*-stem) 'marsh, standing water, pond, pool' (< IE. **tībh-es-*) and some related forms in the Slavic languages, cf. OChSl. *timěno, timěnije* n. 'silt, ooze, slime, mud, sludge', ORuss. *timěno, timěnije* n. 'ooze, silt, mud, dirt', Russ. *тимéние* 'mud, dirt' (< Slavic **timę*, **timno* < IE. **tībh-men-* n.).

The resemblance of Lat. *Tīběris* and the Herodotean form Τ...βισιθ (Herodotus, *Hist.* IV, 49) is striking and appears convincing for a number of reasons. Firstly, the river names of the Temes and the Tiber seem to derive from IE. **tībhes-* n. 'marsh' (cf. Gk. τῖφος n. 'standing water, pond, marsh') by means of the same suffix *-i-*. Secondly, they designate the marshy enviroments around these two rivers. In fact, both the Tiber and the Temes are (and were) marshy rivers. Thirdly, the development of Lat. *Tīběris* from **Tībhěs-i-s* is almost perfect from the phonological point of view. The rhotacism of intervocal *-s-* is a common process in most Italic languages, including Latin. An expected reflex of intervocal **bh* is *-b-* in Latin and *-f-* in most Italic languages, therefore the variants such as *Tīběris* vs. **Tiferis* and consequently *Tiberius* vs. Etr. *Θefarie* should create no astonishment. The only one difference may be observed in the root vocalism : the Latin form indicates a short vowel (*ĭ*), whereas the reconstructed archetype should contain a long vowel (*ī*), as suggested by the Greek and Slavic appellatives and probably also by the Thraco-Dacian hydronym. However, the shortening of vowels can be observed in the early history of the Italo-Celtic languages, e.g.

[1] Lat. *uĭr* (m.) 'male person, man, husband, hero', OIr. *fer* (m.) 'man, husband', Welsh *gwr* 'id.' < Italo-Celtic **wĭrós* < IE. **wīrós* (m.) 'man, husband', cf. Skt. *vīrá-* (m.) 'man, hero', Avest. *vīra-* 'id.', Latv. *vĩrs* (m.) 'man, husband; peasant', Lith. *výras* 'man, husband'.
[2] Lat. *cŭtis* f. 'skin', W. *cwd* 'testis, testiculus, scrotum' < Italo-Celtic **kŭtis* < IE. **kūtis* f. 'skin, hide', cf. OE. *hȳd*, E. *hide*, OHG. *hūt*, G. *Haut* (< Gmc. **hūđiz*).
[3] Lat. *sŭcŭla* f. 'little pig', W. *hwcc* 'pig', Corn. *hoch* 'piglet' < Italo-Celtic **sŭko-* < IE. **sūkó-*, cf. OInd. *sūkará-* m. 'wild boar'.
[4] Lat. *fĕrus* adj. 'wild', *fĕra* f. 'wild animal' < Italic **χʷĕrós* < IE. **ĝhwēr-* 'wild animal', cf. Gk. θήρ, gen. sg. θηρός 'wild animal', Lith. *žvėrìs*, Latv. *zvęrs* 'id.'.

(13) See D. Detschew, *Die thrakischen Sprachreste*, Wien, 1957, p. 503-504.
(14) Cf. V. I. Georgiev, *Introduzione alla storia delle lingue indeuropee*, Roma, 1966, p. 365.

V. A. Dybo ([15]) discussed most Italic and Celtic examples, suggesting convincingly that the shortening of the unstressed long vowels was realized in the Italo-Celtic epoch. Dybo's rule was accepted by most scholars ([16]). It seems highly probable that the shortening of the root vowel in the name of Tiber may be explained in the same way.

My conclusion is that the two rivers – the Tiber in the Italian Peninsula (ancient *Tībĕris*, now *Tèvere* in Italian) and Temes in Central Europe (ancient Τίβισις, now Hung. *Temes*, Rom. *Timiş*, Serbian *Tamiš*) – continue the same original name **Tībhĕsis* (literally 'marshy river'). The primitive appellative **tībhos*, gen. sg. **tībhĕs-es* (**tībhĕs-os*) appears only in Greek τῖφος n. (*es*-stem) 'marsh, standing water, pond, pool'. Unfortunately, there is no cognate word in Latin (e.g. ***tibus*, *tiberis*), which would be an exact heritage of the Indo-European protoform. No indication (except the hydronymic data) appears that a similar appellative had been preserved in the Italic or Palaeo-Balkan languages. It is possible, however, that the hydronym **Tībhĕsis* (as well as the Thames, ancient *Tamesis*) belongs to the so called "Old European hydronymy", which is commonly considered as post-Indo-European ([17]). "Old European" river names are found in the Western and Central Europe (including also the Baltic and partially Slavic area ([18])), but they are absent from the Balkan Peninsula. Their distribution is generally connected with the western subgroup of the Indo-European languages (Celtic, Italic, Lusitanian) and also the northern one (Germanic, Baltic and Slavic). Hans Krahe believes that Old European hydronyms in Italy, southern France, Spain and the British Isles are later imports, connected with the invasion of the Italic and Celtic peoples ([19]). If his view is correct, then the name of

(15) V. A. Dybo, *Sokraščenie dolgot v kel'to-italijskikh jazykakh i ego značenie dlja balto-slavjanskoj i indoevropejskoj akcentologii* in *Voprosy slavjanskogo jazykoznanija* 5, 1961, p. 9-34 (in Russian).

(16) See especially F. Kortlandt, *More Evidence for Italo-Celtic* in *Ériu* 32, 1981, p. 1-22, and P. Schrijver, *The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Latin*, Amsterdam / Atlanta, 1991, p. 334-357.

(17) I would like to express my gratitude to an anonymous reviewer of my paper, who suggests that the similarity Tiber-Temes (see also Thames, ancient *Tamesis*) can be explained by Krahe's "Old European" hypothesis : "il est possible que le nom du Tibre se retrouve ailleurs, notamment dans le Tibisis d'Hérodote. [...] L'auteur pourrait encore faire intervenir le nom de la Tamise, qui présente des similitudes de structure consonantique avec Tibisis/Timeses. Il me semble que le nom du Tibre, comme quantité d'autres, relève plutôt de l'hydronymie 'vieil-européenne', et se rattache aux langues de l'âge du bronze (voire à des époques encore plus lointaines)."

(18) The "Old European" hydronymy is attested in the West Slavic area, cf. W. P. Schmid, *Der Begriff „Alteuropa" und die Gewässernamen in Polen* in *Onomastica* 27, 1982, p. 55-69 ; J. Udolph, *Die Stellung der Gewässernamen Polens innerhalb der alteuropäischen Hydronymie*, Heidelberg 1990.

(19) H. Krahe, *Die Struktur der alteuropäischen Hydronymie*, Mainz / Wiesbaden, 1963 ; Id., *Unsere ältesten Flußnamen*, Wiesbaden, 1964. See also A. Tovar, *Krahes*

the Tiber river must have been introduced by the Italic tribes. It might be the case that the Proto-Italic people lived earlier in Central Europe, especially in the area situated on the Danube and Temes (ancient Dacia). In this way Tiber would be an "imported" name. Some Proto-Italic tribes (including the Proto-Latin ones) called a marshy river flowing through their newly occupied territories in Umbria and Latium (Tiber < Lat. *Tībĕris* < Italic **Tīfĕsis*) after the (well known) marshy river situated in their mother country (Temes < Dacian *Tíbisis* < IE. **Tībhĕsis*). This is why the river name *Tībĕris* should be treated as "purely Latin" in origin.

University of Łódź. Krzysztof Tomasz WITCZAK.

alteuropäische Hydronymie und die westindogermanischen Sprachen, Heidelberg, 1977 ; H. BOREK, *Hydronimia staroeuropejska* [Old European Hydronymy] in *Onomastica* 28, 1983, p. 331-351.

Le viol de Lucrèce et l'Asvamedha

Une récente contribution d'A. Koptev aux *Studies in Latin Literature and Roman History* (éd. C. Deroux ; Bruxelles, 2012) ([1]) a derechef attiré notre attention sur la concomitance dans l'esprit de certains Romains entre le célèbre viol de Lucrèce et les fêtes du *Regifugium* et des *Ecurria* ([2]). Ce qui nous a interpellé est tant l'emploi des chevaux que fait le « clan » des Tarquins, assiégeant Ardea, et notamment Sextus Tarquin, pour aller juger des occupations vespérales des épouses respectives, que le viol, puis le suicide de Lucrèce ([3]). Nous pensons que ces divers éléments, chevaux, relation sexuelle et mort, représentent aux yeux des Romains et de ceux qui ont fabriqué leur histoire, une forme dévoyée de l'*aśvamedha* indo-européen ([4]), tel qu'il se présente en Irlande selon le témoignage de Giraud de Barri, dans la *Topographie d'Irlande*. De la lecture de cet écrivain du XII[e] siècle, nous pouvons affirmer qu'« encore en 1185, le sacre d'un roi irlandais s'accompagnait d'une copulation publique rituelle avec une jument blanche, puis du sacrifice de la bête, de sa cuisson et de sa consommation communielle » ([5]). D'aucuns se demanderont pourquoi nous rapprochons

(1) *From the Tarquin Kingship to the Republic : Three Versions of the Graeco-Roman Historiography* (p. 23-93).

(2) Nous avions déjà quelque peu abordé la question dans notre article *Trois femmes, trois fonctions* in *RÉA* 107, 2005, p. 543-557, où nous rappelons à la p. 552, à la suite d'A. Feldherr, *Spectacle and Society in Livy's History*, Berkeley / Los Angeles / Londres, 1998, p. 198-199, que c'est le poète augustéen Ovide qui semble être le premier à mettre en concordance le viol de Lucrèce et la célébration du *Regifugium*.

(3) Liv. 1, 57-58 ; Ov., *F.* 2, 721-760 ; Cic., *Rep.* 2, 25, 46 et *Leg.* 2, 4, 10 ainsi que *Fin.* 2, 20, 66 et 5, 23, 64.

(4) Nous nous inscrivons dans la lignée de ceux qui pensent, comme T. J. Cornell (*The Value of the Literary Tradition Concerning Archaic Rome* in K. A. Raaflaub (éd.), *Archaic Rome*, Berkeley, 1986, p. 52-76) et J. von Ungern-Sternberg (*Überlegungen zur frühen römischen Überlieferung im Lichte der Oral-Tradition-Forschung* in *Vergangenheit in mündlicher Überlieferung*, Stuttgart, 1988, p. 237-265) trouver des vestiges de rites archaïques repris par la tradition littéraire historique à partir du 3[e] siècle av. J.-C. (contra T. P. Wiseman, *Clio's Cosmetics. Three Studies in Graeco-Roman Literature*, Leicester, 1979 ; *Historiography and Imagination. Eight Essays on Roman Culture*, Exeter, 1994).

(5) Cl. Sterckx, *Mythologie du monde celte*, Paris, 2009, p. 234-235 (avec le texte original traduit en français). Cet *aśvamedha* paraît inverser celui qui se déroule en Inde (cf. B. Sergent, *Les Indo-Européens Histoire, langues, mythes,* Paris, 1995, § 314, p. 363-365 ; également J.-P. Mallory / D. Q. Adams (éds.), *Encyclopedia of Indo-European*

Lucrèce d'une jument blanche ([6]) et Sextus Tarquin du roi consacré. Divers éléments concernant les deux personnages permettent d'établir ces rapprochements.

1. *Lucrèce.* – Lucrèce est la fille de Spurius Lucretius Tricipitinus ([7]), préfet de la ville de Rome sous le règne de Tarquin le Superbe ([8]), et de Junia, sœur du célèbre Lucius Junius Brutus ([9]) ; cette dernière est la petite-fille de Tarquin l'Ancien ([10]). Ainsi Lucrèce est-elle de sang royal, du moins du côté maternel.

Qui plus est, elle a épousé Tarquin Collatin, neveu du Superbe et cousin de Sextus Tarquin ([11]). Ce Tarquin Collatin aurait pour fonction, selon les déductions d'A. Koptev ([12]), de *rex sacrorum* et nous pourrions dire par conséquent que Lucrèce est une *regina sacrorum* ([13]). Des contradicteurs pourraient faire valoir

Culture, Londres / Chicago, 1997, p. 278b, *s.v. Horse*), où nous sommes en présence d'un étalon que l'on sacrifie, de reines épouses du roi sacrifiant et candidat suzerain, dont la principale, la *mahiṣī*, se couche à côté de l'animal, censée dormir, et simule une copulation (pour plus de détails, Chr. Rose, *Le Cheval de Troie, l'aśvamedha et Aśsvatthāman (Esquisses indo-grecques IV)* in M. V. Garcia Quintela *et alii* (éds.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture. Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology*), Budapest, 2006, p. 236-239). Pour l'éventuelle présence de ce genre d'accouplement dans l'histoire de Lucrèce, voir *infra*.

(6) Ce n'est peut-être pas par hasard qu'Ovide dans les *Fastes* (2, 763-764) décrit la beauté de Lucrèce, un teint de neige et des cheveux d'or (c'est un type de beauté apprécié, semble-t-il, par Ovide, *A.A.* 3, 189 et 309 ; *Am.* 2, 4, 41-42), même si le poète voit cette dame comme l'exemple de la matrone romaine « recluse » dans sa demeure, et donc comme les femmes grecques « vivant dans l'ombre ».

(7) Ov., *F.* 2, 815-816, 821, 829, 832 et 835-836 ; D.H. 4, 64, 4 et 82, 1 ; DC., fr. 11, 18 ; Cic., *Rep.* 2, 25.46 et *Leg.*, 2, 4.10 ; Eutr. 1, 9, 2 ; *vir. ill.* 10, 4 et 15, 2 ; Serv., *En.* 6, 818 et 8, 646 ; Zonar. 7, 11.

(8) A. Degrassi (éd.), *Inscriptiones Italiae,* 13, 88. 348 et suiv. ; Liv. 1, 59, 1 et 60, 4 ; DH. 4, 82, 1 ; Tac., *An.* 6, 11 ; T. R. S. Broughton, *The Magistrates of Roman Republic*, New York, 1951, I, p. 2-3.

(9) Serv., *En.* 8, 646 ; Mythographies du Vatican 1, 74.

(10) Puisque Brutus était le fils de Tarquinia, fille de Tarquin l'Ancien ; D.H. 4, 68, 1. Signalons que la lutte entre cousins pour le trône et par conséquent l'hostilité entre oncle et neveu(x) se retrouvent avec les Pallantides, petits-fils du roi d'Athènes, Pandion, neveux d'Égée et cousins de Thésée ; mais dans l'histoire mythique athénienne, ce sont les Pallantides qui occupent le mauvais rôle (P. Grimal, *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, 1969, 4e éd., p. 340), tandis que l'histoire mythique romaine Brutus et Collatin ont le beau rôle vis-à-vis du Superbe et de son fils Sextus. Signalons aussi que le huitième roi d'Athènes, Pandion II, passe parfois pour avoir été chassé du pouvoir par ses cousins (*Ibid.*, p. 205 et 344).

(11) P. ex. Fab. Pict., fr. 14 Peter, et Liv. 1, 57, 6-7.

(12) Koptev, *From Tarquin Kingship* [n. 1], p. 37.

(13) Koptev, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 37-38 et 40, où il soutient que le décès de son épouse disqualifie Collatin de sa fonction religieuse, puisque le *rex sacrorum* doit vivre avec la *regina sacrorum* (Gaius, *Inst.* 1, 112 ; ce qui vaut pour le *flamen*

que cette fonction de *rex sacrorum* n'a été créée par Brutus qu'à la suite de l'abolition de la royauté, si nous ajoutons foi à Tite-Live et à Denys d'Halicarnasse ([14]) ; mais si, comme le suppose A. Koptev, Collatin et Brutus font partie de l'entourage immédiat de Tarquin le Superbe ([15]), il est possible que l'un ait occupé auprès du roi étrusque une fonction religieuse comme celle de *rex sacrificulus* ([16]), tandis que le second a officié comme *tribunus celerum* ([17]). Pour mieux étayer l'hypothèse audacieuse d'A. Koptev, nous pouvons signaler que l'élection comme consul de Tarquin Collatin est concomitante de la création officielle du *rex sacrorum* (cette fois soumis au *pontifex maximus*) ([18]) et que le veuf de Lucrèce, quand lui est signifié son départ de Rome, s'exile, non à Collatie où il a un ancrage politique ([19]), mais à Lavinium ([20]) ; or, cette cité entretient des

Dialis, devait aussi valoir par le *rex sacrorum* – cf. G. WISSOWA, *Religion und Kultus der Römer*, Munich, 1971 (rééd.), p. 506). Cette disqualification sera transformée plus tard par les historiens, en exil (voir *infra* n. 20). Si Lucrèce est l'épouse d'un *rex sacrorum*, elle doit s'être mariée *cum manu* grâce à la cérémonie de la *confarreatio* (voir toutefois l'article cité n. 94) ; cela implique qu'elle est sous la puissance de son époux et non plus de son père, et donc la scène du suicide est plus plausible chez Tite-Live que chez Denys d'Halicarnasse, où le mari est absent (cf. *infra* n. 22).

(14) LIV. 2, 2, 1-2 ; D.H. 5, 1, 4 (le premier *rex sacrorum* républicain est Manius Papirius).

(15) C'est le cas de Brutus, selon D.H. 4, 68, 1 - 69, 4.

(16) Cela sous-entend que Tarquin le Superbe n'exerçait plus personnellement cette fonction religieuse, mais l'avait déléguée (*contra* WISSOWA, *Religion* [n. 13], p. 504) ; à ce propos, voir *infra* p. 6 de cet article.

(17) D.H. 2, 64, 3 (fonction créée par Numa) ; pour Brutus comme *tribunus celerum* voir LIV. 1, 59 ; D.H. 4, 71, 6 et 75, 1 ainsi que 76, 1 et 84, 5 ; POMP., *Dig.* 1, 2. 2, 15.

(18) WISSOWA, *Religion* [n. 13], p. 504-505, insiste sur l'impossibilité pour le *rex sacrorum* de cumuler sa fonction religieuse avec une magistrature politique. Ceci expliquerait aussi pourquoi Tarquin Collatin ne prend pas la parole dans la version de Denys d'Halicarnasse (cf. PLUT., *Q.R.*. 63 = *M.* 279CD).

(19) LIV. 1, 38, 1 ; D.H. 4, 64, 3. C. S. KRAUS, *Initium turbandi omnia a femina ortum est : Fabia minor and the Election of 367 B.C.* in *Phoenix* 45, 1991, p. 314-325, 320, montre que Collatin, comme plus tard C. Licinius Stolo, l'époux de la cadette des filles de Marcus Fabius Ambustus, « is found guilty of the very offense he helped eliminate ». Les propos d'A. Johner, cités n. 75, semblent confirmer ce point de vue.

(20) LIV. 2, 2, 10 ; D.H. 5, 11, 3 ; cf. A. DUBOURDIEU, *L'exil de Tarquin Collatin à Lavinium* in *Latomus* 43, 1984, p. 733-750, qui pense que pour Collatin Lavinium apparaît davantage comme une seconde Rome que comme une des métropoles religieuses du Latium, ainsi que J. POUCET, *Les origines de Rome, Tradition et histoire*, Bruxelles, 1985, p. 94-96. Cette constatation n'infirme pas notre article « *Cum Lauinia ab Troia, ab Lauinio Alba, ab Albanorum stirpe oriundi Romani essent* » (LIV. 1, 23, 1). *Une trifonctionnalité chez Tite-Live* in *Ollodagos* 12, 1999, p. 111-122, où nous voulions montrer que l'historien latin et d'autres écrivains estimaient Lavinium comme une cité représentant la troisième fonction, Albe la deuxième, Rome la première. Dans une perspective différente de la nôtre, A. GRANDIZZI, *Lavinium, Alba Longa, Roma : à quoi sert un paysage religieux* in *RHR* 227/4, 2010, p. 573-590. J. MARTINEZ PINNA, *Una propuesta sobre la tierra*

liens avec la première fonction religieuse, puisque, à leur entrée de charges, consuls, préteurs et dictateurs y sacrifient aux Pénates et à Vesta ([21]). D'ailleurs, la suite de notre présente recherche pourrait corroborer cette supposition d'A. Koptev.

D'autre part, le lendemain de son viol par Sextus, Lucrèce se rend en char (ἀπήνη) ([22]), selon la version de Denys d'Halicarnasse, auprès des siens, père, mari, familiers ([23]), pour révéler l'infamie du Tarquin, et se suicide ([24]) ; normalement un père tue sa fille déshonorée : telle fut le cas de Verginia outragée par un des décemvirs en 451 ([25]). De la sorte, nous sommes en présence d'une sorte de reine, qui utiliserait des chevaux (?) ([26]), et qui meurt. Lucrèce ne serait-elle donc pas la forme romaine de la jument irlandaise avec laquelle copule le roi et qui après l'accouplement est sacrifiée ? Que Lucrèce soit victime d'un sacrifice, est une thèse défendue il y a peu de temps par C. G. Calhoon ([27]). L'historio-

de Los Tarquinios in *Athenaeum* 96, 2008, p. 795-803, pense que la possession de biens à Lavinium a facilité la vie d'exilé qu'a connue Tarquin Collatin.

(21) Macr., *Sat.* 3, 4, 11 ; Serv., *En.* 8, 664 ; Val.- Max. 1, 6, 7 ; *Veron. Schol. Aen.* 1, 259.

(22) D. Briquel, *Mythe et Révolution. La fabrication d'un récit : la naissance de la république à Rome*, Bruxelles, 2007 (Collection Latomus 308), p. 211-212, conteste cette version, mais il se peut que l'historiographe grec ait retenu (ou inventé) une version de l'événement qui oppose davantage la romaine Lucrèce aux étrusques Tanaquil et Tullia. L'ἀπήνη est un char à deux ou quatre roues, tandis que le *carpentum* et le *plaustrum* n'en ont que deux, mais Denys d'Halicarnasse les distingue-t-il encore à son époque ? Car *carpentum* et *plaustrum* semblent être d'origine étrangère, gauloise notamment, et ne pouvaient donc être employés à l'époque de Tanaquil et de Tullia (cf. *infra* n. 36 et 37 ; voir la remarque du Daremberg-Saglio, s. v. *carpentum*) et de Lucrèce. Comme ces chars à deux roues étaient réservés aux dames, Tite-Live a pu soit commettre un anachronisme, au contraire de Denys, soit employer un mot contemporain pour une réalité ancienne, étrusque même, puisque des vestiges de *bigae* ont été retrouvés dans des tombes étrusques (voir Koptev, *Lucretia's Story* [n. 4], p. 16-17 et n. 44-47).

(23) *Antiquités romaines*, 4, 66, 1, mais son époux y est absent. La scène du trépas de Lucrèce est plus « intime » chez Ovide (*F.* 2, 815-834), puisque Brutus n'arrive que lorsqu'elle rend son dernier souffle.

(24) Ce suicide est peut-être une version hellénistique des faits, puisque p. ex. Pausanias (8, 47, 6 et 9, 13, 5) attribue le même acte à une jeune fille violée (voir aussi Koptev, *Lucretia's Story* [n. 4], p. 6 et n. 5-9).

(25) Koptev, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 40-41 du tapuscrit avec n. 152. Le parallèle est établi par Liv. 3, 44, 1 (aussi Cic., *Leg.* 2, 4.10 ainsi que *Fin.* 2, 20.66 et 5, 23.64) et repris depuis longtemps par E. Pais, *Ancient Legends of Roman History, s. l.*, 1905, p. 185 et suiv. Voir aussi Kraus, *Initium turbandi* [n. 19], p. 314-315, ainsi que St. Freund, *« Pudicitia saltem in tuto sit » : Lucretia, Verginia und die Konstruktion eines Wertbegriffes bei Livius* in *Hermes* 136, 2008, p. 308-325.

(26) Denys a peut-être été influencé par le fait attesté par la *Lex Iulia municipalis* (*CIL* I, 206) que les *reges sacrorum* pouvaient se déplacer en char (*plostreis*) à Rome (cf. Wissowa, *Religion* [n. 13], p. 508, n. 1).

(27) C. G. Calhoon, *Lucretia, Savior and Scapegoat : the Dynamics of Sacrifice in Livy 1. 57-59* in *Helios* 24 (2), 1997, p. 151-169.

graphie romaine aurait humanisé et historicisé l'*aśvamedha* (Lucrèce métamorphosée de jument en femme mariée), et vraisemblablement sous l'influence de celle de la Grèce ([28]), l'aurait dramatisé (le sacrifice de la jument remplacé par le suicide) : nous serions passés du rite au mythe.

2. *Sextus Tarquin.* – Il est vraisemblable – mais ce détail n'est peut-être guère d'importance ici – que Sextus Tarquin ne soit pas l'aîné des fils de Tarquin le Superbe ([29]), et que ce soit son père ([30]), soit lui-même qui ait voulu qu'il fût le futur roi de Rome. Pour se rendre chez sa cousine par alliance, il utilise un cheval et nous pourrions peut-être assimiler le jeune Sextus à un vigoureux étalon ([31]) ! En fait, il force la *regina sacrorum* à avoir des relations sexuelles avec lui, avec cette intention, biffée des textes latins, d'obtenir une certaine royauté, sinon la royauté ; d'ailleurs chez certains historiographes grecs narrant l'histoire de Rome, comme Diodore de Sicile (*Bibliothèque historique*, X, 20, 2) et Denys d'Halicarnasse (*Antiquités romaines*, IV, 65, 2), Sextus Tarquin promet à Lucrèce de la faire reine ([32]). Souvenons-nous qu'il pouvait être frustré de cette

(28) Koptev, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 40 et 42 du tapuscrit ; aussi J. Poucet, *Les rois de Rome. Tradition et histoire*, Bruxelles, 2000, p. 274-278. Nous ne rejetons point l'influence de la littérature grecque, théâtre tragique et historiographie notamment, sur la littérature "historiographique" latine, mais nous pensons qu'elle aurait nourri *a posteriori* la quintessence de cette dernière.

(29) Liv. 1, 53, 5 ; *contra* Cic., *Rep.* 2, 25 et 46 ainsi que D.H. 4, 64, 2 (voir *infra* n. 30).

(30) Le fait que celui-ci confie à ce fils la prise de Gabies, soit montre sa confiance dans l'intelligence du fils, soit est un expédient pour le « caser » comme roi dans cette ville ; c'est d'ailleurs là qu'il se réfugie après l'échec de restauration des Tarquins et qu'il meurt assassiné, selon Tite-Live (1, 60, 2) – mais sa mort à la bataille du Lac Régille, affirmée par Denys d'Halicarnasse (6, 4, 1 ; 5, 1-6 ; 11, 2 et 12, 5) correspondrait peut-être mieux au schéma indo-européen de la bataille eschatologique (à ce propos, voir n. 86). Toutefois nous croyons que la première hypothèse paraît plus judicieuse, puisque, selon Denys d'Halicarnasse (4, 64, 2 : ἐν τούτῳ δὴ τῷ καιρῷ Σέξτος ὁ πρεσβύτατος τῶν Ταρκυνίου παίδων ἀποσταλεὶς ὑπὸ τοῦ πατρὸς εἰς πόλιν, ἣ ἐκαλεῖτο Κολλάτεια, χρείας τινὰς ὑπηρετήσων στρατιωτικὰς παρ' ἀνδρὶ κατήχθη συγγενεῖ Λευκίῳ Ταρκυνίῳ τῷ Κολλατίνῳ προσαγορευομένῳ), Tarquin le Superbe envoie Sextus pour contribuer à s'emparer d'Ardéa. Sur le caractère d'aîné attribué par cet historien à Sextus, voir M. Meulder, *Des frères non jumeaux liés à la souveraineté chez les Indo-Européens. Un matériel pour comparatistes ?* in *Les mythes parentaux, voix d'hier, résonances d'aujourd'hui, ateliers* 44, 2011, p. 67-86.

(31) L'emploi de *stimulus* "aiguillon" n'est peut-être pas fortuit chez Ovide (*F.* 2, 779), puisque c'est l'instrument dont se sert l'aurige à l'égard des chevaux, selon Sil. Ital. 7, 701 et 16, 431.

(32) Vraisemblablement à la suite de Münzer (*Lucretia* 38 in *Pauly-Wissowa* 13, col. 1693), qui estime cette assertion comme ajout tardif, Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 211-212 y voit une amplification rhétorique des historiographes grecs, et non un élément probant. Qui plus est, nous ne partageons pas totalement son avis quand il accuse Denys d'Halicarnasse de faire « disparaître le concours entre les femmes des officiers du siège d'Ardée ».

royauté, même s'il l'avait obtenue à Gabies au dire de Denys d'Halicarnasse (4, 85, 4) ; ce sentiment de frustration pourrait dater de l'ambassade de ses frères à Delphes, où son cousin Brutus avait bien interprété l'oracle selon lequel la souveraineté appartiendrait au premier qui donnerait un baiser à sa mère ([33]) – Arruns et Titus refusant que Sextus, resté à Rome, fût informé de la réponse divine et qu'il prît part au pouvoir.

Mais en violentant Lucrèce, Sextus commet une erreur ([34]). Car dans la royauté étrusque, le trône s'obtient en épousant la fille du roi : Servius Tullius se mariant avec la fille de Tarquin l'Ancien ([35]) ; Tarquin le Superbe prenant pour femmes successivement les deux filles de Servius ([36]) ; Octavius Mamilius s'unissant à la fille de Tarquin le Superbe ([37]). Or Sextus, fils du Superbe, se trouverait donc exclu du pouvoir à Rome ; aussi cherche-t-il un substitut : la possession momentanée de la *regina Lucretia* lui assurerait le pouvoir. Mais l'erreur de Sextus serait même double : Lucrèce va employer son char, suivant la version de Denys d'Halicarnasse, après son viol pour en dénoncer l'auteur, alors que dans les accessions précédentes au trône, les femmes ont utilisé le char pour introniser leurs époux : Tanaquil Tarquin l'Ancien (et par conséquent Servius Tullius) ([38]), Tullia *maior* Tarquin le Superbe ([39]). Contrairement à Tanaquil et à Tullia ([40]), Lucrèce n'est point une femme ambitieuse, et ne servira pas de marchepied à son « concubin » d'occasion ([41]).

(33) Ov., *F.* 2, 711-720 ; Liv. 1, 56, 4-13. Selon A. Johner, *La violence chez Tite-Live. Mythographie et historiographie*, Strasbourg, 1996, p. 101, son absence à Delphes le disqualifierait de la royauté. Voir aussi Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 266-296.

(34) De plus, Sextus Tarquin viole les lois de l'hospitalité (Liv. 1, 58, 8 : *Sex. est Tarquinius qui hostis pro hospite…* ; Ov., *F.* 2, 787, 790 et 805), c'est-à-dire un devoir sacré, aux yeux des peuples indo-européens (Sergent, *Les Indo-Européens* [n. 5], § 169, p. 201-202).

(35) Liv. 1, 39, 4. Sur le gendre royal, voir p. ex. Poucet, *Les rois de Rome* [n. 28], p. 145.

(36) 1, 46, 2-9.

(37) H. G. Gundel, *Mamilius 3* in *Der kleine Pauly* 3, col. 938. N'oublions pas que le père de Brutus, qui avait épousé, lui aussi, une fille de Tarquin l'Ancien, et donc pouvait être le successeur potentiel de son beau-père, fut assassiné par Tarquin le Superbe (D.H. 4, 68, 1-2). Koptev, *Lucretia's Story* [n. 4], p. 17, défend un autre point de vue.

(38) Liv. 1, 34, 8 et suiv., ainsi que 39, 3 et suiv., et 41, 1 et 4 pour Tanaquil ; 1, 46, 6 et suiv. ainsi que 47, 1 et suiv. pour Tullia qui évoque d'ailleurs l'exemple de Tanaquil en 1, 47, 6 ; également 1, 48, 5.

(39) Liv. 1, 48, 5-7 ; cf. Meulder, *Trois femmes* [n. 2], p. 549-551.

(40) Liv. 1, 34, 4 et 9 ; Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 212-214 et n. 28 pour la bibliographie concernant le sujet.

(41) La notation du travail de la laine fait par Lucrèce au milieu de ses servantes (Liv. 1, 57, 9 ; cf. Calhoon, *Lucretia* [n. 27], p. 155-156) n'est peut-être pas un détail anodin, car, outre sa valeur représentative de chasteté féminine (Plut., *Rom.* 15 et 19, 9 ; cf. C. Santini, *I Fasti al femminile : un profilo di Gender* in *Paideia* 60, 2005, p. 273-295, 283), ce travail domestique, surtout dans la version ovidienne où l'épouse est en train de

3. L'*aśvamedha.* – Cet *aśvamedha* romain que seraient le viol et la mort de Lucrèce, répond à un autre à Rome qui se présente sous l'aspect de l'*October Equus* ([42]). Comme ce dernier sacrifice du cheval de guerre se déroule en octobre, en d'autres mots à la fin de la période des hostilités ([43]), il semble naturel qu'un premier *aśvamedha* marque l'ouverture de la période de guerre et se serait donc pratiqué, selon nous, à la fin de la période hivernale ([44]). D'ailleurs, la célébration des *Ecurria* ([45]) à la fin du mois de février serait une trace de ce premier *aśvamedha*, et le viol de Lucrèce, suivi de son suicide, en serait un second vestige.

Il existe d'autres éléments qui nous semblent parallèles entre ce qui arrive à Lucrèce et l'*aśvamedha,* tel que le connaît, cette fois-ci, la tradition du *Rāmāyana*. Les notices de Madeleine Biardeau à l'édition de cette épopée dans la *Collection de la Pléiade* (Paris, 1999) nous informent que « le sacrifice (du cheval) proprement dit dure trois jours, qui sont précédés, pour le roi et son épouse principale, par une période ascétique de consécration [appelée] *Dikṣā*. Seize officiants en tout, l'*adhvaryu* (…) étant le principal acteur, se livrent à trois jours de sacrifice de *soma* (…), celui du milieu étant le jour où le cheval est immolé », et que « la reine principale doit passer la nuit suivant la mise à mort du cheval étendue à côté du cadavre, sous une couverture, pour une copulation simulée qui doit assurer au roi prospérité et descendance » (p. 1799). Qui plus est, « pendant la *dikṣā* du sacrifice du cheval, un transfert de souveraineté s'opère selon le rituel classique (…). Le roi consacré – le vrai roi donc – trans-

confectionner un vêtement militaire (*F.* 2, 741-750), pourrait s'opposer à celui qu'exécute Tanaquil, lors de la confection d'un manteau (royal ?) pour Servius Tullius (voir MEULDER, *Trois femmes* [n. 2], p. 546-549).

(42) G. DUMÉZIL, *La religion romaine archaïque*, Paris, 1966, p. 217-229, et 2e éd., 1974, p. 235-239, ainsi que *Fêtes romaines d'été et d'automne*, suivi de *Dix questions romaines*, Paris, 1975, p. 145-15 ; il insiste aux p. 181-187 de ce dernier ouvrage sur le fait que c'est la queue et non le pénis de l'*October Equus* qui est coupée.

(43) WISSOWA, *Religion* [n. 13], p. 144-145.

(44) Signalons que selon Adam de Brême, dans sa *Descriptio insularum Aquilonis* (*Patrologia Latina* t. CXLVI, p. 624-626, chap. 26), chaque neuvième année à l'équinoxe du printemps [nous soulignons], les prêtres sacrifient dans le bosquet sacré d'Uppsala, au voisinage de la source sacrée proche du grand temple, neuf étalons, mais aussi des chiens et des êtres humains. Rapellons que pour DUMÉZIL, *Fêtes romaines* [n. 42], p. 166-168, l'exécution de soldats mutins qu'ordonna Jules César au témoignage de Dion Cassius (43, 24, 2-4), se déroula selon le rituel de l'*October Equus* (contre cette interprétation, C. BENNET PASCAL, *October Horse* in *PCPhS* 38, 1992, p. 262-263, qui s'oppose aux p. 261-291, à la théorie unitaire de Dumézil).

(45) C'est une fête relevant du domaine du dieu de la guerre, Mars (KOPTEV, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 32 n. 115, se basant sur Fr. BLAIVE, *Du Regifugium aux* Equirria. *Remarques sur les rituels romains de fin d'année* in P. DEFOSSE (éd.), *Hommages à Carl Deroux*, vol. IV, Bruxelles, 2003 (Collection Latomus 277), p. 283-290, ainsi que in *Studia indo-europaea* 1, 2001, p. 229-236).

formé en « brahmane » par la *dikṣā*, confère son pouvoir royal au prêtre *adhvaryu* » (p. 1561).

Si l'épisode du viol de Lucrèce ne se passe pas en trois jours, puisque Tite-Live dit que Sextus Tarquin est revenu quelques jours après la visite commune des assiégeants d'Ardea ([46]), il se déroule cependant en trois actes :

1°) visite de son mari accompagné d'amis dont Sextus ;

2°) retour de Sextus auprès de Lucrèce et viol de cette dernière ;

3°) le lendemain de la nuit d'outrages, Lucrèce en informe mari, père et amis et se suicide.

La longueur du siège d'Ardea ([47]) pourrait faire songer à la période ascétique, d'abstinence (sexuelle), à laquelle sont soumis les assiégeants, et notamment Tarquin Collatin et, par conséquent, son épouse ([48]). De plus, Tarquin Collatin pouvait peut-être jouer le rôle d'un *adhvaryu* romain (provisoire) ([49]), ici *rex sacrorum*, lors de l'*aśvamedha* annuel qui ouvre la période des hostilités aussi bien qu'il renouvelle le pouvoir royal ([50]). Enfin, la mise en scène dont Sextus menace Lucrèce avant de la violer, à savoir mettre côte à côte les cadavres de Lucrèce et d'un esclave surpris en plein adultère et « légitimement » tués ([51]), pourrait transposer la scène où, lors de l'*aśvamedha*, la reine feindrait une copulation avec le cheval sacrifié ([52]).

(46) LIV. 1, 58, 1 : *paucis diebus interiectis*. Denys d'Halicarnasse ne dit rien de pareil.

(47) LIV. 1, 57, 4 : *In his statiuis, ut fit longo magis quam acri bello*... ; D.H. 4, 64, 1.

(48) OV., *F.* 2, 745-752. Tite-Live (1, 57, 4) parle de permissions plus souvent accordées aux officiers, mais Denys d'Halicarnasse semble muet à ce propos, puisque sa version présente Sextus se rendant à Collatie chez Tarquin Collatin (4, 64, 2).

(49) Le substantif *adhvaryu* a pour racine le mot *adhvan* qui signifie chemin (M. BIARDEAU, *Le Rāmāyana de Valmiki*, Paris, 1999, p. 1741) ; il serait donc le pendant indien du *pontifex* romain (H. FUGIER, *Recherches sur l'expression de sacré dans la langue latine*, Paris, 1963, p. 167-172).

(50) Cf. n. 16 ; voir aussi J. PUHVEL, *Aspects of Equine Functionality* in J. PUHVEL (éd.), *Myth and Law among the Indo-Europeans : Studies in Indo-European Comparative Mythology*, Berkeley, 1970, p. 159-172 ; J. E. TALLEY, *Runes, Mandrakes, and Gallows* in G. J. LARSON (éd.), *Myth and Indo-European Antiquity*, Berkeley, 1973, p. 163-164 ; C. WATKINS, *How to Kill a Dragon : Aspects of Indo-European Poetics,* Oxford, 1995, p. 265.

(51) LIV. 1, 58, 4 ; D.H. 4, 65, 3.

(52) Oserions-nous émettre l'hypothèse que la chambre conjugale de Lucrèce (LIV. 1, 58, 6) jouerait le rôle de l'*aśvayupa*, c'est-à-dire du pilier où est sacrifié le cheval ? Ce pilier est l'équivalent symbolique de l'*aśvathá* sanscrit, et correspond à l'arbre cosmique qui se dresse au centre du monde (E. A. ANDERSON, *Horse-Sacrifice and Kingship in the Secret History of Mongols and in Indo-European Culture* in *JIES* 27, 1999, p. 379-394, 384, à la suite de Th. V. GAMGRELIDZE / V. V. IVANOV, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin, 1995, t. 1, p. 467). La chambre de Collatin et de Lucrèce ne serait-elle pas, ici, une sorte d'*axis mundi*, comme celle à Ithaque d'Ulysse et de Pénélope, dont le lit est fait dans l'olivier situé au centre de la chambre (M. MEULDER, *Séquences trifonctionnelles indo-européennes dans l'*Odyssée in *DHA* 28, 2002, p. 17-39, 18 n. 5) ?

Ainsi donc « rituellement » deux *aśvamedhas* encadreraient, à l'origine, les mois où peut se pratiquer la guerre. Comme les rois de Rome, même les plus pacifiques, ont dû s'occuper d'une manière ou d'une autre, de la guerre (53), l'accession à la royauté pouvait être liée à l'ouverture des hostilités (54) ; c'est pourquoi le renouvellement annuel de la royauté pouvait se dérouler au début du mois de mars (55), d'autant plus que le premier roi de Rome, Romulus, passait pour être fils de Mars (56). Mais ce début de mars était précédé de cinq jours « creux », appelés *interreges*, c'est-à-dire où il y a absence de royauté (57). C'est pourquoi des Romains et en particulier Ovide ont placé à ce moment-là l'épisode du viol de Lucrèce et le *Regifugium* des Tarquins, transformant l'*aśvamedha* indo-européen d'intronisation royale en un viol d'une décente matrone romaine par un jeune Étrusque usurpateur du pouvoir royal (58), viol suivi de l'expulsion de la famille régnante.

D'une certaine façon, les historiographes grecs et latins ont souligné l'inversion morale que commettait le fougueux Sextus : alors que le roi irlandais copule de jour et en public, le cadet des Tarquins le fait de nuit et dans les appartements privés (59) ; alors que le roi irlandais copule avec le symbole de la souveraineté, le cadet des Tarquins le ferait avec l'épouse du *rex sacrorum*, c'est-à-dire avec la femme du délégué des pouvoirs religieux du ro (60).

En ce point, il commet deux des trois péchés du guerrier impie (61) : alors qu'il avait déjà commis le péché propre au guerrier impie, à savoir s'emparer de

(53) Ainsi Numa Pompilius a-t-il codifié la guerre par le *ius fetiale* (D.H. 2, 72, 1-9 et Plut., *Num.*, 12 ; mais aussi Cic., *Rep.* 2, 31 et Liv. 1, 24, 5 et 32, 2), et Ancus Martius a aussi et de façon importante guerroyé (cf. D. Briquel, *À propos de Tite-Live I : l'apport de la comparaison indo-européenne et ses limites (II)* in *RÉL* 76, 1998, p. 41-70).

(54) Cf. Sergent, *Les Indo-Européens* [n. 5], p. 364.

(55) Koptev, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 32 et n. 114 se basant sur P. M. Martin, *L'idée de royauté à Rome*, Clermont-Ferrand, 1982, I, p. 202 et sur Poucet, *Les origines de Rome* [n. 20], p. 101 n. 95.

(56) Liv. 1, *praef.* 8, et 4, 2.

(57) Koptev, *From the Tarquin Kingship* [n. 1], p. 32 et n. 113 se basant sur A. Magdelain, *Cinq jours épagomènes à Rome* in *RÉL* 40, 1962, p. 201-217, et H. Volkmann, *Das Römische Interregnum und die Persische Anomia* in *RhM* 110, 1967, p. 76-93.

(58) Sur Lucrèce, « archétype » de la matrone romaine, Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 209 et 216 (et n. 40) ainsi que 217-218 (où la n. 46. renvoie à G. Dumézil, *Pères et fils dans la légende de Tarquin le Superbe* in *Hommages à J. Bidez et F. Cumont*, Bruxelles, 1949, p. 77-84).

(59) Liv. 1, 58, 8 ; aussi Accius, *Brutus*, fr. 5 Dangel : « Dans l'inertie de la nuit, il descendit dans notre demeure ». Voir Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 210 et n. 15-20.

(60) G. Radke, *Rex sacrorum* in *Der kleine Pauly* 4, col. 1387-1389.

(61) G. Dumézil, *Heur et malheur du guerrier*, Paris, 1985², p. 105-114, et *Le roman des jumeaux, esquisses de mythologie publiées par Joël H. Grisward*, Paris, 1994, p. 271-277.

Gabies par la ruse et non par la force, une façon peu romaine de prendre une cité, comme le dit Tite-Live (62), il s'en prend à la vertu de la plus vertueuse des Romaines (63) et s'attaque à l'épouse du représentant suprême de la religion de l'époque. D'ailleurs, le viol de Lucrèce ne devrait-il pas être rapproché de celui commis par le dieu indien de la guerre, Indra, sur la personne d'Ahalya, l'épouse brahmane du *ŕši* Gautama (64), d'autant plus que Sextus apparaît comme assez expert dans l'art militaire comme l'est Indra (65), que Lucrèce pourrait être une *regina sacrorum*, puisqu'elle est mariée à Tarquin Collatin, qui pourrait être *rex sacrorum* (66).

(62) Liv. 1, 53, 3 ; voir M. Meulder, *Hérodote et la prise de la ville latine de Gabies* in *LÉC* 73, 2005, p. 109-156 et notamment p. 112-120, où nous défendons le caractère original (et originellement indo-européen) de la prise de Gabies par Sextus, contre p. ex. Koptev, *Lucretia's Story* [n. 4], p. 8-9.

(63) D.H. 4, 64, 4.

(64) Valmiki, *Ramayana*, 1, 48-49 ; nous avons déjà évoqué ce rapprochement dans notre *Hérodote* [n. 62], p. 153-154. B. Sergent dans *Indo-hellica II : les sept Sages et les sept Ṛṣi* in *JA* 294, 2006, p. 163, signale que le dieu Śiva, quelque peu le correspondant indien du dieu grec Apollon, séduisit, malgré sa mise de mendiant, les femmes des ŕši sauf une, Arundhatī, pendant que leurs maris se trouvaient séparées d'elles pour se livrer aux austérités ; ces femmes furent indirectement les mères de Skanda, le dieu de la guerre à six têtes, et furent condamnés par leurs maris à devenir une constellation. Dans l'« affaire Lucrèce », Sextus Tarquin, exclu de la consultation de l'Apollon de Delphes, viole, en l'absence de l'époux parti à la guerre, Lucrèce, laquelle se tue, peut-être aussi pour ne pas être enceinte des œuvres de son violeur. D'autre part, B. Sergent (p. 161-163) souligne le lien entre les ŕši et l'élément aqueux ; Clélie, qui est en quelque sorte l'ômega de l'expulsion des Tarquins – Lucrèce en étant l'alpha –, n'a-t-elle pas un lien avec le Tibre ? (voir *infra*).

(65) Souvenons-nous de la prise de Gabies, et de ce que dit Denys d'Halicarnasse (4, 64, 2) sur la mission que confie Tarquin le Superbe à son fils Sextus auprès de Tarquin Collatin : χρείας τινὰς ὑπηρετήσων στρατιωτικάς. Indra est également un guerrier impie, comme l'a établi Dumézil, *Heur* [n. 61], p. 79-97. De plus, Johner, *La violence* [n. 33], p. 124 souligne l'emploi du « lexique de la guerre, de la défaite et de la victoire » dans la narration livienne du viol de Lucrèce, comme p. ex. le syntagme *expugnato decore muliebri* (Liv. 1, 58, 5 ; aussi *stricto gladio* en 3, *uicisset obstinatam pudicitiam, uelut uictrix libido* en 5 ; voir aussi Calhoon, *Lucretia* [n. 27], p. 154 pour le *peruigilare* des *Fastes* (2, 738-740) d'Ovide). Mais A. Johner semble oublier que le vocabulaire amoureux s'inspire de celui de la guerre, si nous en jugeons p. ex. par Lucrèce (*DRN* 4, 1112 : *certare*, et 1117 : *furor*) ou par Ovide (*A.A.* 2, 233 : *militiae species amor est*, et 674 : *hoc quoque militia est*, ainsi que 3, 562-565 : *uinces, dum sola tenebis ; / non bene cum sociis regna Venusque manent. / Ille uetus miles sensim et sapienter amabit…* ; également *Am.* 1, 9, et 3, 7, 68 ; à ce propos, L. Cahoon, *The Bed as Battlefield. Erotic Conquest and Military Metaphor in Ovid's* Amores in *TAPhA* 118, 1988, p. 293-307).

(66) Ni Spurius Lucretius Tricipitinus, son père, ni Tarquin Collatin, son mari n'ont surpris Lucrèce « en galante compagnie », ni ne l'ont maudite, comme le fait Gautama à l'encontre des deux amants, mais par son suicide, la Romaine se condamne à l'invisibilité éternelle, tandis que, dans le récit du *Ramayana*, la visite de Rama mettra fin à la malédiction d'Ahalya de rester invisible.

4. *Indices indirects montrant que le viol de Lucrèce par Sextus Tarquin est une forme dévoyée de l'*aśvamedha *d'intronisation royale.* – 1°) D. Briquel (67) souligne à juste titre que « d'une manière structurelle, il est remarquable que ces deux épisodes [de Lucrèce et de Clélie] mettant en scène des personnages féminins occupent des positions symétriques, au début et à la fin du récit de l'expulsion des rois. Ils encadrent le cours de la narration, et donc l'ensemble des exploits des personnages masculins, ceux d'abord de Brutus et ses compagnons que le geste de Lucrèce détermine à passer à l'action, puis les hauts faits des héros de la guerre contre Porsenna, comme Horatius Coclès et Mucius Scaevola, qui ont empêché la prise de la cité par le roi de Chiusi et l'ont amené à traiter avec les Romains, mais sans qu'il se décide pour autant à abandonner vraiment le parti des Tarquins. Il y a là un effet de composition qui n'est assurément pas fortuit… ».

2°) D. Briquel approuve également le rapprochement que fit G. Dumézil entre la héroïne romaine Clélie et la vertueuse Draupadi, épouse des cinq Pandava (68), mais il renchérit en mettant en parallèle la héroïne du *Mahabharata* et la victime de Sextus. C'est ainsi qu'il écrit (69) : « au reste, les analogies ne manquent pas entre Lucrèce et Draupadi. Dans les deux cas, on a affaire à des femmes honorables, modèles de la femme mariée – et l'éloge qui est fait de Draupadi dans le chant II du *Mahabharata* ne le cède en rien à l'image flatteuse que la tradition romaine donne de Lucrèce dans les deux cas, c'est cette honorabilité que leur agresseur, qui est le fils de celui qui détient le pouvoir royal, cherche à atteindre. Sextus Tarquin souille ce qu'une matrone romaine a de plus précieux, sa pudeur, son *pudor*, et, dans le cas de Draupadi, le texte met en relief la honte qui est la sienne, lorsque Duhsasana l'arrache à ses appartements pour la traîner, en la tirant par les cheveux, dans la salle du palais devant les hommes qui y sont réunis, alors qu'elle est à demi dévêtue, échevelée et en période de règles – ce qui devait suffire à lui interdire de se présenter dans la *sabha*. Si elle ne subit pas de viol, son sort ne s'en approche pas moins de celui qui échoit à Lucrèce : le récit souligne la quasi-nudité qui est la sienne, le geste indécent de Duryodhana qui lui découvre le haut de la cuisse [Sextus ne touche-t-il pas les seins de Lucrèce (70) ? devrions-nous rappeler]. Et, si elle ne se suicide pas en

(67) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 216-217. Pour une critique de l'ouvrage de Briquel, ainsi que celui intitulé *La Prise de Rome par les Gaulois*, Paris, 2008, N. Allen, *Early Rome and Indo-European Comparison : Dominique Briquel on Two Crises* in *JIES* 37, 2009, p. 489-508.

(68) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 137-143 et 228-229.

(69) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 220-222.

(70) Liv. 1, 58, 2. Il le fait de la main gauche, tenant son épée dégainée de la droite, mais cette remarque n'est peut-être pas anodine, car la *manus laeua / sinistra* symbolise le vol (cf. Catul. 12, 1-3 et Ov., *M.* 13, 111 ; aussi Hor., *S.* 2, 7, 9 et Mart. 12, 28, 1-4), mais aussi le plaisir solitaire (Mart. 9, 42, 1-10, et 11, 73, 3-4 ; signalons que la gauche est associée au mauvais présage chez Obs. 86 et 108).

versant son sang comme Lucrèce, le sang de Draupadi n'en est pas moins présent, avec l'insistance répétée sur son état de souillure menstruelle. Autre point notable : le serment de vengeance prêtée par les personnages masculins – qui n'a pas sa place dans l'épisode de Clélie, mais est central dans celui de Lucrèce, avec le geste de Brutus jurant et faisant jurer sur le cadavre de la matrone, en brandissant le poignard dégoulinant de sang. Dans le *Mahabharata* aussi, après l'affront subi par Draupadi, les Pandava décident de le venger (...) Par tous ces traits, Lucrèce s'apparente donc à Draupadi et cela par des traits qui ne se retrouve pas pour Clélie ». Rappelons que derrière la figure de Draupadi « se profile l'antique divinité féminine indo-européenne qui fait en sa personne la synthèse des trois niveaux fonctionnels » ([71]).

Or, Lucrèce ne serait-elle pas trivalente ? Son rôle d'épouse vertueuse correspondrait à la troisième fonction indo-européenne, celle de la fécondité, et son rôle de *regina sacrorum* à la première fonction, celle de la religion ([72]) ; mais point de deuxième fonction, nous répondront nos contradicteurs ! Que si. Car si, comme nous le supposons, le viol et le suicide de Lucrèce remplace le rituel d'intronisation royale tel qu'est la version irlandaise de l'*aśvamedha*, que les Romains jugeaient vraisemblablement comme une coutume zoophilique digne des non civilisés ([73]), la matrone romaine serait la forme « civilisée » de la jument avec laquelle copule celui qui devient roi (ou qui veut devenir roi comme Sextus Tarquin).

Un autre élément permet d'entrevoir que Lucrèce entretient des liens avec la deuxième fonction : le serment de Brutus et de ses acolytes sur le cadavre de la femme ne fait-il pas penser à celui que prêtent les prétendants d'Hélène, en cas

(71) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 232-233. Allen, *Early Rome* [n. 67], p. 495 ajoute que « the Draupadī-Cloelia rapprochement can be supported in other ways. Draupadī is likened to a boat that carries the Pāṇḍavas across the ocean in which they are drowning (...) ; Cloelia swims the river and ultimately effects the release of the hostages ». D'autre part, il voit p. 499-500 un parallèle entre Bhīma et Brutus, car tous deux jurent de venger l'outrage subi par la femme, Draupadi dans le *Mahabharata*, Lucrèce dans l'« histoire » romaine.

(72) Aucun texte ne prête d'enfant au couple formé par Lucrèce et Collatin ; l'épouse serait-elle une sorte de Vestale, réceptacle de fécondité, mais aussi de souveraineté (cf. M. Meulder, *La vestale Tuccia ou l'eau dans le crible : une ordalie indo-européenne ?* in *Latomus* 65, 2006, p. 327-346) ?

(73) Si nous pouvons déduire cela de l'exemple de Pasiphaé dont ont parlé Virg., *B.* 6, 45-47 ; Ov., *M.* 8, 120-125 et 136-137 ainsi que *A. A.* 1, 289-327 ; Hyg., *Fab.* 40. D'ailleurs B. Liou-Gille, *Du Minotaure à la Regia aux enseignes romaines : intégration à date ancienne d'un monstre légendaire exotique à l'armée romaine* in *RBPh* 85, 2007, p. 57-76, montre que la légende du Minotaure était connue à Rome depuis Tarquin l'Ancien ou Servius Tullius ; celle de Pasiphaé, mère de ce montre, ne devait-elle pas l'être également ?

d'enlèvement de celle-ci, serment prêté sur la dépouille d'un étalon ([74]) ? Et Hélène, rapprochée de Draupadi par D. Dubuisson, l'est aussi de Lucrèce par D. Briquel qui ne passe pas cependant sous silence les différences entre les deux femmes ([75]) : viol de Lucrèce, mais séduction volontairement acceptée par Hélène ; suicide de l'une, enlèvement et retour chez l'époux pour l'autre. Mais l'une et l'autre font « l'objet [d'un concours ([76]) et] d'une tentative d'appropriation de la part d'un personnage négatif – Sextus Tarquin à Rome et Pâris dans le cycle troyen – [à partir de laquelle] s'enchaîne la suite des événements aboutissant à l'affrontement général ». Mais D. Briquel qui a fait le rapprochement entre les serments ([77]), n'a malheureusement pas eu l'attention attirée par le texte que nous citons de Pausanias en note 74 ; ce dernier semble en effet confirmer notre analyse, selon laquelle il y a chez Lucrèce une deuxième fonction occultée.

(74) Paus. 3, 20, 9 : Τυνδάρεως γὰρ θύσας ἐνταῦθα ἵππον τοὺς Ἑλένης ἐξώρκου μνηστῆρας ἱστὰς ἐπὶ τοῦ ἵππου τῶν τομων· ὁ δὲ ὅρκος ἦν Ἑλένῃ καὶ τῷ γῆμαι προκριθέντι Ἑλένην ἀμυνεῖν ἀδικουμένοις· ἐξορκώσας δὲ τὸν ἵππον κατώρυξεν ἐνταῦθα. Chr. Rose a eu le bonheur de nous rappeler l'étymologie que propose Éric Pirart du mot *aśvamedha*, à savoir couper (lat. *temno*) le cheval (lat. *equus*), dans *Le nom proto-indoeuropéen du sacrifice du cheval* in G. Hily *et alii* (éd.), *Deuogdonion. Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes, 2010, p. 527-533 – sa thèse que l'*aśvamedha* est antérieur à la dispersion des peuples indo-européens, pourrait se voir confirmée par celle d'Anderson, *Horse-Sacrifice* [n. 52], p. 379-393, selon qui il remonterait à une origine culturelle eurasiatique.

(75) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 234-235. Il faut également souligner qu'Hélène a connu trois maris – Ménélas, Pâris, Déiphobe, puis derechef Ménélas (cf. p. ex. M. Meulder, *Trois mariages et un hérôon (Andromaque)* in *Studia Indo-Europea* 1, 2001, 251-254), tandis que Lucrèce est une *uniuira*.

(76) Johner, *La violence* [n. 33], p. 120-121, fait remarquer que « l'épisode même de Lucrèce illustre particulièrement bien le caractère mimétique du désir : ce n'est pas une rencontre fortuite qui met en présence Sextus et Lucrèce, c'est le désir même de Collatin ; on sait comment lors d'un dîner les jeunes princes se mettent à commenter les mérites de leurs épouses respectives » et de citer Liv. 1, 57, 6-7. Puis elle ajoute conclut : « C'est bien ici Collatin qui fait passer le désir de la simple joute oratoire à une véritable épreuve et qui, en suggérant la vérification, offre le spectacle de Lucrèce, l'exhibe comme un être à la fois désirable et inaccessible. Le vocabulaire guerrier, ou du moins conflictuel, qui émaille cet épisode ne laisse guère de doute sur le sens du passage. C'est en vainqueur (*uictor*) que Collatin invite les autres princes chez lui. C'est cette victoire qui lui sera disputée. Le viol de Lucrèce est comme une conséquence de sa vantardise ». P. Murgatroyd, *Mythical and Legendary Narrative in Ovid's Fasti*, Leiden / Boston, 2005, p. 75-76 est du même avis. Voir aussi n. 19.

(77) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 235-236 et n. 93. Allen, *Early Rome* [n. 67], p. 502 critique quelque peu ce rapprochement entre Lucrèce et Hélène et renvoie à son article *L'Odyssée comme amalgame : Ulysse en Ithaque et comparaisons sanscrites* in *Gaia* 12, 2009, p. 79-102, article auquel nous pourrions ajouter celui publié par A. Hurst / Fr. Létoublon, dans *La mythologie et l'*Odyssée. *Hommage à Gabriel Germain* (Genève, 2002, p. 305-312) et intitulé *Pénélope et Draupadī : la validité de la comparaison*.

Qui plus est, si le personnage de Clélie est le pendant contraire de celui de Lucrèce ([78]), la première à la fin des hostilités, la seconde au commencement, il y a (ou aurait) un élément commun entre elle, explicite chez la première, implicite chez la seconde : le cheval (de guerre) ([79]). La représentation de Clélie à Rome par une statue équestre sise près de la *regia* des Tarquins ([80]), provient soit du fait qu'elle s'est échappée du camp de Porsenna avec pareille monture ([81]), ou qu'elle a reçu cet animal des mains de Porsenna ([82]). La relation entre Clélie et le cheval peut éclairer l'hypothèse que nous défendons dans le présent article. Pour ce faire, nous ferons une fois de plus appel à l'éminent spécialiste de la question qu'est D. Briquel.

Celui-ci élabore son raisonnement à partir d'un article d'A. M. Pizzagalli « qui instituait (...), bien avant les propositions de D. Dubuisson et C. Vielle, une comparaison entre la tradition grecque sur la guerre de Troie et ce qu'on a dans le *Mahabharata*. Ce travail avait rapproché le cheval qui a permis aux Achéens de s'emparer d'Ilion de celui qui fait l'objet du rituel indien de l'*Asvamedha*, rituel qui dans l'épopée, fait l'objet du chant XV, *Asvamedhiparvan*, « livre du sacrifice du cheval ». Dans le *Mahabharata*, ce sacrifice solennel, par lequel le roi affirme sa souveraineté sur son territoire, est célébré par Yudhisthira en conclusion de la sanglante bataille par laquelle il a dû assurer sa royauté. On n'est donc pas si loin, malgré les apparences, de la ruse qui permet aux Grecs de faire rentrer Troie en leur pouvoir – d'autant plus que le sacrifice du cheval indien présente un aspect de lutte contre des adversaires, de rivalité avec un groupe antagoniste, puisque le roi doit défendre le cheval, dans sa course à tra-

(78) Sur le contraste entre Clélie et Lucrèce, voir le tableau de BRIQUEL, *Mythe* [n. 22], p. 241.

(79) Tel est le cheval qu'offre à Clélie Porsenna selon D.H. 5, 34, 3 ; cf. LIV. 2, 13, 11. Ἵππος πολεμιστής désigne aussi pour Timée de Tauromenium (POLYB. 12, 4b) l'*Equus October*, pendant romain du Cheval de Troie.

(80) BRIQUEL, *Mythe* [n. 22], p. 130-137.

(81) C'est une version des faits présentée par quelques-uns, avec circonspection par PLUTARQUE (*Popl.* 19, 2 et 8 ainsi que *M.* 250 c et e), mais sans critique par VALÈRE MAXIME (3, 2, 2), FLORUS (1, 4 (10), 7) et par l'anonyme *De uiris illustribus* (13).

(82) BRIQUEL, *Mythe* [n. 22], p. 127-128 avec référence aux textes anciens dans les notes. ALLEN, *Early Rome* [n. 67], p. 495 voit un parallèle entre Draupadi qui après la grande guerre de Bharata mime une copulation avec un étalon selon le rituel de l'*aśvamedha*, et Clélie qui, après la guerre contre Porsenna, chevauche un cheval, du moins si l'on se fie à la statuaire. En outre, il pense que Porsenna est le pendant étrusco-romain de Dhṛtarāṣṭra, père des Kuravas et notamment de Duryodhana, car l'un et l'autre, après la mort de leur fils lors de la Grande Bataille, deviennent des alliés des vainqueurs, Porsenna des Romains, Dhṛtarāṣṭra des Pāṇḍavas, et un fils de chacun d'eux, Arruns fils de Porsenna et Vikarṇa fils de Dhṛtarāṣṭra, sont favorables à la paix, même s'ils continuent le combat et y meurent (sur Arruns, voir MEULDER, *Des frères non jumeaux* [n. 30], p. 78-85).

vers le royaume, contre les tentatives de ses ennemis de se l'approprier. Dans les deux cas, le cheval symbolise la domination sur le pays, et celle-ci fait l'objet d'une compétition entre des groupes rivaux. Etant donné l'appartenance aussi bien du *Mahabharata* que de la tradition sur la prise de Troie à la famille des récits qui nous intéresse, on peut envisager que le schéma indo-européen sous-jacent ait déjà fait appel à une donnée de ce genre, la victoire du groupe des personnages positifs sur leurs adversaires ayant été exprimée par référence au cheval. Si l'hypothèse est fondée, le lien de Clélie avec cet animal se comprend. Cette bête, qui au départ appartenait au roi de Chiusi et entre en possession de la jeune Romaine et de sa cité, exprime la supériorité de Rome sur Porsenna. Le cheval de la vierge Clélie aurait donc un sens comparable à celui du cheval de Troie, qui permet aux Achéens de l'emporter sur Troie, ou de l'*asvamedha*, par lequel Yudhisthira après sa victoire, puis d'autres souverains suivant son modèle affirment, face à leurs ennemis ou compétiteurs, la pleine possession de leur royaume. Une telle signification peut se concevoir dans la version où Porsenna remet un cheval en gage d'estime à la jeune fille, mais elle paraît plus naturelle dans celle où elle franchit le Tibre sur la monture dont elle s'est emparée pour s'évader, où l'aspect de victoire sur l'adversaire est plus net. Cela suppose bien sûr, contre l'avis de Plutarque, que la forme de légende où Clélie passe le Tibre à cheval ne soit pas le fruit d'un développement tardif, dû à la statue équestre qui la représentait (...) Il paraît beaucoup plus naturel d'expliquer cette cavalière comme Clélie accomplissant son exploit que comme la jeune femme chevauchant une bête dont, plus tard, le roi de Chiusi lui aurait fait présent. Mais, si on admet l'ancienneté de la version où Clélie s'empare d'un cheval appartenant au roi ennemi et rentre ainsi à Rome, elle se conçoit mieux dans un contexte où Porsenna apparaît comme un adversaire vaincu dont l'*Vrbs* avait fini par triompher » ([83]).

Nous pensons que l'*aśvamedha* sous ses deux formes, une fois au début de la révolution contre les Tarquins, une fois à son épilogue, trouve un parallèle dans l'histoire de l'expédition achéenne de Troie où avant les hostilités les prétendants d'Hélène prêtent serment sur les restes sacrifiés d'un cheval, et qui se termine par le fameux Cheval de Troie, ce rapport entre les deux chevaux « grecs » ayant été récemment établi ([84]). Rappelons aussi que la célèbre guerre de Troie cor-

(83) BRIQUEL, *Mythe* [n. 22], p. 158-160. Notre collègue et ami Chr. Rose nous propose dans un échange de mails de rapprocher Clélie de la déesse galloise Rhiannon, et Porsenna du roi gallois Pwyll, car le second poursuit à cheval la première également à cheval, avec cette inversion que l'Étrusque ne parvient pas à rattraper la Romaine, tandis la Galloise accorde finalement son cœur au roi gallois (pour plus de détails, STERCKX, *Mythologie* [n. 5], p. 228-232).

(84) ROSE, *Le Cheval de Troie* [n. 5], p. 229-242 notamment.

respond également à la bataille eschatologique dans l'idéologie indoeuropéenne ([85]).

Et même une première fonction (occupée par procuration, en d'autres mots par les liens du mariage, par Lucrèce) semble occultée, si nous nous écartons des déductions d'A. Koptev ; car Sextus Tarquin commet en apparence la même faute que Pâris, en préférant l'amour à la guerre et à la souveraineté, mais le texte de Denys d'Halicarnasse qui est peut-être trop facile à récuser à cause de son aspect rhétorique, évoque le désir de Sextus de faire de Lucrèce la reine (ou « sa » reine, elle qui serait déjà *regina sacrorum*).

3°) Nous ferons une fois de plus appel aux considérations de D. Briquel ([86]). Celui-ci, à la suite de G. Dumézil, situe avec raison divers épisodes de la « libération » de Rome des Tarquins dans le contexte mythique indo-européen de la bataille eschatologique. Précisément, si nous voyons dans le viol de Lucrèce une forme dévoyée de l'*aśvamedha*, le sacrifice du cheval de guerre (de la jument avec qui copule le roi en Irlande, ou de l'étalon avec la reine comme en Inde) s'inscrit dans une logique de guerre. D'ailleurs, D. Briquel, tout en critiquant les recherches de S. O'Brien qui l'avait précédé dans le domaine, reconnaît cependant que ce savant américain « a eu l'intuition que l'occasion du sursaut des Romains contre le tyran qui les opprimait que constitue le viol de Lucrèce par le fils du roi, Sextus, constituait l'événement initial de la lutte des forces antagonistes, et, à ce titre, devait être analysé en fonction du schéma de la bataille eschatologique : sur ce point il a eu le mérite de faire entrer dans l'étude comparative la figure exemplaire de la matrone romaine qui préféra se suicider plutôt que de survivre à la souillure dont elle avait été victime, qui restait en dehors de l'analyse de G. Dumézil ».

4°) G. Wissowa ([87]) a attiré notre attention sur le fait que les prêtres Saliens, quatre jours après l'*October Equus* célébraient l'*Armilustrium*, de même qu'ils avaient célébré en différents jours de mars les *Equirria* (déjà le 27 février !), les *Quinquatrus* et le *Tubilustrium*, car il ajoute : « Der Parallelismus beider Festperioden springt in die Augen : beide gehören für die ganze Zeitdauer, in der die heilige Schilde sich außerhalb ihres gewöhnlichen Aufbewahrungsorte in den Händen der Salier befinden (...), zu den *dies religiosi*, an denen man weder eine kriegerische Unternehmung wagt, noch eine Ehe schließt, offenbar weil die

(85) Voir à ce propos p. ex. Chr. VIELLE, *Le mytho-cycle héroïque dans l'aire indo-européenne. Correspondances et transformations helléno-aryennes*, Louvain-la-Neuve, 1996, p. 40-46 et 198-204.

(86) BRIQUEL, *Mythe* [n. 22], p. 202-203 p ex., et p. 226-227.

(87) WISSOWA, *Religion* [n. 13], p. 144-145, se basant sur Ov., *F.* 3, 393-396 : « Jeune fille, si tu veux te marier, patiente un peu, quelle que soit votre hâte à vous deux : un bref délai procure de grands avantages. Les armes suscitent le combat, et le combat est contraire aux jeunes mariés ; quand elles auront été enfermées, le présage sera plus favorable » (trad. H. LE BONNIEC, Catane, 1969) ; aussi Ov., *F.* 2, 557-570.

Ritualhandlungen der Salier ein symbolisches Abbild des Kriegszuges darstellen » (nous soulignons).

Cette interdiction de contracter mariage entre l'*aśvamedha* romain d'octobre et la remise en place des boucliers « martiaux » sacrés, ne répond-elle pas à l'*aśvamedha* qui se serait produit en mars, mois de l'ouverture de la période de guerre, quand il mettait en présence pour « s'accoupler » un étalon et la reine, ou une jument et le roi ? Le fait que le *rex sacrorum* soit inauguré, comme les flamines d'ailleurs, lors des *comitia calata* ([88]) n'indiquerait-il pas en plus que ce prêtre est lié à la filiation, à la « continuité de l'espèce », puisque lors de ces comices, l'on y débat aussi de testaments et d'adoptions (*adrogatio*) ?

5°) « Dans un livre trop méconnu ([89]) », pour reprendre ce que nous écrivions en 2005 ([90]), « Fr. Blaive a attiré notre attention non seulement sur les diverses hypothèses émises concernant le problème du *Regifugium*, depuis Frazer jusqu'à A. Magdelain et D. Porte, mais aussi sur la durée, demeurée longtemps non élucidée, de cinq jours pendant lesquels l'*interrex* exerce le pouvoir à l'époque historique. En fait le *Regifugium* était tout juste précédé de la fête des *Terminalia*, qui « n'étaient pas uniquement la fête des bornages ruraux, (mais qui) clôturaient également l'année liturgique romaine, remplissant par là un rôle de bornage temporel. Le 24 février se retrouvait donc être le premier des cinq jours (...) séparant le cycle festif sacral écoulé du nouveau commençant le 1er mars. Le « temps mort », au sens strict du terme, se révélait être très dangereux pour le *rex sacrorum* qui se voyait – même pour une brève période – confronté à tous les périls magico-religieux imaginables. Lui, le maître et gardien à Rome des relations spatio-temporelles, avec le monde divin à travers le calendrier, devait affronter – ne serait-ce que durant cinq jours – le Non Temps dans lequel toutes les influences maléfiques, toutes les négativités imaginables risquaient de se déchaîner contre le *rex sacrorum*, d'amoindrir, voire d'anéantir son pouvoir religieux, en toute impunité, le temps sacré étant suspendu » ([91]). Les propositions de Fr. Blaive conforteraient les nôtres, puisque le *rex sacrorum* semble courir un danger entre le 24 février et le 1er mars : précisément dans le cas de l'« histoire » romaine pré-républicaine dans la version ovidienne, la *regina sacrorum* que serait Lucrèce, est violée par Sextus Tarquin et finalement Tarquin Collatin, son époux, est obligé d'abdiquer sa toute fraîche fonction de consul, et au cours de ce même laps de temps, les force maléfiques que représente le violeur Sextus

(88) Gell. 15, 27, 1.

(89) Fr. Blaive, *Problèmes de la religion romaine archaïque*, Arras, 1992, p. 31-58.

(90) Meulder, *Trois femmes* [n. 2], p. 552-553 (citation quelque peu modifiée), renvoyant à la n. 65 respectivement aux ouvrages *Le Rameau d'Or* (trad. fr.), Paris, 1981, I, p. 434, *Ius, Imperium, Auctoritas*, Paris, 1990, p. 279-303 et *Donneurs du Sacré. Le prêtre à Rome*, Paris, 1989, p. 89-91.

(91) Blaive, *Problèmes* [n. 89], p. 36-37.

Tarquin, se déchaînent. Nous aurions par conséquent une preuve indirecte que Collatin et Lucrèce étaient, l'un, *rex sacrorum*, l'autre, *regina sacrorum.*

Il en ressort, comme il a déjà été remarqué auparavant, que c'est Ovide qui a transformé le *Regifugium* de fête religieuse où un prêtre, le « roi des sacrifices », fuyait, peut-être pour éviter d'être tué par un successeur éventuel ([92]), en fête politique, et dans le cas du viol de Lucrèce par Sextus Tarquin, le poète natif de Sulmone a, dans une page de pseudo-histoire, rassemblé ou confondu le *Regifugium* originel et le souvenir d'un *aśvamedha* tant « à l'irlandaise » qu'« à l'indienne » ([93]).

6°) Ovide au livre II des *Fastes* (19-30) rappelle à juste titre que « les pontifes demandent au roi des sacrifices et au flamine de Jupiter des laines que nos aïeux appelaient *februa* ; [celles-ci sont] les instruments de purification qu'utilise le licteur dans les maisons souillées par un meurtre » (trad. H. Le Bonniec, adaptée). Précisément, le viol, suivi du suicide de Lucrèce, se serait produit au mois de février et a souillé tant l'honneur que la demeure de la chaste Romaine ([94]).

7°) L'inversion morale que commet Sextus Tarquin ([95]) explique peut-être le fait que Lucrèce et Clélie soient passées de statut de « divinités féminines en qui

(92) D. Porte, *L'étiologie religieuse dans les* Fastes *d'Ovide*, Paris, 1985, p. 368-371 pour cette hypothèse parmi d'autres, qui trouve un parallèle en Grèce avec les Dipolies attiques.

(93) Nous émettons l'hypothèse qu'Ovide, à la lecture de Tite-Live, a interprété les *statiua* dont parle l'historien latin (1, 57, 4) comme une sorte de quartiers d'hiver, d'autant plus que l'historien écrit que le siège d'Ardea prend plus de temps que prévu ; il a pu donc déduire que le siège de la cité s'est prolongé au cours de l'hiver. Les *statiua* sont quelquefois liés à un moment, généralement assez bref, d'inactivité militaire (Liv. 3, 2, 1 ; 8, 12, 3 ; 9, 23, 10 et 44, 9 ; 21, 35, 5 ; 26, 9, 2 ; 32, 3, 5 et 36, 7 ; 37, 33, 3 et 6 (*dies... quibus ancilia mouentur, religiosi ad iter inciderant*) ; 38, 15, 15 ; 37, 8 et 40, 4 ; 39, 30, 6 ; 42, 64, 2 ; 43, 23, 3 ; 44, 46, 9), et notamment en période hivernale (10, 25, 10 ; 22, 9, 4 ; 45, 12, 11). D'aucuns rétorqueront, forts de l'autorité de Tite-Live (5, 2, 1 p. ex. ; 36, 10, 8), que l'on n'assiégeait point de ville en hiver, mais l'historien lui-même donne quelques exemples d'opérations militaires menées à la mauvaise saison (30, 3, 3 ; 37, 37, 1-4). Qui plus est, il faut rappeler que l'épisode du viol de Lucrèce se déroule dans le temps légendaire de la royauté, et donc dans un temps, selon nous, quelque peu mythique et en dehors de la normale.

(94) Lire les intéressantes considérations de C. F. Amunategui Perello, *Lucretia and the Historical System of Noxality* in *RIDA* 55, 2008, p. 67-81.

(95) Il existe peut-être une autre inversion par rapport à l'*aśvamedha* que seraient le viol et le suicide de Lucrèce, et à l'intronisation royale que recherche Sextus Tarquin : alors qu'« à l'imitation du dieu souverain Varuna », écrit Dumézil, *Fêtes romaines* [n. 42], p. 159 renvoyant en n. 4 aux p. 122-123, « le roi indien élimine symboliquement son *sva*, collatéral très proche et donc son rival par le sang, et reconquiert sur lui, ou plutôt sur un troupeau de vaches lui appartenant, l'énergie qu'il est censé lui avoir prise ; par ce geste, il prévient symboliquement le risque d'une révolte, d'un défi dans sa propre famille », Sextus Tarquin déshonore sa parente (par alliance) Lucrèce au point de la pousser au sui-

les rois (...) se reconnaissent des protectrices attitrées » ([96]) à des femmes ou héroïnes qui causent l'expulsion définitive des Etrusques de Rome ([97]).

8°) D. Briquel, approfondissant les analyses de G. Dumézil, reconnaît qu'« un même élément peut appartenir à deux ensembles comparatifs et, en l'occurrence, servir de charnière entre le récit du règne du tyran et celui de son éviction et de ses tentatives infructueuses de reprendre le pouvoir » ([98]). C'est le cas ici, si notre analyse est correcte ; car Sextus Tarquin commet trois fautes, chaque fois, contre une fonction : une faute religieuse contre celle qui serait *la regina sacrorum* (voir *supra*), une faute de guerrier contre Gabies prise par ruse, une faute sexuelle contre une matrone romaine. C'est cette dernière faute que mettent en valeur les textes anciens dans le déclenchement de la « libération » de Rome (voir *infra*).

9°) L'on a souvent auparavant insisté sur le fait que la fondation de Rome et l'arrivée sur le trône de Romulus se soient produites après un assassinat (Rémus tué par son frère), de même que la République romaine se voit fondée après le viol et le suicide de Lucrèce. Notre hypothèse selon laquelle ces deux derniers qui transposent l'*aśvamedha* « à l'irlandaise » ainsi qu'« à l'indienne », et donc le sacrifice (le découpage et la consommation) de cet animal, trouve peut-être une correspondance avec le meurtre de Rémus, lequel meurtre, aux yeux de certains indo-européanistes, transposerait celui de Yama, le premier homme ([99]). Quoi qu'il en soit, l'histoire de Rome semble, à ses débuts, être rythmée par le sang qui coule.

10°) Marco V. García Quintela dans un article consacré à Hippoménès, le dernier roi d'Athènes ([100]), a proposé de voir dans le meurtre commis par ce der-

cide, qui est en même temps l'épouse de son cousin Collatin, le *rex sacrorum* ; son geste suscite la révolte et dans une partie de sa famille et dans la cité sur laquelle règne son père, le Superbe.

(96) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 135-137 et 220.

(97) Voir aussi ce que dit Briquel, *Mythe* [n. 22] p. 221. Voir aussi notre remarque en n. 112 sur l'hypothèse de Cl. Sterckx.

(98) *Mythe* [n. 22], p. 204 et n. 6 ; aussi p. 226-228.

(99) B. Lincoln, *The Indo-European Myth of Creation* et J. Puhvel, *Remus and Frater* in *HR* 15, 1975/1976, respectivement p. 121-145 et 146-157 ; B. Lincoln, *Priests, Warriors, and Cattle : A Study in the Ecology of Religion*, Berkeley / Londres / Los Angeles, 1981, p. 85-86 et 94. Voir les critiques justifiées de J. Poucet, *Romulus et Rémus, les jumeaux fondateurs de Rome* in *FEC* 12, 2006, et les réserves de D. Briquel, *La mort de Rémus ou la cité comme rupture* in M. Detienne (éd.), *Tracés de fondation*, Paris, 1990, p. 174. D'autre part, p. ex. A. Meurant, *Quelques observations sur Celer, un autre double maudit de Romulus* in P. Defosse (éd.), *Hommages à Carl Deroux*, t. IV, Bruxelles, 2003, p. 484-494, a montré que Tite-Live est le seul écrivain de son époque à imputer le meurtre de Rémus à Romulus (voir aussi A. Johner, *Rome, la violence et le sacré : les doubles fondateurs* in *Euphrosyne* 19, 1991, p. 291-302 ; aussi Briquel, *La mort* [n. 99], p. 171-173).

(100) M. V. García Quintela, *Le dernier roi d'Athènes : entre le mythe et le rite* in *Kernos* 10, 1997, p. 135-151.

nier Médontide sur la personne de l'amant de sa fille et surtout dans la mort de celle-ci, dévorée par l'un des chevaux de l'attelage royal, une forme grecque d'un *aśvamedha* dévoyé, puisque le roi serait un anti-guerrier, jouant au super-guerrier. Cette dérive de l'*aśvamedha* lui aurait fait perdre son trône. Sans y voir une influence hellénique sur l'histoire romaine pré-républicaine, ne pourrions-nous pas également dire que l'*aśvamedha* commis par Sextus Tarquin, prince royal à la moralité guerrière douteuse, sur la personne de la matrone romaine, du nom de Lucrèce, sonne le glas de la royauté étrusque ?

6. *Conclusions.* – Descendants des Indo-européens, les Romains connaissaient les divers aspects de l'*aśvamedha*, dont ils ont gardé certains sous la forme d'un rituel sacrificiel se déroulant le 15 octobre, c'est-à-dire à la fin de la saison de la guerre ([101]). Mais vraisemblablement horrifiés par une certaine « zoophilie » royale, ils ont métamorphosé l'*aśvamedha* au cours duquel se formait le couple jument – roi (ou étalon – reine) lors de l'installation du souverain, en un viol d'une matrone romaine (se suicidant par la suite) par un homme qu'il considérait comme un usurpateur appartenant à une famille d'étrangers (des Étrusques) régnant sur Rome ([102]), et ont transformé ce rite en événement de la préhistoire républicaine et en fêtes, le *Regifugium* (selon la conception ovidienne) et les *Ecurria*, ces dernières ouvrant la période de guerre ([103]). Mais cet homme est en fait « le fils du frère du père », c'est-à-dire un « rival » selon le symbolisme du *rājasūya* qui en Inde ancienne est la cérémonie qui crée, consacre et constitue le roi ; en ce point, les Romains ont inversé les rôles, car c'est normalement Tarquin Collatin qui serait le rival du Superbe, et non Sextus de Collatin ([104]). Dès lors, ils ont fusionné, comme les Grecs l'ont fait avec la célèbre Vache en bois de Pasiphaé, les deux rituels, celui du *rājasūya* et celui de l'*aś-*

(101) WISSOWA, *Religion* [n. 13], p. 144-145.

(102) KOPTEV, *Lucretia's Story* [n. 4], p. 9-17 défend la thèse d'un *Hieros Gamos*.

(103) Le lien souligné par DUMÉZIL, *La religion* [n. 42], p. 227-228, entre classe guerrière et roi, se retrouve à Rome, également avec un roi étrusque comme Tarquin l'Ancien, associé par Ancus Marcius, son prédécesseur aux affaires militaires e. a. (LIV. 1, 34, 12 et 35, 5).

(104) Signalons encore un dévoiement du sacrifice, car normalement dans celui-ci (en Grèce du moins) l'on sacrifie généralement comme être humain une vierge (Iphigénie, Polyxène, une des filles d'Érechthée), tandis qu'à Rome Lucrèce est une femme mariée ; en Grèce, même quand elle donne son accord, la jeune fille ne s'immole pas, tandis que Lucrèce se suicide. Qui plus est, le sacrifice se fait pour favoriser ceux qui sacrifient, mais à Rome, le suicide de Lucrèce se retourne contre les Tarquins (Collatin y compris mais plus tard).

(105) Nous nous sommes inspiré de ce qu'écrit ROSE, *Le Cheval de Troie* [n. 5], p. 242-243 à la suite de G. DUMÉZIL, *Fêtes romaines d'été et d'automne*, Paris, 1986, p. 121-125, pour l'appliquer au cas de Lucrèce, mais au lieu de « (s'avancer) cérémonieusement en char au milieu des vaches de ce proche parent, (et de s'en emparer et de donner) en com-

vamedha ([105]). Mais comme une deuxième forme d'*aśvamedha* consacrait l'affirmation de la souveraineté, ils l'ont transformée, une fois encore historiquement, en exploits équestres et héroïques d'une jeune fille romaine pour marquer leur retour à la liberté ([106]) et à leur pleine souveraineté. Le parallèle avec la « geste d'Hélène » le démontre.

Qui plus est, de ce fait, le personnage de Lucrèce, comparable à celui de Draupadi ([107]) (et à celui d'Hélène), est trivalent : par son viol, elle relève de la troisième fonction, par la personnalité de son agresseur (et par sa substitution à la jument, c'est-à-dire à la version féminine du cheval de guerre) de la deuxième, par son mariage (et par la violation de l'hospitalité) de la première ([108]), quelque peu comme Ahalya abusée par Indra, ayant revêtu les traits du mari.

Mais la description du règne de Tarquin le Superbe par les historiographes a occulté le caractère trivalent de Lucrèce, au point même de la réduire au rôle de victime de la troisième fonction ; car le dernier roi de Rome passe pour poursuivre, souvent par la guerre, la richesse, une richesse dépensée presque aussitôt en une politique mégalomane d'édification de monuments religieux : ainsi le temple de Jupiter est-il financé par la prise de la ville volsque de Suessa Pometia et par un butin de quarante talents d'argent ([109]) ; ainsi une guerre contre Ardea, cité aux mains des Rutules, « nation puissamment riche pour le pays et l'époque » ([110]) doit-elle servir à restaurer sa fortune. À trop insister sur la quête de la richesse, symbole de la troisième fonction, et sur le dévoiement de la sexualité, – la sexualité relevant également de cette troisième fonction – l'une chez le père, Tarquin le Superbe, l'autre chez le fils, Sextus Tarquin, l'on a fait disparaître chez Lucrèce la présence en potentialité des deux premières fonctions. Cette

pensation (…) autant de vaches lui appartenant », Sextus vient précipitamment à cheval trouver Lucrèce au milieu de ses servantes, et n'offrira rien en compensation !

(106) Tac., *An.* 1, 1, 1 ; Plut., *Popl.* 10, 1.

(107) Signalons le cas d'une autre reine maltraitée, et ce dans la deuxième branche du *Mabinogi* ; car Branwen, sœur de Bran-le-Béni, roi du pays de Galles, épouse, contre le gré de son demi-frère Evnissyen, Matholwch, roi d'Irlande, et se voit, lors de la deuxième année de son mariage, réduite à cuisiner dans la cour et giflée chaque jour par le cuisinier en titre (*Les Quatre Branches du* Mabinogi *et autres contes gallois du Moyen Âge*, traduit du moyen gallois, présenté et annoté par P.-Y. Lambert, Paris, 1993, p. 61-76 ; cf. M. Meulder, *Nisien et Efnisien : couple gémellaire dioscurique ou odinique ?* in *Nuntius Antiquus* 1, 2008, p. 1-17).

(108) Johner, *La violence* [n. 33], p. 27, voit, à juste titre selon nous, de la part de Sextus Tarquin également un crime contre la *Fides*.

(109) Liv. 1, 53, 2-3 ; 55, 7 et 57, 1 ; D.H. 4, 50, 2 -52, 2 et 59, 1. Cf. Calhoon, *Lucretia* [n. 27], p. 153, et D. Briquel, *Tarquin l'Ancien* [sic] *chez Denys d'Halicarnasse : les guerres d'un tyran* in *RÉA* 110, 2008, p. 523-539, qui montre que la guerre contre Ardea relève de la troisième fonction, alors que celles antérieures contre les Sabins et contre Gabies relèvent respectivement des première et deuxième fonctions.

(110) Liv. 1, 57, 1 (trad. G. Baillet, CUF) ; D.H. 4, 64, 1.

insistance sur la richesse convoitée par Tarquin le Superbe – la possession de la richesse est peut-être atavique chez les Tarquins depuis l'aïeul Démarate de Corinthe, si nous en jugeons par l'« histoire » des biens des Tarquins ([111]) – provient peut-être du croisement de l'idéologie indo-européenne où la quatrième classe est représentée par l'étranger, l'esclave et l'ennemi, ce qui correspondrait à Rome selon Cl. Sterckx à Tarquin l'Ancien, Servius Tullius et Tarquin le Superbe ([112]), et de l'influence de la pensée politico-philosophique grecque (Platon e. a.) ([113]), où le tyran – voyez les livres VIII et IX de la *République* de Platon ([114]) – cumule le fait d'être maintenu au pouvoir par des étrangers (567de), d'avoir un comportement d'esclave et d'être l'esclave de ses esclaves ([115]), enfin d'être l'ennemi de la cité et de dépouiller de leurs richesses tant ses sujets (566c) que l'État et les temples (568d-569a).

(111) Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 297-319 avec référence aux textes anciens, plus particulièrement p. 307-310 à la suite de F. Zevi, *Demarato e i re corinzi di Roma* in A. Storchi Marino (éd.), *L'incidenza dell'antico, studi in memoria de E. Lepore*, I, *Atti del Convegno internazionale, Anacapri 24-28 marzo 1991 con la bibliografia ed un inedito di Ettore Lepore*, Naples, 1991, p. 291-314. Les *bona Tarquiniorum* seraient la forme que prendrait le *Xvarənah* (« Lumière de gloire » (?) indo-européen) chez les rois étrusques de Rome (sur la présence à Rome de ce *Xvarənah*, voir M. Meulder, *Le feu et la source à Rome* in *Latomus* 59, 2000, p. 749-765 (à compléter par J. Haudry, *La préhistoire de Janus* in *RÉL* 83, 2005, p. 53-54, et par D. Briquel, *Romulus, le feu et l'eau* in D. Briquel *et alii*, *Varietates Fortunae. Religion et mythologie à Rome. Hommage à Jacqueline Champeaux*, Paris, 2010, p. 226-242), et sur celle en Sicile à la charnière des ve-ive siècles av. J.-C., M. Meulder, *Denys l'Ancien et « la lumière de gloire » (Cicéron, De Divinatione, I, 58.72)* in *Ollodagos* 18, 2004, p. 265-287).

(112) Cl. Sterckx, *Les sept rois de Rome et la sociogonie indo-européenne* in *Latomus* 51, 1992, p. 52-72 (à compléter par Calhoon, *Lucretia* [n. 27], p. 153). L'hypothèse de Cl. Sterckx reçoit, à notre avis, une confirmation par le fait que c'est un esclave, du nom de Vindicius, dont l'homologue indien dans le *Mahabharata* serait Vidura (G. Dumézil, *Mythe et épopée III. Histoires romaines*, Paris, 1973, p. 265-266 et 289-291, approuvé par Briquel, *Mythe* [n. 22], p. 173-178 ; voir aussi Allen, *Early Rome* [n. 67], p. 496-498) qui dénonce le complot des Tarquins et de leurs « collabos » romains contre la jeune république afin de rétablir la royauté étrusque, et qui donc, en tant qu'esclave, sauve Rome d'un nouvel esclavage ; c'est d'ailleurs pourquoi il sera le premier esclave à être affranchi (*uindicare in libertatem* ; cf. *uindicta*) et reconnu comme homme et citoyen romain (Liv. 2, 4, 5-10 : D.H. 5, 7, 5 et 13, 1 ; Plut., *Popl.* 4 et suiv. ; Zonar. 7, 12).

(113) Voir p. ex. B. Mineo, *Tite-Live et l'histoire de Rome*, Paris, 2006, p. 64 et 202 ; aussi Poucet, *Les rois de Rome* [n. 28], p. 252-254.

(114) Voir à ce propos M. Meulder, *Est-il possible d'identifier le tyran décrit par Platon dans la* République *?* in *RBPh* 67, 1989, p. 30-52 ; *La mètis du tyran ou l'aporie d'un pouvoir malin* in *AC* 63, 1994, 45-63, et *Dieu de la guerre et guerrier indo-européen chez Platon* in *Ollodagos* 8, 1995, p. 271-284.

(115) Comme la figure de Servius Tullius est positive dans l'esprit des Romains, son origine servile ne l'a pas desservi (Poucet, *Les rois de Rome* [n. 28], p. 351-358 e. a., et V. E. Vernole, *Servius Tullius*, Rome, 2002, p. 49-161). Le caractère « asservi » aux passions a été reporté sur Tarquin le Superbe et sur son fils, Sextus. Cf. Kraus, *Initium turbandi* [n. 19], p. 315 et n. 5.

Ainsi donc, derrière l'histoire, quelque peu digne d'un fait divers ([116]), d'une épouse menacée, puis violée par un parent par alliance, se cacherait à l'origine un rite d'origine indo-européenne, répété annuellement au début du printemps, du sacrifice du cheval (de guerre) et de l'intronisation du roi, par l'intermédiaire d'une copulation avec cet animal. Par cette archéologie de l'histoire de Lucrèce, nous pensons avoir montré le caractère original de cette histoire ([117]), et réfuté une quelconque thèse prétendant qu'elle serait une sorte de duplicata du viol soit de Verginia, soit d'Orgiago, soit encore de l'histoire de la fille de la cité d'Ardea, que raconte Tite-Live ([118]).

Université libre de Bruxelles. Marcel MEULDER.

(116) L'on a rapproché cette histoire de Lucrèce de la Nouvelle Comédie (R. M. OGILVIE, *Titi Livi Ab Vrbe Condita*, Oxford, 1974, *ad* 1.57.7 et 8 ; aussi KRAUS, *Initium turbandi* [n. 19], p. 315 n. 7 et 9).

(117) Le dévoiement du *rājasūya* et de l'*aśvamedha* originel (indo-européen) par Sextus Tarquin (un Étrusque) pourrait peut-être trouver un parallèle dans le dévoiement du *svayamvara* (libre choix du mari par la jeune fille) qu'accomplit Tullia, en assassinant et son premier mari et sa propre sœur, et en épousant son beau-frère, le futur Tarquin le Superbe (LIV. 1, 46, 2 - 48, 7, et D.H. 4, 28, 1 - 39, 5), sans le consentement de ses parents (selon D.H. 4, 30, 4). Ces divers dévoiements conforteraient la thèse de D. Briquel (*Tarquin l'Ancien* [n. 109], p. 524 n. 1 se basant sur LIV, 2, 1-6) que le règne de Tarquin le Superbe est un élément de rupture, d'autant plus que ce roi, ainsi que son fils Sextus, peuvent apparaître comme les doubles monstrueux de Tarquin l'Ancien (CALHOON, *Lucretia* [n. 27], p. 161-162). Pourrait peut-être s'ajouter le dévoiement de l'emploi du char par les femmes étrusques Tanaquil et Tullia, sorte d'inversion du rituel indo-européen du *rājasūya* (cf. n. 105) ; cette hypothèse irait dans le sens de l'article de M. B. BITTARELLO, *The Construction of Etruscan « Otherness » in Latin Literature* in *G&R* 2e s. 56 (2), 2009, p. 311-237.

(118) Respectivement 3, 44, 1 (cf. D. BRIQUEL, *La chute des décemvirs, aux origines d'un récit* in P. A. DEPROOST / A. MEURANT (éds.), *Images d'origine, origines d'une image. Hommages à Jacques Poucet*, Louvain-la-Neuve, 2004, p. 139-156) ; 38, 24, 1-10 et 4, 9, 4 - 10, 9 (cf. KRAUS, *Initium turbandi* [n. 19], p. 315-319 ; CALHOON, *Lucretia* [n. 27]), p. 151.

El supuesto periplo de Ophelas en el África Atlántica

El género de los Periplos, es decir "navegación alrededor", corresponde a uno de los elementos literarios y geográficos conservados de la antigüedad clásica. Por su contenido los Periplos pertenecen al mismo tiempo al campo de la geografía descriptiva, de un lado, y a la simple literatura (esbozo de un libro de viajes) del otro. Constituyó en la antigüedad el género narrativo más eficaz de las navegaciones efectuadas por unos mares, en general frente a unas costas determinadas. Una primera relación de los Periplos antiguos es la que recogió en época tardía Marciano de Heraclea en la introducción de su obra dedicada al *Epítome* de Menipo, y en la que manifestaba que había empleado mucho tiempo en el estudio de una gran cantidad de estos textos, de los que nombra entre otros autores a Timóstenes de Rodas, Piteas de Massalia, Isidoro de Cárax, Eutímenes de Massalia, Eudoxos de Rodas o Hanón de Cartago, a los que considera autores en unos casos de periplos en torno a costas concretas, en otros a relatos sobre el mar interior o el exterior ([1]).

Algunos de estos periplos antiguos se conocen de forma directa, en el propio relato como es el caso del periplo atribuido al griego Scylax (a partir de ahora Pseudo-Scylax), que se trata en realidad no de una narración única sino de una compilación de textos del siglo IV a C. ([2]). En otros casos los conocemos porque el propio periplo o narración de esa navegación fue utilizado por parte de otros autores que entresacaron de ellos los datos que les interesaban : este es el caso de los relatos (siglos VII-VI a. C.) conservados por Herodoto acerca de los intentos de circunnavegación del continente africano por parte de los fenicios por mandato del faraón egipcio Necao II (608-605 a. C.), o del persa Sataspes un siglo más tarde ([3]).

(1) Marciano, *Epitome* 2-3.

(2) Sobre el Periplo atribuido a Scylax, también nombrado como Pseudo-Scylax, remitimos al magnífico trabajo de A. Peretti, *Il periplo de Scylax. Studio sul primo portolano del Mediterraneo*, Pisa, 1979, bastante elogioso acerca de un texto que es una evidente recopilación, que comienza su narración por las islas de *Gadeira* y transcurre por la orilla septentrional del Mediterráneo, para pasar después a la orilla notreafricana, y terminar en el África atlántica en la isla de Cerné. Sobre la fecha de elaboración de este Periplo, P. Fabre, *La date de rédaction du périple de Scylax* in *EC* 33, 1965, p. 353-365.

(3) Herodoto IV, 42-43. Los relatos del historiador griego acerca de la circunnavegación de África han sido recogidos y analizados en todas las historias de las exploraciones marítimas. Vid. entre otras monografías las de M. Cary / B. H. Warmington, *The Ancient Explorers*, Oxford, 1929 ; J. Beaujeu, *L'Antiquité* in *Histoire Universelle des Explora-*

La periplografía en todos los casos conocidos, desde el arcaico relato de Eutímenes de Massalía acerca de su navegación por el África atlántica en el siglo VI a. C. hasta los de la época helenística y romana, entre los que destaca el texto del extenso y más cuidado Periplo del mar Eritreo, destaca el tránsito desde unos contenidos que son puramente paradoxográficos, por ejemplo fundamentados en *mirabilia* ([4]), a otros prácticos basados en la observación y descripción ([5]). El periplo es un texto exclusivamente griego, y al representar en muchos casos un relato de exploración, en una gran cantidad de ellos aparecen contenidos paradoxográficos ([6]). Constituyen en sí mismo el reflejo del ambiguo tránsito paralelo al que se produce entre la logografía y la Historia ([7]). Textos que incluso merecieron la crítica y hasta la burla, como podemos observar en el ejemplo de los relatos de Luciano de Samósata ([8]).

En la lista del conjunto de los periplos transmitidos en lengua griega sin duda es el periplo del cartaginés Hannon el texto más representativo. Lo es por

tions, vol. 1, Paris, 1955 ; J. E. Casariego, *Los grandes periplos de la antigüedad*, Madrid, 1949 ; L. Casson, *The Ancient Mariners*, Nueva York, 1959 (2ª ed., 1991). De igual forma también recoge consideraciones importantes el trabajo de W. Aly, *Die Entdeckung des Westens* in *Hermes* 62, 1927, p. 299-341.

(4) Al respecto vid. recientemente la monografía de I. Pajón, *Entre ciencia y maravilla. El género literario de la paradoxografía griega*, Zaragoza, 2011.

(5) Los textos de los Periplos griegos fueron recogidos y comentados por C. Müller, *GGM*, 1, Paris, 1855. Sobre los mismos vid. los estudios de F. J. González Ponce, *El Corpus periplográfico griego y sus integrantes más antiguos : épocas arcaica y clásica* in A. Pérez Jimenez / G. Cruz Andreotti (eds.), *Los límites de la tierra : el espacio geográfico en las culturas mediterráneas*, Madrid, 1998, p. 41-75 ; *Utilidad práctica, ciencia y literatura en la periplografía griega de época helenística*, Ibid., p. 147-175 ; *Periplógrafos griegos. Épocas arcaica y clásica. 1. Periplo de Hannon y autores de los siglos VI y V a. C.*, Zaragoza, 2008.

(6) Al respecto sobre todo las observaciones de L. A. García Moreno, *Las navegaciones romanas por el Atlántico norte : imperialismo y geografía fantástica* in V. Alonso Troncoso (ed.), *Guerra, exploraciones y navegación del mundo antiguo a la edad moderna*, Coruña, 1995, p. 101-110 ; F. J. Gómez Espelosín, *El descubrimiento del mundo. Geografía y viajeros en la antigua Grecia*, Madrid, 2000. Vid. también F. Marco Simón / F. Pina Polo / J. Remesal Rodríguez (eds.), *Viajeros, peregrinos y aventureros en el mundo antiguo*, Barcelona, 2010 ; A. Alvar Nuño (ed.), *El viaje y sus riesgos. Los peligros de viajar en el mundo greco-romano*, Madrid, 2011.

(7) Hecateo de Mileto, en el siglo VI a. C., escribió una Periégesis y una Genealogía. En la primera trazaba un mapa del mundo, con el modelo de su maestro Anaximandro, pero sobre todo lo que puede hacer es fijar los principales puntos costeros. Naturalmente la bibliografía al respecto es particularmente copiosa ; vid. sobre todo E. Bunbury, *A History of Ancient Geography*, 2ª ed., Londres, 1883 ; P. Pedech, *La Géographie des Grecs*, Paris, 1976.

(8) E. Gozalbes, *Los viajes en el imaginario romano* in J. M. Iglesias / A. Ruiz Gutierrez (eds.), *Viajes y cambios de residencia en el mundo romano*, Santander, 2012, p. 157-175.

muchos aspectos : por su propio contenido, más allá de la atípica primera parte en la que se narra una colonización efectuada en un litoral del África atlántica, puesto que en un segundo momento describe las aventuras de los navegantes en un litoral caracterizado por el islario, y por fenómenos excéntricos, desde la erupción de un volcán hasta los fabulosos *Gorilas* ; lo es porque en él se cumplen las dos clases de transmisión, por un lado conocemos de su existencia y de su grandes líneas debido a la cita de autores antiguos, que garantizan que en la antigüedad misma su existencia fue ya bien conocida, y al mismo tiempo se conserva lo que aparentemente es una versión más o menos directa, se supone que en traducción al griego, a través del texto del *Codex Palatinus Graecus 398,398, 55r-56r* ; finalmente, es el texto más representativo debido a que su propia forma de exposisión ha hecho que sean múltiples las interpretaciones sobre el mismo, y la bibliografía que ha suscitado incluso puede considerarse desmesurada ([9]).

El Periplo de Hannon no tiene una fecha precisa de ejecución, Plinio indicaba que se había producido en el momento de máximo apogeo de Cartago ([10]), por lo que la *communis opinio* acepta una cronología de la primera mitad del siglo V a. C. Pero sería conocido ampliamente con posterioridad en la antigüedad, sobre todo a partir de la utilización de su relato por parte de Jenofonte Lampsaco ([11]), probablemente un falsario, y por el rey Juba II de Mauritania, quien como es

(9) Como es sabido en relación con el Periplo de Hannon existen tres visiones contrapuestas por parte de la investigación histórica : para unos autores se trataría de un relato verídico y eficaz formulado desde la percepción subjetiva, para otros autores el relato conocido del Periplo sería en realidad una falsificación relativamente tardía, de finales del siglo II a, C., que poco tendría que ver con la realidad de la exploración cartaginesa, finalmente otros investigadores consideran que el texto conservado es un relato alterado, por las circunstancias de su copia, traducción y transmisión. A su vez, si no se descarta la autenticidad del Periplo, la posición de los investigadores se divide, según se interprete la ubicación del río *Lixus*, pues su identificación con el Draa (y no con el Loucous al Norte de Marruecos) conduce a la interpretación tradicional que ve en el Periplo una exploración del golfo de Guinea. La bibliografía acerca del texto es particularmente numerosa. Vid. en última instancia T. Arcos / A. Santana, *El Periplo de Hanón : una propuesta de interpretación* in *Latomus* 69 (1), 2010, p. 3-17, donde la menciona entre las notas 2 y 51 y hace ocioso el reiterarla ahora.También muy recientemente F. J. González Ponce, *Periplógrafos griegos*, p. 94 y ss. insiste en postular la falsedad del texto del Periplo de Hannon, para lo que critica las interpretaciones de numerosos investigadores recientes (Blomqvist, Lipinski, Huss, Ramin, Jabouille, etc.).

(10) Plinio, *NH.* II, 169, igual dato encontramos recogido por Martiano Capella, *De nupt. Phil.* VII. En ocasiones se apunta a que la referencia de herodoto IV, 42 sobre la circunnavegación del África correspondería a un cierto conocimiento de la existencia del Periplo de Hannon ; Vid. W. Aly p. 302-303, y J. Desanges, *La toponymie du Périple d'Hannon dans la Géographie de Ptolémée* in *Pallas* 72, 2006 (= *Mélanges Germaine Aujac*), p. 21-34.

(11) J. Blomqvist, *The Date and Origin of the Greek Version of Hanno's Periplus*, Lund, 1979.

sabido, también se preocupó por la realización de exploraciones en el África occidental, desde el Atlas hasta el litoral de la Getulia atlántica y las islas Canarias ([12]). Jehan Desanges consideraba que la tradición sobre el Periplo, recogida en otras fuentes como Mela o Plinio, difería sustancialmente de la versión conocida del *Codex Palatinus Graecus* ([13]).

En contraste con el famoso periplo del dirigente cartaginés, del llamado Periplo de Ophelas tenemos un considerable desconocimiento en prácticamente todos los aspectos ([14]). Por ello, en gran parte constituye justamente la antítesis del archifamoso periplo cartaginés : de él no conservamos el texto más o menos completo, aunque sabemos que la navegación que se relata se efectuó en la costa atlántica africana, ni siquiera conservamos una versión fragmentaria del mismo. Mucho más inusual todavía es que la existencia del Periplo atlántico de Ophelas sea conocida tan sólo por una referencia excepcional, simplemente incidental realizada por otro autor, eso sí con bastante crédito científico. Se trata del texto de la Geografía de Estrabon, autor griego que como es bien sabido escribió su obra geográfica, compuesta de 17 tomos, y que finalizó en el primer cuarto del siglo Primero de la Era cristiana.

La fecha exacta de la elaboración de la parte de la geografía de Estrabon que corresponde al África occidental se deduce a partir de una de sus menciones, en concreto aquella en la que señala que el antes citado rey Juba II había fallecido muy recientemente, y que le había sucedido su hijo Ptolomeo, nacido de su matrimonio con una hija de Marco Antonio y Cleopatra de Egipto ([15]). Dado que sabemos que el rey Juba estaba todavía vivo en el año 23, y que Ptolomeo recibió en el verano del año 24 de Roma el reconocimiento como rey aliado y amigo ([16]), ello significa que el soberano mauritano falleció en los primeros meses del año 24. Por tanto, es poco dudoso que esta parte de su obra fue redactada por Estrabon en los años 24 ó 25 d. C.

Pese a todo la fecha indicada, al igual que acontece con la descripción de Hispania y de otros muchos lugares, no es garantía de la proximidad temporal de sus mejores fuentes de información. Por el contrario, cuando las mismas se indican por parte de Estrabon de una forma expresa aparecen como particularmente alejadas en el tiempo en la mayor parte de los casos, por mucho que el autor actualice algunos datos sueltos como el antes indicado, las más de las veces sin

(12) E. Gozalbes, *África en el imaginario : las exploraciones geográficas del rey Juba II de Mauretania* in *Studia Historica, Historia Antigua* 29, 2011, p. 153-181.

(13) J. Desanges, *Recherches sur l'activité des Méditerranéens aux confins de l'Afrique (Ve siècle av. J.-C. - IIIe siècle ap. J.-C.*, Paris, 1978, p. 39-85.

(14) En relación con los dos Periplos a los que hacemos referencia también remitimos a C. Orth, s. v. *Ofelas*, y a F. J. González Ponce, s. v. *Hanno* in *FgrHist* V, 1, 2033 y 2208 respectivamente.

(15) Estrabon XVII, 3, 7.

(16) Tacito, *Ann.* IV, 5 y IV, 26.

reflejar el origen de la información. En concreto las fuentes citadas por el autor para su descripción del territorio africano más occidental, la *Maurosia*, la *Mauretania* occidental de los romanos, son las siguientes de acuerdo con su mención expresa : Artemídoro ([17]), Eratóstenes ([18]), Ophelas ([19]), Posidonio ([20]), Iphicrates ([21]), Tanusio Gémino ([22]).

Así pues, se trata de una lista particularmente corta de fuentes de documentación, de ellas podemos deducir la existencia de una gran mayoría de escritores en lengua griega, que van desde la propia periplografía de Artemídoro de Éfeso, la geografía de Eratóstenes, a la antropología de Posidonio, junto a otros dos autores que son totalmente desconocidos : Iphicrates y Ophelas. Esta corta lista finaliza con un autor latino, Tanusio Gemino, quien documenta un hecho que debió aparecer en su obra de forma más detallada, como fue la expedición militar del general romano Sertorio al Norte de Marruecos en el 81 a. C. ; Estrabon toma de él de forma exclusiva un dato referido a la exploración mandada realizar por el general romano en la tumba monumental atribuida a Anteo, ubicada en la región de *Tingi-Lixus*, y que generalmente se identifica con el monumento de Mezora, en Tnin de Sidi Liamani, a unos quince kilómetros de Arcila (Asilah) ([23]).

La cita única en Estrabon sobre el Periplo de Ophélas es la siguiente : *son muy numerosas las fábulas mentirosas que se han inventado acerca de esta costa exterior de la Libia por parte de los historiadores, comenzando por el propio Periplo de Ophélas* ([24]). La consulta de las distintas ediciones de Estrabon, desde la de Casaubon a la mucho más reciente de Radt, o la de Biffi (ésta última con comentarios sobre los aspectos recogidos en la fuente) no aporta variantes que permitan poner en duda la transmisión correcta del texto de Estrabon, así como del propio nombre que se recoge para el autor del Periplo : Ophelas.

(17) Estrabon XVII, 3, 2 ; XVII, 3, 8.
(18) Estrabon XVII, 3, 2 ; XVII, 3, 8.
(19) Estrabon XVII, 3, 3.
(20) Estrabon XVII, 3, 4.
(21) Estrabon XVII, 3, 5.
(22) Estrabon XVII, 3, 8.
(23) La exploración es mencionada además por Plutarco, *Sert.* 9. De igual forma Mela III, 10 menciona la existencia de la tumba de Anteo en una colina que tenía una escasa altura. La identificación de la tumba atribuida a Anteo y explorada por Sertorio con el monumento funerario de Mezora fue bien formulada por M. Tarradell, *El túmulo de Mezora (Marruecos)* in *Archivo de Prehistoria Levantina* 3, 1952, p. 229-239. Vid. sobre este monumento, E. Gozalbes, *El monumento protohistórico de Mezora (Arcila, Marruecos)* in *Archivo de Prehistoria Levantina* 26, 2006, p. 323-348 ; Id., *Observaciones sobre el conjunto megalítico de Mezora (Arcila, Marruecos)* in *Almogaren* 43, 2012, p. 133-154.
(24) Estrabon XVII, 3, 2 ; *Geographica 826, 11* de acuerdo con la edición de Casaubon.

Así pues, el contexto de la cita es el de dar inicio a una información que según el propio Estrabon merecería una escasa credibilidad por constituir simplemente lo que considera unas *fábulas mentirosas*. Prosigue Estrabon señalando que algunas de ellas ya habían sido planteadas por él mismo con anterioridad, en párrafos anteriores de su descripción, pero añade otras : *pedimos excusas por el carácter maravilloso de los relatos, pero nos vemos forzados a caer en la leyenda, cuando quisiéramos pasar en silencio y mutilar esta especie de historia.*

Hasta aquí la única referencia a Ophélas y su supuesto Periplo en relación con la costa exterior de la *Mauretania*. Por el contrario, el autor no menciona la existencia de otras navegaciones en el África atlántica, como la del propio Hannon, o la efectuada por Polibio hacia el 146 a. C. ([25]). Existe una segunda cita del Periplo de Ophelas, en la que un autor de época muy tardía, el ya mencionado Marciano de Heraklea indicaba, que el autor de ese relato era de Cirene ([26]). Esta cita habla de la existencia de un personaje, autor de un texto, en la discutible aproximación efectuada por un escritor que recopilaba datos a su manera. En este sentido, a nuestro juicio la mención de Marciano de Heraklea no tiene prácticamente valor alguno, y probablemente como señaló Desanges la mención de Cirene probablemente la realizó el autor al leer el texto de Estrabon antes recogido y los datos históricos recogidos por Diodoro de Sicilia acerca de un importante personaje de Cirene que tenía ese nombre de Ophelas ([27]).

De hecho, como antes señalamos, el propio Marciano de Heraklea recoge en su excurso una lista de multitud de periplos que afirma dudosamente haber tenido a la vista, y a los que supuestamente habría dedicado muchas horas de estudio. Y a continuación, sin rubor alguno por la evidente falsedad, para conocer la cual basta con observar el tenor de la información luego recogida, ofrece la lista de los mismos :

> *Timóstenes de Rodas, que llegó a ser comandante en jefe de la flota de Tolomeo II, y después de aquel Eratóstenes al que llamaron Beta los directores del Museo, y además de éstos Piteas de Masalia, Isidoro de Cárax, el piloto Sosandro, autor de una obra Sobre la India, y Simeas, que compuso el Periplo de la Ecúmene ; además Apelas de Cirene, Eutímenes de Masalia, Fileas de Atenas, Andróstenes de Tasos, Cleón de Sicilia, Eudoxo de Rodas y Hanón de Cartago, autores unos de un periplo de ciertas regiones, otros de todo el mar interior y otros del exterior ; y por otra parte también Escílax de Carianda y Boteo, habiendo indicado tanto uno como otro las distancias en días de navegación, no en estadios. Y hubo igualmen-*

(25) Polibio, fragm. XXXIV, 15, 7, recogido por Plinio, *NH.* V, 9 : *Scipione Aemiliano res in Africa gerente, Polybius Annalium conditor, ab eo accepta classe, scrutandi illius orbis gratia circumuectus, prodidit a monte eo ad occasum uersus, saltus plenos feris, quas generat Africa....*

(26) Marciano de Heraklea, *Epitome Peripli Menippei* I, 2, 6 ; Müller, *GGM*, 1, Paris, 1855, p. 565.

(27) Desanges, *Recherches* [n. 13], p. 4-5.

te otros muchos, cuya enumeración considero innecesaria. Después de la mayoría de éstos el geógrafo Artemídoro de Éfeso y Estrabón, que compusieron indistintamente una geografía y un periplo, junto con Menipo de Pérgamo, autor de travesías marítimas ([28]).

Como puede aquí observarse, Marciano de Heraklea mezcla sin demasiado orden las citas que en realidad en unos casos se refieren a unos exploradores de mares y cotas, y en otras a geógrafos antiguos, que dice sin rubor alguno haber consultado, realmente de cuya labor tuvo un simple conocimiento. Para ello sigue indudablemente el estilo científico que había sido utilizado por Estrabon al comienzo de su propia obra ([29]), pero falseando por añadidos los autores consultados. En lo que respecta al África atlántica, es significativo que mencione expresamente a Hannon el cartaginés y a otros exploradores, entre ellos (el supuesto) Escilax o Eutímenes, pero sin embargo silencie a Eudoxo de Cizico (menciona al otro Eudoxo, el de Rodas), o al propio periplo de Ophelas. Este hecho no descarta de una forma absoluta la validez de este último, pero sí que disminuye notablemente el hipotético valor de la cita anterior.

Pese a todo, la mención de la existencia del Periplo de Ophelas ha sido una constante en la historiografía, a partir de dar por buena, como resulta a priori lógico, la mención efcetuada por Estrabon acerca del mismo como fuente de documentación para el África atlántica. De esta forma es citado, de forma más o menos escéptica en relación con la veracidad de sus hipotéticas informaciones, en los distintos estudios sobre la historia de las exploraciones en la antigüedad. Las dudas no se plantean sobre el valor de una información única extraída de Estrabon, sino sobre el valor que debe darse al supuesto Periplo de Ophelas, o Apellas en Marciano.

En la bibliografía más estrictamente dedicada al mundo clásico, las interpretaciones de Honigmann, que reflejaba el poco crédito que merecieron sus datos al geógrafo de *Amaséia* ([30]), la interpretación de Desanges quien, a partir del contexto general de las citas de Estrabon, considera que su información es la que prácticamente resume Eratóstenes y critican Artemídoro y el mismo Estrabon ([31]), y finalmente la más reciente de Mederos Martín, quien siguiendo una hipótesis de pasada planteada por Gsell ([32]), la cita de Marciano de Heraklea hace una aproximación a la identificación de Ophelas con el personaje del mismo nombre, citado por Diodoro de Sicilia, y que fue uno de los generales de Alejandro Magno ([33]). Por nuestra parte, consideramos muy poco verosímil que

(28) Marciano de Heraklea, op. cit. ; Müller, *GGM.* 1, p. 565-566.
(29) Estrabon I, 1, 1.
(30) E. Honigmann, s.v. *Ophelas* in *RE* 18, 1939, col. 630.
(31) Desanges, *Recherches* [n. 13], p. 3 y ss ; p. 40 y ss.
(32) S. Gsell, *Histoire Ancienne d'Afrique du Nord*, I, Paris, 1916, p. 474.
(33) A. Mederos Martín, *El periplo norteafricano de Ofelas* in *Gerión* 24 (1), 2006, p. 65-84.

el autor del desconocido periplo al que aludimos tenga nada que ver en realidad con el personaje de Cirene en el siglo IV a. C. ([34]).

En realidad, podemos preguntarnos el por qué Estrabon, que cita de una forma muy corriente a Eratóstenes y a Artemídoro, no hace lo mismo de una forma expresa en relación al Periplo de Ophelas. De hecho, la propia forma en que lo hace es lo que ha conducido a autores como Desanges a considerar que su información, en realidad, sería la que estaría omnipresente en el primero de los escritores mencionados, es decir, lo escrito por Eratóstenes, y que Estrabon discute, sería tomado del texto del tal Ophelas. No obstante, si partimos de la interpretación contraria, el que la mención de Ophelas no deriva de Eratóstenes, podemos observar que también la forma utilizada por Estrabon presenta una cierta lógica.

En el párrafo anterior Estrabon había empezado a hablar del territorio habitado por el pueblo de los *mauri*, a los que denomina como un *pueblo extenso y próspero al que un estrecho separa de Iberia* : por el Sur, dicho pueblo confinaba con el Atlas al que los indígenas llamaban *Dyris* ([35]). Menciona en la parte septentrional de la tierra de los *mauri*, frente a las costas hispanas, el cabo *Cotes*, en cuya vecindad se hallaba una gran ciudad, se refiere a *Lixus*, cuyo nombre presentaba distintas versiones que había encontrado en las fuentes (aquí menciona por vez primera a Eratóstenes y a Artemídoro). Después indica que al Sur de la ciudad de *Lixus* y del cabo *Cotes* ([36]) se hallaba el golfo de *Emporium*, así llamado por poseer factorías comerciales púnicas ([37]) ; después prosigue con una descripción puramente geográfica de las bahías costeras, de las montañas de la cordillera del Atlas, así como de los habitantes que eran los moros, al norte, y los gétulos, al sur ([38]).

Así pues, todo lo indicado hasta ese momento por parte de Estrabon era característico de una pura descripción geográfica que estaba más o menos ajustada a la realidad, y el único dato al que podrá considerar después como fabuloso (dirá *ya hemos hecho mención de ello antes*) es la cuestión precisa referida al llama-

(34) Vid. también las aportaciones mencionadas en la nota 14.

(35) Sobre los *mauri* en los primeros autores romanos, vid. E. Gozalbes, *La imagen de los mauri en Roma (siglos III-II a. C.)* in *Latomus* 50, 1991, p. 38-55.

(36) El cabo Cotes es indudablemente el cabo Espartel, que cierra la costa norteafricana del estrecho de Gibraltar, al Oeste de Tánger. Es citado también por Estrabon XVII, 3, 6, que indicaba la existencia de una cadena montañosa que desde el cabo Cotes, en el extremo Occidente, llegaba hasta la tierra de los númidas massaesylos en Argelia. Como cabo Cotes, ubicado indudablemente en el lugar del Espartel, aparece en Ptolomeo IV, 1.

(37) Al respecto Desanges, *La toponymie* [n. 10], p. 23 señala la posibilidad de que el Golfo Empórico de Estrabon correspondiera a la cita de la colonización cartaginesa de Hannon. No obstante, como él mismo refleja, Ptolomeo IV, 2 ubica en la costa un Golfo Empórico al Sur del río Subur y al Norte de la ciudad de Sala, pero el autor se mostraba escéptico ante la relación con el Periplo de Hannon.

(38) Estrabon XVII, 3, 2.

do *Golfo Empórico*, que además por este nombre no es conocido en la zona. De hecho, al respecto prosigue a continuación con la mención del *Golfo Empórico*, y entonces incluye la narración acerca del lugar en el cual la marea penetraba muy profundamente, pero donde había un determinado espacio en el que se elevaba un altar dedicado a Hércules y que jamás cubría el flujo de la marea ([39]). Así pues, Estrabon recurre aquí a una *mirabilia* marcando el tránsito entre lo geográfico y lo legendario.

Ahora bien, la mención al altar de Hércules por parte de Estrabon no es en absoluto única, se trata del fenómeno de la isla del estuario del río *Lixus*, con el altar dedicado a Hércules (indudablemente inicialmente erigido en honor al *Melkart* púnico) que nunca podía cubrir el agua, y del que también habla Plinio ([40]), y también Solino refiere la existencia de este altar ([41]). Y después Estrabon prosigue con la "fábula" de que en los golfos que seguían al de *Emporion* había una gran cantidad de establecimientos fundados por los tirios, que serían más de 300 ciudades que habrían sido completamente destruidas por los Pharusios y Nigritas, pueblos que según contaban se encontraban ubicados a treinta días de marcha de *Lynx* ([42]). Resulta muy significativo que éste precisamente fuera el nombre dado a *Lixus* por parte de Artemídoro, por lo que podemos deducir que realmente fue éste la fuente de información al respecto.

Estos Pharusios y Nigritas eran poblaciones gétulas del litoral meridional de Marruecos, pues Pomponio Mela los cita para indicar que poblaban la zona de producción de la reputada púrpura getula ([43]) que se exportaba al mundo mediterráneo. Plinio menciona los nigritas en relación con un río del que tomarían nombre ([44]), así como los Pharusios, que considera que habían sido de origen persa

(39) Estrabon XVII, 3, 3.

(40) Plinio, *NH.* V, 4 : *amplecitur intra se insulam, quam solam e uicino tractu aliquanto excelsiore, non tamen aestus maris inundant. Exstat in ea et ara Herculis....*

(41) Solino 24, 5. En relación con el altar de Hércules para unos correspondería al templo de Melkart fundado por los fenicios, para otros correspondería a un monumento aparte. En todo caso, parece claro que estas referencias al altar apuntan a un monumento extra-urbano ; vid. entre otros F. López Pardo, *Reflexiones sobre el origen de Lixus y su Delubrum Herculis en el contexto de la empresa comercial fenicia* in *Lixus. Actes du Colloque*, Roma, 1992, p. 85-101.

(42) Estrabon XVII, 3, 7 vuelve a citar a Pharusios y Nigritas ; en XVII, 3, 8, recoge la crítica de Artemídoro a lo señalado por Eratóstenes, la existencia de numerosas ciudades fenicias en la costa, que habrían sido arrasadas, y de las cuales no quedaba traza alguna. También se citan a Pharusios y Nigritas en Estrabon II, 5, 33, que es toda una etnografía norteafricana, en la que ubica de forma relativa a los distintos grandes grupos étnicos norteafricanos : mauri, númidas masaesilios, númidas masilos,asbistas, bizacios, marmáridas, psilos, nasamones, gétulos, garamantes, pharusios, nigritas, y por debajo de ellos los etíopes.

(43) Mela I, 4.

(44) Plinio, *NH.* V, 43.

(*quondam Persae*), y que habrían llegado al extremo Occidente con el ejército de Hércules ([45]). Y en lo que se refiere al *Golfo Emporico*, por su propio nombre, es indudable que era él mismo el que contenía los establecimientos comerciales púnicos.

Vista la información parece claro que Estrabon siguió directamente la lectura de los textos de Eratóstenes y de Artemídoro, que contrapone en relación con las informaciones que ofrecen acerca de la tierra de los *mauri*, pero que por el contrario la cita concreta del Periplo de Ophelas es simplemente un recuerdo arcaico e incidental, para señalar que fue el texto más antiguo sobre esta región del África atlántica, y que ya recogía esas narraciones de fábulas y mentiras que denunciaba el geógrafo, pero que aparentemente en su caso están centradas en exclusiva en la cuestión de la existencia de multitud de fundaciones púnicas en el *Golfo Empórico*. Cuestión que precisamente atañe a la primera parte del Periplo de Hannon, por mucho que se planteen serias dudas acerca de la exacta localización de dicho tramo costero ([46]).

El contradicho en general por parte de la geografía científica de Estrabon no es ese desconocido Ophelas, autor del periplo con el informe más antiguo y repleto de falsedades, sino Eratóstenes, hecho que encaja a la perfección con el estilo de la obra que intenta justificar su superación de la anterior geografía del alejandrino. Vistas así las cosas, el Periplo de Ophelas en una mención única se convierte en un testimonio particularmente etéreo y no consultado de forma directa por parte de Estrabon ([47]), no haciendo necesario que lo recogido por Eratóstenes sobre otros aspectos hubiera sido obtenido del tal Ophelas.

A lo anterior debe unirse el propio hecho, de una notable excepcionalidad, de que Estrabon a lo largo de toda su obra desconoce la existencia del Periplo de Hannon, pero también el del supuestamente realizado por Ophelas. No los menciona para nada en su mención detallada, en el libro I sobre el Oceáno, ni siquiera considera necesario citarlo cuando indica de una forma expresa aquello que hubiera exigido la mención : *los que han emprendido la navegación circular y luego se volvieron afirman haber regresado no porque se halle interpuesto algún*

(45) Plinio, *NH.* V, 46.

(46) El contexto de la referencia al Golfo Empórico en el Atlántico en relación con las concepciones de Estrabon en relación al comercio puede verse en J. Churruca, *Le commerce comme élément de civilisation dans la Géographie de Strábon* in *RIDA* 48, 2001, p. 41-56.

(47) La afirmación recogida por Estrabon 3, 2 y contradicha, antes de citar después el Periplo de Ophelas, es la de la existencia del "Golfo Empórico" que tenía muchas factorías comerciales púnicas ; en XVII, 3, 3 se indica primero la existencia de numerosos establecimientos tirios, y después se indica que eran más de 300 ciudades, lo cual es una notable exageración de Eratóstenes o de su fuente más directa ; en XVII, 3, 8 la cita de Artemídoro contra Eratóstenes en cuanto a las "numerosas" ciudades púnicas que habrían sido arrasadas.

continente que impida la navegación ulterior, sino a causa de la falta de medios y por el aislamiento, pues el mar era no menos navegable ([48]). Y también parece poco dudoso que, de haber tenido referencias, Estrabon habría mencionado el Periplo de Hannon al tratar de la aventura de Eudoxos de Cizico, quien realizó una exploración de los mares del África atlántica al Sur del reino de Bochus de *Mauretania* ([49]).

Esta ausencia es particularmente curiosa si tenemos en cuenta que el Periplo de Hannon fue uno de los textos más conocidos de la antigüedad, si bien muchas veces no fue manejado de forma directa sino a través de referencias secundarias. El silencio absoluto de Estrabon sobre el periplo de Hannon se complementa con el propio desconocimiento acerca del presunto periplo de Ophelas por parte de los restantes autores de la antigüedad. Por ejemplo, Pomponio Mela al tratar del litoral del África atlántica, menciona la aventura del citado Eudoxos, que conoce a través de Cornelius Nepos ([50]), con unas noticias bastante fantásticas sobre los habitantes de las costas al Sur de la *Mauretania*. Y más adelante menciona el famoso periplo de Hannon en relación con las supuestas mujeres de cuerpo peloso, referencia a los "gorilas" ([51]). Nada cita de la supuesta exploración de Ophelas.

Y el propio Plinio, si bien desconoce los testimonios de Herodoto sobre intentos primitivos de circunnavegación de África, menciona la expedición de Hannon, que según él habría sido realizada en el momento del máximo florecimiento de Cartago, que dejó por escrito el relato de su navegación ; igualmente, Plinio conoce la existencia de la expedición de Eudoxos documentada, como señalamos, por Cornelius Nepos ([52]). O derivado del texto anterior del propio Plinio, también lo reflejado en fechas más tardías por parte de Marciano

(48) Estrabon I, 1, 8.

(49) Estrabon II, 3, 4, que conoce el episodio gracias a Posidonio. El propio Estrabon refleja el que Herodoto había documentado la circunnavegación del continente africano en tiempos del rey Dario, con lo que se refiere por error indudablemente al periplo realizado por los fenicios por orden del faraón Necao II (608-605 a. C.).

(50) Mela III, 90 : *uerum et si Hanno Carthaginiensis exploratum missus a suis, cum per Oceani ostium exisset magnam partem eius circumuectus non se mari sed commeatu defecisse memoratu rettulerat, et Eudoxus quidam auorum nostrorum temporibus, cum Lathyrum regem Alexandriae profugeret, Arabico sinu egressus per hoc pelagus, ut Nepos adfirmat, Gades usque peruectus est.*

(51) Mela III, 93 : *hoc Hanno rettulit et quia detracta occisis coria pertulerat fides habita est.*

(52) Plinio, *NH.* II, 169 : *et Hanno Carthaginis potentia florente circumuectus a Gadibus ad finem Arabiae nauigationem eam prodidit scripto, sicut ad extera Europae noscenda missus eodem tempore Himilco. Praeterea Nepos Cornelius auctor est Eudoxum quendam sua aetate, cum Lathyrum regem fugeret, Arabico sinu egressum Gades usque peruectum multoque....*

Capella ([53]). Es más, sabemos que el rey Juba II conoció la versión original del Periplo de Hannon ([54]), y sin embargo no dio muestras en absoluto de conocer ni la existencia ni el escrito del tal Ophelas ([55]). Este hecho se trataría de otra contradicción con la lógica, puesto que el soberano mauritano logró recopilar cantidad de libros, y de existir el citado Periplo de Ophelas se habría interesado por él.

Como puede observarse, el patrón seguido por todos estos autores que mencionamos apunta a destacar un aspecto concreto de la actuación de Hannon, el que se refiere a la segunda parte de la narración de su periplo, a la faceta de explorador ([56]). Lo mismo hará también Arriano ([57]). Sin embargo Elio Arístides no mencionará de forma expresa el nombre del Periplo, pero sí apelará a la hora de discutir los datos de Eutímenes de Massalia a que los cartagineses habían fundado ciudades en los desiertos de Libia ([58]), con lo que se refería al Periplo de Hannon sin citarlo. Así pues, lo único que caracteriza al Periplo de Ophelas, de acuerdo con Estrabon como fuente única, es sobre todo que era el más antiguo de los relatos, y que el mismo se refería a la fundación de multitud de ciudades púnicas en el África atlántica. Son condiciones éstas que de forma significativa reune el famoso Periplo de Hannon.

La confluencia de todos estos datos y argumentaciones, cierto es que ninguno de ellos por separado de una forma definitiva, pero apunta a una realidad como mucho más verosímil que las que han sido apuntadas hasta el momento : el supuesto periplo de Ophelas, mencionado tan sólo por Estrabon (y de forma manifiestamente errónea por Marciano de Heraklea) en realidad no es otro que el más famoso y conocido texto de Hannon de Cartago ([59]). Como éste es el inicio de la información literaria sobre el África atlántica, como él trata de la fundación de ciudades púnicas en ese litoral, y como él también puede, como lo es en la actualidad por parte de muchos autores, ser considerado (con acierto o sin

(53) Marciano Capella, *De nupt. phil.* VII : *Hanno dum punicum floreret imperium, Mauritaniae circuitu ad dehinc meridiani flexus excurso in Arabiae terminos prolixa admondum nauigationi peruenit.*

(54) Ateneo, III, 25.

(55) Müller, *FHG*, 3, Paris, 1883, p. 471 y ss.

(56) No obstante, otra mención de Plinio, *NH.* V, 8, muestra que el texto del Periplo consultado en la antigüedad aunaba ya los dos aspectos : *fuere et Hannonis Carthaginiensium ducis commentarii, Punicis rebus florentissimis explorare ambitum Africae iussi, quem secuti plerique e Graecis nostrisque, et alia quidem fabulosa, et urbes multas ab eo conditas ibi prodidere, quarum nec memoria ulla, nec uestigium exstat.*

(57) Arriano, *Indica* XLIII.

(58) Elio Aristides, *Orat.* XXXVI, 91.

(59) Müller, *GGM*, 1, p. XXIV, a quien siguieron otros comentaristas del Periplo de Hannon, apuntó a la posibilidad de que el texto del Periplo de Hannon fuera añadido por Ophélas al de su supuesto relato de exploración en el Oceáno Índico.

el mismo) como una *fábula mentirosa inventada a propósito de esta costa exterior de la Libia*. En este sentido, más allá de unas simples coincidencias poco verosímiles, el llamado *Golfo Empórico* no es otra cosa que el trayecto de la costa en la cual Hannon estableció sus colonias de libiofenicios con unos nombres sin duda alterados por la transmisión.

Todo ello nos motiva a plantear que, por razones difíciles de alcanzar, Estrabon cometió un desliz a la hora de recoger el nombre del Periplo de Hannon, que es el que realmente debe considerarse mencionado como el iniciador de las descripciones del África atlántica, y un texto repleto de (supuestos) engaños y fábulas. No creemos que Estrabon inventara él mismo un supuesto relato que fuera inexistente, para a continuación acusarlo de falsario, y es poco verosímil que la existencia del texto de un periplo por el Atlántico africano fuera totalmente desconocido por los restantes autores. En suma, creemos haber apuntado datos suficientes como para sostener que el Periplo de Ophelas fue inexistente y descansa en el error del que realmente ocupó su lugar y que no fue otro que el Periplo de Hannon.

Universidad de Castilla-La Mancha. Enrique GOZALBES CRAVIOTO.

Partying and Acting : Performance Setting-in-Performance in Plautus, *Bacchides* 109-169 (1)

Scene I, 2 of the *Bacchides* presents Plautus' audiences with an intriguing experiment in-performance on plotting, for the scene dramatizes the setting of a performance-within-a-performance. The actual plotters of this 'plot', a banquet inside the house of one of the twin Bacchis sisters, with the participants in this banquet to be assigned roles, are the sisters, but the designated director of this acting-within-the-play is Pistoclerus, one of the *adulescentes amantes* of the *Bacchides*, who has volunteered to this role of the banquet/plot organizer, because he privately believes that by doing so he will earn the approval of Bacchis I, and access to her favors. Both the Bacchides' plan to organize a plot and see that it is played out to a happy end, and Pistoclerus' ambition to take control of the technicalities that will bring about realization of this plot, are communicated through language and imagery that belong to the broader area of performance : the Bacchides' plot involves the staging of a situation which largely duplicates the actual plot of the *Bacchides*, but it is slightly different in that the participants/actors will be performing roles different than the roles they actually enact in the *Bacchides*. "Comedians of many times and places know that their success depends on the artful manipulation of repetition". Capitalizing of the dynamics of repetition, a core characteristic of the *palliata*, as of all comic expression, is particularly effective in the comedies involving twins because in this case duplication leads to mistaken identity, whereupon the external audience, and often part of the intradiegetic as well, is set before various entertaining expressions of metatheatricality (2).

The setting for the play-within-the-play in the *Bacchides* will be a banquet, a celebration that involves drinking which in excess favors happenings of ecstasy,

(1) The text follows the OCT edition of W. M. LINDSAY, *T. Macci Plauti Comoediae* I-II. (vol. I, Oxford, 1904 ; vol II, 2nd ed., Oxford, 1910) ; the translations follow D. SLAVITT / P. BOVIE (tr.), *Plautus : The Comedies, Volumes I-IV*, Baltimore, 1995, with occasional adaptations.

(2) On the fundamentality of repetition for the production of a successful comedy, the various ways it may be observed in the language and structure of the Palliata, especially Plautus, see the excellent discussion in A. SHARROCK, *Reading Roman Comedy : Poetics and Playfulness in Plautus and Terence*, Cambridge, 2009, p. 163-249 (Chapter 4 : 'Repeat Performance') ; the quotation comes from the opening of the chapter on p. 163.

the stepping-out of one's own real identity and the embrace of alternative behavior that might qualify as a role. The change of identities to be enacted in the course of this 'play'/banquet is perceived visually, in the entourage trailing after Pistoclerus in *thiasos*-like procession, and of course in the ambiance of the young man, which is compared to a costume. But it is communicated aurally, as well, in the employment of technical vocabulary of performance that is often used in wordplays, and no less distinctly in the duplication (even repetition) of words and phrases, which in a context of a play involving, let along being directed by, twins is obviously self-referential, since the metatheatricality in the twin-plays relies primarily on the duplicity of twinning ([3]). Theatrical imagery and language, the employment of various figures of speech involving repetition (of words, whole phrases and even sounds), and the self-awareness of the twin sisters and Pistoclerus about the importance of being in control of an identity transformation act, operate as code meant to be received as indicative of metatheatrical activity. The various levels of theatricality promoted in the opening scene of the *Bacchides* around the character of the young lover and *thiasos*-director and the various expressions of visual and verbal repetition that envelop his performance, are better appreciated once studied through parallel settings elsewhere in Plautus.

Duplication and therefore self-consciousness are at the core of the *Bacchides* : apart from the twin sisters the play involves a pair of young men, who are best friends and in love with the sisters, and the pair of the youths' fathers who eventually will become their sons' rivals for the favors of the twin courtesans. In this respect, the particular *palliata* might well be titled 'the play of the doubles'. The plot runs as follows : young Pistoclerus and his best friend Mnesilochus are in love with two twin courtesans both named Bacchis. The two men face significant obstacles to winning over their loved ones and in order to get their way are obliged to set in motion a number of plots ([4]). The two sisters will do anything

(3) On the self-referential character of duplication in the *palliatae* involving twins, see D. M. Christenson, *Plautus : Amphitruo*, Cambridge, 2000, p. 14.

(4) Remarking on the complexity of the plot in the *Bacchides*, G. E. Duckworth, *The Nature of Roman Comedy : A Study in Popular Entertainment*, Princeton, 1952 [Bristol/Norman, OK, 1994], p. 164, focuses particular attention on its twofold structure, noting how rare such a duplicated structure is in the work of Plautus. The play's great length undoubtedly facilitates the incorporation of two separate plots. With a 1211-line-long narrative, excluding the first three scenes which have not survived – the total length of which is estimated variously from 200 to 300 lines (cf. J. R. Clark, *Structure and Symmetry in the Bacchides of Plautus* in *TAPA* 106, 1976, p. 86 ; B. Bader, *Der verlorene Anfang der plautinischen Bacchides* in *RhM* 113, 1970, p. 304-323 ; K. Gaiser, *Die plautinischen 'Bacchides' und Menanders 'Dis Exapaton'* in *Philologus* 114, 1970, p. 51-87) to something more like 100 lines approximately (J. Tatum, *Plautus : The Darker Comedies (Bacchides, Casina, and Truculentus)*. Translated from the Latin, with Introduction and Notes, Baltimore, 1983, p. 78) – the *Bacchides* must originally have

for money, and the young men, being penniless, must be prepared to do anything to get the money they need to succeed in their designs. The agent to whom the money-harvesting mission is assigned is the play's *seruus callidus*, Chrysalus. Trusted slave of Mnesilochus, Chrysalus will be the leading character in the secondary plot, pursuing an improvised strategy with a view to bringing the desired resolution to the *palliata*. But Chrysalus is not the play's only aspirant plot-director. Nor is he the leading schemer of the *Bacchides*.

The uncontested directors of the *Bacchides* plot are the twin courtesans who appear on stage only in the opening and the closing sections of the *palliata*, to herald its opening and to call for its conclusion ([5]). The opening scene to the play survives only in fragments. When the action of the complete text opens (Scene I, 1 in Lindsay's OCT edition), Pistoclerus and the two sisters are together on stage, and Bacchis of Athens (Bacchis I – the sister loved by Pistoclerus) is extracting from her young admirer a promise that he will assist her in materializing her 'plot' : to help her sister (Bacchis II) extricate herself from the agreement she has with a soldier who has hired her as his mistress. Once freed from her contractual obligation to the soldier, Bacchis II will transfer her favors to Pistoclerus' friend Mnesilochus ; and Pistoclerus himself will become the special favorite of Bacchis I. Having persuaded Pistoclerus to start acting out this 'plot', the two sisters withdraw from the play ; line 108 marks their exit from the stage and the end of scene I, 1.

In Bacchis I's scripted plan, Pistoclerus is assigned the role of the provider and the leading male guest at a courtesan's dinner party. He will be the powerful and wealthy *patronus* of Bacchis I who would be holding a banquet to celebrate the arrival of his mistress' sister, Bacchis II. The high point of the festivities will coincide with the arrival of the soldier. The assumption is, apparently, that the sight of Pistoclerus hugging and kissing Bacchis I will deter the soldier from asserting his claims over Bacchis II. The reason for this particular banquet set-

been longer than any other of Plautus' surviving twenty-one plays. In its present truncated state it is still longer than any of the others apart from the *Miles Gloriosus* (1437 lines in all). Incidentally, the *Miles* furnishes another conspicuous example of Plautus' flaunting structural dualism : specifically two separate plots that unfold one after the other (cf. L. Maurice, *Structure and Stagecraft in Plautus' Miles Gloriosus* in *Mnemosyne* 60, 2007, p. 407-426). On the comic power of theatrical doubling in Plautus' plays of twins, see F. Bertini, *Les ressources comiques du double dans le théâtre de Plaute (Amphitryon, Bacchides, Ménechmes)* in *LEC* 51, 1983, p. 307-318 ; and more specifically on the *Amphitruo*, F. Dupont, *Signification théâtrale du double dans l'Amphitryon de Plaute* in *RÉL* 54, 1976, p. 129-141.

(5) The fact that the beginning of the play is lost does not really affect this structural feature, i.e. the special role of the *Bacchides*. For a detailed philological reconstruction of the approximately twenty fragments that survive from the lost scenes, see Bader, *Der verlorene Anfang* [n. 4] ; Gaiser, *Die plautinischen 'Bacchides'* [n. 4], p. 65-69 ; and Tatum, *Plautus : The Darker Comedies* [n. 4], p. 21-24 and p. 78-79.

ting having the desired effect on the soldier is not clearly explained in the available text. The supposition might well be that, being ignorant of the existence of a twin Bacchis, the soldier will mistake Pistoclerus' girlfriend for Bacchis II, will be disappointed and intimidated, and will turn around and leave. The loss of the opening scene complicates the task of establishing the plotline – the Bacchis sisters may have revealed knowledge of Mnesilochus' imminent arrival with the money to pay off the soldier ; if this is so, then it is logical to assume that they solicit Pistoclerus' assistance to gain time and keep the soldier at bay until Mnesilochus gets back – but in any case a discussion of the real objectives being served by the organization of this banquet is beyond the scope of the present argument. Instead, our focus will be on the broader thematic of Pistoclerus' role in it, and on the *thiasos* imagery charting this role in I, 2.

Pistoclerus agrees to act out a part essentially conceived and proposed by Bacchis I. As noted above, the youth will represent himself as the patron of Bacchis I at a banquet staged for the purpose of deceiving the soldier (47-49 ; 56-61). Pistoclerus immediately perceives that he is being invited to participate in a play-within-the-play, and this is evident from his reaction as recorded in lines 66-72, where he seems to have understood that Bacchis I wants him to act out his Plautine role as *adulescens amans* before a private audience of just one man, the soldier (65-73) :

> (SO.) *quid ab hac metuis ?* (PI.) *quid ego metuam, rogitas, adulescens homo ?*
> *penetrare huius modi in palaestram, ubi damnis desudascitur ?*
> *ubi pro disco damnum capiam, pro cursura dedecus ?*
> (BA.) *lepide memoras.* (PI.) *ubi ego capiam pro machaera turturem,*
> *ubique imponat in manum alius mihi pro cestu cantharum,*
> *pro galea scaphium, pro insigni sit corolla plectilis,*
> *pro hasta talos, pro lorica malacum capiam pallium,*
> *ubi mi pro equo lectus detur, scortum pro scuto accubet ?*
> *apage a me apage.*
>
> « (Bacchis II) Why are you afraid of her ? (Pistoclerus) Why am I afraid of her, you ask ? A young man, to go into a gymnasium of this sort, and there to sweat away his wealth into bankruptcy ? Where I'd take on a debt instead of a discus ? ruination instead of running ?
> (Bacchis I) What a charming speaker ! (Pistoclerus) Where I'd take up "my turtle dove" instead of my sword ? A goblet instead of a helmet ? A garland instead of a standard ? Dice instead of spear ? Sissy Greek garments instead of the reins of a stalwart steed ? Ride a lover's couch instead of a horse ? Strap on a broad instead of a buckler ? Oh NO ! Not ME ! »

Pistoclerus protests not out of reluctance to play the role of the *adulescens amans* of Bacchis I in Plautus' *Bacchides*. Quite the opposite : the precision with which he contrasts the ideal *adulescens* to the archetypal *adulescens amans* of the *palliata* addressing every part of a young man's overall conduct, attests to full knowledge of the politics pertaining to the effective comic-characterization

business, which requires that the characters on stage embody the exact opposite of their counterparts in real life. Actually, this detailed description of all aspects of putting together a successful *adulescens amans* in a *palliata*, is telling of his suppressed eagerness to be part of Bacchis' plot through entry into the inverted universe of the courtesan. To this effect, alliteration and assonance, and the obvious effort for a marked homophony effect aside, it should be noted Pistoclerus' clever manipulation of the comic repetition technique : he identifies all those traits one expects to identify in the upbringing, behavior and even appearance of a typical aristocratic *adulescens*, and he turns them on their heads by pairing each of them with a trait that may be considered an exact opposite : thus, for instance, on l. 68, *discus* is paired to *damnum* and *cursura* to *dedecus*. *Discus* and *cursura* are part of the comprehensive athletic training of an exemplary *adulescens* ; in the characterization of the *palliata adulescens*, the two athletic activities have been replaced by the shameful *damnum* and *dedecus*, which likewise are related in meaning, as desired for the rejection to become complete and so, more comically effective. This pattern is followed systematically through the end of Pistoclerus' speech ([*pro*] *machaera # turturem* ; ([*pro*] *cestu # cantharum* ; ([*pro*] *galea # scaphium* ; ([*pro*] *insigni # plectilis* ; ([*pro*] *hasta # talos* ; ([*pro*] *lorica # malacum... pallium* ; ([*pro*] *equo # lectus* ; *scortum #* ([*pro*] *scuto*) and the comic effect resulting from the concatenation of the ethically juxtaposing pairs is underscored by the anaphora of the *pro* and the asyndeton, which allow Plautus to stage the delivery of this indignant speech in breathless speed. In short, by exhibiting abhorrence to the idea of playing the role of the *adulescens amans* in a play-within-a-play (for an one-man audience), the very *adulescens amans* of the play under development (for a full body of spectators currently watching the *Bacchides*) essentially delivers, in a display of tongue-in-cheek dramatic self-awareness, a captivating and instructive description of those features to be observed in the performance of the part of an *adulescens amans* in a *palliata*.

The audience shortly realizes, however, that this indignant reaction is only an act for enhanced comic effect around the very performance of the part of the *adulescens amans* Pistoclerus longs to play truly before any audience. This, Bacchis I knows very well. As if she never heard the young man rejecting the very idea so graphically, she throws at him the injunction to pretend that he is her lover in the presence of the soldier (75a *simulato me amare*). And in reply, the young man inquires whether he should play this part jokingly or seriously (75b *utrum ego istuc iocon adsimulem an serio* ?). This complete turnaround of character should cause little surprise to the experienced Plautine audience. Pistoclerus may be unhappy about the contrived role of playing Bacchis' *adulescens amans* in Bacchis' scenario, but nonetheless he is an *adulescens amans* (so fashioned by Plautus) and longing to play this very part on stage either in the actual play of the *Bacchides* or in the play-within-the-play of the twin sisters. This implementation of the repetition technique, with Pistoclerus taking

advantage of this offer to perform in the play-within-the-play the role he is supposed to enact in the play, is ingenious and very likely successful. The young man implies that he is self-conscious of the turn-out such metatheatrical initiatives often have in the Plautine world : concession to a pretended role may turn it into reality. The metatheatricality of Pistoclerus' speech is enhanced by his use of the technique that Sharrock defines the 'comic echo', that is, the partial repetition of one character's words by another character, either aside or before the first character. These echoes are "not a failure of realism but a refusal of realism", because what matters is the audiences' appreciation of them rather than whether they are realistic – that is, set in realistic dialogues ([6]). The 'echo' at 75a-75b as a matter of fact is at the same time a self-conscious commentary on this rule of wit over realism in the philosophy of coining a humorous dialogue : Pistoclerus' statement at 75b, *adsimulem*, 'echoes' Bacchis' request at 75a, *simulato*, but the laughter is produced when Pistoclerus' anadiplosis of the previous verb is set in context of a dilemma between dramatic realism and metatheatre, in a "whether… or…" phrase, 'for jokes or for real', where '*ioco*' corresponds to metatheatricality, Bacchis' play-within-the-play, but also to comic wit which actually the meaning of the word does convey, in a way enforcing the fusion of the two ; and '*serio*' expresses the youth's wishful thinking, or rather the plot as it ought to develop were he allowed to put together his own play-within-the-play – an ideal state which Pistoclerus enforces by calling it 'reality'. After all, the role of the *adulescens amans* he is offered in Bacchis' play-within-Plautus'-play, like the plotline of the 'play' as a whole, does not follow a complete script, but leaves its conclusion open to improvisation ([7]).

Eventually, for all his vocal unwillingness to be enticed or trapped into the courtesan's plot (49, 51, 55) and his ready confession of reservations (85-88), Pistoclerus still agrees to play the part of the *adulescens amans* in Bacchis' proposed scenario (79-84, 89-93a). He does so, because he hopes that once given the particular part he will have the power to reshape it anew and put it beyond Bacchis' control. The conflict between the two aspiring intradiegetic playwrights is subtly acted out through the medium of their little argument about who is to pay the bill for the food and the other preparations for the banquet, which is presumably intended as the first part or episode of the new plot (93b-100) :

> (BA.) *Lepidu's. nunc* ***ego*** *TE facere hoc uolo.*
> ***ego*** *sorori* ***meae*** *cenam hodie dare uolo uiaticum :*
> ***ego*** *TIBI argentum iubebo iam intus ecferri foras ;*

(6) On the 'comic echo', and the various expressions of the trope in the *palliata*, see Sharrock, *Reading Roman Comedy* [n. 2], p. 178-190.

(7) N. W. Slater, *Plautus in Performance : The Theater of the Mind*, Princeton, 1985, p. 95-97, is the first to have interpreted the seduction of Pistoclerus by Bacchis metatheatrically, as his induction into the role of the *adulescens amans*.

TU facito opsonatum ***nobis*** *sit opulentum opsonium.*
(PI.) *EGO opsonabo, nam id flagitium MEUM sit, MEA* ***te*** *gratia*
et operam dare MI et ad eam operam facere sumptum de ***tuo****.*
(BA.) *at* ***ego*** *nolo dare TE quicquam.* (PI.) *sine.* (BA.) *sino equidem, si lubet.*
propera, amabo. (PI.) *prius hic adero quam* ***te*** *amare desinam.*

« (Bacchis I) What a nice boy ! Now, this is what *I* want *you* to do. *I* want to give a homecoming dinner for *my* sister. *I*'ll order the servants inside to bring *you* some money. Then *you* go and get *us* the most gorgeous groceries you can find.
(Pistoclerus) No, *I*'ll pay for the groceries *myself* ! It would be to *my* everlasting shame to have *you* work for *me* and pay all the bills as well.
(Bacchis I) But *I* do not want *you* to give anything ! (Pist.) Do let *me* !
(Bacchis) Well, *I* do let *you* then, if you prefer. But, please, hurry along.
(Pist.) I shall be back long before my love for *you* cools off. »

Articulated in a rapid trading of first and second person forms of the personal pronoun, this antagonistic exchange centers on the financing (*argentum*) of a lavish dinner (*opulentum osponium*). The similarity in sound between *argentum*, « money », and *arg[um]entum*, « plot, scenario », – another witty expression of comic repetition – serves to further underline the dual meaning of this stichomythia, as well as maintain self-consciousness of theatricality. Bacchis I is presenting Pistoclerus with a synopsis of the plot-to-be in the form of a set of directions to follow, to ensure that the newly appointed 'young lover' will assist her with the provisions (*facito opsonatum*) that would enable the setting of a successfully deceptive banquet / embed play (*opulentum opsonium*). But Pistoclerus insists that he should be the one both to finance the dinner and to prepare it : he believes that such arrangements will enable him to keep his independence and self-control as an actor ([8]) even though he will be performing the leading role in a consciously treacherous scenario (50 *uiscus merus*). The comic effect in the exchange of the two rival playwrights, at ll. 96-97, is enhanced by the prominent exchange of echoing (which includes alliteration, assonance and a *figura etymologica*) set up as a rivalry over shopping / plot-setting : (Ba.) *opsonatum nobis... opsonium...*(Pi.) *ego obsonabo.* Bacchis, aware of the young man's infatuation for her, and meta-theatrically aware of the equation, in the young man's mind, of 'shopping = plotting', manipulates Pistoclerus as to make him pay for the dinner under the impression that he may have a change at setting this dinner / love-plot up. Hence, when the young lover insists that HE pays for the provisions, he

(8) The play on the duality of expression in this passage is discussed in SHARROCK, *Reading Roman Comedy* [n. 2], p. 185-186, who observes how verbal duplication is manipulated by the sisters : a phrase originally spoken by the Bacchides is repeated by another character and the content of the repetition, which announces future acting of the speaker, is managed by the sisters.

believes that securing control over the components of the dinner / plot will enable him to have control over the setting and the turnout (9).

Bacchis I, however, is quite versed in the poetics of the *palliata*, and knows well that the youth's script will follow a trajectory similar to her own : she is well aware that, unlike a *mala meretrix*, an *adulescens amans* never directs his own successful metatheater on the Plautine stage. And so, seeing Pistoclerus as an interesting extension of their own *auctor* self rather than a plot master and main character in his own right, the Bacchis sisters evidently feel safe to withdraw physically from the scene. The audience of the *Bacchides* is thus presented with an interesting metatheatrical experiment : a performance of the Bacchides' play with Pistoclerus as the director who in vain wishes to claim it as his own creation. The performers' entourage that escorts Pistoclerus on stage shortly after the Bacchis sisters have abandoned the play to unravel on its own elicits by virtue of its presence the thematic of plotting, and thus becomes the visual backdrop against which Pistoclerus attempts to control the role assigned to him by the Bacchis sisters within a new play according to the young man's desires.

When scene I, 2 opens, Pistoclerus returns from the market with provisions for the preparation of the dinner party he has promised Bacchis I. The distinctive phrase *tanta pompa* he uses in line 114 suggests that he has purchased such a large quantity of food that a whole team of assistants are needed to transport it. Among them is a cook and in lines 130-131 Pistoclerus voices his hope that the cook in the trailing *pompa* will make the best use of the foodstuffs and transform them into a feast : *magis unum in mentemst mihi nunc, satis ut commode / pro dignitate opsoni haec concuret coquos*. The cook and his entourage bearing the provisions for Pistoclerus' dinner obviously contribute to the production of a spectacular grand entrance to entertain and delight the audience. Pistoclerus' speech with its tributes to the incoming retinue of the cook and his assistants also helps set the tone, especially to an audience familiar with Plautus' proverbial fondness for crowd scenes and visually striking display (10). With the entrance of Pistoclerus and the cooking troupe, the comedy planned in the previous scene has begun to unfold (11). The cook will prepare the *opsonium* for the opulent dinner party/*palliata* that Pistoclerus has undertaken to stage, and in so doing, he assists the ambitious *adulescens* to become a play director. The participation of a hired cook in the action side-by-side to Pistoclerus suggests the association of

(9) The comic effect of and the rivalry built the various tropes of repetition in this passage is discussed also in SHARROCK, *Reading Roman Comedy* [n. 2], p. 185.

(10) This is the view briefly argued in J. C. B. LOWE, *Cooks in Plautus* in *CA* 4, 1985, p. 72-102, 100.

(11) SLATER, *Plautus in Performance* [n. 7], p. 96 : "when Pistoclerus returns with his tutor Lydus and considerable provisions in tow (109 ff.), comedy has free rein".

the latter to scriptwriting, in light of the stock project of the cook as composer and even embodiment of the comic author at work ([12]).

Symbolizing the everyday life of propriety and *Romanitas*, Lydus, Pistoclerus' aged tutor, who evidently met the young man in the marketplace and now enters the stage with him, functions as philosophical foil to the type of character embodied by Pistoclerus in the topsy-turvy world of the *palliata.* Lydus' austere presence, accentuated by his sober old-man's attire ([13]) stands in striking visual contrast to Pistoclerus' own in his gaudy theatrical garb (*ornatus*) at the head of the *pompa* with food and drink-bearing attendants trailing after him – a *pompa* that brings to mind a Bacchic *thiasos.* Given the absence of other background elements, it exemplifies Pistoclerus' induction into the world of inverted order that is celebrated in the *palliata* and epitomized here in the name of the two courtesans, the Bacchides. Lydus, on the contrary, is vividly profiled as a foil to the *ecstasis* ; he is the embodiment of self-alienation from the type of theatricality and role-playing that is so evident in Pistoclerus and his entourage.

The power of the visual sense to initiate the audience into the politics of metatheatrical illusion is enhanced through a skilful play on words and sounds. Pistoclerus, for example, in line 129 resorts to conscious wordplay around the name of the tutor, Lydus, which sounds very similar to *ludus*, which obviously para-etymologizes : *non omnis aetas, Lyde, ludo conuenit.* For Pistoclerus *ludus* signifies the theatrical stage, the festive venue of the Roman Ludi, not the developing adolescent's 'playground' or training area for everyday activity in real life. This is foreshadowed in lines 114-116, where 'Ludus' is one of the deities to be venerated in the new world of the *palliata*, which Pistoclerus is now programmed both to establish and to inhabit. Indeed Lydus' name itself appears to have been chosen by Plautus as a reminder of the morally loose Lydia and the culture of the East. It casts in an ironic light the teacher's call to moral discipline and moderation ([14]).

(12) The cook as a tongue-in-cheek comic dramatist, likely drawing on the *mageiros alazon* of Middle Comedy, is featured at the center of a broad-ranging discussion on food and cooking in Roman Comedy as expressions of creativity in general including playwriting, developed in E. Gowers, *The Loaded Table : Representations of Food in Roman Literature*, Oxford, 1993, p. 50-108 ; the Middle Comedy portrayal of the cook as a comic dramatist or poet in dissimulation is discussed in G. W. Dobrov, *Mageiros Poiêtês : Language and Character in Antiphanes* in A. Willi (ed.), *The Language of Greek Comedy*, Oxford, 2002, p. 169-190.

(13) No information is available on the apparel of the *paedagogus* (*magister*, 148, 152, 440-448) in the *Bacchides.* C. Saunders, *Costume in Roman Comedy*, New York, 1909 [1969], p. 130-131, assumes that he was a slave and that he dressed as the elderly paedagogoi are portrayed in 4th century vase-paintings, in a *himation* or a *chiton.*

(14) The effectiveness of the linguistic play on **Ly**dus's name is enhanced through introduction of the name of the renowned austere lawgiver **Ly**curgus (111), and probably also resonates in the name of **Li**nus, the music teacher of Hercules, who was killed by his

Overall Lydus' role is catalytic. Through a series of comments and questions the young man's tutor draws attention to markers of metatheater in Pistoclerus' dramatic transformation. The tutor's opening comments focus on Pistoclerus' change of clothing (or else, costume or role) which has in the meantime taken place, as suggested by the repeated employment of the explicitly theatrical *ornatus* [110, 125]). As the scene progresses Lydus is asked nonchalantly to relinquish his authentic identity as the *paedagogus*, and instead to become his former disciple's *sodalis*. Pistoclerus inaugurates this radical reshuffling of the social hierarchy by boldly addressing his teacher as a peer, on a first-name basis (121, 129, 137, 147, 168), and eliciting a suitably sour response from the annoyed Lydus (136-137 *illuc sis uide / non paedagogum iam me, sed Lydum uocat* !). A *paedagogus*, whose duty in real life is to help with youthful character formation and inculcate proper modes of behavior, is not a welcome figure in the inverted social axiology of the *palliata* ; the *paedagogus* embodies officially approved behavioral orthodoxy, which the culture of the Roman *ludus* attacks and subverts. Lydus is told, in effect, that if he wishes to remain a character in Pistoclerus' play, he must renounce his real-life self (139-142), surrendering his privileges as instructor to his former student. This reversal of the established order the pedagogue vehemently refuses to embrace. He articulates his indignation in language of graphic exaggeration and conspicuously alien to the generic environment his character is being forced to integrate (149 ff.) ([15]). Lydus' alienation from the occupants of the stage in I, 2 is captured through his being titled, twice in close succession, a « barbarian » (121 *es barbarus* ; 132 *stultior es bar-*

disciple when he put him under too much disciplinary pressure (155). The Lycurgus alliteration is more plausible because there may be additional connotations : in addition to the stern Spartan lawgiver Plautus may also have in mind a different Lycurgus, the legendary king of Thrace who fought Dionysus and tried to stop the spread of the bacchic cult, for which Dionysus punished him in a remarkably cruel manner (he was inflicted with bacchic madness and driven to hack to pieces his wife and child in the belief they were vines that needed trimming ; he himself was driven to the mountains where he was torn apart by wild beasts ; cf. *LIMC* s.v.). The legend (which inspired Aeschylus' *Lycourgeia* and a number of other theatrical works) was popular in Republican Rome (it is among the subjects depicted on the mosaics in the famous 2nd c. BC Casa del Fauno in Naples ; see S. De Caro, *I mosaici. La Casa del fauno*, Naples, 2001), and was probably familiar to anybody with an elementary knowledge of Greek mythology. This would include Plautus' audience. Lycurgus is thus by definition an arch-enemy of Bacchus and the bacchic cult, which is quite pertinent in the present context, confirming the bacchic symbolism and allusions of Pistoclerus leading his bacchic *thiasos* into 'bacchic' orgies together with the Bacchides, and Lydus trying to stop him.

(15) Lydus' appeal is summarized in the rhetorical (in 152) *magistron quemquam discipulum minitarier* ? ; and echoes Pistoclerus' much more emphatically negative reaction, typified in a series of no less than six rhetorical questions between lines 66 and 72, at the point when he himself was originally being invited by Bacchis to enter the topsy-turvy world of the *palliata*.

baro poticio). In *palliata* jargon, *barbarus* is self-evidently synonymous with 'Roman'. There is a Roman social orthodoxy, celebrated on the Plautine stage, according to which the epithet « barbarian » is applied to whatever is alien to the Greek lifestyle.

The inference linking the vocation of cook with dramatic authorship interacts with the subtext behind Lydus' characterizing as a *pompa* the crowd trailing behind Pistoclerus. There is at least one other instance in the Plautine corpus where this term is employed, and there, too, it is symptomatic of a histrionic stance imbued with the logic of metatheater : in the opening scene to the *Curculio* a similar retinue of household attendants frames the arrival on stage of the play's *adulescens* Phaedromus : (PA.) *Quo ted hoc noctis dicam proficisci foras / cum istoc ornatu cumque hac pompa, Phaedrome* ? (1-2) ([16]). The setting described in this play is very similar to the one featuring Pistoclerus' stage-entrance at *Bacch.* 109, the opening line of scene I, 2, which, incidentally, by virtue of this parallel to the opening of *Curculio* I, 1 is transformed from metaphor for the beginning of a *palliata* to an actual beginning. Phaedromus, the *adulescens amans* of the *Curculio*, enters at the head of a *pompa* dressed, like his counterpart of the *Bacchides*, in a costume distinctly referred to as *ornatus.* This is the Latin equivalent of the dramatic actor's stage costume. In all of the seventy-two occasions that it is attested in Roman comedy it is a term of a clear metatheatrical significance. In Phaedromus' case the *pompa* comprises attendants holding torches (95) to make it clear that the action is taking place at night. They resemble the torches of bacchic ceremonies and heighten the atmosphere that envelops the love-struck *adulescens* as he prepares to enact the first Latin *exclusus amator* part, seducing his mistress' procuress with wine (75 ff.), and setting in train the Roman literary tradition's first *paraclausithyron* (145-157) ([17]). The Dionysian spirit that pervades this opening is exemplified in the *lena*'s 'ode' to wine (96-109), and even more so in the frenetic pace of the dancing, including verses in bacchic meters (e.g. 113, 115-116), anapaests (e.g. 97-97a, 126-132), and cretics (99-100, 117-119, 133, 135, and, conspicuously, also

(16) Noted in LOWE, *Cooks in Plautus* [n. 10], p. 100, along with a second *pompa* of attendants in *Truculentus* 549.

(17) The most detailed study is M. S. CUMMINGS, *Observations on the Development and Code of pre-Elegiac paraklausithuron,* PhD Dissertation, University of Ottawa, 1997, p. 200-214 (on the *Curculio paraklausithyron*) and p. 200-239 (on the paraklausithyron in other plays of Plautus). Earlier studies on the *Curculio paraklausithyron* include F. O. COPLEY, *Exclusus Amator : A Study in Latin Love Poetry*, Baltimore, 1956, p. 9-11 and p. 28-35 ; also *ID.*, *On the Origin of Certain Features of the Paraklausithyron* in *TAPA* 73, 1942, p. 101-103 [96-107] ; DUCKWORTH, *The Nature of Roman Comedy* [n. 4], p. 116, 153, 371 n. 25 ; L. C. WATSON, *Ovid, Amores I.6 : A Parody of a Hymn ?* in *Mnemosyne* 35, 1982, p. 99-101 [92-102] ; and E. FRAENKEL, *Plautine Elements in Plautus*. Translated from the Italian by T. Drevikovsky and F. Muecke, Oxford, 2007, p. 73-75.

in lines 147-154, where the young lover's singing takes the form of an appeal to the door) ([18]).

The similarities between Pistoclerus and Phaedromus do not end at this. Both youths' induction to the Plautine stage is monitored by a third party, a confidant who strenuously objects to the inverted social order of the comic world. Phaedromus' loyal servant Palinurus escorts the young man onto the stage, deploring various instances of his master's un-Roman behavior, occasionally in language reminiscent of the stern Lydus. Phaedromus' response to his disciplinarian slave's characteristic inquiry about the youth's whereabouts (3 *quo Venu' Cupidoque imperat, suadetque Amor*), recalls Pistoclerus' reply in lines 115-116 to a similar question ([19]). In both comedies, the dialogues include spirited punning exchanges in the course of which the *Bacchides*' Lydus complains that he is being insulted, a reaction not shared by the *Curculio*'s Palinurus who, on the contrary, is quick to ridicule the extravagant posturing of the lover boy Phaedromus.

The *pompa* is conducive to theatrical awareness, not least because it has explicit associations with the comic κῶμος. Such reminders of festive processions of tipsy revelers take one back to the origins of the comic drama, but even more explicitly to the Greek New Comedy, where the entrance of a κῶμος onto the stage typically marked an interval between the acts. A κῶμος participant such as the singer of a *paraklausithyron*, is merry from drinking and often quite inebriated as he leads a procession that usually ends at the door of a woman's house. Sometimes the drunkenness is downplayed or not mentioned explicitly, as with Pistoclerus' κῶμος and Phaedromus' *paraklausithyron* ([20]). Pistoclerus' procession constitutes an interesting variant on the model, an adaptation dramatizing the preliminary or preparatory stage towards the development of the κῶμος proper : the parade of the κωμασταί to the house of Bacchis prior to the drinking and revelry. Even through Plautus does not have Lydus comment in any detail on the conduct of the *pompa* participants, it is most likely that several of the attendants in the procession would be carrying amphoras of wine and some might even be drinking from them as they march along.

Apart from the *Bacchides* and the *Curculio*, a *pompa* is staged in eight other Roman comedies, all but one of them being plays by Plautus. In all eight there

(18) According to the metrical analysis appended at the end of the OCT edition of Plautus.

(19) This parallel between the two scenes was first noted by Slater, *Plautus in Performance* [n. 7], p. 100, n. 9.

(20) Copley, *Exclusus Amator* [n. 17], p. 97-99, describes in detail the archetypal κῶμος ritual and its various manifestations in literature. Copley mentions explicitly (p. 97 and passim) of Phaedromus' actions in *Curculio* I, 1, which records an intriguing intersection of κῶμος and *paraklausithyron*.

are references, metaphorical or literal, to a theatrical procession, signaling a turn in the plot of the play or a role switch by a particular character. In the *Cistellaria* there is once again a clear pairing of the festive *pompa* of the κῶμος and the *paraklausithyron*. In the opening scene to the play the young courtesan Silenium reports on how she met her lover, the *adulescens amans* Alcesimarchus, while returning home from a festival in honor of Dionysus, where she had watched the Dionysian procession (*Cist.* 89-93) :

(SIL.) *per Dionysia*
mater pompam me spectatum duxit. Dum redeo domum,
conspicillo consecutust clanculum me usque ad fores.
inde in amicitiam insinuauit cum matre et mecum simul
blanditiis, muneribus, donis.

« (Silenium) At the festival of Dionysus my mother took me to watch the procession. As I was returning home, from a secret look-out he followed me to my very doorstep. Subsequently he insinuated himself to the friendship of my mother and also of myself, with endearments, gifts, and presents. »

It is at the Bacchic procession that the *meretrix* makes the acquaintance of Alcesimarchus, who follows her home, having fallen in love with her at first sight. He undergoes instant transformation into the stock figure of the (proto)elegiac lover who, with all the diligence and persistence prescribed for him by this new role, sets out to win admission into the heart, and into the house, of his beloved. He follows her to her door. His first resort is to appeal to the procuress, typically the confidant of the elegiac courtesan. He employs flattery and gifts. Lastly, in lieu of the *paraklausithyron* (which, after all, is not applicable here, considering that Silenium has welcomed Alecsimarchus' amorous advances) Alcesimarchus gives vent in song to the frustration and emotional confusion of a suffering love-struck youth (206-212) ([21]).

The procession with the food items that are brought on stage in *Casina* III, 6 in preparation for the wedding, allegedly between the slave girl Casina and the *senex amator* Lycidamus, is another example of subtle commentary on the

(21) A thoroughgoing recent analysis of the (for Plautus) unusually genuine love relationship between *meretrix* and *adulescens* is provided in N. Zagagi, *Tradition and Originality in Cistellaria : The Characterization of Selenium and Alcesimarchus as Comic Lovers* in R. Hartkamp / F. Hurka (eds.), *Studien zu Plautus' Cistellaria*, Tübingen, 2004, p. 167-186. The *canticum* in which Alcesimarchus voices his frustration comprises an artful array of semantically juxtaposed terms. It is delivered metrically in rapid anapaests, with the young lover's emotional state presumably reflected in his movement on stage. A rather atypical Plautine *palliata*, the *Cistellaria* examines the extent to which successful and dramatically appropriate acting out of a standard role in a comic play can preclude, or at least hinder, authentic development of character. For a reading of this play see D. Konstan, *Roman Comedy*, Ithaca, NY, 1983, p. 96-114, esp. p. 104-107.

mechanics of comic drama, this time patently associated with the character of the *coquus*. Once again, the structure of the scene unmistakably parallels the entrance of Pistoclerus and his attendants in *Bacchides* II, 1. In the last line (719) of scene III, 5 Lysidamus announces the arrival of his bailiff Olympio. He says : *redit eccum tandem opsonatu meus adiutor, pompam ducit*. There is a cook in Olympio's retinue, who has provisions for the feast in celebration of the alleged wedding between Olympio and Casina (720-758). Olympio, who for some time now has been playing the role of Casina's prospective husband in the scenario that Lycidamus has mounted in order to deceive his wife, Cleostrata, about his real intentions, strides onto the stage as a bombastic *seruus gloriosus*. He addresses his master in tones of contempt, in effect asserting the freedom promised to him by Lysidamus upon successful delivery of Casina to the old man, and evidently looking forward to the new social status he will enjoy, which will also mean a new role ([22]). Olympio, however, is not really in control of the narrative, nor has he made any active contribution to redirecting it : it is Lysidamus' plan that he has been following all along. Unlike Pistoclerus, who insists on paying for the *opsonium* and the *pompa*, Olympio has hired his cooks with the money given to him by Lysidamus. This noted, the spirit of Dionysian excitement remains all-pervasive. If the Bacchis sisters have their *domus* of corrupting, orgiastic hedonism, *Casina* III, 6 is preceded by a scene of actual maenadism, enacted by the servant Pardalisca, who rushes on stage to deliver a *canticum* which "in meter and manner ... parodies [the entrance] of a woman in distress in tragedy" ([23]).

Role reversal is already in place and has decidedly alter the relationship between Pistoclerus and Lydus in *Bacchides* I, 2, as well, according to Lydus' characteristic remark at line 152 on Pistoclerus' audacity and impertinence : *magistron quemquam discipulum minitarier* ? A little later, when the altercation with Pistoclerus has taken a turn for the worse, Lydus comes to doubt whether in his original role of *paedagogus* he had any influence at all on the young man (163-165 *peior magister te istaec docuit, non ego. / nimio es tu ad istas res discipulus docilior / quam ad illa quae te docui, ubi operam perdidi*) : the *geminatio* of *docuit*, enhanced by the placement of *docilior* in between, ironically underscores the failure of the *magister* to 'teach' his disciple to the proper subjects ;

(22) See SLATER, *Plautus in Performance* [n. 7], p. 86-87, on the theatricality of Olympio's behavior in this scene. It is SLATER, too, who characterizes Olympio as *seruus gloriosus* and argues that a process of role reversal is in effect in the dialogue between the bailiff and Lysidamus in this scene : Olympio plays the master and the *senex* Lysidamus, overwhelmed by his obsession for the slave girl Casina, becomes the slave.

(23) SLATER, *Plautus in Performance* [n. 7], p. 85, citing W. T. MAC CARY / W. W. WILLCOCK, *Plautus : Casina*, Cambridge, 1976 p. 170 *ad* 621-629. For more on the bacchic imagery throughout *Casina*, see W. T. MAC CARY, *The Bacchae in Plautus' Casina* in *Hermes* 103, 1975, p. 459-463.

additional comic effect is produced by the juxtaposition of the second to the first person singular (*te # ego* ; *tu* , *te #* [*ego*] *docui*), as the tutor tries to distance himself from the failure of his student. To the more critical reader Lydus' indignation in this connection may have the appearance of histrionic self-criticism : the *paedagogus* angrily questions the extent to which he has succeeded in performing the part assigned to him. He evidently regards himself as having failed ; ironically, though, he has done precisely what is expected from him : to play the part of the blocking character a *paedagogus* is typically assigned in the Plautine *palliatae*.

Thus, the wordplay on the comic *ludus* acquires meaning and becomes part of Lydus' identity wherein social role and theatrical role converge. Lydus refuses to accept that his mission is to serve as foil to his student's behavior and produce comic effect on account of his recalcitrance to the spirit of the *ludi*. Instead, he proceeds to interfere with the course of the narrative ; he acts metatheatrically, yet without being aware of doing so. Determined to attempt some belated rectification, he will later intervene repeatedly. Firstly, he delivers a monologue addressed to (the absent) Pistoclerus, in which he invokes Roman virtue (368-384), secondly, he reveals everything he knows about his student's liaison and whereabouts to Pistoclerus' father (450 ff.). All he succeeds in doing, however, is excluding himself altogether from the play. The exclusion is prefigured through his being portrayed as a mock-*exclusus magister* shouting advice outside his student's closed door, and then being rebuffed by the *senex* Philoxenus who, in contrast to the norm with comedy fathers, sympathizes with his son's situation because it reminds him of his own youth.

Incidentally, in the end, Lydus does succeed, again inadvertently, in blocking Pistoclerus' efforts to produce a working plot. Lydus' unflattering speech to Philoxenus about his son is accidentally overheard by Mnesilochus, who has recently entered the play, with incomplete knowledge of the overall situation. Mnesilochus has been abroad to collect a debt for his father but has decided to keep the money for himself and use it to meet his contractual obligations to Bacchis II. He has assigned the slave Chrysalus the task of deceiving his father and leading him to believe that the money has been lost. The details of Mnesilochus' adventure, including this first attempt at deceiving old Nicobulus, are announced by the slave himself at the beginning of Act II, in his opening monologue at line 170 ff., as soon as he comes on stage. Chrysalus' arrival immediately after Pistoclerus' departure at line 169 in a way marks the beginning of yet another scenario which turns out, as its details are introduced in successive scenes, to have been developed unbeknownst to Pistoclerus and independently of him. This scenario of Mnesilochus is unintentionally undone by Lydus in the course of his fixation on thwarting Pistoclerus.

National and Kapodistrian University of Athens. Sophia Papaioannou.

Scin ut dicam ? L'interrogatif latin *ut* (*)

1. *Introduction.* — Parmi la multitude de sens que présente *ut*, il en est un qui n'a guère retenu l'attention des latinistes et n'est généralement mentionné qu'en passant par les grammaires et syntaxes. Il s'agit du sens interrogatif de *ut*, qui se traduit en français par l'interrogatif *comment* (1) ([1]).

(1) Plaut., *Most.* 718 : TR. *Vt uales ?* SI. *Non male* « TRANION – Comment vas-tu ? SIMON – Pas mal ». (trad. A. Ernout).

Même les études spécialisées sur *ut* se contentent de l'intégrer dans leur classement, sans s'intéresser au sens précis de cet interrogatif. Ainsi, B. Dahl ([2]) se contente d'une étiquette *ut* = *quomodo* pour classer cet emploi, de même que M. Griffe ([3]), dont l'article vise à classer les différents sens de *ut* sans s'interroger en détail sur chacun d'entre eux. C. Bodelot ([4]), quant à elle, s'interroge sur l'interrogation en général et pas sur *ut* en particulier.

Nous aimerions ici combler cette lacune, certainement due au caractère marginal de cet interrogatif. Dès le latin archaïque, en effet, *ut* est largement concurrencé dans l'interrogative directe par des interrogatifs périphrastiques comme *quomodo* ([5]), avant de disparaître presque complètement à partir du latin classique, n'étant plus employé que par Cicéron (2) ([6]), Horace (3) et Tite-Live (4).

(*) Nous souhaitons ici remercier B. Bortolussi, F. Fleck et les relecteurs anonymes de Latomus, dont les remarques et les suggestions, que nous avons essayé de prendre toutes en compte, nous ont permis d'améliorer cet article.

(1) La réciproque n'est pas nécessairement vraie, comme nous le verrons.

(2) B. DAHL, *Die lateinische Partikel ut*, Kristiana, 1882, p. 7-28.

(3) M. GRIFFE, *Vt adverbe ou conjonction ? (pour un classement des emplois de ut)* in C. TOURATIER (éd.), *Syntaxe et latin. Actes du IIe Congrès International de Linguistique Latine, Aix-en-Provence, 28-31 mars 1983*, Aix-en-Provence, 1985, p. 429-450.

(4) C. BODELOT, *L'interrogation indirecte en latin. Syntaxe – valeur illocutoire – formes*, Paris, 1987.

(5) Cf. les relevés de BODELOT, *L'interrogation indirecte* [n. 4], p. 62, qui, dans son corpus (trois pièces de Plaute, trois de Térence), relève seulement 2 occurrences de *ut* dans l'interrogation directe contre 10 occurrences d'interrogatifs périphrastiques.

(6) Cet emploi cicéronien est généralement omis par les grammaires. Ainsi, R. KÜHNER / K. STEGMANN, *Ausführliche Grammatik der Lateinischen Sprache II. Satzlehre. Zweiter Teil*, Hanovre, 1914, § 228, p. 495 : « *quomodo*, *quemadmodum*, *ut*, wie (letzteres als eigentliches Fragewort in der direkten Frage nur vorklass., dann erst seit Livius ; klassisch nur dann, wenn die Frage die Geltung eines Ausrufes hat, in der indi-

(2) Cic., *Att.* 4, 18, 1 (CLII) : *Quaeris ego me ut gesserim ? Constanter et libere. « Quid ? ille » inquies ut ferebat ? » Humaniter.* « Tu me demandes comment je me suis conduit ? Avec fermeté et en homme libre. "Mais lui [= Pompée], me diras-tu, de quelle façon a-t-il pris la chose ?" Fort bien » (trad. L.-A. Constans) ;
(3) Hor., *epist.* 1, 3, 12 : *ut ualet* « Comment se porte-t-il ? » (trad. F. Villeneuve) ;
(4) Liv. 10, 18, 11 : *Vix enim salute mutua reddita, cum obuiam egressus esset, « satin salue, inquit, L. Volumni ? ut sese in Samnio res habent ? quae te causa ut prouincia tua excederes induxit ? » Volumnius in Samnio res prosperas esse ait.* « En effet, à peine lui avait-il rendu son salut, après être venu à sa rencontre, qu'il lui dit : "Comment vas-tu, Volumnius ? Quelle est la situation dans le Samnium ? Quelle raison t'a poussé à sortir de ta province ?" Volumnius répondit que la situation était bonne dans le Samnium » (trad. pers.).

Il s'est en revanche maintenu davantage dans l'interrogative indirecte, même s'il a, là aussi, cédé du terrain aux interrogatifs périphrastiques, moins ambigus.

Les linguistes savent pourtant se rappeler ce sens de *ut* lorsqu'il leur permet de reconstituer l'origine de certains tours problématiques, notamment la construction des *uerba timendi* avec *ut*, dont il nous faut toucher un mot avant de poursuivre.

2. *Vt avec les uerba timendi.* — Les *uerba timendi* (*metuere*, *timere*, *uereri*, *pauere*) peuvent régir plusieurs types de complétives, dont les plus fréquentes sont celles qui sont introduites par *ne* et qui expriment le contenu de la crainte. Cette construction peut être illustrée par (5), où il apparaît nettement que les deux complétives des vers 1028 et 1029 sont reprises par l'objet à l'accusatif *haec* :

(5) Plaut., *Pseud.* 1028-1031 : *Metuo autem, ne erus redeat etiam dum a foro : | ne capta praeda capti praedones fuant. | Quom haec metuo, metuo ne ille huc Harpax aduenat | prius quam hinc hic Harpax abierit cum muliere.* « J'ai peur d'autre part que mon maître ne revienne trop tôt du forum, et que les pirates ne soient capturés avec leur capture. Avec cette double crainte, je crains encore que le véritable Harpax n'arrive avant que l'autre Harpax, le nôtre, ne soit parti d'ici avec la donzelle ». (trad. A. Ernout) (7).

Ne n'a pas ici de sens négatif. La négation utilisée en latin dans cette subordonnée, lit-on dans les grammaires, est *non* (6), mais il faut remarquer que *ne*

rekten aber klassisch) ». Dans l'exemple (2), pourtant, *ut* n'introduit pas une exclamation mais bien une interrogation directe. Il s'agit certes d'une citation imaginaire, mais ce fait n'importe pas ici. L'important est que *ut* n'a jamais dû sortir de l'usage, mais se raréfier à l'extrême.

(7) Par souci de cohérence, nous tirerons principalement nos exemples de Plaute et de Térence, auteurs chez qui, par ailleurs, on trouve le plus d'occurrences de la construction en *ut* avec les *uerba timendi*.

non est rare en latin archaïque ([8]) et que, comme l'a remarqué A. Orlandini ([9]), *non* n'affecte le plus souvent dans ces phrases qu'un seul élément de la proposition (*e.g.* le prédicat *surda* en (6)) ([10]).

(6) Plaut., *Cas.* 575 : *Metuo ne non sit surda atque haec audiuerit.* « J'ai peur qu'elle ne soit pas sourde et qu'elle ne m'ait entendu ». (trad. A. Ernout).

Par ailleurs, ces verbes peuvent se construire avec le subordonnant *ut*, dont on admet généralement qu'il est synonyme de *ne non* (7).

(7) Plaut., *Most.* 465 : *Metuo te aeque istos expiare ut possies.* « J'ai grand peur que tu ne puisses pas trouver d'expiations suffisantes pour toi et pour tes gens ». (trad. A. Ernout).

L'évolution de la distribution de *ut* est inverse de celle de *ne non* : il est plus fréquent en latin archaïque que dans le latin postérieur ([11]). Toutefois, à toutes les époques, les occurrences de la construction en *ut* comme celles de la construction en *ne non* restent peu nombreuses. Cette rareté est due, d'après F. Panchón ([12]), au caractère peu naturel, forcé de ce tour.

Si l'origine du tour en *ne non*, dérivé du tour en *ne*, n'est guère mystérieuse ([13]), la construction en *ut* pose plus de problèmes. Il existe deux hypothèses principales quant à son origine.

La première fait intervenir une ancienne construction paratactique : la subordination viendrait de l'agglomération de deux propositions, la première conte-

(8) D'après C. Bennett, *Syntax of Early Latin. Vol. I : the Verb*, Boston, 1910, p. 252, on trouve en latin archaïque 4 occurrences de *ne non*, contre 16 occurrences de *ut*.

(9) A. Orlandini, *Négation et argumentation en latin*, Louvain-la-Neuve, 2001, n. 3, p. 74.

(10) On peut aussi supposer que, dans un tel exemple, *ne non* a été employé parce qu'il permettait de coordonner de manière simple une subordonnée négative et une subordonnée positive, *ne* introduisant les deux propositions et *non* ne portant que sur la première proposition.

(11) E. C. Woodcock, *A New Latin Syntax*, Londres, 1959, § 188, p. 145, indique que si *ut* est 4 fois plus fréquent en latin archaïque que *ne non* (cf. n. 8), la proportion s'est inversée à l'époque de Cicéron.

(12) F. Panchón, *Algunas consideraciones sobre las oraciones completivas latinas* in *Minerva* 5, 1991, p. 207-227, p. 219.

(13) Cf. Bennett, *Syntax* [n. 8], p. 252 ; Kühner / Stegmann, *Ausführliche Grammatik* [n. 6], § 189, p. 252 ; D. Tabachovitz, *Furcht und Hoffnung (zum Gebrauch von μή und μή οὐ in Befürchtungssätzen und beim Infinitiv)* in *Eranos* 49, 1951, p. 93-101, part. 98 ; J. Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch. Zweite Reihe*, Bâle, [2]1928, p. 277 ; J. B. Hofmann / A. Szantyr, *Lateinische Grammatik II. Syntax und Stilistik von J. B. Hofmann, neubearbeitet von Anton Szantyr.* Munich, [2]1972 [[1]1965], § 291.b, p. 534. Tous sont d'accord pour voir dans le tour *uerbum timendi* + *ne* une ancienne construction paratactique, dans laquelle la négation *ne* est devenue subordonnant.

nant le verbe de crainte, la seconde le souhait au subjonctif introduit par *ut*. Ainsi, *timeo ; ut ueniat !* « je crains ; pourvu qu'il vienne ! » aurait fini par donner *timeo ut ueniat* « je crains qu'il ne vienne pas » ([14]).

L'explication la plus souvent retenue ([15]), cependant, est celle qui pose que *ut*, dans cette construction, est l'interrogatif signifiant « comment... ? » comme en (1). Comme les *uerba timendi* peuvent avoir le sens de « se demander avec crainte » et se construire avec des interrogatifs (8), la construction *metuo ut* signifierait en fait « se demander avec crainte comment », et donc «craindre que... ne... pas ».

(8) Plaut., *Truc.* 809 : *Iam metuo patres quot fuerint.* « Je suis inquiet de savoir combien il a de pères ». (trad. A. Ernout).

La principale raison qui fait pencher vers cette seconde explication est, semble-t-il, le principe d'économie. Cette hypothèse est en effet économique dans la mesure où la construction *timere ut* paraît pouvoir être analysée ainsi en synchronie, sans qu'on ait recours à la diachronie nécessaire à l'hypothèse paratactique. Par ailleurs, la dissymétrie qu'elle implique entre *timere ne* et *timere ut* n'est guère gênante dans la mesure où le second n'existe qu'en latin, tandis que le premier a des correspondants, en grec notamment (φοβοῦμαι μή (οὐ)).

Cette hypothèse rencontre cependant plusieurs écueils. Le premier est que dans certains cas, elle est rendue impossible par le fait qu'un même *uerbum timendi* régit deux complétives, l'une en *ut*, l'autre en *ne* (9-10).

(14) C'est l'explication donnée notamment par BENNETT, *Syntax* [n. 8], p. 252 ; WACKERNAGEL, *Vorlesungen* [n. 13], p. 278 ; KÜHNER / K. STEGMANN, *Ausführliche Grammatik* [n. 6], § 189, p. 252 ; M. BASSOLS DE CLIMENT, *Syntaxis latina*, Madrid, [10]1992, § II.167.

(15) R. KÜHNER, *Ausführliche Grammatik der Lateinischen Sprache II. Satzlehre.* Hanovre, 1879, § 189, p. 823 ; O. RIEMANN, *Syntaxe latine d'après les principes de la grammaire historique.* Paris, [7]1942 [[1]1886 ; 7[e] éd. revue par A. Ernout], p. 353-354 ; E. BAUDIFFIER *et al.*, *Précis de grammaire des Lettres latines*, Paris, 1963, § 493 ; L. SAUSY, *Grammaire latine complète*, Paris, [8]1962, § 411, p. 287 ; A. ERNOUT / F. THOMAS, *Syntaxe latine*, Paris, 1964, § 311, p. 306 ; M. BIZOS, *Syntaxe latine*, Paris, 1965, p. 105 ; C. TOURATIER, *Syntaxe latine*, Louvain-la-Neuve, 1994, p. 582. On notera que la position de l'*Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache* a changé entre la première édition de R. Kühner et sa révision par K. Stegmann (cf. n. 14). J. Oudot, *Syntaxe latine*, Paris, 1964, § 275, p. 341, présente la subordonnée en *ut* comme une interrogative indirecte, et donne une liste de dix exemples où il traduit *ut* une fois seulement par « comment » et neuf fois par « si ». HOFMANN / SZANTYR, *Lateinische Grammatik* [n. 13], § 291b, p. 534, présente les deux hypothèses mais penche nettement en faveur de l'interrogative indirecte. La position de B. L. GILDERSLEEVE / G. LODGE, *Latin Grammar*, Londres, 1895, § 550, est plus difficile à cerner, puisqu'ils affirment à la fois « These constructions are survivals of the original parataxis, when nē and ut were particles of wish » et « Similarly with ut, which in this usage was originally *how* ».

(9) Ter., *Andr.* 349 : *Id paues ne ducas tu illam ; tu autem ut ducas.* « Vous avez peur, toi, de l'épouser ; et toi, de ne l'épouser pas ». (trad. J. Marouzeau).
(10) Hor., *sat.* 2, 1, 60 : *O puer, ut sis | uitalis metuo, et maiorum nequis amicus | frigore te feriat.* « Mon enfant, je me demande avec frayeur comment tu pourras vivre ; j'ai peur qu'un de tes puissants amis ne te frappe par la glace de son accueil ». (trad. F. Villeneuve).

Ces deux exemples, et surtout celui de Térence, posent *ut* et *ne* comme symétriques, et à moins de supposer un zeugme assez hardi, on ne saurait donner au *ut* introduisant la complétive une valeur interrogative dans ces exemples.

La seconde difficulté à laquelle on se heurte est que le verbe de la subordonnée peut être au passé, comme c'est le cas en (11).

(11) Cic., *Att.* 11, 22, 1 (CDLX) : *Accepi enim a te litteras quibus uideris uereri ut epistulas illas acceperim.* « De fait, j'ai reçu de toi un message où tu sembles craindre que je n'aie pas reçu les lettres en question ». (trad. J. Beaujeu).

Une traduction littérale par « tu sembles te demander avec crainte comment j'ai reçu tes lettres » est incompatible avec le sens de l'énoncé.

À ces deux objections majeures, il n'est pas impossible de répondre, si l'on veut à tout prix sauver cette explication, en invoquant la diachronie : le tour aurait d'abord signifié « se demander avec crainte comment », puis son sens se serait affaibli, *ut* perdant tout sens interrogatif, et il aurait fini par devenir le simple pendant négatif de la complétive en *ne*. On perd là toutefois l'avantage de l'économie linguistique et on s'expose au reproche de recourir à une « préhistoire indémontrable », selon le mot d'A. Traina ([16]).

Tous les problèmes ne sont pas résolus pour autant, car cette explication repose en fait sur une confusion sur le sens de l'interrogatif *ut*, comme nous allons essayer de le montrer, et doit donc être *in fine* rejetée.

3. *Vt interrogatif : comment le traduire ?*

3.1. *Vt = « comment ? »* – Si *ut*, en effet, est généralement l'équivalent de *comment*, comme en (1), les deux interrogatifs n'ont pas exactement les mêmes emplois.

D'une part, en effet, *comment* est moins souple d'emploi que le *ut* latin. Ainsi, si les deux énoncés (12) et (13) sont synonymes, le français ne peut interroger sur l'adjectif « grande » que dans le premier cas.

(12) La maison de Pierre est grande. → Comment est la maison de Pierre ?
(13) Pierre a une grande maison. → *Comment Pierre a-t-il une maison ?

Une telle limitation n'existe pas en latin, comme nous le verrons, même si les emplois du second type sont très rares.

(16) A. Traina, *Esegesi e sintassi. Studi di sintassi latina*, Padoue, p. 59, cité par A. Orlandini, *Les complétives en ne, quin, quominus* in C. Bodelot (ed.), *Les propositions complétives en latin,* Louvain-la-Neuve, 2003, p. 484.

D'autre part, *comment* est plus polysémique que *ut*, car il possède tous les sens de ce dernier mais aussi d'autres sens qui sont exprimés par d'autres interrogatifs en latin.

Pour bien cerner les emplois de l'interrogatif latin *ut*, il est donc nécessaire de distinguer nettement les différents sens du *comment* français, afin d'écarter d'emblée tout risque de confusion.

3.2 *Les différents sens de l'interrogatif français « comment »* ([17]) – Nous distinguons cinq sens principaux ([18]) à l'interrogatif français *comment*, illustrés par les questions suivantes ([19]) :

1. « Comment est ton professeur ? » ; « Comment te semble cet homme ? » ([20])
2. « Comment travailles-tu à l'école ? » ; « Comment vas-tu ? » ([21])
3. « Comment dis-tu ? » ; « Comment t'appelles-tu ? » ([22])
4. « Comment es-tu entré ? » ([23])
5. « Avec toutes ces qualités, comment n'est-il pas riche ? » ([24])

(17) On assiste depuis quelques années à une floraison d'articles consacrés à la famille de « comme ». Citons les articles de D. Van de Velde, *Comment, manières d'être et manières de faire* in *Travaux de linguistique* 58, 1, 2009, p. 39-61, et de M. Desmets / A. Gautier, *« Comment n'y ai-je pas songé plus tôt ? », questions rhétoriques en comment* in *Travaux de linguistique* 58, 1, 2009, p. 107-125, sur *comment*, mais aussi le numéro 58 (2008) de la revue *Linx*, édité par M. Desmets / A. Gautier / T. Verjans et consacré à « comme », ainsi que l'ouvrage dirigé par A. Gautier et T. Verjans sur « comme », « comment » et « combien » (*Comme, comment, combien. Concurrence et complémentarité*, Paris, 2013). Néanmoins, la classification des emplois de *comment* proposée dans cet article est personnelle.

(18) Il serait envisageable de regrouper certains de ces emplois, comme nous le verrons, mais le classement proposé en cinq emplois nous semble le plus judicieux. Par ailleurs, il existe des emplois dérivés, dont nous ne traiterons pas ici, comme celui qui marque l'interrogation indignée : « Comment osez-vous me parler ainsi ? » (sur ce genre d'interrogation rhétorique en « comment… ? », cf. Desmets / Gautier, *« Comment n'y ai-je pas songé plus tôt ? »* [n. 17].

(19) Nous distinguerons dorénavant les différents sens de *comment* à l'aide d'un indice renvoyant au numéro de l'exemple où il figure. Par ailleurs, nous illustrerons chacun de ces différents sens par une citation que nous avons tirée d'œuvres littéraires françaises.

(20) Ex. fr. : « – Vous connaissez ma femme ? demanda le colonel. – Oui, répliqua Derville en inclinant la tête. – Comment est-elle ? – Toujours ravissante ». (Balzac, *Le colonel Chabert*).

(21) Ex. fr. : « Souvent à ce moment-là, M. Vaucorbeil, qui terminait ses premières visites, entr'ouvrait la porte. – "Eh bien, les confrères, comment va l'anatomie ?" – "Parfaitement !", répondaient-ils ». (Flaubert, *Bouvard et Pécuchet*).

(22) Ex. fr. : « – Comment vais-je signer, maintenant ? se dit-il. Votre tout dévoué ?... Non. Votre ami ?... Oui, c'est cela ». (Flaubert, *Madame Bovary*).

(23) Ex. fr. : « "– Je comprends" dit Bouvard "le Beau est le Beau, et le Sublime le très Beau." Comment les distinguer ? – "Au moyen du tact" répondit Pécuchet ». (Flaubert, *Bouvard et Pécuchet*).

(24) Ex. fr. : « Comment, lui si riche, aimé du Roi, n'est-il pas encore pair de France ? ». (Balzac, *Le colonel Chabert*).

Lorsqu'il a le sens de *comment*$_1$, *comment* est employé avec un verbe d'état et attend typiquement pour réponse un adjectif qualificatif (« sévère », « charmant », etc.) ; quand il signifie *comment*$_2$, il interroge sur la manière de l'action ([25]) et attend pour réponse un adverbial de manière (« bien », « mal », « comme un lundi », etc.) ([26]) ; quand il signifie *comment*$_3$, il attend pour réponse une phrase ou un nom, c'est-à-dire un contenu phrastique (« (Je dis que) je suis fatigué », « Pierre », etc.) ([27]) ; quand il signifie *comment*$_4$, il interroge sur le moyen de l'action et attend pour réponse un complément de moyen (« avec une échelle », « en escaladant le mur », « par la fenêtre », etc.) ([28]) ; enfin, quand il signifie *comment*$_5$, il est l'équivalent de « comment se fait-il que... ? » et interroge sur la cause (« il est trop modeste », « il a manqué de chance », etc.) ([29]).

Cette grande variété des emplois de *comment* est directement issue du latin, puisque *comment* est la forme recaractérisée par le suffixe adverbial *-ment* de l'interrogatif *comme* < lat. *quomodo* ([30]). En latin, *quomodo* était fortement

(25) Nous proposons pour définition stricte de « manière » celle de « sous-catégorisation de l'action » (nous y reviendrons en 4.1.2), contrairement à d'autres qui entendent par là – souvent implicitement – tout ce qui répond à l'interrogatif *comment.* Cf. C. GUIMIER, *Les adverbes du français. Le cas des adverbes en -ment*, Paris / Gap, 1996, p. 59, qui critique à juste titre ce critère, sans donner malheureusement de définition précise de la manière, qu'il qualifie de « valeur hétérogène » (p. 61).

(26) Il est net que *comment*$_1$ et *comment*$_2$ sont liés puisque ce qui est attendu, c'est d'une part la qualification d'un substantif, d'autre part la qualification d'un verbe, les deux pouvant se faire par des mots (respectivement adjectif et adverbe) formés sur le même thème : « Pierre conduit prudemment » est équivalent à « la conduite de Pierre est prudente ».

(27) Cette valeur est souvent laissée de côté dans les descriptions de cet interrogatif. C'est ainsi le cas dans le récent article de VAN DE VELDE, *Comment* [n. 17], qui ne considère que *comment*$_1$, *comment*$_2$ et *comment*$_4$.

(28) Le moyen est, d'une manière générale, tout ce qui est utilisé volontairement pour atteindre un but. Il peut s'agir d'un objet (« il a réussi *grâce à ses livres* »), d'une action (« il a réussi en *travaillant* »), voire d'une personne (« il a réussi *grâce à moi* »). La différence principale entre la manière et le moyen est que le moyen est distinct de ce qu'il permet de réaliser, tandis que la manière ne fait qu'un avec ce qui est réalisé. C'est pourquoi le complément de moyen n'est jamais indispensable (« Tu es entré avec une échelle » → « Tu es entré »), alors que le complément de manière peut être un satellite ou un argument du prédicat, et donc est parfois supprimable (Je lis bien → Je lis), parfois non (Je vais bien → *Je vais).

(29) De même que le moyen est distinct de ce qu'il permet de réaliser, de même la cause est distincte de sa conséquence. Les deux notions étant par ailleurs sémantiquement proches, un glissement de l'interrogatif d'un sens à l'autre a eu lieu aussi bien pour le français *comment* que pour le latin *quī*. Cependant, comme nous le verrons, le complément de cause étant moins proche de la prédication verbale que le complément de moyen, il possède certains emplois inconnus de ce dernier, comme la possibilité de porter sur l'acte illocutoire au lieu de faire partie de l'énoncé.

(30) Pour l'évolution de *quomodo* dans les langues romanes, cf. notamment J. HERMAN, *La formation du système roman des conjonctions de subordination*, Berlin,

concurrencé par d'autres interrogatifs périphrastiques, *quo pacto* et *quemadmodum* ([31]), mais il est le seul de ces interrogatifs à subsister dans les langues romanes (it. *come*, esp. *como*...), la différence entre les trois interrogatifs étant non pas affaire de sens mais d'époque et peut-être de niveau de langue (Plaute et Térence emploient surtout *quomodo* et *quo pacto*, Cicéron surtout *quemadmodum*).

Les exemples suivants illustrent l'emploi de ces interrogatifs périphrastiques respectivement au sens de *comment*$_1$, *comment*$_2$, *comment*$_3$, *comment*$_4$, et *comment*$_5$:

(14) Plaut., *Bacch.* 473-474 : *ego omnem rem scio | quem ad modumst* « Je connais toute l'affaire, et ce qu'il en est » (trad. A. Ernout) ;
(15) Plaut., *Aul.* 47 : *At scin quo modo tibi res se habet ?* « Sais-tu ce qui t'attend ? » (trad. A. Ernout) ;
(16) Plaut., *Most.* 183 ; *Quod ais, scelesta ? quomodo adiurasti ?* « Que dis-tu, coquine ? Quel serment as-tu fait ? » (trad. A. Ernout).
(17) Plaut., *Cas.* 875-876 : *Neque quo fugiam neque ubi lateam neque hoc dedecus quomodo celem | scio* « Où fuir ? où me cacher ? comment celer ma honte ? Je ne sais » (trad. A. Ernout) ;
(18) Plaut., *Men.* 1126 : *Quomodo igitur post Menaechmo nomen est factum tibi ?* « Comment se fait-il que tu aies pris par la suite le nom de Ménechme ? » (trad. A. Ernout).

On rencontre également *quomodo* (au sens de *comment*$_2$) avec un *uerbum timendi* (19).

(19) *Rhet. Her.* 4, 49 : *uereor quomodo accepturi sitis* « je redoute la manière dont vous allez le prendre » (trad. G. Achard).

Ces interrogatifs périphrastiques ont remplacé progressivement deux autres interrogatifs plus anciens, *ut* et *quī* ([32]). Ce remplacement n'implique pas que les

1963, p. 166-174, et R. DE DARDEL, *Esquisse structurale des subordonnants conjonctionnels en roman commun*, Genève, 1983, p. 64-67 ; pour le français, cf. P. IMBS, *Les propositions temporelles en ancien français. La détermination du moment. Contribution à l'étude du temps grammatical français*, Paris, 1956, p. 118-119, et M. MORINIÈRE / T. VERJANS, *Comme en diachronie : bilan* in *Linx* 58, 2008, p. 141-162.

(31) Il existe aussi l'interrogatif *qua ratione*, qui est beaucoup plus rare. Cf. les relevés effectués, dans un corpus limité certes, par BODELOT, *L'interrogation indirecte* [n. 4], p. 62.

(32) C. ASLANOV, *Comme / comment du latin au français : perspectives diachronique, comparatiste et typologique* in *Travaux de linguistique* 58, 2009, p. 22-25, voit, à tort, dans l'opposition entre *ut* et *quī* une répartition selon les emplois, *quī* assurant la fonction interrogative et *ut* (de même que *quam*) les fonctions exclamative et intégrative. L'emploi interrogatif de *ut*, dont nous avons cité plusieurs exemples, est pourtant bien connu ! Par ailleurs, *quī* peut également avoir une fonction subordonnante non interrogative, comme dans Ter., *And.* 511-512. Si C. Aslanov a raison de dire que *quomodo* a repris les emplois de *ut* et de *quī*, la répartition des emplois de ces deux mots n'est pas celle qu'il suppose.

deux interrogatifs aient eu, à l'origine, le même sens. Au contraire, ils étaient bien distincts, comme nous allons le voir.

4. *La répartition des emplois des interrogatifs ut et quī.* — Si les interrogatifs *ut* et *quī* sont tous deux habituellement traduits par « comment... ? » en français, leurs sens sont en fait bien distincts. Ils se partagent en effet les différents sens de « comment » que nous venons de distinguer, sans que leurs emplois se recouvrent (33). Beaucoup d'erreurs dans l'analyse viennent de la confusion entre les différents interrogatifs latins traduits par « comment » (34).

4.1 *Les différents sens de ut.* – Si *ut*, étymologiquement, est l'interrogatif qui correspond à *ita*, ce dernier, ainsi que *sic*, n'a pas été supplanté par les adverbes périphrastiques (tels *eo modo*, *ad hunc modum*, ...) dans ses emplois anaphoriques. En outre, on observe la même chose dans les structures corrélatives *ita / sic... ut*, où aussi bien l'adverbe que *ut* sont toujours restés bien vivants. L'interrogatif *ut* est donc demeuré plus restreint dans ses emplois (35), qui se limitent à trois.

4.1.1 *comment*$_1$. – L'un des trois sens de l'interrogatif *ut* est *comment*$_1$, comme on peut le voir dans l'exemple (20), où à la première question, il est répondu par un adjectif (*mala*).

(20) Plaut., *Merc.* 390-392 : *Quid ? ea ut uidetur mulie ? – Non edepol mala.* | *– Vt moratast ? – Nullam uidi melius mea sententia.* « Eh bien ? comment la trouves-tu ? – Pas mal, ma foi. – Son caractère ? – Jamais je n'en ai vu de meilleur à mon gré ». (trad. A. Ernout).

Ce sens se rencontre également dans l'interrogative indirecte :

(21) Plaut., *Most.* 708-709 : *Atque pol nescio ut moribus sient* | *uostrae* « Je ne sais pas, par Pollux, comment sont faites vos femmes » (trad. A. Ernout) (36).

(33) Le seul cas où *ut* et *quī* sont synonymes est celui des imprécations : cf. Plaut., *Aul.* 785 vs *Men.* 451. Sur ce sujet, cf. W. Kroll, *Der lateinische Relativsatz*, in *Glotta* 3, 1912, p. 16-18, critiqué par F. Panchón, *Les complétives en ut* in Bodelot (éd.), *Les propositions complétives* [n. 16], p. 341-342. Puisqu'il ne s'agit pas d'interrogatifs dans ce type d'énoncés, cette synonymie n'est pas en contradiction avec ce que nous venons de dire.

(34) Ainsi, dans la liste des interrogatifs donnés par Kühner / Stegmann, *Ausführliche Grammatik* [n. 6], § 228, p. 495, *quī* est traduit par *wie* tandis que *quomodo*, *quemadmodum* et *ut* sont regroupés plus loin et sont aussi traduits par *wie*. Cf. n. 6.

(35) Il ne faut donc pas déduire d'un emploi de *ita* ou de *ut* subordonnant que le sens correspondant devait avoir existé pour *ut* interrogatif. Ainsi, ce n'est pas parce que *ita* peut vouloir dire « dans ces conditions » que l'interrogatif *ut* signifiera « dans quelles conditions ».

(36) Touratier, *Syntaxe latine* [n. 15], p. 245, propose la traduction littérale suivante de cette interrogative : « comment elles sont au point de vue du caractère ». Cette traduc-

Dans cet emploi, *ut* interroge sur les caractéristiques d'un substantif. Le plus souvent, l'interrogatif est mis en relation avec le substantif par un verbe attributif, comme *uideri* en (20) ou *esse* en (21). On n'a pas de difficulté alors à traduire *ut* par « comment ».

Dans d'autres cas, en revanche, la traduction par « comment » est difficile en français. Considérons (22), où l'un des personnages de Plaute joue sur les sens de *quo pacto* :

(22) Plaut., *Merc.* 183 : *CHA. Qui potuit uidere ? AC. Oculis. CHA. Quo pacto ? AC. Hiantibus.* « CHARINUS – Comment a-t-il pu la voir ? ACANTHION – Avec ses yeux. CHARINUS – De quelle façon ? ACANTHION – Grands ouverts ». (trad. A. Ernout).

Aux deux questions de Charinus, Acanthion fait des réponses qui, quoique exactes, manquent totalement de pertinence, mais pas pour les mêmes raisons. En effet, la première interrogation en *quī* porte sur le moyen et reçoit pour réponse un substantif à l'ablatif. Cependant, cette réponse ayant la nature d'un truisme, elle ne satisfait naturellement pas Charinus qui repose la question avec *quo pacto*. Si Charinus emploie cet interrogatif comme synonyme de *quī*, Acanthion feint de le comprendre comme synonyme de *ut*, ce qui est rendu possible par la plus grande polysémie des interrogatifs périphrastiques (cf. *supra*). Dans la suite du dialogue, que nous n'avons pas reproduite ici, Charinus s'emporte contre son esclave en lui reprochant de se moquer de lui. Ce dernier s'en défend en disant qu'il répond bel et bien aux questions de son maître, ce qui est vrai pour la lettre mais pas pour l'esprit. L'important pour notre propos est que la seconde interrogation, qui est l'équivalent de *quo pacto potuit uidere oculis ?*, reçoit une réponse équivalente à *potuit uidere oculis hiantibus*, ce qui, par la comparaison de la question et de la réponse, montre que l'interrogation, telle que l'interprète Acanthion, porte spécifiquement sur les qualités de *oculis*, c'est-à-dire d'un complément périphérique. Même s'il s'agit d'un jeu de mots, il faut, pour que ce jeu de mots fonctionne, que l'énoncé soit ambigu, c'est-à-dire bien interprétable comme le fait Acanthion.

La traduction de ce jeu de mots est difficile en français, où il est impossible d'interroger sans l'aide d'un verbe attributif sur les qualités d'un complément : « Comment est ton professeur ? » et « Comment trouves-tu ton professeur ? » sont corrects, mais « *Comment as-tu un professeur ? » ne l'est pas ([37]). On peut bien sûr traduire en introduisant un verbe attributif par « comment étaient ses yeux ? », mais on perd l'ambiguïté qui fait tout le sel du dialogue. La traduction

tion est peut-être plus éclairante car elle appelle davantage une réponse par un adjectif qualificatif.

(37) Il existe toutefois quelques énoncés particuliers où cette interrogation est acceptable : « Comment mange-t-il sa viande ? – Il la mange chaude ».

d'A. Ernout, quant à elle, présente l'inconvénient qu'il est très peu naturel de répondre « Grands ouverts » à « De quelle façon ? ». La traduction de J. Naudet, « – De quelle manière ? – En les ouvrant » est plus naturelle, mais ne joue pas sur les différents sens de l'interrogatif, comme on pourrait imaginer le faire en français ([38]). La seule solution serait de traduire dans un français relâché par « avec ses yeux comment ? », ou, un peu mieux, « avec ses yeux, mais comment ? », mais nous reconnaissons que cette solution est loin d'être parfaite.

Quoi qu'il en soit, cet exemple illustre bien l'ambiguïté des interrogatifs périphrastiques, qui recouvrent les valeurs de *ut* et de *quī*, et la possibilité qu'ils offrent en latin d'interroger sur les qualités des compléments périphériques sans l'aide d'un verbe attributif.

Vt, au sens de *comment*$_1$, peut lui aussi interroger les qualités d'un complément sans le support d'un verbe attributif, comme en (23) :

(23) Cic., *S. Rosc.* 79 : *Liberosne ? quos, neque ut conuenire potuerit, neque qua ratione inducere, neque ubi, neque per quos, neque qua spe aut quo pretio, potes ostendere* « Des hommes libres ? Tu ne peux montrer ni comment il a pu les contacter ni par quel moyen il les a recrutés : ni où, ni par quels émissaires, ni par quelle promesse ou à quel prix » (trad. F. Hinard ([39]).

Ce passage a fait l'objet, d'après nous, d'un contresens de la part des traducteurs. H. de la Ville de Mirmont et F. Hinard traduisent *ut* par « comment ». Combiné au reste de la proposition (que ce soit « il a pu aller les trouver » ou « il a pu les contacter »), *comment* est naturellement interprété comme *comment*$_4$. Cette interrogative implique donc que Sextus Roscius aurait pu avoir des difficultés à rencontrer ou à contacter des hommes libres, ce qu'il n'aurait pourtant pas dû avoir de peine à faire, étant lui-même libre. En outre, cet emploi de *ut* comme *comment*$_4$ serait anormal. Ce n'est donc pas ainsi qu'il faut l'interpréter selon nous.

(38) De nombreuses plaisanteries françaises reposent sur cette ambiguïté. Citons celle-ci : « Au restaurant, le serveur demande au client : – Comment avez-vous trouvé votre steak ? – Par hasard, en soulevant une frite ». Le ressort comique est exactement le même : en jouant sur l'ambiguïté de l'interrogatif (et du verbe *trouver* dans l'exemple français), celui à qui la question est posée répond de manière exacte, mais en en faisant une interprétation très peu naturelle au vu des circonstances. Toutefois, ce qui fait rire est différent, puisque dans la pièce de Plaute, l'esclave amuse le public en jouant avec les nerfs de son maître, tandis que le client de la plaisanterie détourne une expression usuelle au restaurant pour dire la petitesse, extrême jusqu'à l'absurde, de sa viande.

(39) Trad. de H. de la Ville de Mirmont : « Des hommes libres ? Comment il a pu aller les trouver, par quels moyens il a pu les déterminer au crime, en quel endroit, par quels intermédiaires, ce qu'il leur a fait espérer, le prix qu'il leur a payé : tu ne peux rien démontrer ». La traduction de H. de la Ville de Mirmont est celle de l'ancienne édition (1934) de la CUF, celle de F. Hinard est la traduction de la nouvelle édition (2006).

On pourrait aussi supposer que *ut* a le sens de *comment*$_2$: Érucius n'aurait pas pu démontrer si Sextus Roscius avait pu rencontrer les supposés exécutants secrètement ou publiquement, par exemple. Si cette interprétation est conforme au sens de *ut*, elle n'est guère satisfaisante pour le sens, et surtout ne correspond pas au contexte.

En effet, dans ce paragraphe, comme il le dit explicitement, Cicéron revient sur les accusations formulées par Érucius et reprend de manière ordonnée les interrogations énoncées auparavant (§ 74) sous forme d'alternatives ([40]) : soit Sextus Roscius a tué lui-même, soit il a fait appel à d'autres ; dans la seconde hypothèse, les meurtriers sont soit des hommes libres, soit des esclaves ; dans le premier cas, ce sont soit des hommes venant d'Amérie comme Sextus Roscius ([*homines*] *indidem Ameria*), soit des coupe-jarrets romains (*hosce ex Vrbe sicarios*). C'est cette dernière alternative que reprend la question en *ut* de (23) : Cicéron affirme qu'Érucius ne peut rien dire quant au genre des hommes libres que Sextus Roscius aurait rencontrés, familiers d'Amérie ou sicaires étrangers.

Nous proposerions de modifier ainsi la traduction de F. Hinard : « Des hommes libres ? tu ne peux montrer ni de quel genre étaient ceux ([41]) qu'il a bien pu contacter ni par quel moyen il les a recrutés : ni où, ni par quels émissaires, ni par quelle promesse ou à quel prix ». Bien que le verbe *conuenire* ne se construise pas avec un attribut de l'objet, la réponse attendue serait une caractérisation de l'objet *quos* : *Amerinos* ou *sicarios*. On notera que l'un est un adjectif substantivé, l'autre un nom d'agent ([42]), et qu'ils conviendraient donc parfaitement comme réponse à une question introduite par un interrogatif signifiant *comment*$_1$.

4.1.2 *comment*$_2$. – *Vt* signifie également *comment*$_2$: en (20), la seconde question en *ut* reçoit pour réponse un adverbe (*melius*, sc. *moratam esse*). *Vt* peut avoir le même sens dans l'interrogation indirecte :

(24) Ter., *Eun.* 800 : *scin tu ut tibi res se habeat ?* « Et toi, sais-tu bien où en sont tes affaires ? » (trad. J. Marouzeau).

L'interrogation sur la manière demande qu'on qualifie (25) ou qu'on spécifie (26) ([43]) l'action sur laquelle porte la question.

(40) Cf. la note 1 de F. Hinard sur le § 74, dans l'édition de la CUF : « L'avocat procède en employant des *dilemmata* à trois reprises, ou, pour reprendre les termes de Cicéron lui-même, des *complexiones*, cf. *Inu.* 45 ».

(41) Le français est obligé ici d'introduire un verbe prédicatif comme la copule *être*.

(42) Cf. G. Serbat, *Les noms d'agent» en* -trīx : *noms ou adjectifs ? (interférences du lexique et de la syntaxe)* in D. Longrée (éd.), *De usu. Études de syntaxe latine offertes en hommage à Marius Lavency*, Louvain-la-Neuve, 1995, p. 255-267, qui montre la proximité entre les adjectifs et les noms d'agent.

(43) Au sens de « distinguer une espèce dans un genre plus général » (définition du TLF). Cette distinction entre les deux types de manières est une proposition personnelle.

(25) – Comment court-il ? – Rapidement.
(26) – Comment t'a-t-il trompé ? – En mentant ([44]).

Courir vite est une manière de courir, de même que mentir est une manière de tromper, une des formes de la tromperie. Nous verrons successivement ces deux types de « manières ».

La manière comme qualification : dans presque tous les exemples que nous avons pu trouver de cet emploi de *ut*, l'adverbe de manière qui répond à la question est indispensable à la construction de la phrase. Ainsi, l'expression *se gerere* de (2) appelle nécessairement un adverbe de manière, de même que l'expression *res se habet* de (24). Le verbe *ualere* de (1) peut certes, quant à lui, se construire absolument, mais il s'agit alors de deux acceptions légèrement différentes du verbe ([45]).

La manière comme spécification : en (27), Cicéron parle des réformes que Verrès a fait subir à la jurisprudence relative à l'héritage.

(27) Cic., *Verr.* 2, 115 : *Videte ut hoc iste correxerit.* « Voyez quelles réformes cet homme y [= à une jurisprudence relative à l'héritage] a apportées ». (trad. H. de la Ville de Mirmont).

Immédiatement après, Cicéron détaille en quoi ont consisté ces réformes. De même en (28), la seule différence avec (27) étant que le contenu de l'interrogative indirecte a été explicité avant celle-ci et non après.

(28) Cic., *Pis.* 3 : *Sed omitto ut sit factus uterque nostrum* « Mais je veux oublier la manière dont nous avons été élus [consuls] toi et moi » (trad. P. Grimal).

Cicéron vient d'opposer, en les racontant, son élection triomphale et indiscutable à celle de Pison, entachée de suspicion. On pourrait donc traduire par « je veux oublier quelles ont été nos élections respectives » ([46]).

Signalons enfin que l'écart entre la qualification et la spécification est parfois si réduit qu'il est possible d'hésiter. En (29), par exemple, la question en *ut* pourrait recevoir pour réponse un adverbe de manière (*luxuriose*, e.g.) ou le détail de ce à quoi Asuvius, Avillius et Oppianicus passaient leur vie.

(29) Cic., *Cluent.* 36 : *Iam ut Romae uixerint, quibus conuiuiis, quibus flagitiis, quantis et quam profusis sumptibus, non modo conscio sed etiam conuiua et adiutore Oppianico longum est dicere mihi* « Ensuite, leur [= d'Asuvius et d'Avillius] vie à Rome, leurs festins, leurs scandales, l'immensité et la prodigalité de leurs dépenses,

(44) Le latin emploierait ici le participe présent et non le gérondif.

(45) Ou de deux « predicate frames » différents, pour employer le vocabulaire de la Grammaire Fonctionnelle de S. Dik.

(46) D'une manière générale, le *ut* de manière spécificatif peut être traduit par l'interrogatif « quel... ? » accompagné du nom d'action correspondant au verbe de l'interrogative (cf. la traduction de (27)).

avec Oppianicus non seulement pour confident mais pour convive et pour auxiliaire, il serait long pour moi de le conter » (trad. P. Boyancé).

C'est pour cette raison que nous ne compterons pas la qualification et la spécification pour deux sens différents.

4.1.3 *comment₃*. – Le sens de *comment₃* est bien attesté pour *ut* dans l'interrogation indirecte :

(30) Plaut., *Asin.* 703 : *scin ut dicam ?* « tu sais ce que je veux dire ? » (trad. A. Ernout).

En revanche, nous n'avons pas trouvé d'exemple d'interrogation du type *?ut dicis ?* dans l'interrogation directe. Néanmoins, *ut* peut reprendre toute la partie de l'infinitive qui n'est pas le sujet ([47]) :

(31) Plaut., *Bacch.* 208 : *Immo ut eam credis ? misera amans desiderat.* « Bien mieux ! tu ne sais pas ? La pauvre languit d'amour et de regret ». (trad. A. Ernout).

eam est le sujet d'une infinitive dont le prédicat est remplacé par l'interrogatif *ut*. Il serait plus précis de traduire cette interrogation à l'aide du pro-verbe « faire », c'est-à-dire « que crois-tu qu'elle fasse ? » ([48]).

Cette construction existe aussi dans l'interrogation indirecte :

(32) Plaut., *Men.* 434 : *Scio ut me dices.* « Je sais ce que tu vas dire de moi ». (trad. A. Ernout). Le prédicat de l'infinitive dont le sujet est *me* n'est pas exprimé ici.

Cette particularité est l'une des raisons qui nous incite à ne pas considérer cet emploi comme la simple spécification d'un *uerbum dicendi* ou *sciendi* (seuls types de verbes que *ut* au sens de *comment₃* peut compléter) et à ne pas fusionner *comment₂* et *comment₃*, comme on pourrait être tenté de le faire.

Enfin, bien que les verbes de volonté puissent se construire avec *ita* (33), nous n'avons trouvé aucun exemple où *ut* interrogerait sur le contenu d'une volonté.

(33) Cic., *de orat.* 1, 125 : *nemo uidetur, aut quia crudus fuerit aut quod ita maluerit, stultus fuisse.* « nul ne fera croire que c'est pour avoir mal digéré ou pour l'avoir voulu qu'il a été un sot » (trad. E. Courbaud).

(47) Il semble que l'infinitive fonctionne tantôt comme une proposition formant un tout, tantôt comme une proposition formée de deux parties, le sujet d'un côté, le reste de la proposition de l'autre. Le « passif impersonnel » (*dicitur Homerum caecum fuisse*) illustre la première possibilité, le « passif personnel » (*Homerus dicitur caecus fuisse*) la seconde. Cf. B. Bortolussi, *Critères d'identification de l'objet en latin* in *Stemma* I, 1991, p. 9-21, qui montre que les règles du passif latin ne sont pas celles du passif français : pour devenir sujet du verbe passif, un SN doit avoir les propriétés syntaxiques du premier argument et en faire partie, pas nécessairement le constituer à lui seul.

(48) P. Grimal, qui suit pourtant l'édition d'A. Ernout, traduit ainsi : « Mieux, à l'en croire, elle se consume d'amour à l'attendre ». Cette traduction est impossible, puisque le verbe *credere* devrait être au subjonctif et ne se construit jamais avec l'accusatif lorsqu'il signifie « croire quelqu'un » (cf. TLL s.v. *credo*).

Cet emploi interrogatif de *ut* est donc réservé aux verbes construits avec une infinitive exprimant un fait réel ou présenté comme tel et non un fait désiré.

On pourrait être tenté de donner au *ut* de (34) le sens de $comment_3$.

(34) Hor., *epist.* 1, 3, 12 : *ut meminit nostri ?* « Quel souvenir garde-t-il de nous ? » (trad. F. Villeneuve).

C'est en tout cas la signification que lui donne la traduction de F. Villeneuve. Cependant, *nostri* étant au génitif, il ne peut passer pour le sujet d'une infinitive dont le reste serait représenté par *ut*. On pourrait penser que le sens de *ut* est ici $comment_1$, mais la construction de *memini* avec un « double génitif » n'est pas attestée ([49]). Nous pensons donc que *ut* doit être compris comme $comment_2$: c'est de la qualité du souvenir qu'il est question, pas de son contenu. Nous traduirions donc plutôt par « Se souvient-il bien de nous ? » ([50]).

Dans certains passages comme (35), *quī* peut sembler avoir le sens de $comment_3$:

(35) Plaut., *Most.* 739-740 : TR. *Me miserum ! occidi.* | SI. *Qui ?* TR. *Quia uenit nauis, nostrae naui quae frangat ratem.* « Tranion – Malheur à moi ! je suis mort. Simon – Comment ? Tranion – Un vaisseau est venu qui va briser la carcasse du nôtre ». (trad. A. Ernout).

Cependant, le sens du passage et la réponse par *quia* doivent nous inciter à considérer que *quī* signifie ici $comment_5$. Ce qui le rapproche du sens de $comment_3$ est que l'interrogation, au lieu de porter sur la cause de ce qui est dit, porte sur la cause de l'action de parler ([51]).

Notons également que là où le français peut employer *comment* (au sens de $comment_3$), le latin emploie fréquemment aussi des pronoms interrogatifs en fonction actancielle d'attribut du sujet (36) ou d'objet (37) :

(36) Plaut., *Mil.* 435-436 : PA. *Eho,* | *quis igitur uocare ?* PH. *Diceae nomen est.* « Palestrion – Oh, oh ! comment t'appelles-tu donc ? Philocomasie – Mon nom est Dicée ». (trad. A. Ernout) ;

(49) Le TLL recense en revanche des constructions de double accusatif (e.g. Plaut., *Truc.* 220), mais les analyse comme des infinitives dont le verbe est sous-entendu. La différence entre (23) et (34) est d'une part, que *conuenire* est un verbe simplement transitif, alors que *meminisse* peut introduire une prédication ; d'autre part, que *quos* en (23) a pour antécédent un objet indéfini, alors que *nostri* est nécessairement défini. C'est pourquoi nous excluons la possibilité que, comme en (23), *ut* interroge en (34) sur les qualités de l'objet.

(50) Horace lui-même emploie l'expression *memini bene* en *sat.* 1, 9, 68.

(51) Cet emploi est également fréquent en français. Cf. H. Korzen, *Pourquoi et l'inversion finale en français. Étude sur le statut de l'adverbial de cause et l'anatomie de la construction tripartite*, Copenhague, 1985, p. 81-84. Il s'explique par le caractère périphérique du complément de cause.

(37) Ter., *Andr.* 462 : MY. *sed hic Pamphilus...* SI. *quid dicit ?* MY. *...firmauit fidem...* SI. *Hem ?* « Mysis – ... mais Pamphile, lui... Simon – Qu'est-ce qu'elle dit ? ([52]) Mysis – ...il a tenu sa parole... Simon – Hein ? » (trad. J. Marouzeau).

La situation inverse se présente parfois, cependant : en (38), on pourrait traduire, de façon plus idiomatique, nous semble-t-il, *scin quo modo* par « tu sais quoi ? ».

(38) Plaut., *Amph.* 356-358 : SO. *Hic, inquam, habito ego atque horunc seruus sum.* ME. *At scin quo modo ? | Faciam ego hodie te superbum, nisi hinc abis.* « Sosie – C'est ici que je demeure, te dis-je, et c'est aux maîtres d'ici que j'appartiens. Mercure – Sais-tu bien... ? Je vais faire de toi un haut personnage, si tu ne quittes la place ». (trad. A. Ernout).

4.2. *Les emplois de qui.* – Nous passerons beaucoup plus rapidement sur les emplois de *quī*, qui ne sont pas au centre de notre propos.

4.2.1 *comment*^{4}. – L'interrogatif *quī* peut exprimer, en latin, le sens *comment*$_{4}$, dans l'interrogation directe (39) comme dans l'interrogation indirecte (40).

(39) Plaut., *Mil.* 924-925 : *Numquam uidit ; | qui nouerit me quis ego sim ?* « Il ne m'a jamais vue ; comment saurait-il qui je suis ? » (trad. A. Ernout) ;
(40) Plaut., *Amph.* 765-767 : *Nimis demiror, Sosia, | qui illaec illic me donatum esse aurea patera sciat* « Je me demande vraiment, Sosie, comment elle peut savoir que l'on m'a offert là-bas une coupe d'or ». (trad. P. Grimal).

4.2.2 *comment*$_{5}$. – La seconde acception de *quī* est *comment*$_{5}$, dans l'interrogation directe (41) comme indirecte (42).

(41) Plaut., *Amph.* 76-77 : *qui minus eadem histrioni sit lex quae summo uiro ?* « Pourquoi la loi ne serait-elle pas la même pour un comédien que pour un haut personnage ? » (trad. A. Ernout) ;
(42) Gell. 13, 3, 2 ([53]) : *nihil rationis dici potest, qui 'necessitudo' et 'necessitas' separentur* « On ne peut donner aucune explication rationnelle pour justifier une distinction entre *necessitudo* et *necessitas* ». (trad. R. Marache).

5. *Retour aux uerba timendi.* — Une fois que les différents sens de *ut* susceptibles de nous intéresser ont été bien distingués, on peut réexaminer l'hypothèse qui voit dans le *ut* de *timere ut* « craindre que... ne... pas » un ancien interrogatif.

(52) Cf. fr. « Comment dites-vous ? » En latin, cependant, ainsi que nous l'avons signalé, on ne trouve pas d'interrogative directe du type *ut dicit ?*.
(53) Nous n'avons pas trouvé d'exemple antérieur du sens causal de *quī* dans l'interrogative indirecte.

La construction d'un *uerbum timendi* avec l'interrogatif *ut* est certes possible, comme l'atteste (43).

(43) Ter., *Haut.* 189 : *Timet omnia : patris iram et animum amicae se erga ut sit suae* « Il appréhende tout, et la colère de son père, et ce que peuvent être les dispositions de son amie à son égard ». (trad. J. Marouzeau).

Dans l'interrogative indirecte *timet [...] animum amicae se erga ut sit suae* (littt « il se demande avec inquiétude quelles sont les dispositions de son amie à son égard »), *ut* correspond au sens *comment*$_1$. Cet énoncé n'est toutefois pas synonyme de celui que l'on obtiendrait en supposant que *ut* est l'équivalent de *ne non*, à savoir « il craint que les dispositions de son amie à son égard ne soient pas », traduction qui n'aurait guère de sens en raison de la suppression de l'interrogatif. Les mêmes remarques vaudraient pour un *uerbum timendi* construit avec un *ut* signifiant *comment*$_2$, mais nous n'en avons pas trouvé d'exemple.

Dans quel contexte, alors, « se demander avec crainte comment » est-il équivalent à « craindre que... ne... pas » ? Considérons les deux passages suivants, habituellement cités par les grammaires et syntaxes :

(44) Caes., *Gall.* 1, 39, 6 : *se [...] rem frumentariam, ut satis commode supportari posset, timere dicebant.* « Ils prétendaient redouter que le ravitaillement ne pût se faire dans d'assez bonnes conditions » (trad. L.-A. Constans) ; [Trad. de M. Bizos, *Syntaxe latine* [n. 10], p. 105 : « Ils disaient qu'ils se demandaient avec crainte comment le ravitaillement pourrait se faire dans des conditions satisfaisantes »].
(45) Cic., *de orat.* 1, 35 : *sed illa duo, Crasse, uereor ut tibi possim concedere* « mais il y a deux points tout de même que je crains bien, Crassus, de ne pouvoir t'accorder » (trad. E. Courbaud). [Autre traduction suggérée par C. Touratier, *Syntaxe latine* [n. 10], p. 582 : « Mais ces deux points, Crassus, je me demande comment je pourrais te les accorder ».]

Le point commun entre ces deux exemples est la présence du verbe *posse*, qui rend possible l'ambiguïté entre « se demander avec crainte comment » et « craindre que... ne... pas ». Dans les deux traductions « littérales » de M. Bizos et de C. Touratier, le verbe est même mis au conditionnel, ce qui est possible mais que rien ne justifie *a priori*, pour accentuer la virtualité de l'interrogation. Cependant, d'une part, (44) possède déjà un complément adverbial de manière, *satis commode*, avec lequel *ut*, si c'était l'interrogatif, serait redondant ; d'autre part, la plupart des subordonnées du type *timere ut* ne contiennent pas le verbe *posse*.

En l'absence de *posse*, il est difficile de poser comme équivalentes l'interrogation en *comment* et la crainte négative : « je me demande comment il vient » n'implique pas « je crains qu'il ne vienne pas » ([54]). On peut toujours, pour rem-

(54) Lorsque la subordonnée ne contient pas le verbe *posse*, certaines grammaires l'introduisent pour justifier la transformation. BAUDIFFIER *et al.*, *Précis de grammaire* [n. 15],

placer *posse*, dire que le subjonctif de l'interrogative masque un subjonctif de potentiel : « je me demande comment il viendrait » ([55]). Mais même en ce cas, *ut* n'est pas l'interrogatif attendu, car pour que l'action sur laquelle on interroge soit l'objet d'une crainte négative et donc envisagée comme non réalisée, il faut que l'objet de la question conditionne la réalisabilité de la chose. Or, la manière faisant partie du procès, d'une part, elle ne saurait exister sans lui, d'autre part, elle ne conditionne pas son existence ([56]). S'interroger sur la manière revient à poser le procès comme accompli et se demander selon quelle modalité, ce qui est contraire à la crainte qu'il ne soit pas réalisé ([57]). Le moyen, au contraire, est distinct du procès principal et en permet la réalisation. Il est donc naturel que lorsqu'on craint que quelque chose n'arrive pas, on s'interroge sur les moyens qui permettraient à la chose de se produire, en redoutant qu'il n'en existe pas ([58]).

Pour que l'expression « se demander avec crainte comment » puisse signifier « craindre que... ne... pas », il faut donc que l'interrogatif *comment* interroge sur le moyen (*comment*$_4$) et non sur la manière (*comment*$_2$), et c'est bien d'un moyen qu'il est question dans les paraphrases en « comment » proposées par M. Bizos et C. Touratier : l'action qui est l'objet de l'interrogation dépend de la réalisation d'un autre événement, dont on ignore quel il est et dont on redoute qu'il ne se produira pas. Or l'interrogatif *ut* n'a jamais le sens de moyen, comme nous

§ 493, traduisent ainsi *Timeo ut ueniat* par « je me demande avec inquiétude comment il peut venir ». Dans ERNOUT / THOMAS, *Syntaxe latine* [n. 15], p. 306, cette même phrase est traduite par « je me demande avec crainte comment il pourrait venir », ce qui ajoute non seulement le verbe « pouvoir », mais aussi le conditionnel. Enfin, BIZOS, *Syntaxe latine* [n. 15], p. 105, traduit la même phrase par « je me demande avec crainte comment il viendra », l'introduction du futur jouant le même que celle de *posse*.

(55) Comme nous l'avons vu plus haut, si la crainte porte sur le passé, l'équivalence entre la crainte négative et l'interrogation avec *comment*, quel que soit le sens de l'interrogatif, est de toute façon impossible. Il faut donc que d'une manière ou d'une autre, l'idée de futur ou de potentiel soit présente dans la subordonnée.

(56) L'analogie suivante peut éclairer ce point : on ne peut pas affirmer que la couleur d'un objet existe sans cet objet, ni que cet objet ne pourra exister que s'il est bleu et pas rouge. En revanche, on peut dire, par exemple, que cet objet existera s'il est fabriqué, c'est-à-dire à l'aide de sa fabrication, processus distinct de l'existence de l'objet, et qui en est en quelque sorte le moyen.

(57) Cf. n. 28. L'énoncé « je me demande comment Pierre nage » n'a guère de sens, par exemple, si Pierre ne sait pas nager.

(58) Il est cependant nécessaire que cet événement puisse au moins se produire. L'existence d'interro-négatives en *qui non* (PLAUT., *Bacch.* 1163) et même d'un interrogatif spécialisé, *quin*, issu de l'agglutination de *quī* et de l'interrogatif enclitique *-ne*, n'est pas contradictoire avec ce fait car en ce cas, comme le montre F. FLECK, *Interrogation sur la manière, interrogation sur la cause et négation : existe-t-il des interrogations négatives portant sur la manière ?* in *Revue de linguistique latine du centre Alfred Ernout. De Lingua Latina* 1, décembre 2009, p. 1-7, l'interrogation porte sur la cause et non sur le moyen.

l'avons vu. On attendrait donc *timere qui* ou *timere quomodo* pour ces deux exemples.

Il faut donc rejeter l'hypothèse selon laquelle la subordonnée en *ut* est une ancienne interrogative indirecte dans le tour *timere ut*. Cette hypothèse n'a été rendue possible que par la confusion qui existe quant au sens des interrogatifs *ut* et *comment*, et à laquelle nous avons tenté de remédier ici.

Si l'on abandonne l'idée que le *ut* de *timere ut* est un ancien interrogatif, se pourrait-il que la construction soit en fait une construction corrélative ? Non, car si les *uerba timendi*, quoique n'étant pas fondamentalement des *uerba rogandi* ([59]), peuvent avoir à l'occasion des constructions purement déclaratives comme l'infinitive (46), la construction avec *ita... ut*, ou même simplement avec *ita* ou *sic* (**ita timeo* « telle est ma crainte »), n'est pas attestée.

(46) Cael., ap. Cic. *fam.* 8, 11, 3 (CCLV) : *ualde autem non uult et plane timet Caesarem cos. desig. prius quam exercitum et prouincias tradiderit* « en fait, il ne veut pas, il a bonne peur que César soit désigné consul avant d'avoir remis son armée et sa province ». (trad. J. Bayet).

L'explication la meilleure, s'il faut en donner une (ce qui n'est pas l'objet de cet article), est tout simplement, d'après nous, que le latin a utilisé l'opposition entre les subordonnants *ut* et *ne* pour créer le pendant négatif des complétives de crainte. La construction en *ut* est donc bien secondaire par rapport à celle en *ne*, mais n'est pas d'une autre nature. L'analogie avec les verbes de souhait a pu jouer, car ils sont l'exact inverse des verbes de crainte ([60]), mais de manière limitée puisque la construction *timeo ueniat* n'est pas attestée.

(47) *Timeo ne ueniat* ≃ *Opto ne ueniat*
« Je crains qu'il vienne » ≃ « Je souhaite qu'il ne vienne pas »
(48) *Timeo ut ueniat* ≃ *Opto ut ueniat*
« Je crains qu'il ne vienne pas » ≃ « Je souhaite qu'il vienne »

6. *Conclusion.* — Si la confusion sur sens de l'interrogatif *ut* a pu persister si longtemps, c'est d'une part parce que, comme nous l'avons dit, cet emploi n'a jamais été étudié systématiquement, d'autre part parce qu'au fond elle n'induisait guère en erreur : *comment* ayant un sens plus large que *ut*, traduire ainsi l'in-

(59) Pour qu'ils prennent ce sens, il leur faut un interrogatif. Cf. Bodelot, *L'interrogation indirecte* in Bodelot (éd.), *Les propositions complétives* [n. 16], à propos de Ter., *Haut.* 720, *Timeo quid agam* : « le verbe introducteur se teinte au contact de l'i.i. d'une nuance percontative » (p. 211).

(60) Cf. Tabachovitz, *Furcht und Hoffnung* [n. 8], p. 98 ; M. Fruyt, *La négation comme modalité originale. Quelques exemples latins* in M. Fruyt / C. Moussy (éds.), *Les modalités en latin*, Paris, 2002, p. 37-52, p. 38, n. 4 ; A. Ripoll, *Le changement invisible ou « que tout reste identique pour que tout change »* in A. Christol / O. Spevak (éds.), *Les évolutions du latin*, Paris, 2012, p. 299-324.

terrogatif latin donnait généralement un sens satisfaisant. Dans certains cas, cependant, ce sens pouvait se révéler légèrement faux, comme en (23).

Par ailleurs, cette confusion sur le sens de l'interrogatif français pouvait amener à des erreurs d'analyse sur le latin. Les *uerba timendi* en sont un bon exemple.

Nous espérons avoir apporté à cette question quelque lumière dans cette étude, qui peut montrer en tout cas combien il est nécessaire d'analyser dans le détail tous les emplois, même les plus rares, de mots aussi fondamentaux que *ut* pour comprendre et traduire précisément les textes.

Université Laval (Québec). Arthur RIPOLL.

La palabra, la pluma y el gesto. Libre expresión y crítica en la antigua Roma

1. *Algunas reflexiones previas.* — En la Roma republicana no hubo palacios al estilo de Oriente. El poder y la autoridad no se manifestaron con la suntuosidad y el lujo que, por ejemplo, Heródoto describía cuando hablaba de Deioces, el rey de los medos y supuesto fundador a mediados del siglo VII de Ecbatana, la capital del Imperio de ese pueblo. Indicaba el historiador que este rey poseía un palacio grande y fortificado, digno de su majestad. Se le atribuía igualmente la creación del ceremonial de corte, término que incluía la progresiva sacralización del poder de la monarquía y el refuerzo de su conexión divina, en directa proporción con la separación y distanciamiento de sus súbditos. Nadie del pueblo podía ver ni acercarse al rey, ni siquiera permanecer en la misma estancia, de modo que cualquier relación se establecía por intermediarios. Para Heródoto se evitaba así que quienes se habían criado con el monarca, mirasen con envidia su presente grandeza y por ello le pusiesen acechanzas. Así, los litigios se hacían llegar al monarca por escrito y por esa misma vía sentenciaba, sin contacto alguno con los afectados. Por todo el Imperio había espías y cualquier conato de rebeldía e insolencia era de inmediato castigado ([1]).

Por su parte, ajena a este sentido de supremacía y ostentación, Roma se limitó a completar con aportaciones de Etruria algunos de los símbolos y accesorios que enaltecían y subrayaban el poder y la autoridad personal, primero de sus reyes, y luego, de sus magistrados. En el presente trabajo nos interesa éste último punto, el de la relación formal entre el poder y los dominados, como manifestación de la idiosincrasia del alma itálica, latente en la sociedad romana de la República y comienzos del principado ([2]).

(1) Herod. I, 98-100. De Sardanápalo, el histórico Assurbanipal, rey de Nínive, se citan sus tesoros guardados en un subterráneo, Herod. II, 150. La indumentaria persa y los excesos en las costumbre, como las concubinas reales, los festines suntuosos y los espectáculos de regia magnificencia, acabaron por indignar a los soldados de Alejandro, Just. XII, 3, 1-11 ; 4, 1.

(2) El delito *de maiestate* fue regulado por plebiscitos del 103 y 90, y leyes de Sila, 81, César, 46, y Augusto, año 8 a.C. De defender la dignidad de senadores y magistrados de las ofensas, se pasó a defender en exclusiva la dignidad del *princeps. Vid.* Cic., *De orat.* 89 ; 201 ; 307 ; *Pis.* 50 ; *Cluent.* 97 ; *Fam.* III, 11, 2 ; Tac., *Ann.* I, 72 ; Suet., *Nero* 32, 2 ; Plin., *Paneg.* 42. A este tenor, es sugerente la lectura del los libros V y VI de *Las Leyes*, de Platón.

La constitución romana otorgaba la máxima representación a los ciudadanos más ricos, a través de las centurias, que sustituían a las antiguas curias, donde aquellos se integraban sin ningún tipo de discriminación. Así, dando participación formal a todo el pueblo, las centurias garantizaban que éste quedara fuera del poder y que fuera la nobleza quien controlara las asambleas y desempeñara las magistraturas ([3]). En la idealizada descripción de finales de la República, esa constitución, plenamente aristocrática, desterraba el uso de la violencia para cualquier fin, como algo pernicioso para los ciudadanos y contrario a las leyes y el derecho. En ella se consagraba el deber de resolver los asuntos de acuerdo con la autoridad y tradición del senado, una institución libre de corrupción y compuesta por magistrados, a su vez elegidos en una asamblea de comportamiento moderada y ajena a toda violencia ([4]).

Esa constitución no creó barreras materiales entre el poder y los administrados, al modo de las autocracias orientales, de modo que el contacto y la relación entre los magistrados y la comunidad, en cualquier ámbito, fue espontáneo y directo, y frecuentemente sin intermediarios. Todo lo cual favoreció el intercambio sin ambages de los discursos, libres y abiertos, de ambos interlocutores y en ambas direcciones. Pero al mismo tiempo aquella constitución dejaba sin regular un terreno abierto al eventual exceso y la violencia, sin eficaces mecanismos de coerción, que sirvieran para contener o domeñar excesos y desmanes. Como A. W. Lintott comprobó, la coerción de ediles y triunviros se ejerció en ámbitos muy concretos ; tampoco *lictores* o *viatores*, al servicio de los magistrados, podían ir más allá de actuar sobre cabecillas o líderes revoltosos en una asamblea multitudinaria, y dispositivos más complejos como la declaración de *tumultus* o el *senatusconsultum ultimum* no eran eficaces en estos contextos ([5]).

En las asambleas romanas no hubo arqueros escitas, como en Atenas, ni los *conquaestores* que velaban por el orden en las representaciones de Plauto actuaron fuera de éste ámbito ([6]). Al reflexionar A. W. Lintott sobre esta ausencia de controles en un régimen autoritario como el romano, indicaba que la tradición romana convivía y alimentaba el uso de la fuerza y la violencia en la resolución de las disputas públicas y privadas. Ello a su juicio, entraba dentro de la noción de *libertas,* como el derecho a canalizar el uso de esa fuerza en interés personal, en la creencia de que con ello se estaba haciendo lo debido. Se explicaba así que el régimen aristocrático no dispusiese de un aparato represor en consonancia con

(3) Dion. Hal. IV, 20, 3 ; 21, 1 ; Livio I, 43, 10 ; Cic., *Rep.* II, 22, 39.

(4) Cic., *Leg.* III, 3, 10 ; 4, 10 ; 4, 11 ; 18, 42 ; *Rep.* II, 32, 56.

(5) A. W. Lintott, *Violence in Republican Rome*, Oxford, 1968, 94 ; 102 ; 204 ; W. Nippel, *Policing Rome* in *JRS* 74, 1984, p. 20-29, 23.

(6) Arqueros escitas, Aristof., *Arch.*, 54 ; *Equit.* 665 ; Poll. VIII, 132 ; Esquin., *Leg.* 173 ; Plauto, *Amph.* 65 ; 82.

las eventuales necesidades, por tanto bien definido y listo para actuar de inmediato, ante cualquier episodio violento (7).

No es necesario abundar en las consecuencias, por conocidas, que se originan cuando ese contacto surge de abajo arriba, de forma libre y ajena a las cautelas previstas. Cuando el colectivo de ciudadanos o súbditos interpela libre y espontáneamente, y expresa su malestar o agravio de forma directa a la autoridad o poder al que se enfrenta. En el año 59, tras concluir una sesión en el senado, la comitiva que acompañaba al cónsul Marco Bíbulo, colega de Cayo César en el oficio, y en la que entre otros iban el consular Lucio Lúculo y Marco Catón, el de Utica, al atravesar el foro fue recibida con canastas de basura, arrojadas sobre sus cabezas. El cónsul no sólo las recibió de lleno sino que además las *fasces*, símbolo de su autoridad y poder, le fueron arrebatadas y quebradas, en un gesto de violencia y absoluto desprecio a personas y leyes. Tal conducta no movilizó aparato alguno de coerción, y Bíbulo se amedrentó hasta tal punto que ya no salió de su casa por los ochos meses que le restaban de mandato. Por lo demás, en este mismo tiempo era frecuente que la elevación del tono y la temperatura de los debates degenerara en abierta violencia, teniendo los *patres* que abandonar precipitadamente el recinto, como consta en carta del arpinate a su hermano Quinto (8). Al contrario de los tiempos actuales, en la sociedad romana lo excepcional no era la libre expresión, franca y sin ambages del ciudadano, sino su represión y castigo, secuela del choque de intereses entre los ciudadanos que se expresaban libremente y quienes se consideraban víctimas de sus injurias (9).

(7) LINTOTT, *Violence* [n. 5], p. 4.

(8) CIC., *Ad Q. fr.* II, 1 ; II, 3 ; IV, 3, 3 ; *Att.* II, 16, 2 ; II, 20, 4 ; PLUT., *Pomp.* 48 ; *Caes.* 14 ; *Ca. Mi.* 32 ; el duro enfrentamiento en el senado de Catón de Utica y Metelo por una *rogatio*, en PLUT., *Ca. Mi.* 26-28.

(9) El término *iniuria* englobaba los daños físicos o morales, éstos últimos infligidos a alguien por el libre uso de la palabra. Aún hoy en la sociedad moderna, el libre uso de la palabra, sea como crítica inteligente o sátira bien elaborada y justificada, sigue provocando el rechazo de los aludidos, tribunales incluidos. El actor y director teatral italiano Dario Fo, Premio Nobel de Literatura de 1997, autor de obras que conectaban con la llamada antigua *comedia dell'arte*, la farsa y la sátira política, afirmaba que la sátira aún hoy seguía siendo el arma más eficaz contra el poder, pues éste no soportaba el humor. "Ni siquiera los gobernantes que se llaman a sí mismos democráticos, porque la risa libera al hombre de sus miedos", aseguraba el nobel italiano. Fo era nativo de la Lombardía, al norte de Italia, donde la fabulación estaba a la orden del día y en donde, como él mismo había podido comprobar, los chavales empezaban ya desde muy temprano a buscar situaciones grotescas para transformarlas en caricatura o burla. Un arte que para este autor era pleno si la palabra iba acompañada del gesto. Entrevista a Darío Fo in *Magazinedigital*, de La Vanguardia (Barcelona), 14-02-2007. Sobre *iniuria*, P. HUVELIN, *La notion de l'iniuria dans le très ancien droit romain* in *Mélanges Ch. Appleton : Études d'histoire du droit,* Lyon, 1903, p. 371-499 ; A. D. MANFREDINI, *La diffamazione verbale nel Diritto Romano, I. Età repubblicana*, Milano, 1979 ; A. WATSON, *Personal Injuries in the XII Tables* in *Studies in Roman Private Law*, London / Rio Grande, 1991, p. 253-262 ; A. RODGER *Introducing iniuria* in *RHD* 59, 1991, p. 251-271.

Hace cuarenta años el sociólogo Paul Veyne, entre curioso y sorprendido comentaba los datos que aportaban un conjunto de epígrafes latinos publicados por el finlandés I. Kajanto ([10]). Se trataba de un pequeño lote de epitafios pertenecientes a individuos clasificables como del sector popular. Destacaba de ellos un común denominador : el desparpajo mostrado en los textos, a la hora de dar rienda suelta al sentimiento, y la libertad de palabra expresada sin tapujos ni sutilezas, acerca de sus pesares, preocupaciones y desazones, ya sea en general o dirigidas contra alguien, incluido el mero transeúnte. La conclusión del sociólogo podría resumirse en el siguiente aforismo o refrán : el itálico no tenía pelos en la lengua, su desinhibición era total a la hora de decir lo que pensaba. Por nuestra parte, en este artículo vamos a analizar las manifestaciones de este tipo de comportamiento en el ámbito cívico, – excluimos el militar, de rasgos propios –, y las vías utilizadas por la libre expresión, como la palabra directa, el texto y la interpretación. Se trata de analizar una forma de conducta, que fue parte del temperamento de un pueblo, un elemento esencial y arraigado del alma itálica, cuya presencia se constató en todos los sectores sociales, como muestran las fuentes literarias que serán base de nuestro estudio.

2. *Palabras con poder.* — Para los escritores romanos, Atenas era la ciudad griega con más libertad de palabra. En la ciudad capturada por el procónsul Sila, el hombre más poderoso de su tiempo, corrían versos que se burlaban de su físico, rubio y de pálidas facciones, que los autores comparaban a una mora amasada en harina. No había castigo para la injuria inferida y todo lo más, se vengaban palabras con palabras. Tales usos reposaban en una tradición de siglos que se extendían a todo el ámbito helénico. A mediados del siglo VII los épodos del noble Arquílocos de Paros ejercían la sátira y el ataque personal con una libertad de expresión absoluta. Conectado a la tradición de los conjuros personales, las manifestaciones líricas de Arquílocos eran sentimientos desnudos y elementales, que podían descargar una tempestad de maldiciones, injurias y sarcasmos contra su víctima, un noble, cualquier individuo inferior o la mujer – a las que dedicó sus peores ataques –, sin menoscabo de mostrar a continuación su lado más tierno y sensible ([11]).

(10) I. Kajanto, *On the Freedom of Expression in Latin Epitaphs* in *Latomus* 27, 1968, p. 185-186 ; P. Veyne, *Le folklore à Rome et les droits de la conscience publique sur la conduite individuelle* in *Latomus* 42, 1983, p. 3-30.

(11) Tac., *Ann.* IV, 35, año 25 ; Plut., *Sull.* 2 ; G. L. Hendrickson, *Archilochus and the Victims of his Iambics* in *AJPh* 46.2, 1925, p. 101-127 ; M. Radin, *Freedom of Speech in Ancient Athens* in *AJPh* 48.3, 1927, p. 215-230, 216 ; F. Rodríguez Adrados, *Lírica griega* in J. A. Lopez / Férez (eds.), *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, 1988, p. 123 y 129 ; *Líricos griegos. Elegiacos y ambógrafos arcaicos (siglos VII-V a.C.),* trad. de F. Rodríguez Adrados, Madrid 1990, p. 10, 12 y 16 ; K. Keane, *Defining the Art of Blame : Classical Satire* in R. Quintero (ed.), *A Companion to Satire*, Oxford, 2007, p. 31-51.

Hieron, tirano de Gela y Siracusa en la primera mitad de siglo V, decía admitir la total franqueza de sus interlocutores, pero luego castigaba al cómico que públicamente exponía inconveniencias acerca de su esposa. Entre los griegos era extendida la opinión de que las burlas de los cómicos eran de natural falaces, creadas sólo para hacer reír al pueblo, a costa de mofarse de los grandes personajes, "de la misma forma que presentan a un Sócrates enamorado de los jóvenes", aseguraba Plutarco. Para Juvenal, toda la nación griega era comediante. Filipo, el padre de Alejandro, decía preferir tener localizados a quienes le injuriaban sin encarcelarlos, para no tener que perseguirlos por todo el reino. Los *thesmotetas* atenienses establecieron por ley una multa de 500 dracmas para los que difamaran, lo que no impidió que la crítica feroz contra los políticos siguiera siendo argumento común y popular de la comedia. En *Los caballeros*, Aristófanes calificaba al líder del pueblo Cleón de cobarde, glotón, perjuro, adulador, informador y estafador. El autor igualaba el nivel ético de la política de su tiempo a la condición humana de uno de sus personajes, el ramplón y zafio morcillero Agorácritos, en una Atenas dominada por la asamblea en manos de aquel demagogo ([12]).

A principios del siglo II d.C. el citado Juvenal, a la vista de la rampante corrupción que asolaba la Ciudad, decía resultarle difícil no escribir sátiras. Un siglo antes Valerio Máximo escribía que la libertad de expresión era propia del espíritu ardiente de la sangre itálica, y se manifestado en dichos y hechos. A medio camino entre el vicio y la virtud, esa libertad si era templada resultaba meritoria, aunque siempre más agradable a los oídos del populacho que al espíritu de los sabios, porque con frecuencia encontraba su seguridad más en la indulgencia de los otros que en su propia prudente circunspección, concluía el latino. La costumbre de decir sobre cualquiera lo que se pensaba, fuese positivo o negativo, aparece arraigada en los tiempos más antiguos y se eleva por encima de la responsabilidad derivada del daño infligido por el ejercicio de tal libertad. Era costumbre propia de un tiempo y una sociedad sencilla y sin privilegios, una sociedad de corte rural, que con la llegada de los cambios no contemplaba ni se

(12) PLUT., *Mor.* 177D ; *Phyrr.* 8 ; *natio comoeda est*, JUVEN. III, 100 ; ARISTOF., *Aves,* 353 ; 400 ; 680 ; *Nubes* 289 ; 353 ; 1473 ; *Vespae* 19, 592 ; *Ach.* 88 ; 379 ss. ; 630 s. ; P. CLOCHE, *Les hommes politiques et la Justice populaire dans l'Athènes du IVe siècle* in *Historia* 9.1, 1960, p. 80-95 ; RADIN, *Freedom of Speech* [n. 7], p. 223. "Haz exactamente lo que haces ahora : mezcla los asuntos y embútelos todos juntos y ponte al pueblo siempre de tu parte, camelándolo con palabritas dulces de repostería. En cuanto al resto de cualidades demagógicas, tú las tienes : voz granujienta, nacimiento innoble, ser un hombre de la calle : todo lo necesario para gobernar", ARISTOF., *Los caballeros,* 213/219. Cleón, el estratega y virulento líder demagogo, se convierte en el blanco de las críticas de Aristófanes en varias de sus comedias. En *Las asambleístas*, esta crítica se extiende a todo el sistema democrático ; PLUT., *Mor.* 175B – C. ANONIMO, *Vida de Isócrates*, 54-57 ; ISOCR., *Contra Loquites*, (XX) 3, años 400-396 a.C.

adaptaba con flexibilidad a una realidad de nuevas complejidades y jerarquías sociales, surgidas de los privilegios, el poder, el prestigio o la riqueza manejada por sus principales miembros ([13]).

Burla y crítica eran componentes de un espíritu áspero y de reacciones francas y desinhibidas, de un descaro a veces feroz, de gente dura, la ruda acrimonia del campesino, cuya primera plataforma de manifestación estuvo en la comedia. De hecho, en los albores de la comedia griega aparecían grupos de juerguistas que entonaban composiciones a modo de himnos, de tema obsceno, satírico y de burla exacerbada, tomando como víctimas a los ciudadanos que, a su juicio, se hacían acreedores de ello. En esas serenatas improvisadas alguien iniciaba el canto con un texto, preparado o no, al que intermitentemente se le intercalaba la aportación del coro, formado por el resto de la comitiva, con un recitado que se repetía a modo de estribillo, reforzando el mensaje que se deseaba transmitir tanto a todos los presentes como al sujeto de la serenata ([14]).

En Italia esta forma de escenificación tenía analogías con las antiguas fiestas y esparcimientos del mundo agrario, cuyos contenidos pasaron luego del campo a los escenarios, sumando ya espectadores de todos los estamentos sociales. En los tiempos de la Guerra de Anibal el mismo Africano el Viejo, coetáneo del liberto comediógrafo Terencio, componía en su ocio piezas para ser representadas, y en una ocasión, oculto tras una de las máscaras de éste, presentó en escena una de sus obras, haciéndose pasar por aquel famoso autor ([15]). De todo este asunto se ocupaba en extensión Horacio a finales de la República, que contaba las consecuencias de aquella libertad expresión en sus víctimas. Así, escribía el poeta que los antiguos campesinos, fuertes y felices en su frugal existencia, tras la cosecha de trigo y en días de fiesta se entregaban al descanso y la diversión en compañía de sus esposas, hijos y compañeros de labor, honrando a la diosa Tierra con un cochino, a Silvano con leche, y con flores y vino a Genio, memoria de la breve vida. En ese ambiente se inventaron los versos fesceninos, que esparció

(13) Juv. I, 30. Muy sugerente la introducción de R. Quintero, *Understanding Satire* in R. Quintero (ed)., *A Companion to Satire*, Oxford, 2007, p. 1-12 ; Val. Max. VI, 2, 1. Para A. Momigliano, review of *Freedom of Speech in the Roman Republic*, Baltimore, 1940, by Laura Robinson in *JRS* 32, 1942, p. 124, el llamado libre discurso pertenece más a la esfera de la *auctoritas* que de la *libertas* ; A. Momigliano, *La libertá di parola nel mondo antico* in *RSI* 83, 1971, p. 499-524 ; K. A. Raaflaub, *Aristocracy and Freedom of Speech in the Greco-Roman World* in I. Sluiter / R. M. Rosen (eds.), *Free Speech in Classical Antiquity*, Leiden, 2004, p. 41-62 ; E. Fantham, *Liberty and the People in Republican Rome* in *TAPhA,* 135.2, 2005, p. 209-229.

(14) Los jóvenes intercambiaban bromas con versos, según la antigua costumbre, escribe Liv. VII, 2,11. El término "comedia" puede derivar de *komoi,* los individuos jaraneros, o *kome,* la aldea, ámbito en el que se movían, A. Melero, *Comedia* in J. A. Lopez / Ferez (eds.), *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, 1988, p. 432-433.

(15) Es noticia de Cayo Memio que recoge Suet., *Sobre los poetas* 3.

rústicas injurias, explicaba Horacio, y la libertad de palabra jugó amablemente hasta que el cruel pasatiempo se convirtió en rabia abierta, al recorrer amenazando con impunidad las casas honradas. Agraviados y no agraviados protestaron por la burla, dando lugar a una ley y una pena que prohibieron que nadie fuera descrito en una invectiva (*malum carmen*). Por miedo al garrote cambiaron su tono, prosigue el de Venusia, reeducados para el bien decir, el deleitar y prevenir el maleficio o *fascinum.* Pues la libertad de palabra, admitida en la diversión natural del campesino, del bien decir y deleitar puede llegar a ser cruel y convertirse en agresión para quienes la sufren, concluía el poeta en su síntesis sobre el origen y evolución de esa costumbre ya en su tiempo embridada por la coerción y las leyes ([16]). En nuestra opinión, aunque fue un hecho que la sociedad romana toleró y aún estimuló cierto nivel de vehemencia en las disputas públicas y privadas, esa misma sociedad, o al menos su elite más favorecida, fue desarrollando sensibilidad hacia los asuntos del honor, la vergüenza y la reputación, extremos de difícil armonización con la fuerza potencial del discurso libre, particularmente en la vida pública ([17]).

La expresión desenfadada y burlesca del ocio campesino evolucionó y creó reglas, y surgieron las composiciones escénicas, al principio sin argumento y texto fijo, en las que el peso de la representación residía en la improvisación y la capacidad para generar escenas y situaciones bufonescas y en definitiva, en la fuerza interpretativa y festiva del actor, en su íntima conexión con la audiencia. Se considera que éste es el origen de la llamada comedia atellana, de la villa de Atella, entre Capua y Nápoles, región en la que ya en el siglo IV se documenta la existencia de este tipo de piezas. El nuevo género popular distribuyó la acción entre un corto número de actores que asumían los estereotipos, de fácil identifi-

(16) Se prohibió así la invectiva o *malum carmen,* producto tipo de retórica romana, impregnada del *Italum acetum*, Hor., *Sat.* I, 7, 32 ; *Epist.* II, 1, 139-155 ; Virg., *Georg.* II, 380 ss. ; Liv. VII, 2, 7 ; la escenificación pública de los sentimientos forma parte del modo de ser itálico, como afirman A. Lopez / A. Pociña, *La comedia romana,* Madrid, 2007, 32. La violencia es mayor en el mundo rural que en el urbano, porque en aquel es mayor la expectativa de obtener riqueza a través de la coerción y predación que en el ámbito urbano, según E. Gellner, *An Anthropological View of War and Violence* in R. Hinde (ed.), *The Institution of War*, Basingstoke, 1991, p. 62-80, 62. Por boca de Escipión, Cicerón explicaba que la bellaquería dominase en el teatro por la inmoralidad de los tiempos, a diferencia de los griegos cuyas leyes permitían a la comedia hacer de todo y referirse a todos. Sólo el amparo de las leyes y la justicia nos pondría al abrigo de las ocurrencias y humoradas de los poetas, aseguraba Agustín, el clérigo de Hipona. Cic., *Rep.* IV, 10, 11-12 in Agust., *CD* II, 9, 1.

(17) El ánimo rudo del campesino se muestra más activo en el ámbito militar, función que el campesino alternaba con frecuencia natural desde los tiempos más antiguos de la República. En esta línea, Gellner, *An Anthropological View* [n. 12], p. 62 ; *uim ui repellere licet*, Dig. XLVIII, 16, 1, 27 ; S. Halliwell, *Comic Satire and Freedom of Speech in Classical Athens* in *JHS* 111, 1991, p. 48-70, 48.

cación y aceptación entre los espectadores ([18]). La difícil convivencia entre esta nueva forma expresiva, el libre discurso y la honra de los poderosos colisionó con frecuencia, y se produjeron denuncias y castigos que afectaron a los grandes poetas del momento, Nevio, Accio y Lucilio, tanto por vía del libelo como de la crítica en el teatro.

A fines del siglo III el poeta y autor de comedias Cn. Nevio fue encarcelado por los tresviros a causa de las constantes injurias e insultos que dirigía a los ciudadanos más distinguidos de la Ciudad, siguiendo la costumbre de los poetas griegos. Parece que el castigo sobrevino por sembrar la duda a cerca de la conducta intachable del Africano el Viejo en su juventud. Igualmente de los Metelos decía que habían alcanzado el consulado por azar, y éstos le contestaron en un tan amenazante como lacónico verso en el que decían que esos mismos Metelos harían que el poeta se arrepintiera de lo que había dicho. Aún en prisión Nevio no dejó a un lado su *superbia campana* y siguió escribiendo sin ahorrar injurias y ofensas en dos nuevas comedias – *Leontes* y *Hariolum* –, que tuvo que suprimir como condición para que los tribunos le dieran la libertad. Pero fuese porque ya libre siguió en sus críticas, o porque los ofendidos no le perdonaran, el hecho es que finalmente en el 202 tuvo que salir de Italia, recalando en Útica, donde murió al año siguiente. Más allá de la problemática Ley Aquilia, de datación dudosa aunque dentro del siglo III, no hay noticia de otras regulaciones sobre las *iniuriae* que permitan descartar que tal encarcelamiento no fuese consecuencia de la *coercitio* de Q. Metelo, cónsul del 206 y a la sazón dictador para las elecciones en el 205. El conflicto entre el poeta y los personajes ilustres de su tiempo hay que inscribirlos en el contexto del carácter franco y severo de las gentes de Campania, patria de Nevio, y la nueva ética de la aristocracia conquistadora, de la que eran miembros destacados los Escipiones y los Metelos, todavía no atemperada ante la tentación del abuso de su fuerza ([19]).

(18) LOPEZ / POCIÑA, *La comedia romana* [n. 16], p. 34 ; G. DUCKWORTH, *The Nature of the Roman Comedy. A Study in Popular Entertaiment,* Princeton, 1952 ; P. RESINA / A. POCIÑA, *Legislación romana teatral, II. Los autores* in *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos,* II. 1994, p. 841-848. Fueron autores de la comedia atelana Lucio Pomponio y Novio, de una comicidad primordial, siempre pronta a lo grueso y vulgar, en un clima obsceno, mezcla de lo griego, lo osco y lo etrusco. Así, los argumentos se repartían entre cuatro arquetipos, que actuando con máscaras, representaban cuatro caracteres. *Maccus* era prototipo del estúpido, *Pappus*, el viejo tacaño, malhumorado, gruñón y libidinoso ; *Bucco*, el bocazas, charlatán e idiota, y *Dossennus*, el glotón. De igual forma, los actores de las obras de Plauto, aunque con identidades individualizadas, asumían una variedad de estereotipos.

(19) GELL. III, 3, 15 ; VII, 8, 5 ; *dabunt malum Metelli Naeuio poetae* ; Ps. ASCON., *Ad* CIC., *Verr.* I, 10, 29 ; PLAUT., *Mil.* 211-212 ; la soberbia de los Claudios concitaba tanto temores como odios. Se considera referencia crítica a P. Claudio Pulcro, cónsul del 249, derrotado en el mar por los cartagineses, un verso de Nevio, “arrogante y con desprecio dejó exhaustas las legiones”, *superbiter contemptim conterit legiones*, CN. NAEV. 47 ; E. GABBA, *Considerazioni sulla tradizione letteraria sulle origini della Repubblica* in *Les*

En la segunda mitad del siglo II a.C. se vieron envueltos en procesos por injurias los poetas Accio y Lucilio. Éste, nativo de Suessa Aurunca, en los oscos, límite con Campania, miembro del *ordo equester* y amigo de Escipión Emiliano, con el que estuvo en Numancia, es considerado padre de la sátira romana. Las víctimas de nuevo se contaron entre las personalidades más relevantes de la época, como fueron Q, Cecilio Metelo Macedónico, cónsul del 143 y censor del 131, C. Cecilio Metelo Caprario, pretor designado en 117, L. Cornelio Léntulo Lupo, cónsul del 156 y censor del 147, Q. Mucio Escévola el Augur, pretor en 121, y L. Licinio Craso, tribuno del 107, entre otros. De Lucilio se burlaban en una sesión del senado cuando, acusado de que sus ganados pastaban en tierras públicas – el poeta era un rico hacendado – el noble Ap. Claudio Pulcro, con sorna e ironía, se preguntaba si realmente tal ganado era suyo, puesto que de tales pastos se beneficiaba. Criticaba Lucilio, en palabras de Horacio, a quien se presentaba en público "con piel lustrosa, aunque interior inmundo". Imitando a poetas griegos como Eupolis y Cratino, a Aristófanes y a otros autores de la comedia antigua, Lucilio exponía al ridículo y público desprecio a quien tildaba de pícaro, ladrón, adúltero, asesino o infame. Pero hacia el 117 él mismo fue injuriado por un actor, al que llevó a juicio, obteniendo la absolución del juez que era el citado Metelo Caprario. Unos años después, a fines de la centuria, el poeta y autor de tragedias Lucio Accio acusó a un actor, un mimo, en su opinión "sin duda un esclavo", de haber citado su nombre en la escena, y ganó la causa, que se resolvió con la condena del actor, probablemente gracias a la experiencia de su patrono, Publio Mucio Escévola ([20]). Si bastan estos ejemplos podemos deducir que fines del siglo II a.C. el dilema comedia popular u honra se resolvió a favor de la segunda proposición, y poco a poco aquella forma de escenificación fue decayendo hasta la desaparición de la mayoría de sus variantes. La comedia

origines de la république romaine. Entretiens Hardt 13, 1967, p. 133-174, 140 ; R. E. SMITH, *The Law of Libel at Rome* in *CQ* 1,3-4, 1951, p. 169-179, 170 ; S. MORTON BRAUND, *Libertas or Licentia. Freedom and Criticism in Roman Satire* in I. SLUITER / R. M. ROSEN (eds.), *Free Speech in Classical Antiquity,* Leiden, 2004, p. 409-428 ; M. DELCOURT, *Plaute et l'impartialité comique*, Bruxelles, 1964, p. 54 ; *vide* T. FRANK, *Naevius and Free Speech* in *AJPh* 48, 1927, p. 106-107. Según JERON., *Chron.* 135 ; J. VAN OOTEGHEM, *Les Caecilii Metelli de la République*, Bruxelles, 1967, p. 41-44 ; H. B. MATTINGLY, *Naevius and the Metelli* in *Historia* 34, 1960, p. 414-439 ; H. D. JOCELYN, *The Poet Cn. Naevius, P. Cornelius Scipio and Q. Caecilius Metellus* in *Antichton* 3, 1969, p. 32-47 ; LUCILIO in B. MOSCA, *La sátira política en Lucilio*, Teramo, 1927 ; J.-P. CÈBE, *La caricature et la parodie dans le monde romain antique des origines à Juvenal,* Paris, 1966, p. 177-196.

(20) HOR., *Sat.* I, 1, 60-68 ; I, 4, 1-8 ; LUCILIO, libro 20, *frag.* 805 ss. ; *Rhet. Herenn.* I, 14, 24 : II, 13, 19 ; SMITH, *The Law of Libel* [n. 19], p. 171-172. CIC., *De orat.* II, 284 ; *Remains of Old Latin. IV. Lucilius. The Twelve Tables*, Edited and translated by E. H. WARMIGTON, Cambridge / Harvard / London, 1977, iii-xx ; la Comedia Antigua (Aristófanes) se caracterizó por el libre discurso sin restricciones, RADIN, *Freedom of Speech* [n. 11], p. 217.

atellana se transformó en un drama con base literaria, en la que la palabra se impuso al gesto o expresión corporal, lejano ya de la viva y fresca expresión de un argumento que había sido en gran parte improvisado.

Al final de la República, la crítica libre seguía siendo elemento importante en el debate político de la Ciudad. El poder de la burla era infinito, y así como la costumbre consideraba neutras las ofensas emitidas por los *furiosi* o desequilibrados en general, no generando reacción alguna, era igualmente secular la norma que permitía que cualquier ciudadano pudiera atacar con su discurso a cualquier personaje influyente – fuese Escipión, Sila o Pompeyo –, lo que le daba efímera gloria, por lo que fue socorrido recurso de histriones deseosos de halagar los oídos del pueblo. Una de las virtudes que el pueblo elogiaba en Pompeyo era su talante impasible ante las burlas y escarnios que le infería gente como el autor trágico Dífilo, que en los juegos apolinares se cebaba contra su intolerancia y abuso de poder, encontrándose Pompeyo entre el público. En los tiempos del Imperio opiniones autorizadas como la de Tácito no avalaban ya estas prácticas, y calificaban a esta antigua forma de oratoria, de alumna de la licencia, que los imbéciles llamaban libertad, pero que en realidad era compañera de sediciones, estímulo del pueblo desenfrenado, sin rigor, contumaz, temeraria, arrogante, ausente en las ciudades bien constituidas, aseguraba con contundencia el historiador ([21]).

Nada ni nadie, cualquiera que fuera su rango, poder y autoridad, estaba libre de ser víctima de la diatriba más severa. Para Cicerón Roma era ciudad maledicente, en la que nadie estaba a salvo de la crítica y la burla ajena, aunque él mismo no se refrenaba a la hora de distribuir desprecios y dicterios entre conocidos y enemigos, como comprobamos en sus cartas y algunos de sus discursos forenses. La maledicencia, afirmaba el arpinate, no tenía otro propósito que el ultraje, pues si era con gracia, entonces era broma y si era muy agresiva llegaba a ser injuria. Pero de estas bromas sólo se debían consentir aquellas que no fuesen ni muy libres ni indecentes, sino graciosas y honestas, atribuyendo las primeras al ámbito rural, y las segundas al urbano. Cuando Cicerón se ausentaba de Roma, rogaba a su amigo Atico que le mantuviera informado de cuanto ocurría en la Ciudad, a través de chismes y rumores y sobre todo, de las alusiones de los mimos, pues era notorio que la fama del político dependía tanto de sus obras como de los rumores que a diario se propalaban por la Ciudad ([22]).

(21) Tac., *Ann.* IV, 14, 4 ; Lopez / Pociña, *La comedia romana* [n. 16], p. 287 ; R. J. M. Lindsay, *Defamation and the Law under Sulla* in *CPh* 44.4, 1949, p. 240-243, 240 ; Val. Max. VI, 2, 4, 9 ; Cic., *Att.* II, 19, año 59. Por boca del orador Vipasanio Mesala, Tac., *dial.* 40. Un desequilibrado de nombre Octavio al que su enfermedad mental autorizaba a decir lo que se le antojara, en una concurrida asamblea llamó rey a Pompeyo y reina a César.

(22) Cic., *Rep.* IV, 11 ; *Att.* XIV, 3, 2 ; Lindsay, *Defamation* [n. 21], p. 240. Ante la injuria, el hombre debe estar siempre alerta y prevenido, como el pancratiasta, escribía más tarde Gell. XIII, 28, 4.

Pero en la Roma de su tiempo la libertad de expresión también tenía fuertes costes, y hablar tal como se pensaba acarreaba castigo. Se acusaba al padre de Cn. Plancio, cuestor de Macedonia en el 58, y destacado miembro del *ordo publicanorum,* de su lenguaje franco y sin rodeos, que llegaba a ser hiriente para los aludidos. Pero por convenir a la ocasión del discurso que pronunciaba, Cicerón, patrono del hijo del publicano, le disculpaba aludiendo a las viejas costumbres, que permitían esa libre expresión, cuando se suponía que existía igualdad de derechos para ello. Cualquier personaje público podía ser objeto de la sátira, la chanza y la crítica más descarnada, para morbosa satisfacción de lectores y audiencia. En enero del 53 encarecía al joven Trebacio Testa, su amigo jurista, a la sazón en Britania con César, de que si éste no le había dado aún ningún puesto en su ejército – esperaba un tribunado militar – y no regresaba pronto a Roma, sería objeto de algún mimo de Decimo Laberio o de un tal Valerio, probablemente otro mimógrafo identificado con Valerio Cátulo ([23]).

3. *La calle y el libre discurso. Las formas del reproche colectivo.* – El derecho romano fue reacio a pronunciarse en los conflictos privados e intervenía sólo a solicitud de parte, y cuando el daño derivado de su inhibición se presumía superior al beneficio de un arbitraje. Una sociedad áspera y violenta como la romana ([24]) no fue especialmente aplicada en definir y distinguir las variables comprendidas en el concepto de *iniuria*, término que en esencia comprendía cualquier acto contra el derecho. Pese a las multas impuestas por daño físico en las Doce Tablas, hasta casi dos siglo después no encontramos normas que regularan penas sobre el daño infligido al esclavo o el causado por un cuadrúpedo, esto es, sobre el daño voluntario y el involuntario, y aún pasarían dos siglos más, que sepamos, en regularse – *lex Cornelia de iniuriis*, año 81 a.C. – el daño corporal infligido a persona o domicilio, mediantes tres fórmulas, *pulsare*, atropellar o empujar, *verberare,* golpear o apalear, y *domum introire*, violar el propio domicilio. Esta última norma daba tratamiento penal a los *libelli famosi*, esto es, los daños morales causados por escritos difamatorios y ofensivos para el buen

(23) CIC., *Cael.* 6 ; 38 ; *Planc.* 33 ; *Ad Q. fr.* I, 2, 2 ; I, 3, 8 ; discurso sobre la ley agraria, en tres partes ; *Off.* I, 29, 104 ; *Phil.* III, 6 ; 14 ; *Fam.* VII, 11, 2 ; SMITH, *The Law of Libel* [n. 19], p. 172.

(24) Reacio a intervenir en los asuntos privados, la regulación de los conflictos por parte del estado romano se dilataba en el tiempo. Pasaron doscientos cincuenta años hasta que los honorarios de los patronos por la defensa judicial de sus clientes fueran estipulados en metálico, en tiempos del emperador Claudio, respecto de la primitiva *lex Cicia de donis et muneribus*, del 204 a.C., CIC., *De orat.* II, 286 ; *Att.* I, 20, 7 ; *Senect.* 4, 10 ; LIV. XXXIV, 4, 9 ; en el 61 d.C. Nerón aplicaba a Valerio Fabiano y Antonio Primo, la ley Cornelia contra los falsificadores de testamentos, casi siglo y medio después de su promulgación, TAC., *Ann.* XIV, 40 ; 41 ; XI, 5 ; XIII, 42 ; XV. 20 ; POL. I, 37, 7 ; CIC., *Leg.* III, 4, 10, *vid.* P. VEYNE, *La sociedad romana*, Paris, 1991, p. 213-235.

nombre de un ciudadano, asunto que en el Principado podían suponer la deportación o la pena de muerte. Pero no se contemplaban los daños causados a la fama, prestigio, honor y reputación de las personas, por la expresión pública, libre y directa de versos, frases o cantos a viva voz, de contenido satírico, crítico, de burlas, desprecios e insultos, en general en forma de ataque personal, *ad hominem*, aspecto tratado en las Doce Tablas en contexto distinto al de las *iniuriae* ([25]).

En los tiempos más antiguos el libre discurso se canalizaba en formas institucionalizadas en la costumbre, como la *occentatio*, la *flagitatio* o la *obvagulatio*. Las Doce Tablas castigaban con pena capital al que cantase o compusiera una canción que causara infamia o deshonra a otro ([26]). En la comunidad primitiva el quebranto de la norma provocaba una actuación reprobatoria que graduaba su severidad en función de la conducta objeto de la censura. Se podía organizar a la víctima un escándalo o *flagitium in situ*, a la vista de todos, e ir aumentando la contundencia del mismo añadiendo al griterío las amenazas, burlas e insultos o *convicia*, además de acompañar a la víctima allá donde se desplazase hasta su casa. A partir de ahí la *flagitatio* daba paso a la *occentatio* y la situación podía situarse fuera de control. Ante la puerta de la casa de la víctima, la turba podía llegar a quemar la puerta y el fuego extenderse al resto, emulando la violencia extrema empleada contra el tirano, con las severas consecuencias que era de esperar para todos los ocupantes. La sanción satírica y la quema de la casa constituyeron lo que el antropólogo A. R. Radcliffe-Brown definía como sanciones negativas más o menos desorganizadas o difusas. En la costumbre llamada "el vito", frecuente en el ámbito mediterráneo, un grupo de aldeanos visitaba por la

(25) Injuria, *ex eo dicta est quod non iure fiat ; omne enim quod non iure fit, injuria fieri dicitur*, DIG. XLVII,10 ; 12 ; XLVIII, 25 ; PAUL., *Sent.* V, 4, 15. TERENT., *Andria* I, 1, 129 ; IV, 1, 15 ; CIC., *De inv.* I, 15 ; *Verr.* IV, 132 ; V, 111 ; *Rhet. Herenn.* IV, 12 ; IV, 35 : *iniuriae sunt, quae aut pulsatione corpus (aut) conuicio auris aut aliqua turpitudine uitam cuiuspiam uiolant*, los veinticinco ases de multa por cada injuria en las Doce Tablas no disuadían al injuriador, *si iniuriam faxsit, uiginti quinque poenae asses sunto*, GELL. XX, 1, 12, Tab. VIII, 4, cf. 11, *cautum . . . est XII tabulis, ut qui iniuria cecidisset alienas (arbores), lueret in singulas aeris XXV*, Tab. VIII, 11, en PLIN., *Nat.* XVII, 1, 17. En la tab. VIII. 2-4, prescribía la ley del talión como castigo para el autor de daños físicos, GELL. XVI, 10, 8 ; XX,1, 14 ; FESTUS 356, 3 ; 561, 24. La rotura de un hueso de un hombre libre suponía una indemnización a la víctima de 300 piezas, y de 150, si ésta era un esclavo ; *lex Aquilia de damno,* DIG. IX, 2, 11, *damnum iniuria datum*. En los demás daños, GAYO, *inst.* III, 223, el término injuria refería a la ruptura de miembros ; carece de valor la noticia de PLIN., *Nat.* XXXIII, 43, que habla de un *aes signatum* a partir de Servio Tulio, y de *aes rude* incluso antes. *Lex Cornelia de iniuriis,* era distinto del *mali carminis incantatio*, de PLIN., *Nat.* XXVIII, 2.

(26) *Nostrae contra duodecim tabulae cum perpaucas res capite sanxissent, in his hanc quoque sanciendam putauerunt, si quis occentauisset siue carmen condidisset, quod infamiam faceret flagitiumue alteri,* tab. VIII, 1b, en CIC., *Rep.* IV, 12.

noche la casa de alguien que, a su juicio, merecía el oprobio público. El grupo llegaba con fuerte estrépito y una vez en el lugar, entonaba canciones ofensivas y sometía a la víctima durante horas a toda clase de molestias, a plena voz para que todos, vecinos y transeúntes, fuesen partícipes del escándalo. El escándalo podía repetirse otras noches, hasta el punto de que a veces la víctima juzgaba más conveniente abandonar definitivamente la zona. Allí donde el sentido del honor y la vergüenza constituían importantes valores sociales, el escarnio y la burla pública se convertían en una poderosa sanción social ([27]).

A veces la *occentatio* desbordaba toda medida, alteraba gravemente la paz social y se convertía en germen de desórdenes mayores. La autoridad se veía obligada a atajar la situación para evitar la anarquía. Desde tiempos antiguos era costumbre itálica que los ricos invitaran a los pobres, a pueblo en general, a sus bodas y funerales, mediante algún dispendio en banquetes o reparto de comida o la celebración de algún espectáculo. En Pollentia, Liguria, los familiares de un primopilo muerto y cuyo cadáver transportaban en comitiva, se negaban a costear gasto alguno. El pueblo, viendo que se le escamotea los combates de gladiadores, no se conforma. Los ciudadanos les acosan y presionan hasta un punto que, aunque no se describe, obliga a las víctimas a pedir ayuda al emperador, a la sazón Tiberio. Se envían dos cohortes que, al son de trompetas entran en la ciudad con las espadas desenvainadas. La mayoría de los habitantes de la ciudad y sus decuriones fueron encarcelados por el resto de sus días ([28]).

El término *flagito* define el acto de presionar y atosigar a alguien con demandas, por ejemplo a un deudor para que pagara, o a alguien para que cumpliera con sus deberes, y la *flagitatio* la acción con la que se escenificaba, que suponía una demostración pública, ruidosa y persistente con la que se reclamaba algo, a fin de obtener satisfacción sin tener que pasar por el pretor. Era un modo popular de compensación extra-legal. En la acción judicial que se llevaba a cabo contra el deudor, las Doce Tablas ordenaban llevarle encadenado al mercado, tres

(27) Ruido o clamor, Cic., *Arch.* 12 ; *Cluent.* 74 ; Ov., *Met.* 601 ; Cic., *Ad Q. fr.* II, 9, 1 ; insulto o reproche, Cic., *Q. Rosc.* 30 ; *Cael.* 6 ; *Fam.* X, 16, 1 ; Caes., *BC* I, 23, 3 ; Liv. XXXII, 37, 1 ; Val. Max. IV, 7, 3 ; Petron. LXVI, 4 ; Plin., *Ep.* V, 10, 2 ; *conuicium appellatur quasi conuocium*, Ulp., *Dig.* XLVII, 15, 12 ; *Lapidatio, occentatio* y *flagitatio* son formas de la justicia popular, Lintott, *Violence in Republican Rome* [n. 5] p. 6 ; comentario humorístico de la *flagitatio* en los procesos legales, A. J. Marshall, *Cicero, ad Quintum fratrem, II. 10. 1* in *CR* 18.1, 1968, p. 16 ; M. D. Ogle, *The House-Door in Greek and Roman Religion and Folklore* in *CJ* 32, 1991, p. 1-11 ; J. A. Arias Bonet, *Prueba testifical y obvagulatio en el antiguo derecho romano* in *Studi de Francisci* 1, Milano, 1956, p. 283-301 ; A. R. Radcliffe-Brown, *Estructura y función en la sociedad primitiva* [London, 1952], Barcelona, 1974, p. 233-239.

(28) Suet., *Tib.* 37 ; Cic., *Cluent.* 166 ; P. Veyne, *Le pain et le cirque. Sociologie historique d'un pluralisme politique,* Paris, 1976, p. 391.

veces consecutivas, pregonando allí la cantidad de dinero por la que ha sido condenado. Sin especial significado procesal, tal protocolo se asemejaba a la mera exposición del reo a la vergüenza pública de los transeúntes. Ambas acciones, *occentatio* y *flagitatio*, contaban con los ingredientes que la convertían en el modo de justicia preferido : eran rápidas, casi instantáneas, contundentes, directas y graduables en la aplicación, hasta la obtención del fin perseguido. Cumplía desde luego con los fines del castigo inmediato, según la filosofía tradicional del derecho, esto es, expresar la justa indignación moral del que lo inflige ([29]).

En la comedia de Plauto todos los que reclaman el pago de una deuda vencida, lo hacen en la plaza o en cualquier lugar concurrido, a la vista de todos, nombrando al deudor a grandes voces y generando un escándalo público. Se busca poner en conocimiento del que pasa el incumplimiento de los compromisos por parte de un deudor, y que se sume a la reprobación, de modo que el miedo a la sanción de la colectividad, en definitiva el miedo al escándalo, haga recapacitar al infractor en su conducta. Es una forma de *quiritatio*, en la que el demandante de ayuda persigue el rápido y contundente efecto de una sanción popular, preferible al incierto y diferido juicio del pretor, pero también una *occentatio* por la manera en que ese derecho se expresa. Los transeúntes, solidarios con el agravio del acreedor, pueden acompañarle sumándose a la comitiva que irá detrás del deudor hasta su casa, dispuestos a organizarle allí la serenata y otro escándalo, hasta que la situación se resuelva en algún sentido ([30]).

(29) GELL. XX, 1, 47, en la tab. III, 5-6, era ejecutado, incluso descuartizado, o vendido en la otra orilla del Tíber, esto es, fuera de los límites de la Ciudad. Exponer al reo a la vergüenza pública, *'occentare = quod nunc conuicium fecerit dicimus*, Festus, p. 181. *Occento*, cantar a alguien, dar una serenata a la puerta de alguien, distinto de *excanto*, encantar, *incanto*, echar un encantamiento sobre alguien o algo, como una cosecha ; *nostrae contra duodecim tabulae cum perpaucas res capite sanxerunt, in his hanc quoque sanciendam putauerunt, si quis occentauisset siue carmen condidisset, quod infamiam faceret flagitiumue alterI.* según AGUST., *CD.* II, 9 en CIC., *Rep.* IV, 11 ; *Tusc.* IV, 4 ; HOR., *Sat.* II, I, 82 ; PLIN., *Nat.* XXVIII, 17 ; *Tab.* VIII. 1A y B, GELL. III, 3, 15 ; VII, 8, 5 ; SMITH, *The Law of Libel* [n. 19], p. 169. Aunque A. MOMIGLIANO dice que *occentare* no es sinónimo de *incentare* y ambas palabras significan cosas distintas. H. USENER, *Italische Volksjustiz* in *RhM* 56, 1900, p. 1-28, interpretaba ya la *occentatio* como una forma de *quiritario ;* MOMIGLIANO, Review of : Laura Robinson, *Freedom of Speech in The Roman Republic* [n. 9], p. 121. *Flagitatio, obuagulatio, occentatio*, son instrumentos dirigidos a provocar la vergüenza pública de las víctimas. *Flagitatio*, demanda, reclamación de bienes, a gritos, como las deudas, CATULO 42 ; PLAUT., *Merc.* 977 ; *Most.* 609 ss. ; TERENT., *Adelph.* 942 ; LIV. III, 9, 6. *Flagitatio + conuicium = occentatio.* "Quien careciera de testigo, por tres días lo reclame ante su puerta", *tab.* II. *Vagulatio* en las XII tablas era una *quaestio cum conuicio*, FESTO, p. 3, 375, 12 ; E. WESTERMARCK, *Origin and Development of Moral Ideas,* London, 1906, p. 28 ; J. MUÑIZ COELLO, *La casa y el sagum. Símbolo y coerción en la sociedad romana* in *Homenaje a Manuel A. Rabanal Alonso*, León, 2011, p. 89-105 ; J. BEATTIE, *Otras Culturas,* Madrid [1964] 1993, p. 227 y 232.

(30) *Occentassit antiqui dicebant quod nunc conuicium fecerit dicimus*, FESTO, p. 196, 12. El *conuicium* era cualquier fuente de ruido, clamor de enfado, pero también la injuria

En la defensa de L. Valerio Flacco, gobernador de Asia en el 62, Cicerón evocaba el caos en que se desenvolvían las asambleas de la ciudades griegas de Asia, que aprobaban los asuntos "en medio del griterío de una multitud amotinada", algo que le recordaba el ambiente de desenfreno e inmoderada libertad que presidían igualmente las reuniones atenienses y que a juicio del arpinate fue causa de la caída del poder y la gloria de esta ciudad. Recordemos el papel intimidatorio de los arqueros escitas en el mantenimiento del orden público de la asamblea ateniense, según transmiten los textos, y en el caso romano, la presencia coercitiva que preservaba el orden público en las representaciones de las comedias de Plauto, o yendo a escenarios más distantes, en las asambleas celebradas por los belgas, según recoge con curiosidad el geógrafo Estrabón de Amasia. En estos dos últimos escenarios se congregaba gente del común, de comportamientos explícitos y sin sutilezas, acostumbrada al lenguaje desinhibido, franco y directo, ajena a pautas o jerarquías de ningún tipo, aún a costa de perturbar el normal desarrollo del acto. Entre los belgas, si alguien organizaba escándalo durante una asamblea, un guardia le amonestaba hasta tres veces consecutivas. Finalmente, si persistía, le imponía un castigo que consistía en cortarle el sayo, lo que suponía un quebranto económico real e inmediato para el infractor. En la comedia plautina, de formas y contenidos estrechamente conectados a un público de extracción social media y baja, emulando a la comedia antigua griega de la que copia argumentos, la libre expresión y el lenguaje directo y sin tapujos, recrea los modos y costumbres de un pueblo llano que aplaude y se solaza con la identificación de todo cuanto ocurre en el escenario con los episodios de su vida cotidiana. Procacidad, atrevimiento e intercambio de adjetivos gruesos, lenguaje sin tapujos, formas desinhibidas, insultos e improperios entre los personajes no faltan en las piezas conservadas y fueron probables claves de su popularidad. Antes de iniciarse la representación, un agente se encargaba de mantener el orden en las gradas aplicando sanciones similares a la citada entre los belgas. En una de sus comedias Plauto – por boca del dios Mercurio – avisa a quienes con sus escandalosos aplausos o sus muestras de desaprobación interrumpan a los actores en la obra que se va a representar, pues serán candidatos a sufrir la destrucción de sus vestidos e incluso de su pellejo, a cargo del alguacil correspondiente ([31]).

verbal, el insulto, el reproche, que tiene como elementos esenciales la *uociferatio*, el grito o clamor y tono elevado, que sean proferidos contra alguien determinado, con idea de dañar su reputación y lanzados en medio de una aglomeración, *in coetu*, para que todos los escuchen. USENER, *Italische Volksjustiz* [n. 27], p. 1-28 ; G. L. HENDRIKSON, *Occentare ostium bei Plautus* in *Hermes* 61, 1926, p. 79-86 ; G. LEPOINTE, *L'occentatio de la loi des Douze Tables d'après saint Augustin et Cicéron* in *RIDA* 2, 1955, p. 287-302 ; J. B. RIVES, *Magic in the XII Tables Revisited* in *CQ* 52, 1, 2002, p. 270-290.

(31) CIC., *Flacc.* 15-17 ; ARISTOF., *Eccl.* 143-144 ; *Equ.* 665 ; SCHOL. ARISTOF. *Acharn.* 54 ; AESCH., *Falsa embajada* II, 83 ; 173 ; III, 4 ; ANDOC. III, 5 ; *Etym. magn.* 761 ; POLL.,

Reclama a voces y con escándalo, *clamorem et convicium*, su doscientos filipos de oro el soldado Cleómaco, igual que el leno capadocio sus diez minas al banquero Licón, después de buscarlo entre las mesas de los banqueros, allí donde éstos se reunían, o el esclavo Líbano para recuperar las veinte minas de plata que pertenecían a otro esclavo. El trapacero Pseudolo está dispuesto a reclamar al viejo Simón un dinero, *magno clamore et flagitare*, si éste no le paga por las buenas. El músico del *Epidicus* está dispuesto a organizar un escándalo, *flagitium*, para que el viejo Perífanes le devuelva la lira y la flauta. El esclavo Tóxilo advierte al lenón Dordalo de las consecuencias que deberá soportar si, como pretende, escamotea a sus clientes la última doncella que acaba de comprar. "Pues ellos – lo clientes ricos – vendrán de noche a darte una serenata a la puerta de tu casa, *noctu occentabunt ostium*, y te quemarán la puerta. Así es que harías bien en poner una puerta de hierro para tu casa, cambiar tu casa por otra de hierro, ponerle jambas de hierro y una anilla de hierro. No escatimes el hierro, por favor. A ti mismo haz que te pongan unos buenos grilletes de hierro", le conmina Tóxilo. Bien distinta, aunque con analogías en la raíz, es la serenata a la puerta de la amada, como la que el joven Fédromo va a dar a la puerta de su deseada Planesia. Y en un sueño surrealista que Plauto atribuye al anciano Demifón, en la obra *Mercator*, un mono al que éste había dejado en custodia una cabra recién comprada, le llena de imprecaciones y le arma un escándalo, *convicium*, por la ignonimia y el supuesto quebranto económico que la cabra le había ocasionado, – al mono, *sic* – pues ésta había devorado la dote de la esposa del mono ([32]).

Cleóstrata, la mujer del viejo Lisidamo, enterada de sus infidelidades, está dispuesta a aplastarle a conciencia bajo el peso de sus improperios. El citado Pseudolo, por orden de su amo, el joven Calidoro, llena de improperios, *maledicta*, al leno Balión, por haber vendido a Fenicia, su esclava amada. Vierte sobre

Onom. VIII, 104 ; eran unos mil, M. Kaimio *et alii. Comic Violence in Aristophanes* in *Arctos* 24, 1990, p. 47-72, 62 ; P. J. Rhodes, *The Athenian Boule,* Oxford, 1972, p. 146 ss. ; J. Tacon, *Ecclesiastic 'Thorubos' : Interventions, Interruptions, and Popular Involvement in the Athenian Assembly* in *Greece & Rome* 48, 2, 2001, p. 173-192, 181 ; Estrab. IV, 4, 3 ; Platon, *Leg.* 700A ; Plaut., *Amph.* 65-68 ; 83-88. (habla el dios Mercurio). Los magistrados obtenían obediencia aplicando la *coercitio*. El término, que es de la República Tardía, suponía el despliegue de cierto número de medidas, que iban desde el arresto y apresamiento, la multa con un límite máximo, la toma de prenda, *pignoris capio*, y el apaleamiento, hasta la ejecución con hacha, que era la forma de *coercitio* más grave, derogada por las leyes *de prouocationibus,* Nippel, *Policing Rome* [n. 5], p. 22. Los magistrados depositarios de esa *coercitio,* podían delegar ese poder en ayudantes y alguaciles, como vemos en las comedias plautinas.

(32) Plaut., *Pseud.* 555 ; 1145 ; *Bacch.* 874 ; *Asin.* 473 ; *Merc.* 230-240 ; 408-412 ; *Curc.* 143 ; 683 ; "no necesitamos pedirle dinero a nadie, *flagitamus*, ni nadie necesita venir a nuestra casa a reclamar una deuda", dice uno de los testigos de Plaut., *Poen.* 539 ; *Epid.* 516 ; *Pers.* 570-573.

él hasta diecisiete demoledores calificativos. De nuevo el viejo Demifón dice ahora al joven Carino que sería un escándalo, *flagitium*, que una joven de aspecto tan llamativo acompañase a una madre de familia por las calles. Todos los transeúntes la mirarían, la harían señas con la cabeza, guiñarían los ojos, la silbarían, pellizcarían, llamarían, molestarían y llenarían las hojas de mi puerta con elegías escritas con trocitos de carbón, *occentent ostium*. "Y con lo afilada que la gente tiene la lengua hoy en día, a mi esposa y a mí nos acusarían de practicar oficios de *lenones*", concluye el preocupado anciano ([33]).

En el año 54 Pompeyo el Magno, cónsul del año anterior y ahora procónsul de las Españas, es objeto de una especie de serenata mientras está declarando en una causa. En la calle le espera el antiguo tribuno de la plebe Publio Clodio, con una partida de provocadores y maleantes. En un momento dado, Clodio entona a viva voz una breve estrofa en la que se interroga sobre la identidad de un personaje, al que se alude en tono insultante e injurioso, para que a coro todos los presentes respondan con la identidad del cuestionado, que no es otro que Pompeyo, nombre que gritan todos al unísono ([34]). En el siglo I d.C. Marcial evoca un contexto semejante. El poeta desea responder con su verso agudo las críticas que alguien, preso de envidia, le ha dedicado. Su epígrama recuerda sobremanera las formas de la *occentatio*. En él, tras enumerar sus propias cualidades y virtudes, motivo de la envidia del aludido, Marcial ratifica su rechazo al envidioso deseándole que su propio vicio le consuma. Y así, despacha al interpelado reiterando este deseo a modo de estribillo en una especie de serenata. Fórmula similar encontramos una centuria antes en Cátulo, cuando el poeta reprocha y conmina a una mujer a que le devuelva unos *libelli* que supuestamente la mujer retiene, reforzando su reclamación al repetir una y otra vez una frase que a modo de estribillo, con el tono más descarnado y soez – "puta, asquerosa, devuélveme mis escritos" –, intercala de vez en cuando en su reclamación ([35]).

Algún tiempo después, en Sena, hoy Siena, una colonia al norte de Italia, el senador Manlio Patruito sufre toda la lista de ofensas y agravios. Ha sido golpeado – *pulsatum* – en un tumulto, y ya en su casa, la chusma congregada a su puerta, ha montado una burla siniestra, parodiando lo que podría ser su funeral. Los congregados lanzan gemidos y lamentos, que intercalan con escarnios e insultos – *cum contumeliis ac probris* – contra el senador, simulando sus propias exequias. Este explicó ante las autoridades que todo había sido organizado por los propios magistrados locales. Los acusados fueron convocados, se oyeron sus

(33) En Plauto se contabilizan hasta 257 insultos, por sólo 76 en Terencio. PLAUT., *Pers.* 405-410 ; *Poen.* 266-270 ; 1310-1313 ; *Pseud.* 357-370 ; *Cas.* 158 ; *Merc.* 405-421.

(34) PLUT., *Pomp.* 48.

(35) MARCIAL IX, 97 ; CATULO VV. 42 ss.

versiones y fueron condenados, pasando luego el senado de Roma una recomendación a los de Siena para que en el futuro, fueran más moderados ([36]).

4. *Invectiva, el furor de la palabra.* – Escribía Paul Veyne que la invectiva venía a ser la versión senatorial de un género popular ([37]), la misma crítica y burla de siempre pero ahora más centrada, refinada – añadiríamos nosotros –, y especializada en la víctima, sobre la que despliega toda suerte de recursos oratorios. Una invectiva o ataque personal, fuese oral o escrita, suponía un anuncio de abierta enemistad. Como en la *occentatio*, el autor buscaba exponer a su víctima a la vergüenza pública y a partir de ahí, lograr que la comunidad se sumara al rechazo. En uno de sus tratados, por boca de Escipión, Cicerón decía que a los mejores ciudadanos no les intimidaba tanto el contenido de las leyes como el miedo a la vergüenza, a la *vituperatio*, a la censura justa ([38]).

En la invectiva se abordaban los signos externos, como la cuna, la educación, la fortuna, el poder, la gloria, el origen y las amistades, propias y familiares ; los atributos físicos, y por fin, las *virtutes animi*, que por medio de la *vituperatio* el autor intentaba demostrar que el atacado poseía pero en sentido negativo. La invectiva respondía a un impulso muy profundo conectado con el odio y la ira, que requería de la rápida instrumentación que lo encauzara. Obtenía su eficacia de la mera exposición descarnada, suplía a la prueba y no reparaba en los lazos consanguíneos, ni en la posición institucional y la dignidad del personaje. Los jueces que absolvieron *de ambitu* al cónsul del 53, M. Valerio Mesala recibieron toda clase de violentos insultos tras pronunciar su sentencia. En fin, nadie estaba a salvo de la mirada ajena en una Roma donde la censura y el descrédito se sumaban al foro y las armas en la pugna por la eliminación del adversario político ([39]).

(36) Tac., *Hist.* IV, 45, Vespasiano.

(37) Veyne, *Le folkore à Rome* [n. 10], p. 10 ; S. Koster, *Die Invektive in der griechischen und römischen Literatur*, Meisenheim am Glan, 1980, p. 38-39 ; para Pisón, p. 210-281.

(38) Cic., *Rep.* IV, 6 ; A. Corbeill, *Ciceronian Invective* in J. M. May (ed.), *Brill's Companion to Cicero. Oratory and Rhetoric,* Leiden/Boston/Köln, 2002, p. 1997-219, p. 199.

(39) Cic., *Fam.* V, 1-2 ; 3, 1 ; VIII, 2, 1 ; *Sest.* 62 ; 118. Así, el ataque del tribuno de la plebe del año 62, Q. Cecilio Metelo Nepote a su hermano Q. Cecilio Metelo Celere, gobernador de la Cisalpina. Publio Clodio fue blanco cotidiano de las burlas escenificadas por los histriones de la época, en cuyas comedias se hacía crítica a su conducta depravada. En el 142, Escipión Emiliano dedica una severa invectiva a P. Sulpicio Galo, aludiendo a su homosexualidad y espíritu afeminado, Gell. VI, 12, 5 ; N. W. Merrill, *Cicero and Early Roman Invective*, University of Cincinnati, 1975 ; J. G. F. Powell, *Invective and the Orator : Ciceronian Theory and Practice* in J. Booth (ed.), *Cicero on Attack. Invective and Subversion in the Orations and Beyond*, Oxford, 2007, p. 1-23, p. 2 ; C. Craig, *Audience Expectations, Invective and Proof* in J. Powell / J. Paterson (eds.),

Cicerón advertía sobre los devastadores efectos que producía la diatriba y reprobación de un personaje cuando se sobrepasaban los límites y se convertía en flagrante ofensa con contumelia. Pero él mismo usó no ya de la burla y censura de caracteres y conductas, sino del verdadero ataque personal, *ad hominem*, sin reparar en formas y maneras con el único fin de despedazar, destruir y anular con la palabra a cualquiera de sus víctimas. Hay invectiva en sus discursos y discursos que son una mera invectiva. El discurso contra L. Calpurnio Pisón ([40]), cónsul del 58 y gobernador de Macedonia al año siguiente, compuesto en el año 55, era una invectiva en donde la defensa de los intereses de los macedonios, cuyos agravios recibidos se juzgaban, pasaban a un segundo plano, para dejar aclarada la verdadera intención del alegato, la aniquilación pública, personal y política no sólo de Pisón, sino también de Aulo Gabinio, criatura de Pompeyo y colega Pisón en el consulado del 58 y luego gobernador de Syria ([41]).

El propietario de lengua – y pluma – tan afilada sólo podía inspirar sentimientos recíprocos, de modo que tampoco la figura del arpinate escapó al vituperio. De insultos es pródiga la invectiva que se atribuye a Salustio, que provocó a su vez respuesta en la que el orador le dedicó a continuación, si bien el tono virulento de ésta no llega a la altura de las descalificaciones vertidas por el historiador y colaborador de César. Pero Salustio no fue sólo blanco de las críticas de Cicerón. Habiendo comentado en algún lugar que Pompeyo, ya muerto, sólo había tenido de honrado el rostro, pues en realidad era un sinvergüenza, un liberto del Magno, de nombre Leneo, le dedicó una cruel sátira en la que le calificaba de libertino, glotón, manirroto, bebedor, hombre de vida y escritos monstruosos, e ignorante ladrón del lenguaje de los antiguos y de Catón en especial ([42]).

Cicero the Advocate, Oxford, 2004, p. 189 ; Corbeill, *Ciceronian Invective* [n. 38] p. 197-218 ; R. G. Nisbet (ed.), *M. Tulli Ciceronis in L. Calpurnium Pisonem Oratio,* Oxford, 1961, p. 192-197.

(40) A. Riggsby, *Crime and Community in Ciceronian Rome, University of Texas Press*, Austin, 1999, p. 151-159 ; Corbeill, *Ciceronian Invective* [n. 37], p. 199 ; Powell, *Invective and the Orator* [n. 38], p. 7 ; Seager, *Ciceronian Invective : Themes and Variations* in J. Booth (ed.), *Cicero* [n. 39], p. 25-46. No menos de sesenta o setenta descalificativos recibe Pisón en este discurso y en otros en los que hace referencia.

(41) *In Pisonem* es respuesta a uno previo del cónsul del 58. El discurso está lleno de una aterradora chabacanería, aún para los estándares de la vieja usanza. Aulo Gabinio recibe en el mismo discurso al menos la mitad de los adjetivos que recibió Pisón, lo que no obsta para que al año siguiente, en el 54, Cicerón sea el abogado que le defienda de tres graves acusaciones. De todas formas y por causas obvias, personalmente no creemos posible que un discurso tan feroz fuera pronunciado en el senado, con el aludido, tan consular como el orador, presente y rodeado de sus amigos. Los discursos de Cicerón no solían ser fieles al texto que luego los recogía, Plin., *Ep.* I, 20, 6-8 : los había para ser pronunciados y otros para ser leídos, Plin., *Ep.* I, 20, 9 ; cf. Quint., *Inst.* XII, 10, 49-57. Los insultos a Aulo Gabinio complementan los aplicados a Pisón, con el que formó *tamden.*

(42) En el Ps. Sal., *Inv. in Cic.* II, 1 ; 2, 3-6 ; IV, 7 ; Suet., *Gram. y ret.* 15. De Cic., *Inv. in Sal.* VI, 16, más defensa que ataque, destacamos que el censor del año 50,

En realidad, la obra del cónsul del 63 deja suficientes pruebas de su familiaridad con esta forma de relación y trato, en especial su correspondencia a Ático – en *epistulae ad familares* ciertamente modera el exabrupto –, donde es frecuente el tono de desprecio, descalificación y vilipendio, en las fórmulas empleadas en el lenguaje coloquial, para hablar no sólo de los enemigos sino de personajes, con los que no se le conocía roce o enemistad previa. Rebajando el valor real de ese tono de lenguaje, sin duda no equiparable al que nosotros pudiéramos esperar en sus equivalentes actuales, pese a todo no podemos ignorar los devastadores efectos que para las víctimas del final de la República suponían tales modelos de pronunciamiento. Creemos que tal forma de relación, de referirse al otro, se acompañó con frecuencia del discurso salpicado de sutiles y a veces vulgares descalificaciones, en función de los destinatarios, y que ello que tuvo que ver no poco con la arrogancia, la soberbia y el orgullo de una pertenencia a estamento, *ordo*, *locus* y censo concretos ([43]).

Sin embargo el arpinate es moderado en sus calificativos hacia quien fuera su peor de sus enemigos institucionales, Lucio Catilina, al que calificaba por sus actos o los de sus seguidores, pero sin perder el tono mesurado y prudente que debía esperarse de un discurso institucional como fueron las cuatro *actiones* pronunciadas ante el senado. Moderación que abandona cuando se trata de Publio Clodio, el tribuno de la plebe del 58, su peor enemigo hasta su muerte en el 52, para el que no ahorra improperios, que a veces extiende a algunos otros miembros de esa misma familia. Con su coetáneo Ap. Claudio Pulcro, el cónsul del 54, mantuvo una conducta que osciló entre el miedo al poder del apellido y el desprecio del que tiene que transigir con elegancia y cortesía las abruptas maneras de un erudito ([44]). La elegancia y una petulante gesticulación valieron al orador

L. Calpurnio Pisón, la bestia negra de su invectiva del año 55, era ahora un individuo de lo más integro, *Appii Claudii et L. Pisonis, integerrimorum uirorum,* de modo que lo demás no requiere más comentario.

(43) Recordemos el interesado desprecio con el que se refiere a los griegos, en su discurso *Pro Flacco*, 11 ; 15 ; 16 ; 17 ; 19 ; 23, o a los habitantes de ciertas regiones de la provincia de Asia, en su correspondencia con su hermano Quinto, *Ad Q. fr.* I, 1, 16 ; 18 ; 27 ; II, 10, 2. Reciben sus insultos los Antonios, Lucio, Cayo y sobre todo Marco, el triunviro, y con éste, Publio Dolabela, el cónsul *suffectus* del 44, su yerno querido hasta la muerte de su hija Tulia, e igualmente, personajes como C. Escribonio Curión, Lucio Afranio, cónsul del año 60, protegido de Pompeyo, o gente de menor relevancia como el cuestor a quien dejó el mando hasta la llegada de sus sustituto en Cilicia, C. Coelio Caldo, Lucio Gavio, amigo de Bruto, Publio Vedio, un amigo de Pompeyo, y en algún momento el propio Pompeyo, o C. Antonio Hybrida su colega en la pretura y consulado, cuando gobierna Macedonia, Lucio Antonio, pero es M. Antonio, el triunviro el que se lleva más insultos, Cic., *Phil.* II, 6 ; 16 ; 29 ; 30 ; 40 ; 61 ; 62 ; 63 ; 70 ; III, 4 ; 5 ; 12 ; 18 ; 28 ; 29 ; V, 11 ; VI, 2 ; X, 22 ; XI, 1 ; 6 ; 9 ; XII, 18 ; 20 ; 21 ; 22 ; XIII, 8 ; *Att.* I, 14, 5 ; 12, 1 ; 13, 6 ; 14, 7 ; II, 16, 2 ; 17, 1-3 ; 22, 1 ; VI, 1, 25 ; 3, 6-7 ; 6, 3.

(44) Publio Clodio, el tribuno del 58, auténtica bestia negra de Cicerón, era un prodigioso y fatal monstruo de la república, un ciudadano pernicioso, malvado, libidinoso,

Q. Hortensio, cónsul del 69, el apodo de "Dionisia la bailarina", el nombre de una popular danzante de la época. Una apariencia física, al parecer desgraciada, convirtió a Publio Vatinio, pretor del 55, en el blanco de todas las burlas, chanzas y críticas de sus coetáneos. Esta fama grotesca le sobrevivió más de un siglo. Para el arpinate su físico no era peor que su talante, ambos abominables, y para Séneca, Vatinio era hombre nacido para la risa y el ridículo desde antes de nacer, lo que luego intentaba arreglar concediéndole ciertas dotes como bufón simpático y dicharachero. Al fin y al cabo, decía el moralista, él mismo se reía de sus pies y de su garganta, llena de cosidos ([45]).

Cátulo moteja de afeminado al pretor del 56, Cayo Memio, con el que estuvo en Bitinia y de donde no obtuvo nada. Este Memio, pretor dos años antes, aludía con frecuencia a la supuesta sórdida relación de César con el rey Nicomedes, como igualmente el orador C. Licinio Calvo, asunto al que los soldados dedicaron festivas estrofas cuando desfilaban en el triunfo galo. Del futuro tribuno de la plebe del 52 y edil curul del 50, M. Celio Rufo, decía que apestaba. Para el poeta, Mamurra de Formiae, amigo y *praefectus fabrum* de César en Galias, era un completo depravado, aunque no menos que César, su compañero de farra. Éste fue blanco de los ataques verbales de muchos personajes de la época, como su propio colega Bíbulo – a su vez otra víctima de la burla popular –, de Publio Dolabela, Cayo Curión, Cayo Memio y el propio Cicerón. Soportó como un simple ciudadano el corrosivo libelo que Aulo Cécina, un conocido pompeyano de origen etrusco, le dedicara, y que destrozaba su reputación, o los injuriosos versos que el poeta Pistolao le dirigió, limitándose a reprochar su actitud sin pasar a mayores ([46]).

5. *El mimo, la crítica del gesto.* – A fines de la República el mimo romano se consideraba una forma de entretenimiento popular, un humor a veces irreveren-

impío, desvergonzado y criminal ; un insensato y furioso ; calamidad de la República, el jefe de todos los perversos, que reúne todos los vicios en su persona, ladrón, asesino, traidor ; asesino, adúltero, sacrílego, venal, ladrón saqueador, incendiario, masacrador, *pulchellus,* "niño bonito", Cic., *Att.* I, 16, 10 ; II, 1, 4 ; *Pis.* 9 ; *Mil.* 37 ; 91 ; *Prov.* 24 ; *Dom.* 3 ; *Phil.* 16 ; Ap. Claudio Pulcro, cónsul del 54, procónsul de Cilicia en 53-52, fiera salvaje, monstruo, Cic. *Att.* V, 16, 2 ; Clodia, "la de los ojos de buey", Cic., *Att.* II, 9, 1 ; II, 12, 2 ; II, 22, 5 ; Lucio Afranio, decía que era sólo un comediante de segunda fila, perezoso, cobarde, sucedáneo de cónsul ; capturado cuando viajaba hacia Hispania, tras la derrota de Tapsos del año 46, *Bell. Afr.* 95 ; Cic., *Fam.* IX, 18, 2 ; *Att.* I, 16, 12 ; I, 18, 5 ; 20, 5. Los enemigos de Cicerón le llamaban payaso, Macro., *Sat.* II, 1, 12. Las alusiones de Cicerón a las investigaciones de Ap. Claudio Pulcro, cónsul del 54, como augur, rezuman una admiración afectada.

(45) Gell. I, 5, 3. Vatinio era violento e impetuoso, una serpiente ; repugnante, siniestro y abominable ; mezquino, vil ; ladrón, sacrílego ; su cara estaba llena de los escrofulosos tumores, Sen., *De const. sap.* XVII, 3 ; Cic., *Vat.* 2 ; 4 ; 10 ; 15 ; 39.

(46) Suet., *Iul.* 49, 1 ; 65-70 ; Plut., *Caes.* 17 ; Catulo 14 ; 29 ; 41 ; 51 ; 57 ; 69 ; 71 ; 93 ; 105 ; 114 ; 115 ; Dio Cass. XLIII, 20.

te que se nutría de una temática libre y ajena a las pautas del drama cómico o trágico. La esencia del mimo conectaba de manera íntima con la espontanea y atrevida manera de afrontar los desajustes en las relaciones de unos con otros, canalizaba sin límite cualquier expresión o respuesta del ciudadano a las cuestiones que la vida cotidiana le planteara. El mimo era la parodia, la imitación y la caricatura con los gestos, palabras y actitudes, que podían ser asépticas o las más vulgares y groseras, según el público al que iba dirigido, y tomaba como fuente de inspiración a los personajes famosos, los oficios vulgares, los oradores charlatanes o incluso la mera imitación de animales. En realidad ningún asunto, incluidos los religiosos y políticos, quedaba fuera del repertorio si podía interesar y despertar la risa inmediata y la procaz satisfacción de la audiencia. El gusto por la broma, la mueca, la burla por el defecto ajeno, la mímica del bufón entre impertinente, provocador y lascivo, hacía habitual en los banquetes y actos festivos la presencia de personajes contrahechos, anormales o simplemente caraduras. Casas particulares, plazas y calles, con la interpelación al transeúnte incluida, eran escenarios válidos del mimo, que desplegaba su amplia y versátil gama de matices expresivos, desde la vulgar obscenidad, el improperio y la injuria – *opprobria rustica* – hasta la reflexión más exquisita y elevada formulada con el lenguaje apropiado ([47]).

El *mimus* se calificaba de obra *turpis*, *vilis* y *levis,* pero tales calificativos iban dirigidos más a los actores que a los escritores, en la misma línea que consideraba degradante ejercer como gladiador, pero no de lanista, al menos para los miembros de los dos *ordines* superiores. La tradición cita a un Tuditano, abuelo materno de Antonio, el triunviro, que con capa y coturno solía arrojar monedas al pueblo desde la tribuna, aunque en palabras de Cicerón no había en el personaje representación sino la mente excéntrica y perturbada de un pródigo, a tenor de lo que todos decían. Para Sila el mimo era un valioso instrumento de propaganda política, y se piensa que incluso él mismo compuso algunas obras para este género. Se hacía acompañar de histriones y gente baladí, lo más insolente del teatro, como Roscio el cómico, Sórix, el jefe de los histriones, o el disoluto Metrobio, a cuyos amores se entregaba sin disimulo, aún después de que éste ya estuviera fuera de edad. Le acompañaban en la mesa, bebiendo con ellos y participando de sus chistes y bufonadas. Era notorio que favorecía a histriones y tocadores de lira en las subastas de las confiscaciones ([48]).

(47) Liv. VII, 2, 4 hablaba de unos ludiones, traídos de Etruria, que danzando al son de la flauta ejecutaban unos movimientos no carentes de gracia al estilo etrusco. Plin., *Ep.* IX, 17 ; Quint., *Inst.* II, 5, 11 ; Sen., *Ep.* L, 2 ; Hor., *Sat.* I, 5, 51-70 ; Macrob., *Sat.* II, 3, 10 ; Sen., *Contr.* VII, 3, 9. Lopez / Pociña, *La comedia romana* [n. 16], p. 324. C. Panayotakis, *Decimus Laberius. The Fragments*, Cambridge University Press, 2010, p. 1, 3 y 11 ; H. Reich, *Der Mimus* [Berlin, 1903], Hildesheim 2005.

(48) Plut., *Sull.* 2, 2-4 ; 32, 2 ; 36, 1. Igual desprecio y burla provocaba M. Fulvio Bambalión, padre de Fulvia, mujer de Antonio, cuyo apodo viene de su tartamudez y la estupidez de su espíritu, Cic., *Phil.* III, 6 ; II, 36 ; Val. Max. VII, 8, 1.

Un mimógrafo de relieve coetáneo de Cicerón fue Décimo Laberio, distinguido *eques*, ajeno a las formas más populares del mimo, al que César retó – por 500.000 sestercios – a representar sus propias obras, lo que acarreaba perder el rango ecuestre. Laberio aceptó el reto, actuó haciendo el papel de sirio en escena y perdió el rango, pero César se lo volvió a restituir al instante. El teatro de Laberio cultivaba un género de reflexión, análisis y opinión, a veces desde la elegancia y la mesura en el verso y la imagen que se evocaba, pero en otras ocasiones desde una comicidad vulgar, grosera y obscena, muy lejos incluso de Plauto. El mismo fue creador de nuevas palabras, o desempolvó algunas ya obsoletas, usando sin reparos las expresiones mas obscenas, extraídas del uso cotidiano que de ellas hacia el vulgo. Laberio se sumó también a los ataques contra César, cuando estaba en la plenitud de su poder como dictador, años 46 y 44. En Gades, entusiasmado por la actuación del *histrio* Herennio Galo, el dictador concedió a éste el anillo de oro, lo que equivalía al rango ecuestre. Pero el dictador prefería los versos del esclavo Publilio, de Antioquía de Siria, individuo de la misma edad que el orador de Arpino, vehemente y de verbo ingenioso, pero más sencillo, adaptado a los gustos del pueblo, y desde luego menos arrogante y crítico que Laberio. Publilio, manumitido por sus méritos teatrales, llegó a ser famoso en toda Italia, donde además del mimo se le conocía por la facilidad con la que creaba sentencias graciosas y oportunas, especie de aforismos cortos que siempre eran bien recibidas por su auditorio. Tuvo seguidores en tiempos posteriores, como un tal Casio Severo, *summus Publilii amator*, individuo de baja extracción pero orador habilidoso, que en tiempos de Tiberio componía duros y procaces libelos contra nobles y damas de alcurnia. Fue por ello juzgado y condenado al exilio en Creta, de donde no salió por no mostrar correción en su conducta, lo que además le supuso la confiscación de sus bienes. Azote de sus rivales y en realidad, de cualquiera si surgía la oportunidad fue L. Orbilio Pupilo, de Benevento, republicano muy longevo (113-13 a.C.), *apparitor magistratuum*, poeta y maestro de Horacio, que enseñaba, ya maduro, en la Roma del cónsul Cicerón, aunque con más fama que provecho. En tiempos de Augusto y mientras testificaba en un juicio aprovechó la presencia en el mismo de Varrón Murena, cónsul en el 23 a.C. y cuñado de Mecenas, para ridiculizarle aludiendo de manera mortificante a su joroba ([49]).

(49) Famoso en la Atenas del siglo V fue el histrión Polo, que representaba famosas tragedias del momento con voz y gestos, Gell. VI, 5 ; XVI, 7 ; XIX, 13, 3 ; Cic., *Phil.* III, 16 ; Panayotakis, *Decimus Laberius* [n. 47], en la pág. 14, notas 25 y 26 enumera los personajes importantes que hicieron mimo en el mundo greco-romano, y los apoyos con los que contaron ; Hor., *Ep.* II, 70 ; Suet., *Sobre gram. y ret.* 9 ; Macrob., *Sat.* II, 6, 4. Sobre Publilio Syro, Gell. XVII, 14 ; no faltaba en los *ludi* de César, junto con Laberio, Cic., *Fam.* X, 32, 2 ; XII, 18, 2 ; Tac., *Ann.* I, 72 ; IV, 21 ; Sen., *Contr.* VII, 3, 8 ; Sen., *Dial.* IX, 11, 8 ; *Ep.* VIII, 8 ; Macrob., *Sat.* II, 3, 10 ; 7, 1-2 ; 7, 4.

El entorno de colaboradores y amigos de Augusto, el hombre más poderoso del Imperio durante casi media centuria, fue vivero de críticas, burlas y murmuraciones que circularon a través de notas, libelos o versos que se memorizaban y transmitían al oído complaciente. En realidad el *princeps* las recibía e igualmente las profería contra sus adversarios ocasionales, a tono con la idiosincrasia itálica. Descrito como persona de carácter abierto, campechano, de trato afable y sin demasiado protocolo o refinamiento, el *princeps* se identificaba con las populares representaciones de los mimos, y otros espectáculos públicos de masas. Pero de los datos que nos han llegado, se deduce que no fue impermeable a la crítica, o por lo menos a la crítica expresada públicamente, esto es, a la vista de todos. Sabemos que azotó y expulsó de Roma e incluso de Italia a conocidos actores del momento, como Estefanión, el pantomimo Hilas, o Pylades, por denuncias que no parecen proporcionadas a la magnitud de la pena, pero probablemente agravadas por haberse materializado ante un público nutrido. Las fuertes amenazas que Augusto profirió contra Tedio Afro, cónsul designado, que había criticado de manera hiriente una de sus decisiones, probablemente se debieran a que tuvieron lugar en el senado, a la vista de todos. Tedio prefirió suicidarse a esperar la reacción final del emperador. Por contra, no se sobresaltaba por los frecuentes libelos injuriosos contra su persona que circulaban por el senado, refutándolos con diligencia, sin preocuparse de identificar a los autores, o procesando sólo a quienes los publicaran pero bajo nombre falso. Dedicó unos versos fesceninos a C. Asinio Polión, cónsul en el 40, historiador y reputado jurista, hombre de influencia en los círculos intelectuales de la época, a los que el aludido respondía callando "pues no era fácil escribir contra quien podía proscribir", respondía con su proverbial ingenio ([50]).

A mediados del siglo I d.C. se apaleaba a quien leyera libelos en público. Pese a lo cual, los Julio-Claudios fueron blanco de las críticas e injurias a cargo de los miembros de la clase más distinguida, mediante versos que corrían de boca en boca, *libelli* y *carmina famosa* de alguna extensión. Se les censuraba la moralidad de sus actos tanto privados como públicos, y los autores se exponían a las

(50) Escribieron infundios contra sus enemigos probablemente todos los emperadores, empezando por Augusto, Suet., *Aug.* 13 ; 27 ; 45 ; 53 ; 55 ; 56 ; 70 ; Cayo no podía soportar las injurias, siendo que él mismo sentía verdadero placer en hacerlas a los demás, Sen., *Const.* XVIII. Nerón escribió contra el senador Afranio Quinciano, que más tarde sería identificado entre los conjurados contra su persona, Tac., *Ann.* XV, 49 ; Macrob. II, 4, 21 ; 7, 12. Versos fesceninos, versos rústicos de carácter obsceno y trazo grueso empleados en festejos y especialmente para festejar las bodas. En esta línea, Tac., *Ann.* IV, 34, resalta cómo la actitud de agraviados como César o Tiberio, fue de aparente indiferencia hacia poetas como Cátulo o Bibáculo, que los injuriaron gravemente, ya fuese por templanza, ya por sabiduría, pues, escribía el historiador, año 25, lo que se desprecia pierde fuerza, pero si uno se irrita con ello parece que se lo reconoce. Actitud que podía sustentarse en la restringida difusión que tal clase de escritos podía alcanzar.

ambiguos dictados de la correspondiente *lex de maiestate*, que el emperador invocaba de acuerdo con la conveniencia de atender a los amigos y castigar a los enemigos. Pese al daño real que sobre la víctima causaba cualquier injuria, Séneca aconsejaba afrontarlo con entereza e impavidez aunque probablemente la reflexión no pasaba de ser una expresión de deseos, de una vigencia que disminuía en proporción a la influencia y poder del afectado. En consecuencia, la paciencia testimoniada en los emperadores ante el reproche ajeno no pasaba de ser un tenue disfraz de una rabia que no siempre tenía a mano la víctima sobre la que descargar sus efectos ([51]).

Tiberio ordenó la ejecución de Sexto Paconiano, un odiado expretor que espiaba a unos y otros, por unos versos que había compuesto contra él mientras estaba en la cárcel. Primero se le privó del cargo y luego se le dio muerte según la costumbre de los mayores. En el año 15 d.C. una sesión en el teatro acabó en algarada general con un centurión, varios soldados muertos y un tribuno de los pretorianos herido. Todo comenzó cuando en el escenario se profirieron insultos contra los magistrados, y los soldados intentaron atajarlos, por lo que de inmediato se produjo un tumulto en el que todos, actores, espectadores y fuerza pública se vieron envueltos. El senado resolvió permitir a los pretores azotar a los histriones, pero un tribuno lo vetó, al recordar a los presentes que Augusto había prohibido que los histriones recibieran castigos corporales. Se permitió entonces que se pudieran castigar con el exilio a los espectadores alborotadores. Ocho años después volvieron a plantearse quejas contra los cómicos, acerca de su osadía, sus gestos sediciosos y la continua deshonra de las casas privadas. Se afirmaba que la antigua farsa osca (atellana), ínfima diversión del vulgo, había llegado a tal extremo de escándalo y violencia que debía ser reprimida por la autoridad del senado. En consecuencia se expulsó de Italia a los histriones ([52]).

En tiempos de Claudio, el empuje descalificador de un Cn. Domicio Corbulón, el general victorioso de Armenia, los partos y otros pueblos del

(51) Así lo aseguraba L. Anneo Cornutus, de Leptis Magna, Libia, activo en la corte de Nerón, filósofo estoico y maestro de Persio, éste autor de sátiras. Se le atribuyen los *scholia* a Persio., *Corn. ad Pers. S.* I, 137 (en tab.VIII.1a) *Lege duodecim tabularum cautum est ut fustibus feriretur qui publicis inuehebatur.* Otros testimonios en Agust., *CD.* II, 9 ; Cic., *Tusc.* IV, 2, 4 ; Hor., *Sat.* II, 1, 82 ; 152 ; Paul., *sent.* V, 4, 6 ; *magistratum in ordinem redigere, senatorem aut conuicio prosequi suis esse decrestis periculosissimum poenis. 7. Carmen malum conscribere, quo fama alterius coinquinetur et uita, decemuiralibus scitis euadere noluistis inpune, ac ne uestras aures conuicio aliquis petulantiore pulsaret, de atrocibus formulas constituistis iniuriis*, Arnob., *Adv. gentes* IV, 34, 6-7 (Arnobio muere en el 330 d.C.). Es proverbial el contraste entre principios y práctica de éste filósofo, que llegó a ser muy rico, y ocupó puestos de enorme influencia en la corte de Claudio y Nerón ; Sen., *Const.* II, 5.

(52) Suet., *Aug.* 45 ; I, 77 ; *Dom.* 7, 1 ; Tac., *Ann.* IV, 14, 2 ; XIII, 25, 4. Pero en el 24 Tiberio perdona al caballero romano Cayo Cominio, convicto de haber escrito unos versos injuriosos contra él, Tac. *Ann.* IV, 31.

Imperio, se ceba sobre el físico de Fidio Cornelio, yerno del poeta Ovidio, hasta hacerlo llorar en plena sesión del senado, tras llamarle cabeza de avestruz pelada. El delator M. Aquilio Régulo, un ser despreciable en opinión de Plinio, tildaba en un libelo de "mona de los estoicos" al patavino de esa escuela filosófica Aruleno Rústico, senador y defensor del filorepublicano Trásea Peto. El poeta Persio Flaco aludía en sus versos a las orejas de Nerón, que eran como las de un burro, y Lucano apostillaba que cuando el príncipe hacía sus necesidades parecía que tronaba bajo la tierra. Este emperador mandó ejecutar al pretor Antistio, autor de unas coplas de escarnio contra él mismo, difundidas en un concurrido banquete en casa de Ostorio Escápula en el año 61 ([53]). Ejemplos todos ellos que evidencian la raigambre de las formas de comportamiento de un pueblo, y el secular antagonismo de su libertad expresiva con los intereses de su gobierno. Un contexto que evoca las reflexiones de aquel Premio Nobel que citábamos al principio.

Universidad de Huelva. Joaquin Muñiz Coello.

(53) Suet., *Tib.* 28 ; 59. Tac., *Ann.* I, 72 ; VI, 3 ; 39 ; XIV, 48 ; Sen., *Const.* 17 ; Plin., *Ep.* I, 5, 2 ; V. Probo, *Vida de Pers.* 3 ; Suet., *Vida de Lucano* 5.

Il *propemptikòn Lycordis* nell'*ecl.* 10 di Virgilio

Tra le ragioni che rendono affascinante, ma anche insidiosa e per certi aspetti incomprensibile l'*ecl.* 10 di Virgilio (1) c'è senza dubbio la figura del dedicatario, Cornelio Gallo : se infatti i ripetuti elogi di Virgilio stesso nelle ecloghe e forse anche nelle *Georgiche* (2) fanno rimpiangere la perdita della sua opera poetica, la scoperta di pochi suoi versi a Qaṣr Ibrîm (3) ampiamente riecheggiati in

(1) Definita "una delle poesie latine più difficili" da K. Büchner, *Virgilio*, trad. it., Brescia, 1986[2], p. 294, cui fa eco il giudizio di F. Klingner, *Vergil. Bucolica, Georgica, Aeneis*, Zurich/Stuttgart, 1967, p. 166, sulla singolarità del componimento e sulla difficoltà d'interpretarlo.

(2) Nel poemetto finale, ovviamente, che secondo le famose notizie serviane *ad ecl.* 10, 1 e *ad georg.* 4, 1 poteva contenere le sue *laudes* o comunque essere in qualche modo a lui collegato : per una panoramica, sia pure di necessità limitata, sulle numerose e complesse questioni relative al finale delle *Georgiche*, cfr. sintesi accurate in L. Nosarti, *Studi sulle Georgiche di Virgilio*, Padova, 1996, p. 209-214 ; E. Paratore, *L'episodio di Orfeo* in AA. VV., *Atti del convegno virgiliano sul bimillenario delle Georgiche*, Napoli, 1977, p. 9-36, p. 9-18 ; P. Domenicucci, *L'elegia di Orfeo nel IV libro delle "Georgiche"* in *GIF* 16, 1985, p. 239-248, p. 239, n. 1 ; H. Jacobson, *Aristaeus, Orpheus and the laudes Galli* in *AJPh* 105, 1984, p. 271-300, p. 271-272, nn. 1 e 4 e p. 278, nn. 24 e 25 ; J. Griffin, *The Fourth Georgic, Virgil and Rome* in *G&R* 26, 1979, p. 60-80, p. 60-61 ; A. Salvatore, *Lettura del quarto libro delle Georgiche* in M. Gigante (ed.)., *Lecturae Vergilianae*, II, Napoli, 1982, p. 123-157, p. 155, n. 48, e soprattutto A. Setaioli, *Si tantus amor...*, Bologna, 1998, p. 108-110 e 192 ; P. Gagliardi, *Gravis cantantibus umbra. Studi su Virgilio e Cornelio Gallo*, Bologna, 2003, p. 61-66 e nn., e da ultimo T. Baier, *Episches Erzählen in Vergils Georgica* in *RhM* 150, 2007, p. 314-336, p. 315-318.

(3) L'attribuzione dei versi del papiro a Gallo, accolta senza difficoltà dagli studiosi, è stata contestata solo da G. Giangrande, *An Alleged Fragment of Gallus* in *QUCC* 34, 1980, p. 141-153 (= Id., *Scripta Minora Alexandrina*, 4, Amsterdam, 1985, p. 501-513) ; Id., *On the Alleged Fragment of Gallus* in G. Giangrande (ed.), *Corolla Londiniensis*, I, Amsterdam, 1981, p. 41-44 ; Id., *On the Pseudo-Gallus* in G. Giangrande (ed.), *Corolla Londiniensis*, II, Amsterdam, 1982, p. 83-93 ; Id., *Hellenistic Features in the Pseudo-Gallus*, *ibidem*, p. 99-108, seguito da S. Naughton, *On the Syntax of the Pseudo-Gallus* in *Corolla Londiniensis*, I, cit., p. 111-112, e ovviamente da F. Brunhölzl, *Der sogenannte Galluspapyrus von Kasr Ibrim* in *CodMan* 10, 1984, p. 33-37, e da G. Silagi, *Definitives zu Gallus* in *Rechtshistorisches Journal* 19, 1999, p. 357-373, che addirittura ritengono il papiro una falsificazione moderna. Le obiezioni di Giangrande sono state controbattute da J. Van Sickle, *Style and Imitation in the New Gallus* in *QUCC* 38, 1981, p. 115-124 ; Id., *Neget quis carmina Gallo ?* in *QUCC* 38, 1981, p. 125-127 ; L. Nicastri, *Dalla topica all'ermeneutica. Una risposta a G. Giangrande sul "nuovo Gallo"* in *GIF* 47, 1995, p. 175-200 ; quelle di Brunhölzl da J. Blänsdorf, *Der Gallus-Papyrus – eine*

poesia augustea (4), nonché l'ammirazione tributatagli dai più giovani elegiaci, che lo riconoscono *inventor* del loro genere (5) ne lasciano indovinare una personalità artistica di notevole peso e di sicura originalità. Inevitabilmente, dunque, non solo la dedica dell'*ecl.* 10, ma anche la sua comparsa in essa in veste di personaggio e la presenza altamente probabile di echi e citazioni della sua poesia hanno indotto spesso gli studiosi a trattare il testo virgiliano come un repertorio di temi e toni, se non addirittura di versi di Gallo, dal quale tentare almeno di farsi un'idea di quella poesia, o di ricostruirne qualche frammento (6).

Si tratta certo di una prospettiva d'indagine sbagliata e fuorviante, che non tiene nel debito conto né le modifiche formali e stilistiche necessariamente apportate da Virgilio ai distici dell'amico per adattarli al proprio genere e al proprio metro, né della "lettura" che egli dà della poesia di Gallo entro il dialogo che

Fälschung ? in *ZPE* 67, 1993, p. 43-50 ; da G. Ballaira, *Per l'autenticità del papiro di C. Cornelio Gallo* in *Paideia* 42, 1987, p. 47-54 ; da A. M. Morelli, *Sulla genuinità del papiro di Gallo* in V. Tandoi (ed.)., *Disiecti membra poetae*, III, Foggia, 1988, p. 104-119 ; da ultimo, anche contro Silagi, cfr. M. Capasso, *Il ritorno di Cornelio Gallo – Il papiro di Qaṣr Ibrîm venticinque anni dopo*, Lecce, 2004, p. 26-36).

(4) Cfr. per *maxima pars historiae* le riprese augustee citate da P. J. Parsons / R. G. M. Nisbet in R. D. Anderson / P. J. Parsons / R. G. M. Nisbet, *Elegiacs by Gallus from Qaṣr Ibrîm* in *JRS* 69, 1979, p. 125-155, p. 141 (Prop. 3, 4, 10 ; *Catal.* 11, 6) e quella di *Cons. ad Liv.*, 267, studiata da G. Danesi Marioni, *Una reminiscenza di Cornelio Gallo nella* Consolatio ad Liviam *e il tema del trionfo negli elegiaci* in V. Tandoi (ed.), *Disiecti membra poetae. Studi di poesia latina in frammenti*, II, Foggia, 1985, p. 88-98, p. 94 e n. 31. Il riferimento alla *Consolatio ad Liviam* era già in S. Mazzarino, *Un nuovo epigramma di Gallus e l'antica "lettura epigrafica" (Un problema di datazione)* in *Quad. catanesi di studi classici e medievali* 2-3, 1980, p. 7-50, p. 12 e *passim*. Per *dicere digna* cfr. S. Hinds, Carmina digna. *Gallus P Qaṣr Ibrîm 6-7 Metamorphosed* in F. Cairns (ed.)., *Papers of the Liverpool Latin Seminar*, 4, Liverpool, 1984, p. 43-54, e A. M. Morelli, *Rassegna sul nuovo Gallo* in Tandoi (ed.), *Disiecti membra poetae* [n. 4], p. 140-183, p. 179-180 ; per *fecerunt carmina Musae*, G. Lieberg, *Les Muses dans le papyrus attribué à Gallus* in *Latomus* 46, 1987, p. 527-544, e P. Gagliardi, *Tandem fecerunt carmina Musae. Sui vv. 6-7 del papiro di Gallo* in *Prometheus* 36, 2010, p. 55-86, ma anche i testi elencati da Nisbet, *Elegiacs* [n. 4], p. 144-145 e 150-151 ; da Van Sickle, *Style* [n. 3], p. 121, n. 27, che aggiunge *Catal.* 9, 16 e 59 e Prop. 2, 1, 18, e da Hinds, *Carmina* [n. 4], p. 43-44.

(5) Per le menzioni di Gallo cfr. Prop. 2, 34, 91 s. e Ov., *Amor.* 1, 15, 29 s. ; 3, 9, 61-64 ; *Ars* 3, 333-334 ; *Rem.* 765-766 ; *Trist.* 2, 445-446 ; 4, 10, 51-54 ; 5, 1, 17 Sul suo ruolo di *inuentor* dell'elegia cfr. Quint., *Inst. or.* 10, 1, 93 e prima ancora Ov., *Trist.* 4, 10, 53-54.

(6) Da questo genere di aspettative prese le mosse F. Skutsch, *Aus Vergils Frühzeit*, Leipzig, 1901, e *Gallus und Vergil*, Leipzig, 1906, (*contra*, F. Leo, *Vergil und die Ciris* in *Hermes* 37, 1902, p. 14-55 ; P. Jahn, *Aus Vergils Frühzeit* in *Hermes* 37, 1902, p. 161-172), seguito ad esempio da D. O. Ross, *Background to Augustan Poetry : Gallus, Elegy and Rome*, Cambridge, 1975. Sui limiti e i rischi di una simile prospettiva d'indagine, cfr. C. Perkell, *The "Dying Gallus" and the Design of Eclogue 10* in *CPh* 91, 1996, p. 128-140, p. 132-135.

nell'ecloga instaura con lui (7). Un simile approccio ha avuto però il merito di individuare – talora con qualche eccesso di presunzione o con la pretesa di ricostruire personaggi, temi e lessico della poesia galliana sulla base di indizi troppo fragili – spunti e motivi che potrebbero essere appartenuti effettivamente alla produzione di Gallo e ha fatto intravvedere, nel confronto con Properzio, qualche aspetto della fissazione e dell'evoluzione del discorso elegiaco (8). Esso ha infine anche il vantaggio di valorizzare certi punti e certi significati del testo virgiliano, ponendoli in una nuova luce e rivelandone lati meno evidenti e rapporti con altri testi e con altri autori (9).

In quest'ottica emblematici sono i vv. 46 ss., in cui la poesia di Gallo sembra conservata più fedelmente che nel resto dell'ecloga, almeno a giudicare da Serv., *ad ecl.* 10, 46, secondo cui *hi uersus omnes Galli sunt, ex ipsius translati carminibus*. Nonostante l'imprecisione della formulazione (in particolare problematico è il senso di *translati* (10)) e la difficoltà di stabilire il numero preciso dei versi ai quali si riferisce, l'informazione si rivela preziosa nel porre all'attenzione questo passo, evidentemente singolare anche per Servio (11). In un testo come

(7) Che l'*ecl.* 10 vada interpretata in senso letterario, come sosteneva Ross, *Background* [n. 6], p. 87, è oggi un fatto assodato ; tra le letture in tal senso cfr. *in primis* G. B. Conte, *Virgilio. Il genere e i suoi confini*, Milano, 1984, p. 13-42 ; mi permetto di citare anche i miei lavori in tema, Ecl. *10, 73-74 : Virgilio, Gallo e la crisi della poesia bucolica* in *Hermes* 139, 2011, p. 21-41, e *Dafni e Gallo nell'*ecl. *10 di Virgilio* in *A&A* 57, 2011, p. 56-73.

(8) Merito ad esempio di Ross, *Background* [n. 6], *passim*, specialmente p. 85-106, che individua come galliani il "tema di Milanione" di Prop. 1, 1 o quello della *medicina furoris* in *ecl.* 10, ma studia anche termini che potrebbero essere stato propri di quella poesia. Nella sua scia, ma con qualche eccesso nella ricostruzione, F. Cairns, *Sextus Propertius. The Augustan Elegist*, Cambridge, 2006.

(9) Cfr. ad esempio *Pierides : uos haec facietis maxima Gallo* di v. 72 in relazione al papiro (su cui si veda L. Nicastri, *Cornelio Gallo e l'elegia ellenistico-romana*, Napoli, 1984, p. 89-90, n. 8), o *diuine poeta* a v. 17 (su cui cfr. il mio Tandem [n. 4]) o i vv. 73-74 (che ho studiato in Ecl. *10* [n. 7]).

(10) Della difficoltà d'interpretazione del passo serviano fanno fede i tentativi assai disparati di delimitare il numero degli esametri che Virgilio può aver ripreso da Gallo, passati in rassegna da C. Monteleone, *Cornelio Gallo tra Ila e le Driadi* in *Latomus* 38, 1979, p. 28-53, p. 39, n. 29. Cfr. inoltre H. Bardon, *Les élégies de Cornélius Gallus* in *Latomus* 8, 1949, p. 217-228, p. 223-228 ; B. Luiselli, *Studi sulla poesia bucolica*, Cagliari, 1967, p. 80 ; Ross, *Background* [n. 6], p. 88-89 e 100 ; S. T. Kelly, *The Gallus Quotation in Virgil's Tenth Eclogue* in *Vergilius* 23, 1977, p. 17-20 ; I. C. Yardley, *Gallus in Eclogue 10 : Quotation or Adaptation ?* in *Vergilius* 26, 1980, p. 48-51 ; F. Cupaiuolo, *La decima ecloga di Virgilio, un problema sempre aperto* in *C&S* 20 1981, p. 50-59, p. 55, n. 22 ; G. D'Anna, *Virgilio. Saggi critici*, Roma, 1989, p. 60. Cfr. in merito la sensata conclusione di Ross, *Background* [n. 6], p. 41 ("translated" – that is, "made use of") e n. 2 ("*transtulit* need not mean "translated").

(11) O più verosimilmente a quelli della tradizione da cui deriva la sua notizia, poiché è probabile che già Servio non conoscesse più l'opera di Gallo : di qui la sua incertezza nell'indicare i versi *translati* da essa. Cfr. in merito Nosarti, *Studi* [n. 2], p. 214.

l'*ecl.* 10, infatti, che deve essere tutto intessuto di allusioni, riferimenti e imitazioni di carmi di Gallo, la specifica notazione per i vv. 46 ss. indica evidentemente un procedimento particolare, probabilmente una citazione più fedele rispetto alle tante altre indubbiamente disseminate nel testo, ma così ben fuse con l'insieme da non emergere come estranee al dettato virgiliano e al genere bucolico. Così non è invece in questo punto, in cui l'espressione assume toni particolari rispetto al contesto.

Una difficoltà della notizia serviana è l'indeterminatezza del riferimento : se il termine di partenza dovrebbe essere infatti il v. 46, per il quale il commentatore fa la sua osservazione, non è chiaro a che punto cessi la *translatio.* L'esame del contesto, tuttavia, consente di riconoscere un blocco a sé, particolare nella forma e nel concetto, nei vv. 46-49 (*tu procul a patria – ne sit mihi credere tantum – / Alpinas a dura niues et frigora Rheni / me sine sola uides ! a te ne frigora laedant ! / a tibi ne teneras glacies secet aspera plantas !*). Al v. 50, infatti, avviene uno dei bruschi passaggi che caratterizzano il monologo di Gallo e dalla preoccupazione per i disagi di Licoride tra i ghiacci alpini egli passa a vagheggiare la sua nuova vita e soprattutto il suo nuovo impegno poetico in àmbito bucolico. Il brano, in particolare i difficili vv. 50-51, sembra esprimere più il pensiero di Virgilio che di Gallo ([12]) e rientra tra l'altro perfettamente nella "strategia" dell'ecloga, che si pone fin dall'inizio come tentativo di Virgilio di aiutare l'amico a liberarsi delle sofferenze d'amore cambiando genere poeti-

(12) Sul "programma poetico" annunciato da Gallo a vv. 50-51 (*Ibo et Chalcidico quae sunt mihi condita uersu / carmina pastoris Siculi modulabor avena*) sono stati versati fiumi d'inchiostro, non solo per l'identificazione del poeta di Calcide, non del tutto pacificamente riconosciuto in Euforione, secondo la notizia di Quint., *Inst. or.* 10, 1, 56 (un'interpretazione diversa in M. J. Edwards, *Chalcidico versu* in *AC* 59, 1990, p. 203-208) ma anche perché l'assenza della poesia di Gallo rende poco chiaro il senso dell'operazione descritta da Virgilio e perché da essi ci si è illusi di poter ricostruire le caratteristiche della produzione galliana, ritenuta erotica e pastorale allo stesso tempo : cfr. Skutsch, *Aus Vergils Frühzeit* [n. 6], p. 12-18 ; J. Hubaux, *Les thèmes bucoliques dans la poésie latine*, Paris, 1930, p. 92 ; E. Bréguet, *Les élégies de Gallus d'après la X Bucolique de Virgile* in *RÉL* 26, 1948, p. 204-214, p. 212 ; Bardon, *Les élégies* [n. 10], p. 225 ; Ross, *Background* [n. 6], p. 85-86. Rileva giustamente R. Coleman, *Gallus, the Bucolics and the Ending of Fourth Georgic* in *AJPh* 83, 1962, p. 55-71, p. 62, come la fusione di temi erotici e bucolici fosse in realtà già tipica dell'epillio pastorale alessandrino (nonché ovviamente dell'idillio teocriteo) e come la grande novità di Gallo fosse in realtà l'elemento soggettivo. Non chiari, poi, sono i termini del discorso : Virgilio allude ad un'esperienza poetica attuata da Gallo, e cioè la fusione di elegia e bucolica, o gliela sta suggerendo ? O invece l'àmbito di riferimento è puramente poetico e serve ad "esplorare i confini" dei due generi, che fino ad un certo punto sembrano sovrapponibili, ma che poi inesorabilmente si divaricano ? Cfr. Ross, *Background* [n. 6], p. 88 ; Monteleone, *Cornelio Gallo* [n. 10], p. 47-48 ; Conte, *Virgilio* [n. 7], p. 25-34 ; D'Anna, *Virgilio* [n. 10], p. 73-74 ; T. K. Dix, *Vergil in the Grynean Grove : Two Riddles in the Third Eclogue* in *Cph* 90, 1995, p. 256-262, p. 262.

co [13]. Anche se ricalcassero un passo o una tendenza della poesia di Gallo, tuttavia, i vv. 50 ss. appaiono troppo bruscamente lontani da quelli precedenti per non far pensare a due blocchi diversi.

Anche sul piano dello stile le differenze tra i due blocchi sono vistose e se i vv. 46-49 si caratterizzano per un procedere agitato e intensamente emotivo, segnato dalla frequenza, anomala in Virgilio, di esclamazioni patetiche, i vv. 50 ss. tornano ad un'espressione più pacata e armoniosa, in linea certo con l'improvviso entusiasmo da cui Gallo si lascia prendere, sognando di ritrovare la serenità, ma coerente anche con lo stile virgiliano e con il tono dell'ecloga. La tendenza dello stile conferma così l'impressione che il rilievo di Servio riguardi i vv. 46-49 : il forte pathos dell'espressione, ottenuto con una serie di esclamative in asindeto, raggiunge il culmine nella triplicazione ravvicinatissima della particella *a* [14] ed è sostenuto da un andamento agitato e sconvolto, segnato da brevi frasi e da un *ordo uerborum* invertito (*Alpinas a dura ; me sine ; a te ne ; a tibi ne*), che potrebbe essere uno degli elementi della *durities* attribuita a Gallo [15], ma anche dall'alternarsi di pronomi di prima e seconda persona, che pare tipico del suo stile [16] ; ancora, il primo emistichio del v. 48 (*me sine sola uides*) è apparso un possibile finale di pentametro, che Virgilio potrebbe aver ripreso alla lettera [17]. Tutto ciò sembra rafforzare la credibilità della notizia di Servio e confermare l'impressione di essere di fronte ad un saggio quasi fedele della poesia di Gallo.

La singolarità più notevole di questi versi è tuttavia sul piano concettuale, poiché l'idea che essi esprimono, quasi paradossale nella sua intensità, è quella dell'amante tradito che continua a manifestare sollecitudine per i disagi che

(13) Questa è l'interpretazione più diffusa dell'ecloga, una volta riconosciuto il suo tema squisitamente letterario e la sua funzione di confronto tra generi : cfr. Conte, *Virgilio* [n. 7], p. 13-42.

(14) Sull'interiezione *a* in Virgilio, cfr. il mio *Gravis* [n. 2], p. 49-50, n. 35.

(15) E' questa una caratteristica testimoniata dai distici del papiro : cfr. Nisbet, *Elegiacs* [n. 4], p. 149, che riconosce come la disposizione delle parole nei versi del papiro sia spesso artificiosa ; cfr. anche Morelli, *Rassegna* [n. 4], p. 160).

(16) Almeno a quanto appare nel papiro di Qaṣr Ibrîm : cfr. infatti a v. 2 *mihi ... mea ... tu* ; a vv. 3 e 4 *tuum ... legam* ; a v. 7 *possem domina ... mea* ; a v. 8 *tibi non ego.*

(17) Cfr. W. V. Clausen in Virgil, *Eclogues, with an Introduction and Commentary by W. Clausen*, Oxford, 1996, *ad ecl.* 10, 48, p. 305. Un analogo procedimento è stato ipotizzato per un altro verso-chiave dell'ecloga, il 69 (*omnia uincit amor, et nos cedamus amori*), il cui primo emistichio è apparso un finale di pentametro : infatti, diviso nettamente com'è in due metà chiuse entrambe dal termine *amor* in poliptoto, l'andamento del verso è senza dubbio elegiaco, come dimostra M. Grondona, *Gli epigrammi di Tibullo e il congedo delle elegie (su Properzio e Virgilio)* in *Latomus* 36, 1977, p. 3-29, p. 26-27. Non stupirebbe che nei momenti salienti del testo Virgilio fosse ricorso a citazioni quasi letterali di versi dell'amico, per rendere ancor più chiari i riferimenti alla poesia di lui.

attendono l'amata proprio per averlo abbandonato e mentre è con il rivale. E' questa una manifestazione estrema del *seruitium amoris* dell'elegia latina, dedizione totale e incondizionata alla persona amata, di cui troviamo gli esempi più compiuti in Properzio, ma che sembra ormai con sicurezza risalire già a Gallo ([18]). La soggezione assoluta ad un amore del quale, nonostante ogni sforzo e ogni riflessione razionale, non ci si può liberare comporta infatti, nel sistema di valori elegiaco, un completo squilibrio dei ruoli degli amanti, per cui l'uomo, schiavo dell'amata, sua *domina* (un termine significativamente presente nel papiro di Qaṣr Ibrîm, ad attestare che già in Gallo questa condizione era codificata ([19])), accetta da lei ogni oltraggio, senza smettere di amarla. Rientra in questa logica il cosiddetto "superamento dell'infedeltà" ([20]), di cui *ecl.* 10, 46-49 dà un primo, emblematico esempio : l'amante, completamente soggetto alla sua passione, tollera dalla *puella* anche il tradimento, al quale reagisce solo passivamente, riaffermando il suo amore invincibile ed esprimendo il suo dolore. Egli continua infatti a preoccuparsi per lei anche dopo che ella gli ha preferito un altro e trepida per i disagi a cui ella andrà incontro proprio nel seguire il rivale. Tale atteggiamento estremo si traduce in un'espressione intensa, convulsa e patetica, lontana dall'equilibrio della poesia di Virgilio e dalla sua concezione dell'amore, che quando si fa passione incontrollata, gli appare una paurosa manifestazione di *furor*. La presenza di questo atteggiamento nell'ultima ecloga si può spiegare dunque come riflesso della concezione e dell'espressione dell'amore nella poesia di Gallo, estraneo al pensiero di Virgilio, che dunque si limita solo a riportarlo.

Se così è, il breve brano diventa un prezioso indizio di uno dei raggiungimenti estremi e sicuramente più originali della concezione elegiaca di Gallo, se non forse della sua ultima parola poetica. Molte considerazioni, infatti, di ordine cronologico e letterario, inducono a ritenere che il *propemptikòn Lycoridis* fosse uno dei vertici della poesia galliana e che, almeno sul piano ideologico, se non

(18) Sembra ormai fuori discussione che a Gallo debba farsi risalire quell'ideologia elegiaca ben codificata in Properzio e Tibullo, che ha al centro il *seruitium amoris*, come aveva giustamente visto W. Stroh, *Die römische Liebeselegie als werbende Dichtung*, Amsterdam, 1971, p. 117 ; 204-206 ; 219 ; 228-230 (*contra*, R. O. A. M. Lyne, *Seruitium amoris* in *CQ* 29, 1979, p. 117-130, p. 121, che lo riteneva un'innovazione di Properzio) e come oggi il termine *nequitia* nei versi del papiro sembra confermare. Cfr. in proposito A. Barchiesi, *Notizie sul "nuovo Gallo"* in *A&R* 26, 1981, p. 153-166, p. 165-166 ; Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 25-26.

(19) Il che d'altronde non sorprende, quando si consideri che gli antichi lo definivano senza incertezze *inuentor* dell'elegia latina, probabilmente nel senso di aver codificato certi atteggiamenti e certe situazioni divenute ormai tipiche in Tibullo e soprattutto in Properzio e in Ovidio.

(20) L'espressione è di Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 83, che lo illustra in una disamina articolata delle componenti dell'ideologia elegiaca.

anche su quello estetico, esso rappresentasse una grande novità nel panorama culturale contemporaneo. Sul versante cronologico, i versi riportati secondo Servio nell'*ecl.* 10 sono l'ultimo indizio di un'attività artistica di Gallo ([21]), né – peraltro – si hanno ulteriori notizie di Licoride ; l'abbandono della poesia coinciderebbe inoltre con gli incarichi politici più importanti del futuro *praefectus Aegypti* nel decennio di preparazione della guerra aziaca ([22]), che lo avrebbe visto al fianco di Ottaviano come *praefectus fabrum* almeno nella conquista dell'Egitto ([23]). Sarebbe stato sconveniente, infatti, come *amicus* di Ottaviano e suo stretto collaboratore, continuare a rappresentarsi come un innamorato disposto a subire umiliazioni da una donna di discutibile moralità ([24]), che tra l'altro era stata per anni la favorita di Antonio, come tutti sapevano.

Un altro elemento che può far immaginare la fine dell'attività poetica di Gallo all'epoca dell'*ecl.* 10 o poco prima, e cioè all'inizio degli anni 30 a. C., è la natu-

(21) A condizione – naturalmente – che si datino i versi del papiro di *Qaṣr Ibrîm* agli anni 45-44, individuando nel *Caesar* di v. 2 Giulio Cesare e non Ottaviano, come ho tentato di dimostrare in *Per la datazione dei versi di Gallo da Qaṣr Ibrim* in *ZPE* 171, 2009, p. 45-63.

(22) Bisogna infatti presumere che si parli degli anni da dopo il 39-38, epoca alla quale va datata verosimilmente l'*ecl.* 10, che reca le ultime tracce dell'attività poetica di Gallo. Sulla datazione dell'*ecl.* 10 non c'è consenso totale, anche se si concorda universalmente sul fatto che essa è l'ultima del *liber* in ordine cronologico : cfr. D'Anna, *Virgilio* [n. 10], p. 19 e 72 ; M. Gigante, *La brigata virgiliana ad Ercolano* in M. Gigante (ed.), *Virgilio e gli augustei*, Napoli, 1990, p. 7-22, p. 18, e, nello stesso volume, A. Michel, *Virgile et Gallus*, p. 55-68, p. 58 e 61, n. 5, per il quale, nella scia di E. de Saint Denis, *Virgile, Bucoliques*, Paris, 1967, p. 95 (che però la data al 37 per far coincidere la fuga di Licoride con la spedizione di Agrippa), l'*ecl.* 10 apparterrebbe ad una seconda edizione della raccolta e risalirebbe addirittura al 35 (contro l'ipotesi di una seconda edizione, cfr. Büchner, *Virgilio* [n. 1], p. 294 e 306). A. La Penna, *Virgilio e la crisi del mondo antico*, introduzione a Virgilio, *Tutte le opere*, a cura di E. Cetrangolo, Firenze, 1966, p. xviii, pensa al 39 o al 38, mentre G. E. Manzoni, *Foroiuliensis poeta. Vita e poesia di Cornelio Gallo*, Milano, 1995, p. 32, colloca il componimento tra il 40 e il 39 ; ma non mancano datazioni al 37, ad esempio in Bardon, *Les élégies* [n. 10], p. 222 e 227, e nel commento del de Saint Denis sopra citato. Nisbet, *Elegiacs* [n. 4], p. 153 e n. 142, pensa al più tardi al 39, ragione per cui esclude la possibilità di riconoscere nella spedizione transalpina a cui si allude nel testo quella di Agrippa del 39 o del 38 (così anche J. P. Boucher, *Caius Cornélius Gallus*, Paris, 1966, p. 18, e S. Amato, *Cesare o Ottaviano nel nuovo Gallo di Qaṣr Ibrîm ?* in *Orpheus* 8, 1987, p. 322-336, p. 333). Contro l'identificazione della campagna militare con quella di Agrippa cfr. anche Manzoni, *Foroiuliensis* [n. 22], p. 39.

(23) Se non anche ad Azio, come ipotizza Mazzarino, *Un nuovo epigramma* [n. 4], p. 45-48, n. 73.

(24) L'obiezione, giustamente avanzata da Nisbet, *Elegiacs* [n. 4], p. 155, per gli anni della prefettura egiziana, può valere a mio avviso anche per quelli precedenti, nei quali Gallo doveva comunque aver raggiunto, nella cerchia degli amici di Ottaviano, una posizione di spicco che lo fece scegliere come *praefectus fabrum* nella campagna egiziana.

ra dell'elegia erotica, condizionata da una tematica a lungo andare necessariamente limitata, di cui era difficile sperimentare tutte le possibilità e le sfaccettature senza ricadere nella monotonia : era fatale che ad un certo punto il poeta decidesse di mettere fine alla sua produzione e di chiudere con un *discidium* definitivo la vicenda d'amore e dunque il *liber*. Così sarà per Properzio nel terzo libro, dopo che già nel corso di esso Cinzia e la storia d'amore hanno avuto un risalto via via minore ; così sarà per Ovidio, che all'elegia d'amore dà un'impostazione tale da renderne necessario il superamento e l'approdo alla didascalica erotica. Così può essere stato per Gallo, che ormai alle soglie dei 30 anni e alla vigilia di un impegno politico consistente concluse forse la sua attività di poeta, o almeno di poeta d'amore, scegliendo come occasione per la definitiva rottura la fuga dell'amata con un altro.

Impostare in tal modo il *discidium* può aver dato al poeta il modo di affermare la propria incrollabile anche se vana devozione, chiudendo l'opera con un'immagine di sé profondamente legata al suo amore, nonostante tutto (un atteggiamento simile a quello più volte mostrato da Properzio nelle occasioni in cui finisce per ribadire la propria fedeltà alla scelta di vita e di poesia elegiaca ([25])) ; allo stesso tempo, per dar senso al suo abbandono della poesia, egli può aver protestato l'inefficacia di essa a trattenere l'amata e l'inutilità di un canto in grado solo di esprimere e rimuginare il dolore senza offrire aiuto all'amante, né sul piano della persuasione, né della consolazione. Tutto questo sembra possibile dedurre dall'*ecl.* 10, tenendo conto ovviamente della rielaborazione virgiliana, che doveva tuttavia pur sempre partire dalle affermazioni di Gallo, magari replicando ad esse, ma non stravolgendole. Ebbene, nell'ecloga tutti questi temi sono riconoscibili : l'insuperabile fedeltà all'amata, che si fa soggezione invincibile all'amore, nonostante ogni tentativo di liberarsene, trova espressione nell'intero monologo di Gallo, ma raggiunge il culmine nel finale, al v. 69 (*omnia uincit amor, et nos cedamus amori*), che pare autenticamente galliano ([26]) e che scandisce in modo definitivo la condizione dell'innamorato e del poeta, annullando qualsiasi "conversione" ad altri generi, pure tentata nell'ecloga. A ribadire la fedeltà all'amata, anche di fronte al tradimento, provvedono i vv. 46-49 – s'è visto –, mentre sul tema dell'inefficacia della poesia s'imposta l'intera ecloga, presentata come tentativo di Virgilio di consolare con il suo componimento il dolore d'amore dell'amico. Nella misura in cui l'*ecl.* 10 va letta come confronto tra bucolica ed elegia, il suo messaggio ultimo appare infatti la constatazione del fallimento sì dell'elegia, dichiarata fin dall'inizio insufficiente a consolare

(25) Cfr., tra gli esempi più significativi, 2, 1 e 2, 13.

(26) Sia nella forma, come ha dimostrato attraverso validi confronti con gli altri elegiaci, GRONDONA, *Gli epigrammi* [n. 17], ma anche sul piano concettuale, in quanto ribadisce un'assoluta soggezione all'amore che si diviene una costante dei poeti elegiaci a noi noti.

l'amante infelice, ma anche della bucolica, che Virgilio propone come conforto e che invece è costretta alla fine a registrare il proprio insuccesso verso Gallo : pur invitato ed accolto nel mondo pastorale e seriamente impegnato a farsene parte, infatti, egli non riesce a liberarsi del suo amore e del suo dolore.

Letta in tale ottica, che è poi quella suggerita dal testo, l'*ecl.* 10 non contiene dunque, come talvolta si è ritenuto ([27]), una polemica verso il genere elegiaco o verso la produzione di Gallo : ciò infatti, oltre a contrastare con il tono amichevole e le calde dichiarazioni di affetto e di ammirazione per Gallo nell'ecloga, sarebbe incoerente con la conclusione di essa, in cui la bucolica, al pari dell'elegia, si rivela incapace di dare conforto a Gallo, pur dopo che all'inizio era sembrata la soluzione al suo male (vv. 31 ss. ; 50 ss.). Non è dunque in discussione l'efficacia dell'elegia erotica a curare il dolore dell'innamorato, poiché essa è per sua natura poesia del lamento, votata all'esibizione, non al superamento del dolore ([28]) : Gallo infatti, per trovare rimedio al suo male, cerca di evadere proprio da questa poesia, abbracciando quella pastorale (è questo il senso del suo rifugiarsi in Arcadia e dell'intento proclamato a vv. 50-51 di adattare alla zampogna teocritea i carmi composti in verso calcidico). Non è improbabile che una simile considerazione dell'elegia fosse già nel testo galliano a cui Virgilio risponde con l'*ecl.* 10 e che in esso rappresentasse la giustificazione della rinuncia alla poesia, motivata, nella finzione elegiaca, dalla fuga di Licoride. Una

(27) Fin dall'antichità l'ecloga è apparsa talora una competizione o una critica di Virgilio verso Gallo : lo attesta già Servio quando, *ad* v. 31, afferma : *et allegoricos ostendit Vergilius, quantum ei praestet amores eius canendo.* In tal senso tra i moderni cfr. E. Pasoli, *Gli* Amores *di Cornelio Gallo nell'Ecloga X di Virgilio e nell'Elegia 1, 8 di Properzio : riconsiderazione del problema* in *RCCM* 19, 1976 (= Miscellanea di studi in onore di M. Barchiesi, 2, 1977), p. 585-596, p. 587-591 ; E. Pasoli, *Poesia d'amore e metapoesia : aspetti della modernità di Properzio* in AA. VV., *Atti del Colloquium Propertianum*, Assisi, 1977, p. 101-121, p. 106 (ma già M. Pohlenz, *Das Schlussgedicht der Bucolica*, ora in *Kleine Schriften*, II, Hildesheim, 1965, p. 97-105, p. 100) ; cfr. altresì Monteleone, *Cornelio Gallo* [n. 10], p. 46-47, n. 54 ; D'Anna, *Virgilio* [n. 10], p. 58 e 75 ; Manzoni, *Foroiuliensis* [n. 22], p. 79, e, più di recente, J. Fabre-Serris, *Rome, l'Arcadie et la mer des Argonautes*, Villeneuve d'Ascq, 2008, p. 48-84, specialmente p. 62-69 ; ma – *contra* – A. Barchiesi, recensione a G. D'Anna, *Virgilio* in *RFIC* 118, 1990, p. 470-472, p. 470 ; B. Chwalek, *Elegische Interpretationen zu Vergils zehnter Ekloge* in *Gymnasium* 97, 1990, p. 304-320 ; Gagliardi, Gravis [n. 2], p. 226-227, n. 39. Ad escludere ogni intento denigratorio verso Gallo e la sua poesia mi sembrano sufficienti il tono caldamente affettuoso del componimento, la citazione verosimilmente quasi letterale di suoi versi e l'apostrofe *diuine poeta* di v. 17 (in tal senso anche Boucher, *Caius* [n. 22], p. 92).

(28) Sull'elegia come "poesia del pianto" (si ricordi la definizione di *elegis qui molles fleret amores* assegnata a Tibullo da Domizio Marso, 7, 3 Morel = 9, 3 Büchner) cfr. Stroh, *Die römische Liebeselegie* [n. 18], p. 216, n. 91 ; Id., *Tröstende Musen : zu Ovids Exilgedichten* in *ANRW* II 31, 4, Berlin / New York 1981, p. 2638-2684, p. 2642 ; Barchiesi, *recensione* [n. 27], p. 471.

simile impressione deriva dallo sconforto con cui, alla fine del monologo, constatata l'impossibilità di liberarsi della passione, Gallo dà l'addio alla poesia ai vv. 62-63 (*iam neque Amadryades rursus nec carmina nobis / ipsa placent ; ipsae rursus concedite siluae*) per riaffermare la sua invincibile soggezione all'amore ([29]).

Se la denuncia dell'inefficacia della poesia fosse stata davvero nel testo conclusivo della produzione di Gallo, la scelta dello stesso tema per l'*ecl.* 10 troverebbe una valida motivazione e il componimento sarebbe una risposta all'affermazione del poeta elegiaco : ad essa Virgilio, lungi dall'opporre polemicamente la superiorità della sua arte ([30]), accosterebbe piuttosto un'idea analoga sulla debolezza anche del genere pastorale, giustificandone così l'abbandono. Sarebbe un procedimento raffinato da parte sua riprendere gli argomenti dell'amico, nel momento in cui anch'egli chiude l'esperienza pastorale : egli accomunerebbe così il suo percorso a quello di Gallo, mettendo fine nel segno dell'affinità ad un dibattito con lui che sembra sviluppato lungo tutto il corso delle *Bucoliche*, dalla 2, una delle più antiche, in cui i segni di questo dialogo sono oggi attestati dal papiro di Qaṣr Ibrîm ([31]), attraverso la 6 e verosimilmente la 8 ([32]), fino alla 10, bilancio conclusivo di un'esperienza poetica ampiamente condivisa.

(29) Contro chi ha pensato che si tratti solo della bucolica (cfr. MONTELEONE, *Cornelio Gallo* [n. 10], p. 48, n. 59) vale il generico *carmina*, allusivo evidentemente alla poesia *tout court*.

(30) O dal rivendicare alla poesia bucolica quella capacità rasserenatrice di cui Gallo non riesce a godere, come sostengono E. CABALLERO DEL SASTRE, *El insanus amor en la Egloga X de Virgilio* in *AFC* 11, 1986, p. 45-54 e A. R. ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, *Virgilio e Gallo nell'ultima egloga del libro bucolico* in *AFLB* 35-36, 1992-1993, p. 169-199.

(31) L'*ecl.* 2 è generalmente ritenuta tra le prime o addirittura la prima del *liber*, in base alle testimonianze degli antichi scoliasti (raccolte e discusse da A. CARTAULT, *Étude sur les Bucoliques de Virgile*, Paris, 1897, p. 72 ; cfr. altresì O. SKUTSCH, *The Original Form of the Second Eclogue* in *HSPh* 74, 1970, p. 95-99, p. 95 ; A. TRAINA, *Si numquam fallit imago* in *A&R* 10, 1965, p. 72-78, p. 73) : le proposte cronologiche oscillano dal 45 (suggerito da C. G. HARDIE e accolto da NISBET, *Elegiacs* [n. 4], p. 144 e n. 109) al 43-42 (accolto da M. GEYMONAT, *Lettura della seconda bucolica* in M. GIGANTE (ed.), *Lecturae Vergilianae*, I, Napoli, 1981, p. 107-127, p. 107), al 42-41 (cfr. B. OTIS, *Virgil. A Sudy in Civilized Poetry*, Oxford, 1964, p. 120 ; A. M. MORELLI / V. TANDOI, *Un probabile omaggio a Cornelio Gallo nella seconda Ecloga* in V. TANDOI (ed.), *Disiecti membra poetae. Studi di poesia latina in frammenti*, I, Foggia, 1984, p. 101-116, p. 113). Per una datazione più bassa cfr. invece A. LA PENNA, *La seconda ecloga e la poesia bucolica di Virgilio* in *Maia* 15, 1963, p. 484-492, p. 490. Il rapporto tra l'*ecl.* 2 e il papiro di Gallo, attestato dalla ravvicinata somiglianza tra i vv. 26-27 dell'ecloga e i vv. 8-9 del papiro, chiama in causa anche il problema della precedenza cronologica, e dunque dell'imitazione, tra i due brani : che l'imitatore sia Virgilio sembra verosimile, come sostengono MORELLI / TANDOI, *Un probabile omaggio* [n. 31], p. 102-115, seguiti da NICASTRI, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 93-94 ; CAPASSO, *Il ritorno* [n. 3], p. 72 ; *contra*, PARSONS / NISBET, *Elegiacs* [n. 4], p. 144, ed E. COURTNEY, *The Fragmentary Latin Poets*, ed. with comm., Oxford, 1993, p. 275, che ritengono Gallo l'imitatore di Virgilio.

(32) Sul dialogo con Gallo nell'*ecl.* 8 cfr. il mio *Tandem* [n. 4], p. 79-83.

Chiudendo la sua raccolta con l'ammissione di un fallimento, e dunque dell'intrinseca debolezza della poesia bucolica, Virgilio però, a differenza di Gallo, non rinuncia alla creazione artistica, ma giustifica un mutamento di interesse e di genere dopo l'ingresso nel circolo di Mecenate. L'esperienza dell'amico, giunto alle conclusioni estreme di una nuova idea dell'arte e dei suoi scopi, può avergli dato però un valido spunto di riflessione sul senso e sull'utilità della sua poesia pastorale, ormai lontana dal modello teocriteo da cui pure aveva preso le mosse e incapace di accoglierne e riproporne l'obiettivo etico ed estetico di piacere fine a se stesso, di ἀσυχία e godimento dell'arte libero da condizionamenti emotivi e dal coinvolgimento nella materia narrata.

Fin dall'inizio, in realtà, la bucolica virgiliana aveva dichiarato il superamento della visione teocritea (33) : nell'*ecl.* 1 infatti, programmaticamente in apertura del *liber*, accanto all'indifferenza beata e chiusa in se stessa di Titiro, di matrice teocritea, essa aveva rappresentato un altro modo di intendere l'arte e di tratteggiare i personaggi nel dramma umanissimo di Melibeo, primo grande esempio della capacità del poeta di far proprio il dolore dei personaggi (34), esprimendolo con un nuovo linguaggio della soggettività (35). Ma anche altre ecloghe recano le tracce di questa riflessione di Virgilio sulla poesia e sulle sue finalità, e sono sempre testi nei quali si possono riconoscere o indovinare la presenza di Gallo e il dialogo di Virgilio con lui. Sono le ecloghe 6 e 10, in cui Gallo compare come personaggio, ma anche la 2 e la 8, che prima dell'ultima si incentrano sul confronto tra un ideale poetico teocriteo (il modello esplicito dell'*ecl.* 2 è l'*id.* 11, quello della seconda metà della 8 l'*id.* 2) e uno d'ispirazione elegiaca (il tema d'amore infelice, la situazione degli amanti – Coridone e il pastore di Damone – soli nella natura, le caratteristiche del loro canto, espressione soggettiva, intensa e libera del loro dolore). Tema di fondo in entrambi i componimenti è la capacità consolatoria della poesia, sostanzialmente negata nei finali, poiché se Coridone non riesce né a conquistare Alessi, né a placare il suo tormento (36), nell'*ecl.* 8 il pastore di Damone si dà la morte e l'incantatrice di Alfesibeo, che pure sembrava in grado di sfruttare il potere dei *carmina* per i suoi scopi, non riesce ad ottenere con sicurezza il ritorno dell'amato (37).

(33) All'opposto Fabre-Serris, *Rome* [n. 27], p. 82-84, afferma che Virgilio oppone alla visione elegiaca di Gallo proprio la concezione teocritea della poesia.

(34) Su questa lettura dell'*ecl.* 1 cfr. il mio *Ecl. 10* [n. 7], p. 30-31, e *Dafni* [n. 7].

(35) Secondo la nota definizione di Otis, *Virgil* [n. 30], che al nuovo stile "soggettivo" di Virgilio dedica le p. 41-96.

(36) Come ho cercato di dimostrare in *L'ecl. 2 di Virgilio tra Teocrito e Gallo* in *Latomus* 70, 2011, p. 676-696. Una lettura opposta dell'ecloga, intesa come espressione della concezione teocritea dell'amore e della poesia, propone Fabre-Serris, *Rome* [n. 27], p. 59-61.

(37) Sull'interpretazione del finale dell'ecloga le opinioni degli studiosi si dividono : per alcuni in esso è l'avverarsi delle speranze della donna (cfr. R. Coleman, *Virgil.*

La presenza di Gallo come interlocutore in entrambi questi testi, riconoscibile non solo per gli aspetti "elegiaci" di personaggi, situazioni e toni della poesia ([38]), ma anche per citazioni e riprese più o meno esplicite di suoi versi ([39]), lascia credere che in entrambe le ecloghe Virgilio porti avanti un dialogo con lui sul tema dell'efficacia della poesia verso il dolore e sul rapporto tra il poeta e la materia del suo canto. La scelta come espliciti modelli di due testi teocritei incentrati sulla capacità della poesia di curare l'amore infelice chiarisce infatti l'àmbito concettuale che sta a cuore al poeta ([40]), ma allude anche alla concezio-

Eclogues. Edited by R. Coleman, Cambridge, 2001[8], p. 254, che però vede affermata nel canto di Damone l'inefficacia della "medecine of the Muses" ; A. Richter, *Virgile. La huitième bucolique*, Paris 1970, p. 34, 83 e 152 ; Klingner, *Vergil* [n. 1] p. 145 ; Büchner, *Virgilio* [n. 21], p. 282 ; R. W. Garson, *Theocritean Elements in Virgil's* Eclogues in *CQ* 21, 1971, p. 188-203, p. 202 ; contraddittorio J. B. Solodow, *Poeta impotens : the Last Three Eclogues* in *Latomus* 36, 1977, p. 757-771, p. 760-761, che sembra dapprima credere all'effettivo ritorno di Dafni, e dunque al potere della poesia affermato nell'ecloga, ma subito dopo (p. 761) legge il v. 108 come riprova dell'impotenza della poesia agli occhi di Virgilio). Per altri l'esito del rito è negativo : cfr. G. Williams, *Tradition and Originality in Latin Poetry*, Oxford, 1968, p. 304 ; C. Segal, *Alphoesiboeus' Song and Simetha's Magic* in *GB* 14, 1987, p. 167-185, p. 177 ; J. S. Mac Donald, *Structure and Allusion in Idyll 2 and Eclogue 8* in *Vergilius* 51, 2005, p. 12-31, p. 23 ; Fabre-Serris, *Rome* [n. 27], p. 82-83. Un prudente *non liquet* esprimono M. C. J. Putnam, *Vergil's Pastoral Art*, Princeton 1970, p. 289-290, e V. Tandoi, *Lettura dell'ottava bucolica* in Id. (ed.), *Lecturae Vergilianae*, I, Napoli, 1981, p. 265-317, p. 315-317.

(38) Sul taglio "elegiaco" del monologo di Coridone cfr. Coleman, *Virgil* [n. 37], p. 108. Una vicinanza della poesia bucolica virgiliana alla lirica e all'elegia, che costituisce uno dei punti di maggior distacco da Teocrito, riconosceva già T. G. Rosenmeyer, *The Green Cabinet. Theocritus and the European Pastoral Lyric*, Berkeley, 1969, p. 16. Il tono "elegiaco" del canto del pastore di Damone è sottolineato da Richter, *Virgile* [n. 37], p. 68-69 e 91-94, che a p. 80-82 rileva come il procedimento in apparenza spezzato del monologo sia in realtà studiato. Osserva giustamente Coleman, *Virgil* [n. 37], p. 28, che nelle *Bucoliche* il tema d'amore ha sempre toni elegiaci e Tandoi, *Lettura* [n. 37], p. 267, sottolinea che il canto di Damone inaugura una nuova forma di narrazione sentimentale ; sulla natura "elegiaca del canto di Damone, che inaugura anche il linguaggio tipico di quella poesia, cfr. anche p. 311, n. 121. Singolare la posizione di Fabre-Serris, *Rome* [n. 27], p. 81-82, che nel personaggio e nella vicenda del pastore scorge l'intenzione di Virgilio di mettere in ridicolo gli eccessi dell'elegia, scegliendo come modello per il suo personaggio un idillio scherzoso come il 3.

(39) Per l'*ecl.* 2 cfr. a vv. 26-27 la ripresa quasi letterale dei vv. 8-9 del papiro ; per l'*ecl.* 8 la possibilità che i vv. 62-63 riecheggino i vv. 6-7 di Qaṣr Ibrîm : sul punto cfr. il mio Tandem [n. 4], p. 79-83.

(40) Una finalità dichiarata per l'*id.* 11 (cfr. vv. 1-6), e ribadita in chiusa a vv. 80-81, per sostenere l'affermazione che nulla più delle Muse aiuta gli amanti infelici ; secondo alcuni un'idea analoga è alla base anche dell'*id.* 2, poiché per l'incantatrice teocritea il rito magico si rivelerebbe solo una debole illusione, destinata a svanire con la notte, ma utile soprattutto a sfogare il dolore : cfr. in tal senso Solodow, *Poeta impotens* [n. 37], p. 761, e le belle osservazioni di Segal, *Alphoesiboeus' song* [n. 37], p. 178-179.

ne tipicamente ellenistica dell'arte come evasione e fonte di piacere estetico, che prescinde dal tema trattato e che anche nella rappresentazione del dolore può trovare occasione di godimento. Ciò avviene attraverso un salutare distacco emotivo dalle vicende narrate, la cui distanza dal lettore è fatta continuamente avvertire attraverso l'ironia del poeta verso i personaggi o con la presentazione delle vicende come oggetto del canto di un altro, o come *exempla* di affermazioni di principio. Il caso di Polifemo nell'*id.* 11 è emblematico, ma gli esempi si potrebbero moltiplicare, a cominciare dal programmatico *id.* 1, in cui le sofferenze e la morte di Dafni sono materia del canto di Tirsi, definito fin dall'inizio ἁδύ, cioè piacevole e musicale, e giudicato bellissimo, nonostante il tema, a conferma dello stacco tra contenuto e forma e della prevalenza delle motivazioni estetiche su quelle etiche ed emotive nel giudizio sulla poesia ([41]). Nella stessa funzione di dare piacere i dolori di Dafni ritornano in un altro testo cruciale di Teocrito, le *Talisie*, manifesto della sua poesia, in cui l'amore infelice del mitico pastore è il tema del canto con cui Licida pregusta di rasserenarsi dopo la partenza del fanciullo amato (vv. 73-77). Non a caso proprio a questi due idilli, e a Dafni che li accomuna, Virgilio alluderà nell'*ecl.* 10, a conclusione del suo dialogo con Gallo, in una raffinatissima sintesi del cammino compiuto.

Ma accanto all'elemento teocriteo, rappresentato da testi emblematici di quella poetica, le *ecll.* 2 e 8 e – a maggior ragione – la 10 propongono un diverso ideale di poesia, quello elegiaco, opposto all'altro sul piano del coinvolgimento emotivo del poeta nella materia. In questa poesia il canto è infatti espressione diretta di sentimenti e stati d'animo dell'autore, che si fa protagonista delle vicende che narra, o di personaggi, nei quali egli si immedesima così da far suoi i loro punti di vista e da tradurli in parole come se parlassero essi stessi. Se il primo procedimento è tipico dell'elegia d'amore "soggettiva", in cui la poesia è presentata come sfogo in prima persona del poeta amante, che racconta la sua storia ([42]), il secondo è fatto proprio da Virgilio, che, per via del genere prescelto, non può essere protagonista del canto e affida dunque la "soggettività" ai personaggi, nei quali si immedesima e ai quali presta la sua voce, con un procedimento che egli può aver appreso o perfezionato dai più alti esiti del neoterismo e forse dalle prime prove dell'elegia latina ([43]). Tutto ciò è evidente nelle *ecll.* 2

(41) Sul concetto di ἁδύ cfr. R. Hunter, *Theocritus. A Selection. Idylls 1, 3, 4, 6, 7, 10, 11 and 13*, Cambridge, 1999, p. 60 e *ad v.* 1, p. 70, e B. W. Breed, *Pastoral Inscription. Reading and Writing Virgil's* Eclogues, London, 2006, p. 111-112.

(42) Ma sui limiti della pretesa "soggettività" e dell'autobiografismo dell'elegia cfr. le salutari osservazioni di La Penna, recensione a Stroh in *Gnomon* 47, 1975, p. 134-142 ; di R. M. Lucifora, *Prolegomeni all'elegia d'amore*, Pisa, 1996, p. 13, n. 4 ; p. 18, n. 2, e le lucide pagine di Ross, *Background* [n. 6], p. 51, e di Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 41.

(43) Che un simile procedimento sia già attuato dai neoterici è attestato nella misura più alta dall'Arianna catulliana ; di quanto Virgilio l'abbia compreso e fatto suo è prova

e 8 nel trattamento di Coridone e del pastore suicida, accomunati dalla tematica erotica e soprattutto dalle caratteristiche dei loro sfoghi, a cui l'agitazione e la commozione imprimono un ritmo slegato e desultorio, oscillante tra rimpianto, desiderio, amarezza e illusione, tipico dell'elegia d'amore di Tibullo e Properzio, ma forse già presente in Gallo.

Tutto ciò è riproposto in maniera ancor più esplicita e diretta nell'*ecl.* 10, in cui la figura dell'amante elegiaco, non più nascosto dietro sembianze fittizie di personaggi inventati, è lo stesso Gallo, certo trasformato da Virgilio in personaggio, ma pure sicuramente fedele all'immagine che egli aveva dato di sé nella sua poesia, di cui l'ecloga deve riprodurre temi e toni. Si ha come l'impressione, cioè, che l'ecloga finale, nel concludere il dialogo con Gallo, chiarisca i termini e le strategie seguiti nei testi precedenti, rendendo esplicito il discorso lì avviato. Anche qui, infatti, la figura dell'amante elegiaco è legata al tema dell'efficacia della poesia contro il dolore e anche qui alla fine si scopre l'insufficienza dell'arte, così che la raccolta si chiude su questa nota malinconica. Ebbene, il confronto con il modello teocriteo e con quell'ideale poetico è reso chiaro anche qui, in termini di raffinata complessità, con l'allusione ai due idilli programmaticamente più importanti, l'1 e il 7. Se infatti l'*id.* 1 è richiamato con l'imitazione quasi letterale dei vv. 66 ss. ad *ecl.* 10, 9-30 e si risolve nella difficile "dafnizzazione" di Gallo, alle *Talisie* alludono i vv. 63-68 e, in un altro senso e con un altro procedimento, il *propemptikon Lycoridis* dei vv. 46-49.

La figura di Dafni ha in Teocrito il ruolo cruciale di mitico fondatore e incarnazione della poesia bucolica, di cui rappresenta peculiarità e potenzialità (44) : in particolare nell'idillio proemiale, il suo passaggio da artefice ad oggetto del canto pastorale, e soprattutto la presentazione dei suoi dolori e della sua morte come tema di un'arte che può essere dolce e gradita ai lettori sintetizzano l'essenza di una concezione artistica in cui il godimento prescinde dalla materia e anzi si ottiene a dispetto di essa (45). Nelle *Talisie*, poi, le sue sofferenze, tema di un canto nel canto, sono addirittura fonte di ἁσυχία, di una serenità che nasce dall'indifferenza emotiva per la vicenda e dal puro apprezzamento estetico di una bella poesia (46). L'allusione a Dafni appare dunque quanto mai indicata

la Pasifae di *ecl.* 6, modellata sulla *Io* di Calvo e accompagnata dall'intensa *sympatheia* del poeta) : sulla ripresa dello *Io* di Calvo (cfr. fr. 9 Morel : *A uirgo infelix, herbis pasceris amaris !*), segno di quanto Virgilio conoscesse ed apprezzasse le nuove tendenze poetiche, cfr. E. PARATORE, *Virgilio*, Firenze, 1961[3], p. 133.

(44) Su Dafni simbolo di poesia bucolica BREED, *Pastoral* [n. 41], p. 118 ; cfr. anche HUNTER, *Theocritus* [n. 41], p. 63-68.

(45) Cfr. HUNTER, *Theocritus* [n. 41], ad *id.* 7, 72-89, p. 173.

(46) Sull'ἁσυχία in Teocrito cfr. l'efficace sintesi di G. SERRAO in *Enc. Virg.*, s. v. *Teocrito*, V, p. 110-118, p. 115, che la vede programmaticamente enunciata nelle *Talisie* e a giudizio del quale (*ibidem* e G. SERRAO, *Problemi di poesia alessandrina*, I, Roma, 1971, p. 67, ma anche ROSENMEYER, *The Green Cabinet* [n. 38], *passim*, in particolare

nell'*ecl.* 10, incentrata apertamente su temi di poetica e posta al termine di un raffinato dialogo letterario con Gallo. In particolare è degna di rilievo l'identificazione del poeta elegiaco con il personaggio mitico ([47]), poiché rende tangibile l'enorme distanza tra i due ideali posti a confronto : Dafni in Teocrito non è importante in quanto creatore di poesia, ma in quanto materia di quella altrui, e solo a questa condizione i versi che lo riguardano possono dare serenità, non a lui, che anzi nel suo canto non trova sollievo al dolore, né scampo alla morte, ma a chi ne sente le vicende trasfigurate in poesia nelle parole di un altro, in modo cioè abbastanza distante dal suo dolore per sublimarlo in canto. Così non è per Gallo : pur assimilandosi a Dafni negli aspetti esteriori (il languore mortale, che è però per lui solo metaforico, mentre per Dafni allude alla morte fisica ([48]) ; la partecipazione della natura al suo dolore ; la visita di uomini, animali e dei), egli ne resta tuttavia lontanissimo, poiché non riesce a staccarsi dalla sua poesia, a fare delle sue sofferenze il tema di un canto altrui, trasformandole così in piacere. Nonostante ci provi, e nonostante sia ben cosciente che a questa condizione, vedendosi trasfigurato nella musica degli Arcadi, potrebbe trovare sollievo (come dichiara egli stesso ai vv. 31-34), egli non sa infatti rinunciare ad essere l'autore della sua poesia e continua a mescolare il suo sentimento doloroso alla bellezza del canto, che perde così ogni capacità consolatoria. Egli non può in tal modo prendere le distanze dalle sue sofferenze e realizzare quello stacco tra poesia e vita per cui il dolore può dare piacere ; il poeta che non sa scindersi dalla sua materia, non riesce ad oggettivare la sua sofferenza, a vederla riflessa in qualcosa di estraneo, a farsi argomento di un'arte che solo così potrebbe dargli godimento.

In quest'identificazione, tentata ma non riuscita, si rivela la distanza ideologica troppo grande tra le due concezioni della poesia e si scopre la chiave di lettura dell'intera ecloga, opportunamente ribadita con il richiamo all'altro testo fondamentale della poetica teocritea, le *Talisie*. La scelta è quasi obbligata per Virgilio, non solo per la presenza anche qui di Dafni e dei suoi dolori come mezzo di serenità, ma anche perché l'*id.* 7 è uno dei testi in cui è meglio espressa la concezione dell'amore teocritea e appare dunque imprescindibile in un'ecloga di tema erotico. La citazione esplicita dell'idillio (vv. 111-114) a

p. 70-73) essa sarebbe il riflesso del saggio ideale teorizzato dalle scuole filosofiche ellenistiche (in particolare dall'Epicureismo) ; più scettico sulla dipendenza della concezione teocritea da influssi filosofici e più incline ad attribuire l'una e gli altri alla temperie culturale e spirituale contemporanea è HUNTER, *Theocritus* [n. 41], p. 16-17.

(47) Su di essa, definita 'dafnizzazione' ed illustrata da CONTE, *Virgilio* [n. 7], p. 18-22, cfr. il mio *Dafni* [n. 7] e M. TORLONE ZARA, *From Daphnis to Gallus : the Metamorphosis of Genre in the Eclogues* in *NECJ* 29, 2002, p. 204-221.

(48) Cfr. *peribat* di Gallo a v. 10, che riprende ἐτάκετο di Dafni in Theocr. 1, 66) ; sull'uso del verbo τάκεσθαι in senso erotico, per indicare il disfacimento fisico dell'amante addolorato, cfr. HUNTER, *Theocritus* [n. 41], p. 63.

vv. 63-68 pone in luce il profondo divario tra i due testi sul piano del coinvolgimento emotivo. Laddove infatti le peregrinazioni in luoghi impervi sono minacciate scherzosamente da Simichida a Pan se non aiuterà il suo amico Arato a conquistare l'amore di un fanciullo, Gallo le evoca drammaticamente per rappresentare la sua incapacità di sfuggire all'amore, a segnare l'irriducibile differenza tra un atteggiamento distaccato e perciò sereno e non di rado scherzoso anche verso le sofferenze amorose, ed uno intensamente coinvolto in esse.

Nella stessa ottica si spiega – io credo – la citazione del *propemptikòn Lycoridis* di Gallo, che per il tema (il canto di augurio per l'amata che parte) non poteva non richiamare il *propemptikon* di Licida per il fanciullo amato in Theocr. 7, 52-62. Anche dal confronto tra questi due passi la differenza emerge con nettezza : il canto di Licida è il brano che egli fa ascoltare a Simichida quando lo invita a βουκολιάσδειν (v. 36), e dunque appare un testo già composto, non l'espressione immediata del sentimento. Esso è per giunta un canto nel canto, poiché l'intero *id.* 7 è concepito come la narrazione di Simichida del suo incontro con l'enigmatico capraio durante il cammino per recarsi alla fattoria di Frasidamo. Con questo mezzo il poeta crea un notevole distacco del lettore dalla vicenda a cui allude il brano di Licida, del quale si apprezzeranno perciò la bellezza esteriore e il pregio artistico. Non solo ; il tono dell'augurio e gli effetti della separazione non sono drammatici o strazianti, poiché il fanciullo parte con l'approvazione dell'amante e con i suoi voti per una tranquilla navigazione e un felice soggiorno a Mitilene (vv. 52-62), e Licida si rappresenta sereno e appagato mentre ascolta bella poesia (che pure ha per tema i dolori di Dafni e di Comata !) e sorseggia vino pensando a lui (vv. 63-89). Si ha anzi l'impressione che la separazione sia positiva per lui, benché non ne sia chiara la ragione, che forse è proprio l'attenuarsi, con la distanza, del desiderio amoroso, con le sue conseguenze dolorose ([49]). In ogni caso è l'immagine di un amore vissuto con serenità e senza un coinvolgimento troppo profondo, in cui il distacco può addirittura recare beneficio all'amante, che recupera l'equilibrio messo a rischio dall'amato e vive senza drammi la distanza da lui.

Diametralmente opposti sono la situazione e l'atteggiamento del *propemptikòn* di Gallo com'è riportato da Virgilio e come verosimilmente doveva essere nell'originale. In primo luogo esso appare lo sfogo immediato e diretto dell'amante abbandonato, senza alcun filtro che lo faccia sentire al lettore lontano ([50])

(49) Ipotesi sulla spiegazione del passo in HUNTER, *Theocritus* [n. 41], ad *id.* 7, 55-56, p. 168 e M. FANTUZZI / R. HUNTER, *Muse e modelli. La poesia ellenistica da Alessandro Magno ad Augusto,* Roma / Bari, 2002, p. 180.

(50) Anche se esso alludeva ovviamente ad un carme già composto da Gallo, Virgilio riesce a mantenere l'impressione di immediatezza, presentandolo come pronunciato dal poeta nel corso del suo monologo e non come citazione relativa a qualcosa di precedente.

e perciò sfumato. In secondo luogo, il forte coinvolgimento emotivo del poeta è sottolineato in ogni modo, con il dettato concitato e patetico, con l'enfasi sulla propria solitudine e sulla distanza insuperabile dall'amata, con l'accento sui disagi del viaggio di lei. Anche la situazione è diversa da quella teocritea : la separazione non è voluta, ma anzi subita con dolore dall'amante, in conseguenza del tradimento della donna, benché egli non riesca a staccarsi affettivamente da lei e soffra anche per le difficoltà che la attendono. L'attaccamento estremo, fonte di irrimediabile dolore, che trova sfogo in una poesia angosciata e drammatica e tradisce quasi un compiacimento nel soffrire, riflette una concezione dell'amore e dell'arte agli antipodi di quella di Licida e si rivela la più rilevante novità della poesia galliana nel confronto con il genere tradizionale del *propemptikòn*.

Gli elementi innovativi in realtà sono tanti, almeno rispetto ai testi ellenistici in cui il genere sembra codificarsi, a cominciare dalle circostanze esteriori, come la scelta di un itinerario montano per il viaggio della donna, che non ha precedenti nei *propemptikà* a noi noti ([51]) e che potrebbe spiegarsi anche con le circostanze reali della fuga di Licoride, se davvero il poeta alludeva ad un episodio concreto ([52]). Interessante e densa di sviluppi appare l'ambientazione invernale in un paesaggio nevoso e desolato, a cui alludono sia Virgilio nella caratterizzazione di Gallo in Arcadia (si parla infatti di *gelidi ... saxa Lycei* a v. 15 e di lui *sola sub rupe iacentem* a v. 14) ([53]), sia Prop. 1, 8, 7-8, in modo piuttosto incoerente con la situazione che rappresenta, e che ha perciò fatto pensare alla volontà di richiamare il modello, trattandosi dei versi più simili al *propemptikòn Lycoridis* virgiliano ([54]). Soprattutto, però, uno scenario simile compare nella *fabula* di Orfeo, in qualche modo legata a Gallo, rafforzando l'idea che il modello fosse in qualche brano famoso della sua poesia ([55]). Sicuramente innovativo è

(51) Cfr. Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 168.

(52) Che l'episodio abbia un fondo storico appare pacifico (cfr. Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 33 e n. ; Nisbet, *Elegiacs* [n. 4], p. 153 ; Manzoni, *Foroiuliensis* [n. 22], p. 31-32 ; Boucher, *Caius* [n. 22], p. 88-89 ; *contra*, Ross, *Background* [n. 6], p. 87, che ritiene puramente letteraria tutta la situazione dell'*ecl.* 10) : pur ammettendo la difficoltà di definirne le coordinate spazio-temporali, sembra infatti imprescindibile una connessione dei dati poetici con aspetti concreti della vita di Gallo.

(53) La caratterizzazione dello scenario arcadico in cui si trova Gallo, che non è quella del *locus amoenus* idealizzato, ma quella di freddo e desolazione della natura, che rispecchiano lo stato d'animo del personaggio, sono notati da Coleman, *Virgil* [n. 37], *ad ecl.* 10, 15, p. 279-280, che pone giustamente il passo in relazione con il paesaggio in cui si muove Orfeo a *georg.* 4, 508-509.

(54) Nicastri, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 168.

(55) Certo, nel poemetto di Orfeo la desolazione del paesaggio in cui il cantore si rifugia dopo la definitiva perdita di Euridice simboleggia la sterilità della sua vita dopo la rinuncia all'amore, come nota finemente C. Segal, *Orfeo. Il mito del poeta*, trad. it., Torino, 1995, p. 65, ma ciò non esclude che il motivo potesse trovare spazio già nella poe-

poi il motivo del tradimento amoroso come causa della partenza, assente dai modelli alessandrini noti e cruciale invece nella rielaborazione galliana : con esso infatti si motivano la partecipazione intensa dell'amante e l'espressione di uno strazio e di un pathos sconosciuti ai *propemptikà* tradizionali, in una visione dell'amore assai distante da quella ellenistica. A giudicare dalla ripresa properziana di 1, 8, è altamente probabile che nel brano di Gallo, a differenza dei *propemptikà* anteriori, avesse spazio anche il tema nuovo del rivale, secondo alcuni introdotto proprio da lui in poesia latina, e di cui si è creduto di poter intravvedere una traccia nell'*ecl.* 2 di Virgilio ([56]). La sua assenza nella rielaborazione virgiliana del *propemptikòn Lycoridis* si può spiegare come scelta del poeta, che del testo galliano coglie e valorizza solo quello che doveva apparire l'aspetto più singolare, e cioè la forza di una dedizione assoluta e l'accettazione passiva di ogni umiliazione, in una linea costante nell'ecloga (ed evidentemente nei componimenti galliani a cui essa allude), come ribadisce fino all'ultimo il v. 69.

Da un tale atteggiamento del poeta amante verso la persona che parte scaturiscono anche gli altri elementi di originalità del *propemptikòn* galliano, e cioè il carattere doloroso della separazione di contro alla serenità dei modelli alessandrini, e di conseguenza il rovesciamento della natura stessa del genere, che da augurio di buon viaggio diventa espressione di angoscia e preoccupazione, elenco di rischi e disagi, invece che auspicio di buone condizioni atmosferiche. Certo, è possibile che la parte augurale ci fosse, come c'è in Prop. 1, 8, 17-20, che non essendo riuscito a trattenere Cinzia, enumerandole le difficoltà a cui va incontro, finisce per augurarle ugualmente un buon viaggio : anche sull'eliminazione di questo motivo può aver giocato la scelta virgiliana di riprendere solo gli aspetti più singolari del brano, non quelli consueti, ma ciò che più conta è come, nel rivoluzionario stravolgimento del *propemptikòn* tradizionale operato da Gallo, anche un tema solito riceva una luce nuova e una caratterizzazione inattesa. Nel suo trattamento del genere ricostruibile da Virgilio, infatti, se anche ci fosse stato l'augurio di buon viaggio dopo i tentativi di dissuadere la donna e dopo l'espressione della preoccupazione per i suoi rischi, esso avrebbe solo accentuato pateticamente l'attaccamento dell'amante e ribadito l'idea tipicamente elegiaca del "superamento dell'infedeltà dell'amata". Se tutto ciò abbia, a sua volta, un fine persuasivo e tenti di commuovere la donna con la professione di tanta devozione e dolore ([57]), o se rappresenti invece solo lo sfogo estremo e

sia galliana, forse con la stessa funzione di riflettere lo stato d'animo dell'amante abbandonato.

(56) Così I. M. L. M. Du Quesnay, *From Poyphemus to Corydon : Virgil, Eclogue 2 and the Idylls of Theocritus* in D. West / T. Woodman (eds.), *Creative Imitation and Latin Literature*, Cambridge, 1979, p. 35-69, p. 60-61.

(57) Sull'interpretazione dell'elegia latina come poesia di corteggiamento, utile al fine pratico della persuasione dell'amata, cfr. l'ormai classico lavoro di Stroh, *Die römische*

fine a se stesso di un animo disperato, che proprio e solo nell'esibizione delle sue ferite trova una sottile forma di piacere, è impossibile stabilire : significherebbe infatti penetrare nel cuore della poetica di Gallo, comprendere il senso e la funzione che egli attribuiva all'arte, ma ciò è impossibile da ricostruire sulla scarna base dei riferimenti virgiliani e properziani. Che Prop. 1, 8 passi bruscamente a vv. 27-46 dallo sconforto alla fiducia ([58]) e celebri la forza persuasiva della sua ispirazione nel trattenere Cinzia non autorizza a dedurre nulla di simile per il modello galliano, poiché il poeta umbro potrebbe con tale scelta essersi opposto proprio all'atteggiamento troppo pessimistico e rinunciatario del predecessore ([59]), polemizzando con la sua sfiducia nella poesia che sembra attestata anche dall'*ecl.* 10.

E' piuttosto il testo virgiliano, nella misura in cui va ritenuto espressione delle idee di Gallo, a suggerire il suo possibile atteggiamento nei testi con cui si confronta, che dovevano essere tra i più importanti di quella produzione sul piano ideologico e forse gli ultimi in ordine di tempo. Ebbene, l'atteggiamento di Gallo nell'ecloga è di languore mortale e d'inguaribile sconforto, che lo fa reagire all'abbandono in modo passivo e rassegnato, con l'espressione del dolore e la constatazione dell'inutilità della poesia, significativamente affermata anche da Virgilio a vv. 9-12 nell'elegante ripresa di Theocr. 1, 66 ss. e presente nel senso dell'intero componimento, anch'esso testimonianza del fallimento del canto come consolazione. Potrebbe trattarsi – s'è detto – dell'ultima parola poetica di Gallo, al culmine di un'esperienza che nel *propemptikòn* trova l'espressione più intensa, ma anche il limite oltre il quale non può condurre la storia d'amore e dunque la poesia elegiaca : la separazione forzata dalla donna, che ama un altro, l'incapacità di trattenerla e la conseguente constatazione dell'inefficacia della poesia, ma pure la consapevolezza di un amore insuperabile anche dinanzi al tradimento, creavano una situazione senza altra via di uscita che il silenzio, la rinuncia alla scrittura poetica. Non a caso Properzio, nel riprendere il genere, ripartirà da dove il predecessore si era fermato e invertirà il segno del suo raggiungimento più alto, rielaborando il *propemptikòn* per dargli un esito positivo

Liebeselegie [n. 18] ; contro questa visione, che pure ha molti aspetti condivisibili, ma che rischia di dare eccessiva enfasi all'elemento autobiografico degli autori nella poesia, a scapito della letterarietà dell'intera costruzione, valgano le centrate obiezioni di LA PENNA [n. 42] e di LUCIFORA, *Prolegomeni* [n. 42], p. 13, n. 4 ; p. 18, n. 2. Peraltro Stroh non dedica nessuno spazio al *propemptikòn* di Gallo e non esamina Prop. 1, 8 in relazione ad esso. Recentemente FABRE-SERRIS, *Rome* [n. 27], p. 51 ; 57-59, riprende la visione dell'elegia di Stroh.

(58) Il mutamento di tono e di situazione così brusco è – com'è noto – l'argomento principale per gli studiosi che dividono l'elegia in due, a partire appunto dal v. 27 : sulla dibattutissima questione cfr. le sintesi di P. FEDELI in SESTO PROPERZIO, *Il primo libro delle elegie*, introduzione, testo critico e commento a cura di Paolo Fedeli, Firenze, 1980, p. 202-208, e di NICASTRI, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 156-157, n. 6.

(59) NICASTRI, *Cornelio Gallo* [n. 9], p. 175-176.

che non solo permetta il proseguimento dell'amore con Cinzia (e dunque del *liber*), ma riaffermi anche la fiducia nell'efficacia della poesia, base ideologica per continuare a comporre.

Che davvero il *propemptikòn Lycoridis* potesse essere l'estrema parola poetica di Gallo, l'*ecl.* 10 sembra attestarlo anche per un'altra via. Fin dall'inizio il poeta la presenta infatti come dettata da una necessità imprevista, che lo obbliga a scrivere per l'amico (*pauca meo Gallo ... carmina sunt dicenda*, vv. 2-3). Nella finzione poetica questa è appunto la fuga di Licoride, con la conseguente disperazione dell'amante, ma in realtà potrebbe trattarsi di una sollecitazione proveniente da Gallo, ad esempio la pubblicazione di un nuovo libro di elegie, che doveva contenere il *propemptikòn* tra le cose di maggior pregio e di più notevole originalità e che forse, data la coincidenza cronologica con la fase di maggior impegno politico per il futuro *praefectus*, poteva annunciare o lasciar immaginare il suo addio alla poesia. Facendo coincidere con questo il proprio abbandono della bucolica, Virgilio potrebbe aver reso un ennesimo, grande omaggio all'amico, dedicandogli l'ultima ecloga e riportandone i versi più belli, ma avrebbe anche colto l'occasione per portare a compimento quel dialogo letterario svolto con lui nel corso dell'intera raccolta pastorale e giunto ora a conclusione, in parallelo con la formulazione estrema delle idee galliane.

L'aver colto nel *propemptikòn Lycoridis* l'espressione più intensa e matura della poesia di Gallo, ma anche il raggiungimento ultimo di una concezione della poesia nuova e ricca di possibilità e l'aver saputo innestare tutto ciò in un dialogo complesso e profondo, che chiama in causa anche il modello teocriteo e la poetica a cui esso risale, è certamente merito di Virgilio, così come l'essere riuscito ad inserire mirabilmente i versi galliani nel tono e nel contesto dell'ecloga, pur mantenendo le peculiarità stilistiche che li rendevano riconoscibili. Merito dell'ecloga è però, ai nostri occhi, anche di aver conservato una testimonianza preziosa di quello che dovette essere il traguardo più alto della poesia perduta di Gallo, aiutandoci a riconoscere, sia pure in modo confuso e frammentario, la personalità e lo stile di un grande poeta, ammirato da Virgilio e dagli altri augustei. Dai pochi ma notevoli versi conservati nell'ecloga e riconoscibili con maggior sicurezza come suoi, si intravvede infatti la figura di un autore originale, capace di dar vita, partendo dagli esiti più raffinati ed eruditi dell'elegia ellenistica e delle sperimentazioni neoteriche, ad un genere nuovo, destinato alla grande fioritura degli elegiaci più giovani, ma le cui premesse e le cui possibilità egli aveva già compreso e sperimentato, portando a compimento un coerente discorso poetico ed ideologico, che offre a Virgilio interessanti modelli e spunti di riflessione e ai continuatori dell'elegia un imprescindibile punto di partenza e di confronto. Di tutto ciò il papiro di Qaṣr Ibrîm offre oggi preziose conferme, ma è nel *propemptikòn Lycoridis*, e nell'intelligenza con cui Virgilio lo ha compreso e tramandato, la testimonianza sicuramente più bella e più compiuta.

Potenza. Paola GAGLIARDI.

Rape and Revolution : Livia and Augustus in Tacitus' *Annales* (*)

1. *Introduction.* – Roman historiography often associated Rome's various stages of political development with an attendant physical violation of a woman, such as the rapes of Rhea Silvia, the Sabine women, Lucretia, and the attempted rape of Verginia ([1]). All of these rapes were connected to the development of the Roman state in some manner – respectively, the transition of power from Alba Longa to Rome, the establishment of the city of Rome, the founding of the Republic, and the restoration of the Republic after the Decemvirate ([2]). C. S. Kraus has called this theme of Roman historiography the 'Lucretia story' wherein 'an outrage committed against a woman is avenged, usually by her relatives, by punishing her attacker ; since he is by convention a tyrant, political upheaval follows naturally on his death or exile', and the offense against the woman 'is explicitly said to be the catalyst for political change' ([3]). This paradigm does not fit exactly every 'Lucretia story', but rather provides a broad outline of what may be in a 'Lucretia story'.

In this paper, I would like to explore in Tacitus another moment of revolution and sexual violence – the founding of the Principate and the attendant abduction of Livia by Augustus and its effect on the Roman state. Two events, as Tacitus portrays them, coincide with Kraus' 'Lucretia story' : the abduction of a woman

(*) A version of this paper was presented at the Classical Association of the Middle West and South annual conference in 2009 in Minneapolis where I received helpful comments from the audience. I would like to thank the anonymous referee for suggesting a number of important revisions. I would also like to thank Patrick McBride who served as my research assistant during the research and writing of this article.

(1) J. A. Arieti, *Rape and Livy's View of Roman History* in S. Deacy / K. F. Pierce (eds.), *Rape in Antiquity : Sexual Violence in the Greek and Roman Worlds*, London, 1997, p. 209-29 at 209, most succinctly points out the historical moments which fall into this category. See Liv. I, 3, 10 - 4, 3 ; I, 9-13 ; I, 58-60 ; III, 44-57.

(2) For the purposes of this paper, I use the word rape in its classical sense – the abduction of a woman for the purpose of sexual intercourse and sometimes marriage, that is, in the sense conveyed by the phrase 'rape of the Sabine women' ; hence I use interchangeably the words rape and abduction for the sake of *variatio*. See Oxford English Dictionary, *rape*, n.[3], 2a and 3.

(3) C. S. Kraus, *INITIUM TURBANDI OMNIA A FEMINA ORTUM EST : Fabia Minor and the Election of 367 B.C.* in *Phoenix* 45, 1991, p. 314-325 at 314-15, 318.

and a revolution in the state. Yet Tacitus' account is an 'anti-Lucretia story' since several important events run counter to the paradigm outlined above by Kraus : specifically, Livia's abduction is not avenged by her relatives ; Augustus as the abductor is not punished but accrues more power ; and Livia as the abducted does not suffer further but is portrayed as exploiting her position to advance her own political agenda, playing no small part in the revolution from Republic to Principate.

I will focus on two moments that intersect to form Tacitus' 'anti-Lucretia story' : the abduction of Livia and the ensuing political revolution. I will be analyzing Tacitus' 'anti-Lucretia story' in light of Livy's accounts of various rapes in the *Ab urbe condita*, specifically the rape of the Sabine women, Lucretia, and Verginia. By creatively re-using the theme of rape and revolution from Roman historiography, Tacitus makes several emphatic points : Augustus' abduction of Livia reveals his tyrannical nature, which shares a number of attributes with the nature of Rome's founder Romulus ; Livia's marriage to Augustus was an abduction and the catalyst for the events that followed ; the abducted turned out to be an agent in her own right and carried out the ensuing political revolution by taking advantage of her position and establishing her son Tiberius as successor ; lastly the Romans' passive toleration of this abduction demonstrated the rising servility and adulation engendered by the new political system in stark contrast to traditional Roman *uirtus* ([4]).

2. *Tacitus and the Rape of Livia.* – The love affair between Livia and Augustus is one of the most remarkable from all of antiquity ([5]). At a time when

(4) Scholars have pointed out that Tacitus portrays the marriage of Livia and Augustus as an abduction : see M. Flory, *Abducta Neroni uxor : the Historiographical Tradition on the Marriage of Octavian and Livia* in *TAPA* 111, 1988, p. 343-59 ; A. A. Barrett, *Livia : First Lady of Imperial Rome*, New Haven, 2002. Flory explores the theme of the abduction in order to trace its source, which she attributes to the propaganda of Antony, while Barrett records all the historical details and largely follows Flory in his interpretation ; neither have connected the abduction with the political revolution in the state. Scholars have for a long time recognized that in the first fifteen chapters of *Annales* book one Tacitus stresses the changes undergone by the Roman constitution : see F. Klingner, *Tacitus über Augustus und Tiberius : Interpretation zum Eingang der Annalen* in *Sitzungsberichte der bayerischen Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse* 7, 1953, p. 1-45 ; R. Syme, *Tacitus*, Oxford, 1958, p. 431f ; E. Koestermann, *Der Eingang der Annalen des Tacitus* in *Historia* 10, 1961, p. 330-55 ; H. Benario, *Tacitus and the Principate* in *CJ* 60, 1964, p. 97-106 ; F. R. D. Goodyear, *The Annals of Tacitus, Vol. 1 (Annals 1.1-54)*, Cambridge, 1972, p. 154-69 ; E. Keitel, *Principate and Civil War in the Annals of Tacitus* in *AJP* 105, 1984, p. 306-25. These sources, however, do not address the abduction of Livia as part of the revolution in the state.

(5) For the sake of clarity and consistency, I shall be using the name Augustus throughout to refer to Octavian for events before 27 BC.

romance rarely played a role in marriage, our ancient sources suggest that Livia and Augustus truly were in love (6). Thus, Suetonius writes how Augustus died in the arms of Livia bidding her farewell and asking her to remember their marriage (7). The couple apparently thrived off mutual and well-matched ambitions. Tacitus notes that Livia complemented Augustus effectively (8), which served them well politically in guiding the Roman *res publica*, while maintaining power within the *domus Caesarum*. Just as Ovid poignantly described Augustus' position as *res est publica Caesar* (9), so he also reasonably characterized Livia as *femina princeps* and the model of a good wife (10).

Yet the marriage of Livia and Augustus was not without controversy. Despite the positive images of their marriage cited above, Tacitus paints a less than idyllic portrait of Rome's first family in his *Annales*. For Tacitus, the marriage of Livia and Augustus is regarded as one founded on calculation and aggression, indicative of the political violence and despotism of Augustus, whose ambition was equalled only by Livia and her own unswerving resolve.

Tacitus twice makes reference to the wedding of Augustus and Livia in the first hexad of the *Annales*. The first time is in the anti-Augustan commentary on Augustus' life (11). While most accounts suggest that Livia and her husband, Tiberius Claudius Nero, were willing parties to their divorce and Livia's remarriage to Augustus (12), in Tacitus' anti-Augustan account Augustus has taken Livia away from her previous husband forcefully :

> *abducta Neroni uxor et consulti per ludibrium pontifices an concepto necdum edito partu rite nuberet ; †que tedii et† Vedii Pollionis luxus ; postremo Liuia grauis in rem publicam mater, grauis domui Caesarum nouerca* (13).

Although these words are spoken by contemporaries of Augustus, Tacitus' use of indirect characterization is a common means by which he conveys malicious

(6) Hor., *Od.* III, 14, 5 ; Ov., *Tr.* I, 161-4 ; Suet., *Aug.* 62, 2 ; *Cons. ad Liu.* 380 ; Dio XLVIII, 34, 3.

(7) Suet., *Aug.* 99, 1.

(8) Tac., *Ann.* V, 1, 3 : *cum artibus mariti . . . bene composita.*

(9) Ov., *Tr.* IV, 4, 15.

(10) Ov., *Tr.* I, 6, 25-7 ; *Ex Pont.* III, 1, 125-6. See also Ov., *Tr.* II, 161-4 ; *Ex Pont.* I, 4, 56 ; II, 2, 69 ; II, 8, 29 ; III, 1, 114-18 ; *Fast.* I, 536, 640, 649. For Livia's public life and political legitimacy, see N. Purcell, *Livia and the Womanhood of Rome* in *PCPS* 32, 1986, p. 78-105 ; Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 124-45.

(11) Tac., *Ann.* I, 10, 5.

(12) Vell. II, 79, 2 ; II, 94, 1 ; Plin., *N.H.* XV, 136 ; Suet., *Aug.* 62, 2 ; *Tib.* 4, 3 ; *Claud.* 1, 1 ; Dio XLVIII, 44.3.

(13) Tac., *Ann.* I, 10, 5. For the textual crux, see Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 163-65.

content while distancing himself from the source only to vindicate the malicious content throughout the rest of his narrative ([14]).

Tacitus' vocabulary is very telling. *Abducere*, which is used by Tacitus in the *Annales* only in this passage, can convey the meaning of rape ([15]) and strikes a contrast to the sources cited above, who use traditional marriage vocabulary : *ducere*, *nubere*, *pacisci, concedere*, ἐκδιδόναι ([16]). Suetonius alone in his life of Augustus also uses *abducere*, but in the same breath he still stresses the love and fidelity shared by Livia and Augustus ([17]). Tacitus does use *nubere* in the question put to the pontiffs, conveying a sense of propriety, but this juxtaposes harshly with *abducta* and *uxor* at the beginning of the sentence. Tacitus emphasizes the fact that Livia was pregnant when Augustus abducted her by using the adjective *grauis*, a double entendre for Livia's pregnancy and her domineering personality. The consultation of the pontiffs is also portrayed as a sham, since both Augustus and Tiberius Nero were among them, and the move was little more than a point of propaganda ([18]). Moreover, Tacitus is suggesting that after her abduction Livia became an agent for political change by portraying her powerful influence on both the *domus Caesarum* and the *res publica*.

The second reference to the wedding is in Livia's obituary, which begins book five :

> *Iulia Augusta mortem obiit, aetate extrema, nobilitatis per Claudiam familiam et adoptione Liuiorum Iuliorumque clarissimae. primum ei matrimonium et liberi fuere cum Tiberio Nerone, qui bello Perusino profugus pace inter Sex. Pompeium ac triumuiros pacta in urbem rediit. exim Caesar cupidine formae aufert marito, incertum an inuitam, adeo properus ut ne spatio quidem ad enitendum dato penatibus suis grauidam induxerit. nullam posthac subolem edidit sed sanguine Augusti per coniunctionem Agrippinae et Germanici adnexa communis pronepotes habuit* ([19]).

(14) See R. Develin, *Tacitus and Techniques of Insidious Suggestion* in *Antichthon* 17, 1983, p. 64-95 ; I. Shatzman, *Tacitean Rumors* in *Latomus* 33, 1974, p. 549-78 at p. 570-72 ; I. S. Ryberg, *Tacitus' Art of Innuendo* in *TAPA* 73, 1942, p. 383-404.

(15) *TLL* 61, 5-15 ; P. G. W. Glare, *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, 1992, art. *abduco*, def. 5, p. 4 ; A. Gerber / A. Greef, *Lexicon Taciteum*, Hildesheim,1962, p. 4.

(16) Vell. II, 79, 2 ; II, 94, 1 ; Plin., *N.H.* XV, 136 ; Suet., *Tib.* 4, 3 ; *Claud.* 1, 1 ; Dio XLVIII, 44.3.

(17) Suet., *Aug.* 62, 2 : *statim Liuiam Drusillam matrimonio Tiberi Neronis et quidem praegnantem abduxit dilexitque et probauit unice ac perseueranter*. Suetonius uses *abducere* for a number of other instances of emperors abducting other men's wives : *Cal.* 24, 1 ; *Oth.* 3, 1 ; *Dom.* 1, 3.

(18) Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 23-4 n. 12 notes that the matter did not seem to be a concern of sacred law and that the consultation by Augustus was most likely a public relations move, seeing that four out of the seven known pontiffs (out of fifteen total) were outside of Italy at the time of the consultation.

(19) Tac., *Ann.* V, 1, 1-2.

As customary, Tacitus uses the obituary to reflect on Livia's life and its impact on the Principate, yet he opts to focus on the scandalous details of the wedding and not the laudable duration of her marriage to Augustus ([20]). Here in a classic example of innuendo, Tacitus repeats the reported criticism from I, 10, 5 that Augustus had actually stolen Livia away from her husband Tiberius Nero on account of her beauty and led her into his home while still pregnant. The use of *auferre*, like *abducere*, again is suggestive of physical force ([21]). Tacitus also uses *auferre* at XV, 59, 5 of Piso, the conspirator under Nero, who, captivated by her good looks, stole Satria Galla away from her husband Domitius Silus – *sola corporis forma commendatam amici matrimonio abstulerat* ([22]). Similarly, Tacitus mentions Augustus' lust for Livia's beauty (*cupidine formae*), which puts him in the same company as Piso and such notorious Roman tyrant-rapists as Sextus Tarquinius and Appius Claudius the decemvir ([23]). The words *cupidine formae* also echo Tacitus' earlier description of Augustus as *cupidine dominandi* ([24]) and further mark him as the tyrant who is unable to control his desires for power and women. Tacitus again notes Livia's pregnancy and seems to be hinting that while Augustus put so much emphasis on family and childbearing, he ignored his own moral legislation by abducting a pregnant mother from her husband and placing her in a marriage in which she would bear no children ([25]).

3. *Tacitus on Augustus and the Return of Tyranny.* – Tacitus' portrayal of Augustus' marriage to Livia as an abduction raises the question of what Tacitus is suggesting about Augustus, particularly in light of the connection between violence against women and their families and ensuing political revolution. A key point of Tacitus' introduction to the *Annales* is the political change brought on by the creation of the Principate. Although the *Annales* ostensibly begin *ab excessu Diui Augusti*, Tacitus' concise introduction covers the sweep of Roman

(20) In contrast to Dio LVIII, 2, 1-6.

(21) *TLL* 1327.78-1328.76 ; Gerber / Greef, *Lexicon Taciteum* [n. 15], 117 ; Glare, *OLD* [n. 15], art. *aufero*, def. 3b, p. 212. *Auferre*, in addition to an association with wife-stealing, has the sinister connotation of murder at I, 3, 3 (*uel nouercae Liuiae dolus abstulit*), where Tacitus maliciously insinuates that Livia might have been involved in the deaths of Lucius and Gaius Caesar, and I, 10, 2 (*machinator doli Caesar abstulerati*), where Augustus is linked to the murder of Hirtius in 43.

(22) Tac., *Ann.* XV, 59, 5 describes Satria Galla and Domitius Silus as possessing respectively *impudicitia*, which suggests the shamelessness of a woman willingly abducted, and *patientia*, which denotes the passivity of a man who would let his wife be taken away by another man.

(23) Respectively, Liv. I, 57, 10 : *forma . . . incitat* ; III, 44, 4 : *uirginem adultam forma excellentem*.

(24) Tac., *Ann.* I, 10, 1.

(25) Tac., *Ann.* V, 1, 3.

history from the monarchy to the founding of the Republic and on to the Principate of Augustus and Tiberius. The first fifteen chapters of *Annales* book one record the establishment of autocracy under Augustus and its consolidation under Tiberius. To a large extent the remainder of the *Annales* is a history of the effects of this autocracy on the Roman *res publica*. F. R. D. Goodyear summed up succinctly the opening sentences of the *Annales* ([26]) :

> The series of unconnected clauses in the first paragraph leaves it to us to work out the connexion of thought. In the earliest times there was *regnum*. Then came *libertas*. Freedom depended on power being collegiate and limited in duration. It was temporarily impaired in various ways, but only temporarily. The crucial change came when Augustus established his power permanently. After that the old forms might remain, but the reality of freedom was gone. Thus the wheel had turned full circle.

Tacitus' portrayal of Augustus' principate as a tyranny begins as soon as he introduces Augustus at I, 1, 1 where he describes Augustus as taking everything under his command with the name of *princeps* as the pretext : *arma in Augustum cessere qui cuncta discordiis ciuilibus fessa nomine principis sub imperium accepit.* In this passage, Tacitus contrasts the public façade (*nomine principis*) constructed by Augustus with his real motivation (*sub imperium*) ([27]). This pretence and duplicity displayed by Augustus will become a hallmark of Tacitus' portrayal of the Principate.

Tacitus records how following the civil war with the republicans Augustus eliminated all his rivals until he alone was the sole leader of his party. Tacitus describes this process by emphasizing again the gap between pretence and reality, this time by stressing Augustus' appropriation of the traditional offices of consul and tribune ([28]) :

> *nisi Caesar dux reliquus, posito triumuiri nomine consulem se ferens et ad tuendam plebem tribunicio iure contentum . . . munia senatus magistratuum legum in se trahere, nullo aduersante.*

This sentence along with I, 1, 1 quoted above reveals the tyrannical disposition of Augustus' rule, the true nature of which is elided in Augustus' own state-

(26) Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 88.

(27) Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 94, compares these comments at *Ann.* I, 1, 1 with *Ann.* I, 9, 5 : *neque regno . . . neque dictatura . . . sed nomine principis constitutam rem publicam*, and Sallust, *Hist.* 1.12 M : *sub honesto . . . nomine dominationes affectabant.*

(28) Tac., *Ann.* I, 2, 1 : These words are Tacitus' language for the usurpation of power : *Ann.* I, 2, 1 *munia senatus magistratuum legum in se trahere* ; *Ann.* XI, 5, 1 : *nam cuncta legum et magistratuum munia in se trahens princeps* ; *Hist.* IV, 11, 1 : *Mucianus urbem ingressus cuncta simul in se traxit.* For similar phrasing of the corruption of power, see Appius Claudius' ironic definition of *libertas* at Liv. V, 6, 17 : '*quoniam ea demum Romae libertas est, non senatum, non magistratus, non leges, non mores maiorum, non instituta patrum, non disciplinam uereri militiae*'.

ment in the *Res Gestae* : *nullum magistratum contra morem maiorum delatum recepi* (29). Elsewhere Tacitus also writes critically of Augustus' adoption of the *tribunicia potestas* (30) :

> *id summi fastigii uocabulum Augustus repperit, ne regis aut dictatoris nomen adsumeret ac tamen appellatione aliqua cetera imperia praemineret.*

Tacitus is again writing against the view promoted in chapter six of the *Res Gestae* to show Augustus in a negative light, which he does by juxtaposing *tribunicia potestas* with the power of dictators and kings and asserting that Augustus took up powers contrary to republican tradition.

Tacitus also presents an unsympathetic account of Augustus' attempt to find a successor. He writes that Augustus was seeking a bulwark for his *dominatio* : *Augustus subsidia dominationi* (31), thereby linking him to the unconstitutional rule of Sulla and Cinna cited just two chapters earlier (32). The words *subsidia dominationi* represent a challenge to Augustus' depiction of his rule as recorded in his *Res Gestae*, wherein Augustus writes, *rem publicam a dominatione factionis oppressam in libertatem uindicaui* (33). The effects of Augustus' reign are made plain by Tacitus at the opening of the next chapter : a revolution has occurred in Roman politics and society (34). Tacitus' words clash with those immediately preceding where he has just observed that the names for the magistrates remained the same (35). Tacitus' meaning becomes clear : the public façade,

(29) AUG., *Res Gest.* 6. For Tacitus and the *Res Gestae*, see D. C. A. SHOTTER, *The Debate on Augustus (Tacitus, Annals I 9-10)* in *Mnemosyne* 20, 1967, p. 171-74 ; R. URBAN, *Tacitus und die Res gestae divi Augusti. Die Auseinandersetzung des Historikers mit der offiziellen Darstellung* in *Gymnasium* 86, 1979, p. 59-80 ; E. O' GORMAN, *On not Writing about Augustus : Tacitus' Annales Book I* in *MD* 35, 1995, p. 91-114 ; P. J. DAVIS *"Since My Part Has Been Well Played" : Conflicting Evaluations of Augustus* in *Ramus* 28, 1999, p. 1-15.

(30) TAC., *Ann.* III, 56, 2.

(31) TAC., *Ann.* I, 3, 1. Tacitus uses *dominatio* thirty-five times throughout his writings and almost always in a negative sense. Pliny the Younger offers a revealing comment : *Pan.* 43.3 *sunt diversa natura dominatio et principatus*. For Tacitus, see GERBER / GREEF, *Lexicon Taciteum* [n. 15], 312 ; for general usage of *dominatio*, see *TLL* 1878, 28-40 ; 1879, 26-38.

(32) TAC., *Ann.* I, 1, 1 : *non Cinnae, non Sullae longa dominatio*. In addition, Tacitus attacks Augustus' appointment of Marcellus to the pontificate, the most prestigious priesthood, and the curule aedileship by writing that Marcellus was still a youth, *admodum adulescentem* (I, 3, 1). He also describes the desire of the *princeps* to promote his grandsons, Gaius and Lucius, as an act of dissimulation, *specie recusantis* (I, 3, 2).

(33) AUG., *Res Gest.* 1, 1.

(34) TAC., *Ann.* I, 4, 1 : *igitur uerso ciuitatis statu nihil usquam prisci et integri moris : omnes exuta aequalitate iussa principis aspectare.*

(35) TAC., *Ann.* I, 3, 7 : *eadem magistratuum uocabula*. For Tacitus' use of *uocabulum*, see H. HAYNES, *Tacitus's Dangerous Word* in *ClAnt* 23, 2004, p. 33-61.

including the text of the *Res Gestae*, suggested continuity and restoration, but behind this superficial mask were revolution, tyranny, and duplicity.

Furthermore, Tacitus provides a disparaging account of Augustus' funeral. Tacitus omits all mention of the ceremony and the eulogies of Tiberius and Drusus and instead focuses on the adulation of the senate leading up to the funeral and the great number of soldiers in attendance, which reminded contemporaries of Julius Caesar's funeral, a time when servitude was not yet fully developed and liberty had been reasserted ([36]). Instead of a funeral speech, Tacitus evaluates the life of Augustus and his rise to power through paired speeches by unnamed contemporaries, which act as pro and contra *laudationes* thoroughly subverting the traditional funeral oration.

The first appraisal of Augustus presents an apology for the dead *princeps*, wherein his *pietas* for his father is cited to justify his civil wars ([37]). The vices of Antony and the indolence of Lepidus necessitated rule by one man ([38]), but to his credit he did not establish either a *regnum* or a *dictatura*, but restored the Republic under the name of *princeps* ([39]).

Scholars have long been divided over the interpretation of this positive estimation of Augustus. Syme wrote, 'the favorable tribute of Tacitus (some will object) is unduly brief. Yet it is not perfidious or grudging. It is monumental' ([40]). Goodyear disagreed ([41]) :

> What is said in 1.9.5 is, we must remember, not strictly a tribute by T., but a purported representation of opinion at the time, and, even if it does show that T. half acknowledged a favourable side to Augustus' life and career, it is nevertheless a 'perfidious and grudging' acknowledgement.

Indeed, for the favorable evaluation of Augustus is *very* brief, amounting to less than half a page in the Oxford edition, while the unfavorable assessment is more than a complete page. Moreover, rather than a triumphant account of Augustus' accomplishments, the pro-Augustan appeal is merely an *apologia* that contains within it the seeds of its rebuttal by admitting that Augustus acted dishonorably ([42]). The attribution of *pietas* to Augustus by his supporters should not be surprising, but Tacitus only uses this ideologically loaded term to describe one

(36) TAC., *Ann.* I, 8, 6 : *die funeris milites uelut praesidio stetere, multum inridentibus qui ipsi uiderant quique a parentibus acceperant diem illum crudi adhuc seruitii et libertatis inprospere repetitiae, cum occisus dictator Caesar aliis pessimum aliis pulcherrimum facinus uideretur.*

(37) TAC., *Ann.* I, 9, 3 : *pietas erga parentem.*

(38) TAC., *Ann.* I, 9, 4 : *ab uno regeretur.*

(39) TAC., *Ann.* I, 9, 5 : *sed principis nomine constitutam rem publicam.*

(40) SYME, *Tacitus* [n. 4], p. 432.

(41) GOODYEAR, *The Annals* [n. 4], p. 156.

(42) TAC. I, 9, 3 : *neque haberi per bonas artes.*

other *princeps* in the *Annales*, Nero, hardly good company for Augustus and a clear indication that Tacitus put little stock in this word so worn out by propaganda ([43]). This connection between Nero and Augustus helps to provide a type of ring composition to Tacitus' *Annales* and implies that Nero fully manifests the innate corruption of the dynasty founded by Augustus. Tacitus, through such verbal echoes, reveals that the true character of the Julio-Claudians had been fraudulent all along.

Tacitus' omission of the pomp and circumstance and the eulogies of Tiberius and Drusus could be read as critique enough of Augustus, a kind of *damnatio memoriae*. But by offering a hostile assessment Tacitus provides not only an immediate refutation to the previous evaluation but also another response to the propaganda of the *Res Gestae*, which, in contrast to Suetonius and Dio ([44]), he never directly mentions. Such a hostile critique is unique to Tacitus' account and attacks nearly every aspect of the Augustan principate. Thus filial piety is turned into a pretense for usurpation ([45]) ; a desire for *dominatio* results in the bribing of the legions ([46]) ; the murder of the consuls and the extortion of a consulship are charged against Augustus ([47]) ; enemies are eliminated through deceit and the dissimulation of friendship ([48]) ; the *pax Augusta* is marred by military disasters and executions ([49]) ; the position of the gods is even usurped by permitting Augustus' worship in temples ([50]). An inferior successor was chosen not for the good of the *res publica*, but for the glory of Augustus ([51]) ; this final point contrasts sharply with the versions presented in Velleius and Suetonius ([52]), both of whom suggest that Augustus was acting in the best interests of the Republic. Tacitus' account of Augustus' funeral contrasts with the account of Suetonius, who writes that Augustus had two eulogists, Tiberius and his son Drusus, and that Augustus' spirit was seen ascending into heaven ([53]). Tacitus' version is also radically different from that of Dio, who provides a lengthy version of Tiberius' eulogy ([54]) and presents the funeral procession including the *imagines* of great Romans all the way back to Romulus as if it were a performance of book six of

(43) Tac., *Ann.* XIII, 5, 2 : *specie pietatis* ; Tac., *Ann.* XIV, 3, 3 : *additurum principem defunctae templum et aras et cetera ostentandae pietati.*

(44) Suet., *Aug.* 101 ; Dio LVI, 33, 1.

(45) Tac., *Ann.* I, 10, 1 : *pietatem erga parentem . . . obtentui sumpta.*

(46) Tac., *Ann.* I, 10, 1 : *cupidine dominandi concitos per largitionem ueteranos.*

(47) Tac., *Ann.* I, 10, 2 : *extortum inuito senatu consulatum.*

(48) Tac., *Ann.* I, 10, 3 : *specie amicitiae deceptos.*

(49) Tac., *Ann.* I, 10, 4 : *pacem sine dubio post haec, uerum cruentam.*

(50) Tac., *Ann.* I, 10, 6 : *nihil deorum honoribus relictum.*

(51) Tac., *Ann.* I, 10, 7 : *comparatione deterrima sibi gloriam quaesiuisse.*

(52) Vell. II, 104, 1 : *hoc, inquit, rei publicae causa facio* ; Suet., *Tib.* 21, 3 : *rei publicae causa adoptare se eum.*

(53) Suet., *Aug.* 100.

(54) Dio LVI, 35-41.

the *Aeneid* in the Roman forum (55). Tacitus simply refuses to disseminate such imperial propaganda.

Thus it is hard not to read the anti-Augustan critique as the culminating argument in Tacitus' case for viewing Augustus as a tyrant, and readers would not be surprised to learn that as such a tyrant Augustus had abducted another man's wife. If ancient historiography contends that abduction of wives is characteristic of the tyrant (56), and Augustus is such an abductor, as Tacitus suggests, then Augustus who stole the wife of Tiberius Nero could only be a tyrant. This much is in accord with the traditional 'Lucretia story'. What is remarkable is that he suffers no immediate negative consequences, thus subverting a central tenet of the paradigm.

Although Tacitus never directly refers to Augustus' abduction of Livia after her obituary, there is one last allusion to it which sheds a great deal of light on Tacitus' portrayal of Augustus as a tyrant. The reference is made by L. Vitellius in his speech to the senate on behalf of Claudius' marriage to his niece Agrippina (57). To win the approval of the senate, Vitellius argued that the senate was gaining the privilege of appointing a wife for the *princeps*. This of course was in great contrast to what had happened under previous *principes*, so Vitellius asserted, under whom wives were abducted for the lusts of the Caesars – *audiuisse a parentibus, uidisse ipsos abripi coniuges ad libita Caesarum* (58). Since no story of abduction is associated with Tiberius, the allusion must be to Augustus (*audiuisse*) and Caligula (*uidisse*), another infamous wife-stealer (59). *Abripere* is a very harsh word with little ambiguity ; Tacitus uses it only twice more in the *Annales*, both times to express violence and pillage (60). The word *libita* connects the Caesars, Augustus and Caligula, to Sextus Tarquinius and Appius Claudius who were likewise overcome with *libido* (61). By recording Vitellius' speech, Tacitus has chosen to record here a perversion of Augustus' tendency to seek exemplary status and has fixed Augustus firmly as an exemplar

(55) Dio LVI, 34, 2.

(56) J. R. Dunkle, *The Rhetorical Tyrant in Roman Historiography : Sallust, Livy and Tacitus* in *CW* 65, 1971, p. 12-24.

(57) Tac., *Ann.* XII, 6.

(58) Tac., *Ann.* XII, 6, 2.

(59) H. Furneaux, *The Annals of Tacitus*, Vol. II, Oxford, 1896, p. 223 ; H. W. Benario, *Tacitus Annals 11 and 12*, Lanham, 1983, p. 149.

(60) *TLL* 133.21-35 ; Gerber / Greef, *Lexicon Taciteum* [n. 15], 5. Tac., *Ann.* XIV, 8, 2 in the account of Agrippina's murder, and Tac. XV, 45, 2 to describe the theft from provincial temples to rebuild Rome after the fire in 64.

(61) Liv. I, 57, 10 ; 58, 5 ; 59, 8 ; III, 44, 1-2. *libita* is used only two other times in the *Annales* : to describe Tiberius' slaves who use for their own sexual gratification the young boys rounded up for Tiberius' pleasure (Tac., *Ann.* VI, 1, 2) and for Agrippina's yielding to the lust of Pallas (Tac., *Ann.* XIV, 2, 2). Flory, *Abducta Neroni* [n. 4], p. 351.

of abduction beside the infamous tyrant Caligula. The extent to which Augustus became notorious as a wife-stealer is demonstrated by Caligula himself, who also cited Augustus and Romulus as exemplars to justify his own physical violence against women when he abducted Livia Orestilla from Cn. Piso – *statimque e conuiuio abduxisse secum ac proximo die edixisse : matrimonium sibi repertum exemplo Romuli et Augusti* (62).

4. *Exemplary Abduction : Romulus and the Rape of the Sabine Women.* – Caligula's evocative collocation of the abductors Augustus and Romulus, after whom Augustus once fancied naming himself, is worth exploring further (63). Although Augustus tried to connect himself to all the positive images of Romulus, he ran the risk of being associated with Romulus' negative qualities, namely abducting women, inciting *bellum ciuile*, and establishing a tyranny. For under the reign of Romulus, the rape of the Sabine women resulted in political change, but similar to the 'anti-Lucretia story' of Augustus and Livia it did not end necessarily in greater political freedom for the victims' fellow citizens, teaching that the abduction of women by an autocrat can lead to subjugation if tolerated (64).

(62) Suet., *Cal.* 25, 1. Flory, *Abducta Neroni* [n. 4], p. 357-8 ; Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 24.

(63) Suet., *Aug.* 7 ; Flor. 4, 66 ; Dio LIII, 16. Augustus strove to make connections between himself and Rome's founder in a number of prominent monuments. In 19 BCE, Augustus built a small temple to Mars Ultor to temporarily house the standards regained from the Parthians. This temple stood on the Capitol conspicuously close to the temple of Jupiter Feretrius, originally built by Romulus to house his *spolia opima* and restored by Augustus himself prior to the battle of Actium. Romulus was featured prominently in the Forum of Augustus, both on the pediment of the temple of Mars Ultor, dedicated in 2 BCE to permanently house the recovered standards, and in the central niche of the exedra, which stood across from the exedra of Aeneas (Ov., *Fast.* V, 550-98). The triumphal *fasti*, beginning with Romulus' victory over Caenina following the rape of the Sabine women, adorned the triumphal arch of Augustus adjacent to the temple of Caesar. Romulus was also portrayed on the front of the Ara Pacis, dedicated in 9 BCE, once again across from Aeneas, but this time as an infant suckled by the she-wolf. Augustus had even restored the famed site of the Lupercal at the foot of the Palatine. In addition, when Augustus first entered the consulship twelve vultures appeared (Suet., *Aug.* 95), just as twelve vultures appeared to Romulus on the Palatine at Rome's founding (Liv. I, 7, 1). Augustan poets willingly drew associations between Romulus and Augustus : Verg., *Georg.* III, 27, *Aen.* VI, 777-807 ; Prop. IV, 6, 21 ; Ov., *Fast.* II, 133-44. See further R. J. Getty, *Romulus, Roma, and Augustus in the Sixth Book of the Aeneid* in *CP* 45, 1950, p. 1-12 ; K. Scott, *The Identification of Augustus with Romulus-Quirinus* in *TAPA* 56, 1925, p. 82-105 ; P. Zanker, *The Power of Images in the Age of Augustus*, Ann Arbor, 1988, p. 187, 203.

(64) I generally use the word 'rape' as it has become conventional (see n. 2), but for the scholarly debate over interpreting the Sabine affair as a rape in the modern sense or as a marriage by abduction, see respectively J. Hemker, *Rape and the Founding of Rome*

In his account of the rape of the Sabine women, Livy downplays any hint of lust on behalf of the Romans and uses the episode as an example of Roman *uirtus* and superior masculinity over Rome's neighbors. Romulus solicits Rome's neighboring towns seeking marriage alliances for his citizens, emphasizing the Romans' *uirtus* ([65]), but finding them uncooperative, Romulus turns to force ([66]) and strikes upon the idea of inviting the Sabines and the inhabitants of Antemnae, Caenina, and Crustumium to the Consualia festival ([67]). The rape of the Sabine women fulfills a number of functions, namely women were introduced to Roman society, but equally important the abduction of the Sabine women demonstrated the courage and manliness of the Romans, who were denied by communities unwilling to recognize them as legitimate partners. Once the Romans have taken the Sabine women, they are designated for the first time by Livy as *uiri* ([68]).

The Romans further revealed their *uirtus* in the wars that ensue. Rome's neighbors, not to be so slighted, resort to force themselves ([69]), and herein lies the lesson. Livy writes that the towns of Antemnae, Caenina and Crustumium were disorganized, and rather than unite they faced Rome haphazardly and half-heartedly. In this weakened state, they were no match for the Romans. Livy expresses the matter succintly when he writes, *Romulus leuique certamine docet uanam*

in *Helios* 12, 1985, p. 41-7 at p. 41-3 ; P. K. Joplin, *Ritual Work on Human Flesh : Livy's Lucretia and the Rape of the Body Politic* in *Helios* 17, 1990, p. 51-70 at p. 56-9 ; S. R. Joshel, *The Body Female and the Body Politic : Livy's Lucretia and Verginia* in A. Richlin (ed.), *Pornography and Representation in Greece and Rome*, Oxford, 1992, p. 112-30 at p. 126 ; and conversely G. B. Miles, *The First Roman Marriage and the Theft of the Sabine Women* in R. Hexter / D. Selden (eds.), *Innovations of Antiquity*, New York, 1992, p. 161-96 ; E. Vandiver, *The Founding Mothers of Livy's Rome : the Sabine Women and Lucretia* in F. B. Titchener / R. F. Moorton Jr. (eds.), *The Eye Expanded : Life and the Arts in Greco-Roman Antiquity*, Berkeley, 1999, p. 209-10. The rape of the Sabine women was a popular topic with the poets : Ov. *A.A.* I, 89-134 ; *Fast.* III, 200 ; Prop. II, 6, 19-22. See A. E. Wardman, *The Rape of the Sabines* in *CQ* 15, 1965, p. 101-103. The fullest account comes from Dionysius of halicarnassus (*Ant. Rom.* II, 30-48) ; Plutarch too records the event (*Rom.* 14-19).

(65) Liv. I, 9, 4 : *non defuturam uirtutem.*

(66) Liv. I, 9, 6 : *ad uim.*

(67) Liv. I, 9, 6-9.

(68) Liv. I, 10, 15-16 ; F. S. L'hoir, *The Rhetoric of Gender Terms : 'Man, 'Woman', and the Portrayal of Character in Latin Prose,* Leiden, 1992, p. 75, writes, "*vir* in such a case is an earned appellation of merit." For masculinity in the Roman world, see M. W. Gleason, *Making Men : Sophists and Self-Presentation in Ancient Rome*, Princeton, 1995 ; Edd. L. Foxhall / J. Salmon, *When Men Were Men : Masculinity, Power and Identity in Classical Antiquity*, London, 1998 ; C. A. Williams, *Roman Homosexuality : Ideologies of Masculinity in Classical Antiquity*, Oxford, 1999 ; M. Mcdonnell, *Roman Manliness : Virtus and the Roman Republic*, Cambridge, 2006.

(69) Liv. I, 10.

sine uiribus iram esse [70]. Romulus kills the opposing general himself, winning the first *spolia opima*, and is duly described by Livy as *uir magnificus* [71]. Following their easy defeat of these three towns, the Romans send out colonists to occupy their fertile land, and the parents of the captured women must move to Rome to be with their daughters [72]. Moreover, Romulus uses the victories as an opportunity to dedicate the *spolia opima* to Jupiter Feretrius [73] and to celebrate Rome's first triumph [74]. In this case, abduction has led to political domination.

In contrast to these emasculated municipalities, the Sabines mount an organized and spirited attack on the city of Rome. The hostilities rage until the Sabine women throw themselves between the warring parties and beg for an end to the violence, even blaming themselves for the hostilities [75]. In return for the Sabine resistance, there is no colonization and relocation, Romulus and Tatius rule as joint kings, and the two peoples become one. The Romans become Quirites after the Sabine town of Cures ; the Sabine women lend their names to the thirty tribes of the people ; and Romulus and Titus Tatius give their names to two of the three centuries of knights [76]. As Livy indicates, the Sabines have been rewarded for their resistance and unwillingness to accept the abduction of their women without receiving a commensurate share of the Roman state.

While the rape of the Sabine women provides an arena for the Romans and Sabines to reveal their virtues, Livy, Dionysius, and Plutarch also record an alternative history of the protagonists. Titus Tatius, the king of the Sabines and corruptor of the murdered maiden Tarpeia, comes to his own violent demise when he is assassinated in a riot at Lavinium during a religious sacrifice [77]. Livy writes that Romulus refused to punish the people of Lavinium and showed but meager sorrow at the death of his co-regent, revealing his reluctance to share power [78].

Romulus, as much as he was remembered as the founder of Rome, was also the founder of *bellum ciuile*, which broke out with the very foundation of the city

(70) Liv. I, 10, 4.
(71) Liv. I, 10, 5.
(72) Liv. I, 11, 4.
(73) Liv. I, 10, 6 ; *ILS* 64. It should be noted that Augustus denied the *spolia opima* to M. Licinius Crassus, the proconsul of Macedonia, in 29 BCE for his defeat of the Bastarnae and their chieftain, Deldo (Dio LI, 24). Allowing Crassus to dedicate the *spolia opima* would have been politically inexpedient just as Augustus was seeking to draw connections between Romulus and himself. See H. I. Flower, *The Tradition of the spolia opima : M. Claudius Marcellus and Augustus* in *ClAnt* 19, 2000, p. 34-64, at p. 48-58 ; R. Syme, *Livy and Augustus* in *HSCP* 64, 1959, p. 27-87, at p. 44-47.
(74) Plut., *Rom.* 16 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* II, 34.
(75) Liv. I, 13, 1-5.
(76) Liv. I, 13, 5-8.
(77) Liv. I, 14, 1-3 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* II, 51-2 ; Plut., *Rom.* 23.
(78) Liv. I, 14, 3.

and resulted in the fratricide of Remus (79). In addition, the sources record two versions of Romulus' death : the official version that he was taken up in a cloud to the heavens (80), and the persistent rumor that Romulus was assassinated by senators because of his growing tyranny (81). Tacitus picks up on the tyrannical aspect of Romulus' character when he describes the development of the rule of law in Rome, writing that Romulus ruled as it pleased him (82). For Tacitus, as for Augustus, Romulus could be an effective referent, albeit for two different purposes.

5. *Tacitus on Livia and Political Revolution.* – Similar to Livy's account of Romulus' rape of the Sabine women, which led to the political subordination of the neighboring towns, Tacitus' account of the abduction of Livia by Augustus resulted in the subordination of the senatorial class, which was either unable or unwilling to challenge Augustus on the matter. However, the abduction did not result in the subordination of Livia, who did not remain a passive victim, but rather the initial act of force only led to greater disorder in the Roman state (83). There is an apparent contradiction in Tacitus' account, for most readers would not expect an abducted woman to become the political force Livia is portrayed as, yet that is precisely how Tacitus develops his narrative. Tacitus suggests that Livia could dissemble as adroitly as Augustus, writing that it was uncertain whether Livia was abducted against her will (84).

Although *Annales* I, 1-15 is generally read as Tacitus' account of Augustus' rise to power and the transference of that power to Tiberius, these chapters can also be read as Tacitus' version of how Livia gained and wielded her own power. *Annales* I, 3, in particular has been described as Tacitus' account of the survival of Tiberius over so many rivals just as I, 2 recorded the survival of Augustus (85). While this is a valid reading of I, 2-3, we could also read I, 3 as Tacitus' account of Livia as the agent for political change. Tacitus asserts that Augustus himself was revolutionizing the Roman constitution by bypassing the senate and people

(79) Liv. I, 7, 1-3.

(80) Liv. I, 16, 1-3 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* II, 56, 1-2 ; Plut., *Rom.* 26-8.

(81) Liv. I, 16, 4 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* II, 56, 3-6 ; Plut., *Rom.* 14-16.

(82) Tac., *Ann.* III, 26, 4 : *nobis Romulus ut libitum imperitauerat* ; A. J. Woodman / R. H. Martin, *The Annals of Tacitus Book 3*, Cambridge, 1996, p. 245f.

(83) Tacitus' portrayal of Livia first as abducted wife and then as an uncontrollable, domineering matriarch in the *domus Caesarum* calls to mind Aeschylus' metaphor for Helen from the *Agamemnon* wherein a lion cub was adopted into a family and then grew into a destructive and deadly force (Aesch., *Ag.* 717-36). F. S. L'hoir, *Tragedy, Rhetoric, and the Historiography of Tacitus' Annales*, Ann Arbor, 2006, passim, writes with great insight on the influence of Aeschylus on Tacitus but does not comment on *Ann.* V, 1.

(84) Tac., *Ann.* V, 1, 2 : *incertum an inuitam.*

(85) Koestermann, *Der Eingang* [n. 4], p. 332.

of Rome and looking within his own *domus* for a bulwark of domination ([86]). Yet the chapter is more about Augustus' failure to find an heir and Livia's own successful attempt to bypass even the *princeps* in order to place her son on the throne by removing more favored rivals. Tacitus portrays the *domus Caesarum* as being stealthily taken over by Livia and her *muliebris impotentia*, which is Tacitus' preferred means of referring to Livia's violent ambition. In I, 3 and following, Tacitus lays bare how political power worked in secret under the Principate and how a woman, Livia, was its primary wielder, not any of Rome's traditional institutions.

Tacitus' Livia enters the narrative already in full possession of her authority and using it to clear the way for the succession of Tiberius. Tacitus introduces Livia by suggesting that she may have been behind the deaths of Gaius and Lucius, the grandsons of Augustus ([87]). Tacitus describes Livia here as a *nouerca*, which is particularly spiteful as she was not the stepmother of Lucius and Gaius ([88]). The term is also highly suggestive of sinister and malicious intentions including murder and poison. Moreover, *nouerca* is a particularly Tacitean epithet for Livia ; Suetonius never refers to Livia as *nouerca* ([89]). The phrase *nouercae Liuiae dolus abstulit* ([90]) is full of words that resound throughout Tacitus' opening chapters of book one. *Auferre* is used along with *dolus* to implicate Augustus in the murder of Hirtius in 43 BCE ([91]) ; *nouerca* is repeated at I, 10, 5 and *nouercalis* at I, 6,2 and 33, 3 in regard to Livia ([92]). L'Hoir notes Tacitus' keen ability to use such sinister associations to lay the framework for a 'hidden discourse' that encourages certain responses from his readers ([93]). Through the associations in these passages Tacitus is painting a rather negative portrait of Livia, and by doing so at such an early stage of his narrative he is setting his readers up to expect Livia to fulfill such a characterization.

(86) Tac. I, 3, 1 : *subsidia dominationi.*

(87) Tac., *Ann.* I, 3, 3 : *Lucium Caesarem euntem ad hispaniensis exercitus, Gaium remeantem Armenia et uulnere inualidum mors fato propera uel nouercae Liuiae dolus abstulit.* On the deaths of Lucius and Gaius and Livia's role, see also Plin., *NH* VII, 149 ; Dio LV, 10, 10 ; Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 53-54.

(88) Tacitus uses *noverca* only in the *Annales* and always with a negative connotation : once of the step-mother of Radamistus XII, 44, 5 ; twice of Livia I, 3,3 and 10, 5 ; and thrice of Agrippina the Younger XII, 26, 6 ; 41, 3 ; 65, 2 ; see Gerber / Greef, *Lexicon Taciteum* [n. 15], p. 972. For the generally negative associations of stepmothers, see P. A. Watson, *Ancient Stepmothers : Myth, Misogyny and Reality*, Leiden, 1995, p. 179.

(89) Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 242.

(90) Tac., *Ann.* I, 3, 3.

(91) Tac., *Ann.* I, 10, 2 : *machinator doli Caesar abstulerat. Auferre* is also used of Livia's abduction at V, 1, 2.

(92) Tac., *Ann.* I, 6, 2 : *nouercalibus odiis* ; I, 10, 5 *grauis domui Caesarum nouerca* ; I, 33, 3 : *novercalibus Liviae in Agrippinam stimulis.*

(93) L'hoir, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 24-26.

Augustus' inability to dominate Livia demonstrates that Livia's abduction by Augustus is an 'anti-Lucretia' story. In fact, Tacitus depicts Livia subjugating Augustus to such an extent that she had Agrippa Postumus exiled to Planasia (94) ; the language Tacitus uses is echoed in his description of Sejanus' hold on Tiberius (95). There is a striking irony here : the *princeps* himself, the most powerful man in Rome who was to be the guardian of *libertas* for the people, was ultimately subservient to his wife. In addition, the successor to Augustus would not be determined by the *princeps* himself, but by Livia, a revelation of the *arcana imperii* that could scarcely have heartened Tacitus' readers. In Tacitus' account, Livia is the origin of the dynastic intrigues that would be a hallmark of the reign of the Julio-Claudians.

It is not only Augustus that Tacitus portrays as subservient to Livia, but also his successor Tiberius ; in *Annales* I, 4 Tacitus records Livia's continued control of political power from *princeps* to *princeps*. By reporting the words of Tiberius' contemporaries, Tacitus provides his readers with a most unsympathetic introduction to Tiberius (96), citing the haughtiness (*superbia*) of the Claudian family, Tiberius' own savagery (*saeuitiae*), his upbringing in a royal house (*domo regnatrice*), his anger (*ira*) and deception (*simulatio*) , and secret lusts (*secretae libidines*) (97). Most critically, Tacitus' anonymous sources describe the *princeps*' mother as possessing a womanly unruliness and Tiberius with compulsory enslavement to this woman (98). The conclusion is rather emphatic : if the *princeps* is subservient to a woman then so is the entire *populus Romanus* ; the emasculation of Rome's political class, as demonstrated by the acceptance of Livia's abduction, is thus taken to its most radical completion.

Tacitus' language at the close of this chapter reflects the revolutionary nature of Livia's involvement in politics, which results in a ring composition, for the chapter began by addressing the radical changes that had occurred in Roman society, *uerso ciuitatis statu nihil usquam prisci et integri moris* (99), and it ends

(94) Tac., *Ann.* I, 3, 4 : *nam senem Augustum deuinxerat adeo.*

(95) Tac., *Ann.* IV, 1, 2 : *mox Tiberium uariis artibus deuinxit adeo* ; Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 113 ; Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 57-9 ; F. S. L'hoir, *Tacitus and Women's Usurpation of Power* in *CW* 88, 1994, p. 5-25 at p. 25. L'hoir, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 47, 79, 146-48, also sees in Livia's binding of Augustus allusions to Aeschylus' *Oresteia* and Clytemnestra's domination over Agamemnon and Argos.

(96) Tac., *Ann.* I, 4, 3-4.

(97) This passage is a classic example of Tacitus' use of innuendo and rumor, as his final verdict in Tiberius' obituary (*Ann.* VI, 50-51) largely reflects the report at *Ann.* I, 4, 3-4. Tacitus' description of Tiberius and the Claudian gens as *superbus* recalls the arrogance of Tarquinius Superbus, the haughty tyrant par excellence (Liv. I, 49-50), and Appius Claudius the Decemvir, the conceited Claudian par excellence (Liv. II, 56, 5-7). *Regnatrix* is a spitefully employed *hapax*, see Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 121 and L'hoir, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 37-38.

(98) Tac., *Ann.* I, 4, 5 : *muliebri impotentia : seruiendum feminae.*

(99) Tac., *Ann.* I, 4, 1.

with the state subservient to a woman, *accedere matrem muliebri inpotentia : seruiendum feminae* ([100]).

Through the indirect characterization of I, 4, Tacitus draws attention to the tyrannical nature of Tiberius but also highlights the detrimental role of Livia in imperial politics. The phrase *muliebris impotentia* is the key to Tacitus' portrayal of Livia. As Rutland and L'Hoir have shown, *muliebris* in Tacitus signifies emotion and deception ([102]). Livia's imperious temperament is a pronounced feature of her portrayal throughout the *Annales* ([102]), and Tacitus comes back to this notion of Livia's *muliebris impotentia* at key points in his narrative. Tacitus suggests at IV, 57 that Livia and her *matris impotentia* were the impetus for Tiberius' departure from Rome, since Tiberius did not want her any longer as a partner in domination (*dominationis sociam*), but he could not be rid of her as he had received his *dominatio* from her as a gift. Tacitus again uses the phrase in Livia's obituary ([103]). The phrase *muliebris impotentia* stands in contrast to traditional Roman *uirtus*, which dictated masculine control over women, and *libertas*, which in turn was antithetical to the rule of a woman, as Livy and Tacitus point out ([104]). Augustus might have abducted Livia, but she, in turn, stripped him of much of his power, at least in Tacitus' account. Livia's behind-the-scenes political manoeuverings, which were instrumental to placing Tiberius on the throne, bypassed the traditional, male Roman institutions of the senate and people of Rome, and even the *princeps* himself ([105]).

Tacitus not only criticizes Livia's political machinations, but he also questions whether her commitment and love for Augustus were trumped by her political

(100) TAC., *Ann.* I, 4, 5. The language is similar to Tacitus' description of another questionable marriage and its deleterious ramifications for the state, the marriage of Claudius to his niece Agrippina the Younger : *uersa ex eo ciuitas et cuncta feminae oboediebant . . . adductum et quasi uirile seruitium : palam seueritas ac saepius superbia ; nihil domi impudicum, nisi dominationi expediret. cupido auri immensa obtentum habebat, quasi subsidium regno pararetur* (TAC., *Ann.* XII, 7, 3). The nouns *cupido* and *dominatio* and the phrases *uersa ciuitas* and *subsidium regno* hark back to Tacitus' portrayal of Augustus and Livia at I, 3, 1 : *Augustus subsidia dominationi*, and V, 1, 2 : *cupidine formae*. The result of course was that the state had been overturned and made subservient to a woman. See L'HOIR, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 78.

(101) L. W. RUTLAND, *Women as Makers of Kings in Tacitus' Annals* in *CW* 72, 1978, p. 15-29 at p. 15 ; L'HOIR, *Tacitus and Women's* [n. 95], p. 5-6, and more recently, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 111-156.

(102) TAC., *Ann.* II, 34, 2-3 ; II, 77 ; II, 82 ; III, 64 ; IV, 12, 4 ; IV, 21, 1.

(103) TAC., *Ann.* V, 1, 3 : *mater impotens*. Tacitus uses the same expression to portray Agrippina the Younger at *Ann.* XII, 57, 2.

(104) LIV. XXXIV, 2, 2 : *uicta libertas nostra impotentia muliebri* ; TAC., *Germ.* 45, 6 : *femina dominator : in tantum non modo a libertate sed etiam a seruitute degerant* ; GOODYEAR, *The Annals* [n. 4], p. 124.

(105) RUTLAND, *Women as Makers* [n. 101], p. 15, 17-22.

aims. Tacitus reports that some suspected that Livia, who was motivated by a desire to prevent the reconciliation of Augustus and Agrippa Postumus, was responsible for the death of Augustus ([106]). Moreover, as Tacitus suggests, Livia's manipulation of Augustus' health mirrors her control of the state. Tacitus emphasizes that Livia had complete power over the succession as she kept Augustus' death a secret by cordoning off the streets with armed guards until Tiberius' arrival, upon which it was announced simultaneously that Augustus had died and Tiberius had control of affairs ([107]). Tacitus' account of Augustus' death stands in stark contrast with that of Suetonius, who records that Augustus died peacefully after having conversations with Tiberius and Livia and bidding them goodbye ([108]). Moreover, Suetonius does not even hint that Livia had a hand in Augustus' death. By giving Livia such a significant role, in fact *the* principal role, at this point in his narrative, Tacitus is recognizing not only Livia's level of influence but also emphasizing that she had in essence usurped the power of the senate and people of Rome.

Equally pernicious is Tacitus' description of the first act of the new regime : the infamous murder of Agrippa Postumus ([109]) :

> *primum facinus noui principatus fuit Postumi Agrippae caedes . . . propius uero Tiberium ac Liuiam, illum metu, hanc nouercalibus odiis, suspecti et inuisi iuuenis caedem festinauisse.*

A fruitful comparison is provided by Suetonius who records that Tiberius had Agrippa Postumus murdered before announcing the death of Augustus, although he recognizes divergent accounts that attributed the murder to the command of Augustus or Livia ([110]). Tacitus, however, mentions the various accounts not merely to record the diversity of rumors as do Suetonius and Dio ([111]), but to correct the historical record and to fix the blame squarely on Livia and Sallustius Crispus, since, as Pappano and Woodman have shown, Tiberius and Augustus had little to do with Agrippa Postumus' murder ([112]). Tacitus' account of Agrippa

(106) TAC., *Ann.* I, 5, 1 : *grauescere ualitudo Augusti, et quidam scelus uxoris suspectabant* ; H. FURNEAUX, *The Annals of Tacitus*, Oxford, 1934, p. 186 suggests that *scelus* may refer to poisoning here. See also BARRETT, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 66-68 and L'HOIR, *Tragedy, Rhetoric* [n. 83], p. 173-74, 182.

(107) TAC., *Ann.* I, 5, 3-4.

(108) SUET., *Aug.* 98-99 ; *Tib.* 21.

(109) TAC., *Ann.* I, 6, 1-2.

(110) SUET., *Tib.* 22.

(111) SUET., *Tib.* 22 ; DIO LVII, 3, 6.

(112) A. E. PAPPANO, *Agrippa Postumus* in *CP* 36, 1941, p. 30-45 and A. J. WOODMAN, *A Death in the First Act (Annals 1.6)* in *Tacitus Reviewed*, Oxford, 1998, p. 23-39. See also SYME, *Tacitus* [n. 4], p. 306, 418 ; SHATZMAN, *Tacitean Rumors* [n. 14], p. 560-63 ; P. SINCLAIR, *Tacitus the Sententious Historian : A Sociology of Rhetoric in Annales 1-6*, University Park, PA, 1995, p. 5-10 ; S. BYRNE, *Pointed Allusions : Maecenas and*

Postumus' murder demonstrates more than any other story how power under the Principate lay neither with the senate and people of Rome, a devastating critique in its own right, nor even with the *princeps*, but with imperial women and ministers who deliberately skirted the senate and *princeps* to achieve their own ends. Tacitus' recording of the machinations behind the murder here at the beginning of the *Annales* is not merely to chronicle a historical event but to set out programmatically how power functioned under the Principate.

According to Tacitus, Augustus' abduction of Livia, which demonstrated his dominance over the men of Rome by taking his pick of their wives, profoundly marks the revolution that was taking place. The abducted Livia, however, revealed herself not as a victim, but as an agent furthering the revolution with the goal of establishing her son as successor to the *princeps* through whom she could continue to exert her influence. Thus Livia's abduction by Augustus played a pivotal role in the Roman revolution from Republic to Principate.

6. *Abduction and Autocracy.* – Mistreatment of women and their male family members were not always so willingly accepted as the abduction of Livia. Tacitus' portrayal of Livia contrasts with Livy's accounts of the violence against Lucretia and Verginia, which emphasize the excesses of tyrannical power, the expulsion and death of the offender, and the creation a more democratic constitution for the state ([113]).

The rape of Lucretia and the surrounding events are among the most compelling episodes in Livy's history, and there are a number of points in his narrative worth highlighting ([114]). Sextus Tarquinius, the son of Tarquinius Superbus,

Sallustius in the Annals of Tacitus in *RhM* 142, 1999, p. 339-45 ; Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 68-72.

(113) Liv. I, 57-60 ; III, 44-48. Tacitus' use of Livy to inform his narrative of events under the Principate has long been demonstrated ; one of the more well known examples is the account of Tanaquil's role in the succession of Servius Tullius to Tarquinius Priscus, which resembles Livia's role in the succession of Tiberius to Augustus. See M. P. Charlesworth, *Livia and Tanaquil* in *CR* 41, 1927, p. 55-57 ; Goodyear, *The Annals* [n. 4], p. 128.

(114) The rape of Lucretia has inspired a vast bibliography : see R. M. Ogilvie, *A Commentary on Livy Books 1-5*, Oxford, 1965, p. 218-32 ; I. Donaldson, *The Rapes of Lucretia : A Myth and Its Transformations*, Oxford, 1982 ; Hemker, *Rape and the Founding* [n. 64], p. 41-7 ; Joshel, *The Body Female* [n. 64], p. 112-30 ; R. A. Bauman, *The Rape of Lucretia, quod metus causa and the Criminal Law* in *Latomus* 52, 1993, p. 550-66 ; Arieti, *Rape and Livy's View* [n. 1] ; J. M. Claussen, *The Familiar Other : the Pivotal Role of Women in Livy's Narrative of Political Development in Early Rome* in *Acta Classica* 41, 1998, p. 71-104 ; S. Dixon, *Rape in Roman Law and Myth* in S. Dixon (ed.), *Reading Roman Women : Sources, Genres, and Real Life*, London, 2001, p. 45-55. See also Ov., *Fast.* II, 723-856 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* IV, 64-85.

is consumed by his *libido* ([115]), and he forces himself on Lucretia. The beauty of Lucretia overwhelms Tarquinius ([116]), just as Augustus was struck by Livia's beauty ([117]). By emphasizing Tarquinius' *libido*, Livy rhetorically portrays Sextus Tarquinius as a stereotypical tyrant who cannot control his appetites and is willing to use force to indulge his lusts. Through this use of violence, Tarquinius demonstrates his dominance, albeit temporary, over the women of Rome and through them the men of Rome, just as Augustus did when he abducted Livia.

What the Tarquinii do not count on is Lucretia's suicide ([118]), before which she relates the violence she has suffered and challenges the men to avenge her rape with the words, *si uos uiri estis* ([119]). Faced with this direct test of their manhood, L. Tarquinius Collatinus and L. Iunius Brutus take up the challenge of Lucretia, refusing to tolerate the violence of the monarchy and the threat to their own masculinity. Brutus seems to respond directly to Lucretia's words when he addresses the crowd in the forum : *tum Brutus castigator lacrimarum atque inertium querellarum auctorque quod uiros, quod Romanos deceret, arma capiendi aduersus hostilia ausos* ([120]). When Lucretia's dead body is carried into the forum, violated and fatally wounded like the Roman state, the subsequent outrage results in the overthrow of the monarchy and the creation of the annual, collegial consulship ([121]). So out of the suffering of Lucretia rises the Republic, wherein power is shared and tyrannical vices are subdued through the virtue of *libertas*.

Thus the course of Livy's narrative in book one moves from *regnum* to *libertas* ([122]) :

> *L. Tarquinius Superbus regnauit annos quinque et uiginti. regnatum Romae ab condita urbe ad liberatam annos ducentos quadraginta quattuor. duo consules inde comitiis centuriatis a praefecto urbis ex commentariis Ser. Tulli creati sunt, L. Iunius Brutus et L. Tarquinius Collatinus.*

This is in stark distinction to the first book of the *Annales* which moves in the opposite direction from *libertas* ([123]) to *seruitium*, the very last word of the

(115) Liv. I, 57, 10 ; 58, 5 ; 59, 8.
(116) Liv. I, 57, 10 : *forma . . . incitat.*
(117) Tac., *Ann.* V, 1, 2 : *cupidine formae.*
(118) Liv. I, 59, 11.
(119) Liv. I, 58, 8. As pointed out earlier [p. 15], Livy often associates *uir* with courage.
(120) Liv. I, 59, 4.
(121) Liv. I, 60.
(122) Liv. I, 60, 3.
(123) Tac., *Ann.* I, 1, 1 : *urbem Romam a principio reges habuere ; libertatem et consulatum L. Brutus instituit.*

book [124]. Tacitus' comments on Tiberius' handling of the consular elections emphatically close book one of the *Annales* and strike a strong contrast not only with the opening of the *Annales*, but also with the conclusion of book one of Livy's history. The movement from *libertas* to *seruitium* in *Annales* book one is partly the result of an abduction tolerated, just as the movement from *reges* to *libertas* in Livy is the result of a rape deemed insufferable.

In contrast to Tacitus' *Annales*, which are full of sexual excesses committed by the Caesars and tolerated by the people, Livy continuously associates violence against Roman women perpetrated by tyrants with the *uirtus* of the people who rise up to expel the tyranny and thereby gain greater *libertas*. Nowhere is this more evident than in the episodes of Lucretia and Verginia [125] :

> *sequitur aliud in urbe nefas, ab libidine ortum, haud minus foedo euentu quam quod per stuprum caedemque Lucretiae urbe regnoque Tarquinios expulerat, ut non finis solum idem decemuiris qui regibus sed causa etiam eadem imperii amittendi esset.*

By recording the episodes of Lucretia and Verginia as he does, Livy has helped to establish a thread that runs throughout Roman history connecting tyranny, violence against women, and resistance to tyranny that leads to greater freedom. As the cases of Lucretia and Verginia indicate, conflict and competition between men could lead to an offense against a female relative of one party by the other [126]. This offense was a direct challenge to the masculinity of the offended party, which had the option of responding or tolerating the offense. In fact, the offended men in Livy's accounts claim to be treated as Rome's enemies, conquered enemies, or slaves [127]. If the offender was a king or a tyrant, the offended party could choose resistance, possibly leading to greater political freedom, or acceptance, potentially leading to political domination.

Moreover, the participants in Livy's account of the rape of Lucretia behave altogether contrary to the participants in the abduction in Tacitus' *Annales*. Primarily, there is the raped or abducted women : Lucretia claimed that while her body had been violated, her heart was innocent [128], and she kills herself rather than serve as an exemplum for unchaste women [129] ; Tacitus portrays Livia, although a married woman, as if she might have been a willing partner to her

(124) TAC., *Ann.* I, 81, 4 : *speciosa uerbis, re inania aut subdola, quantoque maiore libertatis imagine tegebantur, tanto eruptura ad infensius seruitium.*

(125) LIV. III, 44, 1.

(126) JOSHEL, *The Body Female* [n. 64], p. 121 ; JOPLIN, *Ritual Work* [n. 64], p. 52f.

(127) LIV. I, 57, 2 ; 59, 4 ; 59, 5 ; III, 45, 8 ; 47, 2 ; 57, 3 ; 61, 4. JOSHEL, *The Body Female* [n. 64], p. 123 and JOPLIN, *Ritual Work* [n. 64], p. 67.

(128) LIV. I, 58, 8 : *corpus est tantum uiolatum, animus insons.*

(129) LIV. I, 58, 11.

abduction ([130]), which she exploited in order to gain influence for herself and thereby further her son's career, ultimately winning for him the Principate ([131]). As for the husbands of the women, there is a profoundly different reaction : Collatinus swears revenge and successfully conspires to drive out the kings ([132]) ; Tiberius Nero, who was once a foe of Augustus, proposing special honors for the tyrannicides, participating in the Perusine War, and earning a place on the proscription lists ([133]), offers no resistance ([134]) and according to other accounts willingly surrenders Livia ([135]) and even presides at the marriage ceremony between Livia and Augustus ([136]). And how do the aggressors fare ? Sextus Tarquinius and his family are driven out of Rome by force and into exile where he will be assassinated ([137]) ; the lusty Augustus first abducts, and then in a pretence of formality and piety consults the pontiffs on the sanctity of marrying a woman still pregnant by her prior husband ; he of course receives their approval ([138]), all of this en route to becoming the master of Rome. Livia, Tiberius Nero, and Augustus might have had good personal reasons for doing what they did ; Tacitus, however, does not portray the participants with any sympathy.

As Tacitus makes clear from his narrative, the Romans of the late first century BCE accepted Augustus' abduction of Livia from Tiberius Nero. Tacitus emphasizes the abduction, to which readers, especially those who had read Livy, might expect a response from the offended husband. In Tacitus' portrayal there was no reaction forthcoming, only a silent acquiescence ; he adds that those inclined to opposition had died either on the battlefield or in the proscriptions, while those more prepared for servitude were rewarded with wealth and honors ([139]). So the men who survived the proscriptions and civil wars, Tiberius Claudius Nero among them, were not of the nature to resist the will of Augustus and surely not eager to take up the challenge of a Lucretia, *si uos uiri estis*.

(130) Tac., *Ann.* V, 1, 2 : *incertum an inuitam.*

(131) Tac., *Ann.* I, 3-8 ; IV, 57, 3.

(132) Liv. I, 59, 1-2.

(133) Vell. II, 75, 1 ; Suet., *Tib.* 4.1-2 ; Tac., *Ann.* V, 1, 2 ; VI, 51, 1. He did not achieve much through his cooperation, dying in 33/32 B.C.E. after naming Augustus *tutor* of his two sons. For the ineptitudes of Tiberius Nero, see Barrett, *Livia : First Lady* [n. 4], p. 10-18, 24, 27.

(134) Tac., *Ann.* V, 1, 1-2.

(135) Suet., *Tib.* 4, 3.

(136) Vell. II, 79, 2 ; II, 94, 1 ; Plin., *NH* VII, 150 ; XV, 136 ; Dio XLVIII, 44 ; *Epit. de Caes.* I, 23.

(137) Liv. I, 60, 2.

(138) Tac., *Ann.* I, 10, 5.

(139) Tac., *Ann.* I, 2, 1 : *nullo aduersante, cum ferocissimi per acies aut proscriptione cecidissent, ceteri nobilium, quanto quis seruitio promptior, opibus et honoribus extollerentur.*

In the Tacitean account, it was but a small step from the passive acceptance of the abduction of Livia, by which Augustus demonstrated that he had control over the men of Rome, to a newly inaugurated autocracy at Rome. Livy stresses that the Republic was founded on resistance to a tyrant's rape of a young woman ; Tacitus conversely suggests that the Principate was founded in part on the acceptance of an abduction of a married woman by a new tyrant. Livia's domineering personality only made it worse, for Tacitus makes it clear that beyond the *dominatio* of one man the Romans had submitted to a *muliebris impotentia*, the rule of a woman.

Xavier University. Thomas E. STRUNK.

Témoignages sous influence : les images des divinités gallo-romaines

Si l'on a l'habitude d'invoquer les textes pour étudier la civilisation romaine, force et de constater que, malgré l'abondance de l'écrit, l'image reste le véhicule essentiel de communication. C'est d'autant plus vrai pour la religion de la Gaule romaine qui a vécu un double paradoxe puisqu'elle s'est implantée sur un substrat sacré qui n'a pratiquement pas laissé de traces écrites, sinon dans quelques inscriptions lapidaires et dans les textes de témoins étrangers à sa culture ([1]), qu'ils soient Grecs ou Romains, ou encore dans des documents du haut Moyen-Âge ; d'autre part, sous la domination de Rome, l'usage de l'écriture varie selon les provinces regroupées dans l'entité géographique appelée la Gaule. En simplifiant, on écrit beaucoup en latin en Narbonnaise, romanisée depuis 120 avant notre ère, et dans les régions du Rhin, où l'armée a un rôle essentiel, en revanche on utilise beaucoup les images en pierre, en bronze ou en terre-cuite dans les Trois Gaules. Un exemple éclairant est celui des sanctuaires de sources, dont on a souvent fait abusivement des sanctuaires guérisseurs ainsi que l'a réfuté justement John Scheid ([2]). Dans les régions méditerranéennes, des inscriptions nous donnent souvent l'information sur le rôle des divinités qui y sont invoquées. Dans les Trois Gaules, ces textes sont plus rares et ce sont parfois les choix des dieux ou déesses ou leurs attributs qui nous informent. Ainsi à Archettes, dans les Vosges, on a découvert un sanctuaire de source, au lieu-dit la « Chaude-goutte » au nom déjà évocateur, où gisaient des sculptures de Mercure, dont un fragment (figure 1), où le dieu tenait dans sa main droite le caducée et dont la gauche s'appuyait sur un bâton où s'enroulait un serpent, symbole habituel d'Esculape et de la guérison ([3]). C'est la même idée qui a présidée, sur une stèle de Deneuvre, à l'image d'Hercule qui tient un serpent dans la main gauche ([4]). Si l'on compare la documentation écrite et figurée, le rapport est grossièrement de 1 à 2, sauf pour quelques divinités qui ne sont connues que par un seul de ces deux supports ([5]).

(1) Voir sur ce sujet P.-M. Duval, *La Gaule jusqu'au milieu du Vᵉ siècle*, 2 vol., Paris, 1971, 865 p.

(2) J. Scheid, *Épigraphie et sanctuaires guérisseurs en Gaule*, Rome, 1992, p. 25-40.

(3) G. Moitrieux, *Toul et la cité des Leuques*, Paris, 2010, n° 038.

(4) Moitrieux, *Toul* [n. 3], n° 099.

(5) Ainsi que le montrent des mémoires consacrés à la géographie religieuse soutenus à l'université de Brest ; voir aussi G. Moitrieux, *Hercules in Gallia. Recherches sur la personnalité et le culte d'Hercule en Gaule*, Paris, 2001.

Une étude des dieux de la Gaule et des pratiques qu'ils induisent ne peut donc se limiter aux textes littéraires et épigraphiques comme cela se voit trop souvent (6). Mais comment utiliser ces documents iconographiques qui sont peu bavards : ils nous donnent à voir, mais qu'y a-t-il derrière ces images trop souvent stéréotypées ? Comment le sculpteur gallo-romain construisait-il ses figures divines, de quelle dévotion sont-elles le témoignage ? Et finalement, comment l'historien contemporain peut- il appréhender ce passé ?

La construction des images des dieux est une conséquence de l'arrivée des Romains en Gaule car du temps de l'indépendance les Gaulois ne les figuraient pas, sinon dans les régions les plus au contact du monde gréco-romain ou à une époque tardive ; il faut rappeler que la plupart des sculptures qui figurent les dieux gaulois dans les ouvrages de vulgarisation ont été réalisées après la conquête (7). Les témoignages de la littérature classiques sont souvent peu éclairants ainsi que le rappelait Camille Jullian :

> « Les Grecs et les Romains ne manquèrent donc jamais, quand ils découvraient de nouveaux dieux barbares, de leur chercher des équivalents méditerranéens, de les « interpréter », comme ils disaient, à la façon classique. Ni Polybe ni César ne nous ont nommé Ésus, Bélénus, Taranis ou Teutatès. A leur place nous trouvons Mars, Vulcain, Apollon, Jupiter, Saturne, Mercure ou le Père Infernal : car les Anciens ne pouvaient toujours dire exactement de quel dieu gréco-romain le dieu celtique répétait la nature. Mais ce qu'ils affirmaient, c'est que les Gaulois, même avant la conquête, adoraient déjà Jupiter, Mercure et tous les dieux de Rome et de la Grèce. Une affirmation de ce genre convenait bien aux maîtres du jour, soit aux politiques de Rome, qui inculquaient ainsi aux Gaulois la souveraineté universelle des dieux du Midi, soit aux philosophes grecs, qui rappelaient ainsi l'unité de principe de toutes les religions » (8).

Le témoignage de César est particulièrement révélateur car il cite les dieux gaulois en leur donnant le nom de ce qu'il estime être leurs équivalents romains : on ne peut invoquer dans son cas la méconnaissance car il avait à ses côtés un druide gaulois du nom de Divitiacos qui pouvait le renseigner. Il y a bien là une volonté, qui est au mieux une méthode pour se faire comprendre de ses concitoyens, au pire une distorsion de la réalité pour leur montrer que finalement les Gaulois n'étaient pas si étrangers qu'il y paraissait aux valeurs romaines. L'ordre hiérarchique retenu par le général romain ne correspond pas strictement à la hié-

(6) Voir par exemple M.-Th. Rapsaet-Charlier, *Les cultores de Mars en Gaule Belgique* in V. Brouquier-Reddé *et al.* (éds.), *Mars en Occident : actes du colloque international « Autour d'Allonnes (Sarthe) : les sanctuaires de Mars en Occident », Le Mans, Université du Maine, 4-5-6 juin 2003*, Rennes, 2006, p. 45-62.

(7) C'est le cas par exemple de la statue de Bouray ou celle d'Euffigneix ; les manuels scolaires sont les grands artisans de cette confusion.

(8) C. Jullian, *Histoire de la Gaule*, VI, Paris, 1920, p. 15.

rarchie statistique que l'on peut faire en Gaule avec les témoignages lapidaires iconographiques et épigraphiques, certains dieux, comme Hercule, étant oubliés alors qu'ils sont parmi les plus honorés par les Gallo-romains : ceux-ci auraient-ils à ce point changé ? Les indigènes auraient accepté de transfigurer leurs dieux suivant les formes romaines, mais auraient-ils pour cela abandonné leurs traditions ?

Quelques noms de dieux celtiques sont connus par Lucain et Lucien ou encore par le texte des gloses de Berne ([9]) mais ces témoiganges éclairent peu le débat du fait de leurs contradictions. Par chance quelques sculptures divines portent sur leur fronton le nom du dieu ou de la déesse qui est figuré. Ainsi ce mit en place un phénomène d'interprétation qui déboucha dans certains cas sur une véritable assimilation, dans d'autres à un syncrétisme. Aussi en reprenant encore Camille Jullian on peut constater que :

> « Transfigurer à la romaine les divinités celtiques, ce fut concilier ces deux tendances. Le Celte put, de cette manière, aller d'un dieu à l'autre par des transitions infinies. Il n'y eut ni conflit entre les divinités ni brusque changement dans les habitudes. L'un après l'autre, tous les attributs de Mercure passèrent à Teutatès, sans que le dévot s'aperçût tout de suite que son maître changeait d'aspect ; et il se trouva à la fin ne plus adorer qu'un dieu latin » ([10]).

On peut illustrer cette évolution à travers le cas du dieu Cernunnos ([11]). Sa figure apparaît sur le chaudron de Gundestrup (Danemark), dont la date, tout comme le lieu de fabrication, fait l'objet de nombreuses discussions : il est en tout cas antérieur à la conquête romaine ([12]). Sur la face intérieure de cet objet le dieu (figure 2) apparaît assis en tailleur, pourvu de cornes de cerf tenant de la main gauche un serpent à tête de bélier et de la droite un torque. Plus tardivement, sa tête cornue apparaît sur le pilier des Nautes de Paris daté du règne de Tibère ([13]) où il côtoie d'autres divinités celtiques et romaines : la disparition de la partie inférieure rend une analyse plus complète impossible mais tout un panneau était occupé par sa seule image. Sa figuration se retrouve aussi à Saintes (Charente-Maritime) ([14]) sur un monument archaïque : assis en tailleur et pourvu de ses cornes, il porte un torque autour du cou et sa figuration est complétée par

(9) DUVAL, *La Gaule* [n. 1], p. 360-363, et 459-460.
(10) JULLIAN, *Histoire* [n. 8], p. 16.
(11) Voir sur ce thème P. P. BOBER, *Cernunnos : Origin and Transformation of a Celtic Divinity* in *AJA* 55, 1951, p. 13-51.
(12) Voir par exemple J.-J. HATT, *Mythes et dieux de la Gaule*, I, Paris, 1989, p. 74-99 ; V. KRUTA, *Les Celtes*, Paris, 1978, p. 98-100 ; S. DEYTS, *Images des dieux de la Gaule*, Paris, 1992, 159 p.
(13) DEYTS, *Images* [n. 12], p. 146-149 ; HATT, *Mythes et dieux* [n. 12], p. 126-140 ; E. ESPÉRANDIEU / R. LANTIER, *Recueil général des bas-reliefs, statues et bustes de la Gaule*, Paris, 1907-1966, n° 2067-2072.
(14) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], n° 1319.

des têtes de taureaux. Il est en compagnie d'une déesse indéterminée et d'Hercule au repos, bien reconnaissable à sa massue. Cet exemple marque une étape dans l'intégration par la juxtaposition du dieu celtique à une divinité méditerranéenne, même si un pendant celtique à Hercule a été discerné par B. Sergent ([15]). Ce dieu spécifiquement celtique relève encore plus de l'imagerie gallo-romaine par la place qu'il trouve sur un relief des Bolards à Nuits-Saint-Georges (Côte d'Or) ([16]) : pourvu de ses cornes traditionnelles, avec les pieds fourchus comme Pan (ou Silvain), et portant une corne d'abondance, il est assis aux côtés de deux divinités, composition en triade particulièrement fréquente dans cette région si riche en triade de déesses-mères. Le rapprochement avec les dieux romains est encore plus accentué sur une stèle conservée au musée de Reims (Marne) ([17]) où Cernunnos cornu, portant une blouse et des braies est assis en tailleur (figure 3). Il tient sur ses genoux un sac d'où s'écoulent des monnaies qui tombent entre un taureau et un cerf : son rôle de dieu pourvoyeur est donc clairement indiqué sous une forme bien loin de celle du chaudron de Gundestrup mais sans doute plus proche des préoccupations du commanditaire du monument. Il est accompagné des figures latérales de Mercure et d'Apollon figurés selon les poncifs gréco-romains nus et pourvus de leurs attributs habituels. Sur un monument découvert à Vendoeuvres (Indre) ([18]) ce rapprochement avec des données romaines est encore plus marqué puisque deux *putti* tenant un serpent ont une main posée sur sa ramure ; un rapprochement supplémentaire entre ces personnages se constate sur un relief découvert dans l'îlot Saint Jacques à Metz (Moselle) ([19]) où les deux *putti* portant une corne d'abondance ont un bras autour du cou du dieu et sont placés sur ses bras (figure 5), Hercule ornant le revers du monument. Enfin l'intégration, dans la filiation des œuvres précédentes, est presque complète sur une stèle découverte à Niedercorn ([20]) au Luxembourg (figure 4) où un dieu, sorte de Mercure, vêtu d'une tunique, tenant une corne d'abondance, est debout à coté d'un cerf qui crache des monnaies. La séparation entre les deux composantes de base de l'image de la divinité, l'homme et les cornes de cerf, est donc consommée : l'animal n'est plus partie intégrante du dieu mais un attribut extérieur. D'ailleurs cette composition n'est pas unique puisque le cerf est présent aux côtés d'un dieu, armé d'une serpe, découvert dans un sanctuaire dédié à Mercure situé sur le sommet vosgien du Donon, et à Alzey ([21]), en Rhénanie-Palatinat, où le dieu Vulcain, tient une torche, sans que l'on puisse y reconnaître Cernunnos.

(15) B. SERGENT, *Celtes et Grecs. I. Le livre des héros*, Paris, 1999, p. 65-97.
(16) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], n° 2083
(17) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], n° 3653.
(18) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], n° 1539.
(19) J.-L. COUDROT et G. MOITRIEUX, *Une nouvelle représentation de Cernunnos et d'Hercule : le pilier de Metz-Saint Jacque* in *RAE* 43, 2, 1992, p. 386-390.
(20) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], n° 4195.
(21) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13], nos 7810, 7750.

Cette succession d'images qui montrent une intégration du dieu celtique dans la divinité romaine ne peut cependant être prise au pied de la lettre car on ne peut pas précisément dater la plupart de ces monuments en dehors de celui de Paris daté de Tibère par la dédicace et de celui de Metz qui est antérieur au milieu du IIIe siècle. Ainsi les artisans ont continué à donner des témoignages de l'attachement à leur dieu mais en déviant peu à peu l'image pour la rendre conforme aux poncifs de la culture dominante, ce qui va dans le sens contraire de ce qu'affirmait C. Jullian qui suggérait un mouvement inverse.

En revanche, on peut constater un maintien du substrat celtique à travers l'exemple de deux stèles découvertes à Deneuvre (Meurthe-et-Moselle), dans le même site avec des critères de datation cohérents grâce au contexte archéologique. Trouvées dans un sanctuaire de source dédié à Hercule, elles ont toutes deux la construction classique de l'image du dieu : debout nu et appuyé sur sa massue de la main droite et portant la peau de lion sur le bras gauche. Mais sur la première ([22]) le dieu tient un serpent dans la main, signe de son lien avec la source ce qui est une figuration inconnue dans l'iconographie méditerranéenne de cette divinité, sinon pour le figurer enfant étranglant les serpents envoyés pour l'occire. La seconde (figure 6), tout en respectant la composition classique, la détourne complètement pour y introduire des éléments complètement étrangers à la plastique gréco-romaine, en faisant appel à des techniques et des motifs typiquement issus de l'art celte (stylisation, abstraction des détails, esses de la chevelure) : datable du IIIème siècle elle prouve que les traditions celtiques dans la l'iconographie sont toujours connues. Mais dans ce site, il faut remarquer que l'essentiel des sculptures ([23]) figure le dieu dans une iconographie gréco-romaine sans aucun ajout qui puisse laisser entrevoir un éventuel précédent celtique dont la fouille du sanctuaire n'a retrouvé aucune trace en l'état. Reste la question de savoir s'il s'agit d'un simple artifice esthétique, ce qui est déjà un décalage important vis-à-vis de la romanisation, ou l'expression d'un retour à une divinité celtique. Ce témoignage montre donc à la fois le maintien d'un esprit différent mais surtout le respect des poncifs gréco-romains qui semble faire pencher la balance vers la première hypothèse. Les sculpteurs de ces deux images ont bien assimilé les données classiques mais les ont adaptées à leur monde culturel.

Ainsi, nous voyons là que les sculpteurs gallo-romains se sont inspirés de modèles importés pour représenter des dieux qui étaient soit les leurs (l'image d'Esus, sur le pilier des Nautes (Paris), est visiblement inspirée, sans qu'on puisse toutefois les confondre ([24]), des figures d'Hercule combattant (figure 9) qui

(22) MOITRIEUX, *Toul* [n. 3], n° 99.

(23) ID., *Hercules* [n. 5], p. 145-180 ; MOITRIEUX, *Toul* [n. 3], nos 099-124, 129-156, 160-162 ; ID., *Hercules salutaris : Hercule au sanctuaire de Deneuvre*, Nancy, 1992, (PUN – disponible actuellement uniquement au musée de Deneuvre), 270 p., 38 pl.

(24) ID., *Hercules* [n. 5], p. 190 ; pour Trèves, W. BINSFELF / K. GOETHERT-POLASCEK / L. SWINDEN, *Katalog der römischen Steindenkmäler des rheinischen Landesmuseums Trier*, Mayence, 1988, n° 206.

abondaient en Gaule dès l'époque de l'indépendance. D'ailleurs sur un monument de Trèves (Rhénanie-Palatinat) il côtoie Mercure et une déesse), soit des divinités extérieures. On a pu ainsi remarquer que leur modèle étaient souvent des statuettes en bronze, qui avaient l'avantage d'être facilement transportables et permettaient d'avoir des rapports tout faits pour construire une figure divine. On peut le constater pour une image de Mercure portant Bacchus inspirée de l'Hermès dionysophore attribué à Praxitèle et retrouvé dans le temple d'Olympie : un exemplaire conservé au musée Rollin d'Autun montre une composition en bronze, où le dieu portant l'enfant sur le bras gauche tient une grappe de raisin dans la main droite, qui est reprise à l'identique sur une stèle en pierre découverte à Hatrize (57) ([25]). Des images inspirées du même modèle se retrouvent à Grand ([26]), dans les Champs Décumates et dans les Vosges ([27]), en particulier dans certains sites de sommet comme à Saint Quirin (57) ([28]), montrant que la culture classique ne se limitait pas aux zones les plus peuplées mais touchait les populations les plus reculées, qui semblaient à l'écart de la romanisation selon des schémas un peu trop simplistes.

Il apparaît donc difficile d'appréhender la religion gallo-romaine et les croyances qui s'y rattachent, à travers ses images qui sont une recomposition liant les poncifs méditerranéens et des éléments plus ou moins marqués, quand ils n'ont pas complètement disparus, de la religion gauloise. Cela est rendu d'autant plus délicat que peu de textes explicatifs ont survécu à la présence romaine, même si l'exploitation de textes gallois et irlandais permet d'entrevoir quelques aspects de la mythologie celte. C'est ce que le soulignaient fort justement Ch. Guyonvarc'h et F. Leroux dans un article ([29]) où ils posaient la question essentielle : une religion peut-elle survivre à la perte de ses rites (et partiellement de sa langue bien que le Gaulois reste parlé comme l'atteste un texte d'Ausone), même, si on le sait, elle est le lieu de la préservation de la tradition. Restent des images composites comme l'Abondance de *Nasium* dont le siège porte une corne d'abondance et une roue ([30]) ou les divinités portant une épiclèse comme Mars

(25) Id., *Images du monde gallo-romain : la sculpture figurée gallo-romaine du Musée lorrain de Nancy*, Nancy, 1992, (supp. au *Pays lorrain*), p. 40-41 ; Id., *La barbe est-elle un élément d'identification dans la sculpture gallo-romaine ?* in *Latomus* 69, 4, 2010, p. 1084-1085, fig. 15-16.

(26) Moitrieux, *Toul* [n. 3], n° 576.

(27) J.-J. Hatt, *Hermès dionysophore, image hellénisée d'un mythe gaulois* in *RAE*, 1967, p. 313-325.

(28) G. Moitrieux, *De nouvelles stèles de Mercure à Saint Quirin (Moselle)* in *Latomus* 52, 3, 1993, p. 623-633 ; voir aussi Moitrieux, *Toul* [n. 3], nos 377 pour Moyenmoutier (Vosges).

(29) Ch. Guyonvac'h / F. Leroux, *Remarques sur la religion gallo-romaine : rupture et continuité* in *ANRW* 18, 1, 1986, p. 423-455.

(30) Moitrieux, *Toul* [n. 3], n° 899.

Mullo ([31]), dont l'essence reste difficile à déterminer, tout comme les déviations du culte d'Hercule en Gaule où des femmes font des dédicaces, alors qu'à Rome le culte était mysogine ([32]).

L'obscurité de la question n'a pas rebuté les historiens dont les analyses sont très marquées par leur temps, puisque comme le disait G. Duby « l'histoire s'écrit au présent ». Jusqu'à la fin du XIXe siècle seuls les beaux objets, c'est à dire ceux conformes aux canons classiques gréco-romains, paraissaient dignes d'intérêt. En conséquence on ne retenait qu'une partie de la documentation, le reste étant considéré, dans les travaux des historiens patentés, comme rustiques ou barbares (la lecture du recueil d'E. Espérandieu est significative à cet égard). Cette conception héritée de la Renaissance et son culte du bel objet antique entraîna une vision tronquée de l'histoire religieuse où les dieux romains étaient omniprésents et avaient fait disparaître les dieux indigènes dans une acculturation à laquelle n'échappaient que quelques campagnes profondes, demeurées à l'écart de la civilisation : les Romains en Gaule avaient remplacé le torchis par la pierre dans la construction (ce que l'archéologie a depuis totalement contredit) et la barbarie religieuse gauloise par l'ordre olympien. Seuls des érudits locaux, dont les sociétés savantes fleurirent au milieu du XIXe siècle, pouvaient s'intéresser à ces médiocres figures divines que l'on trouvait pourtant dans tout l'espace gaulois. Il n'est pas indifférent alors de constater que les mêmes historiens s'intéressant à l'Afrique romaine développèrent le même concept sur l'acculturation indigène face à la civilisation. Mais cette vision idéalisée de la conquête romaine n'était pas exempte d'arrière-pensées plus ou moins conscientes ; dans tous les cas l'apport bienfaiteur de l'envahisseur qui repousse par son action la barbarie pour mettre en place la vraie civilisation était un habile plaidoyer en faveur de la colonisation. La conséquence la plus insolite de cette démarche est que l'archéologie française s'intéressa alors plus aux foyers de grandes civilisations en Méditerranée qu'à celle touchant à son territoire national : il y avait plus d'archéologues français dans les pays méditerranéens qu'en France et les fouilles de Rome ou de Delphes étaient beaucoup plus importantes et intéressantes que celle d'une obscure bourgade française. En toute idéologie assumée le beau, l'important était gréco-romain. Camille Jullian, qui est sous cette influence disait ([33]) :

> « Non seulement le Gaulois ne trouva point la chose mauvaise, mais il s'intéressa aussitôt à ces noms et à ces images : il les introduisit dans sa demeure et sur son champ, colporta lui-même sur les routes, il les admit dans les lieux de foires. Soyons sûrs qu'il accepta ces dieux d'Italie et d'outre-mer d'aussi bon cœur que les poteries arrétines ou les casseroles de Campanie. [...] Quand la Gaule adopta ces

(31) BROUQUIER-REDDÉ *et al.*, *Mars en Occident* [n. 6].
(32) MOITRIEUX, *Hercules* [n. 5], p. 203.
(33) JULLIAN, *Histoire* [n. 8], p. 10.

dieux et ces images, elle fit donc bien plus que de se convertir à une religion nouvelle. Elle abdiqua son art, ses traditions, tout son passé, pour vivre de la pensée des Gréco-Romains et pour s'absorber en leur histoire », affirmations complétées par cette grave question « ...les dévots de Gaule ont-ils tiré un bénéfice moral de leur conversion ? ([34]) »

Dans cette tempête romanisante quelques sursauts apparurent pour des raisons variables et pas toujours très historiques : le cas le plus intéressant est celui d'Alésia ([35]) où l'empereur Napoléon III fit exécuter des fouilles pour mettre en évidence ce haut lieu de l'histoire française, berceau de la nation qui s'opposait ainsi aux menées royalistes qui s'appuyaient sur 1000 ans d'histoire post-romaine. Des historiens s'appliquèrent aussi à développer les études sur la Gaule comme Emile Espérandieu, qui produisit un recueil des sculptures de la Gaule ([36]) en cours d'actualisation, ou Camille Jullian qui, dans le même ouvrage que cité précédemment ([37]), nuançait :

« De cette vie en commun il résulta pour les dieux gaulois et pour les dieux classiques une seconde manière de s'accorder, qui fut de s'unir suivant leurs affinités : deux divinités semblables, celle-ci indigène et celle-là gréco-romaine, mêlaient leurs noms, leurs épithètes, leurs attributs, leurs figures, et se transfusaient en quelque sorte l'une dans le corps de l'autre pour se confondre en un seul être divin qui émanait de toutes deux ensembles ».

Ainsi était développée l'idée d'osmose, de syncrétisme, de libre adhésion mais à côté duquel subsistait des signes de tradition celtique ([38]) : « il arriva que la tradition gauloise l'emporta sur la gloire de la mythologie hellénique ».

Après la deuxième guerre mondiale les Antiquités nationales commencèrent à avoir droit de cité, comme le montre la création de la revue *Gallia* et les travaux de P.-M. Duval ([39]) qui classa les dieux en trois catégories : les dieux romains, les dieux celtiques, les dieux mixtes qui nous semblent encore le meilleur cadre de réflexion, même si la répartition des différentes divinités dans ce système laisse à désirer et mérite une nouvelle classification. Mais en même temps apparut une autre tendance avec pour chef de fil J.-J. Hatt, dont le livre ([40]) sur l'histoire de la Gaule s'ouvre sur ce magnifique exergue « A la mémoire des résistants de Gergovie » ; notons là encore un parallèle intéressant pour l'Afrique romaine

(34) JULLIAN, *Histoire* [n. 8], p. 27.

(35) Sur la synthèse de ces fouilles et de celles qui ont eu lieu dans les années 1990 voir M. REDDÉ, *Alésia*, Paris, 2003, 209 p.

(36) ESPÉRANDIEU, *Recueil général* [n. 13].

(37) JULLIAN [n. 8], p. 13.

(38) JULLIAN [n. 8], p. 20.

(39) P.-M. DUVAL, *Les dieux de la Gaule*, 2e éd., Paris, 1976, 169 p.

(40) J.-J. HATT, *Histoire de la Gaule romaine, colonisation ou colonialisme*, Paris, 1959.

puisqu'en 1976, M. Benabou, dans un esprit différent toutefois, publia *La résistance africaine à la romanisation* ([41]). Cette voie était bien sûr très marquée par la décolonisation qui était le problème central de la France au tournant des années 1950-1960.

La thèse de J.-J. Hatt ([42]) reposait sur l'idée que face au pouvoir romain, les Gaulois ont caché leurs dieux sous des oripeaux classiques, mais que par des signes plus ou moins discrets, ils détournaient les dieux romains pour honorer les leurs, résistant ainsi à l'occupant. Cette vision des choses trouvait son aboutissement par la mise en relation systématique des figurations divines de la Gaule avec une mythologie toute personnelle, qui s'appuyait sur le classique cycle de saisons. Cette manière d'envisager les dieux et les déesses de la Gaule a connu un succès incontestable amenant un certain nombre de chercheurs à suivre ce modèle comme on peut le constater pour des découvertes faites en Armorique romaine par exemple. En effet à Douarnenez furent retrouvées des installations destinées à produire le *garum*, condiment essentiel à la cuisine romaine ([43]). Dans les décombres on releva trois sculptures ([44]) : deux figuraient le dieu Hercule, dont une importée en marbre, et la troisième plus érodée montrait un personnage brandissant un objet dans sa main droite et en tenant un autre dans la gauche (figure 7). Les inventeurs du site y virent une figuration d'Esus ([45]), dieu celtique attesté par deux représentations sur le pilier des Nautes de Paris (figure 8) et sur une stèle de Trèves ([46]). Dès le premier regard on peut noter des différences notables dans la composition : Esus est figuré près d'un arbre, il tient à la main une serpe et porte une exomide. Le souci de se placer dans une optique celtisante a fait négliger d'autres données de comparaison autrement plus pertinentes puisque l'image de Plomarc'h correspond assez précisément à des représentations d'Hercule combattant découvertes à Bapteresse, à Buxerolles (figure 10), à Alzey, à Meaux ([47]) ou encore sur la mosaïque de Liria (figure 11) : le dieu, couvert de la peau de lion, brandit sa massue pour frapper l'hydre de Lerne ou le serpent gardant les pommes du jardin des Hespérides, qu'il saisit de sa main gauche. Ce rapprochement est d'autre part beaucoup plus cohérent au regard des deux autres statues mises au jour.

(41) M. Benabou, *La résistance africaine à la romanisation*, Paris, 1976.

(42) Hatt, *Mythes et dieux* [n. 12].

(43) Sur ce sujet voir en dernier J.-P. Bardel, *L'établissement antique de Plomarc'h Pella à Douarnenez (Finistère) : un ensemble représentatif des établissements de salaisons romains de la baie* in *Aremorica* 1, Brest, 2007, p. 101-116.

(44) R. Sanquer, *L'archéologie romaine en Bretagne* in *Archéologia* 74, 1974, p. 10-19.

(45) P. Galliou, *L'Armorique romaine*, Brasparts, 1983, rééd. 2005, p. 192.

(46) Espérandieu, *Recueil général* [n. 13], nos 3134, 4929.

(47) G. Moitrieux / Y. Maligorne / J.-Y. Eveillard, *De nouveaux témoignages du culte herculéen en Gaule* in *Latomus* 62, 3, 2003, p. 581-596. Pour les comparaisons voir Espérandieu [n. 13], nos 1410, 1408, 7755, 3212.

Un autre exemple particulièrement révélateur de cette perspective historique est la statuette de bronze découverte au pied du Menez-Hom sur le territoire de la commune de Dineault (29). Après sa découverte dans une cache, elle a été détenue par un particulier qui l'a montré à R. Sanquer qui en a fait la première publication ([48]) sans que la totalité de l'objet soit restauré (figure 12). Retrouvée en plusieurs fragments, la tête, les bras et les pieds ont été restitués pour donner un témoignage d'une hauteur d'environ 0,70 m. ; le visage rond est imberbe et la coiffure courte laisse les oreilles dégagées. Il s'agissait d'une effigie de femme portant un casque ; la main droite percée d'un trou tenait un objet allongé : l'ensemble était une composition semblable aux figures de Minerve qui sont très fréquentes en Gaule, puisqu'on y trouve environ 400 témoignages en pierre. Par comparaisons, en particulier avec la statuette de Bouray et à l'aide de la chevelure, R. Sanquer date l'œuvre de la première moitié du Ier siècle. L'attention de l'auteur s'est surtout portée sur le casque du personnage (figure 13) : de type corinthien, avec la partie avant écrasée et un volumineux cimier, semblables à ceux d'une sculpture découverte à Villers-les-Moivrons ([49]), qui est supporté par un oiseau dont le cou s'allonge vers l'avant, le corps et les ailes soutenant la parure ; l'auteur hésitait entre la représentation d'une oie ou d'un cygne sauvage. Cet oiseau et la datation très haute retenue par l'historien, qui estime d'autre part que l'assimilation entre dieux gaulois et romains « n'aura d'effet qu'au IIIème siècle ([50]) », l'ont amené à voir une Minerve différente de son modèle gréco-romain. Aussi l'identifie-t-il avec la déesse Brigit connue par les textes irlandais du haut Moyen-Âge et à Brigantia attestée en Bretagne romaine ; en ajoutant à la démonstration que le sommet du Menez-Hom est une montagne « sacrée » de la Bretagne où existe une chapelle dédiée à la Vierge, tous les ingrédients étaient réunis pour reconnaître une divinité gauloise cachée sous un aspect méditerranéen ; on aurait d'ailleurs pu y voir aussi la déesse Rigani et la légende des trois grues qui figurent sur l'image du taureau *Tarvos Trigaranos* du pilier des Nautes de Paris et sur celle d'Esus à Trèves, déjà évoqués. Le corps de la déesse était pourtant connu, même s'il ne figurait pas sur la première restitution : il était revêtu d'une tunique longue (figure 14), plissée dans le plus pur style classique : y voir une Minerve classique flatte peut-être moins l'orgueil régional mais semble plus conforme à la réalité. L'interprétation de R. Sanquer se situe dans la lignée d'une vision d'une Armorique peu romanisée, où les traditions celtiques se sont conservées (ce que les découvertes archéologiques récentes infirment largement), est conforme aux schémas de J.-J. Hatt qui a lui-même repris cette iden-

(48) R. SANQUER, *La grande statuette de bronze de Kergilly-en-Dineault (Finistère)* in *Gallia* 31, 1, 1973, p. 61-79.
(49) MOITRIEUX, *Toul* [n. 3], n° 472.
(50) SANQUER, *La grande statuette* [n. 48], p. 77.

tification ([51]). Enfin on peut constater que, sur d'autre témoignages, Minerve est parfois accompagnée d'oiseaux : si le plus souvent il s'agit de la chouette, d'autres sont plus curieux et nous ramènent au cas armoricain. Ainsi à Bischtroff (Moselle) une chouette, placée à la gauche de la déesse, attaque un autre oiseau ([52]), à Vinsobres (Drôme) l'identification de l'oiseau n'est pas sûre ([53]) tandis qu'à Cologne le casque est orné d'un quadrupède ([54]). Surtout, à Pont-sur-Meuse (Meuse) ([55]), un manche de couteau est orné à son extrémité d'une tête d'aigle surmontée d'une tête de Minerve casquée avec un oiseau fixé sur le haut du cimier (figure 15) : certes l'oiseau n'est pas exactement semblable à celui du Menez-Hom mais l'idée est semblable. Cependant il reste que, si à Dineault comme à Pont-sur-Meuse, nous sommes bien en présence d'une Minerve, la présence de l'oiseau reste à expliquer. Le poids des premiers écrits et des schémas de J.-J. Hatt restent tels qu'actuellement, dans ce cas ainsi que dans bien d'autres comme on peut le constater dans de nombreux musées, cette interprétation celtisante reste très utilisée, contrairement à ce que peuvent penser beaucoup de spécialistes. Les approches sont parfois plus nuancées mais le fond reste, comme le montrent les nombreux exemples de la superposition de Jupiter, figuré en cavalier à l'anguipède, et de Taranis, alors qu'un travail récent montre la fragilité de cette interprétation ([56]). Les travaux d'Emile Thévenot, organisant le panthéon gallo-romain autour du culte de l'eau ([57]) et de Fernand Benoit ([58]) autour de divinités psychopompes eurent aussi une forte influence. La volonté de ces chercheurs de mettre en place une conception globalisante de la religion gallo-romaine les amena à négliger des témoignages qui entraient mal dans leur schéma. L'analyse du pilier « à la scène d'ophtalmologie » de Montier-sur-Saulx dans la Meuse est l'illustration de ces approches divergentes et porteuses de fortes controverses ([59]). On peut reprendre ici la remarque de F. Braudel qui disait qu'un concept est comme un navire dans la tempête : le moment intéressant est quand il coule ([60]). Simone Deyts ([61]) va infléchir ces perspectives, en particulier

(51) J.-J. Hatt, *Mythes et dieux de la Gaule*, vol. 2 (posth. 2005), accessible sur www.jeanjacqueshatt.free.fr, p. 199.

(52) Id., *Strasbourg. Musée archéologique. Sculptures antiques régionales. Catalogue raisonné*, Strasbourg, Paris, 1964, n° 122.

(53) M. Leglay, *Informations archéologiques, circonscription de Rhône-Alpes* in *Gallia* 29, 1971, p. 437-439.

(54) Espérandieu, *Recueil général* [n. 13], n° 6434.

(55) F. Mourot, *La Meuse, 55*, Paris, 2001 (coll. *La carte archéologique de la Gaule*), p. 471.

(56) F. Blanchard, *Iuppiter in Gallia*, Thèse de doctorat, UBO, 2011, p. 202-216.

(57) E. Thévenot, *Divinités et sanctuaires de la Gaule*, Paris, 1968, 245 p.

(58) F. Benoît, *Art et dieux de la Gaule*, Paris, 1969, 398 p.

(59) Moitrieux, *Toul* [n. 3], n° 781.

(60) F. Braudel, *Ecrits sur l'histoire*, Paris, 1969.

(61) Deyts, *Images des dieux* [n. 12].

avec l'abandon de l'organisation du panthéon en système monolithique ; cependant l'idée du maintien substrat gaulois sous jacent se retrouve dans son catalogue de l'exposition « A la rencontre des dieux gaulois » ainsi que le souligne le sous-titre « un défi à César » (62). Constatons que bien souvent les analyses partent de quelques exemples, souvent d'ailleurs des cas particuliers si ce n'est de fausses identifications : citons pour mémoire l'analyse du pseudo Hercule psychopompe de Bonn par J.-J. Hatt ou son assimilation à *Ogmios* par P.-M. Duval d'après un texte de Lucien (63). L'analyse de la totalité du *corpus*, opération certes longue et parfois fastidieuse, est le seul moyen de ne pas prendre l'exception pour la règle. La recherche sur Hercule (64) le montre puisqu'on est passé d'un Hercule gaulois, pourtant évoqué par la tradition (sa statue orne le parc du château de Vaux-le-Vicomte) (65) et par de nombreux historiens (comme J.-J. Hatt, J. De Vries et P.-M. Duval (66) entre autres), à un dieu de l'armée romaine du Rhin totalement gréco-romain. Il est figuré classiquement, nu avec sa massue et la peau de lion, sans exception, même lorsque le sculpteur utilise un style celtique (figure 6). Les cartes constituées par la répartition spatiale de tous les témoignages montrent que c'est sur le Rhin que ses représentations sont les plus nombreuses et qu'elles diminuent en nombre au fur et à mesure qu'on s'éloigne de cette zone. Seul bémol à apporter : c'est dans cette zone que globalement toutes les divinités sont les plus représentées et la répartition dans le territoire gaulois est loin d'être homogène avec en particulier des zones vides, telle la Basse-Normandie, inexplicables en l'état actuel des connaissances. Les témoignages du culte de Jupiter confirment ces remarques (67).

Peu à peu le domaine religieux a été délaissé, reflet sans doute de la laïcisation de la société. Il faut constater que ce phénomène se traduit souvent dans les recherches par une perte du sens des symboles qui ornent les figures divines : pris souvent au premier degré, il donne une vision simpliste des fonctions de la divinité. Le retour du domaine religieux a été amorcé par le biais de la municipalisation (68) et par les travaux de J. Scheid (69), l'étude de l'organisation et de la

(62) Ead., *A la rencontre des dieux gaulois. Un défi à César*, Lattes-Paris, 1999, 151 p.

(63) J.-J. Hatt, *La tombe gallo-romaine*, Paris, 1951, p. 45 ; Duval, *Les dieux de la Gaule* [n. 39], p. 80 *a contrario* Moitrieux, *Hercules* [n. 5], p. 179-181.

(64) Moitrieux, *Hercules* [n. 5].

(65) Plutôt J.-B. Gaignebet, *Essai sur le cheminement d'Hercule au cours de l'Histoire de France* in *Provence historique* 99, janvier-mars 1975, p. 111-124.

(66) Hatt, *Mythes et dieux* [n. 51] ; J. De Vries, *La religion des Celtes*, Paris, 1977, p. 69-70 ; Duval, *Les dieux de la Gaule* [n. 39], p. 80-85.

(67) Blanchard, *Iuppiter in Gallia* [n. 56], p. 19-63.

(68) Le travail de W. van Andringa, *La religion en Gaule romaine. Piété et politique (Ier-IIIe siècle apr. J.-C.)*, Paris, 2002, 336 p., qui aurait mérité une inversion du titre, est significatif.

(69) J. Scheid, *Pour une archéologie du rite* in *Annales HSS* 55, 3, 2000, p. 615-622 ; *Les temples de l'Altbachtal à Trèves : un sanctuaire national ?* In *Cahiers du Centre G. Glotz* 6, 1995, p. 227-243 entre autres travaux.

pratique ne pouvant cependant être dissociable de celle de la nature du dieu. Le constat actuel de l'étude de celle-ci tend, plutôt qu'à une opposition entre deux cultures, vers une utilisation de modèles propres à la Gaule à partir de poncifs méditerranéens ou balkaniques, qui donnèrent naissance à un art gallo-romain et peut-être à une religion romaine réinterprétée.

Ainsi la volonté de surexploiter les données, de privilégier certains détails, pour les faire entrer dans un moule prédéterminé amène à des dérives historiques qui eurent au moins le mérite de satisfaire une certaine identité celtique. Surtout on peut s'interroger sur la validité du rôle coercitif attribué aux Romains alors que ceux-ci étaient en ce domaine d'une tolérance extrême comme le prouvent les milliers de divinités connus dans leur empire. Ils craignaient, en le supprimant, de fâcher un dieu qui devait avoir un certain pouvoir puisqu'il était honoré : d'ailleurs l'étude onomastique des dédicants ne permet pas de mettre en évidence des divinités locales adorées par les indigènes et des romaines par les citoyens romains, la mixité de la dévotion étant la règle ([70]). Cependant les vaincus, sans abandonner leurs anciennes croyances, pensaient utile d'honorer les dieux des vainqueurs qui avaient si bien aidés leurs fidèles. A cette dualité d'origine se superposèrent parfois des interprétations indigènes des divinités romaines voire des syncrétismes donnant naissance à un *corpus* original.

Le contexte archéologique peut aussi largement influencer la compréhension d'une sculpture. Ainsi dans le sanctuaire apollinien de Grand (Vosges) ont été découverts des fragments de personnages issus d'une frise qui ornait un bâtiment public. Parmi celles-ci deux têtes ([71]) ont attiré l'attention des archéologues : l'une est un portrait d'homme barbu avec un visage un peu rude et l'autre celui d'une femme aux cheveux mi-longs, flottant vers l'arrière. Ils ont été identifiés comme les portraits d'Esculape et d'Hygie ([72]) alors qu'aucun attribut ne vient conforter cette hypothèse, d'autant qu'Hygie n'est pratiquement jamais appelée par ce nom en Gaule du nord où il est remplacé par Sirona. Cette interprétation est la conséquence d'une construction intellectuelle pure où Apollon étant un dieu considéré comme guérisseur par l'historiographie à Grand, il a paru logique que le dieu et la déesse de la médecine aient leur place dans le panthéon local. En fait elles sont comparables à celle de nombreux autres personnages qui composaient un cortège bachique ([73]). De même une lecture trop rapide d'une inscription où figure le nom *ANTONINVS* qui a été identifié à Caracalla, alors qu'il peut

(70) Voir par exemple Moitrieux, *Hercules* [n. 5], p. 203.

(71) Moitrieux, *Toul* [n. 3], nos 611, 617.

(72) Voir par exemple Ch. Bertaux, *Divinités et cultes antiques* in *Dossiers de l'archéologie* 162, 1991, p. 42-43.

(73) G. Moitrieux, *Les sculptures du jardin Huguet à Grand* in *Actes du colloque Agglomérations et sanctuaires : réflexions à partir de l'exemple de Grand (Vosges)* (à paraître).

être rattaché à d'autres empereurs du IIe siècle, a engendré l'affirmation de la venue de cet empereur à Grand ([74]), l'identification d'une tête de *putto* comme étant celle de son frère Geta ([75]) et de la construction du bâtiment dit du « jardin Huguet » comme datant de cette époque, alors que l'analyse des décors architecturaux le contredise ([76]).

Ainsi aux difficultés d'approches liées à l'utilisation par les Gallo-romains de poncifs gréco-romains pour exprimer un sentiment religieux certainement mélangé, s'ajoutent des variations épistémologiques des historiens qui font avancer la discussion à défaut de mieux comprendre la religion des Gallo-roamains. Actuellement les recherches penchent, pour les grandes divinités, vers des cultes romains réinterprétés, iconographiquement en tout cas ([77]), par les Gallo-romains. Les témoignages de la religion gallo-romaine sont en fait sous influence depuis leur apparition jusqu'à leur lecture contemporaine.

La religion gauloise puis gallo-romaine reste encore bien mystérieuse par ses fondements mal connus, ses transpositions difficiles à cerner et ses interprétations qui sont à la couleur du temps. Restent les vestiges du passé qui nous donnent une apparence mais qui nous cachent leur essence, où la tradition se mêle à l'apport extérieur : la difficulté de l'interprétation de l'iconographie mais surtout celle des textes irlandais et gallois en sont la plus parfaite illustration ([78]). Nous sommes bien là dans le domaine du signifiant identifiable et d'un signifié difficilement compréhensible. Notre monde contemporain n'en est pas exempt car malgré tous les doutes la Minerve du Menez-Hom est toujours appelée, et sans doute pour longtemps, Brigit : cela fait tellement mieux dans le paysage breton à défaut d'être cohérent avec ce que furent les dieux de la Gaule romaine.

CRBC, Université de Brest. Gérard MOITRIEUX.

(74) BERTAUX, *Divinités et cultes antiques* [n. 72], p. 50.

(75) MOITRIEUX, *Toul* [n. 3], n° 586 ; J.-N. CASTORIO, *Le pseudo Marsyas et le portrait présumé de Géta découverts à Grand* in *Latomus* 65, 2006, p. 644-663.

(76) Y. MALIGORNE, *Le décor architectonique du jardin Huguet* in Th. DECHEZLEPRÊTRE (éd.), *Sur les traces d'Apollon. Grand la Gallo-Romaine*, Epinal-Paris, 2010, p. 20-23.

(77) BLANCHARD, *Iuppiter in Gallia* [n. 56], p. 374-383.

(78) SERGENT, *Celtes et Grecs* [n. 15] ; DE VRIES, *La religion des Celtes* [n. 66] ; GUYONVAC'H et LEROUX, *Remarques* [n. 29].



FIG. 1. — Mercure d'Archettes
©cercle culturel d'Eloyes.



FIG. 3. — Cernunnos de Reims
©musée de Reims.



FIG. 2. — Cernunnos sur le chaudron de Gundestrup
©musée de Copenhague.

PLANCHE II



Fig. 4. — Cernunnos de Metz
©musée de Metz.



Fig. 7. — Stèle de Douarnenez
©musée de Quimper.



Fig. 5. — Mercure de Niedercorn
©musée archéologique de Luxembourg.



Fig. 6. — Hercule « gaulois »
©musée des sources d'Hercule de
Deneuvre.



Fig. 8. — Esus sur le pilier des Nautes
©musée de Cluny à Paris.



Fig. 9. — Hercule combattant
©copyright musée du barrois à Bar-le-Duc.



Fig. 10. — Hercule de Buxerolles
©musée de Poitiers.



Fig. 11. — I Hercule combattant le
serpent du jardin des Hespérides,
mosaïque de Liria
©musée national d'archéologie de Madrid.

PLANCHE IV



Fig. 12. — Déesse de Dineault
©musée de Rennes.



Fig. 14. — Déesse de Dineault complète
©musée de Rennes.



Fig. 13. — Tête de la déesse de Dineault
©musée de Rennes.

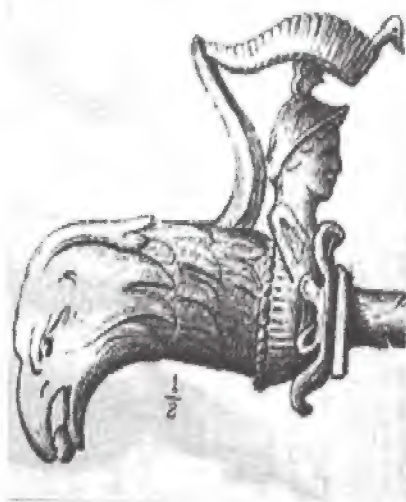


Fig. 15. — Manche de couteau de
Pont-sur-Meuse
©musée du barrois à Bar-le-Duc.

A Note on the Coin Type Selection by the *a rationibus* [1]

It seems clear that the Roman imperial court send out messages proclaiming the imperial ideology. Though there is little discussion that the messages came from the imperial center, there is an enormous discussion who actually selected these imperial messages. No central office or imperial officer seems to have had full responsibility over the selection of the imperial messages that were send by several kinds of imperial media such as inscriptions, art, architecture, and many more [2].

This article would like to look at one medium, imperial coinage, and will argue that it is possible to suggest that an officer with substantial influence could at least have influenced the selection of coin types. Imperial coinage was one flexible tool to propagate imperial ideology. Although, of course, these coin messages were part of the general lines of imperial ideology, they could differ at least of some aspects of messages broadcast on other media [3]. It is therefore not surprising that, previously, many authors have debated on the possible imperial officer entrusted with the selection task of the coin types [4]. Among the most sug-

(1) The stimulus of this article came from Prof. dr. Carlos Noreña (University of California, Berkeley) who was my mentor during my research trip at the University of California. I am grateful to him for his encouragement and criticism. This article has been greatly improved by the critical comments of Prof. dr. Olivier J. Hekster (Radboud University Nijmegen) and Prof. dr. Fleur Kemmers (Goethe Universität Frankfurt am Main) and Prof. dr. Johan Van Heesch (Bibliothèque royal de Belgique), who kindly read earlier versions of this article. Many thanks to Leen Van Broeck for correcting my English. Shortcomings remain my own.

(2) C. Ando, *Imperial Ideology and Provincial Loyalty in the Roman Empire,* Berkeley / Los Angeles / London, 2000 ; G. Weber / M. Zimmermann (eds.), *Propaganda – Selbstdarstellung – Repräsentation im Römischen Kaiserreich des 1. Jhs. n. Chr.*, Stuttgart, 2003 ; O. J. Hekster, *Imagining Power : Reality Gaps in the Roman Empire* in *Babesch* 86, 2011, p. 177-190.

(3) E. Manders, *Coining Images of power. Patterns in the Representation of Roman Emperors on Imperial Coinage, A.D. 193-284*, Leiden / Boston, 2012 ; C. F. Noreña, *Imperial Ideals in the Roman West. Representation, Circulation, Power,* Cambridge, 2011, p. 28-177 ; O. J. Hekster *et al.*, *Nero's Ancestry and the Construction of Imperial Ideology in the Early Empire : a Methodological Case Survey* in *Journal of Roman Studies,* forthcoming.

(4) C. F. Noreña, *The Communication of the Emperor's Virtues* in *Journal of Roman Studies* 91, 2001, p. 146-186 ; R. P. Duncan-Jones, *Implications of Roman Coinage :*

gested candidates are the *triumuiri monetales*, the *a rationibus* and the *procurator monetae* (5). All these officers were involved with imperial finances or imperial coinage ; however, no source has survived that attributed the responsibility for coin type selection directly to one of these men (6). Sometime, other indirect sources, like career inscriptions or the coinage itself, can be helpful to find the responsible for the coin type selection under the Roman emperors.

The proposed research method in order to find who was responsible for imperial coin type selection is to try to detect significant changes in the legends and designs of coins issued during the reign of a particular emperor, and secondly, to link any coin design alteration with internal reorganisations at the imperial court. Again, it is not to say that there was a complete freedom for a particular officer to decide what was on the coins, but that within the range of types that were broadcast during the reign of an emperor substantial shifts can be linked to one officer : the *a rationibus*. To clarify, this article will elaborate two case studies. Through the analysis of these cases, this article aims to contribute to the discussion of coin type selection.

Firstly, the earlier coinage under Nero gives a perfect example of an alteration in coin design output. From Nero's accession to the imperial throne in October

Debates and Differences in *Klio* 87, 2, 2005, p. 459-487 ; F. Kemmers, *Not at Random. Evidence for a Regionalised Coin Supply* in J. Brun / B. Croxford / D. Grigoropoulos (eds.), *TRAC 2004*, Oxford, 2006, p. 39-49 ; B. Kaczynski / M. Nüsse, *Reverse Type Selection in Sanctuaries ?* in F. Kemmers / H.-M. Von Kaenel (eds.), *Coins in Context* I, Mainz am Rhein, 2009, p. 93-107 ; C. F. Noreña, *Coins and Communication* in M. Peachin (ed.), *The Oxford Handbook of Social Relations in the Roman World*, Oxford, 2010, p. 248-268.

(5) P. L. Strack, *Untersuchungen zur römischen Reichsprägung des zweiten Jahrhunderts*, Stuttgart, 1931, Vol. 1, p. 7 ; L. Voelkel, *The Selection of Coin Types during the Reign of the Emperor Domitian* in *Studies presented to David Moore Robinson on his Seventieth Birthday 2*, Washington, 1953, p. 243-247 ; C. H. V. Sutherland, *The Intelligibility of Roman Imperial Coin Types* in *JRS* 49, 1959, p. 46-55 ; B. Levick, *Propaganda and the Imperial Image* in *Antichthon* 16, 1982, p. 104-116 ; C. Ehrhardt, *Roman Coin Types and the Roman Public* in *Jahrbuch für Numismatik und Geldgeschichte* 39, 1984, p. 41-54 ; C.H.V. Sutherland, *Compliment of Complement ? Dr. Levick on Imperial Coin Types* in *Numismatic Chronicle* 146, 1986, p. 85-94 ; M. Peachin, *The Procurator Monetae* in *Numismatic Chronicle* 146, 1986, p. 95-107 ; A. Cheung, *The Political Significance of Roman Imperial Coin Types* in *Schweizer Münzblätter* 48, 1998, p. 53-61 ; B. Levick, *Messages on the Roman Coinage : Types and Inscriptions* in G. M. Paul / M. Ierardi (eds.), *Roman Coins and Public Life under the Empire. E. Togo Salmon Papers II*, Ann Arbor, 1999, 41-60 ; R. Wolters, *Nummi Signati. Untersuchungen zur römischen Münzprägung und Geldwirtschaft*, München, 1999, p. 86-90 ; 290-291 ; B. Woytek, *Reichspragung des Kaisers Traianus (98-117)*, New York, 2010, 45-46.

(6) In his consolation poem addressed to Claudius Etruscus, the poet P. Papinius Statius alludes on the duties of the *a rationibus* during the Flavian house determining total mint output (*Siluae* 3, 3, 86-105).

AD 54 until AD 55 Nero's coin legends always read NERO CLAVDIVS DIVI F CAESAR AVGVSTVS (GERMANICVS), a nomenclature that is repeated again only once in AD 56 on a rare gold *quinarius* type (7). Thereafter, Nero's legends dropped the *nomen* Claudius (8) and the kinship phrase *diui filius,* whereupon no *nomen* referred any longer to his filiation with his adoptive father and predecessor Claudius, to whom Nero owed his imperial succession (9). Likewise, the coin designs issued between October AD 54 and December AD 55 referred either to Nero's mother Agrippina Minor or to Claudius. On five types, Nero's obverse portrait was flanked by that of his mother, a portrayal which was unprecedented on Roman imperial coinage (10). On two of these types, the reverse referred to the *pompa circensis* for the deified Claudius (11). Two other types were issued in honour of *diuus* Claudius himself (12). All of these designs, thus, suggest that Nero initially relied on his imperial filiation to legitimate his imperial position (13). After AD 55, Nero's coin types started to lack every reference to his ancestral background. Even the Julio-Claudian physiognomic features of the young Nero started to change into a more realistic portrait style (14).

(7) *RIC* I² *Nero* 1-7. The gold *quinarius* issed between December AD 55 and December AD 56 is *RIC* I² *Nero* 10.

(8) After Nero's coinage reform in AD 64 his coin legend added once more the *nomen* Claudius until AD 66 when it was again omitted.

(9) For Nero's adoption by Claudius and his succession, see M. Griffin, *Nero. The End of Dynasty*, London, 1984, p. 18-49 ; B. Levick, *Claudius*, London / New Haven, 1990, p. 71-79 ; C. B. Rose, *Dynastic Commemoration and Imperial Portraiture in the Julian-Claudian Period*, Cambridge, 1997, p. 42.

(10) On the obverses of *RIC* I² *Nero* 1-3, Nero and his mother were portrayed facing each other ; and on *RIC* I² *Nero* 6-7 the portraits of Nero and his mother Agrippina were jugate. The paired portraits of Agrippina and Nero seek to imitate the paired coin portraits of the Hellenistic consanguineous kings, queens or sons. The precise degree of Agrippina's power is a topic of debate, see Griffin, *Nero* [n. 9], p. 37ff ; Levick, *Claudius* [n. 9], p. 67 ; 71-76 ; L. Foubert, *Agrippina. Keizerin van Rome*, Leuven, 2006, p. 101-109 ; H. I. Flower, *The Art of Forgetting. Disgrace and Oblivion in Roman Political Culture*, Chapel Hill, 2006, p. 189-191. More about the coins, see Sutherland, *Roman History and Coinage 44 BC - AD 69 : Fifty Points of Relation from Julius Caesar to Vespasian*, Oxford, 1987, p. 87 ; J. Ginsburg, *Representing Agrippina. Constructions of Female Power in the Early Roman Empire*, Oxford, 2006, p. 57-58 ; 72-74 ; L. Foubert, *Women Going Public*, Diss. Radboud University Nijmegen, 2010, p. 116-117.

(11) *RIC* I² *Nero* 6-7. For more on the *pompa circensis*, see P. Arena, *The pompa circensis and the domus Augusta (1st-2nd c. A.D.). Ritual Dynamics and Religious Change in the Roman Empire* in O. J. Hekster / S. Schmidt-Hofner / C. Witschel (eds.) *Change in the Roman Empire. Proceedings of the Eighth Workshop of the International Network Impact of Empire*, Leiden / Boston, 2008, 77-93.

(12) *RIC* I² *Nero* 4-5.

(13) *RIC* I² *Nero* 1-7.

(14) Most (art) historians date the appearance of a more realistic portrait style to around AD 59 ; thus, after the murder of Agrippina. See J. Fejfer, *Roman Portraits in*

One single new type was introduced, displaying Nero's portrait on the obverse with an oak wreath on the reverse ([15]). The abrupt stop suggests that the design alteration had been made deliberately by the central powers.

Generally, scholars suggest that the sudden disappearance from coins of Nero's parents, and in particular of Agrippina, reflects the latter's decreasing influence at Nero's court ([16]). Yet, it was not until AD 57 that Agrippina was driven out from the palace by her son and not until AD 59 that she was murdered ([17]). Therefore, Agrippina's absence from the coins and the ceased family references on Nero's coins seem not directly due to his mother's decreasing power. In AD 55, the young Nero was still occupied with the acceptance of the tasks that belonged to his imperial position, for which one could think that his imperial background would still benefit ([18]). However, the former imperial court of Claudius slowly became subject to an internal reorganisation under Nero, during which the latter's advisors Burrus and Seneca became more and more prominent figures ([19]). A victim of this court reorganisation was the freedman Pallas, Nero's *a rationibus* ([20]). This officer was the Roman Empire's secretary of

Context, Berlin, 2008, p. 272-275 and E. Champlin, *Nero, Apollo and the Poets* in *Phoenix* 57, 2003, p. 280 : "It is only in 59, after the death of Agrippina .... that Nero could be said in any way to have affected the flowing locks of an Apollo which so defined him. However, after AD 55, Nero's portrait style changes for first time. Initially, Nero was styled as a Julio-Claudian boy, whereas his portrait after AD 55 resembles a young man with more realistic features". Cf. E. W. Leach, *The Politics of Self-Presentation : Pliny's "Letters" and Roman Portrait Sculpture* in *Classical Antiquity* 91, 1990, p. 25-26 ; J. Osgood, *Claudius Caesar : Image and Power in the Early Roman Empire*, Cambridge, 2011, p. 219. On Nero's portraiture, see also O. J. Hekster, *et al.*, *Nero's Ancestry and the Construction of Imperial Ideology in the Early Empire : a Methodological Case Survey,* [n. 3].

(15) *RIC* I² *Nero* 8 and 9 in AD 56. Each year until AD 61, the type was reissued on gold and silver : *RIC* I² *Nero* 11-22. Cf. C. L. Clay, *Die Münzprägung des Kaisers Nero in Rom und Lugdunum - Teil 1 : Die Edelmetallprägung des Jahre 54 bis 64 n.Chr.* in *Numismatische Zeitschrift* 96, 1982, 7-52.

(16) *RIC* I², p. 135 ; *BMCRE* I, clxxi-clxxiii ; Rose, *Dynastic Commemoration* [n. 9], p. 47-48 ; Flower, *The Art of Forgetting* [n.10], p. 190-191 ; Ginsburg, *Representing Agrippina* [n. 10], p. 52-53 ; 72-74.

(17) Tacitus, *Annals* 13, 18, 3 - 13, 19, 1 ; 14, 1-9 ; Suetonius, *Nero* 34, 1 ; Dio 62, 13-14 ; Rose, *Dynastic Commemoration* [n. 9], p. 48 ; Foubert, *Agrippina* [n. 10], p. 108-109.

(18) In March, he was elected *pontifex maximus* and at the end of AD 55, he accepted the title *pater patriae*.

(19) Tacitus, *Annals* 12, 8 ; 12, 69, 1 ; 13, 2, 1 ; 13, 2, 5 ; 13, 6, 3 ; Suetonius, *Nero* 37, 3 ; Dio 61, 4, 1. Cf. Levick, *Claudius* [n. 9], p. 187-188.

(20) Through the writings of Josephus, Tacitus, Suetonius and Dio more is known about the life and career of Pallas. In 1952, the scholar S. I. Oost dedicated a whole article to Pallas, which is also used as a basic reference in this article : S. I. Oost, *The Career of M. Antonius Pallas* in *American Journal of Philology* 79, 1952, p. 113-139.

finance. Not much is known about the exact responsibilities of the officer, but it is assumed that he, as head of the imperial financial administration, was in charge of supervising the accounts of the emperor's revenues from the imperial treasury, in which particular attention was paid to the army funds and the imperial mints ([21]). Initially, the office was held by a freedman, but from the reign of Hadrian onwards equestrians assumed total control of the office of the *a rationibus* after the reputation of freedmen declined due to corruption. In the 4th century AD, the *a rationibus* was rendered unnecessary by the *comes sacrarum largitionum* ([22]).

Pallas, who had been appointed *a rationibus* under Claudius, was forced by Nero to resign his office in AD 55 ([23]). Why the trusted imperial freedman had to leave is not known. Pallas had been always a loyal and successful servant of the Julio-Claudian family ever since he became the slave of Antonia Minor ([24]). Being in his fifties, he could not found too old for the job, because the office of *a rationibus* included no hard physical labour. Tacitus reports that Pallas was dismissed from his imperial position because the emperor was offended by his sullen arrogance ([25]). Pallas' arrogant attitude might explain his dismissal, yet, more likely, other arguments, such as Pallas' status as prominent imperial freedman and his close friendship with Agrippina Minor, were reasons why the freedman had to resign. Nero's tutor Seneca, for example, declared that he wanted to end the influence of freedmen and women at the imperial court, such as Pallas and Agrippina ([26]). On the other hand, as Oost has argued, "Agrippina's influence

(21) W. Eck, *Die Bedeutung der claudischen Regierungszeit für die administrative Entwicklung. Die Regierungszeit des Kaisers Claudius (41-54 n.Chr.)* in V. M. Strocka (ed.), *Umbruch oder Episode ?,* Mainz, 1994, p. 27-31. Cf. Statius, *Siluae* 3, 3, 86-105 about the office of the *a rationibus* in Flavian times, but it must hold generally true for the administration of Pallas. Cf. Oost, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 127-128 ; P. Weaver, *Familia Caesaris. A Study of the Emperor's Freedmen and Slaves*, Cambridge, 1979, p. 259-260.

(22) Oost, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 113-139 ; Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 259-260 ; Peachin, *The Procurator Monetae* [n. 5], p. 103-105 ; Eck, *Die Bedeutung der claudischen Regierungszeit* [n. 21], p. 27-31 ; Wolters, *Nummi Signati* [n. 5], p. 86-90 ; 196-202 ; 290-291. See also R. Delmaire, *Largesses sacrées et res privata. L'aerarium impérial et son administration du IVe au VIe siècle*, Rome, 1989, p. 25-30 ; 93-124 ; 178-206.

(23) Tacitus, *Annals* 11, 29, 1 ; 12, 1, 1-4 ; 13, 2, 3-4 ; Suetonius, *Claudius* 26, 2 ; Oost, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 133 ; Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 259.

(24) Pallas' loyalty is clear from the following story. According to the ancient historians it was Pallas who delivered the notorious letter of his patroness Antonia Maior to Tiberius that warned the emperor about Sejanus' plotting against him. Antonia's choice for Pallas suggests that he could be trusted. Josephus, *Antiquitates Judaicae* 18, 182 ; Dio 65, 14, 1-2.

(25) Tacitus, *Annals* 13, 2, 3-4 about the *modum liberti*.

(26) Tacitus, *Annals* 13, 4, 2. Cf. Pliny, *Epistulae* 7, 29 ; 8, 6 who was horrified by the fact that the Senate voted to the freedman the insignia of a praetor and a largesse of 15

over her son began to wane", whereupon "Nero, or Seneca, chose Pallas as a victim to show Agrippina the dangers of excessive presumption" ([27]).

It seems, therefore, that Pallas' removal might have been a consequence of Nero's new court politics. Thus, the newly introduced coin designs of AD 56 could be a consequence of Pallas' forced retirement, as the numismatist Cheung mentioned passingly in her article on coin types ([28]). As Claudius' former influential freedman and Agrippina's confidant, it is feasible that Pallas selected Nero's pro-Julio-Claudian coin designs in his office as *a rationibus* until AD 55 ([29]).

A second case study supports the proposition that the *a rationibus* selected the imperial coin types. Around the end of AD 82 and the beginning of AD 83, some significant currency reforms were implemented under the supervision of the emperor Domitian. These reforms included an improvement of the precious metal standards to Augustan levels and there was a brief disappearance of the *aes* coinage in all denominations ([30]). All but one of the reverse types on Domitian's precious metal coins and all reverses on bronzes were abandoned, and, furthermore, new designs were introduced, including Domitian's newly acquired title Germanicus ([31]). Before AD 83, Domitian's types were in line with Flavian stan-

million sesterces. The influence of Narcissus, another imperial freedman, on Claudius was also great ; see SENECA, *Apocolocyntosis Diui Claudii*, 13 ; TACITUS, *Annals* 13, 1, 4 ; DIO 60, 34, 4. Cf. H. MOURITSEN, *The Freedman in the Roman World*, Cambridge, 2011, p. 94-118 about influential freedmen at the imperial court.

(27) OOST, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 133 ; LEVICK, *Claudius* [n. 9], p. 67.

(28) CHEUNG, *The Political Significance* [n. 5], p. 60. Before C.H.V. SUTHERLAND, *Compliment or Complement ?* [n. 5] p. 85-94 hinted that Pallas could have been involved in the type selection, but no further argumentation is given.

(29) CHEUNG, *The Political Significance* [n. 5], p. 60. It is not known whether another *a rationibus* was appointed immediately. What is certain is that under Nero's reign, a freedman, Phaon, held at a certain point the office of *a rationibus*. *PIR* I² P 340 ; *CIL* III, 14112.2. Cf. For this discussion see C. BRUUN, *The Name and Possessions of Nero's Freedman Phaon* in *Arctos* 23, 1989, p. 41-53 ; A. P. GREGORY, *A Study in Survival. The Case of the Freedman L. Domitius Phaon* in *Athenaeum* 83, 1995, p. 401-410 ; P. WEAVER, *Phaon, Freedman of Nero* in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 151, 2005, p. 243-252.

(30) I. CARRADICE, *The Banishment of the Father of Claudius Etruscus : Numismatic Evidence* in *Liverpool Classical Monthly* 4, 1979, p. 102 ; *Coinage and Finances in the Reign of Domitian*, Oxford, 1983, p. 12-21 ; 79 ; 104-106 ; 118-123 ; 134-135 ; 142. I. CARRADICE distinguishes the precious metal types of Domitian between AD 81-82 as the "first period" of Domitian's precious metal type output ; the production of *aes* types ceased after AD 82 and did not recommence until two years later. Cf. D. R. WALKER, *The Metrology of the Roman Silver Coinage*, Oxford, Vol. 1, 1976, 87-96 ; 111-115 ; Vol. 3, 1978 ; *RIC* II² 242-243.

(31) *BMCRE* II, lxxxv ; xc ; CARRADICE, *Coinage and Finances* [n. 30], p. 12-21 ; 79 ; 104-106 ; 118-123 ; 134-135 ; 142.

dard designs, mainly making references to the members of the Flavian house, to the emperor's imperial powers and to the goddesses Victoria and Minerva, whereas from AD 83, only Minerva stayed one of the main themes on Domitian's coins ([32]). Precise around this period, Domitian exiled his *a rationibus*, who had been the head of the Flavian financial administration since Vespasian's accession ([33]). Although this man had built up an illustrious career, his full name is not known ; the poets Statius and Martial name him as the father of Claudius Etruscus ([34]).

The reason for the exile of Etruscus Pater, who by then was an old man of more than eighty, is not clear. In his poem, Statius represents Etruscus Pater as a victim of court politics, who was left by Fortuna and who because of his old age may have dissatisfied Domitian ([35]). Nevertheless, the offence of Etruscus Pater could not have been that scandalous as his exile was only to Campania, where he enjoyed a safe and financial comfortable retirement together with his two sons ([36]). Moreover, after seven year, Etruscus Pater was allowed to come back to Rome ([37]). In contrast, Etruscus Pater's subordinate was banished too, but had to leave Italy and thus had to endure a more severe sentence ([38]). Weaver suggests that Etruscus Pater's close association and influential relationship with Vespasian and Titus might have displeased Domitian, an argument which is fol-

(32) *RIC* II² *Domitian* 1-157.

(33) Statius, *Siluae* 3, 3, 145-162 says Etruscus Pater was 80 at the time of his exile ; Martial mentions Etruscus Pater's death in his 90th year in his 7th book, line 40.6, that was published in December AD 92. Statius' consolation too referred to Domitian's refusal to celebrate a triumph for his campaign in January AD 93, which confirms that Etruscus Pater died shortly before that date. Carradice, *The Banishment* [n. 30], p. 101 ; Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 285 ; *RIC* II² 243. Cf. F. Vollmer's edition of Statius' *Silvae*, Leipzig, 1898, p. 408.

(34) Statius, *Siluae* 1, 5, 65 ; 1.3 ; Martial 6, 83 ; 7, 40. W. Eck, *Freigelassene und ihre Nachkommen im römischen Ritterstand* in S. Demougin / H. Devijver / M.-T. Raepsaet-Charlier, *L'ordre équestre. Histoire d'une aristocratie (IIe siècle av. J.-C. - IIIe siècle ap. J.-C.)*, Rome, 1999, p. 25 ; 28 suggests his personal name was Titus Iulius.

(35) Statius, *Siluae* 3, 3, 145-149 ; 155-156 '*tarda situ rebusque exhausta senectus*' ; 157-160. Cf. C. E. Newlands, *Statius' Silvae and the Poetics of Empire*, Cambridge / New York, 2002, p. 220-222 and Martial 7, 40 : '*ille senex Augusta notus in aula*'.

(36) Statius, *Siluae* 3, 3, 147-150 ; 162-163. Cf. Statius, *Siluae* 1, 5 on the baths of Claudius Etruscus reflects the wealth of the family. Cf. Weaver, *Familia Caesaris* [n. 19], p. 293-294 ; Carradice, *The Banishment* [n. 30], p. 102 ; Newlands, *Statius' Silvae* [n. 35], p. 221-222.

(37) Statius, *Siluae* 3, 3, 164-165. Cf. Statius, *Siluae* 1, 5, 65 and Martial 6, 42. Ancient sources do not tell us whether Etruscus Pater was replaced immediately, but an inscription informs us that Atticus, an imperial freedman, held the office of *a rationibus* in AD 85. Most likely, he replaced Etruscus Pater in AD 83. *CIL* X, 6640 = D 3338 ; *IGR* I, 781 ; Bruzza, nos. 168 ; 198-199 ; cf. *CIL* VI, 8410 ; *PIR*² A 1336 = C 763.

(38) Statius, *Siluae* 3, 3, 162-163. Cf. Carradice, *The Banishment* [n. 30], p. 102.

lowed by the literary historian Newlands (39). Dio mentions that Domitian regarded anyone who had enjoyed his father's or his brother's affection as his enemy, which consequently would include Etruscus Pater (40). Additionally, the numismatist Carradice suggested that Etruscus Pater was dismissed because he opposed the already discussed currency reforms of Domitian in AD 82/83 (41). As under Vespasian and Titus the precious metal standard held steady at a very low level, even 5% lower than Nero's standard reduction in AD 64, Carradice argues that it is unlikely that Etruscus Pater was to blame for that maintenance : both Vespasian and Titus needed extra financial revenues, and the whole Flavian house benefitted from the reduced precious metal standard (42). However, Domitian decided to improve this precious metal standard. So either Etruscus Pater as Domitian's senior financial advisor opposed it – for financial or economic reasons (?) – or Domitian felt such big reform needed to be administered by '*younger*' officials and not by a man in his eighties who was shaped by the conservative financial politics of Domitian's father and brother (43). Additional to Carradice's suggestions, the coincidence of Domitian's currency reforms and design alteration with the departure of his *a rationibus* suggest again that the *a rationibus* had the overall responsibility of the imperial coinage and that he could be entrusted with the type selection as well.

According to literary accounts, both freedmen discussed had a good relationship with their patrons (44) (the emperors Claudius, Vespasian and Titus, respectively). This makes it even more feasible that these freedmen were entrusted with the selection of the imperial coin designs, though of course in line with the central authorities. The freedman Pallas, for example, enjoyed a special status under Claudius' reign. Marcus Antonius Pallas was an emancipated slave of Claudius' mother Antonia Minor, who – after her death – became a freedman at Claudius' court (45). As a supporter of Claudius' marriage to Agrippina Minor in AD 49, Pallas became Agrippina's ally and one of Claudius' most influential freedmen, entrusted with the emperor's finances (46). Under Pallas, control of the various

(39) Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 286 ; Newlands, *Statius' Silvae* [n. 35], p. 221. P. Weaver also notes that the careers of Pallas and Etruscus Pater are very similar.

(40) Dio 67, 2.

(41) Carradice, *The Banishment* [n. 30], p. 101-103 ; *Coinage and Finances* [n. 30], p. 142-143.

(42) Suetonius, *Vespasian* 16 ; *Titus* 8.

(43) Suetonius, *Domitian* 2 ; Dio 67, 2 ; Carradice, *The Banishment* [n. 30], p. 102.

(44) For more on the imperial freedmen, see Weaver's sourcebook about the *Familia Caesaris* [n. 21], 1972 and the recent book of Mouritsen, *The Freedman in the Roman World* [n. 26], p. 66-119.

(45) Josephus, *Antiquitates Judaicae* 18, 182 ; Dio 66, 14, 1-2.

(46) Tacitus, *Annals* 11, 29, 1 ; 12, 1, 1-4 ; Suetonius, *Claudius* 26, 2. The scholast of Juvenal asserted that Pallas and Agrippina were lovers (*Schol. ad Iuuen.* 1, 109). Cf.

accounts was brought under the direction of one general bureau in Rome ([47]). As head of the bureau, Pallas supervised the accounts and expenditures of the imperial treasury, but his influence reached further ([48]). Tacitus reported that the freedman was consulted by Claudius in the socio-political case of slave marriages with free women ([49]) and that he contrived that his brother Felix, also an emancipated slave of Antonia Minor, obtained elevation to equestrian rank and was given a procuratorship of Judaea ([50]). In the end, Pallas did his job with such efficiency that Cornelius Scipio proposed before the Senate that Pallas should be publicly thanked and the *consul suffectus* Barea Soranus suggested that a grant of praetorian insignia together with a sum of 15 million sesterces would be conferred upon the freedman ([51]). In sum, we could say that Pallas was held in high esteem and that his influence on Claudius was great.

Likewise, the freedman Etruscus Pater was an influential freedman at the Flavian court. After he left the Julio-Claudian court in Rome under Claudius or Nero ([52]), Etruscus Pater held a prominent financial procuratorship in the east,

OSGOOD, *Claudius Caesar* [n. 14], p. 211-218. According to TACITUS, *Annals* 12, 25, 1 ; 65, 4 and 14, 2, 4, their affair started only after Agrippina's marriage to Claudius.

(47) Cf. TACITUS, *Annals* 13, 14, 1 ; O. HIRSCHFELD, *Die kaiserlichen Verwaltungsbeamten bis auf Diocletian*, Berlin, 1905², p. 3-4 ; V. M. SCRAMUZZA, *The Emperor Claudius*, Cambridge, 1940, p. 122 and p. 271, note 68, minimizes the importance of Pallas in this matter. OOST, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 126 remarks that the bureau "was not a unified treasury in the sense of storage of funds – the emperor's funds were to be found in various *fisci* scattered over the Empire – rather this was a bureau of accounts (*rationes*)".

(48) ECK, *Die Bedeutung der claudischen Regierungszeit* [n. 21], p. 27-31. Cf. OOST, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 127-128 ; WEAVER, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 259-260 ; MOURITSEN, *The Freedman* [n. 26], p. 94-99. Around the time Pallas was appointed *a rationibus*, new coin types were introduced among Claudius' coinage, depicting Agrippina, her parents and her son Nero. The types were innovative as no empress, imperial parents-in-law or imperial stepsons were ever represented on the Roman imperial coinage. Of course, the appointment of Pallas as Claudius' *a rationibus* could have happened coincidently with the introduction of the innovative coin designs. *RIC* I² *Claudius* 75-83 ; 102-103 ; 105-108 ; OSGOOD, *Claudius Caesar* [n. 14], p. 196-199 ; 217-218.

(49) TACITUS, *Annals* 12, 53, 1-2. Around January AD 52, the Senate, on the suggestion of Claudius, voted Pallas' marriage recommendation.

(50) JOSEPHUS, *Antiquitates Judaicae* 20, 137 ; TACITUS, *Annals* 12, 54 ; *Book of Acts* 24, 24-27. According to these ancient sources, crime increased in Judaea under Felix' corrupt leadership, however, he escaped unpunished due to his brother's influence at court.

(51) TACITUS, *Annals* 12, 53, 2-3 ; 16, 21, 1 ; 23, 1. Cf. OOST, *M. Antonius Pallas* [n. 20], p. 131-132 who comments that "according to Roman notions, Pallas' reward was out of all proportion to his merits". From some ancient reports, it is clear that several senators knew this too, and commented on that sarcastically. PLINY, *Epistulae* 7, 29 ; 8, 6 combined with TACITUS, *Annals* 12, 53 ; Suetonius, *Claudius* 28 ; SEXTUS AURELIUS VICTOR, *Epitome De Caesaribus* 4, 9 ; *Schol. ad Iuuen.* 1, 109.

(52) Much of what we know of Etruscus Pater's life comes from a consolation poem Statius wrote for Claudius Etruscus after the death of his father : STATIUS, *Siluae* 3, 3.

where he made his acquaintance with Vespasian and Titus ([53]). The freedman must have made a deep impression on Vespasian, as he appointed the old man almost immediately as his *a rationibus* around AD 70/71 ([54]). Not much later, Etruscus Pater was bestowed with two special honours. Firstly, despite his status as freedman, he was granted the privilege to take part in the Flavian Jewish triumph of AD 71. Secondly, he was raised to the *ordo equester* around AD 73/74, which was an exceptional honour, and rarely granted by Vespasian. Both honours hint again at the special position Etruscus Pater occupied within the Flavian house ([55]).

To conclude, the forced retirement of Nero's *a rationibus*, Pallas, as well as the removal of Domitian's *a rationibus*, Etruscus Pater, both coincided with an alteration of coin designs under these emperors, which suggests that the *a rationibus* was involved in the type selection of imperial coins ; although, obviously always according to the perceived imperial wishes. From inscriptions, other persons are known to have occupied the office of *a rationibus* ([56]).

From this poem we know that he was a slave from Smyrna, who became either a domestic slave or a junior clerk in Tiberius' household in Rome. After he was manumitted, Etruscus Pater served the emperors Gaius and Claudius as a clerk in a post of intermediate status. During either Claudius' reign or Nero's, Statius' poem alludes that Etruscus Pater left Rome, which would explain why the freedman is not mentioned in Tacitus' works.

(53) Statius, *Siluae* 3, 3, 79-84 ; Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 285-286.

(54) Statius, *Siluae* 3, 3, 85-105. Voelkel, *The Selection of Coin Types* [n. 5], p. 244-246 ; Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 286-288. Most likely, Etruscus Pater's former membership of the Julio-Claudian house played a symbolic role in Vespasian's imperial legitimatisation as well.

(55) Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 289-290 ; Newlands, *Statius' Siluae* [n. 35], p. 220-221. See also Eck, *Freigelassene und ihre Nachkommen* [n. 34], p. 9 ; 17 ; 25 ; 28. Before, his sons had been raised to the equestrian status too, presumably during their service in the first Jewish-Roman war under Vespasian or Titus, see Statius, *Siluae* 3, 3, 143-145 and Eck, *Freigelassene und ihre Nachkommen* [n. 34], p. 28.

(56) Other known persons who held the position of *a rationibus* are listed in Weaver, *Familia Caesaris* [n. 21], p. 259-261 : *CIL* VI, 8409 : Antemo, libertus Ti. Caesaris Aug. ; *PIR* I² P 340 : Phaon, freedman of Domitia Lepida (see *supra*, n. 29) ; *CIL* VI, 8411 = D 1473 : Claudius Abascantus : libertus Ti. Claudi Aug. ; *CIL* VI, 8412 : Claudius Actiacus : libertus Ti. Claudi Aug. ; *CIL* VI, 8413 = D 7859 : Claudius Eros and Claudius Felix, probably brothers : *CIL* XI, 4360 : Claudius ; *CIL* XI, 4360 : Claudius ; *CIL* X, 6640 = D 3338 ; *IGR* I, 781 ; Bruzza, nos. 168 ; 198-199 ; cf. *CIL* VI, 8410 ; *PIR*² A 1336 = C 763 : Atticus (85 AD) ; *PIR*² C 1576 ; *CIL* VI, 8414 ; Tacitus, *Histories* 1, 76 : Crescens (Neronis libertus ?) ; *CIL* VI, 8415 = D 1474 : Diadumenus (Neronis libertus ?) ; *CIL* VI, 33468 : Flavius Epaphroditus Ephebianus ; *CIL* VI, 8416 : 'Philotimi' augustus libertus ; *CIL* VI, 8417-8442 : unknown *(tabularius) a rationibus* ; *CIL* VI, 33724 : unknown ; *CIL* VI, 37742 : unknown.

Unfortunately, nothing significant is known about their lives and careers, so further examination is not possible. The suggestion that the *a rationibus* selected the coin designs must therefore stay tentative. Nevertheless, when seeking an officer who could have been responsible for selecting the imperial coin designs, the *a rationibus* remains a strong plausible candidate.

Radboud University Nijmegen. Liesbeth CLAES.

M. Claudius Tacitus : Senator or Soldier ?

M. Claudius Tacitus ruled the Roman empire for a brief period between November/December 275 and June/July 276 (1). There is little that we can say for certain about Tacitus and his reign, given the problematic nature of the literary sources for the late third century. These include three fourth-century Latin works, Aurelius Victor's *De Caesaribus*, Eutropius' *Breuiarium*, and the *Epitome de Caesaribus*, all of which derived their knowledge of Tacitus from a now-lost history, the so-called *Kaisergeschichte* (*KG*) (2). The Greek tradition is represented by the histories of Zosimus and Zonaras, written in the sixth and twelfth centuries, respectively ; both these works relied on earlier Greek sources for their narrative of Tacitus' reign (3). The longest extant account of Tacitus' life

(1) D. Kienast, *Römische Kaisertabelle*, Darmstadt, 2004, p. 250. All dates are A.D. unless otherwise noted.

(2) The *KG* was first identified by A. Enmann, *Eine verlorene Geschichte der römischen Kaiser und das Buch 'De viris illustribus urbis Romae'* in *Philologus Supplementband 4*, 1884, p. 335-501. The bibliography on the topic is vast, but see especially T. D. Barnes, *The Lost Kaisergeschichte and the Latin Historical Tradition* in *BHAC 1968/1969*, Bonn, 1970, p. 13-43 ; H. W. Bird, *Further Observations on the Dating of Enmann's Kaisergeschichte* in *CQ* 23, 1973, p. 375-377 ; R. W. Burgess, *Principes cum Tyrannis : Two Studies on the Kaisergeschichte and its Tradition* in *CQ* 43, 1993, p. 491-500 ; R. W. Burgess, *On the Date of the Kaisergeschichte* in *CPh* 90, 1995, p. 111-128 ; F. Paschoud, *Aurélius Victor, Eutrope ou 'Kaisergeschichte' d'Enmann* in G. Bonamente / F. Heim / J.-P. Callu (eds.), *Historiae Augustae Colloquium Argentoratense*, Bari, 1998, p. 269-270 ; G. Zecchini, *Qualche ulteriore riflessione su Eusebio di Nantes e l'EKG* in F. Paschoud (ed.), *Historiae Augustae Colloquium Genevense*, Bari, 1999, p. 331-334 ; R. W. Burgess, *A Common Source for Jerome, Eutropius, Festus, Ammianus, and the Epitome de Caesaribus between 358 and 378, along with Further Thoughts on the Date and Nature of the Kaisergeschichte* in *CPh* 100, 2005, p. 166-192 ; F. Paschoud, *Chronique d'historiographie tardive* in *Antiquité Tardive* 14, 2006, p. 325-344 ; D. S. Rohrbacher, *Enmann's Kaisergeschichte from Augustus to Domitian* in *Latomus* 68, 2009, p. 709-719.

(3) See W. A. Schmidt, *Über die Quellen des Zonaras* in L. Dindorf (ed.), *Ioannis Zonarae Epitome Historiarum*, Leipzig, 1885, p. xlviii-lx ; F. Paschoud (ed.), *Zosime : Histoire Nouvelle : Tome 1*, Paris, 1971, p. xxiv-xl ; B. Bleckmann, *Die Reichskrise des III. Jahrhunderts in der spätantiken und byzantinischen Geschichtsschriebung : Untersuchungen zu den nachdionischen Quellen der Chronik des Johannes Zonaras*, Munich, 1992, p. 304-309. The identity of Zonaras' sources is contentious : Bleckmann suggested that the ultimate source for his history of the third century was Petrus Patricius, whose information derived from the lost *Annales* of Nicomachus Flavianus.

and career can be found in the *Historia Augusta* (*HA*) ([4]), but the *Vita Taciti* is a fictional and fanciful biography typical of the work as a whole ([5]). The author weaved his narrative around some basic facts gleaned from the *KG* ([6]), and possibly also from Aurelius Victor ([7]). Despite the exiguous nature of the evidence,

Following BLECKMANN, a number of scholars have attempted to reconstruct the place of the *Annales* in the historiographical tradition, including F. PASCHOUD, *Nicomaque Flavien et la connexion byzantine (Pierre le Patrice et Zonaras)* in *Antiquité Tardive* 2, 1994, 71-82 ; M. FESTY, *Le début et la fin des Annales de Nicomaque Flavien* in *Historia* 46, 1997, 465-478 ; A. BALDINI, *Storie Perdute (III secolo d. C.),* Bologna, 2000. Other scholars, such as T. D. BARNES, *The Sources of the Historia Augusta, Collection Latomus* 178, Brussels, 1978, p. 114-123, and A. CAMERON, *The Last Pagans of Rome*, Oxford, 2011, p. 626-690, have argued for EUNAPIUS' *History* as a source. For a convenient recent summary of the debate, noting the problems and future work to be done, see T. M. BANCHICH / E. N. LANE, *The History of Zonaras : From Alexander Severus to the Death of Theodosius the Great*, London, 2009, p. 8-11.

(4) The *Historia Augusta* claims to be the work of six authors writing in the age of Diocletian and Constantine, but was in fact written by one man at the end of the fourth century, an argument first advanced by H. DESSAU, *Über Zeit und Persönlichkeit der Scriptores Historiae Augustae* in *Hermes* 24, 1889, p. 337-392. A date in the late 390s was favoured for many years (see, e.g. BARNES, *The Sources* [n. 3], p. 18), with S. RATTI, *394 : fin de la rédaction de l'Histoire Auguste ?* in *Antiquité Tardive* 16, 2008, p. 335-348, proposing a date before 394. CAMERON, *The Last Pagans* [n. 3], p. 743-778, has now convincingly argued that the work was written between 361 and 385/6. The identity of its author is still unknown : S. RATTI, *Nicomaque Flavien senior auteur de* l'*Histoire Auguste* in G. BONAMENTE / H. BRANT (eds.), *Historiae Augustae Colloquium Bambergense*, Bari, 2007, p. 305-317 (reprinted in *Antiquus error. Les ultimes feux de la résistance païenne*, Turnhout, 2010, p. 217-223), has argued that the *HA* is actually the *Annales* of NICOMACHUS FLAVIANUS, but the evidence produced to support this claim is not convincing. See now the review of A. CAMERON, *Antiquus Error / novus error : The HA, Nicomachus Flavianus, and the 'Pagan Resistance'* in *Journal of Roman Archaeology* 24, 2011, p. 835-846.

(5) The most important studies of the *Vita Taciti* are E. HOHL, *Vopiscus und die Biographie des Kaisers Tacitus* in *Klio* 11, 1911, p. 178-229, 284-324 ; R. SYME, *Emperors and Biography*, Oxford, 1971, p. 237-247 ; F. PASCHOUD, *Les sources de la Vita Taciti* in G. BONAMENTE / G. PACI (eds.), *Historiae Augustae Colloquium Maceratense,* Bari, 1995, p. 269-280.

(6) Following ENMANN, *Eine verlorene Geschichte* [n. 2], it is generally accepted that the author of the *Historia Augusta* used the *KG* : BARNES, *The Sources* [n. 3] p. 91-97 ; S. MAZZARINO, *La Historia Augusta e la EKG* in *Atti del Colloquio Patavino sulla Historia Augusta,* Rome, 1963, p. 29-40 ; J. SCHLUMBERGER, *Die Epitome de Caesaribus und die Historia Augusta* in *BHAC 1972-1974*, Bonn, 1976, p. 201-219 ; F. PASCHOUD, *Histoire Auguste V.1 : Vies d'Aurélien, Tacite*, Paris, 1996, p. xxxix ; S. RATTI, *Histoire Auguste IV.2 : Vies des deux Valériens et des deux Galliens*, Paris, 2000, p. lxv-lxix.

(7) The case for the *HA* using VICTOR'S *De Caesaribus* as a source, originally made by DESSAU, *Über Zeit und Persönlichkeit* [n. 4], p. 362-367, has subsequently been accepted by numerous scholars, including BARNES, *The Sources of the Historia Augusta* [n. 3], p. 67, 95-6 ; CAMERON, *The Last Pagans* [n. 3], p. 743 ; PASCHOUD, *Histoire Auguste V.1*

there was one fact about Tacitus that long seemed to be certain : he was not a soldier promoted from the ranks of the army like many other third-century emperors, but an elderly consular offered the purple in his retirement ([8]). However, the consensus has been challenged by Syme's proposition that Tacitus was probably a Danubian military officer who entered the *curia* late in his life ([9]). This thesis has attracted a number of prominent supporters and has been featured in several recent scholarly works on the third century, though it has not won universal acceptance ([10]). In particular, Christol has suggested that Tacitus, far from being a Danubian officer, may have been an adlected equestrian or plebeian senator who followed a military career ([11]). In this paper, I will argue that this interpretation of Tacitus' origins best suits the descriptions of the emperor and his character found in the extant literary sources. The accession of a series of 'soldier emperors' after the assassination of Gallienus in 268 may seem inevitable in hindsight, but it does not necessarily reflect the reality of the period. If we accept the testimony of the sources that M. Claudius Tacitus was a senator, his accla-

[n. 6], p. xv ; E. Hohl, *Die Historia Augusta und die Caesares des Aurelius Victor* in *Historia* 4, 1955, p. 220-228 ; A. Chastagnol, *L'utilisation des 'Caesares' d'Aurelius Victor dans l'Historire Auguste* in *BHAC 1966/1967*, Bonn, 1968, 53-65 ; R. Syme, *Ammianus and the Historia Augusta*, Oxford, 1968, p. 106-107. But there is debate as to whether Victor was a source for the *Vita Taciti* : see n. 23, below.

(8) Victor, *Caes.* 36.1 ; *HA Tac.* 4.1 (consular) ; Zon. 12.28 (ed. Dindorf), p. 153, l. 26 (advanced age). For acceptance, see P. H. Webb, *The Roman Imperial Coinage V.1*, London, 1927, p. 319 ; T. B. Jones, *Three Notes on the Reign of M. Claudius Tacitus* in *CPh* 34, 1939, p. 366-369 ; H. Mattingly, *The Imperial Recovery* in S. A. Cook *et al.* (eds.), *The Cambridge Ancient History, Volume XII : The Imperial Crisis and Recovery, A.D. 193-324*, Cambridge, 1939, p. 297-351, at p. 311.

(9) Syme, *Emperors* [n. 5], p. 244-247.

(10) H. W. Bird, *Sextus Aurelius Victor : A Historiographical Study*, Liverpool, 1984, p. 34-35, and S. Estiot, *L'interrègne de Séverine et l'accession de l'empereur Tacite : faut-il vraiment croire l'HA ?* in *Historiae Augustae Colloquium Barcinonense* IX, Bari, 2005, p. 157-180, at p. 167, have enthusiastically embraced the theory. There is cautious support from Paschoud, *Histoire Auguste V.1* [n. 6] p. 260 ; A. Watson, *Aurelian and the Third Century*, London, 1999, p. 107 ; J. F. Drinkwater, *Maximinus to Diocletian and the 'Crisis'* in A. K. Bowman / A. M. Cameron / P. D. A. Garnsey (eds.), *The Cambridge Ancient History : Volume XII, Second Edition : The Crisis of Empire, A.D. 193-337*, Cambridge, 2005, p. 28-66, at p. 53-54. Supporters of Tacitus' senatorial origin include P. Callu, *Aurélius Victor et l'interrègne de 275 : problèmes historiques et textuels* in *Historiae Augustae Colloquium Barcinonense* IV, Bari, 1996, p. 142, and P. Southern, *The Roman Empire from Severus to Constantine*, London, 2001, p. 127. D. S. Potter, *The Roman Empire at Bay*, London, 2004, p. 275, calls the emperor an 'aging general', without discussing his status further.

(11) M. Christol, *Essai sur l'évolution des carrières sénatoriales dans la seconde moitié du IIIe siècle ap. J.C.*, Paris, 1986, p. 183-184. The argument is accepted by E. Cizek, *La succession d'Aurélien et l'échec de Tacite* in *Revue des études anciennes* 93, 1991, p. 109-122, at p. 115-117.

mation as emperor in 275 can provide important insights into the political upheavals of the late third century.

Aurelius Victor wrote that the senate chose Tacitus as emperor from among the ex-consuls, six months after the death of Aurelian ([12]) :

> *Igitur tandem senatus mense circiter post Aureliani interitum sexto Tacitum e consularibus, mitem sane uisum imperatorem creat, cunctis fere laetioribus, quod militari ferocia legendi ius principis proceres recepissent.*

The length of the extended interregnum is implausible, since Aurelian was assassinated in September or October 275, but it is probable that there was a short hiatus before Tacitus was confirmed ([13]). The important point about this passage is the fact that Victor identified Tacitus as a senator of consular status, whose appointment was ratified by the senate. Victor is unlikely to have arrived at this interpretation if his primary source, the *KG*, had identified Tacitus as a former military officer of similar background to Aurelian. There is little further information concerning Tacitus' character in this chapter, which concludes with Tacitus' death at Tyana in Asia Minor and the acclamation of Florianus ([14]). However, Victor discussed the tenor of Tacitus' reign again in chapter 37, following his account of the murder of the emperor Probus. In this chapter, he described the battle for power between the army and the senate in the late third century ([15]) :

> *Quippe amissa Gallieni edicto refici militia potuit concedentibus modeste legionibus Tacito regnante, neque Florianus temere inuasisset, aut iudicio manipularium cuiquam, bono licet, imperium daretur amplissimo ac tanto ordine in castris degente.*

Such a restoration of senatorial military prerogatives did not occur under Tacitus ([16]), but the point Victor is making is that such a reversal could have

(12) Victor, *Caes.* 36.1.

(13) Estiot, *L'interrègne* [n. 10], p. 159-167 ; R. Hedlund, *"...achieved nothing worthy of memory" : Coinage and Authority in the Roman Empire, c. A.D. 269-295, Studia Numismatica Upsaliensia* 5, Uppsala, 2008, p. 148-149. Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 109-116, is more sceptical.

(14) Victor, *Caes.* 36.2. *Epit. de Caes.* 36.1 records the place of death as Tarsus instead, confusing Tacitus with his successor Florianus.

(15) Victor, *Caes.* 37.6-7. On the senate's loss of military commands under Gallienus, see M. Christol, *Les réformes de Gallien et la carrière sénatoriale* in *Atti del colloquio internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio, Roma, 14-20 Maggio 1981, Tituli* 4, Rome, 1982, p. 143-166.

(16) Syme, *Emperors* [n. 5], p. 241. E. Lo Cascio, *The Administration of the Empire*, in A. K. Bowman / A. M. Cameron / P. D. A. Garnsey (eds.), *The Cambridge Ancient History : Volume XII, Second Edition, The Crisis of Empire, A.D. 193-337*, Cambridge, 2005, p. 131-183, at p. 159-160, incorrectly states that Gallienus' edict was 'subsequently abrogated by Tacitus'.

occurred, since a senator had been proclaimed emperor. The interpretation of these events was Victor's own, but the characterisation of Tacitus and his reign was not unique to the *De Caesaribus*. Similar descriptions of Tacitus' nature can be found in the *Epitome de Caesaribus* (*Tacitus post hunc suscepit imperium, uir egregie moratus*) and Eutropius' *Breuiarium* (*Tacitus post hunc suscepit imperium, uir egregie moratus et rei publicae gerendae idoneus*), suggesting that this positive tradition concerning the emperor derived from the *KG* ([17]). In both these works, the portrayal of Tacitus is designed to serve as a contrast with his predecessor, Aurelian, and his successor, Probus, who were both Danubian soldiers. In the *Epitome*, these emperors are explicitly stated to be of humble birth ; Tacitus receives no such qualification ([18]). Eutropius described Aurelian as *uir in bello potens*, while characterising Probus as *uir inlustris gloria militari* ([19]). It is clear, therefore, that Victor, Eutropius and the author of the *Epitome de Caesaribus* all regarded Tacitus as a different type of emperor to Aurelian and Probus, and not a man of humble birth. Their histories do not support Syme's conclusion that Tacitus was a 'veritable link' between these two Danubian soldier emperors ([20]).

We must now turn to the evidence of the *Historia Augusta*. The author of this work obtained basic facts about Tacitus' life from the *KG*, and used them to create an idealised portrait of the emperor and his reign ([21]). These facts included Tacitus' status as a former consul, which is mentioned in both the *Vita Aureliani* and the *Vita Taciti*, with the added fabrication that he held the right of speaking first in the senate ([22]). Syme proposed that the author of the *HA* relied primarily on Aurelius Victor's account for Tacitus' senatorial status, but this is difficult to determine on current evidence. The *HA* could have used the *KG* directly, as Eutropius and the *Epitome de Caesaribus* had done ([23]). What is clear, however, is that the *HA* had access to an additional source that was distinct from the Latin historiographical tradition represented by the *KG*. This source was also

(17) *Epit. de Caes.* 36.1 ; Eutrop., *Brev.* 9.16.

(18) *Epit. de Caes.* 35.1, 37.1.

(19) Eutrop., *Brev.* 9.13, 9.17. A very similar description of Aurelian appears in John of Antioch, frag. 155 = *FHG* IV (ed. Müller), p. 599, and note also John Malalas, *Chron.* 12.30 = *CSHB* XXXII (ed. Dindorf), p. 299.

(20) Syme, *Emperors* [n. 5], p. 247.

(21) Barnes, *The Sources* [n. 3], p. 67, identifies four passages which are similar to the Latin source tradition (*HA Tac.* 1.1, 13.1, 13.6, 14.2) ; Paschoud, *Histoire Auguste V.1* [n. 6], p. 228.

(22) *HA Aur.* 41.4 ; *HA Tac.* 4.1, 4.3. The *HA* was fond of describing the leading senator as possessing the right to give the *prima sententia* : Paschoud, *Histoire Auguste V.1* [n. 6], p. 125-126.

(23) Syme, *Emperors* [n. 5], p. 238. Cf, Paschoud, *Les sources* [n. 5] and *Histoire Auguste V.1* [n. 6], p. xxxix, 230-231, who argues that the *Vita Taciti* uses the *KG* directly.

used by Greek historians, as there are notable similarities between the *HA*'s condensed account of Tacitus' campaigns in Asia Minor and his murder, and the narratives of Zonaras and Zosimus ([24]). The *HA*'s comments about Tacitus' age also seem to come from this additional source : in the *Vita Taciti* he is described as an old man, but the notion of an elderly emperor appears nowhere in the Latin accounts of Victor, Eutropius, or the *Epitome*, who relied on the *KG* ([25]). Instead, it is the Greek authors who emphasise the advanced age of Tacitus : Zonaras states that he was seventy-five years old, describing him as a πρεσβύτης ἀνήρ ([26]), while John Malalas records that the emperor had grey hair, was going bald, and died at the age of seventy-five ([27]). The common source behind the *HA* and the Greek tradition could ultimately be Eunapius' *Histories*, or perhaps an annalistic work, but this remains a matter of some contention ([28]).

A crucial point of concordance between the *HA* and Zonaras is Tacitus' place of residence before assuming the purple, which both sources record as Campania ([29]). It is worth quoting the relevant passages in full :

> *Hoc loco tacendum non est plerosque in litteras rettulisse Tacitum absentem et in Campania positum principem nuncupatum ; uerum est, nec dissimulare possum. nam cum rumor emersisset illum imperatorem esse faciendum, discessit atque in Baiano duobus mensibus fuit. sed inde deductus huic senatus consulto interfuit, quasi uere priuatus et qui uere recusaret imperium.*

> Ὃν διεδέξατο Τάκιτος, πρεσβύτης ἀνήρ : πέντε γὰρ ἐτῶν εἶναι καὶ ἑβδομήκοντα ὅτε ᾑρέθη εἰς μοναρχίαν. τὸ στρατιωτικὸν δὲ αὐτὸν ἀνηγόρευσε καὶ ἀπόντα : ἐν Καμπανίᾳ γὰρ τότε διέτριβεν. ἔνθα δεδεγμένος τὸ ψήφισμα,

(24) *HA Tac.* 13.1-3, 5 ; Barnes, *The Sources* [n. 3], p. 76, 112 ; Syme, *Emperors* [n. 5], p. 242.

(25) *HA Tac.* 4.5, 5.1-2, 6.2 ; Paschoud, *Histoire Auguste V.1* [n. 6], p. 263.

(26) Zon. XII.28 (ed. Dindorf), p. 153, l. 26.

(27) John Malalas, *Chron.* 12.31 = *CSHB* XXXII (ed. Dindorf), p. 301-302.

(28) Hohl, *Vopiscus und die Biographie* [n. 5], p. 294, 307-308, followed by Barnes, *The Sources* [n. 3] p. 112-3, proposed that the source was the *History* of Eunapius. This argument was challenged by F. Paschoud, *Quand parut la première edition de l'Histoire d'Eunape* in *BHAC 1977/78*, Bonn, 1980, p. 149-162, who disagreed with Barnes' dating of Eunapius' work which underpinned his argument. It has now been suggested by Bleckmann, *Die Reichskrise* [n. 3], p. 307-308, that the common source used by both the *HA* and Zonaras for this passage was the so-called 'Leoquelle', which he identifies with Petrus Patricius (using the *Annales* of Nichomachus Flavianus). This argument is partly followed by Paschoud, *Histoire Auguste V.1* [n. 6], p. 275-276, who proposes that the Campanian story could have been preserved in both the *KG* and the 'Leoquelle' (who, he also argues, ultimately relied on Flavianus). However, given how little we know about the work of Flavianus (see the criticism of Cameron, *The Last Pagans* [n. 3], p. 627-690), it seems futile to identify him as the source for any particular tradition. The most important point for the purposes of this article is that Tacitus' old age was not a fabrication of the *HA*.

(29) *HA Tac.* 7.5-7 ; Zon. XII.28 (ed. Dindorf), p. 153, l. 28-30, p. 154, l. 1-3.

εἰς Ῥώμην εἰσήλασε μετὰ σχήματος ἰδιωτικοῦ, καὶ γνώμῃ τῆς συγκλήτου τε καὶ τοῦ δήμου τὴν στολὴν περιεβάλετο τὴν βασίλειον.

There are two major correspondences here. Firstly, both these works preserve the idea that Tacitus presented himself as a humble citizen to the senate (*quasi uere priuatus* / μετὰ σχήματος ἰδιωτικοῦ). This was in keeping with the *civilis princeps* ideology on which the Roman imperial system was founded, and echoes the tradition that Tacitus was a mild emperor, as found in the Latin sources ([30]). Secondly, both the *HA* and Zonaras note that Tacitus was proclaimed emperor 'while absent' in Campania (*absentem* / ἀπόντα). The similarity in language undoubtedly derives from the original source, though the precise meaning of Tacitus' absence is difficult to determine. The *HA* implies Tacitus was absent from Rome, while Zonaras' wording suggests that he was not with the army (τὸ στρατιωτικὸν), who ratified his appointment regardless ([31]). Zonaras' interpretation would serve to underscore the confusion following the death of Aurelian, namely that there was no suitable military candidate available in the imperial *comitatus* at that time ([32]). This vitiates the suggestion that Tacitus was a military officer on campaign with Aurelian, and actually present at Caenophrurium in late 275 ([33]). The fact that Tacitus was resident in Campania is particularly telling : it is highly unlikely that a former Danubian general would have chosen to retire to this region of Italy, which had long been home to members of the established senatorial aristocracy ([34]). Therefore, although most of the *HA's Vita Taciti* is fictitious, it is clear that it contains some authentic facts, such as the emperor's

(30) *Epit. de Caes.* 36.1 ; EUTROP., *Brev.* 9.16. See also JOHN MALALAS 12.31 = *CSHB* XXXII (ed. DINDORF), p. 301-302, who describes Tacitus as φρόνιμος. For the ideological concept of the *civilis princeps*, see A. WALLACE-HADRILL, *Civilis princeps : between Citizen and King* in *JRS* 72, 1982, p. 32-48.

(31) Cf. BLECKMANN [n. 3], p. 307 ; BANCHICH / LANE, *The History of Zonaras* [n. 3], p. 125, who suggest that τὸ στρατιωτικὸν could refer to the praetorian guard and urban cohorts. This is certainly possible, but ZONARAS uses the same term in XII.26 (ed. DINDORF), p. 151, l. 17, to refer to the army on campaign with Aurelian. I owe this and the preceding point to one of the journal's helpful referees.

(32) The idea that embassies then passed between the field army and the senate in Rome as they settled on the selection of an emperor was probably in the *KG*, as it appears in VICTOR, *Caes.* 35.9-10 and *HA Aur.* 40.1-4, *Tac.* 2.5-6.

(33) BIRD, *Sextus Aurelius Victor* [n. 10], p. 34. See also ESTIOT, *L'interrègne* [n. 10], p. 180, who proposes that Tacitus journeyed to Italy from Gaul.

(34) The future emperor Claudius II was stationed at Ticinum as a tribune (VICTOR, *Caes.* 33.28 ; *Epit. de Caes.* 34.2), but Ticinum, unlike Campania, was a strategically important location. Comparative evidence from the fourth century shows that Danubian officers preferred to retire to their homelands : J. MATTHEWS, *Western Aristocracies and Imperial Court, A.D. 364-425*, Oxford, 1975, p. 184-185. For senatorial residences in Campania, see G. CAMODECA, *Sulle proprietà senatorie in Campania con particolare riguardo al periodo da Augusto al III secolo* in *Cahiers du Centre Gustave Glotz* 16, 2005, p. 121-137.

advanced age, residence in Campania, campaigns in Asia Minor, and his death, all of which derived from a source known to the Greek writers Zosimus and Zonaras. The *HA* also knew of Tacitus' consular status, a point which he has in common with Victor, and of the emperor's civil behaviour, which is found in Eutropius and the *Epitome*. The fanciful picture of a senatorial renaissance that subsequently emerged should not obscure the fact that these reliable elements are present in the *HA's Vita Taciti*.

Overall, the assumption that M. Claudius Tacitus was one of a number of Danubian generals who wore the purple after 268 does not seem to be the most natural interpretation of the literary sources. While Aurelius Victor explicitly connects Diocletian and his Tetrarchic colleagues with the regimes of Aurelian and Probus, Tacitus is consciously portrayed as an exception to this series of soldier emperors ([35]). Moreover, Tacitus' public image as reflected in his coinage suggests that he attempted to differentiate himself from his predecessors ([36]). The emperor issued a medallion bearing the legend RESTITVT REI PVBLICAE, a term which was unprecedented on coins of third century emperors. The theme of restoration had become a numismatic cliché by the 270s, but had yet to be expressed in such resolutely traditional terms ([37]). The large number of Tacitus' *aurei* bearing the legend ROMA AETERNA and its variations is suggestive of an emphasis on the city of Rome and its personification as a goddess ([38]). Finally, the numismatic portraits of Tacitus are notably different from those of Aurelian and Probus, particularly in the styling of his beard ([39]). Much of Tacitus' coinage exhibits the standard themes of victory and military loyalty which feature on the coins of other third-century emperors, which means that these differences are all the more significant. The numismatic evidence therefore corroborates the image of Tacitus in the literary sources.

The argument for Tacitus' military origin is partly based on his identification with one of the ordinary consuls of 273. The *consul prior* of 273 is listed in the *fasti* of the *Codex-Calendar of 354* and on inscriptions from Rome only as 'Tacitus' ([40]). On this basis, Syme proposed that M. Claudius Tacitus had been

(35) Victor, *Caes.* 39.28.

(36) The different character of Tacitus' coinage was noted by Mattingly, *The Imperial Recovery* [n. 8], p. 313, and has recently received full exposition by Hedlund, *Coinage and Authority* [n. 13], p. 149-151.

(37) S. Estiot, *Catalogue des monnaies de l'Empire romain*, XII.1 : *D'Aurélien à Florien (270-276 après J.-C.)*, Paris, 2004, p. 312 ; Hedlund, *Coinage and Authority* [n. 13], p. 139, 151. The author of the *HA* was particularly fond of this theme : *HA Tac.* 12.1, 19.1.

(38) Hedlund, *Coinage and Authority* [n. 13], 151.

(39) Hedlund, *Coinage and Authority* [n. 13], 149-150.

(40) *MGH Auctores Antiquissimi XI.1 : Chronica Minora* (ed. Mommsen), p. 60, 66 ; *ICVR* III, 6496, 7375.

awarded the *fasces* after a military career in the manner of his consular colleague in 273, the praetorian prefect Iulius Placidianus (41). However, this does not account for the evidence of Tacitus' advanced age found in Malalas, Zonaras, and the *HA*. Praetorian prefects who ascended to the consulship in the late third century generally received the honour while they were in office or soon after (42) ; a septuagenarian praetorian prefect would have been quite exceptional. On this basis, Christol has persuasively argued that the consul of 273 was not M. Claudius Tacitus, the future emperor, but A. Caecina Tacitus, a former governor of Baetica (43). As a patrician, it was only fitting that A. Caecina Tacitus should have held the ordinary consulship as *consul prior* in preference to the *praefectus praetorio* Iulius Placidianus (44). This means that the emperor M. Claudius Tacitus would have held a suffect consulship much earlier in the third century, most likely in the 240s or 250s (45). It is a plausible conclusion that Tacitus was a senator who had worked his way up through the *cursus honorum*, serving in civilian and military posts, prior to the overhaul of the army command structure in the reign of Gallienus (46).

Christol's proposal has not received the attention it deserves, especially given the epigraphic evidence for senators in army positions in the mid-third century. A number of these men are anonymous, such as the senator who held a special command in Noricum and Raetia (much like the emperor Valerian before his accession), and two military tribunes who went on to govern consular provinces (47). However, we can also identify senatorial generals who occupied prestigious positions in the 270s and 280s after their military careers. They include T. Flavius Postumius Varus, legate of the *legio II Augusta* in Britain in

(41) Syme, *Emperors* [n. 5], p. 245, followed by Bird, *Sextus Aurelius Victor* [n. 10], p. 34-35 ; Estiot, *L'interregne* [n. 10], p. 178. For Placidianus' career, see *PIR*² I 468 ; *PLRE*, I, Placidianus 2.

(42) See B. Salway, *Equestrian Prefects and the Award of Senatorial Honours from the Severans to Constantine* in A. Kolb (ed.), *Herrschaftsstrukturen und Herrschaftspraxis : Konzepte, Prinzipien und Strategien der Administration im römischen Kaiserreich*, Berlin, 2006, p. 115-135, at p. 128.

(43) M. Christol, *Consuls ordinaires de la seconde moitié du troisième siècle* in *MEFRA* 97, 1985, p. 431-458, at p. 442-455. An inscription from Numidia (*CIL* VIII, 18844) records the consulship of M. Claudius Tacitus, but is undated. Christol's argument is accepted by G. Kreucher, *Der Kaiser Marcus Aurelius Probus und seine Zeit,* Stuttgart, 2003, p. 64, 107.

(44) Salway, *Equestrian Prefects* [n. 42], p. 129.

(45) Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 184.

(46) Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 183-184.

(47) Noricum and Raetia : *AE*, 1993, 67, discussed by J. Reynolds, *The Roman Inscriptions* in N. Christie (ed.), *Three South Italian Churches,* London, 1991, p. 344-348, at p. 346-347. Tribunes : *AE*, 1957, 325 = Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 306-311 ; *AÉ*, 1966, 376 = Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 325-238.

the 250s, and later *praefectus urbi* under Aurelian in 271 ([48]). Varus was a member of a prominent senatorial family whose members held a number of consulships in the late third century, including T. Flavius Postumius Quietus, *cos. ord.* 272, Postumius Suagrus, urban prefect in 275, and T. Flavius Postumius Titianus, *cos. II ord.* 301 ([49]). Several of Varus' contemporaries also deserve notice, including Pomponius Bassus, *cos. II ord.* 271, who had been *comes* of an unknown emperor ([50]), and Iunius Tiberianus, who was urban prefect in 291, having previously served as tribune of the *legio X Gemina* in 249 ([51]). To this illustrious list, we should add Virius Lupus, *cos. II ord.* 278, and urban prefect in 278-280 : his career included appointments as governor of Arabia and legate of the *legio III Cyrenaica* in the 250s, consular governor of Syria Coele in the 260s, and two senior judicial appointments under Aurelian ([52]). Tacitus' rise to the purple in 275 should be considered in the context of these senatorial parallels ([53]). His family must have been quite prominent at the time, since it included another senior official, Maximinus, whom Tacitus appointed governor of Syria Coele ([54]). Regardless of whether we believe that Tacitus was exactly seventy-five when he

(48) *PIR*[2] P 900 ; *PLRE* I, Varus 2 ; *RIB* I, 316 ; *CIL* VI, 1416 = *ILS* 2929 ; *CIL* VI, 1417 = *ILS* 2940. The last attested senatorial legate of the *II Augusta*, Vitulasius Laetinianus, held office in 253/258 (*RIB*, I, 334), but his subsequent career is unknown. See A. R. Birley, *The Roman Government of Britain*, Oxford, 2005, p. 363-364.

(49) Quietus : *PIR*[2] P 890. Suagrus : *PIR*[2] P 896. Titianus : *PIR*[2] P 899.

(50) *PIR*[2] P 702 ; *PLRE* I, Bassus 17 ; *CIL* VI, 3836 a-b = 31747 a-b = *IGR* I, 137. Other, undated *comites* of the mid-third century include C. Sentius Severus Quadratus (*CIL* V, 5811) and M. Mevius Romanus (*CIL* VIII, 16809).

(51) *PIR*[2] I 842/843 ; *PLRE* I, Tiberianus 8 ; *CIL* III, 4558 ; Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 204-206. It is possible that the urban prefect of 291 was the son of the tribune, as suggested by A. Chastagnol, *Les fastes de la préfecture de Rome au Bas-Empire,* Paris, 1962, p. 19. There are several military tribunes from the 250s, whose later careers are unknown, including M. Flavius Arrius Oscius Honoratus (*CIL* VI, 1478), Axilius [H]onoratus (*CIL* V, 8921), and P. Balsamius Sabinianus (*CIL* III, 8571).

(52) *PIR*[1] V 480 ; *PLRE* I, Lupus 5 ; *CIL* VI, 31775 = *ILS* 1210 ; Christol, *Essai sur l'évolution* [n. 11], p. 263-270 ; M. Peachin, *Iudex vice Caesaris : Deputy Emperors and the Administration of Justice during the Principate*, Stuttgart, 1996, p. 127-129.

(53) It is important to note that Tacitus' equestrian praetorian prefect, M. Annius Florianus, was not his half-brother, as recorded by *HA Tac.* 13.6, 14.4. This misunderstanding arose from a confusion with Claudius II and Quintillus : Hohl, *Vopiscus und die Biographie* [n. 5], p. 310-312. See now E. Sauer, *M. Annius Florianus : ein Drei-Monate-Kaiser und die ihm zu Ehren aufgestellten Steinmonumente (276 n. Chr.)* in *Historia* 47, 1998, p. 174-203, at p. 174-176.

(54) *PIR*[2] M 391 ; *PLRE* I, Maximinus 1 ; Zos. 1.63 ; Zon. 12.28 (ed. Dindorf), p. 154, l.8-10. He is regarded as a senator by J. F. Gilliam, *The Governors of Syria Coele from Severus to Diocletian* in *AJPh* 79, 1958, p. 225-242, at p. 232 ; J.-P. Rey-Coquais, *Syrie Romaine, de Pompée à Dioclétien* in *JRS* 68, 1978, p. 44-73, at p. 66. Other senatorial legates of Syria included Arrius Maximus (*PLRE* I, Maximus 33 ; *AÉ*, 1940, 168), dated to the mid-third century, and Virius Lupus, discussed above.

came to the throne, he was certainly an old man. But age is unlikely to have been the primary reason for his acclamation (55). Instead, Tacitus may have been chosen because he had also served as a senatorial officer and general. He would therefore have been well qualified to assume the mantle from Aurelian and tackle the threat from the Goths in Asia Minor (56).

The events of the years 268-275 show that it was possible for a prominent senator such as Tacitus to claim the throne, especially with a military career behind him. The political situation in the aftermath of Gallienus' murder was highly volatile, and constituted a period of negotiation between various factions within the state, notably the army and the senate (57). Gallienus, despite being a member of a senatorial imperial dynasty, was not well liked by the *amplissimus ordo*. After his assassination at the hands of a military cabal in Milan, the senate in Rome reacted by ordering that his supporters should be thrown off the Gemonian steps, and executing his brother and son (58). Another Roman senator might have been able to claim the throne in Gallienus' place, if the cavalry commander M. Aurelius Claudius had not already been acclaimed emperor by the troops at Milan (59). Claudius II proceeded to rehabilitate the memory of Gallienus, allegedly arranging his deification and burial in Rome in a mausoleum on the Via Appia (60). This decision may have been designed to give the appearance of continuity of imperial rule : by honouring his predecessor, Claudius II was emphasising the legitimacy of his own accession (61). Senators continued to influence

(55) See the remarks of T. G. Parkin, *Old Age in the Roman World*, Baltimore, 2003, p. 106-108, on the selection of elderly emperors.

(56) Zon. 12.28 (ed. Dindorf) p. 154, l. 3-8 ; Zos. 1.63 ; *HA Tac.* 13.2-3. Tacitus' presence and interest in the region is supported by an inscription from Perge in Pamphylia that records his benefactions to the city. See C. Roueché, *Floreat Perge* in M. M. Mackenzie / C. Roueché (eds.), *Images of Authority : Papers Presented to Joyce Reynolds on the Occasion of her 70th Birthday*, Cambridge, 1989, p. 206-228, at p. 210-211.

(57) For the murder of Gallienus, see S. Ratti, *Sur la source du récit de la mort de Gallien dans l'Histoire Auguste (Gall. 14, 1-11)* in F. Paschoud (ed.), *Historiae Augustae Colloquium Genevense*, Bari, 1999, p. 259-276 (reprinted in *Antiquus error. Les ultimes feux de la résistance païenne*, Turnhout, 2010, p. 193-201).

(58) Victor, *Caes.* 33.31 ; Zon. 12.26 (ed. Dindorf), p. 150, l. 9-11 ; cf. Eutrop., *Brev.* 9.11. Gallienus' brother, P. Licinius Valerianus, was *cos. II ord.* 265, while his youngest son Marinianus, was probably only a boy. C. Granvallet, *Marinianus, successeur désigné de Gallien ?* in *AC* 75, 2006, p. 133-141, suggests that the Marinianus who was consul in 268 was actually a cousin or nephew of Gallienus.

(59) For these events, see H. W. Bird, *Aurelius Victor and the Accession of Claudius II* in *CJ* 66, 1971, p. 252-254.

(60) Victor, *Caes.* 33.27, 32 ; *Epit. de Caes.* 40.3 ; M. J. Johnson, *The Roman Imperial Mausoleum in Late Antiquity*, Cambridge, 2009, p. 42-47. There is limited epigraphic evidence for Gallienus' deification (*AE*, 1909, 227).

(61) Claudius' own role in the murder of Gallienus was suppressed in the Latin tradition : Ratti, *Sur la source* [n. 57].

political affairs for the next six years both as a corporate body and as individuals. Claudius II's brother and successor Quintillus was acclaimed with the consent of the senate, perhaps in opposition to the senior military officer Aurelian, who was the choice of the army (62). The accounts of the ancient sources are dominated by this stark dichotomy between the two groups, which is undoubtedly an oversimplification ; there were probably rivalries even within the senatorial order and the army, with different factions advocating their own candidates (63). But it is clear that Aurelian's antagonistic attitude did not sit well with the *curia*. Their relationship began unpromisingly soon after the emperor's accession when he decided not to journey to Rome, but instead received a delegation at Ravenna (64). He may have issued a general amnesty early in his reign, in the spirit of previous emperors such as Claudius and Caracalla, but this did not mollify all senators (65). In 271, Aurelian was challenged by a series of revolts, including the rebellion of the moneyers in Rome, and the insurrections of Septimius in Dalmatia and Domitianus in Gaul (66). Leading senators, their identities unfortunately unknown, were involved in the revolt at Rome, and may also have been connected with the provincial uprisings (67). The insurgents were executed and their property confiscated, stern measures which earned Aurelian a reputation as a persecutor of the nobility (68). These rebellions testify to the continued resilience of the senatorial order in the early 270s. Prominent senators still received ordinary consulships, but this represented accepted practice rather than any genuine *rapprochement* between the emperor and the *curia* (69).

(62) As argued by S. Dmietriev, *Traditions and Innovations in the Reign of Aurelian* in *CQ* 54, 2004, p. 568-578, at p. 569-570, citing Eutrop., *Brev.* 9.12 ; Zon. 12.26 (ed. Dindorf), p. 151, l.14-18 ; Jerome, *Chron.* s.a. 271 (ed. Helm), p. 222. Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 46-47, likewise regards Quintillus as a possible senatorial choice in preference to the possibility of Aurelian as emperor.

(63) Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 159-161.

(64) *Anon. Cont. Dio,* frag. 10.1 = *FHG* IV (ed. Müller), p. 197 ; cf. Zon. 12.27 (ed. Dindorf), p. 152, l.3-10 ; Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 48-49.

(65) Victor, *Caes.* 35.7 ; *HA Aur.* 39.4 ; Dmitriev, *Traditions and Innovations* [n. 62], 568-571.

(66) *Epit. de. Caes.* 35.3 ; Zos. 1.49.2. Septimius' identity is unknown, but he may have been the governor of Dalmatia (*PIR*[2] S 418 ; *PLRE* I, Septimius 1). Domitianus was a military officer, whose short-lived reign is attested by two coins : L. Morgan, *Domitian the Second* in *G&R* 53, 2006, p. 175-184.

(67) Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 161.

(68) Zos. 1.49.2 ; Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 52-54 ; Dmitriev, *Traditions and Innovations* [n. 62], p. 571. For the charges against Aurelian, undoubtedly deriving from the *KG*, see Eutrop., *Brev.* 9.14 ; Amm. Marc. 30.8.8 ; Victor, *Caes.* 35.6 ; *HA Aur.* 38.2 ; Julian, *Caes.* 313 D.

(69) R. Suski, *Aurelian and the Senate. A Few Remarks upon Emperor Aurelian's Policy of Political Nominations* in T. Derda / J. Urbanik / M. Węcowski (eds.), *Euergesias charin. Studies Presented to Benedetto Bravo and Ewa Wipszycka by their Disciples*, Warsaw, 2002, p. 279-292.

It is in this context that we should place the accession of M. Claudius Tacitus to the throne. The senate and its members had not suddenly been eclipsed as the result of Gallienus' army reforms. When Aurelian was murdered by his own officers at Caenophrurium in Thrace in late 275 (70), internal dissent within the ranks of the army made the acclamation of a senatorial emperor not merely a possibility, but a reality. Unlike the assassination of Gallienus in 268, when the army at Milan readily chose Claudius II as his successor, there was no military candidate proposed after Aurelian's death (71). The interregnum and the series of embassies between the army and senate which feature in the Latin sources may reflect this uncertainty (72). The *amplissimus ordo* still included numerous senators who had commanded armies during the middle decades of the third century, and who could have advocated the appointment of a senator such as Tacitus. Aurelius Victor and the author of the *Historia Augusta* subsequently embraced the concept of a senatorial emperor and made it a major feature of their accounts of Tacitus' reign. The proper maintenance of senatorial privileges was a significant theme not only in their works, but also in other histories written in the late fourth century, such as Eutropius' *Breuiarium* (73). Their interest in the power struggles of previous generations can be explained by the fact that the fourth-century political arena was itself dominated by conflicts, rivalries and negotiations between emperors, the senate, and military officers (74). But the agendas of these fourth-century historians should not obscure the fact that a historical core of information about the emperor Tacitus was preserved in both the *KG* and the common source used by the *HA* and Zonaras. These details included the emperor's

(70) Victor, *Caes.* 35.8 ; *Epit. de Caes.* 35.8 ; Zos. 1.62.3 ; Zon. 12.27 (ed. Dindorf), p. 153, l. 10-25.

(71) Watson, *Aurelian* [n. 10], p. 106.

(72) Victor, *Caes.* 35.9-36.1 ; *Epit. de Caes.* 35.9 ; *HA Tac.* 1.1, 2.1. The ultimate source for the interregnum was probably the *KG* : Callu, *Aurélius Victor et l'interrègne de 275* [n. 10], p. 135.

(73) Syme, *Emperors* [n. 3], p. 238-242 ; Bird, *Sextus Aurelius Victor* [n. 10], p. 29-40 ; H. W. Bird, *Eutropius : Breuiarium*, Liverpool, 1993, p. xxv-xxv. For Victor in particular, the loss of senatorial military commands under Gallienus was an overriding concern which he mentions several times in the accounts of the emperors from Valerian to Probus (*Caes.* 32.2, 33.33-34, 37.6). The picture of Gallienus in the wider Latin historiographical tradition is unrelentingly negative, and likely reflects senatorial resentment after the loss of their command prerogatives. For the denigration of Gallienus in the Latin tradition, see Victor, *Caes.* 33.3, 15, 29, 33-34 ; Eutrop. 9.7-8 ; *HA Gall.* 1.1, 3.6-9, 4.3, 9.3-8, 16.1-18.6 ; Amm. Marc. 14.1.9, 21.16.9. This attitude is not present in the Greek sources : Zos., 1.38-41 ; Zon. 12.25 (ed. Dindorf), p. 147, 1.4 - p. 149, l. 23.

(74) Bird, *Sextus Aurelius Victor* [n. 10], p. 35-39. For the events of the late fourth century, see Matthews, *Western Aristocracies* [n. 34], and A. Alföldi (trans. H. Mattingly), *A Conflict of Ideas in the Late Roman Empire : The Clash between the Senate and Valentinian I*, Oxford 1952.

advanced age, consular status, mild character and civil behaviour, and his acclamation while resident in Campania. Since the ancient sources give no indication that Tacitus was a Danubian military officer in the mould of Aurelian and Probus – and indeed, consciously distinguished Tacitus from them – he should instead be regarded as a member of the last generation of senatorial generals ([75]).

The University of Queensland. Caillan DAVENPORT.

(75) I am grateful to C. MALLAN, J. MANLEY, and the journal's anonymous referees for their perceptive comments on this article, which have greatly improved the final version.

Bede on Roman Britain's End

In the *Historia gentis Anglorum ecclesiastica*, the Anglo-Saxon authority Beda (d. 735) offers two accounts of how it was that the Romans left off ruling their British provinces. The two may complement one another, in a fashion, the one arranged by Bede to follow from the other; they differ, nevertheless, as well in substance as in their sources.

The one account (1.12-13), repeated in more elaborate form from Bede's earlier *Chronica maiora* (c. 725), derives from his acknowledged British source, the *De excidio Britanniae* (c. 540) of Gildas. It comprises a series of appeals to the Roman authority from its British subjects – a magical or folkloric three of them, in condignly repetitious language (1). First, *Brettones legatos Romam cum epistulis mittentes, lacrimosis precibus auxilia flagitabant, subiectionemque continuam, dummodo hostis inminens longius arceretur, promittebant* (2). Second, and again without indication of date or correlative intelligence, *rursum* by the British *mittuntur Romam legati, flebili uoce auxilium inplorantes, ne penitus misera patria deleretur, ne nomen Romanae prouinciae, quod apud eos tam diu claruerat, exterarum gentium inprobitate obrutum uilesceret* ; the *Romani* intervene, and *ipsos potius monent arma corripere* thereafter (3). Despite the admonition,

(1) "The strangely dramatic context" of the British embassies three of Gildas is remarked in C. E. Stevens, *Gildas Sapiens* in *EHR* 56, 1941, p. 248 : "It is not only because there is no hint of them in contemporary sources that these stories of embassies must be traditional : they have the appearance in themselves of tradition. The ambassadors with their clothes in rags and with earth on their heads are the ingredients not of history but of story-telling" ; cf. P. Sims-Williams, *The Settlement of England in Bede and the Chronicle* in *ASE* 12, 1983, p. 7 and n. 24, also remarking "the suspiciously folktale-like threefold repetition". On different grounds, Gildas's tale of the three appeals was also dismissed, as "unhistorical" ("but easily accounted for" as speculation), in E. A. Thompson, *Gildas and the History of Britain* in *Britannia* 10, 1979, p. 207-208.

(2) Bede, *Historia* 1.12 [in C. Plummer (ed.), *Venerabilis Baedae opera historica*, 2 vols., Oxford, 1896], alike *Chronica maiora* 473 (in C. W. Jones (ed.), *Bedae Venerabilis Opera* Pars VI Opera didascalica 2-3, CCSL 123B-C, Turnhout, 1977-1980), from Gildas, *De excidio* 15.1 [in M. Winterbottom (ed.), *Gildas : The Ruin of Britain and Other Works*, London, 1978].

(3) Bede, *Historia* 1.12, alike *Chronica maiora* 474, from Gildas, *De excidio* 17.1 and 18.1. The inference – e. g., in D. N. Dumville, *The Chronology of De excidio Britanniae, Book I* in M. Lapidge / Dumville (eds.), *Gildas : New Approaches*, Woodbridge, 1984, p. 64-65 and 83, where may pertain the comment of Thompson, *Gildas and the History of*

for a third time *pauperculae Brettonum reliquiae mittunt epistulam*, addressing *Aetio ter consuli gemitus Brittanorum* – in other words, to the great victor of the Catalaunian Fields, the patrician *magister utriusque militium* Flavius Aetius, whose third consulate gave his name to the Roman year equivalent to 446 CE, not reaching any fourth before his death in 454 (4). The British *gemitus* on this occasion found no answering Roman response in action, however : *Neque haec tamen agentes quicquam ab illo auxilii impetrare quiuerunt* (5).

In these *capitula*, Bede corrects Gildas (*Aetio ter consuli* for Gildas's *Agitio*) and supplements, from his own local sources, evidently transmitting indigenous British information in however garbled a form (*placuitque omnibus cum suo rege Vurtigerno*) ; nonetheless, the account of the end of Roman Britain at these points in Bede's *Historia ecclesiastica*, like that of the *Chronica maiora*, in its fundamentals as well as most of its particulars, is brought in from Gildas (6). Its implication may be that the Romans had already abandoned the Britains at some point before the dubious series of appeals began, despite the account's references

Britain [n. 1], p. 207 : "it is idle to ask whether Gildas is referring to the visit of the elder Theodosius in 368, or to a reorganization c. 389 following the defeat of Magnus Maximus, or to another reorganization, that of Stilicho in 398, and so on. Historians must always bear in mind that it is difficult to find an exact date for an event that never took place" – that this second of the Gildasian appeals corresponds to the putative antecedent of the Honorian rescript to the British mentioned by Zosimus (6.10.2, cited below) rests on the likeness of Bede's abbreviate periphrasis *ipsos potius monent arma corripere* and the remark in Zosimus, for what Gildas has is much different, both from Bede and from Zosimus, so much as to obfuscate any interrelation in substance ; likewise, nor here nor elsewhere does anything Gildas wrote suggest a date for this second (least plausible ?) of his appeals, which, Gildas claims, was answered, not with a dismissive imperial rescript, but by direct imperial military intervention : GILDAS, *De excidio* 18.1 *Igitur Romani, patriae denuntiantes nequaquam se tam laboriosis expeditionibus posse frequentius uexari et ob imbelles erraticosque latrunculos Romana stigmata, tantum talemque exercitum, terra ac mari fatigari, sed ut potius sola consuescendo armis ac uiriliter dimicando terram substantiolam coniuges liberos et, quod his maius est, libertatem uitamque totis uiribus uindicaret, et gentibus nequaquam sibi fortioribus, nisi segnitia et torpore dissolueretur, inermes uinculis uinciendas nullo mode, sed instructas peltis ensibus hastis et ad caedem promptas protenderet manus.*

(4) BEDE, *Historia* 1.13, alike *Chronica maiora* 483, from GILDAS, *De excidio* 20.1, having *Agitio ter consuli gemitus Britannorum*. On Gildas's spelling here, see DUMVILLE, *The Chronology of De excidio* [n. 3], p. 67-68 ; also K. JACKSON, [review of L. ALCOCK, *Arthur's Britain* (1971)] in *Antiquity* 47, 1973, p. 81. For Aetius's progress in the *cursus honorum* – including the accurate intelligence Bede added to Gildas about him, as is pointed out in K. M. MARTIN, *The aduentus Saxonum* in *Latomus* 33, 1974, p. 612-614 – see *PLRE* II, p. 21-29, s. v. "Fl. Aetius 7".

(5) BEDE, *Historia* 1.13, alike *Chronica maiora* 484 *petens auxilium, nec impetrat* ; cf. GILDAS, *De excidio* 20.1 *nec pro eis quicquam adiutorii habent.*

(6) "Not with a bang but a whimper" has A. S. E. CLEARY, *The Ending of Roman Britain*, London, 1989, p. 120, translating Gildas's *gemitus*.

to *subiectio continua* and the provincial status that *apud eos tam diu claruerat* ; but it does not say so, nor does it explain. In the Gildasian account that Bede repeats, nothing happened to end Roman rule in Britain. Rather, the implication is that Roman rule evanesced, by inattention and omissions to act on the Romans' part, in a way that could be understood to be an end of the Roman provincial status of Britain only in retrospect, as it became clear that their British subjects' appeals had failed and would. In passive abeyance only, by this account, came the end of Roman implication in British affairs (7), by the mid-point of the fifth century or so, leading on in some space, longer or briefer, to the appeal to the terrific Germans.

Bede's other version of the end of Roman Britain precedes in the *Historia ecclesiastica* (1.11), and, by contrast with the Gildas-deriving account, making no mention of any appeals, it antedates the end of Roman dominion in Britain to an earlier moment in the fifth century. Also, it may imply that something happened at this earlier point, possibly explaining or justifying the triplicate appeals in the Gildas-deriving account that follows after in the *Historia* :

> *Fracta est autem Roma a Gothis anno millesimo centesimo sexagesimo quarto suae conditionis, ex quo tempore Romani in Britannia regnare cessarunt, post annos ferme quadringentos septuaginta ex quo Caius Iulius Caesar eandem insulam adiit* (8).

(7) Analysis of both of Bede's adaptations of Gildas on these points, in the *Chronica maiora* and the *Historia*, is in M. Miller, *Bede's Use of Gildas* in *EHR* 90, 1975, p. 241-248.

(8) Bede, *Historia* 1.11. Some comment on the curiousness of the quoted passage from *Historia* 1.11 – unsourced, intruded into Bede's pastiche of quotation and paraphrase, as well from Prosper and Orosius as from Gildas – is in J. M. Wallace-Hadrill, *Bede's Ecclesiastical History of the English People : A Historical Commentary*, Oxford, 1988, p. 15 ("How did Bede know about Alaric ?"), also there citing the suggestive remarks of I. Wood, *The End of Roman Britain : Continental Evidence and Parallels* in Lapidge / Dumville (eds.), *Gildas : New Approaches* [n. 3], p. 2 (of which the present note is only an amplification) : "Procopius [sc. *Bell.* 3.2.38] is the first to say explicitly that after Constantine III's revolt the Romans never regained Britain, but that it was ruled by tyrants from then on. Procopius was not close enough to the event for his account to rank now as a primary source and we do not know where his information came from. Nevertheless Bede, in one of his allusions to the end of Roman Britain, records that Imperial rule ceased in Britain after the sack of Rome by Alaric. Although Bede did have access to the Byzantine chronicle of Marcellinus *comes*, he was not (as far as I know) dependent on Procopius here or anywhere else. His account would appear to suggest the existence of a Western tradition recording the emergence of an independent Britain *ca* 410, thus corroborating Procopius's". The highly elaborate, overdetermining dating-clause – *anno domini* and the Roman imperial sequence and event-relative dating – that Bede puts at the scene-setting outset of the same *capitula*, confirming the date in question, also warranties Bede's *sudor* over the particulars and his command of them : *Anno ab incarnatione Domini CCCCVII, tenente imperium Honorio Augusto, filio Theodosii minoris, loco ab Augusto XLIIII, ante biennium Romanae inruptionis, quae per Halaricum regem Gothorum facta est, cum gentes Halanorum, Sueuorum, Uandalorum, multaeque cum his*

It is this non-Gildasian version of events only – the simpler one, at the earlier date, implying an occurence – that Bede repeats in annalistic summary at the end of the *Historia* : *sub anno domini* 408, he puts it, *Roma a Gothis fracta, ex quo tempore Romani in Brittania regnare cessarunt* (9). Having fewer terms, though strictly only ones repeated from the distant narrative passage at 1.11, as if the authority were concerned to repeat himself precisely, without equivocation, this version of events in the *recapitulatio* would seem to reflect Bede's most mature, final view (10). He had changed his mind over time, it appears, from the moment of the *Chronica maiora*, basing itself only on Gildas, to that of the *Historia ecclesiastica*, coupling the precedent simple version with the dubious Gildasian sequel, and finally to that of the *recapitulatio*, wherein the conclusion of Roman *regnum* over its British provinces is pronounced, punctually and simply, to have coincided with the Gothic sack of Rome in 410 CE.

Be as it may this issue of the maturation of Bede's view of the catastrophe, it remains not immediately clear whence would have come his emphatically repeated simple version of the end of the Roman *regnum* over the British that he makes coincident with the sack. It is not in Gildas.

Bede's resort to non-Christian dating schemes – *ab urbe condita* for the Gothic first sack of Rome, and *ab aduentu Caesaris*, so to speak, for the cessa-

aliae, protritis Francis, transito Hreno, totas per Gallias saeuirent, apud Brittanias Gratianus municeps tyrannus creatur, et occiditur. C. W. Jones, *Bede as Early Medieval Historian* in *M&H* 4, 1946, p. 34-35 (repeated in C. W. Jones, *Saints' Lives and Chronicles in Early England*, Ithaca, 1947, p. 45), has "seven principles" for such source-analysis of "Bede's time-references" (because "the method of dating employed by Bede will, barring necessary changes, be that of the document on which he was working"), though no notice of these schemes that Bede used in *Historia* 1.11.

(9) Bede, *Historia* 5.24.

(10) Bede's still earlier *Chronica minora* does not repeat the Gildasian appeals ; nor does it mention the sack of Rome, or any early fifth-century British matter. The evidence for such a developmental trajectory of Bede's work in historical chronology is set out in M. Miller, *Bede's Roman Dates* in *C&M* 31, 1970, p. 239-252 ; also in Miller, *Bede's Use of Gildas* [n. 7], p. 241-242 and 259-260 ; see also esp. K. Harrison, *The Framework of Anglo-Saxon History to A. D. 900*, Cambridge, 1976, p. 76-98. The same developmental view is implicit in W. Levison, *Bede as Historian* in A. H. Thompson (ed.), *Bede : His Life, Times, and Writings : Essays in Commemoration of the Twelfth Centenary of his Death*, Oxford, 1935, e. g., p. 115, 117-121, and 134 ; C. W. Jones, *Saints' Lives and Chronicles* [n. 8], p. 16-27 ; and P. H. Blair, *The Historical Writings of Bede* in *La storiografia altomedievale*, Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 17, Spoleto, 1970, I, p. 209-211. Also, however, Levison, *Bede as Historian* [n. 10], p. 136 – alike C. W. Jones, *Bede as Early Medieval Historian* [n. 8], p. 36, in an untenably narrow way (also in C. W. Jones, *Saints' Lives and Chronicles* [n. 8], p. 31-38) – espoused the notion that the *recapitulatio* was preliminary, despite the evident revisions to it putting it in the form in which it has been transmitted at the end of the *Historia* 5.24.

tion of the Roman sovereignty in Britain – may imply (if only) that he was not here using an overtly polemical Christian source, from some catholic-universal chronicle of the Eusebius-Jerome type or tradition, having biblical, Christian, episcopal or abbatial dates for correlation, or the indiction. In addition to participating in the propagation of this tradition by his own chronicles, *maior* and *minor*, Bede also availed himself of such information as it comported when he saw fit. He would have known, for example, that, in the *Historiae aduersum paganos* (417), Paulus Orosius had an account of the sack, but minimizing it, in order to point his anti-Roman moral (*ne quisquam forte dubitaret ad correptionem superbae lasciuae et blasphemae ciuitatis hostibus fuisse permissum*) ([11]). Likewise, the chronicle of the contemporary Prosper Tiro (c. 390-c. 455), another Christian controversialist, chiliastic, gives briefest notice, for the sack might otherwise have disrupted the regularity of his consular *fasti* : *in anno Varane u. c. consule* by himself, *Roma a Gothis Alarico duce capta et ob hoc solus fuit Orientalium partium consul, quod et sequenti anno obseruatum est* ([12]). Later again, and nearer to Bede's time than to the event, the Church Father Isidorus (c. 560-636) chronicles the sack too, though a contemporary plague of heterodoxy concerns him more than the welfare of the *caput orbis terrarum* (*His imperatoribus* [sc. *Honorius cum Theodosio minore*] *Gothi Romam capiunt. . . . Hac tempestate Pelagius* [*Britto*] *aduersus Christi gratiam erroris sui dogmata praedicat, ad cuius damnationem concilium*, etc. ([13]). With but the exception of

(11) P. Orosius, *Historiae aduersum paganos* 7.39.18, in K. F. W. Zangemeister (ed.), *Pauli Orosii Historiarum aduersum paganos libri uii*, CSEL 5, Vienna, 1882. The non-documentary written sources that Bede used in the *Historia* are listed separately in Plummer (ed.), *Venerabilis Baedae opera historica* [n. 2], I, p. xxiv n. 1, as well as being noted *ad loc.* throughout the same edition. A significantly fuller list, of Bede's citations in all of his writings, is in M. Lapidge, *The Anglo-Saxon Library*, Oxford, 2006, p. 191-228.

(12) Prosper, *Epitoma chronicon*, 1239-1241, in T. Mommsen (ed.), *Chronica Minora Saec. IV. V. VI. VII.*, 3 vols., MGH (Auct. Ant.) 9, 11, and 13, Berlin, 1892-1898, vol. 1. On Prosper's work, see S. Muhlberger, *The Fifth-Century Chroniclers : Prosper, Hydatius, and the Gallic Chronicler of 452*, Liverpool, 1990, esp. p. 48-55 ; also, R. A. Markus, *Chronicle and Theology : Prosper of Aquitaine* in C. Holdsworth / T. P. Wiseman (eds.), *The Inheritance of Historiography 350-900*, Exeter, 1986, p. 31-43 (with a telling inference about Bede's knowledge of Prosper, p. 35-36 and 42 n. 22), and M. Humphries, *Chronicle and Chronology : Prosper of Aquitaine, his Methods and the Development of Early Medieval Chronography* in *EME* 5, 1996, p. 155-175. The chronicle of the Italo-Christian religious Magnus Aurelius Cassiodorus Senator (c. 490 - c. 585), probably not used by Bede, appears only to repeat the likewise Augustinian Prosper, having *s. a. passionis Christi* 410 (in Mommsen (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 2) *His conss.* [sc. *Varan et Tertullus*] *Roma a Gothis Halarico duce capta est, ubi clementer usi uictoria sunt.*

(13) Isidore, *Chronica maiora* 371-372 and 374, in Mommsen (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 2. Like Isidore with Pelagianism, so too the emperor himself at the moment may have been preoccupied with matters more momentous, from his perspective, appar-

the (sometimes imputed) origin of Isidore's heresiarch, though all such Christian-polemical ecumenical chronicle sources which demonstrably Bede used give some notice of Rome's sack, none couples mention of it with any reference to Britain.

A tradition represented by the contemporary Gallo-Roman chronicle-sources that have survived – narrower in geographical purview than the Christian ecumenicists ; also, less certainly available to the insular authority – might have provided Bede some indication of coincidence. Inference could have been drawn from something like the *Narratio de imperatoribus domus Valentinianae et Theodosianae* (c. 450) : in a list of the *multa grauia* of the reign of Honorius (supplying no narrower a date, however, than this equivalent of 395-423 CE), it has it both that Alaric's Gothic army took Rome, destroying it, and, to conclude, that the Britains were removed from Roman dominion ever after :

> *multa in huius principatu grauia rei publicae uulnera contigerunt, sed illud acerbissimum fuit, quod urbs Roma per Alaricum Gothorum regem capta atque subuersa est. soror imperatoris Augusta Placidia primum captiua, deinde uxor regis quidem sed barbari statum temporum decolorat. Galliae Hispaniaeque a barbaris nationibus Wandalis Suebis Alanis excisae funditusque deletae sunt. Brittaniae Romano nomini in perpetuum sublatae. idem tamen princeps cum aduersum externos hostes nihil umquam prospere gesserit, ad excidia tyrannorum felicissmus fuit* (14).

Likewise, the *Gallic Chronicle of 452* couples notice of the Gothic sack of Rome, also *i. a.*, with the like of some damaging Saxon investment of Britain :

> *XVI* [sc. *anno imperatoris Honorii*]. *Hac tempestate praeualitudine Romanorum uires funditus attenuatae. Britanniae Saxonum incursione deuastatae. Galliarum partem Vandali atque Alani uastauere : quod reliquum fuerat, Constantinus tyrannus obsidebat. Hispaniarum partem maximam Sueui occupauere. Ipsa denique orbis caput Roma depraedationi Gothorum foedissime patuit* (15).

ently, than the Gothic devastation of the eternal city : see PROCOPIUS, *Bell.* 3.2.25-26. *caput orbis terrarum* is LIVY, 1.16.17, though like expressions are widely recurrent – see J. VOGT, *Orbis Romanus : Ein Beitrag zum Sprachgebrauch und zur Vorstellungswelt des römischen Imperialismus* in *Orbis : Ausgewählte Schriften zur Geschichte des Altertums*, Freiburg, 1960, esp. p. 160-161 and n. 31 – even in post-imperial writings, including the *Chronicle of 452* 65 (in MOMMSEN (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 2) *orbis caput Roma*, rephrasing Ovid, *Fast.* 5.93 *Roma est orbis caput.*

(14) *Narratio de imperatoribus* 6, in MOMMSEN (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 1. On the *Narratio*, see MUHLBERGER, *The Fifth-Century Chroniclers* [n. 12], p. 153-154 and, on the passage in question, p. 179 ; also, E. A. THOMPSON, *Zosimus 6.10.2 and the Letters of Honorius* in *CQ* n. s. 32, 1982, p. 461.

(15) *Chronicle of 452* 61-65, in MOMMSEN (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 1. Well founded reserve about the utility of the Gallic tradition is in HARRISON, *The Framework of Anglo-Saxon History* [n. 10], p. 26-27 and 29 ("No gap seems to be filled by the incoherent annals of southern Europe") ; nevertheless. On the *Gallic Chronicle of 452*, see MUHLBERGER, *The Fifth-Century Chroniclers* [n. 12], p. 136-146 and, on the passage in

Bede quotes the chronicles of the ecumenicists Orosius, Prosper, and Isidore ; on the other hand, such an evidence of Bede's knowledge of one or another of the particular continental sources that has survived is wanting, though probably he would have had some kind of access to Gallic historical traditions, however oblique or mediate. The *Narratio de imperatoribus* is clear enough that the cessation of Roman *imperium* in Britain occurred *sub Honorio*, though it is no narrower in its dating nor as explanatory about any mechanism by which the cessation was brought about as might be wished (no appeal, for example, and hence no response to any such) ; still, none of the near-contemporary continental sources has the coincidence of the 410 CE sack of Rome with an explicitly imperial-dissociative British event, in the way Bede did by the time of the completion of the *Historia ecclesiastica*.

The only surviving sources to give clearer indication of a 410 CE event ending Roman Britain that would have been capable of correlation with the Gothic sack of Rome in the same year are Greek. The remote though coherent Byzantine historian Procopius (c. 500-c. 565) – later in time and still further from Britain than the Gallic chroniclers – began his narration of the Vandal Wars by telling that, during the *regnum* of Honorius, *barbaroi* took possession of all Roman-imperial territories in the west (3.2.1). Under the rubric of this generality, and directly to follow narration of Alaric's investment of Rome itself (3.2.13-30), Procopius subjoins account of the career of the *tyrannus* Flavius Claudius Constantinus (d. by 18 September 411), from his elevation in Britain to his death in Gaul (3.2.31-37), concluding that Rome did not regain British dominion after this moment : Βϱεττανίαν μέντοι Ῥωμαῖοι ἀνασώσασθαι οὐκέτι ἔσγον ([16]). And a remark of the widely regretted but precedent Constantinopolitan *auocatus*

question, p. 178-179 ; also S. Muhlberger, *The Gallic Chronicle of 452 and its Authority For British Events* in *Britannia* 14, 1983, esp. p. 30-31. On the passage in its relation to Gildas, see Stevens, *Gildas Sapiens* [n. 1], p. 363 ; in its relation to Bede, M. Miller, *The Last British Entry in the 'Gallic Chronicle'* in *Britannia* 9, 1978, p. 316-317. Also, P. Bartholomew, *Fifth-Century Facts* in *Britannia* 13, 1982, esp. p. 270 ; Wood, *The End of Roman Britain* [n. 3], p. 17-20, and I. Wood, *The Fall of the Western Empire and the End of Roman Britain* in *Britannia* 18, 1987, esp. p. 253-256 ; M. E. Jones / J. Casey, *The Gallic Chronicle Restored : A Chronology for the Anglo-Saxon Invasions and the End of Roman Britain* in *Britannia* 19, 1988, esp. p. 379-393 ; R. W. Burgess, *The Dark Ages Return to Fifth-Century Britain : The 'Restored' Gallic Chronicle Exploded* in *Britannia* 21, 1990, p. 185-195 ; and M. E. Jones / J. Casey, *The Gallic Chronicle Exploded ?* in *Britannia* 22, 1991, p. 214, though also again R. W. Burgess, *The Gallic Chronicle* in *Britannia* 25, 1994, p. 240-243.

(16) Procopius, *Bell.* 3.2.38. For the usurper's career, see *PLRE* II, p. 316-317, s. v. "Fl. Claudius Constantinus 21". The Procopian remark is mentioned in E. A. Thompson, *Britain, A. D. 406-410* in *Britannia* 8, 1977, p. 316, and *Procopius on Brittia and Britannia* in *CQ* n. s. 30, 1980, p. 506.

fisci Zosimus (fl. c. 498-518) ([17]) may have corroborative particulars, on the date of the cessation of Roman rule in Britain as well as its imperial-bureaucratic mechanism in action. In the single period, being an utterance of the doings of the *imperator* Honorius, Zosimus embedded a clause, barely if grammatical, mentioning the same emperor's dismissive solution to a problem of provincial security brought to his attention probably from Britain, it is to be inferred, by way of an imperial rescript, amongst other clauses that must denote the requisite *annum* 410 :

> "Honorius having sent letters to the cities of Britain counseling them to be watchful of their own security (*Ὀνωρίου δὲ γράμμασι πρὸς τὰς ἐν Βρεταννίᾳ χρησαμάνου πόλεις φυλάττεσθαι παραγγέλλουσι*), and having rewarded his soldiers with the money sent him by Heraclianus, Honorius lived with all imaginable ease, since he had acquired the attachment of the soldiers in all places" ([18]).

Procopius does not mention any imperial *grammata* dispatched into Britain, and the other manifold internal problems of Zosimus's remark have been expounded, for long and thoroughly ([19]). Despite the many impediments of Zosimus's remove – as well as spatial, also temporal and text-transmissional – veracity on this point of information about a western emperor's official *acta*, in respect of the still more remote early fifth-century British provinces, may well have reached him, as well as the corroborating Procopius, for retransmission even as far as northeastern-English Bede early in the eighth century. Late in the

(17) However, see W. Goffart, *Zosimus, the First Historian of Rome's Fall* in *American Historical Review* 76, 1971, p. 412-441.

(18) Zosimus, *Historia noua* 6.10.2, in F. Paschoud (ed.), *Zosime : Histoire nouvelle*, vol. 3.2, Paris, 1989, p. 13, with also useful discussion of the passage, p. 57-60 n. 133 ; the sources for the contextual considerations that enable dating the rescript to 410 – taking it that Zosimus's conjunction of its mention with mention of Honorius's receipt of the subsidy from Heraclianus in the same sentence is meaningful – are analysed in S. I. Oost, *The Revolt of Heraclian* in *CPh* 61, 1966, p. 236-242 ; also, *PLRE*, II, p. 539-40, s. v. "Heraclianus 3".

(19) Instructive recent comment on the passage of Zosimus and its context in western imperial developments is in J. F. Drinkwater, *The Usurpers Constantine III (407-411) and Jovinus (411-413)* in *Britannia* 29, 1998, esp. p. 285-286, to which cf. Wood, *The End of Roman Britain* [n. 8], p. 5-6 ; also, E. J. Owens, *Zosimus, the Roman Empire, and the End of Roman Britain* in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History VIII*, Brussels, 1997 (Coll. Latomus 239), 1997, p. 478-504. C. E. Stevens, *Marcus, Gratian, Constantine* in *Athenaeum* 35, 1957, p. 316-347, remains fundamental, though see now M. Kulikowski, *Barbarians in Gaul, Usurpers in Britain* in *Britannia* 31, 2000, esp. p. 327-328 and 332-341 ; also, E. A. Thompson, *Zosimus on the End of Roman Britain* in *Antiquity* 30, 1956, p. 163-167, *Britain, A. D. 406-410* [n. 16], p. 315-316, and *Zosimus 6.10.2* [n. 14], p. 445-462 ; Bartholomew, *Fifth-Century Facts* [n. 15], p. 261-263 ; E. A. Thompson, *Fifth-Century Facts ?* in *Britannia* 14, 1983, p. 272-274 ; and Wood, *The End of Roman Britain* [n. 8], p. 5-6.

fourth century, the sophistic Greek historian Eunapius (c. 345 - c. 415) was already complaining of the difficulties that attended gathering intelligence of the imperial west at his easternmost end of the Mediterranean ([20]) ; nonetheless, in the sixth century, at Constantinople, Procopius had native informants for some of the information about contemporary England that he transmits ([21]). Zosimus's source for Honorius's *acta* in 410, the contemporary Olympiodorus (c. 380-c. 425), like his compatriot the Greek-speaking Egyptian poet Claudius Claudianus (c. 380-c. 404) only just before, maintained extensive contacts at the western imperial court at the moment in question, having visited Italy to collect intelligence ([22]). At the other end likewise, Bede's interest in Greek is well attested, though, grammarians possibly excepted, it was exclusively Christian-scriptural rather than literary-historical ([23]). Moreover, Bede is known to have made

(20) Eunapius, Fr. 66.2, in R. C. Blockley (ed.), *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire : Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, 2 vols., Liverpool, 1981-1983, II, p. 102-103, though here cited from A. Cameron, *Claudian : Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*, Oxford, 1970, p. 246 ; also in E. A. Thompson, *Olympiodorus of Thebes* in *CQ* 38, 1944, p. 46 ; B. Baldwin, *Olympiodorus of Thebes* in *AC* 49, 1980, p. 213 ; and A. Gillett, *The Date and Circumstances of Olympiodorus of Thebes* in *Traditio* 48, 1992, p. 17.

(21) Procopius, *Bell.* 8.20.10. For the quality of the information Procopius gained from these informants, in confirmation of the archaeological record, see J. N. L. Myres, *The English Settlements*, The Oxford History of England vol. 1B, Oxford, 1986, p. 47-48, and, earlier, J. N. L. Myres, *The Angles, the Saxons, and the Jutes* in *PBA* 56, 1970, p. 151, 153, and 167 ; otherwise, also J. B. Bury, *The Homeric and the Historic Kimmerians* in *Klio* 6, 1906, esp. p. 80-85 ; A. R. Burn, *Procopius and the Island of Ghosts* in *EHR* 70, 1955, p. 258-261 ; and Thompson, *Procopius on Brittia and Britannia* [n. 16], p. 498-507. Two additional Procopian episodes establishing contemporary eastern-imperial interest in Britain are analysed in J. O. Ward, *Procopius, 'Bellum Gothicum' II. 6. 28 : The Problem of Contacts Between Justinian I and Britain* in *Byzantion* 38, 1968, p. 460-471.

(22) For Olympiodorus, I rely on Blockley (ed.), *The Fragmentary Classicising Historians* [n. 18], I, p. 27-47. For Olympiodorus's western contacts and interest, see J. F. Matthews, *Olympiodorus of Thebes and the History of the West (A.D. 407-425)* in *JRS* 60, 1970, p. 89-96, and esp. Baldwin, *Olympiodorus of Thebes* [n. 18], p. 212-218 ; also, Thompson, *Olympiodorus of Thebes* [n. 18], p. 43-47, and Gillett, *The Date and Circumstances of Olympiodorus* [n. 18], p. 12-25. Zosimus's dependence on Olympiodorus is detailed in Matthews, *Olympiodorus of Thebes* [n. 20], p. 81-89 ; see also Blockley (ed.), *The Fragmentary Classicising Historians* [n. 18], I, p. 107. It was suggested that, like Zosimus, Procopius too relied on Olympiodorus for his information about the usurpation of Constantine III in *Bell.* 3.2.31-38 (cited above), by Stevens, *Marcus, Gratian, Constantine* [n. 17], p. 340-341 ; but see now Blockley (ed.), *The Fragmentary Classicising Historians* [n. 18], I, p. 108-109.

(23) A. C. Dionisotti, *On Bede, Grammars and Greek* in *RBen* 92, 1982, esp. p. 121-128 ; also, K. M. Lynch, *The Venerable Bede's Knowledge of Greek* in *Traditio* 39, 1983, p. 432-439 ; and, for fuller context, esp. M. C. Bodden, *Evidence for Knowledge of Greek in Anglo-Saxon England* in *ASE* 17, 1988, p. 217-246.

use of some such Greek-originating historical sources of western imperial information. He had the *Breuiarium* of Roman history in some form (in Latin) by Flavius Eutropius (fl. 364-378), imperial *magister memoriae* at Constantinople, whom Bede cites by name ([24]). Finally, for his scriptural-exegetical work as well as the *Chronica maiora* and *Historia ecclesiastica*, too Bede drew matter from the chronicle of the mid-sixth-century *comes* Marcellinus, an Illyrian Greek also resident in Constantinople, who wrote conveniently in Latin as well, having, for example, an account of the Gothic sack of Rome (though nothing insular) that Bede would have known : in the consulate *Varanae solius*, Marcellinus narrates,

> *Halaricus trepidam urbem Romam inuasit partimque eius cremauit incendio, sextoque die quam ingressus fuerat depraedata urbe egressus est, Placidia Honorii principis sorore abducta, quam postea Athaulfo propinquo suo tradidit uxorem* ([25]).

The possibility that Bede learned something of a 410 event in remotest *Britannia* from an eastern-imperial historical tradition or from a particular Greek literary source cannot be excluded. The possibility is slight, however ; nor would it appear that any such Greek-originating source as remains in evidence could have yielded Bede just the conjunction of Roman sack and British abandonment in the form that he uses. For what information may have been in Greek tradition appears slight too : on a point where Procopius was vague about particulars, now otherwise represented solely by the one clause of Zosimus – remote, belated, and confused – barely articulate about a British rescript of Honorius at the 410 date.

Bede may have been inventing – so striking a coincidence in its symmetry as ought to have occurred, even if it did not – though *suppressio ueri* seems better to have suited his method than speculation ([26]). On the other hand, Bede might

(24) Bede, *Historia* 1.8 *Scribit autem Eutropius, quod Constantinus in Brittania creatus imperator, patri in regnum successerit*, quoting Eutropius, *Breuiarium* 10.2.2 (in H. J. Droysen (ed.), *Eutropi Breuiarium ab urbe condita*, MGH (Auct. Ant.) 2, Berlin, 1879) *uerum Constantio mortuo Constantinus ex obscuriore matrimonio eius filius in Britannia creatus est imperator et in locum patris exoptatissimus moderator accessit.*

(25) Marcellinus, *Annales s. a.* 410, in Mommsen (ed.), *Chronica Minora* [n. 12], vol. 2. A full list of Bede's citations of Marcellinus is in B. Croke, *Count Marcellinus and His Chronicle*, Oxford, 2001, p. 243-244 and n. 24 ; also, p. 245-252, Croke develops evidence possibly suggesting that Bede's access may have been mediated rather than direct, though access he had, in either case.

(26) „Above all, Bede seldom, if ever, made a surmise ; he was far more apt to omit because he was not sure of himself than he was to guess. This quality shines out particularly in his chronological references", has C. W. Jones, *Bede as Early Medieval Historian* [n. 8], p. 34, though the same paper, p. 31, also points out that "Bede was unconcerned about the facts". The other perspective on this notorious "discretion" of Bede is from W. Goffart, *The Narrators of Barbarian History (A.D. 550-800) : Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton, 1988, esp. p. 254-256, noting also instances of Bede's lying, e. g., p. 263 n. 138 and p. 315.

yet have inferred the coincidence himself, knowing of the epochal sack from the usual sources of intelligence, if he had otherwise learned of some imperial-dissociative British event of 410 – be it the evasive *Brittaniae Romano nomini in perpetuum sublatae* of the *Narratio de imperatoribus* in the Gallic-continental tradition, or the more convincingly circumstantial Honorian rescript represented (howbeit obliquely) in the Greek tradition by Zosimus, with the imprecise Procopian corroboration – from some other kind of source or tradition.

The remaining possibility would be local : an insular tradition to the effect that, as Bede put it, *Romani in Britannia regnare cessarunt* at a moment Bede knew to be coincident with the 410 Gothic sack of Rome from his imperial materials. No such local source is now in evidence, but something of its nature can be inferred : necessarily British-originating insular, rather than English ; not the sophisticating Gildas, of course, but some other near-contemporary writing ("sub-Roman") or traditional oral-informant series ("sub-literary") – the kind of British-insular source whence came the supplementary intelligence (be it veracious or not) that, for example, Bede used to name the person whom Gildas had only called *superbus tyrannus* (27).

Bede's coupling of the sack of Rome and the abatement of Roman *regnum* in Britain remains distinctive of his work, and conclusive in it. If Bede's witness to what happened with Roman rule of Britain in 410 is, as may seem most plausible, not Greek in origin nor Gallic, but independent and local, attesting an alternative British-insular tradition of the end of Roman Britain, differing from the thrice-elaborated mythographic sublimate transmitted by Gildas, and not simply an invention, Bede's account would corroborate : first, the vague Gallic notion that Rome shed its British provinces in the reign of Honorius, rather than later ; second, the somewhat less vague remark of Procopius that the disseverance of Britain from Rome occurred at the time of the usurpation of Constantine (407-411) ; and finally, the specific point from Zosimus, that there was an Honorian imperial rescript announcing the break to Britain in 410, the year of the Gothic

(27) Distinctions between continental and insular sources and then, within the insular, between insular-British and insular-English, are usefully drawn in MARTIN, *The aduentus Saxonum* [n. 4], p. 608, as other such distinctions might also be, with broader reference. The same paper, p. 622-624, also avers the partiality of Bede's contemporary, local sources of information, though on the matter see esp. D. P. KIRBY, *Bede's Native Sources for the Historia ecclesiastica* in *BRL* 48, 1966, p. 341-371, showing that Bede's resort to non-episcopal, non-monastic, non-northerly-English informants was infrequent, even more so than might have been : on missed opportunities with Pictish informants, for example, see p. 349-350 ; for a possible channel of information from northeastern Gaul, p. 362 ; and on British informants, p. 352-353 and 367. Brief comment is also in LEVISON, *Bede as Historian* [n. 10], p. 140-141 ; and a full explanation for the narrowness of Bede's purview is in P. WORMALD, *Bede and Benedict Biscop*, 1976, repr. in *The Times of Bede*, Oxford, 2006, p. 3-29.

sack. For the rescript would have to have been received there and remembered amongst the Romano-British remnant, in such a way that Bede would be able to collect intelligence of it early in the eighth century.

University of Ottawa. David R. CARLSON.

Notes de lecture

Salsum et stockfisch

Les dictionnaires connaissent bien l'adjectif *salsus, -a, -um* ; ils savent aussi qu'il peut qualifier tout produit de la mer (poisson ou fruit de mer) conservé par salaison. Ainsi, dans le *De re coquinaria* d'Apicius (cité ici d'après l'éd. de J. André, *Apicius...,* Paris, Les Belles Lettres, 1974 [CUF]), on le trouve en : VII, 2, 2 (259) *echinus salsus* ; IX, 8, 4 (418) *in echino salso* : *echinum salsum...* ; IX, 8, 5 (419) *echinis salsis* ; IX, 10, 6 (426) *ius in mugile salso* ; IX, 10, 7 (427) *aliter ius in mugile salso* ; IX, 11 (428) *ius in siluro, in pelamide et in tinno salsis*. En revanche, ces mêmes dictionnaires semblent ignorer l'emploi substantivé de cet adjectif au neutre (*salsum, -i*) au sens de « poisson salé ». Il est cependant bien attesté dans Apicius, où j'observe que le *salsum* peut être représenté par des poissons divers : ainsi, la *patella tirotarica* de IV, 2, 17 (144) – un « plat de fromage et de poisson salé », à l'instar du « τυροτάριχος » grec, qui lui a donné son nom (André, *Apicius* [*op. cit.*], p. 167 ad § 144 ; Id., *L'alimentation et la cuisine à Rome*, 2ᵉ éd., Paris, Les Belles Lettres, 1981 [2ᵉ tirage 2009], p. 112, 155, 218) – se fait « à partir du *salsum* que l'on veut et quel qu'il soit » (*ex quocumque salso uolueris*). On compte dans le *De re coquinaria* 17 occurrences du substantif *salsum, -i*, dont 16 au sens de « poisson salé » (cf. A. Urbán, *Concordantia Apiciana...,* Hildesheim - Zurich - New York, Olms - Weidmann, 1995, p. 390-391 ; la seule exception d'après cette concordance [dans une recette de porcelet : VIII, 7, 16 (382) *inferes < pro > salso recente*] n'en est pas une, étant donné que *porcello* peut y être sous-entendu devant *salso*). — Les recettes dans lesquelles intervient le *salsum* sont : IV, 2, 17 (144) ; IV, 2, 21 (148) ; IV, 2, 22 (149) ; IV, 2, 23 (150) ; IV, 2, 24 (151) ; IV, 2, 25 (152). S'y ajoutent 5 recettes de « poisson salé sans poisson salé » (*salsum sine salso*) : III, 20, 4 (118) ; V, 8, 2 (209) ; IX, 13, 1 (430) ; IX, 13, 2 (431) ; IX, 13, 3 (432). Donc au total 11 recettes pour une cuisine (ne l'oublions pas) que l'on s'accorde à qualifier de raffinée. De quoi assurer le lecteur (surtout par les étonnantes recettes de *salsum sine salso* : voir mon article *Une curieuse pratique culinaire ...*, à paraître dans la Festschrift au prof. Giacomo Manganaro, de l'Université de Catane) que les Romains étaient friands de salaisons de poissons, et pas seulement parmi les couches modestes de la population, incapables d'acheter le poisson frais, plus coûteux (cf. André, *L'alimentation* [*op. cit.*], p. 112). — Le salage était la principale technique utilisée pour conserver le poisson, la conservation sèche (par fumage ou par exposition au soleil ou à la chaleur dans un local clos) n'ayant pas laissé de traces, archéologiques ou autres. La partie interne du poisson ayant tendance, sous l'influence de l'humidité, à favoriser le développement des micro-organismes, il s'agissait de remplacer l'eau par du sel avant le début du processus d'autolyse (cf. André, *L'alimentation* [*op. cit.*], p. 109-113, et E. Botte, *Salaisons et sauces de poissons en Italie du sud et en Sicile durant l'Antiquité*, Naples, Centre Jean Bérard, 2009, p. 14-18). — Mais comment traduire *salsum, -i* ? Jacques André le fait par « stockfisch » (*Apicius* [*op. cit.*], p. 38, § 144 ; p. 39-40, § 148-152 ; p. 112, § 430-432, et *L'alimentation* [*op. cit.*], p. 112) : ce mot d'origine germanique passé en français, dans l'étymologie et la forme duquel domine la notion de ce qui est sec et dur, renvoie à une pratique culinaire venue du Nord de l'Europe

et qui concerne surtout la morue, poisson inconnu de l'alimentation des Romains. Cependant, Elisabeth Alföldi-Rosenbaum, dans sa traduction allemande d'Apicius, traduit par « stockfisch » également (*Das Kochbuch der Römer...,* Zurich et Munich, 8e éd.., 1988, p. 50 [nos 149 et 150], p. 132-133 [nos 430-431]). Il est vrai que le *Petit Robert,* après avoir défini le « stockfisch » comme étant « (la) morue séchée à l'air », ajoute aussitôt : « poisson salé et séché ». Mais il semble que ce que la langue française désigne aujourd'hui par ce vocable est la « morue séchée à l'air libre » ou « (tout) poisson séché en général », sans que la notion de salage soit présente (*Dictionnaire encyclopédique Larousse, en couleurs*, Paris, Larousse, 1979, p. 1337, s. v.). Notre stockfisch, dont l'origine n'a rien de méditerranéen, suppose le séchage (et non le salage) de la morue, au terme d'un traitement qui fait perdre au poisson jusqu'à 70% de son poids en eau ; celui-ci, immédiatement après sa capture, est éviscéré, pour être d'abord suspendu à l'air libre sur des treillages de bois et pour, ensuite et pendant plusieurs semaines, continuer à sécher et à « s'affiner » dans une cave sèche et bien ventilée (voir http:// fr.wikipedia.org/wiki/Stockfish#Origine). C'est aussi ce à quoi correspond la définition que la langue anglaise donne du mot « stockfish » : « fish (as cod, haddock, hake, or ling) dried hard in the open air *without salt* » (*Webster's Third New International Dictionary...* , Chicago - Londres, etc., Encyclopaedia Britannica, 1966, III, s. v., p. 2247 ; c'est moi qui souligne). Et c'est aussi ce que la langue italienne appelle « stoccafisso » (« pesce… pulito ed essiccato all'aria e al sole »), pratique culinaire bien distincte de celle du « baccalà » : voir S. Franconeri, *L'arte del baccalà e stoccafisso*, Vérone, Edito Ag. ed., et Colognola ai Colli, Demetra, 1999, p. 5 et 10, qui, au sujet du « baccalà », précise qu'il faut commencer par « (lavare) sotto acqua corrente per eliminare 'il grosso' del sale… » ; quant au « stoccafisso », il n'est pas question de sel à éliminer : « Per rendere nuovamente commestibile il pesce secco e quindi durissimo (stocafisso dériva dal tedesco stock fish, 'pesce bastone') era poi sufficiente batterlo e lasciarlo in ammollo in acqua ». — En conclusion, je pense que le *salsum* d'Apicius nous rapproche davantage du « baccalà » que du « stoccafisso ». Comme le « baccalà » de la cuisine italienne actuelle, le *salsum* était lavé lui aussi, comme l'étaient en général les poissons dont le *De re coquinaria* ne dit pas explicitement qu'ils étaient des *salsa*, mais dont on peut supposer, pour certains (ou beaucoup ?) d'entre eux, qu'ils avaient été conservés dans le gros sel ou dans la saumure (ex. IV, 2, 11 [138] ; IV, 2, 20 [147] ; IV, 2, 26 [153], etc. ; des 21 occurrences du verbe *lauare* dans le *De re coquinaria*, 6 concernent des produits de la mer [dont une toutes les sortes de poissons], et des 16 occurrences de *curare* [et *curatus*], 8 concernent des produits de la mer [Urbán, *Concordantia Apiciana* (*op. cit.*), p. 119 et 247]). Le *salsum* était lavé à l'eau selon ce qu'on voulait que le lavage lui laissât de goût du sel (André, *L'alimentation* [*op. cit.*], p. 112). — Afin de préserver le lecteur de toute confusion entre le séchage et la salaison, qui sont deux procédés de conservation bien distincts, j'évite donc de parler de « stockfisch » à propos du *salsum*. On notera que je ne suis pas seul à traduire prudemment *salsum, -i* par « poisson salé » plutôt que par « stockfisch », comme on le fait habituellement et, me semble-t-il, à tort : Robert Maier, *Marcus Gavius Apicius*…, Stuttgart, Philipp Reclam jun., 1991, p. 59, 153, 235, traduit de la même façon que moi : « Salzfisch », mais ne justifie pas sa traduction.

Université libre de Bruxelles. Carl DEROUX.

« Spielerei » entre amis ou théorisation scientifique ? L'Istituto di Studi Romani et l'idée de Rome, du bimillenario augusteo au romanesco

L'Istituto di Studi Romani de Rome (°1925), qui a pris la forme d'une académie scientifique en 1951 et est aujourd'hui institut Nazionale, était l'une des institutions-clés lors des festivités « bimillénaires » célébrant la naissance de l'empereur Octavien-Auguste en 1937/1938. Approuvé lors du deuxième Congrès de Studi Romani, le programme des activités prévoyait entre autres, à côté des événements cérémoniels, des conférences et des publications académiques, une vaste exposition (Mostra Augustea della Romanità), l'excavation du mausolée d'Auguste et la reconstitution de l'Ara Pacis Augustae (rapport de G. Q. Giglioli dans *Atti del II Congresso Nazionale di Studi Romani*, vol. 1, Rome, 1930, p. 278-280). – La nature hautement propagandiste et l'ampleur de ces festivités se situent dans le cadre de l'intérêt porté par le régime fasciste à la romanità, à ce qu'on peut appeler le « culte » ou « mythe » de Rome (voir J. Nelis, *La romanité (romanità) fasciste. Bilan des recherches et propositions pour le futur* in *Latomus* 66/4, 2007, p. 987-1006). L'Istituto, dont les activités furent clairement alignées sur les impératifs idéologiques de l'époque, s'insérait explicitement dans ce contexte (voir A. Vittoria, *L'Istituto di Studi Romani e il suo fondatore Carlo Galassi Paluzzi dal 1925 al 1944* in F. Roscetti [éd.], *Atti del Convegno 'Il classico nella Roma contemporanea. Mito, modelli, memoria'*, Rome, 2002, p. 507-537). – Son fondateur, et directeur, Carlo Galassi Paluzzi, entretenait des liens très étroits avec un grand nombre de personnalités de haute envergure appartenant aux mondes académique, politique, clérical et culturel (voir J. Nelis, *Quand paganisme et catholicisme se rencontrent : quelques observations concernant la nature du mythe de la romanité dans l'Istituto di Studi Romani* in *Latomus* 71/1, 2012, p. 176-192). Parmi ses connaissances les plus proches se trouvait Roberto Paribeni, personnage ayant une très grande influence dans le domaine de l'archéologie, notamment de par ses fonctions de direttore generale delle Antichità e Belle Arti (1928-1933), d'accademico dei Lincei, d'accademico d'Italia et de professeur de storia antica à l'Università del Sacro Cuore de Milan. Du fait des multiples activités entreprises par l'Istituto dans le cadre du bimillenario augusteo, les contacts avec Paribeni furent très intenses dans les années 1930. – C'est dans une lettre de Galassi Paluzzi à Paribeni, rédigée à l'occasion de cet événement et datée du 30 novembre 1933, que nous avons trouvé un très rare épisode dans lequel le mythe de Rome interfère, dans un amalgame assez invraisemblable, dans la politique linguistique de l'époque. La lettre, qui porte la mention BIMILL.AUGUSTEO, SCAVI PR, RICOSTR. ARA PACIS, a été conservée dans la partie des archives de l'Istituto dédiée à l'organisation, en septembre 1938, d'un Convegno Augusteo (archivio storico, Archivio Generale, serie Congressi Convegni Mostre, anni 1927-1999, busta 209, fascicolo 8). Mais l'en-tête porte aussi la mention Teoria Romanesco, c'est-à-dire théorie sur le romanesco, le dialecte populaire romain. Et c'est en réalité surtout de cela qu'il s'agit ; Galassi Paluzzi, napolitain de naissance, allant jusqu'à rédiger des parties de la lettre (1° paragraphe et certains mots dans la suite du document) dans le dialecte de Rome, ville natale de Paribeni. – Loin de tout fondement scientifique, mais néanmoins porteur d'une telle prétention, le contenu de la lettre – à laquelle il n'existe à notre connaissance pas de réponse – dévoile, de façon totalement exceptionnelle et inédite, la prégnance du mythe de Rome dans les mondes culturel et scientifique ; le régime fasciste instrumentalisant non seulement la notion d'histoire, mais aussi celle plus générale de culture, dans une forme de machiavé-

lisme totalisant, soumettant tout, la langue incluse, à ses velléités idéologiques et identitaires. La « théorie » élaborée ici concerne le langage courant, mais en avril 1933, lors du III° Congrès de Studi Romani, Galassi Paluzzi avait déjà présenté une communication en faveur de l'utilisation dans le monde académique du latin, porteur de l'héritage antique pour l'Italie fasciste. – Dans la lettre qui suit, il revient ainsi sur le passage du latin à l'italien moderne, et plus précisément sur ses influences toscanes, qu'il voit comme une « étruschisation » de la langue, entendez que l'italien, sous l'influence toscane, est devenu un instrument d'art, mais a aussi été en partie dépouillé de sa « robustesse virile », qui serait le trait caractéristique des langues des peuples impériaux. En d'autres mots, pour Galassi Paluzzi, le toscan a conféré à la péninsule unité et suprématie artistique, mais a nui à la formation du caractère politique (impérial) des italiens. C'est donc dans un clair rappel à la romanité fasciste, qui résume « Rome » dans un ensemble de notions de virilité, de grandeur nationale, d'impérialisme, etc., qu'il défend un italien imprégné de romanesco, défini comme un dialecte incarnant ces notions :

« Carissimo Paribeni,
quando ho letto la tua lettera del 26 u.s. me s'è aperto er core come 'no sportello. Questa è prosa ! Queste so' lettere e no quelle cosette aggrazziatelle e graziosine fatte coi vezzeggiativi e le squisitezze neo-etrusche.
Non so se tu conosci la mia teoria intorno all'Italiano e al romanesco : è una teoria serissima che quando viene da me esposta, generalmente fa ridere quelli che non capiscono niente. La mia teoria, in sintesi, è questa : l'italiano è una lingua che ad un certo momento non èra più latina e stava per diventare italiana. Quando era più o meno già diventata italiana, la parte d'Italia che in quel momento per cultura sovrastava le altre, e cioè il Mezzogiorno aggirantesi più o meno intorno a Federico II, ha cominciato a scrivere in italiano. E questa non è una teoria, pure i ragazzini di 5ª elementare dovrebbero saperlo. Oddo dalle Colonne e Ciullo d'Alcamo non li ho inventati io.
Quando l'italiano era già italiano sono arrivati i toscani che non lo hanno minimamente creato, lo hanno semplicemente etruschizzato : cioè ne hanno fatto uno strumento veramente mirabile d'arte ma lo hanno in parte smidollato togliendogli quella virile robustezza che è tutta propria dei linguaggi dei popoli imperiali. – Intanto lasciamo stare Dante perchè la lingua di Dante in un certo senso si potrebbe dire che non è né toscana né italiana : è dantesca.
Comunque, l'italiano, che non è stato minimamente fatto dai toscani ma ci è stato superbamente reso artistico dai toscani ma smidollato etruscamente, ha giovato per conferire una nuova unità alla penisola dandogli una indiscutibile supremazia artistica ma nuocendo seriamente alla formazione del carattere politico degli italiani. – Adesso che l'italiano torna ad avere una sua fiera anima politica ed imperiale, l'italiano che si parlerà sarà un italiano imbevuto di romanesco, intendendosi per romanesco non tanto gli idiotismi, le metatesi e le parole tronche dei trasteverini e dei monticiani [les trasteverini et les monticiani sont les habitants des quartiers romains de Trastevere et Monti], *ma intendendosi per romanesco quella robustezza di costruzione sintattica, quella particolare efficacia di sintesi espressiva, quella insopprimibile fierezza e concisione di pensiero che è stata proprio del romanesco e ne è effettivamente l'anima più intima.*
Quando generalmente espongo questa teoria, la gente la prende per un paradosso più o meno simpatico e spiritoso e crede soprattutto che io esponga il mio para-

dosso per giustificare il mio romanesco, e io invece (e lo dico a te che penso non vorrai ridere di questa mia teoria) credo di dire una cosa perfettamente scientifica.
Io ti ho esposto per sommi capi la mia convinzione ma, a parte gli scherzi, mi piacerebbe conoscere il tuo pensiero perchè effettivamente da molto tempo sto pensando di sviluppare un poco la teoria e di darle forma più concretamente, ripetiamo pure, scientifica.
Come vedi, nonostante il tuo savissimo consiglio di bromurizzazione e i tuoi inviti alla lattuga, ci arisemo da capo con un'altra buscherata.
Prima di ringraziarti ancora per la nuova prova di bontà che hai voluto dare all'Istituto e per la nuova prova di sopportazione che hai voluto dare a me, debbo ripeterti la preghiera veramente molto viva e sempre più pressante di voler dare forma definitiva al progetto di recupero e sistemazione dell'Ara Pacis e al progetto di scavi da eseguirsi in occasione del Bimillenario.
Consentimi di ripeterti ancora che ho veramente una grandissima urgenza di un progetto definitivo anche tecnicamente e finanziariamente particolareggiato da parte tua perchè al più presto ho necessità di portare al Capo del Governo [Mussolini] *il programma delle opere che si dovrebbero compiere in occasione del Bimillenario Augusteo e che sono state progettate in seno all'Istituto.*
Mandami, o carissimo amico, a morire un'altra volta ammazzato ma fammi il piacere di assicurarmi che per il 15 dicembre potrò riunire te e Giglioli (che ha parlato della sistemazione dell'Augusteo ecc.) per addivenire alla compilazione definitiva del programma che se non viene approvato adesso, comprese le spese necessarie, rimarrà stupidamente lettera morta.
Amerei, prima della riunione, parlare con te per studiare un po' meglio la forma attraverso la quale pregare la Direzione Generale delle Antichità e Belle Arti di voler essere presente in questa azione che l'Istituto ha iniziata (quando eri Direttore Generale tu) per fare sì che il Bimillenario Augusteo rappresenti un insieme di opere veramente degne di Roma e della gloriosa ricorrenza.
Con la quale naturalmente ti saluto distintamente assicurandoti sin d'ora che incasserò impavido ogni e qualsiasi ammazzatura e accidente che legittimamente mi venissero da te lanciati con cuore sinceramente amichevole. »

Comme nous le disions, le bimillenario augusteo eut effectivement lieu, et l'Ara Pacis, initiative fortement soutenue par Galassi Paluzzi, fut reconstitué. Le sort de la théorie du romanesco fut par contre moins heureux : en 1933, année de rédaction de la lettre, l'Istituto pouvait encore publier un premier tirage d'un vocabulaire du romanesco (F. Chiappini, *Vocabolario romanesco. Edizione postuma delle schede a cura di Bruno Migliorini*, Rome, 1933) ; mais, en dépit d'un considérable intérêt public pour un deuxième tirage, celui-ci ne parut qu'en 1945, suite à ce que Migliorini appela, dans son introduction à cette nouvelle édition, une « ventata d'intolleranza politica » (p. xxv). – En effet, malgré la valorisation sur le plan culturel d'une certaine « italianité » consistant d'un patchwork de différentes traditions locales, la politique linguistique du régime tendait à l'unification et au nivellement linguistiques du pays, et ce de façon croissante pendant les années 1930 ; cette tendance se traduisit notamment par une campagne contre l'utilisation des dialectes locaux (L. Còveri, *Mussolini e il dialetto. Notizie sulla campagna antidialettale del fascismo (1932)* in *Movimento operaio e socialista* 7/1, 1984, p. 117-132).

Université libre de Bruxelles. Jan Nelis.

Comptes rendus

Acta Classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis. Tomus XLVI. 2010, Debrecen, Universitas Debreceniensis, 2010, 24 × 17 cm, 233 p., fig., 1 pl.

Une belle dédicace latine au Pr. Thomas Pekáry précède 16 contributions de philologie et d'histoire. Neil Adkin voit dans la cacophonie *grauitate Terentius arte* (Horace, *Épît.* II 1, 59), pénible aussi pour les oreilles anciennes, une manière, certes détournée, de déprécier Térence. Parmi les autres contributions sur la littérature : un examen minutieux d'*Oct.* 409-417 ; l'unité de Martial I 112-8 ; les vertus des esclaves chez Macrobe, *Sat.* I 11 ; etc. L'histoire : de quelles carences congénitales d'enfants à leur naissance s'agit-il dans les 79 cas attestés ? L'édit de Caracalla ? Il cherchait à augmenter les effectifs de l'armée. De récentes découvertes épigraphiques à Maresha (Israël) permettent d'affiner la chronologie de l'affaire d'Héliodore (178 ACN), liée au Temple de Jérusalem. On passe à l'archéologie : les signatures sur quelques miroirs ; le déchiffrement d'une inscription sur une matrice de *crustulum* à Aquincum (Budapest) : ce n'est pas la recette d'un gâteau... La latinité est scrutée au-delà de l'Antiquité : l'aspect scripturaire de la célèbre hagiographie de l'empereur Henri II par Adalbert de Bamberg, qui, en 2004, a connu une nouvelle éd. par Stumpf (*MGH* SS rer. Germ. 69, 223 sq.). Bernard STENUIT.

Jean-Pierre ADAM, *La construction romaine. Matériaux et techniques*, 6e édition, Paris, Picard, 2011 [1984], 27 × 23 cm, 368 p., fig., cartes, 70 €, ISBN 978-2-7084-0898-2.

Il ne nous paraît pas inutile de rappeler cet excellent ouvrage, devenu un classique. Je renverrai pour plus de détails au compte rendu élogieux de notre regretté collègue Jacques Debergh (*Latomus* 48, 1989, p. 470-471). Rappelons également que ce manuel a été traduit en anglais *Roman Building. Material and Techniques*, (Londres, Batsford, 1994) et que l'A. était particulièrement qualifié pour écrire cet ouvrage étant donné qu'il est non seulement un archéologue éminent mais aussi architecte. Les thèmes abordés sont : la topographie – les matériaux de construction – le grand appareil – les structures mixtes – le petit appareil – les arcs et voûtes – la charpente – les revêtements – les sols – les programmes techniques – l'architecture domestique et artisanale. Une abondante iconographie en noir et blanc, des plans, des dessins très suggestifs ainsi qu'un index et une bibliographie substantielle font de cet ouvrage un outil indispensable pour tous ceux, étudiants et enseignants, qu'intéresse l'archéologie romaine. Pol DEFOSSE.

Ágora. Estudios clássicos em debate. 13, 2011, Aveiro, Universidade de Aveiro, 2011, 24 × 17 cm, 284 p., 10 €.

De présentation soignée, la dernière livraison d'*Ágora* s'ouvre par un long article de F.-A. Haase dressant le catalogue des ouvrages perdus de rhétorique, attestés par exemple dans la *Souda*. Ensuite, le futur périphrastique du *De officiis* de Cicéron dans une traduction portugaise du XVIe s. Les dieux représentés à la Renaissance sur des nuages : déjà dans Homère. J.-C. Scaliger (*Poet.* I, 4 sq.) voyait dans les modes de vie la cause de l'essor de telle forme poétique et précisément de la tragédie : on était loin d'Aristote. Parmi les autres articles, épinglons le texte, avec introduction et traduction annotée, de l'*Oratio in laudem physiognomoniae* (Wittenberg, 1538) de Jodocus Willich, belle figure humaniste qui

enseignait à Francfort-sur-l'Oder, éditeur d'auteurs latins, médecin aussi : son *Oratio* est une *praelectio* des *Physiognomonica* du Ps.-Aristote, où Willich accumulait les applications pratiques de cette discipline. Quelques informations ferment ce volume substantiel.

Bernard STENUIT.

Suzanne AMIGUES, *Théophraste. Recherches sur les plantes. À l'origine de la botanique,* Paris, Belin, 2010, 28,5 × 18,5 cm, XIV-414 p., fig., 40 €, ISBN 978-2-7011-4996-6.

Entre 1988 et 2006 Suzanne Amigues a publié dans la « collection des universités de France », l'édition de référence des *Recherches sur les plantes* de Théophraste. Ce travail considérable constitue l'outil indispensable à toute étude de la botanique antique. Il nous restait à connaître le visage des plantes de Théophraste, c'est aujourd'hui chose faite avec ce magnifique ouvrage, véritable enchantement pour les yeux et pour l'esprit, que S. Amigues publie aux éditions Belin. Dans cette nouvelle édition intégrale, l'auteur reprend la traduction déjà publiée des neufs livres de Théophraste, sans le texte grec, avec des notes allégées et surtout en illustrant par plus de neuf cents photos les plantes dont parle Théophraste dans ce qui est, comme S. Amigues ne manque pas de le rappeler, le traité fondateur de la botanique moderne. Ce livre de S. Amigues est un vrai travail d'équipe entre le père de la botanique et la grande spécialiste des plantes antiques. Grâce aux photos, qui, à quelques exceptions près, sont celles que S. Amigues elle-même a prises en parcourant le monde connu de Théophraste, l'Antiquité se trouve immanquablement reliée à nos jours. Ces illustrations rendent plus vivants que jamais le texte et l'époque qu'il décrit. S. Amigues a su trouver la recette pour intéresser tout le monde, spécialistes comme non-spécialistes, en nous offrant un ouvrage attractif et clair mais sans rien laisser d'essentiel de côté. Le texte des *Recherches sur les plantes* qui, comme le rappelle S. Amigues, est à l'origine la version écrite d'un cours que donnait Théophraste au Lycée d'Athènes, est désormais accessible à tout esprit curieux, botaniste ou non, helléniste ou non, grâce aux illustrations et aux choix de présentation et d'organisation. – Les photographies utilisées avec virtuosité mettent en valeur le texte. En premier lieu, la beauté des images fait ressortir les descriptions de Théophraste, celle de la fleur du nénuphar jaune dont le fruit naissant apparaît au centre d'une couronne d'étamine (p. 5), celle du « palmier de Théophraste » sur une plage de la Crète orientale (p. 12) ou encore celle du lis martagon et de ses pétales roses récurvés (p. 238). Ces photos illustrent mais aussi expliquent le texte en beauté. Celle du fruit ouvert de la « pivoine voyageuse » (p. 349), par exemple, qui révèle des graines d'un beau rouge brillant, permet de comprendre immédiatement pourquoi Théophraste appelle cette pivoine « grenade douce ». Et, dans ce cas, comme souvent ailleurs, la légende de la photo éclaire et précise ce que montre l'image. – Loin de donner une vision statique de ces végétaux, les illustrations, comme le texte de Théophraste, nous font entrer dans la vie des plantes : à telle page, une goutte de latex perle sur une capsule de pavot (photo p. 325), à telle autre, le tronc d'un cerisier laisse échapper une « larme » de gomme (photo p. 326), ailleurs, des phénomènes tératologiques déforment un chou potager ou une tige de frêne (photos p. 263), ailleurs encore, plusieurs clichés présentent l'asphodèle à diverses étapes de sa floraison et de sa fructification (photos p. 284). Rendant hommage à la précision de l'observation de Théophraste, les photos présentent les plantes sous des angles différents et variés qui mettent en valeur toutes les parties de ces végétaux : trois images placées côte à côte (p. 3) montrent à la fois la tige épineuse, le fleur délicate et le fruit ovoïde du « rosier rouillé », une autre (p. 28) montre la jeune feuille en forme de patte de corneille du figuier, détail amusant mentionné par Théophraste, et une autre encore (p. 30) présente les graines du pavot dans la capsule en coupe transversale. Les plantes sont parfois saisies au sein de paysages, comme une étendue de genêts dans une plaine au pied du Parnasse (p. 66) ou une forêt de cyprès dans les gorges de Samaria en Crête (p. 126). – S. Amigues ne se contente pas d'illustrer le texte de Théophraste par des photos glanées dans la nature. Elle a fait un

choix judicieux de représentations végétales sur des pièces de monnaie, des statuettes en terre cuite, de la vaisselle, des stèles funéraires, des mosaïques et des planches anciennes qu'elle met en regard de ses propres photos. Le lotus sacré, par exemple, apparaît en même temps dans sa splendeur naturelle fleurie et sur la reproduction d'une fresque de la maison du faune à Pompéi (p. 163). – En fait, quelle que soit l'iconographie choisie, l'adéquation entre le texte et l'image est parfaite et la proximité des informations données par Théophraste et des illustrations permet un passage rapide du texte à l'image. Adéquation parfaite donc, lorsque la photo d'un vieux cep tourmenté (p. 13) illustre les propos de Théophraste évoquant l'écorce de la vigne qui se crevasse en vieillissant, ou lorsque celle de la feuille d'une tige de roseau (p. 27) dont l'insertion reproduit une carène de bateau est placée au cœur même du texte de Théophraste comparant cette feuille à la quille d'un navire. – Nous ne pouvons donc que louer la clarté de l'ouvrage de S. Amigues qui constitue un outil de travail exceptionnellement pratique. Nous mentionnerons la polychromie de la typographie et, en particulier, au fil du texte de Théophraste, les renvois colorés aux illustrations. Colorés et très pratiques sont aussi les titres des chapitres ajoutés par les soins de S. Amigues. Ils permettent de feuilleter ce livre comme une flore pour aller directement aux renseignements que l'on cherche, tout autant que l'index des noms français des plantes placé en annexe. Le contenu de chacun des neuf livres des *Recherches pour les plantes* est également annoncé par un titre. – Participent aussi de cette clarté qui rend l'ouvrage accessible à beaucoup, les notes considérablement allégées par rapport à celles de l'édition de la « collection des universités de France » à laquelle quiconque a besoin de précision supplémentaires peut se reporter. Les notes du présent ouvrage sont réorganisées et refondues pour être adaptées au projet de l'auteur et aux attentes de lecteurs qui ne sont pas forcément hellénistes. Nettement moins nombreuses, elles simplifient les rapprochements avec l'œuvre d'Aristote (livre 1 chapitre 1), par exemple, ou encore les références bibliographiques, suppriment les remarques de langue très spécifiques, comme l'utilisation par Théophraste de οὐδε **[T1]** comme doublet intensif de οὐ (livre 1 chapitre 1), et laissent de côté certaines considérations sur les noms des végétaux (pin pignon, if ou genévrier fétide, par exemple) ou quelques précisions sur les espèces et les leçons des manuscrits. – Mais la clarté n'est pas sacrifiée à la profondeur ni même à l'exhaustivité. Les annexes à la fin de l'ouvrage contiennent les fragments de Théophraste étrangers à la tradition directe et trouvés dans les œuvres d'Athénée ou d'Apollonios en particulier. En outre, S. Amigues fournit en annexe la liste des plantes anonymes de Théophraste qui, bien que ne pouvant avoir pour nous de visage, ne doivent pourtant pas être oubliées. Ce livre est donc celui qu'on attendait. Valérie BONET.

Arctos. Acta Philologica Fennica. Vol. XLIV, Helsinki, Klassillis-filologinen yhdistys, 2010, 21 × 15 cm, 406 p., fig., cartes.

Seize articles dans la tradition exacte de l'Altertumswissenschaft. N. Adkin repère quelques jeux étymologiques de Virgile, *B.* 1 : le choix d'un mot, subtilement, peut venir du correspondant grec d'un mot tout proche (v. 59 *leues* à cause de *cerui*). G. Flamerie de Lachapelle pense que les critiques sévères de Florus à l'encontre des monarques hellénistiques pourraient viser Hadrien. Chez Proclus, selon T. Lankila, la connaissance hypernoétique est distincte de la théurgie. H. Solin fournit une nouvelle livraison d'*Analecta epigraphica*, surtout des *cognomina*. Les autres textes, non moins intéressants, traitent de critique textuelle (Ptolémée, Procope de Gaza), de phonétique (conséquences de la chute, dans la prononciation, du *-m-* final dans la flexion des deux premières déclinaisons), de titulature (dérivés : *consularis*, etc.), d'archéologie (identification de noms propres sur des conduites d'eau romaines ; l'empattement des véhicules étrusques), d'histoire de nos disciplines (la numismatique au XVIII[e] s., à propos d'une monnaie de Didia Clara). Les 69 recensions occupent une nonantaine de pages : heureuse concision, raréfiée.

Bernard STENUIT.

Peter ATTEMA / Tymon DE HAAS / Gijs TOL, *Between Satricum and Antium. Settlement Dynamics in a Coastal Landscape in Latium Vetus*, Louvain, Peeters, 2011 (BABESCH. Supplement 18), 28 × 21 cm, XII-259 p., fig., cartes, ISBN 978-90-429-2465-9.

En marge des recherches déployées depuis 1977 par l'Institut Néerlandais de Rome sur le site de la ville volsque de *Satricum*, fut procédé en 2000 par des archéologues de l'Université de Groningue à des prospections dans le territoire entre *Satricum* et la côte tyrrhénienne, début d'un programme de sept ans (2001-2006) de prospections, de fouilles et d'étude de matériel archéologique. Le point de départ fut le travail de Fabio Piccareta qui quelques décennies auparavant avait perlustré en partie le même territoire pour la rédaction du volume *Astura* de la *Forma Italiae* (Reg. I, XIII) paru en 1977, ainsi que la documentation inédite des recherches topographiques d'Arnaldo Liboni, directeur de l'*Antiquarium* de Nettuno. Les nouvelles recherches par les archéologues néerlandais débouchèrent sur la rédaction d'une carte archéologique du territoire de la commune de Nettuno, à l'ouest du fleuve Astura, comprenant la zone côtière entre Torre Astura et Nettuno, et dans l'arrière-pays les bassins du Fosso Loricina et du Fosso Foglino. – La trame de l'ouvrage rappelle vaguement celle des volumes de la série *Forma Italiae*, commençant avec une partie introductive (Part I) sur le paysage, la topographie antique, la cartographie historique et les études antérieures concernant le territoire examiné, complétée par les résultats de recherches GPR ("Ground-Penetrating Radar") malheureusement peu satisfaisantes. Du 17e au début du 20e siècle, les études étaient d'abord centrées essentiellement sur les restes monumentaux de la ville, du port et de la villa impériale d'*Antium*, par la suite également sur la ville volsque de *Satricum*. Les zones intermédiaires plus rurales (en grande partie sur le territoire communal de Nettuno) commencèrent seulement à attirer l'attention à partir de la seconde moitié du 20e siècle. Jusqu'à présent ce furent surtout les restes monumentaux de l'infrastructure romaine du territoire qui firent l'objet des recherches et moins les présences préromaines. Dans l'ouvrage qui nous occupe, la lecture historique du territoire de Nettuno, constituant la seconde partie du volume, est chronologiquement élargie dans les deux sens. Répartie sur quatorze brefs chapitres, elle débute au Paléolithique pour arriver jusqu'au Moyen Âge avancé, en l'occurrence le procès d'"incastellamento" qui se développa entre 900 et 1200 de notre ère. La partie analythique de l'ouvrage est également élargie et ne comprend pas seulement un catalogue des sites examinés mais tout d'abord un aperçu de quelques catégories de matériel conservé dans l'*Antiquarium* de Nettuno (amphores, monnaies, lampes, terre-cuites) (Part III) et plusieures typologies de céramiques de l'Âge du Bronze à l'Antiquité tardive (Part IV). Une étude systématique des différentes catégories de céramique rencontrées dans le territoire en question faisait en effet défaut jusqu'à présent. Dans le catalogue des sites (Part V) et sur la carte archéologique (Part VI) sont repris près de 200 sites archéologiques du territoire communal de Nettuno, connus aussi bien suite aux recherches effectuées au cours du siècle passé par Piccareta, Liboni et autres, que par les prospections récentes de l'Institut Archéologique de Groningue. Frank VAN WONTERGHEM.

Anna BALANSARD / Gilles DORIVAL / Mireille LOUBET, *Prolongements et renouvellements de la tradition classique. En hommage à Didier Pralon.* Études réunies par A. B., G. D., M. L., Aix-en-Provence, Publications de l'Université d'Aix-en-Provence, 2011 (Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale), 21 × 15 cm, 430 p., 1 front., fig., 32 €, ISBN 978-2-85399-767-6.

À l'helléniste tourné tant vers les auteurs classiques que vers la Bible, au conférencier sollicité et au créateur des Journées de l'Antiquité réunissant dans le sud de la France un large public, 26 études sont offertes sur les mondes juif hellénistique, chrétien ancien et

byzantin. Des 80 inscriptions de bornes milliaires inventoriées sur la quarantaine de km de la voie romaine Gerasa-Philadelphia (Jerash-Amman), 15, toutes en grec, sont transcrites et traduites ; elles célèbrent l'empereur Julien sous forme de courte acclamation dont le substrat idéologique (réaction païenne) est relevé. D'autres articles traitent de l'*Alexandria* de Lycophron, de commentateurs d'Aristote (Aspasios et Alexandre d'Aphrodise), de la notion sympathie-antipathie chez des alchimistes, de la place restreinte mais réelle du remords chez les tragiques grecs. 2e partie : Bibles grecque et hébraïque. Le lien est rappelé entre l'âme du monde selon le *Timée* de Platon et le mode de réunion des livres de la Bible à l'époque hellénistique. Plusieurs contributions sur Philon d'Alexandrie : lecture d'Homère, le Cosmos comme offrande à Dieu, pensée grecque et exégèse scripturaire. 3e partie : l'époque patristique. Le débat sur la date de l'adoration des mages à Bethléem ; le portrait surprenant mais cohérent de Tirésias dans la *Chronique* de Malalas ; Maxime le Confesseur ; le colophon d'une traduction arménienne d'homélies de St Jean Chrysostome ; Origène et la création du monde ; éléments juifs et grecs dans le codex VI de la Bibliothèque de Nag Hammadi ; les descriptions de bibliothèques par Sidoine Apollinaire. La 4e et dernière partie s'occupe de quelques échos classiques dans d'autres cultures et à d'autres époques. Un bel ensemble d'études très ponctuelles et stimulantes. Bernard STENUIT.

Maddalena BASSANI, Francesca GHEDINI (ed.), *Religionem significare. Aspetti storico-religiosi, strutturali, iconografici e materiali dei* sacra priuata, Antenor Quaderni 19, Roma, Edizioni Quasar, 2011, 21 3 29,7 cm, 272 p., ill. n/b, 72.00 e, ISBN 978-88-7140-453-0.

Il volume, che nasce come pubblicazione degli Atti dell'Incontro di studi dallo stesso titolo, tenutosi a Padova l'8-9 giugno 2009, è un'opera volta a riflettere sulle dinamiche socio-culturali del sacro nella casa romana, a partire da diversi punti di vista ed approcci metodologici e con un orizzonte geografico e cronologico che non tocca solo l'area vesuviana del I sec. d.C., ma che va ben oltre, partendo dalla *preistoria* stessa dei *sacra priuata* per analizzarli dal mondo campano a quello centro-italico e cisalpino, dalla *Gallia Belgica* al contesto insulare delio ed oltre. Nella breve *Prefazione* di Francesca Ghedini (p. 7-9), dopo un sintetico accenno alla storiografia degli studi sui *sacra priuata*, si traccia la vicenda all'origine del volume quale riflessione trasversale da parte di più studiosi, tra cui anche diversi giovani ricercatori, nata a margine della più recente bibliografia sull'argomento. In effetti il libro di Federica Giacobello, *Larari pompeiani. Iconografia e culto dei lari in ambito domestico*, Milano 2008, e soprattutto quello di Maddalena Bassani, Sacraria. *Ambienti e piccoli edifici per il culto domestico in area vesuviana*, Roma 2008, sono identificabili come spunto o pretesto di riflessione comune ai vari contributi del volume, sia sotto il profilo storico-iconografico sia funzionale/strutturale, sempre in relazione agli spazi cultuali. Le pagine introduttive alla questione sono a firma di Fabrizio Pesando, *Sacraria Pompeiana. Alcune note* (p. 11-27), studioso particolarmente fecondo nell'ambito degli studi sul sistema *domus*, con particolare riferimento al contesto vesuviano. Con chiarezza espositiva e rigore argomentativo ripropone una stringente "diacronia evolutiva" del sistema abitativo pompeiano, dal VI sec. a.C., alla rifondazione sannitica di fine IV a.C., fino alle fasi pre- e post-annibalica, momento quest'ultimo (metà del II sec. a.C.) allorquando fanno la loro comparsa in *domus* decorate in I Stile, ambienti destinati al culto domestico, i *sacraria*. Di qui nasce la questione dei modelli di riferimento, per i quali, attraverso confronti romani ed italici, in parte già presenti nel libro della Bassani, si giunge al mondo ellenistico. L'impiego incrociato di fonti letterarie ed archeologiche ricorda l'esistenza di *heroa* e *sacraria* in contesti oggi non più identificabili (quali la casa siracusana di Timoleonte o il palazzo di Ierone) o se rintracciati, di altissimo rango, quali la *tholos* del palazzo di Ege o ancora, l'area in prossimità dell'*oecus*

Aegyptius nel Palazzo delle Colonne di Tolemaide. Se questi furono i modelli ideologici, è certo che essi a Pompei furono mediati da spazi cultuali privati di abitazioni ellenistiche maggiormente assimilabili a quelle vesuviane (quali la Casa del Toro, Casa del Gallo etc.) sia per ricchezza sia per decorazione che per cronologia. Queste dimore sono ravvisate nelle ricche proprietà dei *mercatores* di stanza a Delo : tra di esse la *Maison de l'Hermès*, la *Maison de Fourni* o ancora quella *du Lac*, solo per citarne alcune. L'analisi planimetrica e quella funzionale dei contesti abitativi, con annessa differenziazione tra spazi sacri domestici e *sacraria* veri e propri, risultano intriganti e utili quali chiavi di lettura della realtà pompeiana ; purtroppo, per stessa ammissione dell'Autore che parla di “note sparse”, il testo manca totalmente di una bibliografia di riferimento e di note che aiutino a comprendere i confronti portati e che approfondiscano alcune affermazioni non sempre così perspicue : il diretto coinvolgimento di Pompei nell'espansione romana in Oriente inferita da un *titulus Mummianus* dal santuario di Apollo ; l'attribuzione ad una proprietà romana o italica de la *Maison de Fourni* in base sia ad alcuni *aluei* in breccia, forse geologicamente peninsulare, sia per la presenza di pavimenti in cocciopesto. A tal proposto non si può non tener conto di una bibliografia non sempre concorde con le suddette argomentazioni : nell'ordine, A. Ambrogi, *Vasche di età romana in marmi bianchi e colorati*, Roma 1995 ; V. Vassal, *Les pavements d'opus signinum. Technique, décor, fonction architecturale*, BAR International Series 1472, 2006. Più importante ai fini esegetici, una destinazione dei contesti archeologici presi a confronto sia a Roma, sia a Pietrabbondante che a Delo spesso non propriamente privata, rispetto a quella pompeiana legata, invece, chiaramente all'ambito domestico nel senso di non pubblico. L'intervento prosegue con un'interessante rilettura del larario della casa pompeiana di *L. Caecilius Iucundus*, ove, oltre alla nuova interpretazione offerta per alcuni monumenti ivi rappresentati, si sostiene che i rilievi mostrerebbero “la casualità degli effetti tellurici” e non necessariamente il loro esito sistematicamente distruttivo. Si conclude con la segnalazione di un aumento delle *tabulae* apotropaiche sugli edifici ricostruiti dopo il terremoto del 62 d.C., segno evidente di una superstizione allora in via di inusitata diffusione nella religiosità domestica. John Scheid, *De l'ambiguïté de la notion de religion privée. Réflexions sur l'historiographie récente* (p. 29-39) ricorda la tendenza della storiografia moderna sia a contrapporre il concetto di religione privata a quello di religione pubblica, sia a riconoscere un “primat de la religion individuelle”, facendo propria una corrente di pensiero che risale fino al XIX secolo. Questa posizione ovviamente va a detrimento di quanto gli studi storico-antropologici sulla religione romana hanno affermato a partire dagli anni Cinquanta del secolo scorso, in particolare rimettendo in causa il concetto di religione della *ciuitas* ed il suo inserimento nell'identità dei diversi contesti sociali. Di qui la critica che lo studioso muove a numerosi contributi recenti che contesterebbero il modello *sua cuique ciuitati religio* (Cic., *Pro Flacco* 28, 29) e che applicherebbero al mondo antico, in modo più o meno esplicito e con diverse sfumature, una concezione religiosa soggettiva e dunque cristiana. Nella seconda parte del contributo, poi, si ricorda come la religiosità dell'individuo nell'Antichità avesse sempre come fine e ambito di esercizio la propria comunità e contesto sociale, partendo dalla famiglia fino a giungere all'intera comunità civile. Anche quei culti che paiono porre l'individuo al centro dell'attenzione, quali il culto isiaco, rispondevano, allo stesso modo della religione ufficiale, ad un'osservanza di riti e liturgie precise e s'inserivano, comunque, in un ambito comunitario. In tal senso si conclude affermando che “dans l'essentiel, les habitants du monde romain demeuraient fidèles à leur tradition ancestrale enracinée dans des communautés et fondées sur les rites : ils n'avaient pas encore perdu leur foi”. Il contributo di Mario Torelli, *La preistoria dei Lares* (p. 41-55) si caratterizza, come al solito, per la solida impostazione metodologica basata su un'attenta e colta conoscenza delle fonti e per la conseguente revisione della terminologia legata ai soggetti del culto domestico, i *Penates*

e i *Lares* cui seguono i *Manes*, i "Morti benevoli" da un lato, e le *laruae* e i *lemures* i "Morti malvagi" dall'altro. L'analisi etimologica dei vocaboli presenta da subito forti connotazioni antropologiche, cui si associa una precisa lettura delle immagini e del loro valore ideologico : la *preistoria* di queste divinità, dunque, prende forma in un percorso a ritroso che, da Acquarossa si dipana tra Cerveteri, Lanuvio, Vulci e Delo, mostrando come l'identità dei *Lares* si declini in diversi ambiti, esprimendo una natura di custodi non solo della *familia* e della casa, ma anche del *uicus*, della città, in tal senso divendo *praestites* o *publici*. A completamento del quadro delineato da Torelli si pongono le pagine di Lara Anniboletti, *Compita uicinalia di Pompei e Delo : testimonianze archeologiche del culto domestico di* theoi propylaioi (p. 57-78) che approfondiscono con dovizia di particolari alcuni concetti chiave relativi al culto domestico, tenendo sempre per contesti privilegiati Pompei e Delo. Riprendendo il concetto di distinzione tra *Lares Familiares*, *Compitales*, *Viales* e *Semitales* in funzione della competenza areale, si analizza con argomentazioni interessanti il ruolo di "protettori dei passaggi", che essi siano domestici o pubblici, urbani o rurali, con una funzione che passerà a Ercole e Mercurio, divinità che nel tempo si costituiranno più come tutori dei viandanti e dei commercianti, cambiando così metaforicamente l'oggetto del loro agire dal luogo al soggetto umano. Il lavoro della Federica Giacobello, *Testimonianze del culto dei lari dall'area vesuviana : significato e nuove interpretazioni* (p. 79-89) riprende in sintesi il suo libro di cui *supra*, puntualizzando alcuni temi. Con chiarezza espositiva si traccia l'identità dei lari, "antenati divinizzati garanti della continuità della *familia*" e si definiscono le caratteristiche più salienti della loro iconografia a Pompei, affermando una standardizzazione in età storica che sintetizza attributi e caratteristiche da diverse divinità : tra queste i Dioscuri e, in particolare, Dioniso (calzari e *rython*). Tale analisi, che arriva ad individuare le formule espressive di diversi *ateliers* di pittori, porta a concludere come l'immagine dei lari sia in origine il risultato di un'unica tradizione che, in un momento successivo, ancorché già in antico, ed in ambiente spesso provinciale, vede una duplicazione dovuta al fraintendimento di alcuni attributi : ad esempio, il *rython* riprodotto come *cornucopia*. Interessante risulta anche lo studio architettonico dei *lararia* e le argomentazioni quantitative e distributive circa la loro collocazione in ambito domestico. Per la studiosa, infatti, il luogo privilegiato per la collocazione dei larari è la cucina (72 casi su 114 rilevati a Pompei) o comunque, ambienti attigui. A questo si aggiunge anche la valutazione cronologica che fa del sisma del 62 d.C. un discrimine importante : se precedentemente all'evento catastrofico i *lararia* sembra trovassero collocazione anche in altre zone della casa, *in primis* gli *atria*, successivamente al terremoto, in conseguenza anche di un cambiamento sociale delle proprietà, le *culinae* divengono il contesto più abituale. Anche le pagine a firma di William Van Andringa, *Dal sacrificio al banchetto : rituali e topografia della casa romana* (p. 91-98) sono la sintesi di un precedente volume dell'autore (*Quotidien des dieux et des hommes. La vie religieuse dans les cités du Vésuve à l'époque romaine* in *BEFAR* 337, Rome 2009) : ciò non toglie valore ed utilità al contributo, apprezzabile per di più per la stringatezza del contenuto, rispetto ad altri testi, talora ridondanti. La tesi principale addotta in merito alla topografia domestica dei larari non concorda pienamente con quanto già affermato dalla Giacobello : Van Andringa, infatti, senza distinzione cronologica pre- e post-sisma, ritiene che i *sacraria* trovassero la loro collocazione principale e più monumentale nell'*atrium*, area della casa ove erano celebrati i principali rituali legati alla famiglia (con particolare riferimento a quelli di passaggio). La duplicazione (contemporanea) delle *aediculae* è dunque per l'autore spiegabile con il fatto che in cucina i *Lares*, posti accanto al focolare, presiedevano alla preparazione del cibo, ovvero alla conservazione della famiglia. In tal senso le ricorrenti scene di sacrifico e di preparazione di *caro porcina* (sacrificata regolarmente a queste divinità) è indicata come prova iconografica. Inoltre la duplicazione dei larari è spiegata anche con funzione di controllo e sorveglian-

za delle diverse zone domestiche, in funzione della particolare topografia di ogni dimora. Infine, riprendendo una considerazione già avanzata da altri studiosi, si rifiuta lo sdoppiamento dei larari in funzione della diversa frequentazione sociale degli ambienti di collocazione (cucina-schiavi, *atrium-dominus*), fatto che controverrebbe alle caratteristiche della religiosità domestica, sottomessa interamente all'autorità del *pater familias*. Con il lungo contributo di Maddalena Bassani, *Strutture architettoniche a uso religioso nelle domus e nelle uillae della Cisalpina* (p. 99-134), si abbandona l'area campana e mediterranea per passare a quella cisalpina, sia di ambito urbano sia rurale. La studiosa, che si può considerare una specialista in materia di studi mirati agli spazi ad uso cultuale, pone le basi della sua trattazione su una metodologia e su obiettivi chiari, "offrire un primo dossier di ambienti e di edifici per le cerimonie sacre domestiche in Cisalpina", avendo come confronti preferenziali, i dati dell'area vesuviana. La lista dei siti, enumerati in ordine crescente d'attendibilità degli indicatori d'attribuzione, copre una vastissima area del Nord Italia, da ovest a est, eccezione fatta per l'Emilia Romagna che, ad oggi, sembra non aver dati utili in materia. Di grande rigore è il metodo adottato per il riconoscimento funzionale delle strutture ad uso cultuale : esso si basa su un'analisi planimetrico-dimensionale e locazionale, cui vengono associati ulteriori indicatori cultuali, quali elementi architettonici semanticamente forti (absidi), oggetti mobili (statuette), rivestimenti decorativi, iscrizioni etc. Attraverso questa composita e rinnovata formula analitica, quasi un paradigma, si arriva alla rivisitazione in senso cultuale di alcune aree afferenti anche a siti famosi : l'esempio più eloquente è quello della villa di Val Catena nelle isole Brioni (Croazia), ove il monumentale complesso templare della villa, per la studiosa non sembra rispondere a sole esigenze di mode architettoniche del tempo (età giulio-claudia), ma acquisisce un plusvalore di atto celebrativo della scalata sociale ed economica delle famiglia proprietaria che, nello spazio sacro "domestico" consolida ulteriormente la propria identità. Il lavoro di Elena Pettenò, Sacra priuata Concordiensium : *un percorso per* disiecta membra (p. 135-155), si compone di tre parti distinte ma complementari : l'una archivistica, la seconda interpretativa e la terza analitica (catalogo di 9 reperti enei ed uno in ambra). Se ineccepibile e foriera di numerosi nuovi dati risulta l'analisi d'archivio relativamente alle provenienze dei manufatti, rimangono suggestioni, come la stessa autrice sottolinea, le pur varie, dotte e interessanti osservazioni e ricostruzioni funzionali proposte sul contesto presunto donde le sculture proverrebbero. In effetti, la mancanza di una topografia certa dei rinvenimenti e di una ricostruzione locazionale di carattere prima archeologico, poi funzionale, proprio perché i contesti non esistono più, riducono alcune ricostruzioni relative ai *sacra priuata* di *Concordia* e del suo *ager* allo stato del possibile indiziario, come per altro saggiamente sottolineato anche nell'introduzione delle pagine di Elena Di Filippo Balestrazzi, *Piccola statuaria e rilievi nell'agro e negli spazi abitativi di Iulia Concordia. Analisi e prospettive* (p. 157-179) ove si solleva anche il dubbio di una natura decorativa o religiosa dei *sigilla Concordiensium*. Di grande interesse nel testo è la *démarche* interpretativa delle rappresentazioni iconografiche afferenti ai *sacra priuata* : in effetti, accanto a presenze del pantheon classico, il panorama concordiese mostra anche forme di assimilazione e mimetizzazione di culti encorici locali nell'ambito della sfera romana, costituendo un elemento non indifferente nella valutazione dell'acculturazione della regione quale fenomeno osmotico, non coatto e d'integrazione delle genti più diverse. *I sacra priuata degli artigiani-commercianti : qualche riflessione su due* uici *della Gallia Belgica* a *partire dall'evidenza pompeiana* (p. 181-204) di Sara Santoro, Emiliana Mastrobattista, Jean-Paul Petit, apre il volume ad un orizzonte sul mondo provinciale nord-europeo, ponendo in essere un azzardato quanto interessante confronto tra i *sacra priuata* pompeiani, analiticamente ripartiti dalla Mastrobattista, e le tracce della cultualità domestica di due *uici* della Gallia romana, Bliesbruck et Schwarzenacker (rispettivamente in Francia e Germania). La peculiarità del contributo sta nel fatto che non si tratti

di *domus* o *uillae* ma dei culti privati dei ceti minori, in particolare facendo riferimento agli esercizi commerciali ed artigianali, le cosiddette case-bottega : queste erano ambiti polifunzionali, assai ridotti per superficie, in cui lo spazio abitativo era strettamente connesso a quello dell'attività lavorativa. Pur di fronte ad un contesto socio-culturale, edilizio, ambientale e cronologico diversi, secondo gli autori, il confronto tra la città di Pompei ed i centri minori suddetti porta nuovi spunti interpretativi al tema, anche in considerazione del buono stato di conservazione delle *caves*, i piani interrati delle strutture domestiche gallo-romane, ove spesso sembra si praticassero i culti domestici. Nel confronto, inoltre, il mondo cisalpino, nonostante la sua posizione geografica di tramite, non pare costituire un ponte d'intermediazione, almeno per i *sacra priuata*, tra nord e sud dell'Impero. Paolo Bonini, *Le tracce del sacro. Presenze della religiosità privata nella Grecia romana* (p. 205-227) articola una bella analisi del fenomeno religioso privato nella Grecia d'età imperiale e tardoantica, attraverso lo studio di alcuni casi esemplari sia pagani che cristiani. Il testo riprende alcuni principi già altrove enunciati nel volume, quali la mutevolezza e la scarsa visibilità dei culti privati, ragion per cui più dati devono convergere nella fase interpretativa e funzionale (la decorazione dell'ambiente, la struttura architettonica, i reperti mobili etc.), ancorché non sempre il sacro sembri specializzare di sé l'ambiente e quindi la sua destinazione. Il testo è particolarmente utile per la rassegna di contesti, diffusi da Patrasso a Taso, da Atene a Dion, da Creta a Corinto etc. e per la presentazione di contesti e materiali non ancora particolarmente noti in letteratura : tra questi gli straordinari rinvenimenti scultorei dal sacrario dell'abitazione in località Panayia, a Corinto. Sagge e ponderate anche le conclusioni relative ai modelli interpretativi sui percorsi di fruizione degli spazi sacri : essi, basati su parametri di prossimità o distanza dalle aree "pubbliche" della dimora, manifestano variabili dimensionali, culturali e forse anche religiose che eccedono formule se non teoriche. Alexandra Chavarría Arnau, *Chiese ed oratoria domestici nelle campagne tardoantiche* (p. 229-243) conclude il panorama cronologico con una rapida disamina dei dati archeologici sulle campagne dalla Gran Bretagna, alla Spagna e all'Italia, in merito alla nascita, natura e trasformazione delle aree di culto cristiano nell'ambito delle ville e dei mausolei. Particolare interesse riveste l'inchiesta sulla committenza degli spazi di culto e lo sforzo interpretativo in relazione alla comprensione delle cronologie di coesistenza di villa/oratorio, rovina/chiesa etc. Iconologicamente importate risulta, inoltre, la critica esemplificata all'identificazione cristiana degli ambienti in funzione della sola presenza del *chrismon* : esso, infatti, nel IV sec. d.C. divenne un simbolo a più ampia connotazione, spesso in relazione anche ad una "*self-identification and authentification*" della dinastia costantiniana, quindi, di lealtà a questa e, indirettamente, a Roma. Giovanni Gorini, *L'offerta della moneta agli dei : forma di religiosità privata nel mondo antico* (p. 245-256) introduce il tema della presenza di offerte monetali (*pecunia*) presso i *sacra priuata*, integrando sia le fonti letterarie (*Querulus* III, 46), sia le evidenze archeologiche, in particolare, ma non solo, pompeiane. L'azione della deposizione, quindi, si caratterizza come atto intenzionale e non come perdita casuale : un'espressione devozionale, concretizzata dalla moneta, del rapporto, domestico e pubblico, con la divinità "per ringraziarla o più spesso, per chiedere una particolare protezione e salvaguardia". Conclude il volume Daniela Scagliarini, *Gli spazi del culto domestico : ad concludendum (et ad continuandum)* (p. 257-263) ove si traccia la sintesi dei singoli contributi e si sottolineano alcuni aspetti di metodo e di contenuto relativi all'esemplarità di Pompei ; alla mancanza di documentazione di culti domestici nella media età imperiale (cfr. Ostia) ; alla difficoltà interpretativa circa il carattere pubblico o privato di molti edifici trattati ; alla complementarietà dei *lararia* plurimi in seno alla medesima *domus*, etc. Una sintesi quindi che pone dei punti fermi e apre al tempo stesso nuovi indirizzi di ricerca. Marco CAVALIERI.

Sophie A. de Beaune, *Écrire le passé. La fabrique de la préhistoire et de l'histoire à travers les siècles* sous la direction de S. A. de B., Paris, CNRS Éditions, 2010, 23 × 15 cm, 425 p., fig., 29 €, ISBN 978-2-271-07012-8.

Cet ouvrage, dirigé par une préhistorienne, rend compte d'un colloque réuni à l'Université Jean Moulin Lyon 3 en mai 2008. Le titre et le sous-titre en sont explicites, puisqu'ils désignent leur objet – le passé, préhistoire et histoire, à travers les siècles – et le mode de sa « fabrication » et de sa restitution – l'écriture. Toutes les spécialités historiques et archéologiques sont soumises au même examen historiographique, pour déterminer « l'influence que le contexte intellectuel, politique ou idéologique exerce sur nos travaux d'historiens ou d'archéologues » (S. A. de Beaune, p. 9) à des époques très diverses jusqu'à la plus contemporaine. Les contributions des préhistoriens, archéologues et historiens sont distribuées en cinq parties dont trois associent « Histoire et archéologie » dans leur rapport à « politique, lois et religion », aux « enjeux identitaires et territoriaux » et plus largement à l'« idéologie ». Les deux dernières parties réservent une place majoritaire à la préhistoire et à la protohistoire en s'attachant d'une part à mettre en évidence les phénomènes de « modes » scientifiques et d'autre part à rendre compte de la « construction difficile » de la préhistoire et de la protohistoire. L'historiographie des recherches est envisagée dans sa plus grande étendue aussi bien spatiale que temporelle, puisque, si la France occupe une place importante, la Grèce, l'Eurasie, l'ancienne Union soviétique et l'Afrique du Sud y sont envisagées sur les mêmes thèmes, l'ensemble s'inscrivant dans la longue durée de l'histoire des sciences historiques jusqu'à l'époque contemporaine. La diversité même des disciplines et de leurs spécialistes, des domaines d'application et des thèmes historiographiques permet de dégager des points de convergence et des phénomènes récurrents et similaires qui valident la démarche de « réflexion historiographique et méthodologique » qui se révèle « toujours précieuse » (p. 246) pour l'exercice de l'écriture du passé aujourd'hui. L'association des multiples « écritures » du passé confrontées aux différents modes de leur élaboration ne peut qu'encourager préhistoriens, archéologues et historiens à poursuivre ensemble la réflexion sur la « fabrique » de leurs disciplines.

Ève Gran-Aymerich.

Luigi Belloni / Alice Bonandini / Giorgio Ierano / Gabriella Moretti, *Le immagini nel testo, il testo nelle immagini. Rapporti fra parola e visualità nella tradizione grecolatina* a cura di L. B., Al. B., G. I., G. M., Trente, Università degli Studi di Trento, 2010 (Labirinti, 128), 21,5 × 16 cm, xx-498 p., fig., 15 €, ISBN 978-88-8443-361-9.

Le thème fécond des relations entre texte et image est développé en 16 contributions. La première analyse longuement les vases à scènes de dîner avec citations poétiques, qui permettent de mieux comprendre l'exécution de certains chants. La représentation du lac Lucrin et du mont Gaurus trouvent des parallèles précis dans la littérature. Plusieurs contributions sur le théâtre : la symbolique du manteau chez Eschyle ; la parodos de l'*Ion* d'Euripide offre une présentation toute personnelle des sculptures du Temple d'Apollon à Delphes ; Méléagre mourant est une scène d'intérieur sur un vase apulien conservé à Naples, que l'on rapproche de plusieurs textes ; les vases représentant Niobé pétrifiée subissent l'influence d'Eschyle, mais, à l'inverse, des vases ont pu inspirer d'autres auteurs. La présence ou l'influence des arts figurés est étudiée chez Théocrite, Martial (natures mortes du l. 13), les deux Philostrate (sur le plan rhétorique dans leurs *Eikones*), Lucain, Pétrone, l'*Apocoloquintose*... Permanence de l'Antiquité avec les illustrations du *codex Ademari*, recueil de fables et de scholies du XIe s. (Leyde, Voss. lat. 8° 15). Enfin, le *De sculptura* de Pomponio Gaurico (Florence, 1504) est une approche rhétorique de cet art : l'*amphibolia*, par exemple, permet, à la suite de Pline l'Ancien (35, 58-59), de s'interroger sur le mouvement du cavalier que Polygnote peignit (l'œuvre finit à la curie de

Pompée) : monte-t-il à cheval ou saute-t-il à terre ? Sans doute, un effet de la perspective que rechercha l'artiste. Bernard STENUIT.

Ferruccio BERTINI / Caterina MORDEGLIA, *Favolisti latini medievali e umanistici,* 14, a cura di F. B. e C. M., Gênes, Università di Genova. D.AR.FI.CL.ET. "F. Della Corte", 2009 (Pubblicazioni del D.AR.FI.CL.ET. Francesco Della Corte. N. S., 232), 24 × 16,5 cm, 215 p., fig.

Ce volume est une collection d'articles sur l'histoire des fables, allant d'Hésiode à nos jours, et sur certaines fables individuelles. Comme souvent B. donne aux jeunes chercheurs l'occasion de publier des études. Il est intéressant de noter que M. (p. 125) pense que le *Romulus elegiaco* est "probabilmente da Gualtiero Anglico" écrit au XIIIe siècle, et que le titre de l'article de Brenda Piselli (p. 147-164) est "Fonte ed esegesi della favole *De Capone et accipitre* di Gualtiero Anglico", mais, pour elle, le texte est du XIIIe siècle et l'auteur est bel et bien Gaultier le clerc de Henri II. On aurait aimé quelques explications.

Keith BATE.

Luisa BRECCIAROLI TABORELLI, *Oro, pane e scrittura. Memorie di una comunità « inter Vercellas et Eporediam »* a cura di L. Br. T. Rome, Quasar, 2011 (Studi e ricerche sulla Gallia cisalpina, 24), 30 × 21 cm, 533 p., nombr. fig., 45 €, ISBN 978-88-7140-446-2.

Cette production s'intègre dans une recherche à long terme qui avait été notamment cristallisée autour de la publication ancienne de la nécropole de Biella et qui a été consacrée aussi, pendant une trentaine d'années, à l'étude du territoire de Biella dans le Piémont. Il est donc question dans ce volume de présenter beaucoup de nouvelles données sur la région, de type archéologique et épigraphique, pour une période qui s'étend de la fin du IIe siècle avant notre ère à l'Antiquité tardive. Deux parties composent cette publication à laquelle participent de nombreux auteurs. On trouve, en premier lieu, un recueil de quatre articles dédiés aux établissements saisonniers de l'exploitation aurifère, à la céramique, aux outils et au monnayage républicain du plateau de la Bessa. C'est une vaste terrasse de 8 km qui conserve un paysage issu de l'exploitation du gisement aurifère alluvionnaire local. En réalité, cette publication est surtout consacrée à l'étude de la nécropole de Cerrione représentant, dans une seconde partie, environ quatre-vingt pourcents du volume, qui se termine d'ailleurs par un catalogue des tombes et du mobilier. Il est intéressant de mettre en relation les origines de la nécropole avec les événements historiques qui sont reconnus à propos de la conquête du territoire en 140 av. J.-C. par *Appius Claudius Pulcher* et avec la fondation de la colonie de *Eporedia* en 100 av. J.-C., succédant à l'*oppidum* de Vercellae, ce qui coïncide avec l'exploitation des dépôts aurifères. Par ailleurs, cette nécropole continue d'être en usage jusqu'à la fin du IIIe siècle de notre ère, ce qui est un phénomène rare dans l'Ouest de la Cisalpine. Elle comporte 214 crémations qui ont donné lieu à un phasage chronologique précis. Le dossier épigraphique des inscriptions funéraires est particulièrement intéressant, notamment celles qui se rapportent à la *gens Farsuleia*. Outre les études consacrées à la céramique, on note aussi un bon examen des textiles. Le catalogue des sépultures et les planches de mobilier qui l'accompagnent sont de très grande qualité. Raymond BRULET.

Dominique BRIQUEL / Caroline FÉVRIER / Charles GUITTARD, *Varietates fortunae. Religion et mythologie à Rome. Hommage à Jacqueline Champeaux*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2010 (Roma antiqua), 24 × 16 cm, 360 p., fig., 25 €, ISBN 978-2-84050-683-6.

Spécialiste éminente de la religion romaine par sa thèse sur *Fortuna* (1982-1987), ses études sur plusieurs autres divinités et différents aspects de la religion (la liste en est ici

donnée), Jacqueline Champeaux se voit offrir des mélanges par ses amis, collègues et disciples : 22 contributions sur la religion romaine, pour la plupart fondées sur la lecture critique des œuvres littéraires : Catulle 64 et l'*Iliade* ; les sanctuaires et les tombeaux chez Properce ; Flora, le temple de Jupiter *Sospita* et Ovide ; *Fortuna* chez Claudien ; et encore tel aspect dans Caton, Varron, les deux Pline, Prudence, saint Augustin. Quelques problèmes particuliers : certains rituels rapprochent la *bona matrona* et la *mala meretrix* ; l'étymologie de *urbs* s'oriente vers le sillon ; les procédures d'expiation des prodiges ; les sculptures du Forum d'Auguste se réfèrent plus à l'Occident qu'à l'Orient. De quoi nourrir la réflexion sur un peuple qui passe parfois pour si peu religieux. Bernard STENUIT.

Henri BROISE / Vincent JOLIVET (dir.), *Pincio I. La Villa Médicis et le couvent de la Trinité-des-Monts à Rome : réinvestir un site antique*, Rome, École française de Rome, Soprintendenza Speciale per i Beni Archeoligici di Roma, 2009 (Roma antica 7), 29 × 23 cm, x-390 p., 212 fig., ISBN 978-2-7283-0835-4.

Ce volume est le septième de la collection *Roma antica* et le premier d'une série consacrée aux fouilles réalisées par l'École française de Rome sur le versant occidental du Pincio, de 1981 à 2005, dans un quartier de la Rome antique qui n'a fait l'objet que d'une urbanisation limitée et où les découvertes antiques étaient rares. L'objectif initial de ce projet était d'interpréter les prétendus vestiges de la villa de Lucullus et en particulier du mur curviligne que les fouilles ont permis d'identifier non comme une façade de villa en hémicycle d'époque républicaine mais comme un portique du Iᵉʳ siècle ap. J.-C. Les chantiers ouverts ont été, d'une part, des fouilles programmées (comme pour le *piazzale* de la Villa Médicis en 1999) et, d'autre part, plus de trente-cinq opérations préventives dictées par les grands travaux engagés pour la restauration de la Villa Médicis et du couvent de la Trinité-des-Monts. Les principaux résultats de ces fouilles ont fait l'objet à partir de 1984 de plus de soixante publications préliminaires, principalement dans les rubriques des *MEFRA* mais aussi sur de nombreux autres supports, comme en témoigne la bibliographie fournie (p. 359-361). Ce premier volume, d'une série qui devrait en comporter quatre, est l'œuvre de seize auteurs dont les spécialités (pour quinze auteurs : p. 375) illustrent la variété des interventions au caractère largement pluridisciplinaire qui embrassent une large chronologie. — La première partie, intitulée *Monuments modernes, racines antiques ?*, expose les données et les documents concernant la survie et la réutilisation éventuelle des vestiges antiques à l'intérieur des bâtiments ou des jardins actuels. La situation est très différente entre le couvent de la Trinité-des-Monts, qui a exploité une partie des structures et des orientations antiques, et la Villa Médicis qui en a fait très largement abstraction. Les directeurs des travaux, Henri Broise et Vincent Jolivet, retracent l'historique des fouilles et le bilan des principaux secteurs des travaux – le complexe de la Trinité-des-Monts, le Parnasse de la Villa Médicis, l'édifice impérial du *piazzale* de la Villa Médicis – puis présentent la topographie générale du site (fig. 1), le plan des structures antiques mises au jour (fig. 8) et proposent l'hypothèse d'une extension des *horti Luculliani* et *horti Sallustiani* au Vᵉ siècle ap. J.-C. pour former la *domus Pinciana* (fig. 5). Particulièrement éclairante est l'étude de Pierre Pinon qui montre comment les témoignages antiques ont engendré une riche tradition d'études de la Renaissance jusqu'à nos jours, à travers l'exemple concret d'un dessin d'architecture du XVIIIᵉ siècle : le « Plan du Temple des Fortunes » près de la Porta Pinciana de Pierre-Adrien Pâris (p. 49-54). — La deuxième partie, *Le couvent et la règle*, regroupe six études consacrées à différents aspects de la topographie et des découvertes effectuées dans les fouilles du complexe monastique de la Trinité-des-Monts. En complément sont examinés les fragments d'enduits antiques découverts dans ce secteur qui permettent à Hélène Eristov de restituer partiellement les ensembles picturaux appartenant à deux plafonds du Iᵉʳ siècle ap. J.-C. (p. 103-119). — La troisième partie, *L'enquête archéologique à la Trinité-des-Monts :*

témoignages matériels, constitue la publication définitive du mobilier de la fouille préventive de 1991. Après la présentation détaillée des salles antiques conservées sous le couvent, sont examinées les trouvailles modernes provenant des remblais. La céramique étudiée par Elisabetta Bonasera permet d'illustrer un riche ensemble de majoliques dont l'exceptionnel plat figurant le mythe de Deucalion et Pyrrha, étudié en détail par Giovanna Bandini et illustré sur la jaquette en couleurs du volume. — La quatrième et dernière partie, *La Villa Médicis face à l'Antiquité dans la première moitié du XX*e *siècle*, présente trois épisodes jusqu'à présent inédits, qui s'avèrent non seulement éclairants pour la dimension contemporaine du rapport aux ruines et au site antique, mais encore utiles pour l'histoire des institutions françaises à Rome. C'est ainsi que sont rappelés le projet avorté d'un programme de fouilles archéologiques sur le Parnasse de la Villa Médicis engagé par l'architecte Georges Chedanne à la fin du XIXe siècle (p. 295-304) ; le projet de déplacement de l'École française de Rome sur le Pincio au début du XXe siècle (p. 305-319) ; enfin, l'utilisation des sous-sols du Bosco de la Villa Médicis pendant la Seconde Guerre mondiale pour abriter une partie des avoirs du Banco di Roma (p. 321-344). — Des appendices restituent la chronologie générale de tous les faits saillants survenus dans l'histoire de cette partie de la colline, la chronologie des campagnes de fouille de 1981 à 2005, ainsi que la bibliographie des fouilles. Alliant topographie, architecture, culture matérielle et histoire, ce volume est destiné, de l'aveu même des directeurs de la publication, à rendre compte, préalablement à toute étude archéologique plus spécifique, de la complexité et de la richesse que prennent ces témoignages une fois replacés dans une perspective historique plus large embrassant toute l'évolution du site (p. VII). Rappelons que cette entreprise exemplaire de collaboration franco-italienne a abouti à la réalisation du premier document cartographique global des présences antiques dans ce quartier de la Rome impériale, livré à l'État italien à l'occasion du classement du site en 2004. Les trois volumes à venir traiteront successivement de la fouille du parterre et du *piazzale* de la Villa Médicis, du complexe antique de la Trinité-des-Monts et enfin d'une topographie générale de ces deux importants secteurs. Nous attendons avec impatience la suite de cette publication soignée et du plus haut niveau scientifique. Jean GRAN-AYMERICH.

Paola BUSDRAGHI, *Favolisti latini medievali e umanistici*, 10. *L'Esopus attribuito a Gualtiero Anglico* a cura di P. B, Gênes, Università di Genova. D.AR.FI.CI.ET. "F. Della Corte", 2005 (Pubblicazioni del D.AR.FI.CL.ET. 214), 22 × 16,5 cm, 235 p.

Cette édition est basée essentiellement sur trois des nombreux manuscrits du texte, Paris BnF lat. 15135, Wolfenbüttel, HAB, Aug. fol. 87.5 et Vienne, ÖNB, 303, pour les 60 premières fables, et trois autres, Paris BnF lat. 14381, Florence BML Strozzi 80 et Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia 227P pour les 61e et 62e fables qui ne figurent pas dans la tradition représentée par les trois premiers manuscrits. Tout comme les autres éditions de cette série, celle-ci est très bien réussie avec une traduction fidèle en italien en face. Les notes en bas de page qui font preuve d'une intelligence et d'une connaissance large de la littérature secondaire en plusieurs langues, heureusement ne comprennent pas les explications grammaticales qui gâchaient les premiers titres de la série. Le texte de PB est très près de celui de W. Foerster (Lyoner Yzopet, 1882), avec une quinzaine de différences de peu d'importance. – Ce qui importe le plus, c'est l'introduction où elle essaie de mettre un peu d'ordre dans la tradition. D'abord le titre Esopus garanti par les meilleurs manuscrits. Ensuite le nom de l'auteur, ce qui soulève bien des problèmes. Si elle a raison d'écarter les références tardives, elle balaie assez vite le Gualterius Anglicus (qu'elle garde dans le titre du livre !). Le manuscrit de Vienne dit que l'auteur est "Waltherus", et trois manuscrits du XVe siècle l'appellent "Anglicus", directement ou indirectement. Que ce Gautier ne soit pas un clerc d'Henri II Plantagenêt à Palerme (l'auteur est aussi appelé "Panormitanus", c.à.d. de Palerme), comme le pensait Hervieux,

est bien possible, mais l'argument que le texte circulait surtout en France, Italie et Allemagne, excluant la possibilité d'un auteur anglais, a peu de poids. Déjà les deux manuscrits de Paris utilisés par PB proviennent du monastère de saint Victor, qui abritait beaucoup d'Anglais au XII[e] siècle. Cette même période a vu des textes élégiaques similaires écrits par des Anglais, le *Novus Avianus* et le *Novus Aesopus* d'Alexandre Neckham qui a enseigné à Paris, et le *Antavianus* d'Henri d'Avranches, Normand de naissance, mais éduqué en Angleterre, enseignant à Oxford puis à Paris. En tout cas Richard Sharpe (*Handlist of Latin Writers of Great Britain and Ireland before 1540*) and A. G. Rigg (*History of Anglo-Latin Literature 1066-1422*) considèrent l'auteur comme anglais, sans vouloir essayer de l'identifier. La "solution" de PB est peu convaincante : "Anonymus Neveleti" car le premier éditeur était Isaac Nevelet, ou "Romulus elegiaco" parce que le texte suit celui en prose d'un "Romulus". Il me semble que même si elle ne veut pas qu'il soit anglais, au moins il faut l'appeler "Waltherus". Keith BATE.

Antonio CABALLOS RUFINO / Sabine LEFÈBVRE, *Roma generadora de identidades. La experiencia hispana.* Estudios reunidos y presentados por Ant. C.R. y S.L., Madrid et Séville, Casa de Velázquez et Universidad de Sevilla, 2011 (Collection de la Casa de Velázquez, 123) 24 × 17,5 cm, XIV-434 p., fig., cartes, 34 €, ISBN 978-84-96820-51-7.

Ce volume réunit les études présentées au congrès tenu à Séville en mai 2008. L'objectif en était double. D'une part examiner comment la province romaine, structure politico-administrative exogène imposée du dehors, a évolué pour devenir un niveau intermédiaire entre la cité, qui était et est toujours resté le point de référence et d'identification par excellence, et l'Empire. D'autre part identifier la façon dont ce niveau administratif a pu commencer à fonctionner comme nouveau point de référence et même d'identification pour les habitants. À quelques exceptions près c'est la situation dans la péninsule Ibérique qui a fait l'objet des recherches entreprises à cette fin. – Le volume comporte 17 contributions bien documentées, précédées par une introduction (p. 1-5) dans laquelle A. Caballos Rufino et S. Lefebvre, après avoir rappelé l'évolution de sens du mot de *prouincia*, désignant à l'origine le domaine de compétences d'un magistrat *cum imperio*, font observer que c'est dans la péninsule Ibérique que le terme a revêtu pour la première fois son sens territorial. Ils explicitent ensuite l'objectif de l'ouvrage et le concrétisent par l'énumération de toute une série de questions auxquelles on essaiera de répondre dans les contributions. Dans sa contribution, *Identités civiques, identités provinciales dans l'Empire romain,* (p. 7-19), qu'on peut considérer comme une autre introduction au thème de l'ouvrage et qui fourmille d'observations judicieuses, P. Le Roux cherche d'abord à cerner de plus près les mots latins pouvant se rapprocher de la notion moderne d'identité pour se pencher ensuite sur la question de savoir si la province a donné naissance à une identité provinciale. Après avoir observé qu'il eût été contraire à l'esprit de la construction impériale romaine de fabriquer des ensembles provinciaux susceptibles d'accéder à l'autonomie puis de revendiquer l'indépendance, l'A. constate que l'Empire romain lui-même, construction historique par excellence, n'a pas engendré une construction identitaire définie et stable englobant les ethnies et les cités. Il termine par quelques remarques pertinentes concernant les identités en général pour affirmer, en guise de conclusion, que l'Empire romain ne peut pas servir de modèle à la construction de nos identités modernes ni d'une identité européenne quel que soit le registre choisi, peuple, région ou cité et que son exemple doit aussi inciter l'historien à comparer objectivement le passé et le présent sans chercher des interférences toujours approximatives et sans doute déformantes. Après avoir fait observer que pour les Romains la péninsule Ibérique constituait une *terra incognita* et que ce n'est que parallèlement à la lente conquête du territoire au cours des deux derniers siècles avant J.-C. qu'ils ont progressivement acquis

une intelligence de la géographie de la péninsule, Fr. Pina Polo, *Etnia, ciudad y provincia en la Hispania republicana* (p. 39-53), montre que les Romains ont favorisé la cité comme élément d'auto-identification pour les indigènes en tant qu'individu et ont provoqué l'identification progressive de beaucoup d'indigènes avec les 'microethnies' qui n'existaient pas auparavant sans que cela signifia la disparition des peuples préexistant à la conquête romaine. Rien n'indique par contre qu'au cours de la période de la République existât une identification des indigènes avec la province qu'ils habitaient. Rappelant qu'avant la conquête la péninsule Ibérique constituait un microcontinent, hétérogène de point de vue culturel, linguistique et social, Fr Beltrán Lloris, *« Et sola omnium prouinciarum uires suas postquam uicta est intellexit ». Una aproximación a Hispania como referente identitario en el mundo romano,* (p. 55-77), observe que la notion d'*Hispania* est une création romaine et examine ensuite comment et depuis quand les communautés indigènes ont assimilé cette vision. Dans la contribution suivante A. Dardenay, *La diffusion iconographique des mythes fondateurs de Rome dans l'Occident romain : spécificités hispaniques*, (p. 79-96) montre que c'est sur la péninsule Ibérique que les élites locales ont fait preuve du plus de dynamisme dans la diffusion iconographique des origines de Rome. Dans son étude *L'attitude des gouverneurs envers leurs provinces* (p. 97-106), R. Haensch illustre par l'exemple comment dans un minimum de pages il est parfaitement possible de fournir un maximum d'informations sans que cela nuise à la clarté de l'exposé. Dans son étude extrêmement dense il se demande d'abord quelle conception un gouverneur se faisait lui-même de sa province, s'il avait une idée concrète et précise des particularités de la province et avait le temps et l'intention de forger une identité de la province qui lui était octroyée et de quelles institutions il pouvait, le cas échéant, se servir pour y arriver. Faisant observer qu'il n'était nullement dans l'intérêt du gouvernement central de forger activement une identité provinciale, Haensch se demande ensuite dans quelle mesure un *concilium prouinciae* faisait avancer une identité. Il conclut que le processus de développement d'une identité provinciale a pris beaucoup de temps dans de nombreuses provinces et qu'on a, bien sûr, relativement vite réalisé que telle ou telle unité faisait partie de telle ou telle province mais que cela ne suffisait pas pour forger une identité provinciale. L'analyse des attestations d'une série d'anthroponymes associés aux ethnonymes (tels que *Celtiberus*) mène M. Navarro Caballero, *Grupo, cultura y territorio : referencias onomásticas « identarias » de los celtiberos y de los restantes pueblos del norte de la Citerior*, (p. 107-140) à la conclusion que l'attribution d'un tel anthroponyme n'a que peu à voir avec une identification. C'est à peu près à la même conclusion qu'aboutit S. Lefèbvre, *Onomastique et identité provinciale : le cas de « Lusitanus »* (p. 153-170) à l'issue d'une recherche similaire consacrée à l'anthroponyme *Lusitanus*. Dans sa contribution *El gobierno de la Tarraconense y la identidad provincial* (p. 141-152) F. J. Navarro Santana fait ressortir la spécificité de *Hispania Tarraconensis* qui n'était pas seulement la province romaine la plus grande mais qui présente en outre une grande hétérogénéité à beaucoup points de vue, notamment du fait qu'elle était composée de deux parties différentes. Malgré ce fait les Romains ont préféré de ne pas la diviser. La dualité de la province se retrouve aussi reflétée dans la réalité sociale telle qu'elle se manifeste dans les sources épigraphiques. Se demandant si la frontière provinciale est une limite déterminante, S. Marcos, *Espace géographique, espace politique : la frontière provinciale lusitanienne, une limite déterminante ?* (p. 171-184) aboutit à la conclusion qu'il ne semble pas que cette frontière est devenue un référent culturel dans lequel l'ensemble de la population se reconnaîtrait mais qu'elle se présente comme une zone de contacts et de relations entre des cultures et des territoires différents et un espace privilégié d'échanges culturels. Ainsi la limite provinciale est un identifiant géographique et politique mais pas forcément culturel. A. Caballos Rufino, *La Bética como referente identificador en la documentación epigráfica* (p.185-207) cherche à élucider à partir des sources épigraphiques dans quelle mesure une identification comme

« bétique » a pu exister et avoir été développée tandis que M. A. Gordón Peral, *Estructura funcional y vertebración provincial* (p. 209-224) se pose la même question au sujet du *conuentus Hispalensis*. E. Melchor Gil, *Élites supralocales en la Bética : entre la* ciuitas *y la* prouincia (p. 267-300) nous présente un inventaire prosopographique, assorti d'un commentaire fouillé, des membres de l'élite municipale de *Baetica* qui, sans abandonner les liens avec leur cité d'origine, se sont établis dans d'autres cités et y ont participé à la vie politique, religieuse et économique. On regrettera que l'A. n'ait pas pensé à résumer les données essentielles dans un tableau synoptique. De cet examen l'A. conclut à l'existence, dans le cadre provincial, d'élites supralocales et à l'ouverture des *curiae* locales qui étaient prêtes à intégrer membres de l'aristocratie locale d'autres cités du moment que ceux-ci étaient disposés à investir une partie de leur temps et de leur patrimoine au bénéfice de la communauté. À juste raison l'A. rejette l'idée que ce phénomène indiquerait une crise de la vie municipale. À titre de comparaison avec les provinces de la péninsule Ibérique qui font l'objet de la plupart des contributions réunies dans ce volume, M. Hainzmann, *« Provinz-Identität » und « Nationale » Identität. Das Beispiel Noricums* (p. 321-336) nous brosse un tableau de la situation en Norique. À la différence de la situation dans la péninsule Ibérique, il y existait, du fait de l'existence du *regnum Norici*, déjà avant la conquête romaine une identité 'nationale' qui a apparemment survécu à la conquête aussi bien dans le cadre provincial qu'à l'extérieur des provinces romaines. L'A. en étudie les manifestations et plus en particulier le culte du *Genius Noricorum* et de la déesse *Noreia* ainsi que le concept *natione Noricus* et les mentions *ciuis Noricus* et réussit ainsi à mettre en évidence le profil particulier de la province du *Noricum*. Avec la contribution de L. Brassous, *L'identification des capitales administratives du diocèse des Espagnes,* (p. 337-353), qui clôt le volume, l'évolution de l'*Hispania* sous le Dominat et plus particulièrement le problème des nouvelles capitales administratives sont abordés. L'A. soumet le dossier sur l'identification des capitales provinciales à un nouvel examen critique. L'analyse de la répartition des témoignages des vicaires et des gouverneurs, retrouvés dans la péninsule Ibérique, apporte un éclairage nouveau sur cette question en permettant de mieux identifier les capitales provinciales et conduit également à réfléchir sur le rôle du gouverneur tardif dans sa province et à son influence dans la capitale. Pour être complet mentionnons encore trois contributions d'une teneur plutôt théorique et d'un niveau parfois un peu plus abstrait et qui pour cette raison se prêtent mal à un résumé en quelques mots : *Hablando de identidades : reflexiones historiográficas sobre Italia entre la República y el Imperio,* (p. 21-37) par F. Wulff Alonso, *La imagen como soporto de difusión ideológica en la provincia*, (p. 301-320) par A. A. Reyes Domínguez et enfin *Los elementos económicos en la integración de la provincia Bética,* (p. 225-265), étude parsemée d'observations méthodologiques judicieuses par G. Chic García qui a toutefois décidément besoin de bien beaucoup de pages pour aboutir à la conclusion qu'il faut tenir compte du facteur économique pour comprendre les processus de dissolution de certains cadres de vie et la création progressive d'autres. Le volume est complété par une liste de sources littéraires (p. 355-358), une bibliographie (p. 359-412) qui, à elle seule, constitue déjà un précieux outil pour qui se veut initier à la problématique de l'identité, et des résumés en espagnol, français et anglais de toutes les contributions. – Pour conclure ce survol, forcément trop bref eu égard à la richesse de l'ouvrage, qui correspond parfaitement aux objectifs exposés dans l'introduction, soulignons combien l'ensemble des contributions composent une fresque extrêmement stimulante, où fourmillent les suggestions de recherche. Tous ceux qui s'intéressent au thème, actuellement très en vogue, de l'identité y trouveront beaucoup à glaner. Robert Duthoy.

Roccio Carande Herrero / Daniel López-Cañete Quiles, *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla.* R. C. H. et D. L.-C. Q. éd., Saragosse, Pórtico librerias, 2011, 25 × 18 cm, 457 p., 1 front., fig., ISBN 978-84-7956-086-7.

Les centres d'intérêt de Juan Gil, professeur à l'Université de Séville, vont aux auteurs grecs et latins (la latinité jusqu'à la Renaissance), à l'épigraphie et à l'histoire ; la bibliographie dressée ici en témoigne. Les 30 études offertes reflètent ces intérêts : les signes *76 et *68 du linéaire B, la signification pour les Anciens du monde mythologique, l'attraction égyptienne des philosophes grecs, l'image de l'animal chez les auteurs latins, les problèmes économiques et sociaux des peuples *dediticii*, une petite synthèse d'histoire de la Dacie... Plusieurs auteurs classiques sont abordés sur un point précis, comme l'identité de Rufus et Lesbie dans Catulle ; il est aussi question de l'*Anthologie latine*, de la poésie épigraphique (chrétienne, e. a.). On se dirige vers les époques suivantes avec les enjeux du 3e Concile de Tolède en 589, le latin du *Liber Missarum de Toledo* de l'époque wisigothique, l'historien Acropolitès et l'histoire byzantine au temps de la 4e Croisade, la vie littéraire autour du pape Pie II, Apulée comme source possible du nom Quichotte, des traductions espagnoles du *Mempsigamos* d'Érasme, plusieurs humanistes espagnols (Arias Montano, Francisco Pacheco). Bien documentée, chaque étude est un hommage au large champ d'investigation du Maître. Bernard STENUIT.

Jacqueline CHAMPEAUX, *Arnobe. Contre les Gentils (Contre les païens)*. Tome III. *Livre III*. Texte établi, traduit et commenté par J. Ch., Paris, Les Belles Lettres, 2007 (Collection des Universités de France), 19,5 × 13 cm, XLVI-177 p. en partie doubles, 35 €, ISBN 978-2-2-01445-6.

Bernard FRAGU, *Arnobe. Contre les Gentils (Contre les païens)*. Tome VI. *Livre VI-VII*. Texte établi, traduit et commenté par B. Fr., Paris, Les Belles Lettres, 2010 (Collection des Universités de France), 19,5 × 13 cm, LXXIV-259 p. en partie doubles, 51 €, ISBN 978-2-251-01455-5.

Un peu d'histoire me paraît nécessaire. En 1982, paraissait, dans la Collection des Universités de France, l'édition critique du livre I de l'*Aduersus nationes* de l'Arnobius (il n'a qu'un nom), rhéteur à Sicca Veneria en Afrique proconsulaire sous Dioclétien, païen, puis converti au christianisme, un ouvrage hors des normes de la Collection, avec 120 p. d'introduction générale, 71 p. de texte et traduction, 193 p. de commentaire. Cette édition était due à H. Le Bonniec ; il en a été rendu compte au t. 43, 1984, de Latomus. H. Le Bonniec est mort prématurément en 1994, sans avoir pu donner suite à son travail. Mais il avait des collaborateurs, parmi lesquels Mme Champeaux, qui reçut l'ensemble de sa documentation et la responsabilité de l'entreprise. En 2007, elle publie donc le livre III ; elle a choisi le livre III plutôt que le livre II, parce que celui-ci est une sorte de parenthèse et qu'avec le livre III, elle a la possibilité d'une introduction où elle met à jour, affine et corrige l'introduction d'H. Le Bonniec. Ses principaux apports concernent : 1) l'établissement du texte : être aussi conservateur que possible, mais en évitant les hapax invraisemblables des anciens éditeurs, qui se sont même introduits inutilement dans les dictionnaires ; 2) la composition de l'*Aduersus nationes* : il faut distinguer seulement trois groupes de livres, Iet II, apologie du christianisme, III-V, critique des dieux païens, VI-VII, critique des rituels ; 3) la découverte des sources : elle met en valeur une utilisation directe de Varron et suggère notamment celle de Porphyre. Un détail encore : comme elle n'appréciait pas la traduction du titre choisie par H. Le Bonniec, *Contre les gentils*, elle l'a fait suivre entre parenthèses d'un autre : *Contre les païens*. On lit avec plaisir son texte et sa traduction. Et voici que paraît, en 2010, sous la plume de B. Fragu, toujours avec traduction et abondant commentaire, une édition des livres VI et VII, dernier groupe de livres du traité d'Arnobe. Il est, pour le texte, confronté à deux problèmes particuliers : d'une part, le dernier chapitre du livre VI lui semble, avec raison, constituer l'introduction du livre VII ; il l'y porte donc, mais avec deux numérotations, pour que chacun s'y retrouve ; d'autre part, on rencontre, à la fin du livre VII, 14 chapitres qu'on peut consi-

dérer comme des notes qu'Arnobe n'a pas eu le temps d'incorporer ; elles sont donc reportées dans un appendice, toujours avec deux numérotations. Puis il refait à sa manière un exposé des sources qui nuance à son tour celui de Mme Champeaux. Suit l'étude du témoignage d'Arnobe sur les cultes païens et celle de son christianisme et de sa langue. Le texte est raisonnablement établi et la traduction agréable. Mais, comme on est amené, dans une telle entreprise, à transcrire plusieurs documents différents, on peut être conduit à une fausse lecture que les meilleures relectures successives risquent de ne pas apercevoir. En voici une : en VI, 6, 3, pour justifier la leçon *Immaradus*, on lit dans l'apparat critique *Heru.*, qui, dans le Conspectus siglorum, est explicité *Heru.* : Hervet (qui n'existe pas). Il faut lire dans l'apparat *Hau.*, qui dans le Conspectus, devient *Hau* : Havet, lequel apparaît bien dans la bibliographie : L. Havet, in *RPh* 1877, p. 281. Il ne manque plus que le titre de cet article de Louis Havet dans la *Revue de philologie.* Et voilà : l'édition des 7 livres d'Arnobe dans la Collection des Universités de France a repris son cours. Manquent seulement le livre II et les livres IV et V. Pierre LANGLOIS.

Alexandra DARDENAY, *Les mythes fondateurs de Rome. Images et politique dans l'Occident romain,* Paris, Picard, 2010, 28 × 22 cm, 237 p., 115 fig., 24 pl., ISBN 978-2-7084-0866-1, ISSN 1270-0134.

Cet ouvrage examine la formation, l'évolution, la diffusion et l'interprétation du corpus iconographique relatif aux deux légendes de la fondation de Rome, de l'époque médio-républicaine à la fin de l'Empire. Le personnage du pieux Énée et l'allaitement des jumeaux sont étudiés chronologiquement afin de montrer comment ces thèmes des *primordia urbis* sont exploités avec des intentions qui varient selon les époques et les commanditaires. — Quelques œuvres majeures sont l'objet d'une analyse approfondie : miroir de Préneste qui est la première représentation de la scène avec la louve, images de la fuite d'Énée portant Anchise selon le double schéma iconographique du « transport sur le dos » ou « sur l'épaule », groupe statuaire des Ogulnii au forum avec la louve et didrachme de 269 av. J.-C., monnaies du Ier siècle av. J.-C. qui témoignent des ambitions politiques des *gentes* et reflètent leur souci de se donner un ancêtre mythique, frise de la basilique Émilienne à lire comme une étiologie des fêtes religieuses, émissions monétaires de César soulignant une relation généalogique avec Vénus afin de légitimer son action, panneaux de *l'Ara Pacis* et programme du forum d'Auguste à Rome et à Mérida où Énée et Romulus sont présentés comme des *exempla pietatis et uirtutis.* Les mythes fondateurs tombent en désuétude sous les Juliens-Claudiens ; celui de la louve et de Roma réapparaît sous les Flaviens ; tous les symboles sont utilisés par les Antonins, complétés par l'allaitement de la truie, avec principalement des intentions commémoratives ; et les derniers empereurs se réapproprient la *pietas* d'Énée et la *uirtus* de Romulus. Hors de Rome (Pompéi, Ostie, Gaète, Aquilée, Reims, Mérida, Italica, Carthage), les modèles empruntés à l'*Urbs* deviennent pour les élites locales un moyen d'inscrire leur action dans la lignée de celle des fondateurs. À l'exception du columbarium de l'Esquilin qui présente à travers des scènes historiques une héroïsation familiale, les monuments funéraires de toute importance privilégient l'allaitement de la louve pour sa signification eschatologique, avec une insistance sur la permanence du pouvoir central dans un groupe important d'urnes militaires de Germanie. Les deux thèmes, héroïque et miraculeux, se retrouvent enfin sur des décors domestiques et des objets qui même loin de Rome sont conformes aux formules traditionnelles. – Dans l'examen des représentations, une grande attention est prêtée à la transmission des schémas iconographiques et donc des postures, des gestes. Le résultat est toutefois hasardeux à l'*Ara Pacis* pour la scène du Lupercal restituée à partir du registre supérieur du petit *ara Casali* : dans ce panneau placé à gauche de l'entrée et qui fait pendant au sacrifice d'Énée, le personnage de Somnus n'est guère représentatif. On peut aussi regretter que la recherche minutieuse de filiations, de res-

semblances, ne tienne pas assez compte des détails qui font la singularité d'une œuvre. À l'arrière de l'autel augustéen, la femme « courotrophe » du relief de Tellus ne tient pas seulement deux enfants sur ses genoux comme Léto : elle est assise sur un rocher où croissent miraculeusement des pavots et des épis, symboles des bienfaits de la paix retrouvée. Sur le miroir de Préneste les oiseaux qui dominent la scène et le lion sont à mettre en relation avec les personnages (ce dernier étant l'animal d'Héraklès debout près de lui). Et pour interpréter la scène des origines de Rome du bel autel d'Ostie, il aurait fallu tenir compte de l'iconographie des quatre faces, et du curieux hapax des guirlandes en feuilles de figuier, figues et grenades. — Ces omissions sont mineures par rapport à la masse impressionnante d'informations que contient cet ouvrage abondamment illustré. Le rapprochement de données appartenant à la sphère officielle et privée, leur mise en perspective historique et géographique, en font une base essentielle pour des recherches futures.

Germaine GUILLAUME-COIRIER.

Marie-Hélène DELAVAUD-ROUX, *Musiques et danses dans l'Antiquité.* Actes du colloque international de Brest. 29-11 [sic !] septembre 2006. Université de Bretagne Occidentale sous la direction de M.-H. D.-R., Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2011 (Histoire), 24 × 15,5 cm, 324 p., fig., 18 €, ISBN 978-2-7535-1281-8.

Marie-Hélène Delavaud-Roux a organisé en septembre 2006, à l'Université de Bretagne Occidentale, un colloque international intitulé *Musique, rythmes et danses dans l'Antiquité.* Le présent volume d'Actes en est la publication, qui intervient à l'issue d'une maturation de cinq années, sous un titre légèrement modifié : *Musiques et danses dans l'Antiquité.* En spécialiste informée de la danse grecque antique, M.-H. Delavaud-Roux reconnaît que ces dernières années ont vu fleurir, dans le monde universitaire international, de nombreux colloques consacrés à la musique, à la métrique et à la danse (*Musique et poésie dans l'Antiquité* à Clermont-Ferrand en 1997, *Chanter les dieux* à Rennes et Lorient en 1999, puis *Présence de l'Antiquité dans la danse* toujours à Clermont-Ferrand en 2008, dont la parution est attendue, et *Dance in Antiquity, Antiquity in Dance* en 2008 à Leyde). Aussi justifie-t-elle l'originalité de cette manifestation organisée à Brest par la volonté de croiser trois disciplines : musique, métrique et danse. Un concert de musique vocale donné par l'ensemble Kerylos, sous la direction d'Annie Bélis, a permis au public du colloque d'entendre des extraits de chœurs d'*Oreste* et d'*Iphigénie à Aulis* d'Euripide, ainsi que des péans, des extraits de dithyrambes, des hymnes et de simples chansons datant de périodes diverses (entre le ve siècle av. J.-C. et le IIe siècle ap. J.-C.). – La publication des seize communications de chercheurs majoritairement issus d'universités françaises, auxquels se sont joints deux chercheurs grecs, un chercheur suisse et une universitaire estonienne, mêle articles de spécialistes renommés, dont Annie Bélis, Fréderick Naerebout, Martin Steinrück, et propositions de doctorants ou étudiants en Master. La diversité des horizons ne pose pas problème en soi et l'on se réjouit de découvrir, au fil de la lecture, quelques jeunes talents prometteurs, comme Audren Le Coz ou Eléonore Salm. On se réjouit également de constater les progrès incontestables des études sur le rythme et la métrique, autour de Philippe Brunet (avec la création du théâtre Demodocos) et autour de Martin Steinrück, J. Päll et E. Lascoux, à la fois musiciens et métriciens, tous trois auteurs dans ce volume. Le lecteur découvre avec grand plaisir des articles de haute volée sur des thèmes inattendus, comme celui d'Annie Bélis, qui montre que c'est bien la musique qui porte la *mimesis* et non le corps du musicien, dont les jeux de physionomie sont soumis à une éthique. D'autres abordent de front, et avec brio, les questions les plus complexes en matière de rythmes et de métrique, comme celui de M. Steinrück, selon qui, jusqu'à la *Médée* d'Euripide, les chants choraux n'utilisaient pas de mélodie commune aux strophes et antistrophes mais une mélodie libre, qui pouvait converger sur certaines parties métriques communes. — Les *indices* finaux, notamment l'index des sources, sont bienvenus et utiles. L'index général se révèle toutefois incomplet en même temps que

maladroit : les mots « chant », « danseur », « *mousikè* », qui figurent dans plusieurs articles, ne font, par exemple, l'objet que de deux ou trois références finales. – Des trois parties qui structurent le volume « (1. « Musique, mouvement, émotion » 2. « Le texte grec ancien, rythme ou musique ? » 3. « Diversité des méthodes d'étude »), la dernière est, sans conteste, la moins bien articulée à la problématique d'ensemble. La présence d'articles remarquables ne masque pas, en effet, une difficulté de fond, à savoir la disparité de l'ensemble. Malgré un équilibre respecté des trois thématiques initiales, quelques communications seulement traitent du croisement thématique original annoncé en introduction, en s'interrogeant, par exemple, sur la gestuelle du chanteur, sur la double pratique de danseurs instrumentistes polyvalents en Égypte ancienne ou sur les liens entre métrique et musique, rhétorique et musique (chez Denys d'Halicarnasse) ou poésie et musique (E. Lascoux propose d'envisager la langue poétique grecque comme un « espace-temps rythmique »). Plusieurs communications, par ailleurs fort intéressantes, relèvent de problématiques classiques dans chacune des trois disciplines, abordées dans d'autres contextes ou d'autres colloques : quelle reconstitution chorégraphique faut-il envisager pour certains chœurs de comédie ou de tragédie grecque, comment utiliser les sources épigraphiques ou littéraires dans la recherche en danse, quelle est la valeur pédagogique et politique de la musique, abordée sous l'angle philosophique ou historique ? Ces questions importantes sont distinctes, selon nous, de la problématique originale et très actuelle posée par le titre initial du colloque. Marie-Hélène GARELLI.

Bénédicte DELIGNON / Yves ROMAN, *Le poète irrévérencieux. Modèles hellénistiques et réalités romaines.*, Textes réunis par B. D. et Y. R. avec la collaboration de Sarah LABORIE, Lyon, Centre d'Etudes et de Recherches sur l'Occident Romain (Diff. Paris De Boccard), 2009 (Collection du Centre d'études romaines et gallo-romaines. Nouvelle Série 32), 27 × 17cm, 428 p., 49 €, ISBN 978-2-904974-34-2.

Dans un monde où les poètes dépendent étroitement du pouvoir, et où celui-ci se concentre entre les mains d'un seul homme qui peut proscrire, censurer ou anéantir tant les œuvres que leurs auteurs, peut-il y avoir une place pour l'« irrévérence » poétique ? — La richesse de ce fort volume qui réunit autour de cette question vingt-deux communications, sans compter une introduction fort éclairante et une conclusion en forme de synthèse, tient en ses multiples transversalités : au mépris du cloisonnement longtemps en vigueur dans l'université française, il envisage aussi bien les poètes latins que leurs modèles hellénistiques, aussi bien le Haut Empire que l'Antiquité tardive, et fait même un détour du côté de Tite-Live. Ainsi apparaît-il que ces poètes forcément courtisans savent utiliser toutes les ressources de leur art pour ménager, à l'intérieur même de l'éloge attendu par leur protecteur et souvent commanditaire, un espace d'« irrévérence », critique voilée, distance ou affirmation de leur fidélité à leur inspiration initiale, comme c'est le cas dans les élégies romaines de Properce. Ainsi la *libertas* aristocratique et républicaine, si elle disparaît quasiment sur le plan politique, survit-elle sous sa forme littéraire de παρρησία et, revendiquée jusqu'à la chute de Rome, permet-elle aux poètes d'élever un rempart de mots contre une réalité trop oppressante ou menaçante. Si l'exil d'Ovide, exemple le plus illustre des limites et des dangers de l'irrévérence, occupe évidemment une place particulière, c'est toute la poésie antique, de Théocrite et Callimaque à Sidoine Apollinaire et Rutilius Namatianus, qui est ainsi examinée sous l'angle de la *libertas*. Malgré l'inévitable inégalité d'intérêt des communications, cet ouvrage illustre aussi le dynamisme de la recherche non-sorbonicole, héritage des grands disparus – grands réprouvés de leur vivant – J.-P. Néraudau et J. Dangel. Leurs disciples ont aujourd'hui eux-mêmes des disciples, et leur pensée – *uolito uiuus per ora uirum* – a triomphé de *Mômos*, autre victoire de l'irrévérence ! Annick LOUPIAC.

Patrick DESCOURTIEUX, *Hilaire de Poitiers, Commentaires sur les Psaumes*. Tome I. (Psaumes 1-14). Texte critique du CCL 61 (J. DOIGNON). Introduction, traduction notes et index par Mgr P. D., Paris, Éditions du Cerf, 2008 (Sources Chrétiennes 515), 20 × 12,5 cm, 370 p., 35 €, ISBN 978-2-204-08755-1.

Il est des œuvres monumentales qui jettent sur les autres productions de leur auteur une ombre injuste. C'est ainsi que le *De Trinitate* d'Hilaire, escorté d'un ensemble d'opuscules sur la controverse arienne, a fait un peu oublier que l'évêque de Poitiers était aussi l'un des grands représentants d'un genre éminent de l'ancienne littérature chrétienne, le commentaire biblique (voir, par exemple, la place minime, faite à l'exégèse d'Hilaire dans le manuel classique de H. R. Drobner, *Les Pères de l'Église*, trad. fr. J. Feisthauer, Paris, Desclée, 1999). Or, si le *Commentarius in Matthaeum* d'Hilaire est encore un travail de jeunesse et d'apprentissage, ses *Tractatus super Psalmos* témoignent d'une pratique exégétique et d'un contenu doctrinal très élaborés. On les date de la fin de la carrière d'Hilaire, et ils font de celui-ci l'un des fondateurs de l'exégèse chrétienne latine. – Jusqu'à ces dernières années, c'est dans l'édition A. Zingerle, parue dans le CSEL en 1891, qu'on lisait les *Tractatus*. C'est seulement en 1997 que parut dans le *Corpus Christianorum* le premier volume d'une édition nouvelle, due à J. Doignon. Le second volume de cette édition a été publié en 2002, le troisième et dernier en 2009. – Les *Tractatus* d'Hilaire ne portent pas sur l'ensemble du psautier. On y trouve seulement, après une *Instructio psalmorum* – une introduction générale au livre des Psaumes – l'explication des psaumes 1, 2, 9 (simplement pour le titre), 13-14, 51-69, 91, 118-150. Le commentaire du psaume 118 a déjà paru dans la collection *Sources Chrétiennes*, dans une édition et une traduction de Marc Milhau. Mgr Patrick Descourtieux entreprend de publier dans la même collection le reste de l'œuvre. Le présent volume, qui commence avec le psaume 1 et finit avec le psaume 14, reprend le texte du premier tome de l'édition du *Corpus Christianorum*. Il ne s'en écarte que pour proposer sept corrections mineures (voir p. 94 n. 4). L'importante introduction concerne l'ensemble des *Tractatus in Psalmos* d'Hilaire. Après quelques pages de généralités destinées à un public non spécialisé, on y trouve, en accord avec l'esprit des *Sources Chrétiennes*, une présentation à la fois exégétique, doctrinale et critique. Suivant l'opinion commune, Descourtieux situe la rédaction des *Tractatus in Psalmos* dans les dernières années de la vie d'Hilaire. Il ne se prononce pas sur les circonstances qui ont présidé à la publication de l'ouvrage, ni sur le public auquel celui-ci était spécialement destiné. À côté de l'imitation d'Origène, exagérée intentionnellement par Jérôme, Descourtieux relève l'influence majeure de Tertullien et aussi celles de Cyprien et de Novatien. Il souligne toutefois que l'originalité de l'exégèse hilarienne rend problématique l'identification de sources précises. Contre l'opinion de Venance Fortunat et de Coustant qui estimaient qu'Hilaire avait commenté l'ensemble du psautier, Descourtieux se rallie à la conclusion de Doignon, pour qui le commentaire d'Hilaire sur les psaumes a été, dès l'abord, sélectif, son contenu initial correspondant à ce que nous possédons aujourd'hui. – On remarquera particulièrement les chapitres de cette introduction qui sont consacrés à la méthode exégétique et à la théologie des *Tractatus*. Hilaire est en accord avec l'exégèse commune de l'Église ancienne en affirmant que chaque psaume ne peut se comprendre que dans son sens christologique – *ex persona Christi*. Le Christ qui est ainsi placé au centre, c'est le Christ sauveur. L'objet propre du psautier, c'est le salut, mais il ne s'agit pas seulement de doctrine. Les psaumes, aussi bien que leur commentaire, sont une école du salut et font entrer leur lecteur dans la *dispensatio* du mystère. Descourtieux montre comment cette fonction initiatique explique l'ordre du psautier. Cet ordre est à première vue insolite. Pour le comprendre, il faut renoncer à une interprétation chronologique. L'adultère de David avec Bethsabée évoqué dans le psaume 50 est bien postérieur aux événements rappelés dans le psaume 51, la persécution subie par le même David du fait de Saül. La typologie, la lecture chris-

tique de l'Ancien Testament, transporte ainsi le lecteur dans une autre manière de concevoir le temps. Ce n'est plus le temps de l'historien, c'est, si l'on peut dire, le temps de Dieu, où le passé et l'avenir semblent se confondre. Il ne s'agit pas de retracer une suite d'événements ; ce qui est en cause, c'est un devenir spirituel, le salut de l'âme que les psaumes opèrent en le décrivant. Mais cette histoire de l'âme n'a rien d'un subjectivisme ; elle est constamment mise en relation par Hilaire avec un ensemble doctrinal fortement structuré. Descourtieux propose d'y découvrir un *De mundo*, un *De homine* et un *De Deo*. Sur ce dernier point, les *Tractatus* de l'évêque de Poitiers reprennent la substance de son *De Trinitate* sous une forme plus simple, plus accessible. Quelques pages sur les manuscrits et les éditions des *Tractatus in Psalmos* terminent cette introducion. Descourtieux y résume les résultats des recherches de Jean Doignon et de Marc Milhau. – La présentation générale qui est la fonction de l'introduction est enrichie par les précisions qu'apportent les notes accompagnant le texte et la traduction. Cette annotation est à la fois discrète (elle n'étouffe pas le texte, comme c'est parfois le cas) et substantielle. Le lecteur y trouvera de nombreux parallèles avec les prédécesseurs et inspirateurs d'Hilaire, les exégètes chrétiens, mais aussi les penseurs païens, avant tout Cicéron. Descourtieux montre comment Hilaire « remodèle » substantiellement ses emprunts. Les renvois à ses autres œuvres, notamment au *De Trinitate,* sont naturellement nombreux. – Mais la grande nouveauté de l'ouvrage réside dans sa traduction. Comme le montre la bibliographie, une traduction complète des *Tractatus in psalmos* d'Hilaire n'existe qu'en allemand, et elle sera dans quelques années bicentenaire. Dans les autres langues, et notamment en français, on n'a que des versions partielles des *Tractatus* – souvent de simples extraits. L'entreprise de Descourtieux a donc une importance considérable – si l'on pense notamment au nombre grandissant de lecteurs qui n'aura pas accès à l'original. – La langue d'Hilaire est volontiers nerveuse, rigoureuse, ennemie de l'emphase. Cet aspect-là est bien rendu par Descourtieux. Mais il y a des moments où l'émotion, parfois une indignation calculée, se donne libre cours. Le traducteur ne semble pas y avoir été sensible. C'est le cas dans sa version du commentaire que donne Hilaire du premier verset du psautier : *Beatus uir qui non abiit in consilio impiorum et in uia peccatorum non stetit.* Soucieux de préciser le sens respectif de deux mots qui ont une fonction similaire dans le texte, l'évêque de Poitiers souligne ce qui distingue l'impie du pécheur. L'impie, l'athée, nous dit Hilaire, est nécessairement un pécheur, mais tout pécheur n'est pas un impie. Il y a dans l'impiété une gravité supplémentaire, un radicalisme qui n'est pas dans le péché. Hilaire définit ainsi l'impie en se réclamant du sens commun : *Et impios quidem eos esse natura ipsa iudicii communis ostendit* qui *cognitionem Dei expetere fastidiunt,* qui *nullum esse mundi creatorem inreligiosa opinione praesumunt,* qui *mundum in hunc habitum ornatumque fortuitis motibus constitisse commemorant,* qui, *ne quod iudicium creatori suo ob uitam recte criminoseue gestam relinquant, uolunt ex naturae necessitate se nasci et ex eadem rursum necessitate dissolui* (Hil. *In psalm.* I, 7, p. 180). On trouve ici une tournure familière aux écrivains de l'époque d'Hilaire et notamment aux auteurs chrétiens : l'association de l'anaphore et de la gradation. Le *qui* quatre fois répété introduit des propositions toujours plus longues, porteuses d'accusations toujours plus graves pour cerner la perversité fondamentale de l'impiété qui transfère progressivement au hasard et à une nécessité aveugle tout ce que l'on doit attribuer au Créateur, et jusqu'à sa propre existence de créature, suprême avilissement. On assiste ici à l'introduction dans les *Tractatus in Psalmos* d'un thème central de la pensée hilarienne : la dénonciation de l'athéisme comme aberration de la pensée. Il est naturel que l'auteur fasse ici appel aux ressources d'une éloquence pressante. Or, il serait facile de rendre en français l'anaphore qui donne sa force à ce morceau par la répétition de « ceux qui » : « ceux qui répugnent à rechercher la connaissance de Dieu », « ceux qui présupposent … », « ceux qui enseignent … », « ceux qui veulent … ». On est surpris de voir que le traducteur semble refuser systéma-

tiquement ce qui lui permettrait de rendre le mouvement du développement hilarien et s'applique à donner à chacun des énoncés successifs une forme dissemblable en ne laissant au sujet sa place initiale que dans sa première apparition : « Les impies sont ceux qui n'aiment pas chercher à connaître Dieu. Dans leur hostilité à la religion, ils s'imaginent que le monde n'a pas de Créateur et soutiennent que sa forme et sa beauté actuelles lui viennent de mouvements dus au hasard. Pour ne laisser à leur Créateur aucune possibilité de juger leur bonne ou leur mauvaise conduite, ils se prétendent nés par nécessité naturelle et destinés à mourir par la même nécessité. » (p. 181.) L'effet recherché par Hilaire est ainsi totalement détruit. On observe ce même nivellement dans un autre endroit décisif. Il s'agit de l'explication d'un verset du psaume 13 : *Quis dabit ex Sion salutare Israel ? (Ps.* 13, 7.) Hilaire répond que c'est le Christ. « En lui nous avons été choisis avant la création du monde, en lui nous avons été réconciliés [...], en lui l'Apôtre aspire à être trouvé », comptant tout le reste pour de l'ordure (Hil. In psalm. 13, § 4.) Dans la traduction Descourtieux, l'anaphore de *in quo* disparaît : le second « en lui » n'est pas traduit, le troisième est rejeté au milieu du membre de phrase. C'est d'autant plus surprenant que cette répétition de *in quo* renvoie à l'un des concepts essentiels du paulinisme. – Ce qui est en jeu ici, c'est une certaine conception de la traduction des textes de l'Antiquité, notamment des textes chrétiens. Il semblerait souvent qu'une fois le contenu intellectuel du texte correctement rendu, les particularités et les nuances du vocabulaire et de la syntaxe exactement observées, tout soit accompli, et que l'on puisse alors négliger de faire sentir la mise en œuvre rhétorique. Mais peut-être n'y a-t-il pas ici négligence, mais choix délibéré, celui d'offrir au lecteur un texte qui puisse lui sembler tout proche, comme s'il venait d'être écrit aujourd'hui. Cette négligence ou ce choix d'une actualisation radicale sont regrettables et cela pour deux raisons. La première est que les œuvres que nous traduisons sont dues la plupart du temps à des stylistes, qui ont, à leur manière et à leur niveau, composé une œuvre d'art que nous n'avons pas le droit de dénaturer. Hilaire ne nous propose pas un manuel d'exégèse, au style facilement un peu terne, mais des *tractatus*, destinés à être lus à haute voix, en public ou en privé. Il se trouve que les *artes* font voir dans l'anaphore un moyen privilégié de cette prose d'art. Comme l'écrit l'auteur de la *Rhétorique à Hérennius* (4, 13, 19), *haec exornatio [...] multum uenustatis habet.* Cet usage de l'anaphore permet en même temps d'introduire dans le texte une *uarietas,* une alternance entre passages d'un ton plus objectif et passages où une certaine émotivité, soigneusement mise en scène, ranime l'attention du lecteur, qui se trouve soudain moins en face d'un professeur que d'un auteur capable de surprise, d'indignation, d'émerveillement. Supprimer ces contrastes, c'est attenter à l'intégrité littéraire du texte et c'est diminuer sensiblement son efficacité. La seconde raison de ne pas liquider cette figure en traduisant, c'est que, comme les rhéteurs le répètent, l'anaphore sert à l'*amplificatio* plus encore qu'à l'*ornatus*. C'est un outil qui permet de donner plus de poids à certains thèmes, c'est une façon de mettre en valeur des moment décisifs de l'exposé comme, ici, le rejet de l'athéisme absurde ou le rappel du christocentrisme de la foi nouvelle. L'anaphore permet ainsi de souligner l'organisation du texte. Alors, la supprimer dans une traduction, ce n'est pas seulement causer un dommage partiel du point de vue esthétique, c'est rendre moins sensible l'économie d'ensemble de l'œuvre. – Un index scripturaire et un index des noms propres permettront au lecteur de mieux s'approprier les richesses de ce volume. Hervé SAVON.

Dialogues d'histoire ancienne. 36/1 et 36/2. *2010*, Besançon, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2010, 22 × 16 cm, 269 et 261 p., fig., cartes, 80 €, ISSN 0755-7256.

Ces deux fascicules des *DHA* apportent leur lot d'articles dont plusieurs sont susceptibles d'intéresser les lecteurs de *Latomus*. — **36/1**. Dans un article intitulé *Théocraties et rois clients : Antiochos Ier de Commagène et Hérode le Grand* (p. 119-136), Christian-

Georges Schwentzel veut mettre en parallèle les propagandes de ces deux rois clients. L'auteur met en évidence plusieurs points communs entre les politiques des deux souverains que le monothéisme juif du second oppose pourtant au polythéisme syncrétique du premier. Guillaume Flamerie de Lachapelle analyse les récits de bataille dans l'œuvre de Florus. Ceux-ci se caractérisent par la *breuitas* et sont conditionnés par des facteurs idéologiques propres à l'auteur : mise en valeur de la *fortuna* et exaltation de la *uirtus* romaine (*Les récits de bataille dans l'œuvre de Florus : enjeux narratifs et idéologiques*, p. 137-152). — **36/2**. Pierre Sarr s'interroge sur la légitimité du mensonge qui s'impose aux auteurs profanes comme aux pères de l'Église. Platon récuse le mensonge pour ce qui touche aux dieux. Saint Augustin est résolument opposé au mensonge. Entre les deux, auteurs païens et pères de l'Église cherchent des accommodements entre mensonge et vérité (*Discours sur le mensonge de Platon à saint Augustin : continuité ou rupture*, p. 9-29). Stéphane Lebreton revient sur le stadiasme de Patara (*cf.* l'éd. de S. Şahin & M. Adak, *Stadiasmus Patarensis. Itinera Romana provinciae Lyciae*, Istamboul, 2007) qui, sur les conceptions géographiques de la Lycie, offre un tout autre regard que celui de Strabon et Pline et relance le débat sur la nature des documents d'ordre géographique dont disposait l'administration romaine (*Les géomètres de Quintus Veranius. À propos du stadiasmos de Patara*, p. 61-116). — Juan Carlos Olivares Pedreño montre que le dieu Lug est très vénéré dans le territoire des Astures d'où son culte a pu s'étendre au *Lucus Augusti* (*Los Ástures del* conventus Lucensis *y el culto al dio* Lug *en el noreste de Hispania*, p. 117-136). Jean-Yves Guillaumin explique *pourquoi la bande-limite de cinq pieds entre les propriétés n'en a pas six chez Hygin*. La solution au problème se trouve dans une corruption du texte d'Hygin auquel l'auteur apporte quelques corrections (p. 137-152) Le lecteur de *Latomus* trouvera encore à glaner dans diverses chroniques : *Paysages et Cadastres de l'Antiquité* (1, p. 195-234), *Des amphores et des hommes* (1, p. 235-246), *Esclavage et dépendance* (2, p. 153-163), *Chronique d'Orient* (2, p. 165-222) et *Regards sur les publications helléniques* (2, p. 223-242). Des comptes rendus sont repris sous le titre *Actualités* (1, p. 247-265 et 2, p. 243-257). Jean A. STRAUS.

John M. DILLON / Wolfgang POLLEICHTNER, *Iamblichus of Chalcis. The Letters.* Edited with a Translation and Commentary by J. M. D. and W. P., Atlanta, Society of Biblical Literature, 2009 (Writings from the Graeco-Roman World, 19), 23 × 15,5 cm, XXVI-119 p., ISBN 978-1-58983-161-2.

Cet ouvrage est issu d'une collaboration entre Wolfgang Polleichtner et John M. Dillon qui avait, il y a quelques années, collecté et traduit, sans les avoir publiés, les fragments des *Lettres* de Jamblique présents dans l'*Anthologie* de Stobée, et qui a déjà collaboré à d'importants travaux sur les œuvres majeures de Jamblique. Le premier a réédité le texte, le second en a assuré la traduction anglaise, l'introduction et le commentaire étant le fruit de leur réflexion commune. Dans une brève préface, les deux auteurs rappellent les indications que l'on détient sur la vie du philosophe néoplatonicien, ainsi que sur ses œuvres. Ils replacent ces *Lettres* dans le genre des épîtres protreptiques, genre philosophique qui ne remonte pas plus loin qu'Épicure et ne semble pas avoir fait partie de la tradition platonicienne, même si Jamblique attribuait cette pratique à Pythagore. Le genre de la lettre philosophique est un court essai philosophique, souvent adressé à un élève ou un ami, parfois à un maître ou une figure publique. Dans le cas présent, si certaines lettres sont adressées à des élèves, la majorité des correspondants de Jamblique ne sont pas identifiables. Quant au contenu, il révèle le niveau de la philosophie populaire, philosophie réservée à un large public éduqué. C'est précisément en cela que ces *Lettres* sont précieuses. Elles doivent encore leur intérêt au fait qu'après Jamblique, le genre connut un succès assuré notamment par les lettres de l'empereur Julien. À la préface succèdent les textes grecs, avec apparat critique, et, en vis-à-vis, leur traduction, au total vingt lettres, dans un état

plus ou moins fragmentaire, suivies de deux sources les mentionnant, Olympiodore et Damascius. Ensuite vient le commentaire de chacun des fragments et des témoignages. Si la préface peut sembler un peu rapide, notamment sur la place du genre de la lettre dans la tradition philosophique, en revanche, les commentaires mettent remarquablement en lumière une facette méconnue du philosophe néoplatonicien dont, par les autres œuvres, on a essentiellement retenu l'élitisme et la technicité. Ainsi peut-on lire deux lettres contenant une réflexion sur le mariage (*Lettre* 19) ou l'éducation des enfants (*Lettre* 14) qui, si elles expriment l'opinion du philosophe en matière privée, n'en dérivent pas moins des pensées platonicienne ou aristotélicienne, comme le montrent pertinemment les auteurs. Si, dans un grand nombre de lettres encore, l'éthique est le thème majeur, particulièrement les quatre vertus canoniques – la justice, le contrôle de soi, la prudence et le courage –, la métaphysique n'en est pas cependant pas absente. C'est le cas de la lettre à Macédonius sur le destin (*Lettre* 8) qui fait l'objet d'un commentaire serré et nuancé mettant son contenu en relation avec d'autres œuvres de Jamblique (son *Commentaire sur le Timée*) et de la tradition platonicienne (Plotin et Porphyre). Pour chacun des fragments, les auteurs joignent au commentaire de fond des remarques lexicographiques fondées sur de nombreuses références à d'autres textes. L'ouvrage se termine par une bibliographie qui va à l'essentiel et des *indices*. On en retiendra une contribution de qualité qui présente le double intérêt de dévoiler un aspect peu connu à la fois de la philosophie de Jamblique et du contexte socio-culturel dans lequel elle s'est exercée. Carine VAN LIEFFERINGE.

Ilaria DOMENICI, *Etruscae fabulae. Mito e rappresentazione*, Rome, G. Bretschneider, 2009 (Archaeologica, 156), 24 × 17 cm, XVI-315 p., fig., pl., ISBN 978-88-7689-253-0.

Cet ouvrage aborde une double question complexe et controversée. Les Étrusques avaient-ils un patrimoine mythologique distinct de ceux des autres peuples italiques et, dans la documentation surtout iconographique qui nous est parvenue (seul le mythe de Tagès est relativement bien documenté par la littérature), quelle est la part des influences extérieures, grecques notamment ? Le problème n'est pas nouveau : intimement lié à la question de l'origine des Étrusques, il date des débuts de l'intérêt pour cette civilisation. Les diverses réponses faites au cours des siècles, évoquées dans un première partie (*I miti degli Etruschi nella storia degli Etruschi*, (p. 1-58) ont soit mis l'accent sur la fibre nationale, voire nationaliste (Pericle Ducati par exemple) ou ont privilégié l'influence de la Grèce. D'autres encore ont développé l'idée (L. Banti - G. Camporeale) de la « banalisation » selon laquelle le mythe pour les Étrusques serait essentiellement décoratif ; c'est-à-dire que les Étrusques auraient copié plus ou moins librement, donc en commettant des erreurs, des œuvres d'arts dont ils avaient une vague connaissance de la signification. Enfin plus près de nous, on a pu mettre l'accent (Hélène Massa Pairault préfacière de cette étude) sur l'importance de la période hellénistique pour interpréter le programme figuratif étrusque ou développer le concept (Mario Torelli) de la « périodicisation » de la religion étrusque. Dans un deuxième chapitre, avant d'aborder l'étude de quelques mythes, I. Dominici expose quelques principes et réflexions qui ont servi de base à son analyse (*Questioni di metodo e intenzioni*, p. 59-79). Le mythe, selon elle, reprenant une définition généralement acceptée, est un récit traditionnel ayant une fonction de préservation de conceptions religieuses, culturelles et idéologiques véhiculées à travers le temps. À l'intérieur de cette province culturelle grecque qu'était l'Étrurie, il devait y avoir une place pour des récits non grecs, pour une mythologie indépendante, dont il faut retrouver la présence dans les images qui nous sont parvenues. Tenter de les isoler et de les comprendre, nous dit l'A., ne comporte plus aujourd'hui le risque, comme dans l'entre deux guerres, d'une surenchère idéologique. Le corpus des mythes étrusques avait été défini par G. Q. Giglioli dès 1944 dans un ouvrage collectif *Storia delle religioni* (réédité en 1971). Se

fondant sur les sources littéraires grecques et latines et les documents iconographiques, il distinguait des mythes totalement étrusques (la légende de Cacu par exemple), partiellement étrusques (celui de Maris) ou des mythes grecs qui avaient subi un processus d'« étrusquisation » (celui de l'allaitement de Herclé par Uni). Cette classification qui est bien acceptée (cf. M. Torelli in *Rasenna*, 1986, p. 191) est celle qu'a adoptée l'A. Sur la base de ces critères I. Dominici a limité ses recherches aux mythes uniquement attestés en Étrurie et donc absents en Grèce . Elle s'est efforcée d'en déterminer les variantes, la présence éventuelle d'éléments grecs et, quand cela est possible, la compatibilité entre les récits transmis par les sources littéraires et les images. L'A., qui insiste sur l'importance des documents iconographiques étant donné la pauvreté sinon le naufrage de nos sources littéraires, considère que les images doivent être considérées d'un double point de vue : elles sont à la fois un moment isolé de tout un récit mythique mais elles doivent être mises également en relation avec un contexte. Ainsi le sujet figuré sur une urne prend place dans un contexte funéraire et contient une valeur émotive. Considérant que les interprétations, inspirées par la mythologie gréco-romaine, proposées jusqu'ici par les exégètes modernes, dénotent un acharnement improductif, elle propose pour les mythes étrusques, qualifiés d'incompris car sans support littéraire, une nouvelle grille d'analyse : essayer de rendre intelligible l'arrière plan mythologique ayant pu donner naissance à l'image que nous observons, tenter de retrouver les principes fondamentaux du récit mythique, les mythèmes qui, attestés sous la forme d'un motif, d'un schéma, d'un segment narratif, peuvent être présents dans plusieurs images. — La dimension narrative est donc délibérément écartée et lui est substituée une analyse fondée sur la gestuelle, les rapports entre les personnages et les logiques internes dans l'élaboration des scènes examinées. Cette méthode structuraliste appliquée à quelques représentations de mythes étrusques et qui pourrait être étendue à d'autres recherches sur l'imagerie, par exemple les peintures, permet selon I. Dominici de refuser de reconnaître notre incompréhension face à une image ou d'opter pour l'hypothèse d'une erreur de la part des artisans ou encore d'envisager une banalisation par les Étrusques des mythes grecs. Elle soumet ainsi à cette vision structuraliste plusieurs mythes très certainement étrusques (Cacu et les Frères Vibenna, le monstre à tête de loup dit Olta sortant d'un puits, les enfants Epiur et Maris, le héros à la charrue). Situés dans un laps de temps homogène s'étendant du IVe au Ier siècle, ils renvoient à ce qui fut une spécificité des Étrusques reconnue par les auteurs anciens : les pratiques divinatoires ou l'*Etrusca disciplina*. Le travail de I. Dominici qui mérite incontestablement tout notre intérêt, ouvre des horizons nouveaux qui ne manqueront pas de susciter des réflexions constructives. Pol DEFOSSE.

Julien DUBOULOZ, *La propriété immobilière à Rome et en Italie (Ier-Ve siècles). Organisation et transmission des* praedia urbana, Rome, École française de Rome, 2011 (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome 343), 25 × 16 cm. 735 p., 96 €, ISBN 978-2-7283-0877-4.

Questo che Julien Dubouloz ha scritto sui *praedia urbana* è un libro importante, se non addirittura prezioso, oltre che ponderoso per i tantissimi materiali antichi messi a frutto. La ricerca, originata da un'analisi architettonica dell'abitato urbano romano di età imperiale, è giunta a indagare sulle strutture della proprietà immobiliare non attraverso l'analisi dei documenti archeologici, bensì considerandole come sistema d'organizzazione dei rapporti economici e sociali e come ambito delineativo delle relazioni familiari oltre che, naturalmente, come oggetto di patrimonio : così facendo è rimasto fuori dall'opera un vero approfondimento di natura archeologica e architettonica del tema, mentre sono state privilegiate, come fonti d'informazione storica, i *Digesta* giustinianei assieme alla legislazione raccolta nei secoli V e VI. — Esplicitata l'impostazione del lavoro nella lunga *Introduction*, p. 1-25 (§§ interni : De l'analyse architecturale à la réflexion sur les struc-

tures de la propriété ; Le corpus du droit romain comme source historique ; Présentation des grands axes de la recherche ; Conventions adoptées pour la présentation des sources), lo studio appare suddiviso in tre parti con, al seguito, cinquanta pagini di *Appendice* e circa altre centocinquanta di *Annexes*. Ogni parte è poi organizzata in capitoli, paragrafi e sottoparagrafi : Première partie. *Organisation et économie des domaines urbains* – Introduction. Chap. 1. *Definition comptable et patrimoniale des domaines urbaines* - § 1. Préliminaire. Structures de la propriété rurale et paysage agraire (§§ interni : Définition de la notion de pertinence ; Structures de la proprieté, structures de l'exploitation ; Discontinuité physique des domaines ruraux) ; § 2. De l'immeuble au domaine urbain (§§ interni : Définition de la *domus* comme domaine urbain ; Les domaines urbains à Rome au IV[e] siècle d'après le *Liber Pontificalis*), p. 29-63. Chap. 2. *Composition et fonction de la dotation mobilière des* domus - § 1. *Res aedium*. Des objets immobilisés dans la propriété (§§ interni : Législation impériale sur la circulation des matériaux de construction ; Des objets placés sous un régime d'attache à perpétuelle demeure) ; § 2. *Domus instructa*. Transmettre un mode de vivre (§§ interni : Spécificité des *leges* de l'*instrumentum domus* ; Le contenu de la *domus instructa legata*), p. 63-104. Chap. 3. *La* familia urbana. *Instruments serviles d'une économie domestique* - § 1. La domesticité en dotation des domaines urbains (§§ interni : Ambiguité de la définition de la *familia urbana* ; L'attache de la *familia urbana* à la personne du maître de maison et ses limites) ; § 2. Devenir des esclaves exerçant une activité de production dans la *domus* (§§ interni : *Artifices*. Les esclaves artisans ; Les esclaves exerçant une activité dans une *taberna*) ; § 3. Gestion de la *domus*, gestion du patrimoine (§§ interni : Le personnel chargé de la gestion des domaines ; Réorganisation des *domus* et du patrimoine au moment de la succession), p. 105-155. Chap. 4. Domus *et* insula *comme « immeubles de rapport »* - § 1. Formes et limites de la rente locative tirée des *domus* (§§ interni : L'usufruit sur une *domus* et sa mise en location ; Mise en location des *tabernae* et des *cenacula* appartenant à la *domus* ; La communauté domestique : locataires ou dépendants ?) ; § 2. La location urbaine à l'échelle de l'entreprise (§§ interni : L'*insula* : un type d'entreprise, plutôt qu'un immeuble ; Enjeux économiques et sociaux de la location) ; Conclusion, p. 157-200. Deuxième partie. *Division et copropriété des domaines urbaines* – Introduction. *La copropriété immobilière à Rome, approche historiographique*. Chap. 5. *Limites juridiques à la division des immeubles* - § 1. Préliminaire. Indivision et partage des domaines ruraux ; § 2. Formes de mitoyenneté issues de la division d'un immeuble (§§ interni : Partages portant sur l'ensemble de l'élévation ; La servitude de surplomb comme forme de propriété dissociée ? ; Rapports de servitude à l'intérieur de l'élévation d'un immeuble) ; § 3. Droits de passage et propriété enclavée en contexte urbain (§§ interni : Servitudes de passage dans le droit de la vente ; Droits de passage dans le règlement des successions) ; § 4. Garanties données entre voisins (*cautio damni infecti*) et structures de la propriété (§§ interni : Envoi en possession (*missio in possessionem*) au bénéfice d'une copropriété ; Envoi en possession sur une copropriété), p. 213-265. Chap. 6. *Jurisprudence relative à la division des* domus - § 1. Division hors partage et articulation architecturale des *domus* (§§ interni : Structuration de l'espace domestique d'après les sources juridiques ; Droit d'usage sur une demeure (*usus domus*)) ; § 2. Cas de division d'une *domus* : logique familiale et sociale (§§ interni : Répartition des pièces d'habitation ; Vers une indivision forcée sur les parties communes), p. 267-300. Chap. 7. *Le régime de propriété dans les immeubles d'habitation collective* - § 1. Les *insulae* dans la dévolution testamentaire (§§ interni : Legs des revenus d'une *insula* ; Rapports de mitoyenneté à l'intérieur de l'*insula* ; Division d'une *insula* : documents épigraphiques) ; § 2. Des formes de copropriété immobilière non familiale (§§ interni : Témoignages littéraires sur une copropriété conventionnelle ; Figures et caractéristiques du régime de la copropriété immobilière conventionelle ; Règlements des conflits internes aux copropriétés) ; § 3. Peut-on connaître l'organisation sociale dans les immeubles d'habitation collective ? (§§ interni :

Solidarités fondées sur l'habitation. Documents épigraphiques de Rome ; Formes de cohabitation sans noyau familial dans le commentaire à l'édit *de effusis uel deiectis*) ; Conclusion, p. 301-381. Troisième partie. *Pratiques et stratégies de transmission des domaines urbains* – Introduction. *Le régime des successions en droit romain.* Chap. 8. *Dévolution des biens, alliance, résidence. Réflexions théoriques* - § 1. Principe « résidentiel » et principe « parental » ; § 2. Règles et pratiques de la transmission patrimoniale à Rome (§§ interni : Reconnaissance progressive des droits de la famille maternelle ; La position des femmes dans la circulation de la propriété ; Les ambiguïtés de la liberté testamentaire), p. 389-403. Chap. 9. *La composition des* domus, *le mariage, la mort* - § 1. Le domicile conjugal et sa gestion (§§ interni : Un principe dominant de viri-localité ; Le régime de séparation des biens et ses conséquences sur la vie commune) ; § 2. Perpétuation des cellules résidentielles après la mort du *paterfamilias* (§§ interni : Partage du droit d'usage (*usus domus*) avec la famille ; Les communautés domestiques organisées par testament), p. 405-439. Chap. 10. *Transmettre les domaines urbains* - § 1. Relations familiales et marché immobilier : considérations préliminaires ; § 2. Les droits de la famille sur les domaines urbains (§§ interni : Qui dispose des *praedia urbana* et au bénéfice de qui ? ; Les substitutions fidéicommissaires portant sur des domaines urbains ; Ambiguïté des clauses d'inaliénabilité sur des *praedia*) ; § 3. Signification des transferts de propriétés urbaines à des affranchis (§§ interni : Des formes spécifiques d'indivision ; Les *praedia urbana* comme base foncière d'une fondation testamentaire), p. 441-506. Chap. 11. *Des « maisons de famille » ?* - § 1. Statut juridique des pièces de réception liminaire et de leurs *ornamenta* (§§ interni : Entre espace commun et espace public ; Statut spécifique de certains *ornamenta*) ; § 2. Commémorations familiales dans l'espace de la *domus* (§§ interni : Statut juridique des *tabulae patronatus* ; Exemples de commémorations familiales dans l'espace privé) ; § 3. Protection de la demeure familiale dans la tutelle des orphelins ; Conclusion, p. 507-536. Appendice. Domus *et* insula *dans l'administration de Rome* - § 1. Rappel historiographique : *insula*, recensement et cadastre (§§ interni : Le recensement auprès des propriétaires d'*insulae* à Rome ; Les *Catalogues Régionnaires* et l'*insula* comme unité cadastrale) ; § 2. *Insula* et *domus* dans le lexique administratif ; Une question de statut personnel (§§ interni : Statistique des *insulae* et prise en compte du statut résidentiel des individus ; La statistique des immeubles dans les politiques publiques ; *Domus* et *insulae* dans les *Régionnaires* : les biens ou les personnes ? ; Pour une acception sociale et familiale de l'opposition *domus/insulae*) ; Conclusion, p. 537-579. Annexes – 1. *Domaines urbains de Rome au IV*[e] *siècle d'après le* Liber Pontificalis (§§ : Liste des fondations ayant reçu en dotation des immeubles urbains ; Tableau récapitulatif des revenus affectés aux fondations) ; 2. *La dotation des immeubles urbains d'après le corpus juridique* (§§ : *Res aedium-pars aedium-portio aedium* ; *Ornatus* ; *Instrumentum* ; *Supellex* ; *Domus instructa*) ; 3. *Occurrences du terme* diaeta *dans les sources littéraires et le corpus juridique* (§§ : Occurrences dans les sources littéraires ; Occurrences dans les sources juridiques) ; 4. *Choix d'occurrences des termes* insula *et* vicus *dans l'épigraphie et les sources littéraires* (§§ : Occurrences du terme *insula* dans les inscriptions de la ville de Rome ; Choix d'occurrences des termes *insula* et *uicus* dans les sources littéraires) ; 5. *Clauses testamentaires rapportées dans le* Digeste *instituant un droit d'usufruit (*usu fructus*), d'usage (*usus*) ou d'habitation (*habitatio*) sur un domaine ou comportant une obligation de résidence* ; 6. *Dispositions testamentaires rapportées dans le* Digeste *et le* Code de Justinien *concernant la transmission d'un* praedium urbanum ; 7. *Substitutions fidéicommissaires et clauses instituant un régime d'inaliénabilité sur une propriété immobilière et foncière dans le* Digeste ; 8. *Principaux juriste cités et leurs œuvres*, p. 596-657. Sources et Bibliographie (si tratta delle Principales éditions citées, Sources juridiques et épigraphiques e Sources littéraires et techniques) ; Ouvrages de référence et abréviations ; Littérature secondaire, p. 655-696. Index Locorum (Sources juridiques ; Sources épigraphiques ; Sources littéraires et techniques),

p. 697-714, e Index Rerum, p. 715-725. — È intuibile l'utilità di avere nella propria biblioteca, da parte dello storico-giurista, un'opera come questa. Nonostante sia agevolmente verificabile come almeno la metà dei materiali utilizzati da Dubouloz sia tradizionalmente reperibile nei manuali e nei trattati di *ius Romanum*, nessuno potrebbe negare il grande interesse a poter comodamente leggere una specie di prontuario, uno di quelli che i giuristi contemporanei chiamano testi unici, di 'diritto urbanistico romano' ; a dispetto del fatto che tutti i giusromanisti conoscono bene, per esempio (sono tra le cose trattate dall'autore), tutto quanto stabilito in antico sulla gestione servile della *domus* o della *taberna*, e altrettanto conoscono tutte le fonti sulla trasmissione *mortis causa* del patrimonio immobiliare, appare comunque assai utile poter disporre di un compendio analitico, quasi in senso moderno, di diritto matrimoniale e/o di 'diritto condominiale' romano. Tra l'altro, assai stimolante risulta il fatto che l'autore abbia considerato, con le fonti giurisprudenziali (tutte offerte in traduzione), pure le non modeste testimonianze epigrafiche reperibili e, con esse, testi usualmenti familiari al medievista come nel caso, per l'epoca tarda, delle attestazioni provenienti dal *Liber Pontificalis*. Il fatto, poi, di aver saputo sapientemente amalgamare, con quanto pervenutoci dai resti archeologici, sia gli apporti scientifici provenienti dalla più recente ricerca storico-economica sulla Roma antica, sia tutto ciò che già da tempo ci è noto grazie agli studi della romanistica della prima metà del secolo passato contribuisce alla preziosità di questo libro. Si tratta, a conti fatti, di una ricerca non solo informatissima per i contenuti e poderosa per l'impianto generale ma, soprattutto, coraggiosa per l'idea di partenza cui l'intero lavoro appare ispirato ; benché sia presumibile che non mancheranno, in futuro, singole discussioni su punti specifici affrontati da queste pagine, ciò che è certo è che nessuno potrà più prescindere, nell'occuparsi in prosieguo di tempo sia del tema centrale prescelto da Dubouloz sia di aspetti particolari di esso, da questa approfondita indagine e dagli apprezzabili risultati cui essa è pervenuta.

Elio Dovere.

Jas Elsner, *Roman Eyes. Visuality and Subjectivity in Art and Text*, Princeton: Princeton University Press, 2007, 26,5 × 18,5 cm, xviii-350 p. nombr. fig., 32,50 £, ISBN 978-0-691-69109677-3.

Ce beau livre de 350 pages bien illustré rassemble une dizaine de contributions publiées par Jas Elsner dans différentes revues au cours des quinze dernières années. Dans le cadre de l'empire romain entre Auguste et Théodose, il traite d'une question majeure : devant une peinture ou une sculpture, que voyaient les anciens et que devons-nous donc voir nous-aussi pour les comprendre ? Dans un champ de recherche où M. Baxandall a introduit le concept de « period eye » et G. Sauron la notion d'une « archéologie du regard » (cf. *La peinture allégorique à Pompéi : Le regard de Cicéron,* publié à Paris la même année que le livre de JE, 2007), l'a. formule ses propres questionnements ; il cherche moins à analyser les facteurs sociaux des habitudes visuelles des créateurs et de leurs spectateurs et les codes intellectuels et culturels qui les structurent qu'à saisir les formes individuelles et collectives de la subjectivité qui définissent leur regard. Pour y parvenir, il confronte et/ou alterne l'exploitation de la documentation iconographique conservée et celle des sources textuelles et il le fait de manière d'autant plus convaincante qu'il met sous les yeux du lecteur de judicieuses illustrations. —Après un chapitre introductif sur la représentation plastique du visible et de l'invisible, autrement dit sur la question récurrente de la mimésis, JE a structuré son livre en deux parties inégales intitulées « Ancient discourses of art » et « Ways of viewing ». La première propose trois études sur le discours tenu par Pausanias, Lucien et les poètes romains sur les représentations sculptées et picturales. La seconde traite en six chapitres sur lesquels plane l'ombre de M. Foucault (cité dans la bibliographie) de la variété et des différences des regards portés sur l'art en entremêlant deux questions : quel regard portent les spectateurs en chair et en os sur les tableaux et sculptures ? Quel regard les personnages figurés portent-ils sur le

décor et les personnages du tableau auxquels ils appartiennent – éventuellement – sur le spectateur réel qui les contemple ? Les deux premiers chapitres sont consacrés à des exemples emblématiques de ces questionnements – Pygmalion (chez Ovide) et Narcisse – les deux suivants à des thèmes d'éthique sociale – le spectateur comme voyeur ou la décadence selon Pétrone, le regard des femmes (analyse du luxueux coffret de la chrétienne Projecta daté de la fin du IVe siècle) et les deux derniers à la problématique art-religion – les origines de l'icône sacrée dans la culture plastique de l'orient romain ; art et religion à Doura Europos. — Libre à l'égard des questionnements académiques, le livre met de côté ou formule à sa façon un certain nombre de *topoi* de la recherche (dont la légitimité est au demeurant bien établie) ; s'il traite du statut de l'image, de l'imaginaire et de l'imagination (source d'erreurs et de fausseté ou de connaissance authentique ?), il le fait sans consacrer de longs développements à l'*ekphrasis* ou au débat récurrent sur mimésis et *phantasia.* Il part implicitement du principe que les lacunes des sources et les concepts de l'antiquité ne doivent pas déterminer la nature des interrogations de l'historien. Il décode le regard des anciens en admettant que le corps et ses pulsions mobilisent l'imaginaire et suggère que le statut d'une image religieuse – objet esthétique à contempler et/ou objet sacré signifiant l'ineffable ? – tient dans le fond au regard qu'on porte sur elle plus qu'à ses caractéristiques intrinsèques. Dans tous les cas, il n'y a pas lieu de distinguer les choix plastiques du polythéisme et du premier christianisme (La rupture ne viendra que lorsque la théologie chrétienne affirmera sa totale suprématie sur toute autre production humaine : voir le livre également paru en 2007 de G. Dagron, *Décrire et peindre. Essai sur le portrait iconique).* Peut-être passe-t-il un peu vite sur deux questions clé pour comprendre le regard des peintres et de leurs spectateurs : leur choix de représenter ou non la profondeur, leurs connaissances et conceptions en matière de vue et d'optique. Au total, JE montre combien fondamentaux ont été les siècles qui s'écoulent d'Auguste à Théodose dans l'évolution conjointe des réflexions sur la nature du processus créatif et du regard qu'on porte sur l'œuvre artistique. Alliant les raffinements du « connoisseur » et l'érudition du savant, il donne un livre personnel stimulant et plaisant. Yves PERRIN.

Elaine FANTHAM, *Roman Readings. Roman Response to Greek Literature from Plautus to Statius and Quintilian*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2011 (Beiträge zur Altertumskunde, 277), 24 × 16 cm, XXVIII-634 p., 119,95 €, ISBN 978-3-11-022933-2.

Une quarantaine d'années de publications ont assuré à Mme Fantham une place reconnue dans les travaux sur la littérature latine de la République et du début de l'Empire ainsi que sur la condition de la femme dans l'Antiquité. On trouvera ici un choix d'une trentaine d'articles, opéré après exclusion d'articles déjà réimprimés, dont l'introduction parle. Regroupement en quatre parties. 1 : Comédie et sexualité. Plusieurs problèmes chez Plaute (spécialement dans *Men.*, *Cis.*, *Poen.*) et Térence (*Ad.*, *Haut.*), dont la réalité de l'image de la femme, l'intrigue, l'imitation des Grecs... Ménandre à Rome : extraits lus dans les classes, mise en scène possible sous Domitien. Le mime était un succès de foule ; demeure le souvenir d'une influence sur les auteurs canoniques. 2 : Rhétorique et culture littéraire : l'apprentissage, les déclamations chez Cicéron (*De or.*), Quintilien, Aulu-Gelle (XVII 21 : changements entre 60 et 50 ACN). 3 : Cette partie est entièrement consacrée aux *Fastes* d'Ovide (e. a. la sexualité des dieux et leurs frustrations). 4 : Échos des guerres civiles chez Sénèque tragique, Lucain et Stace. Ce volume est très soigneusement élaboré. Bernard STENUIT.

Federico FATTI, *Giuliano a Cesarea. La politica ecclesiastica del principe apostate*, Rome, Herder Editrice e Libreria, 2009 (Studi e Testi TardoAntichi, 10), 24 × 17,5 cm, 290 p., 1 carte, 45 €, ISBN 978-88-89670-52-1.

Le sous-titre de ce livre exprime son ambition première, définir la politique de Julien non pas globalement envers les chrétiens, mais techniquement envers l'institution ecclésiastique chrétienne dans son fonctionnement, sa hiérarchie et ses conflits internes. Son titre indique qu'en fait la recherche se cristallise autour d'une sorte de drame répondant aux unités de lieu et de temps qui fonctionne comme révélateur d'une politique ecclésiastique de Julien plus nuancée qu'on ne l'admet généralement. Il se déroule pour l'essentiel à Césarée de Cappadoce durant les quelques jours que Julien, au gros de l'été 362, passe dans cette ville. Qu'il ait fait ce détour qui l'éloignait du chemin le plus direct de Constantinople à Antioche est contesté, bien que sa présence sur place soit clairement affirmée par Grégoire de Nazianze (cf. p. 51, n. 7-8, et Greg. Naz. *or.* 18,34, *PG* XXXV 1029 B). Elle n'a en soi rien d'étonnant. Césarée est le chef-lieu du diocèse pontique, le siège d'un puissant évêque métropolitain, un centre militaire et politique important, dans une position clé pour les relations militaires et diplomatiques avec le glacis arménien. Julien avait passé une partie importante de son adolescence dans le domaine impérial tout proche de Macellum avec son demi-frère Gallus. Il s'y disait prisonnier. Fatti (désormais F.) suggère non sans vraisemblance qu'il a eu en réalité des contacts étroits avec cette ville. Des indices révèlent qu'il y a reçu une bonne formation de base dans un *didaskaleion* et que c'est là qu'il s'est tout d'abord lié avec un camarade qui n'est autre que le futur évêque Basile. Ce dernier et le jeune Julien ont sans doute fait partie simultanément du clergé local en qualité de lecteurs. Peut-être y ont-ils appartenu ensemble à un cercle ascétique. Au moment même du voyage de l'empereur, le vieil évêque de Césarée Dianios était mort. Le choix du successeur ne pouvait pas laisser Julien indifférent. Malheureusement pour lui, les choses ne se passèrent pas comme il le souhaitait. Les évêques réunis pour élire le nouveau métropolite, intimidés par la présence d'un détachement militaire, portèrent leur choix sur un dénommé Eusèbe, mais bientôt se repentirent de leur décision et se plaignirent d'avoir eu la main forcée. Il est difficile d'y voir clair, car notre seule source, Grégoire de Nazianze (*or.* 18,33-34 et 43,28-29) ne permet pas de reconstituer le détail des événements, ni leur chronologie fine, ni l'identité du corps militaire intervenu dans l'élection, ni surtout le nœud d'intrigues sur arrière-plan de dissensions dogmatiques complexes qui évidemment y jouèrent un rôle important. Ce qu'il y a de sûr, c'est que le choix d'Eusèbe a contrarié Julien ; il a tenté de faire organiser un second vote, qui cependant n'eut pas lieu, l'empereur ne s'étant pas attardé sur place. Alors qu'il séjournait à Constantinople, Julien avait invité un dénommé Basile à venir le trouver (*epist.* 32 Bidez). Que le Basile en question soit le futur évêque est fort débattu (cf. p. 87 et n. 154). Son rôle dans l'élection contestée n'est pas clair. Selon l'*Histoire ecclésiastique copte*, Basile aurait prié Julien d'intervenir dans cette affaire. Ce contexte obscur est encore compliqué par l'impact d'un épisode violent qui s'est déroulé à Césarée à peu près à ce moment, sans que son insertion chronologique précise dans l'affaire de la succession puisse être clairement déterminé. Déjà à Pessinonte, où Julien avait visité le sanctuaire de la *Magna Mater*, l'empereur avait eu le déplaisir d'apprendre qu'elle avait été outragée par des chrétiens. À Césarée, le temple de la Fortune, le Tycheion, fut attaqué et dévasté. Julien, fort attaché à cette divinité, ressentit violemment l'offense, et châtia durement la cité. Selon Sozomène 5,4, il lui imposa une punition collective. F. (p. 149-196) analyse de très près son témoignage, et parvient à la conclusion que, en réalité, la punition fut plutôt sélective. Basile, qui appartenait au parti opposé à l'évêque Eusèbe, ne faisait pas partie de ceux qui avaient attaqué le Tycheion. Il a quitté Césarée quand la mort de Julien y fut annoncée, ce qui suggère qu'il avait échappé au châtiment collectif et fut de ce fait considéré comme un ami de Julien. Ce Basile-là fut ensuite corrigé, et travesti en grand ennemi de l'Apostat par Grégoire de Nazianze et deux lettres apocryphes (Ps. Basil. *epist.* 40-41). – L'ambition du livre de F. est clairement exprimée par ses phrases conclusives : montrer que, si Julien a été habituellement campé en ennemi impitoyable des chrétiens,

aveuglé par un enthousiasme religieux sans nuances, les événements de Cappadoce en 362 suggèrent une interprétation plus nuancée : en habile homme d'État, conscient de la nécessité de réaliser des compromis, il en fit même avec les impies Galiléens. Le résumé qui précède ne propose qu'une trop pâle image de la démarche extrêmement détaillée et complexe de F. Il n'est pas facile pour le lecteur de tenir le cap de ses raisonnements. S'il n'est pas un spécialiste très pointu de l'histoire ecclésiastique de la Cappadoce, il peine à suivre une ligne directrice qui sans cesse dévie sur des problèmes adventices. Ceux-ci, bien sûr, contribuent à étayer la partie centrale de la démonstration, mais aussi accaparent l'attention au point qu'on perd de vue le but final. Le thème, assurément, n'est pas facile à traiter. La documentation est assez abondante, mais fort disparate, souvent imprécise, et même volontairement ambiguë (c'est notamment le cas pour le témoin central, Grégoire de Nazianze, qui est juge et partie dans l'affaire, et a intérêt à ne pas trop dévoiler les ressorts cachés des événements qu'il évoque). Beaucoup de détails sont controversés, ce qui oblige F. à entrer sans cesse dans des discussions minutieuses souvent sans issue, si bien qu'il est amené à accumuler les hypothèses. L'idée de camper un Julien nuancé dans son antipathie envers les chrétiens est attrayante, et même ceux qui ne seront pas entièrement convaincus par les raisonnements de F. devront la prendre en considération. Mais F. ne facilite pas la tâche de son lecteur, invité sans cesse à s'aventurer dans des chemins de traverse dont il ne perçoit pas immédiatement l'intérêt, et qui l'écartent de la route principale qu'il peine à rejoindre. Il lui manque un fil rouge, ou une boussole, pour s'orienter dans les brumes érudites que F. accumule, et, s'il parvient finalement à bon port, c'est sans entièrement comprendre par où il a passé. François PASCHOUD.

Carmen FENECHIU, *La notion de numen dans les textes littéraires et épigraphiques*, Cluj - Napoca, Mega, 2008, 23 × 16, 257 p., ISBN 978-973-1868-79-0.

On accueillera avec intérêt et sympathie l'étude sémantico-religieuse de la notion de *numen* que Carmen Fenechiu (C. F. en abrégé) a conduite sur une base double : d'une part les témoignages littéraires (du IIe siècle avant au IIIe siècle après J.-C.), de l'autre les sources documentaires (épigraphiques notamment) en provenance de l'ensemble des provinces de la romanité. — Ce livre – issu d'une thèse de doctorat dirigée par le Professeur Ioan Piso – s'ouvre par une présentation quasi exhaustive (si l'on excepte toutefois l'omission du bel article de Th. Birt, « Zu Vergil Aeneis, I, 8 : *quo numine laeso* » in *BPhW* 38, 1918, col. 212-216) du dossier afférent à l'histoire de ce mot. C'est un fait bien établi désormais que, jusqu'à l'époque tardo-républicaine, le terme *numen* n'a jamais été employé seul, mais toujours avec le génitif d'un nom divin (*Iouis, Cereris ; dei, deorum*) ou exceptionnellement, par analogie, du nom d'une entité ou d'une collectivité prestigieuse (*mentis ; senatus, populi Romani*). Dans ces expressions, il ne désigne pas une qualité inhérente à un dieu, mais l'expression d'une volonté particulière de ce dieu. Sens parfaitement conforme à l'étymologie de *numen* – un dérivé de la racine indo-européenne **neu-*, mais formé en latin même où il signifie exclusivement « faire un geste expressif de la tête, et par extension, un signe pour approuver ou pour refuser » : *numen dictum a nutu*, d'après Varron (*L. L.*, V, 85). D'où l'on voit que l'*interpretatio Romana* du mélanésien *mana* en *numen* (soutenue entre autres par H. J. Rose dans *Ancient Roman Religion*, Londres 1949) s'avère inadéquate. Du reste, c'est seulement avec les écrivains augustéens – et par l'intermédiaire d'une valeur « puissance divine » comprise comme la résultante des volontés particulières du dieu – que *numen* est devenu d'une part un équivalent poétique de « dieu », d'autre part la désignation de chacune des *prouinciae* qui forment le domaine de compétence d'un dieu, et enfin l'expression de ce qu'il y a de plus mystérieux dans l'invisible. — Mais le mérite revient également à C.F. d'avoir exploré l'ensemble du champ sémantique référentiel, et surtout le concept latin de *deus*. Le mot se retrouve en effet dans la plupart des langues indo-européennes : le védique a *devá*,

« dieu » ; chez les Scythes **daiva* était resté le nom des dieux ; les Gaulois disaient *deuo-*, les Irlandais *día*, les Brittoniques *de*, le vieux-prussien avait *deiwas* et le Lituanien dit *diē was*. En Italie, on connaît l'osque *deívaí* (*diuae*) ainsi que le vénète *zeivos*. Le fait important est que, partout où on peut en préciser le sens, **deiuo-* désigne un être individuel, personnel, pleinement constitué – ce qu'il désigne aussi en latin. Ce terme conservé suffit à ruiner l'hypothèse prédéistique, puisqu'il prouve que non seulement les plus anciens Romains, mais encore leurs ancêtres indo-européens étaient déjà en possession du type de divinité qu'on essaie de dériver d'un concept assimilé à *mana*, de ce *numen*, détourné de son sens. Une seconde notion connexe a retenu l'attention de C. F. : celle de *genius*, qui vise la personnalité de l'homme telle qu'elle s'est constituée à sa naissance, son double psychique en quelque sorte, présentant ses caractères et ses goûts, et enfin un être séparé de lui – « démon » protecteur ou « ange » gardien que les autres, dans leurs rapports avec lui, mettent dûment à l'honneur. C'est ainsi que chez Ovide (*F.*, V, 145-146) *numen* et *genius* figurent explicitement, et pour la première fois sans doute, dans un même énoncé où le poète latin évoque l'association inédite à chaque carrefour de Rome du culte du *Genius Augusti* avec celui des deux *Lares compitales*. Assurément le concept de *numen Augusti* ne se réduit pas à une fiction poétique, mais représente un élément majeur du culte impérial qui se développe alors dans le monde gréco-romain – comme l'attestent plusieurs inscriptions d'époque augustéenne trouvées aussi bien en Gaule Narbonnaise qu'en Afrique Proconsulaire. Le reste de l'enquête documentaire conduite par l'auteur porte sur des dédicaces qui datent du Ier au IIIe siècles. Et de fait, tant les simples particuliers que les collectivités civiles ou militaires tiennent à manifester une loyauté sans faille envers le prince régnant. La vénération du *numen* de l'empereur ou de celui des membres de sa famille contribue ainsi à souligner avec force, outre leur nature divine, la position intermédiaire qu'ils occupent entre les hommes et les dieux. Conclusions entièrement corroborées par l'analyse des grands textes littéraires en prose et en vers du Haut-Empire, de Virgile à Apulée de Madaure. — On ne s'étonnera pas enfin si la disciple de l'un des plus éminents spécialistes de la romanisation des provinces danubiennes consacre toute la troisième partie de son livre à « Une étude de cas : la Dacie » – dont elle examine minutieusement les inscriptions de quelque quarante monuments épigraphiques (autels et bases de statue en provenance d'Apulum et de Sarmizegetusa), dans lesquelles *numen* se rapporte soit aux dieux soit à la personne impériale. — Au total, on l'aura compris : une monographie bien informée, qui rendra les plus signalés services aux doctorants et aux post-doctorants en sciences philologiques comme en sciences historiques de l'Antiquité.

Yves LEHMANN.

Michel FEUGÈRE / Michel PY, *Dictionnaire des monnaies découvertes en Gaule méditerranéenne (530-27 avant notre ère)*, éd. Monique Mergoil et Bibliothèque Nationale de France, Paris, 2011, 720 p.

Les auteurs de cet ouvrage, archéologues, veulent affirmer « le statut archéologique des monnaies anciennes » et les sortir du simple objet de collection. Ils ont choisi de faire le point sur les monnaies découvertes en Gaule, dans une zone géographique définie et dans une chronologie très large de façon à permettre une réflexion approfondie dans la longue durée. Le point de départ, 530 av. J.-C., est fondé sur la date donnée par A. Furtwängler pour le monnayage d'Auriol. Le moment d'aboutissement est la création du principat d'Auguste. Les limites géographiques sont les Alpes, les Cévennes et les Pyrénées et enserrent la zone qui sera bien plus tard la *Provincia*. — La masse de monnaies regroupées et étudiées est impressionnante et est le reflet de tous les éléments rassemblés ici ou là dans de nombreuses études ponctuelles que la bibliographie, aux pages 668-719, indique avec la plus grande précision. Ce travail de base a été réalisé avec une grande minutie. Il est vrai que pour constituer ce dictionnaire ce travail premier était indispensa-

ble. Il permet de juger, d'entrée, de la valeur scientifique d'un tel ouvrage qui « met à plat la documentation numismatique préaugustéenne du sud de la France » pour reprendre la présentation des auteurs dans leur préface. – Ce dictionnaire est organisé en fonction des lieux ou régions d'émission : Marseille, Provence (actuelle), basse et moyenne vallée du Rhône, Nîmes et Languedoc oriental, Languedoc occidental, Rutènes. Une place, nécessaire, est donnée aux monnaies venues de l'extérieur de la zone étudiée : Gaule interne, péninsule ibérique, monnaies grecques et magno-grecques, monnaies romaines jusqu'en 27 av. J.-C. Les monnaies à la croix du sud-ouest de la Gaule (Aquitaine, Languedoc) font l'objet d'une étude spéciale. Émises à partir du IIIe siècle et encore frappées au Ier siècle av. J.-C., elles ont pris modèle sur les drachmes de la colonie de Rhodè en péninsule ibérique. Elles sont le reflet de l'existence d'un axe d'échanges ibéro-languedocien. — L'importance de l'ouvrage réside aussi dans la présentation générale des monnaies selon un ordre typologique qui présente des nouveautés par rapport à ce qui a été établi auparavant : description du type, caractéristiques numismatiques, proposition de datation, liste des découvertes en s'appuyant sur les découvertes archéologiques et les monnaies connues par la littérature spécialisée. Le partage des monnaies de Marseille est particulièrement éloquent sur la méthode suivie : types d'Auriol, types assimilés à Auriol, types « gréco-étrusques », oboles classiques et hellénistiques, drachmes de Marseille, dioboles de Marseille, grands bronzes de Marseille, moyens bronzes massaliètes, petits bronzes massaliètes. Sont ainsi répertoriées près de trois cents monnaies. — Chaque monnaie possède un ensemble de références exhaustif : illustration, origine, classement de référence, description du droit et du revers, lieux où se trouvent les exemplaires, le métal utilisé, la métrologie, la datation proposée, les attestations régionales (lieux et nombre par lieu, trésors). Ce travail de présentation tendant à la totalité du connu est remarquable. Chaque monnaie forme un ensemble commenté complet qui permettra à de nouvelles découvertes de s'y rattacher facilement. — Tout exemplaire possède sa représentation iconographique photographique en couleur, de bonne qualité, avers et revers côte à côte. Le meilleur exemplaire de chaque série a été retenu. Il est loisible à chacun de vérifier, dans de bonnes conditions, la description donnée par les auteurs. Pour rendre plus aisée la lecture des monnaies à la croix un index des schémas de revers, monnaie par monnaie, a été rattaché à leur étude ; il est constitué de dessins très précis et utiles pour des séries où les nuances sont nombreuses. — En outre des cartes de répartition en couleur et indiquant le relief, de certaines séries rendent plus synthétiques les réflexions que l'on peut tirer du dictionnaire lui-même. Ces cartes indiquent les densités de trouvailles et l'emplacement géographique de tel ou tel type dans la région définie. Ces cartes sont essentielles car elles permettent une véritable réflexion historique sur ces monnaies dans leur zone d'origine, leur zone de répartition et donc le rôle qu'elles ont pu tenir dans l'évolution de telle et telle région à une époque donnée. — Ce soin particulier se retrouve dans l'utilisation de tous les moyens possibles pour faciliter la recherche à l'intérieur de l'ouvrage. Le plus important est certainement l'index des découvertes qui fournit la liste des monnaies identifiables de chaque site. Les sites sont donnés par ordre alphabétique et comprennent les références qui renvoient à la bibliographie. Le sigle @ permet de savoir quelles monnaies peuvent être trouvées sur internet. On ne peut que se féliciter de cette nouveauté. Cet index comprend 157 pages. — Le deuxième index est celui des codes de série monétaire (suivant la géographie). Le troisième met en rapport les numéros (pour la Gaule) du Cabinet des Médailles de la Bibliothèque Nationale et les codes utilisés dans ce dictionnaire. — L'ensemble est complété par une très vaste bibliographie par ordre alphabétique des noms d'auteurs et de la date de parution qui se retrouve dans les notes. — Cet « essai de mise à plat de la documentation » est remarquable. Toute une région, l'ensemble d'une longue période sont dévoilés avec une précision et une minutie louables. Cet instrument de travail est maintenant essentiel pour tout chercheur dans ce domaine. Il le demeurera longtemps.

Jean-Pierre MARTIN.

Jean Flori, *Chroniqueurs et propagandistes. Introduction critique aux sources de la première croisade*, Genève, Droz, 2010 (Hautes études médiévales et modernes, 98), 22,5 × 15,5 cm, 353 p., ISBN 978-2-600-01329-1.

On ne présente plus Jean Flori, à qui l'on doit tant de travaux importants sur les croisades. Ce nouveau livre, fruit d'un quart de siècle de recherches, fera date sans aucun doute dans la mesure où il modifie de manière considérable le jugement porté jusqu'ici sur les sources latines de la première croisade. Cette croisade, comme on le sait, a eu une importance et une portée sans précédent aux yeux de ses contemporains, comme le prouve le nombre exceptionnel de textes narratifs, et en particulier de chroniques, consacrés à la relation des événements. Ces récits sont à la fois des œuvres littéraires et historiques, mais aussi des textes politiquement engagés, qui utilisent la croisade dans une perspective particulière, avec des intentions diverses et des buts différents, ce qui implique chez les auteurs une part de partialité, voire de propagande. L'un des buts de ce livre est justement de mettre en évidence cette part de partialité et de propagande. Le crédit que l'on accordait aux différentes sources a fait pendant longtemps l'objet d'un « consensus paradigmatique » (p. 11), que Jean Flori soumet ici à un examen critique selon une méthode d'analyse à la fois quantitative et qualitative. L'étude repose avant tout sur les documents rédigés moins de 15 ans après les faits (donc les documents antérieurs à 1111, date probable de la mort de Bohémond, qui modifie les orientations politiques et idéologiques des sources). Ainsi, dans la section I « Approche quantitative » (p. 21-63), l'auteur étudie les occurrences nominales dans les chroniques « primaires » (*Gesta Francorum*, Raymond d'Aguilers, Albert d'Aix, Foucher de Chartres) et montre qu'aucune chronique n'a placé en tête le même personnage : celui-ci varie selon l'intérêt que présentent ces personnages pour chacun des chroniqueurs. Le relevé des adjectifs et des jugements laudatifs ou dévalorisants qui accompagnent le nom des personnages affine encore le tableau : on voit ainsi que l'Anonyme normand des *Gesta Francorum* se livre à un véritable panégyrique du prince normand Bohémond, alors que les autres récits ont assez fortement atténué cet excès de propagande en faveur de ce prince. Dans la section II « La famille de l'Anonyme » (p. 65-169), l'A. s'attache à quatre récits dépendant de l'Anonyme (Pierre Tudebode, Baudri de Bourgueil, Robert le Moine, Guibert de Nogent) et fait voir que la version la moins marquée de propagande est celle de Pierre Tudebode. Dans la troisième et dernière section « Les sources 'indépendantes' » (p. 171-313), l'examen se porte sur les œuvres de Raymond d'Aguillers, Foucher de Chartres et Albert d'Aix, dont la position se révèle nettement moins partisane et plus équilibrée. Les conclusions générales modifient donc l'appréciation habituellement portée sur ces différentes sources. Longtemps la primauté fut accordée aux *Gesta Francorum* en raison de leur rédaction peu de temps après les événements, de leur récit bref et précis et de la caution que semblait leur apporter le témoignage si proche de Pierre Tudebode. Après ces deux sources venaient, par ordre d'importance, Foucher de Chartres et Raymond d'Aguillers et, loin derrière eux, Albert d'Aix, qui n'avait pas participé à la croisade et à qui l'on préférait les trois moines Baudri, Robert et Guibert, dépendant de l'Anonyme, mais qui avaient pu bénéficier de renseignements fournis par des croisés revenant d'Orient. Le « classement » de Jean Flori est très différent : d'après lui, le récit de Pierre Tudebode n'est en fait qu'une version des *Gesta* antérieure au remaniement (peut-être par l'Anonyme lui-même) que nous avons conservé et qui en a fait un texte à la gloire de Bohémond. Les historiens devraient donc préférer Pierre à l'Anonyme. Il revalorise ensuite le récit d'Albert d'Aix, qui certes ne fut pas témoin des faits, mais bénéficia de témoignages variés qui lui permettent de faire preuve d'une impartialité unique. Sur de nombreux points, son témoignage demeure ainsi irremplaçable. En conséquence, les futurs historiens de la croisade devront désormais tenir compte davantage de Pierre Tudebode et d'Albert d'Aix, si longtemps négligé, et montrer plus de méfiance pour les versions plus idéologiques des autres sources. On a

donc dans ce livre, au delà de l'apport considérable à l'étude des sources latines de la première croisade, une belle leçon de critique historique, une critique dont les efforts seuls permettent de dépasser « des modes qui, imposées par le prestige d'un historien ou d'une école historique prépondérante, génèrent une attitude de consensus conduisant parfois à un immobilisme stérile et à créer ce que l'on a coutume aujourd'hui de nommer (non sans excès) un 'paradigme' » (p. 11). Jean MEYERS.

Bernard FRAGU, *Arnobe. Contre les Gentils (Contre les païens)*. Tome VI. *Livre VI-VII.* Voir : Jacqueline CHAMPEAUX, *Arnobe.*

Carlos GÓMEZ BELLARD / Enrique DÍES CUSÍ / Vicent MARÍ I COSTA, *Tres paisajes ibicencos : un estudio arqueológico*, Valence, Universitat de València. Facultat de Geografia i Història. Departament de Prehistòria i Aqueologia, 2011 (Saguntum. Papeles del laboratorio de Arqueología de Valencia. Extra, 10), 27,5 × 21 cm, 217 p., fig. cartes.

Ce livre présente les résultats d'une prospection pédestre qui a été entreprise dans trois régions du Nord-Est de l'île d'Ibiza (Sa Cala, Morna/Atzaró et Es Figueral). L'ouvrage s'ouvre sur une introduction consacrée à la méthode utilisée pour mener cette recherche et dont les découvertes renvoient essentiellement à l'époque phénicienne (p. 7-14). – Les auteurs proposent ensuite un rapide catalogue des 44 sites qui ont livré du matériel ou des vestiges et qui sont classés par région étudiée (Sa Cala : n° 1 à 15 ; Morna/Atzaró : n° 16 à 25 et Es Figueral : n° 26 à 44). La céramique constitue l'essentiel du matériel récolté, mais la prospection a également révélé des traces d'habitat rural et de nécropoles (p. 15-59). Chaque site comporte une photo aérienne, une brève description de la zone prospectée, du matériel récolté et/ou des structures repérées (datation, inventaire, interprétation et bibliographie éventuelle). – La partie suivante examine le contexte environnemental des paysages ruraux phéniciens du Nord-Est d'Ibiza (p. 61-79). Elle envisage successivement la géographie physique, le contexte environnemental des exploitations rurales des trois régions prises en examen, l'action anthropique ainsi que l'impact du changement climatique sur le paysage rural. Une étude de la faune de la région de Sant Joan, à Ibiza (p. 81-90), est également proposée. Bien que 47,5 % des échantillons n'aient pu être identifiés, plusieurs espèces ont été individualisées. Parmi les animaux domestiques, dont la présence est mise en relation avec le rituel du sacrifice, on retrouve en tête, avec 51 %, le mouton et la chèvre, mais également le taureau, tandis que les espèces sauvages (environ 1 %) sont représentées par le hérisson, le goéland et le maquereau. Une courte étude est ensuite dédiée aux coquillages découverts lors des prospections (p. 91-95). – Le dernier chapitre retrace l'occupation du territoire rural dans la région prise en considération (p. 97-120). Les premières installations phéniciennes repérées datent du IVe siècle avant notre ère, tandis que le pic de fréquentation de l'implantation rurale se place à l'époque phénicienne tardive (IIIe-IIe siècles av. J.-C.). Les auteurs soulignent aussi la difficulté de distinguer de véritables changements, décelables d'un point de vue archéologique, faisant suite à la conquête romaine en 123 av. J.-C. en raison de la poursuite de la fabrication d'amphores, de la circulation monétaire et de l'activité de nombreuses exploitations sur l'île. Une décroissance intervient dès la fin du Ier siècle de notre ère pour ensuite s'accentuer, mais une occupation de la zone prise en examen est toujours attestée aux époques tardo-romaine et médiévale (IVe-VIIe siècles), bien que le matériel ne soit pas abondant, et des fragments de céramique islamique, dont la chronologie court jusqu'au XIIIe siècle, ont également été récoltés. – Viennent ensuite une bibliographie (p. 121-126) et la présentation du matériel dont l'inventaire est organisé en trois annexes, une pour chaque région : l'annexe 1 concerne Sa Cala (p. 129-161), l'annexe 2 est consacrée à Morna/Atzaró (p. 163-182) et l'annexe 3 correspond à la région d'Es Figueral (p. 183-216). – On ne peut manquer de saluer cette étude diachronique, basée sur une méthode non destructrice

comme la prospection pédestre, qui met à l'honneur une région relativement laissée à l'écart de la recherche. Par ailleurs, la présentation des données est claire, rigoureuse et illustrée comme il convient. Ce travail bénéficie des progrès réalisés, notamment pour l'époque phénicienne, en matière de classification et de datation de la céramique, seul marqueur chronologique disponible dans ce cas en l'absence de fouilles, et ces résultats ne peuvent qu'encourager ce type de recherche. Michaël VANNESSE.

Anne GRONDEUX, *Glosa super Graecismum Eberhardi Bethuniensis Capitula I-III : De figuris coloribusque rhetoricis*, Turnhout, Brepols, 2010 CCCM 225, LII + 340 p., 5 colour ill., 15,5 × 24,5 cm, ISBN 978-2-503-53348-3, 210 €.

Après avoir étudié dans son précédent livre, *Le Graecismus d'Évrard de Béthune à travers ses gloses. Entre grammaire positive et grammaire spéculative du XIIIe au XVe siècle* (2000), la genèse et le caractère de la glose du *Graecismus,* l'auteur (l'a. par la suite) se propose dans la présente publication d'en éditer les chapitres sur les figures (I-II-III). Elle suit le manuscrit Paris BNF lat 14746 (son témoin *Z*), qu'elle a choisi pour sa complexité qui « reflète pratiquement tous les états antérieurs de la glose, mais dans un état très fautif » (p. xxv). Elle se propose « d'imaginer des procédés d'édition qui seraient de nature à faire apparaître la construction d'une glose » (p. VI). La glose du *Graecismus* est transmise par trois versions, toutes présentes dans trois témoins de S. Victor de Paris. L'école de l'abbaye victorine semble donc avoir joué un rôle important dans la tradition de ce texte destiné à l'enseignement secondaire. *Z*, qui date du XVe siècle, en est le témoin le plus tardif. C'est par ce manuscrit que le nom du glosateur *Jupiter* est connu. L'a. a proposé dans sa première étude d'attribuer à Jupiter la glose T2 transmise par le manuscrit victorin BNF lat 15133 datant de 1270, donc de deux siècles plus ancien que *Z*. C'est ce manuscrit (*V*) qu'elle utilise dans la présente édition pour corriger les erreurs de *Z*, corrections qu'elle reporte dans son quatrième et dernier apparat. Le premier apparat indique les sources des gloses, les deuxième et troisième sont consacrés à l'histoire de la glose ; le second apparat donne l'intégralité du commentaire de Jean de Garlande, auquel remonte la première tradition de la glose (ca. 1230). Elle est transmise par le manuscrit victorin Paris BNF lat 14745 (*G*). Le troisième apparat donne « les leçons significatives tirées d'autres manuscrits que *Z* et *G*, en particulier Wien, ÖNB S.N. 2672 (*W*) » (p. xxv) et à nouveau *V.* L'a. a fait le choix heureux de respecter dans les deuxième et troisième apparats les graphies de ces manuscrits. Elle suppose que l'orthographe de *G* « révèle un état de la prononciation » (p. XXXI). En annexe (p. 207-268), on trouve une réédition des cinq prologues réunis dans la compilation *Z.* Elle reprend l'édition donnée dans la première publication de 2000 (p. 461-527), dont elle change les sigles des témoins qui étaient en effet peu commodes, allant de Pa1 à Pa6 pour les manuscrits de la BNF de Paris. — L'a. voit dans les gloses de *Z* « l'avantage de restituer fidèlement le contenu réel de l'enseignement » (p. XIV). Il s'agit de l'enseignement préuniversitaire. Il est à la fin du XIVe siècle encore tributaire des sources anciennes ; l'a. constate que « Donat reste omniprésent dans l'enseignement des figures » (ibid). Ces sources anciennes sont passées par le moulin de nombreux transmetteurs et adapteurs à travers les siècles. Donat, par exemple, est souvent repris dans l'adaptation carolingienne de Rémi ou de Sedulius Scottus, qui sont encore souvent mal compris. Les nombreuses citations de Rémi renvoient à un commentaire encore inconnu actuellement. Elles sont souvent proches du commentaire de Sedulius Scottus, fait intéressant mais qui n'est pas étonnant si l'on se souvient de la présence massive des œuvres de Sedulius à Reims, où Rémi a enseigné. Ces textes anciens sont enrichis d'exemples médiévaux. La langue vernaculaire y fait son apparition, le grec n'est plus compris. *Z* nous fournit donc un relevé de l'état des connaissances littéraires et grammaticales transmises dans l'enseignement secondaire au Moyen Âge tardif. Ce témoignage historique me semble être le premier intérêt d'une publication de *Z,* dont le

contenu paraît bien pauvre. À partir de ce constat, on peut se demander s'il n'aurait pas été plus utile de conserver l'état original de *Z* dans l'édition et de confiner les corrections dans l'apparat. L'a. a choisi la solution inverse, supposant le texte de *Z* incompréhensible. Elle intervient lourdement dans le texte édité, découpant chaque glose en sous-entités qu'elle identifie par des codes ajoutés en caractère gras, comme DEF pour *definitio*, ETYM pour *etymologia*, NOT pour *notandum* etc. (il manque dans la liste des codes, p. XXX, OBI pour *obiectio*). Puisque ces codes reprennent le plus souvent des termes utilisés par le glossateur dans le texte (qui est bien structuré), on comprend mal leur nécessité. Pour le texte édité, l'a. suit le plus souvent son témoin *V* ; on trouve donc la leçon de *Z* dans l'apparat. L'a. annonce qu'elle a « généralement préservé la graphie des manuscrits, en particulier pour les noms des figures » (p. XXXIII), mais, puisqu'elle suit l'usage de l'éditeur Wrobel (1897), elle se voit contrainte de faire de nombreuses corrections, signalées en apparat par *scripsi*. Dans le texte, elle indique par des crochets le texte omis par *V*. Dans les passages où *V* fait défaut, l'apparat est truffé de *scripsi* qui précèdent les rétablissements du texte par l'a. L'édition nous fournit donc une sorte de texte idéal dont la réalité historique me semble douteuse. Si on souhaite connaître le texte de *Z*, on doit le reconstituer à partir de l'apparat. L'a. applique la même normalisation au texte des prologues, normalisation qui est absente de la première édition. — La disposition des gloses dans *Z* est conservée. L'a. parle d'une « glose intercalaire », c'est-à-dire que la glose précède les vers glosés du *Graecismus*. — Le volume se conclut par des *Annotationes* (p. 269-289) et l'*Index fontium*. Les *Annotationes s*ont constituées avant tout de renvois (*cfr.*) à des occurrences (le plus souvent de mots isolés), chez d'autres auteurs, lesquelles complètent les identifications des sources dans le premier apparat. On peut s'interroger sur l'utilité de tels renvois à notre époque où il existe de puissants moyens électroniques. — Cette édition nous fournit donc un riche matériel pour l'histoire de l'enseignement secondaire des XIII[e] au XV[e] siècle. On peut espérer qu'elle stimulera de futures études dans ce domaine. — L'a. a choisi le latin pour son apparat, sans en donner la raison. On note des coquilles dans les références de sources et l'usage injustifié du sigle *cfr.* quand la citation ne dévie que légèrement du texte faisant autorité.

Veronika VON BÜREN.

Marie-Rose GUELFUCCI, *Dialogues d'histoire ancienne*. Supplément 4.1 et 4.2. *Jeux et enjeux de la mise en forme de l'histoire. Recherches sur le genre historique en Grèce et à Rome* sous la direction de M.-R. G., Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2010, 22 × 16 cm, XVIII-636 p., 60 € (les 2 vols.).

Les deux volumes recensés trouvent leur origine dans une recherche de l'Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité (Université de Franche-Comté à Besançon) sur la nature du discours historique en Grèce et à Rome qui a donné lieu à trois rencontres entre 2005 et 2008 : une table ronde en juin 2005, *Récit et discours historiques,* et deux colloques, l'un en novembre 2006, *Aux marges de l'histoire ?*, l'autre en octobre 2008, *Action politique et histoire. Le narrateur homme d'action*. Les articles repris dans les deux volumes sont issus des deux premières rencontres. Ils rendent compte de recherches sur la nature du texte historique « qui ont plus précisément voulu, dans le cadre *a priori* propice d'une équipe de recherche réunissant littéraires et historiens, mettre à nouveau l'accent sur le fait que nos sources sont *aussi* en très grande partie des sources littéraires *par nature* ; car si (re)connu que soit le fait, cette spécificité n'est pas nécessairement exploitée pour autant dans la pratique de l'interprétation des textes ou pour lever certaines difficultés qui se posent à l'historien. » (p. IX). L'amplitude de la recherche apparaît au travers du sommaire. Marie-Rose Guelfucci, *Introduction*, p. IX-XVII. — I. Les sources de l'histoire. Objets historiques et sources littéraires. (1) Objet historique et sources poétiques. J. Troutier, *La lustration des champs à l'époque augustéenne au regard des sour?*

ces littéraires, p. 5-24. Marie Ver Eecke, *Ovide conteur d'histoire : les Lupercales (Fastes II. 267-462)*, p. 25-41. Maud Pfaff-Reydellet, *Quand l'élégie s'aventure à faire l'éloge du prince. Cléopâtre chez Properce (III. 11) : personnage historique ou* domina *élégiaque ?*, p. 43-57. (2) Objet historique et sources littéraires, problèmes d'interprétation et confrontation des sources. G. Ramires, *Un'eroina nel racconto di Servio : Lucrezia*, p. 61-75. O. Battistini, *Les trières de Salamine*, p. 77-86. Agnès Molinier-Arbo, *Les documents d'archives dans la Vita Commodi : degré zéro de l'histoire ou fiction ?*, p. 87-112. (3) Biographie, histoire sainte et histoire : figures historiques et réécritures. Gabriella Ottone, *Entre biographie et anecdote. Les « mauvaises » mises en forme des notices biographiques dans les « vies » de Théopompe chez Photios et dans la* Souda, p. 115-139. Claire Muckensturm-Poulle, *Exégèse et Histoire sainte dans l'Histoire ecclésiastique d'Eusèbe de Césarée (Livre I)*, p. 141-153. Françoise Frazier, *Bios et Historia. À propos de l'écriture biographique dans les* Vies parallèles *de Plutarque*, p. 155-172. (4) Objets historiques et réécritures littéraires. R. Robert, *Histoire d'objets. Objets d'histoire*, p. 175-199. Agnès Molinier-Arbo, *Histoire d'un palimpseste : le Nero et le Caligula de Suétone dans la Vita Commodi de l'Histoire Auguste*, p. 201-221. — II. Écrire l'histoire en Grèce et à Rome. L'historien dans son œuvre. (1) L'historien narrateur. A. Gonzales, *Quelques réflexions sur l'archéologie de l'écriture historique*, p. 227-237. P. Payen, Historia *et intrigue. Les ressources « mimétiques » de l'Enquête d'Hérodote*, p. 239-260. Valérie Fromentin, *Les Moi de l'historien*, p. 261-277. E. Lévy, *« Récit et discours historiques ». Quelques réflexions terminales*, p. 279-281. (2) Les ajouts au récit et leur réception. Catherine Sensal, *La digression : in qua re Sallustius excelluit ?*, p. 285-295. J.-C. Vincent, *Pausanias en biographe. Réflexions sur la place des vies de Philopoimen et d'Épiminondas dans la vision historique du Périégète*, p. 297-315. — III. Les enjeux du récit et le travail de l'historien. Estelle Bertrand, *La bataille de Philippes (42 av. J.-C.) dans l'Histoire romaine de Dion Cassius : un aperçu du travail de l'historien*, p. 329-342. B. Poulle, *Religion et récit historique : les ambassades des sanctuaires grecs sous Tibère (Tacite, Annales III. 60-63)*, p. 343-350. Jeannine Boëldieu-Trevet, *Dire l'autre et l'ailleurs ? Récit, guerre et pouvoir dans l'Anabase de Xénophon*, p. 351-369. Claire Muckensturm-Poulle, *Alexandre chez les Malles : techniques d'un récit dans l'Anabase d'Arrien*, p. 371-382. Th. Schmidt, *Enjeux littéraires et historiques du portrait d'Alexandre : les barbares dans l'Anabase d'Arrien*, p. 383-399. — IV. Enjeux et choix d'écriture : le travail de l'historien et les styles de l'histoire. (1) La rhétorique de l'éloge. P. Pontier, *Xénophon : la place de l'éloge dans l'écriture de l'histoire des Helléniques (VI-VII) à l'Agésilas*, p. 405-417. (2) La Dramatisation de l'histoire. K. Vanhaegendoren, *Outils de dramatisation chez Phylarque*, p. 421-428. Marie-Rose Guelfucci, Polybe et les mises en scène de la Tychè, p. 439-468. Catherine Sensal, *Le discours de la décadence dans le Bellum Catilinae de Salluste : éléments d'une mise en forme du récit*, p. 469-477. F. Galtier, *La chute de Vitellius dans les Histoires de Tacite*, p. 479-491. 3. Légende, prodige, histoire. B. Mineo, *Légende et histoire dans le Livre I de Tite-Live*, p. 495-508. G. Salamon, *Autour de la mort de Romulus (à partir du texte de Tite-Live, I. 15.6-16)*, p. 509-524. J.-C. Vincent, *Du guerrier-fauve au « meilleur des Hellènes » : l'histoire d'Aristoménès (re)vue par Pausanias*, p. 525-543. Élisabeth Smadja, *Jeux et enjeux de l'annonce de l'Empire dans l'Histoire Auguste*, p. 545-560. — V. La naissance des « genres » et « le temps des hommes ». Karin Mackowiak, *Les mythes fondateurs de Thèbes et l'histoire : les mises en formes du passé d'une cité et leurs enjeux*, p. 563-589. P. Payen, *Colonisation et récits de fondation chez Hérodote*, p. 591-618. Les conclusions sont dues à F. Hinard, *Le point de vue de l'historien*, p. 621-627. Les lecteurs de *Latomus* auront relevé que la part de l'histoire romaine est prépondérante dans cet ouvrage d'une grande richesse. Jean A. STRAUS.

Marie-France Guipponi-Gineste, *Claudien, poète du monde à la cour d'Occident*, Paris, De Boccard, 2010 (Études d'archéologie et d'histoire ancienne), 24 × 16 cm, 472 pages, ISBN 978-2-7018-0280-0.

Marie-France Guipponi-Gineste nous offre ici une élégante synthèse (issue de sa thèse de Doctorat, soutenue en 2001) sur la poésie, plus précisément sur la poétique de Claudien, dont l'œuvre n'avait pas fait l'objet d'une étude d'ensemble depuis bien longtemps, peut-être même – mis à part les très importants travaux d'Al. Cameron, bien qu'ils aient d'abord subordonné la création poétique à un projet propagandiste – depuis l'étude de P. Fargues, *Claudien, Études sur sa poésie et son temps*, Paris, 1933. C'est ce projet de relecture globale que se propose cet ouvrage ambitieux. – Il débute par une introduction serrée et claire (p. 10-16). Regrettant la démarcation qui a longtemps été établie entre la grande œuvre du poète officiel de la cour d'Honorius et les *carmina minora* (exception faite du *Rapt de Proserpine*), l'auteur parie au contraire sur la cohérence de l'œuvre et sur la possibilité d'un éclairage mutuel de ses différents pans, d'où le *propositum* dévoilé p. 10 : « montrer la cohérence et l'unité profonde du projet poétique de Claudien, tous genres confondus ». Suit alors un état de la recherche pour montrer que c'est la dimension politique et historique qui a longtemps prévalu, même si, depuis deux ou trois décennies, certains *carmina minora (c. min.* 20 sur le paysan de Vérone, *c. min.* 27 sur le Phoenix, *c. min.* 29 sur l'aimant, *c. min.* 33-39 sur le « cristal qui enfermait une goutte d'eau ») suscitent de nombreuses contributions ponctuelles. Venons-en aux différents chapitres. À dire vrai, en découvrant la table des matières, le lecteur est d'abord un peu surpris par la construction d'ensemble de l'ouvrage et la délimitation des chapitres. En particulier, le premier chapitre (« L'usage du mythe : le *Rapt de Proserpine* », p. 16-74) concerne une seule œuvre, le *Rapt de Proserpine*, alors que la suite de l'ouvrage est presque intégralement thématique et progresse en glissant d'un « motif » ou d'un « objet » (des termes qui semblent très chers à l'auteur) à un autre, ce qui, à la lecture, rend d'ailleurs particulièrement bien l'atmosphère foisonnante d'une poésie incarnant la diversité du monde. Dans un second temps, une lecture précise permet cependant de mieux comprendre pourquoi M.-F. Gineste a pris le parti d'étudier d'abord une œuvre particulière dans son analyse qui veut embrasser l'ensemble de la création poétique de Claudien. C'est que le *Rapt de Prosperpine* donnerait les clefs de tout son univers poétique et offrirait, dans un développement mythologique, les thèmes autour desquels se cristallise la création de Claudien, ce que l'auteur entend montrer en analysant les motifs du fil (dans la tapisserie de Proserpine, 1, 246-272) et de l'espace naturel (dans la description de la Sicile en 1, 142-152, de l'Etna en 1, 153-178, et l'évocation du *locus amoenus*, du *lucus*, et des paysages de l'âge d'or). On remarque un effort manifeste pour construire des passerelles entre cette œuvre d'inspiration mythologique et l'actualité dans laquelle elle a été conçue, notamment à partir de la dialectique entre l'ordre et le désordre et le « motif du tissé », qui exprimerait la tentative de conjurer la peur du désordre. Le second chapitre (« Le poète et le pouvoir : du bon usage de la représentation », p. 75-131) se consacre à l'étude des poèmes de circonstance, panégyriques et épigrammes courtisanes, qui sont ancrés en contexte. L'auteur a choisi de s'intéresser aux descriptions d'objets liés au rituel consulaire et impérial, qui constituent « une rhétorique du pouvoir et de la représentation ». L'analyse prend à nouveau appui sur le « motif du tissé », récurrent dans les trabées (d'Honorius en 4 *cons.* ; de Stilicon en *Stil.*, 2, 339-361) comme dans la représentation du *lusus Troiae* (6 *cons.*). La troisième partie (« Le temps du poète », p. 133-199) étudie le discours du poète sur le monde dans lequel il évolue en analysant notamment trois parcours humains (un « portrait du poète en honnête homme » en *Ruf.*, 1, 206-219, le paysan de Vérone en *c. min.* 20 et la figure de Manlius Theodorus). La consonance entre les relations de ces parcours et d'autres poèmes fait apparaître une isotopie du repli et du refuge,

que l'auteur explique par les angoisses et la violence de l'époque. Le poète tenterait ainsi d'y répondre en créant des espaces merveilleux libérés des règles du monde, en jouissant du présent à travers ce que l'auteur appelle « les figures de l'euphorie », en maîtrisant le temps par le déchiffrement des signes et en se rêvant à travers le Phénix. Le quatrième chapitre (« Les *mirabilia* ou l'usage du monde », p. 201-280), particulièrement réussi, s'attache à l'étude des manifestations extraordinaires de la nature qui, par sa générosité et sa créativité, pourrait être l'un des ressorts essentiels de la conception du monde de Claudien et, partant, de sa poétique. Après des considérations introductives sur la tradition littéraire des *mirabilia*, l'auteur analyse successivement l'épigramme sur la sphère d'Archimède (*c. min.* 51), la figuration de l'Etna, des eaux merveilleuses (le Clitumne en 6 *cons.* 506-514, la source Apone en *c. min.* 26, le Nil en *c. min.* 28), le cas des animaux merveilleux et des pierres (l'aimant en *c. min* 29 et le cristal en *c. min.* 33-39 et *c. graeca* 4-5). Enfin, le dernier chapitre (« Une poétique de la réflexivité », p. 281-412) étudie les mises en scène de l'inspiration et du travail (avec l'analyse des motifs de l'*ingenium*, du *furor*, des images naturelles de l'inspiration, du tressage et du tissage à nouveau, des métaphores artisanales). Il insiste sur la présentation d'un *uates* de plus en plus conscient, au fil de son œuvre, de la dignité de sa mission poétique, et prompt à exhorter le prince à une conduite en rapport avec son propre idéal. L'auteur synthétise enfin ses idées sur l'art et la nature, sur les images et la notion de représentation, enfin sur l'esthétique (avec notamment de belles pages sur l'*ornatus*) et la question des genres et des styles. – Il est vrai que l'on aurait pu souhaiter, avant d'entrer avec le premier chapitre dans le cas particulier d'une œuvre singulière (ce qui semble *a priori* aller à l'encontre du parti-pris de globalité), un exposé préliminaire qui eût, pour préparer la suite, présenté quelques principes généraux et quelques traits de l'écriture de Claudien, tels qu'ils apparaissent lorsque l'on croise maints passages significatifs de tout le corpus, tous genres confondus. Même si l'on veut ou peut voir, dans le *Rapt de Proserpine*, une préfiguration de la création de l'ensemble de l'œuvre, cette démarche relève d'emblée d'une thèse, très séduisante au demeurant, qui ne peut se vérifier que rétrospectivement. Mais ce qui compte surtout, c'est la finesse avec laquelle, au-delà du premier chapitre, l'auteur nous invite à voir le général dans le particulier et la diversité du réel dans la somme des circonstances ponctuelles, qu'elles soient littéraires, politiques ou naturelles. Tout au long de l'ouvrage, l'auteur sélectionne ainsi habilement des exemples représentatifs d'une esthétique. En outre, le recenseur a été particulièrement sensible à l'heureuse alternance des remarques d'ensemble et des études de détails, plus fouillées, sur telle pièce, ce qui est absolument nécessaire pour mener à bien une étude de poétique. Ce livre écrit dans une langue souvent très raffinée est, dans sa présentation matérielle aussi, de grande qualité ; les coquilles y sont rares (par exemple, dans la note 462 de la page 400). La bibliographie finale de trente-sept pages est extrêmement précieuse et l'on n'y distingue que très peu de manques. Pour ce qui concerne la production panégyrique de Claudien, on pourra cependant rajouter, à un article de 2004 de la même savante qui, lui, est cité, l'ouvrage important de Claudia Schindler, *Per carmina laudes. Untersuchungen zur spätantiken Verspanegyrik von Claudian bis Coripp*, Berlin, 2009. Apparemment, cette riche bibliographie ne cite pas, outre celles de Claudien, les éditions des auteurs antiques qui ont été utilisées. L'information apparaît parfois dans les notes de bas de page, au fil de l'ouvrage (par exemple, note 473, page 404, mention de la très bonne édition des œuvres d'Ausone par R. P. H. Green, qu'il faudrait compléter – à propos des *Épigrammes* dont il est alors question – par l'étude de N. Kay, *Ausonius. Epigrams, Text with Introduction and Commentary*, Londres, 2001). Le livre comporte ensuite un *index locorum Claudianeorum* cités ou commentés, un très utile index des notions. On aurait peut-être pu envisager aussi, pour cette étude accordant, de par son ancrage, beaucoup d'importance à la théorie, un index des critiques modernes qui sont cités en appui. La liste des références théoriques

essentielles pourrait d'ailleurs, ici ou là, être complétée. Deux exemples : p. 395, sur la notion d'« horizon d'attente », on attend un renvoi aux travaux de H. R. Jauss ; sur la question des genres, parallèlement aux études de T. Todorov, de J.-M. Caluwé (cité en note mais pas dans la bibliographie finale), de K. Vietor et de D. Combe, on attend J.-M. Schaeffer, d'autant que la distinction que ce dernier établit entre le « genre » et la « généricité » nous semble susceptible d'être appliquée utilement aux œuvres tardo-antiques. L'ouvrage se termine par une très bonne conclusion, claire, ferme et élégante. Il est évidemment impossible de rendre compte, dans les limites assignées à la présente recension, de toute la finesse des analyses, générales et de détail, proposées dans cette étude. Nous encourageons donc vivement les spécialistes de l'époque tardive à la consulter pour sa richesse et pour l'intérêt que présente son parti-pris totalisant. Benjamin GOLDLUST.

Marie-Laurence HAACK, *Écritures, cultures, sociétés dans les nécropoles d'Italie ancienne. Table ronde des 14-15 décembre 2007 « Mouvements et trajectoires dans les nécropoles d'Italie d'époque pré-républicaine et républicaine »*, Bordeaux, Ausonius, 2009 (Etudes, 23). 250 p., fig. ISBN ?

Partant de la constatation que l'Italie antique, de la période orientalisante à la période républicaine, offre une quantité importante d'inscriptions funéraires qui, malgré l'unité du cadre géographique et chronologique, reflètent la relative diversité culturelle des populations italiques et fournissent donc une bonne base pour des études comparatives, un groupe de travail interdisciplinaire, c'est à dire réunissant archéologues, historiens et linguistes, s'est constitué, dans le cadre d'un programme de l'Agence nationale de la Recherche, et propose, avec cet ouvrage, une première étape de ses réflexions. – Il s'agit d'examiner, en particulier, la fonction de l'inscription funéraire, la façon dont elle interagit avec les autres éléments de la sépulture, notamment avec tout ce qui relève du domaine de l'image, et plus largement de réfléchir au rôle de l'écriture et du document écrit dans les différentes sociétés de l'aire culturelle étrusco-italique. Par ailleurs, comme le souligne M.-L. Haack dans l'introduction du volume, « l'inscription funéraire se comprend et se lit en fonction d'une stratégie de représentation », qui peut être propre à des individus, mais aussi à des groupes familiaux, et à la communauté toute entière qui gère la nécropole. – Rendant compte d'une table ronde qui s'est tenue en décembre 2007, le volume regroupe neuf contributions, réparties en deux sections intitulées respectivement « Transfert de populations, transferts de cultures » et « Stratégies de société », mais sans que la distinction entre ces deux parties soit totalement claire, au regard de leur contenu (ainsi l'analyse des inscriptions grecques de Bologne, comprise dans le seconde section, aurait-elle pu aussi bien prendre place dans la première, à côté d'une étude analogue, consacrée à Spina et Adria). – Le premier groupe propose, autour de quelques études de cas (les épitaphes des nécropoles d'Orvieto, les inscriptions grecques de Spina et d'Adria, les « légendes » ponctuant les fresques funéraires étrusques, les épitaphes métriques en Italie centrale), différents éclairages sur les formes et les usages de l'écrit en milieu funéraire. À propos d'Orvieto, Gilles van Heems met en évidence l'importance des inscriptions dans la définition du corps civique, dans l'analyse de la composition de celui-ci. Si l'approche sociopolitique de ce corpus épigraphique n'est pas nouvelle, l'intérêt est ici de mettre cette production en relation explicite avec les techniques de recensement de la population d'une cité, telles qu'on les connaît par exemple pour Rome. M.-L. Haack étudie, par le biais des inscriptions en langue grecque, l'impact des modes de vie et de la culture helléniques au sein des deux villes côtières, et de population mélangée, de Spina et Adria. Le point de vue est ici très « hellénocentrique » et ne rend pas compte de la complexité du peuplement et des traditions culturelles, dans des centres urbains où se côtoient Grecs et Étrusques, mais aussi des populations de souche italique (Vénètes et autres). D'autre part, une comparaison avec la façon dont les apports grecs sont, parallèlement, reçus et intégrés dans

les cités de l'Etrurie tyrrhénienne (ou au moins à Felsina-Bologne) aurait sans doute permis une meilleure mise en perspective des spécificités culturelles de ces deux villes de l'Adriatique. La contribution de Catherine Cousin offre le mérite de se pencher sur un aspect souvent négligé de la peinture funéraire étrusque : les inscriptions qui complètent et « légendent » les représentations figurées, et précisément, ce que peu d'auteurs ont fait jusqu'ici, sur les liens entre ces « didascalies » et les images. En dehors des possibles origines grecques de cette pratique, l'accent est mis sur certains aspects de la relation spatiale entre textes et figures, pour souligner que ces deux éléments contribuent ensemble à l'efficacité globale de la représentation. – Les contributions de la section suivante s'attachent à analyser successivement le cas de cinq centres importants, de Rome à l'Étrurie padane. Plusieurs d'entre elles montrent bien comment l'étude de ces corpus épigraphiques funéraires permet de décrypter les stratégies sociales et combien ces corpus reflètent le comportement des classes aristocratiques dans les différentes cités : à Chiusi, où l'on peut suivre, au début de l'époque hellénistique, l'émergence d'un nouveau cercle de familles dirigeantes qui tranche avec une ancienne tradition gentilice, remontant aux origines de la cité ; à Rome, où « l'invention » des épitaphes accompagne le développement de la *nobilitas* et reflète la compétition entre lignées aristocratiques. Pourtant, il ne faut pas perdre de vue que l'efficacité de l'écrit dans le contexte de la sépulture peut être d'un autre ordre et que l'inscription peut contribuer à sacraliser le tombeau (selon l'interprétation proposée par Clara Berrendonner pour les épitaphes non aristocratiques de la Rome médio-républicaine), ou le défunt lui-même, si l'on retient la lecture d'Adriano Maggiani pour le terme étrusque <sacnisa>, qui apparaît en particulier sur des urnes de Volterra. – Fallait-il, toutefois, placer en fin de volume cette étude ponctuelle qui, pour intéressante qu'elle soit, concerne un point bien particulier de ces épigraphies d'Italie centrale, et ne peut prétendre en aucune façon constituer une conclusion à ce volume ? De façon plus générale, on peut déplorer que, malgré les liens qui unissent une partie des contributeurs au sein d'un même programme, les différentes contributions soient conçues comme indépendantes les unes des autres et qu'aucun essai de mise en perspective n'ait été proposé, qui aurait pu constituer un premier bilan de l'opération collective, très prometteuse, évoquée dans l'introduction du volume. – Un autre regret s'adresse plus à l'éditeur de l'ouvrage qu'aux concepteurs de la table ronde et aux auteurs des textes réunis : l'illustration est de qualité très insuffisante, au point que certains documents graphiques en deviennent illisibles.

Anne-Marie ADAM.

S. J. HEYWORTH / J. H. W. MORWOOD, *A Commentary on Propertius, Book 3.* Oxford, Oxford University Press, 2011, 12,5 × 19,5 cm., XI-377 p., ISBN 978-0-19-957149-9.

El comentario del libro III de Propercio está dirigido a estudiantes de Grado, a quienes se proporciona, además del comentario a las elegías, un amplio material sobre la historia de Roma, el arte, la filosofía, el lujo, los géneros literarios en general y el elegíaco en particular, incluidos los tópicos y motivos amatorios. Al final se añaden 18 pasajes que están en las fuentes del libro III : Hesíodo, Calímaco, Lucrecio, Galo, Horacio, Virgilio y otros textos del mismo Propercio. El libro pretende ser también útil a los filólogos, aunque las referencias bibliográficas, prácticamente todas en inglés, no son exhaustivas. – La introducción (p. 1-59) trata de Propercio y su amada Cintia, del contexto histórico desde el asesinato de Julio César en el año 44 a. C. hasta la muerte de Octaviano el 14 d. C., del libro II y el régimen de Augusto, del libro III (estructura, imaginería poética, temas y lengua), de la métrica properciana (expuesta de manera simple y clara), del texto (muy corrompido) y su transmisión manuscrita. Termina con un útil glosario de términos literarios y cinco mapas (Italia, Grecia, la parte oriental de Mediterráneo, la bahía de Nápoles y el oeste de Asia Menor). – A continuación del comentario se ofrece el texto latino seguido de un breve aparato crítico (p. 61-96), ya aparecido en la edición oxoniense de

Heyworth de 2007 junto a su comentario *Cynthia* (2009, 2ª ed.), en el que se incluía también una traducción inglesa (p. 565-586). Sobre el texto latino y el comentario de H. remito a mi larga reseña en *BMCR* 2009.7.23, p. 1-26 (http://bmcr.brynmawr.edu/2009/2009-07-23.html). En el texto latino se escriben con mayúsculas, a diferencia de la edición oxoniense, *Pecunia* (III 7, 1) y *Palatia* (III 9, 49). – El comentario a cada una de las elegías (p. 97-342) se abre con una paráfrasis del texto latino y una breve introducción literaria, sigue con el comentario dístico a dístico y termina con una concisa bibliografía adicional. Este comentario viene a sustituir en lengua inglesa al de Camps (Cambridge, 1966), pero no supera al monumental de Fedeli (Bari, 1985). – El comentario es muy esclarecedor sobre todas las cuestiones que ayudan a comprender el texto de Propercio : composición genérica, costumbres romanas, crítica textual, ejemplos mitológicos, estilo, fuentes, géneros literarios, historia, legislación, léxico, métrica, morfología, motivos amatorios, nombres propios, pervivencia, retórica, sintaxis, traducción frecuente de junturas latinas. No llega, sin embargo, a la casi exhaustividad del comentario de Fedeli, ya citado, del que viene a ser como una especie de rica síntesis. – A continuación, me voy a limitar a hacer algunas observaciones puntuales a un comentario que colma con creces las necesidades de los estudiantes de Grado. – **1, 28-30** Prefiero tomar a *Hectora* como sujeto de *maculasse* y *rotas* como su complemento directo y no al revés ; cf. Fedeli, p. 79-80 **2, 1** Sobre el valor simbólico de *orbem* (espacio circular del circo) como el espacio reservado al poeta, léase A. Kambylis, *Die Dichterweihe und ihre Symbolik*, Heidelberg, 1965, p. 138 ; Kuinoel, 1805, II, p. 203 ; Butler y Barber, 1996 (= 1933), p. 268 a III 3, 21 ; **2, 17** Fórmula de un *makarismós* o alabanza de la felicidad ; cf. III 12, 15 ; 13, 15-16 ; Fedeli, 1985, p. 102 ; **3, 7-12** Cf. J. L. Butrica, *Propertius 3.3.7-12 and Ennius* in *CQ* 33, 1983, p. 464-8 ; 4, 13-18 ; **4, 13-18** Léase también G. Galán, *El motivo literario del triunfo en Marcial* in *CFC* 11, 1996, 33-45 ; **4, 22** Sobre el tópico de la modestia del poeta, cf. Nisbet a Hor. *carm.* II 16, 37-39 ; **5, 3-6** Los versos desarrollan el motivo del "desprecio de las riquezas", un tema muy querido de la filosofía popular ; cf. III 7, 1-8 y 12, 1-6 ; **5, 45-46** La precisión de Sh. Bailey (*Propertiana*, Amsterdam, 1967 = 1956, p. 146) es necesaria aquí : "An Epicurean view, say the commentators, quoting Lucr. 1.102 ff., 3. 977 ff. Rather, the view of any educated Roman" ; **6** (intr., p. 145) La metáfora del *seruitium amoris* se remonta mucho más atrás que la época de Lucilio ; léase, p. e., N. Zagagi, *Tradition and Originality in Plautus*, Göttingen, 1980, p. 109-131 ; J. A. Estévez, *Esclavitud de amor* in R. Moreno Soldevila, ed., *Diccionario de motivos amatorios en la literatura latina*, Huelva, 2011, p. 164-169 ; **7, 2** Hay que señalar el tópico de la *mors inmatura* o "muerte prematura", cf., p. e., R. Lattimore, *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana, 1962, p. 195-198 ; **7, 55** Sobre los *mandata morituri* o últimos deseos del moribundo, cf. F. Cairns, *Generic Composition in Greek and Roman Poetry*, Ann Arbor, 2007, p. 90-91 ; **8** La elegía no es exactamente el tropo de *la militia amoris*, sino el más concreto de las *rixae in amore* ; léase G. Laguna, *Riñas* in R. Moreno, *Diccionario de motivos amatorios...*, p. 366-369 ; **9, 57-58** Habría que explicar mejor la imagen ecuestre diciendo que el poeta, como jinete de carreras (cf. II 10, 2 ; III 1, 13-14) va dando vueltas (composición de elegías) por la arena hasta llegar al final de la carrera (el libro completo) bajo la dirección experta de Mecenas ; cf. IV 2, 58 ; Ov. *am.* III 15, 2 ; **10** No pasa nada por citar el término *genethliakón* para designar el poema escrito para festejar el cumpleaños de la amada ; cf. F. Cairns, *Propertius 3,10 and Roman Birthdays* in *Hermes* 99, 1971, 149-155 ; **11, 56** Habría que comentar la alusión a que Cleopatra tomara una gran cantidad de vino como anestésico para su muerte inminente ; cf. R. Scarcia, en L. Canali, *Sesto Properzio, Elegie*, Milano, 1987, p. 323 ; **12** Fue G. Pasquali (*Orazio lirico*, Firenze, 1984², p. 467-470) quien defendió que el Póstumo de esta elegía era el mismo que el de Horacio, *Odas*, III 7 ; **13** Sobre la amada codiciosa, *auara puella*, cf. Zagagi, 1980, p. 118-130 ; F. Navarro, *Habis* 22, 1991, 207-221 ; S. L. James, *AJPh* 22,

2001, 223-253 ; Moreno Soldevila, 2011, p. 31-32 ; **14.14** Sobre la restitución moderna de *turma* (escuadrón de Amazonas) en lugar de *turba,* cf. A. Ramírez de Verger, *Propercio, Elegías*, Madrid, 1989, p. 209 y *AJPh* 109, 1988, 87-9 y 110, 1989, 181 ; **14, 24** G. Luck (*Liebeselegien*, Zürich, 1996, p. 427) apunta a una posible alusión a la *Lex Iulia de adulteriis coercendis*, promulgada por Augusto en el año 18 a. C. ; **15, 8** El término *coisse* apunta a diez coitos, no simplemente a diez palabras ; **15, 9** Cf. Catull. LXVIII 22 *tecum una totast nostra sepulta domus* ; **16, 9** *peccare* significa en poesía amatoria 'ser infiel', pues una simple ofensa no justificaría todo un año de separación ; cf. R. Pichon, *Index verborum amatoriorum*, Hildesheim, 1966 (= 1902), p. 227-228 ; **17** A la bibliografía adicional de la p. 282 añádase M. Swoboda, De Propertii elegiis hymnos imitantibus in *Eos* 65, 1977, 131-138 ; **17, 2** Sobre el *nauigium amoris* o "travesía de amor", cf. G. Laguna, *Emerita* 57, 1989, 309-315 y en Moreno Soldevila, ed., *Diccionario de motivos amatorios...*, p. 424-426 ; **18, 34** Habría que explicar que el alma de Julio César subió al cielo bajo la forma de un cometa (*Caesaris astrum*) ; cf. S. Weinstock, *Divus Julius*, Oxford, 1971, p. 370-379 ; **19 intr.** Sobre la lascivia de las mujeres, añádase también los pasajes de Petronio (*Sat.* CX 6-7) y Fedro (*App.* 15 *quanta sit inconstantia et libido mulierum*) ; **20** Sobre esta elegía, que trata del pacto de amor (*foedus amoris*), sigue siendo fundamental el estudio de R. Reitzenstein, *Das* foedus *in der römischen Erotik* in R. Heine, ed., *Catull*, Darmstadt, 1975, p. 153-180 (= *Zur Sprache der lateinischen Erotik* in *SHAW* 12, 1912, 9-33) ; cf. J. A. Estévez, *Pacto de amor* in Moreno Soldevila, ed., *Diccionario de motivos amatorios...*, p. 305-310 ; **21, 4** La métafora en el término *alimenta* está tomada probablemente del fuego, como apunta Shackleton Bailey, *Propertiana*, p. 307 ; cf. Ov. *met.* III 479 y comentario de Barchiesi (2007, p. 203) ; **22, 33** Sobre el final de Penteo a manos de las Bacantes, léase también Ov. *met.* III 701-733 ; a la bibliografía adicional habría que añadir el libro de U. J. Kocher (*Properz 3.22*, Zürich, 1974) y el artículo de M. C. Putnam (*Propertius 3.22. Tullus' Return* in *ICS* 2, 1977, 240-254) ; **23** A la bibliografía adicional añádase H. Erbse, *Properz 3.23 und Ovid* Am. *1.11-12* in *Studi in onore di A. Ardizzoni*, Roma, 1978, I, p. 331-354 ; cf. Cairns, *Generic Composition...*, p. 76-79 ; **24 (= 24-25)** el poema es una *renuntiatio amoris* o ruptura de amor ; cf. Cairns, *Generic Composition...*, p. 80-82 ; Bellido, *Ruptura de amor* in Moreno Soldevila, ed., *Diccionario de motivos amatorios...*, p. 374-376 ; **24, 13** Sobre la posible alusión al toro de bronce de Fálaris, cf. W. R. Smyth, Interpretationes Propertianae in *CQ* 43, 1949, p. 123. – El comentario termina con una breve coda sobre el cambio de rumbo poético de Propercio en el libro 4 (p. 340-342). – En la bibliografía (p. 359-363) no habría sobrado la edición y comentario de J. G. Graevius (Utrecht, 1680) con comentarios de Escalígero y otros (se puede encontrar en la Web) ; las *Notae in Propertium* de N. Heinsius (Harlingae, 1742, p. 654-762) ; el elenco de casi todas las variantes del texto properciano a cargo de G. R. Smyth (*Thesaurus criticus ad Sexti Properti textum*, Leiden, 1970) ; el valioso *Index verborum amatoriorum* de R. Pichon (Hildesheim, 1966 = 1902), al que hay que añadir el ya citado reiteradamente *Diccionario de motivos amatorios en la literatura latina* editado por R. Moreno Soldevila (Huelva, 2011), del que probablemente aparecerá una versión inglesa en la editorial Brill de Leiden ; el estudio de A. Álvarez, *La poética de Propercio*, Assisi, 1997. – El volumen se culmina con varios índices muy útiles : general de nombres propios y de materias (p. 365-372), índice de pasajes citados y analizados (p. 373-375) e índice de palabras latinas (p. 376-377). – En suma, estamos ante un comentario bueno y claro para estudiantes universitarios que se inicien seriamente en el estudio de la apasionada poesía de Propercio.

Antonio RAMÍREZ DE VERGER.

Oliver HÜLDEN, *Gräber und Grabtypen im Bergland von Yavu (Zentrallykien). Studien zur antiken Grabkultur in Lykien.* Teil 1. Teil 2., Bonn, R. Habelt, 2006 (Antiquitas. Reihe

3 : Abhandlungen zur Vor- und Frühgeschichte, zur klassische und provincial-römischen Archäologie und zur Geschichte des Altertums, 45), 27,5 × 19,5 cm, XXII-353 et X-364 p., 140 pl., 1 carte dépl., 125 €, ISBN 978-3-7749-3425-2.

Comme indiqué dans le sous-titre de l'ouvrage, il s'agit d'une étude sur la culture funéraire en Lycie, plus spécialement dédiée à la Lycie centrale et portant sur une très longue période qui s'étend du VIIe s. av. au Ve s. ap. J.-C. C'est un projet de recherches qui implique l'université de Tübingen, connue pour s'intéresser à l'Antiquité de cette région et qui a accueilli ce travail sous la forme d'une dissertation. Le sujet lui-même est certes au centre des préoccupations des chercheurs puisque la Lycie abrite un nombre très élevé de sépultures et de monuments funéraires antiques qui ont les attirés depuis le XIXe siècle la plupart du temps en ayant comme objectif la réalisation d'inventaires ou la description des monuments les plus spectaculaires, ceux qui étaient marqués par des reliefs sculptés ou par des inscriptions. Dans cette nouvelle approche, il est question de s'intéresser de manière non sélective aux sépultures de la région des plateaux de Yavu, à la suite d'une enquête qui a eu recours aux méthodes modernes de la prospection qui sont présentées d'entrée de jeu dans le premier chapitre du premier tome. Celui-ci offre alors un certain nombre de réflexions qui sont organisées sur la base d'un classement typologique des découvertes. Dans le second tome, l'auteur a présenté le catalogue des sites et les planches d'illustration. — Toujours dans le premier chapitre, on trouvera la mise en discussion des critères chronologiques, d'une manière un peu trop brève. Le second chapitre du premier volume est donc consacré à une longue analyse des structures ou éléments funéraires regroupés par catégorie. Les piliers funéraires interviennent en premier lieu ; ils sont reliés à la classe sociale la plus élevée et ne couvrent que les périodes archaïque et classique. Les tombes rupestres, dont la variété est très grande, s'inscrivent aussi dans la mouvance de l'élite et sont rattachées aux IVe et Ve s. av. J.-C. Les sarcophages appartiennent à deux types distincts, même si, évidemment, il s'agit du mode funéraire le plus utilisé dans le temps. Il y a aussi des sépultures particulières qui consistent en creusements de fosses dans la roche, recouvertes par un couvercle. Viennent ensuite les tumulus, un peu plus rares et découverts assez récemment, dont l'élévation est réalisée à l'aide d'un monticule de pierres. Enfin, les tombes à chambre se discriminent aussi en deux types qui ne relèvent pas de la même période. Au total donc, la documentation retenue s'étend à une telle variété de situation qu'il est bien difficile de retrouver un fil conducteur. Les chapitres qui suivent tentent de remédier un peu à cela, en proposant une approche de localisation géographique et d'organisation spatiale, en tenant compte cette fois des nécropoles elles-mêmes et de l'habitat, et une étude approfondie des coutumes funéraires et du culte des morts qui est déterminante. Le catalogue qui constitue le second volume est de grande qualité.

Raymond BRULET.

Gunhild JENEWEIN, *Die Architekturdekoration der Caracallathermen. Textband. Katalogband. Tafelband,* Vienne, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2008 (Publikationen des historischen Instituts beim österreichischen Kulturforum in Rom. Abhandlungen, 15), 30 × 21 cm, XXIV-353 p., IV-192 pl. et 6 dépliants annexes, 150 €, ISBN 978-3-7001-4002-3.

L'éditeur renouvelle une expérience ancienne puisqu'il accueille cet ouvrage dans une série qui a déjà été sollicitée pour la publication de Ch. Leon consacrée à un sujet similaire pour le forum de Trajan (1971). Il a choisi d'organiser la publication en présentant de manière séparée les volumes de texte, de catalogue et d'illustrations, celles-ci étant agrémentées de quelques dépliants en annexe. Même si ce travail offre une documentation très importante, l'auteur avertit qu'il n'est pas question d'un catalogue exhaustif des pièces d'architecture ornementale provenant des thermes de Caracalla, qu'il classe selon une série de critères typologiques et stylistiques. — Dans un chapitre liminaire,

G. Jenewein explicite bien utilement la manière dont il faut considérer les éléments ornementaux, leur utilisation et leur désignation. On trouvera des explications à propos des éléments eux-mêmes (colonnes, piliers et pilastres), de la forme dessinée par le profil des pièces architectoniques, des détails ornementaux selon le vocabulaire approprié et avec la référence en marge aux pièces illustrées dans l'album. Suit une évocation générale des systèmes décoratifs en rapport avec le site et la chronologie, en tenant compte des particularités stylistiques et des modèles flaviens et de ceux des périodes d'Hadrien-Antonin. — La description des pièces sculptées, envisagée par la suite, s'appuie non seulement sur les éléments existants, mais aussi sur des enquêtes en grande partie déjà publiées, des plans, des programmes et des enregistrements photographiques et sur l'analyse de photos numériques. Les chapiteaux sont essentiellement composites, sans oublier les chapiteaux corinthiens et ceux qui sont figurés (Hercule et Dionysos). L'ornementation est bien entendu mise en rapport avec l'architecture : qu'il s'agisse des bases, des colonnes et des chapiteaux, mais aussi des entablements. Ceux-ci sont examinés dans leurs contextes respectifs, à savoir dans les différents locaux des thermes : *natatio, frigidarium, tepidarium*, etc. Les reconstitutions par le dessin font enfin l'objet d'une longue clarification, pièce par pièce, et le premier tome se termine par une synthèse sur ces projets de reconstitution. On se référera aux dépliants fournis en annexe qui proposent ces restitutions d'une grande qualité graphique. — Le catalogue offre une description systématique des pièces de bonne qualité qui s'intègrent dans les ordres architecturaux. Le classement proposé met en scène les socles, les bases, les colonnes, les piliers, les chapiteaux, puis les architraves et frises notamment. Certaines sculptures particulières, comme les reliefs historiés, sont aussi repris à l'inventaire. Cet exercice d'inventaire est mené minutieusement, comportant en outre beaucoup de tableaux de mesures des blocs. Il est soutenu par un volume de planches photographiques de grande qualité.

Raymond BRULET.

Alan KAISER, *Roman Urban Street Networks*, London / New York, Routledge, 2011, (Routledge Studies in Archaeology 2), 23,1 × 15,5 cm, 249 p., £ 75 / $ 125, ISBN 978-0-415-88657-4.

L'ouvrage d'Alan Kaiser présente une nouvelle approche méthodologique pour l'étude de l'urbanisme des villes romaines. De manière générale, si la plupart des publications centrées sur les voies romaines s'intéressent aux routes *extra muros*, l'auteur offre au lecteur une étude de la fonction des réseaux viaires à l'intérieur du système urbain, en combinant une analyse archéologique et philologique. Son objectif principal vise à définir l'impact des réseaux viaires sur les principes qui régissent l'agencement et l'organisation des villes romaines. L'ouvrage propose une nouvelle méthode d'analyse des voies romaines *intra muros* à partir d'un discours qui s'articule en sept chapitres. Le contenu se subdivise en quatre axes majeurs. Le premier vise à fournir une nouvelle lecture des termes latins utilisés pour décrire les rues urbaines (introduction et chapitre 1). Le deuxième axe porte sur l'élaboration d'une méthodologie adéquate pour définir et analyser les réseaux routiers urbains au sein de l'enregistrement archéologique (chapitre 2). Le troisième axe vise à mettre en application ces nouvelles techniques d'analyse sur base de quatre cas d'étude : Pompéi, Ostie, Silchester et Ampurias (chapitres 3 à 6). Le quatrième axe établit la synthèse des données issues des quatre cas d'analyse (chapitre 7). L'objectif final est de définir la manière d'intégrer les résultats des analyses à l'intérieur du champ d'investigation de l'urbanisme romain avant de conclure. – La partie introductive a le mérite de présenter les principales publications centrées sur le sujet de l'ouvrage. Critiquant la surimposition de concepts modernes sur des réalités antiques dans le domaine de l'urbanisme, A. Kaiser commente les différentes approches proposées pour l'étude de l'urbanisme des villes romaines. Il recense les principaux témoignages écrits (sources antiques)

et picturaux (sculpture, peinture et mosaïque) qui fournissent des descriptions de villes. Sur base de ces éléments, il tente de comprendre la perception antique des cinq éléments constitutifs du réseau urbain selon la théorie de K. Lynch : *paths*, *nodes*, *edges*, *landmarks* et *districts*. Ce modèle théorique peut être appliqué au monde romain mais pas de manière directe. À défaut de proposer une surimposition de la théorie de K. Lynch sur des réalités antiques, l'ouvrage s'appuie sur cette approche moderne pour formuler une nouvelle méthode d'analyse des rues. L'objectif est de comprendre la fonction des rues dans la création et l'utilisation de l'espace urbain en contexte romain. Cette approche s'inscrit dans la lignée des nouvelles directions prises par la recherche pour dégager les principes qui régissent la formation d'un paysage urbain. – Le premier chapitre de l'ouvrage vise à explorer le vocabulaire latin pour décrire les éléments constitutifs d'un réseau viaire. Le but de cette démarche est de proposer une terminologie adéquate. En effet, l'emploi excessif des termes comme *decumanus* et *cardo* est déploré avec raison. Ceux-ci contribuent à une vision simplifiée d'une réalité plus complexe. Cette observation traduit le besoin d'un vocabulaire archéologique adéquat pour décrire les rues des cités antiques et pour rendre les hypothèses exploitables, au lieu de les cacher derrière des termes génériques latins. Au départ d'une double interrogation centrée sur l'auteur des décisions prises en matière d'utilisation de l'espace urbain et sur la place des rues dans les documents législatifs, l'ouvrage tente d'approcher la perception antique des réseaux viaires. Le vocabulaire latin spécifique aux rues mélange souvent des descriptions physiques assimilées à d'autres caractéristiques : activités de la rue, son nombre d'intersections, sa largeur, etc... Au départ du constat qu'il existe plusieurs termes latins que l'on traduit par le même mot, l'auteur identifie deux catégories principales : les rues et les places. Parmi les rues, il distingue deux types majeurs : la *uia/platea* définie comme large, ouverte et publique ; la *semita/angiportum* définie par opposition à la précédente comme étroite, « cachée » et privée. Le cas des places témoigne des limites des traductions modernes autour des termes de *forum*, *campus* ou *area*. Sur base de cette analyse, les termes latins sont donc plus nuancés que leurs équivalents modernes. Ils sont basés sur une composante physique et sur la perception « cognitive » des rues. Celles-ci façonnent le paysage viaire et elles ont rarement reçu un nom spécifique. Pour approfondir cette analyse, les témoignages littéraires doivent être comparés aux évidences archéologiques. – Le deuxième chapitre est beaucoup plus succinct. Il s'intéresse à l'élaboration d'une série de techniques d'analyse qui constituent « l'ossature » de la nouvelle méthodologie. À l'intérieur d'une ville romaine, la rue ne constitue pas un simple élément d'une grille. Chaque rue joue un rôle principal au sein d'un réseau viaire perçu comme un système. Sur base du modèle de B. Hillier et J. Hanson, l'ouvrage propose une méthodologie qui s'articule en trois analyses quantitatives et une analyse qualitative. Les analyses quantitatives portent sur la « profondeur » (*depth from the city gates* et *depth from the forum*), le nombre d'intersections et l'accès aux « véhicules ». Par « profondeur », il faut comprendre le nombre de changement(s) de rues qu'une personne doit effectuer pour arriver en un lieu donné. Dès lors, plus la profondeur est importante, plus la rue peut être perçue comme « secondaire ». L'analyse qualitative vise à catégoriser les types de bâtiments en sept catégories : administratif, commercial, « de divertissement », religieux, résidentiel, de production et « lié à la santé ». Le deuxième objectif vise à identifier les rues principales, les rues secondaires et les places. Une fois mises en corrélation, ces analyses permettent de comprendre les rapports entre les rues et les activités qui y sont pratiquées. – Les chapitres trois, quatre, cinq et six sont centrés sur l'application de la méthodologie à des cas spécifiques : Pompéi, Ostie, Silchester et Ampurias. Chaque cas est abordé selon les mêmes critères. Après une brève présentation de l'histoire du site, des fouilles et des principales publications, l'ouvrage fournit une description sommaire du réseau viaire. Il reprend ensuite la même grille d'analyse évoquée ci-dessus (trois analyses quantitatives et une analyse qua-

litative), avant de fournir une première conclusion. Chaque analyse est accompagnée d'un plan et d'une série de tableaux utiles à la compréhension du discours. Le site internet de l'Université d'Evansville met à la disposition du lecteur quatre plans complémentaires à l'ouvrage à l'adresse suivante : http://faculty.evansville.edu/ak58/streets/. Ceux-ci présentent l'usage de l'espace urbain par zones de couleur pour les quatre sites. Les analyses offrent des échos évidents à la théorie de K. Lynch, notamment le concept de *directionality*. Ce dernier suppose que le nombre d'intersections d'une rue, le type d'activités pratiquées (boutiques, etc…) ou la largeur des façades permettent à tout individu de percevoir sa propre situation au sein d'une ville. Selon l'auteur, les Romains considéraient différentes activités comme appropriées à des types particuliers de rues. Ces données permettent de comprendre la diversité des termes latins. À titre d'exemple, l'analyse de l'ensemble des rues de Pompéi en tant que réseau permet de fournir des informations concernant les perceptions cognitives des rues. Cette observation offre des possibilités de mesurer la portée des principes qui régissent l'usage de l'espace urbain à Pompéi. À Ostie, ces principes ne sont pas en application partout. En effet, la localisation de certains bâtiments ne répond pas à des logiques strictes ; elle peut dépendre d'autres facteurs. Si les cas de Pompéi et d'Ostie offrent des perspectives de résultats et de comparaisons intéressantes, les cas de Silchester et d'Ampurias posent une série de problèmes. Par exemple, Ampurias constitue un cas complexe avec l'existence de plusieurs phases appartenant à des sphères culturelles diverses (la colonie phocéenne de *Neapolis* et la fondation romaine de la *Ciudad Romana*). Le manque de données archéologiques contraint l'auteur à l'analyse d'un seul quartier. Son analyse prouve que le système viaire de la colonie phocéenne repose sur des principes différents par rapport aux villes romaines. La mise en comparaison des quatre cas d'études demeure problématique car chaque ville possède un statut particulier et des spécificités contextuelles, démographiques, topographiques ou socio-économiques. Privilégier une approche analytique qui tend à une généralisation conduit à négliger l'existence de particularités ; surtout si l'on tente de justifier les disparités par des facteurs externes. Si les apports de la méthodologie de l'auteur sont indiscutables, la confrontation des résultats pour chaque cas d'étude aboutit à des conclusions limitées qui s'appuient sur une accumulation de données factuelles recensées notamment sous la forme de tableaux quantitatifs et qualitatifs. – Le chapitre sept conclut l'ouvrage et précède une bibliographie spécialisée. Il constitue une brève synthèse de l'apport des six autres chapitres. Si la théorie de K. Lynch reste prédominante, au-delà de cette approche descriptive, la recherche se dirige vers des techniques d'analyse quantitatives et qualitatives. L'ouvrage d'Alan Kaiser a le mérite de s'inscrire pleinement dans cette nouvelle optique. L'auteur a démontré qu'il existe deux grandes catégories de rues : celles qui intègrent l'espace urbain à travers la ville (rues principales) et celles qui le subdivisent (rues secondaires). Ce principe qui régit de nombreuses villes romaines constitue un facteur commun et devient donc une clef de lecture pour tout individu qui se déplace dans une ville. Au final, une question intéressante émerge de l'ouvrage : de quelle manière la structuration de l'espace urbain peut induire de manière implicite une « adaptation » à la culture romaine et donc contribuer à une « acculturation » ? Laissant cette question ouverte, l'auteur propose une redéfinition du concept de la ville romaine. Celle-ci est généralement définie par son plan orthogonal ou ses types de bâtiment. Or, elle est surtout caractérisée par la manière dont ces caractéristiques sont placées en relation avec le réseau viaire urbain. – En conclusion, à partir d'une approche systémique, l'ouvrage tente de définir le rôle des réseaux viaires, notamment au regard du processus complexe de romanisation. Il fournit une étude qui dépasse les limites d'un simple discours descriptif et il accorde une place prépondérante aux réseaux viaires comme éléments constitutifs de la culture urbaine romaine. En multipliant les considérations sur la perception de l'espace, il s'intègre dans la nouvelle direction prise par la recherche scientifique dans ce

domaine. Les nouvelles techniques d'analyse peuvent constituer un modèle qui pourrait être repris au sein d'analyses ultérieures. L'approche d'Alan Kaiser offre donc des perspectives d'analyses capables de fournir une meilleure compréhension de l'urbanisme romain en mettant l'accent sur le rôle des réseaux de voies urbaines. Si la portée synthétique des cas d'étude est limitée, celle de l'ouvrage en fait une réussite. Celui-ci évite de privilégier une vision globalisante pour définir un modèle observable partout. Il amène un nouveau regard sur l'urbanisme appuyé par une approche interdisciplinaire qui combine la philologie, les témoignages archéologiques et les théories modernes.

Nicolas AMOROSO / Marco CAVALIERI.

Ted KAIZER / Margherita FACELLA, *Kingdoms and Principalities in the Roman Near East.* Edited by T. K. and M. F., Stuttgart, Fr. Steiner, 2010 (Oriens et Occidens, 19), 24 × 17 cm, 453 p., fig., cartes, 68 €, ISBN 978-3-515-09715-4.

Cet ouvrage publie, à trois exceptions près, les communications présentées lors du colloque *"Client Kingdoms" in the Roman Near East* tenu au Corpus Christi College d'Oxford les 26-27 juin 2004. Trois articles traitant du même sujet leur ont été ajoutés. — Dans une longue introduction, p. 15-42, les éditeurs soulignent combien il est difficile de donner une définition des « client kings » mettant en évidence, à l'appui des contributions du volume, la diversité des situations et le fait que Rome semble s'être adaptée aux circonstances sans qu'aucune structure rigide n'ait régi les relations avec ses « clients ». — Les deux premiers articles, regroupés sous le titre « Outlook », traitent le thème général, d'une part, du point de vue romain (O. Hekster, *Trophy kings and Roman power : a Roman perspective on client kingdoms*, p. 45-55), et, d'autre part, du point de vue parthe (R. Fowler, *King, Bigger King, King of Kings : structuring power in the Parthian world*, p. 57-77, qui examine le cas d'Izates, roi d'Adiabène, relaté par Josèphe). — Dans la section suivante, « Themes », des aspects particuliers, à savoir la citoyenneté, le monnayage, les dieux et la poésie, sont étudiés respectivement par A. Raggi, *The first Roman citizens among eastern dynasts and kings*, p. 81-97 ; K. Dahmen, *With Rome in mind ? Case studies in the coinage of client kings*, p. 99-112 ; T. Kaizer, *Kings and gods : some thoughts on religious patterns in oriental principalities*, p.113-124 ; L. Morgan, *Bithynia : poets, provinces and clients*, p. 125-135. — Viennent ensuite les « Case Studies », qui examinent le cas de quelques régions particulières. R. Strootman, *Queen of Kings : Cleopatra VII and the Donations of Alexandria,* p. 139-157, s'intéresse à l'Égypte ptolémaïque tardive. A. Primo, *The client kingdom of Pontus between Mithridatism and philoromanism*, p. 159-179, évalue la situation du royaume du Pont après Mithridate. M. Facella, *Advantages and disadvantages of an allied kingdom : the case of Commagene*, p. 181-197, discute les avantages que les rois de Commagène tiraient de leur *amicitia* avec les Romains. A. Kropp, *Earrings, nefesh and opus reticulatum : self-representation of the royal house of Emesa in the first century AD*, p. 199-216, montre comment l'archéologie peut remédier à l'insuffisance des sources écrites en observant d'abord les choix opérés par les souverains d'Émèse dans la réalisation des œuvres d'art liées à la monarchie et en cherchant à comprendre, ensuite, les raisons de ces choix. M. Sommer, *Modelling Rome's eastern frontier : the case of Osrhoene*, p. 217-226, décrit les tribulations historiques du royaume d'Édesse, coincé entre Rome et la Perse, en soulignant les réactions divergentes des populations à la venue de Rome. — La dernière partie, « Variations & Alternatives », concerne des systèmes non monarchiques qui peuvent être considérés comme des variantes ou des alternatives au système des « client kings ». J.-B. Yon, *Kings and princes at Palmyra*, p. 229-240, souligne que la période qui suit l'arrivée de Pompée au Proche-Orient et prend fin dans les années 70 après J.-C. se caractérise en fait par l'absence de royauté à Palmyre, sans qu'il soit possible d'établir le véritable statut de la ville. Enfin, U. Scharrer, *The problem of nomadic allies in the Roman Near East*, p. 241-335, présen-

te un large aperçu des problèmes posés par le nomadisme en général et plus spécialement par les confédérations nomades vivant aux frontières de l'empire, que Rome a tenté de se concilier. — La bibliographie de tous les articles est regroupée en fin de volume et précède un index de toutes les sources, tant littéraires qu'épigraphiques, numismatiques ou papyrologiques. La liste des auteurs et la liste des figures suivies de vingt-deux planches terminent le volume. Cet ouvrage, bien pensé et clairement présenté par ses éditeurs, met admirablement en évidence la complexité des relations de Rome avec les états établis à la frontière proche-orientale de son empire. Arlette ROOBAERT.

Constantina KATSARI, *The Roman Monetary System. The Eastern Provinces from the First to the Third Century AD*, Cambridge, Cambridge University Press, 2011.

La base statistique de ce travail est constituée par l'exploitation des trésors (t) et des sites (s) de la zone danubienne (Pannonies, Dacie, Mésies – les bons spécialistes n'y manquent pas !) ; de deux territoires moins exposés de l'intérieur : la Grèce et l'Asie Mineure ; enfin, d'une autre province frontalière : la Syrie. Depuis 1980, les références sont particulièrement nombreuses : 52t + 29s ; 35t + 6s ; 9t + 1s, ce qui permet la traduction des données chiffrées en plusieurs séries de graphiques censés éclairer la situation monétaire de la majeure partie de l'Est romain jusqu'au troisième siècle de l'Empire. Deux vastes questions sont successivement posées ; d'abord, comment et à quelle vitesse circule la monnaie ? Ensuite, qu'en est-il de la monétisation de l'ensemble spatial ? Pour répondre à la première interrogation, les masses récoltées tracent des courbes comparant la topographie et les règnes, soit globalement, soit par année régnale, soit en fonction des métaux. Les mouvements obéissent alors à des lois structurelles ou politiques. Puisque la mauvaise monnaie chasse la bonne, s'explique la fuite de l'or promis à une lingotisation de réserve au bénéfice des grosses fortunes. L'inflation de certains numéraires, à des seuils déterminés, conduit à la disparition des sous-espèces telles que les bronzes civiques victimes du denier, surtout de l'*antoninianus*, voire du sesterce. En revanche, aussi longtemps qu'il fut possible, c'est-à-dire entre Sévère Alexandre et Gordien III, le rapport officiellement instauré avec l'*aureus* protège la fiduciarité accrue des moyens ordinaires de paiement ; quand le système s'écroule, les émetteurs locaux s'efforcent un moment de maintenir les barèmes par des contremarques. De fait, dans la perspective choisie, c'est proprement sur ce monnayage des cités que devrait se centrer l'exposé. On devine qu'une hausse des prix est suggérée en simultanéité avec la disparition de celui-ci. Mais l'Auteur est plus préoccupée par la période sévérienne que par celle d'Aurélien. La seconde partie également part de la compilation opérée. Sont distinguées trois occurrences : les aires qui ne comportent que de la monnaie d'un seul ressort, celles qui empiètent légèrement sur la périphérie, celles, pour finir, où se manifestent, notamment depuis Rome, des apports sur grandes distances. Compte tenu des isolats dus à la métrologie ou à des facteurs circonstanciels, se suppose dès lors l'importance différenciée des ports, des foires, des marchés. Ici le débat ouvre des aperçus, car, renonçant à la priorité des incidences du cycle fiscal et, par conséquent, de l'impact militaire, il se rallie, contre les tendances primitivistes, à une progression des infiltrations du trafic commercial. Cependant, la fluidité des flux sur terre ou entre les escales de Méditerranée et, plus loin, de l'Océan Indien reste contrebalancée par les transactions à faible échelle, à cause de la médiocrité des transferts qui, en général, ne dépassent guère les besoins de l'équipage : le fret peut tendre au troc des denrées, le crédit joue au départ ou à l'arrivée, les changeurs œuvrent dans le cercle municipal. Pendant des années, les *Münstersche Beiträge zur Antiken Handelsgeschichte* ont vaillamment, par des inscriptions et davantage par des papyri, essayé de nourrir des dossiers concrets comblant le hiatus entre les faciès enseignés par les monnaies et la littérature socio-économiste laquelle, fatalement, transpose dans

l'Antiquité beaucoup de schémas modernes. Constantina Katsari cède bien souvent à nombre de ces théories toujours à la recherche d'artefacts en appui de leurs hypothèses. Quand nous pensons à ce que Lellia Cracco Ruggini a découvert en lisant Ambroise, c'est plutôt du côté de la patrologie qu'il faudrait orienter les investigations. La fascination pour la dernière génération de *scholars* est ainsi la principale faiblesse du volume. Appellent aussi des réserves les corrections avancées à l'inscription de Mylasa (p. 148) ou les exportations d'*aurei* dans un *Barbaricum* durablement habitué à l'argent (p. 94). Plus encore, comment admettre que (p. 100) le prix de la livre d'or dans l'Édit du Maximum n'ait pas été rectifié ? J.-P. CALLU.

Cécile LANÉRY, *Ambroise de Milan hagiographe*, Paris, Institut d'Études Augustiniennes (diff. Turnhout, Brepols), 2008 (Collection des Études Augustiniennes, Série Antiquité, 183), 24,5 × 16 cm, 621 p., CD-ROM, 40 €, ISBN 978-2-85121-224-5.

En lisant le titre de ce livre, le lecteur un peu familiarisé avec Ambroise pourra penser à ces vies de saints personnages de l'Ancien Testament que celui-ci composa pour ses catéchumènes et dont il fit des traités, appelés couramment les « Vies des Patriarches ». Ces amis de Dieu, ces *sancti*, pour reprendre l'épithète dont se servait Ambroise à leur propos, remplissaient pour l'Église, depuis le premier siècle, une fonction d'exemplarité qui sera l'un des attributs essentiels de la sainteté aux âges suivants. Mais, dans l'ouvrage de Cécile Lanéry, il s'agit d'un autre aspect de la sainteté, celui qu'incarne le martyr. Afin d'être pleinement exact, il faudrait hasarder un néologisme et parler d'Ambroise « martyrographe ». Pour l'enquête qu'a menée l'auteur, tout commence avec quelques lignes d'Augustin dans une lettre longtemps oubliée. C'est la dernière des vingt-neuf *epistulae* découvertes il y a une trentaine d'années par Iohannes Divjak dans deux manuscrits, l'un marseillais, l'autre parisien. Augustin y répond à Paulin, diacre de Milan, qui avait été jadis le secrétaire d'Ambroise. Paulin avait engagé Augustin à écrire les *gesta martyrum*. Augustin réplique qu'il n'a rien à ajouter de personnel à ce que renferment les actes judiciaires et que, s'il se borne à réécrire leur contenu dans son propre style, il ne fera que détruire l'impression d'authenticité qu'offrait l'original. S'il a pris un vif plaisir à la lecture des textes rédigés par Ambroise au sujet des martyrs, c'est qu'on y lisait ce que l'on ne peut trouver dans les actes publics. Ces textes, nous dit Augustin, ont été composés par Ambroise alors qu'il était déjà âgé – à moins que l'on ne donne à l'expression *senex Ambrosius* un sens protocolaire ou de « respect affectueux », comme le propose C. Lanéry. De toute façon, l'indication que fournit ici Augustin a embarrassé les historiens : jusqu'à présent, l'on n'avait jamais rencontré le moindre témoignage sur ces écrits d'Ambroise concernant les martyrs, et rien de tel ne semble se trouver dans le corpus des œuvres authentiques de l'évêque de Milan. Néanmoins C. Lanéry n'a pas voulu s'en tenir à un *non liquet* et s'est mise en quête de ces textes ignorés. Elle commence par observer que l'on peut faire trois réponses au problème posé par l'allusion d'Augustin. La première est d'estimer que celui-ci évoque des textes que nous connaissions déjà et dont l'attribution à Ambroise n'est pas contestée ; la seconde est de supposer qu'Augustin pense à des écrits pseudépigraphes, qu'il prendrait pour de l'Ambroise authentique ; selon la troisième enfin, les textes mentionnés auraient bien Ambroise pour auteur, mais auraient rapidement disparu. C'est la première de ces réponses qui a les préférences de C. Lanéry, et le présent volume veut en apporter les preuves. Cela nous vaut un précieux commentaire des textes très divers traitant des martyrs que l'on rencontre dans l'œuvre d'Ambroise. — Pour présenter ce dossier, C. Lanéry n'a pas choisi l'ordre chronologique : elle fait observer que la date de bien des traités et des lettres d'Ambroise reste incertaine. Elle a donc préféré un classement par « genres littéraires » (p. 23). — La première des pièces examinées est la lettre adressée par Ambroise à sa sœur Marcelline pour lui raconter la découverte des corps de deux martyrs milanais jusque-là inconnus, Gervais et Protais. Ici nous

n'avons pas affaire à un simple complément apporté à des actes judiciaires ; ce sont des saints dont l'existence est soudain découverte et dont le nom même sort de l'oubli. Mais rien n'indique ni ce qu'ils ont fait, ni ce qu'ils ont subi, si ce n'est que les deux têtes détachées des épaules semblent indiquer une décapitation. Notons, en passant, que l'auteur adopte la thèse de Michaela Zelzer sur la composition et l'origine de la *collectio* des lettres d'Ambroise que celle-ci a éditée. Il est un peu trop tôt pour estimer, comme le fait C. Lanéry, que la cause est entendue, mais, étant donnée la date à laquelle son étude a été achevée, elle n'a pu tenir compte des faits nouveaux que j'ai présentés au colloque sur « La correspondance d'Ambroise de Milan » qui s'est tenu à Saint-Étienne et à Lyon les 26 et 27 novembre 2009. On passe ensuite au second « genre littéraire » annoncé page 23 : l'*exemplum*. À vrai dire, il ne s'agit pas d'un genre, mais d'une forme d'argument. L'*exemplum* chez Ambroise, comme dans la littérature patristique en général, est à la fois en continuité et en rupture avec l'exemple païen qui ornait les compositions des rhéteurs ou qui étoffait l'arsenal des avocats. C. Lanéry étudie avec soin cette double relation en des pages très documentées et très denses. Elle fait d'abord l'inventaire de « l'héritage rhétorique et philologique » dont il faut tenir compte pour comprendre l'exemple ambrosien. Ces pages montrent bien la difficulté de définir avec précision une notion qui ne cesse d'évoluer d'Aristote à Quintilien, du παράδειγμα grec à l'*exemplum* latin. Reste l'idée d'un récit puisé dans l'histoire et qui a pour fonction d'influencer le présent. Je pense qu'il aurait fallu, pour être suffisamment clair, préciser davantage en distinguant deux sens du mot *exemplum*. Il y a l'exemple concret, le modèle – c'est l'un des principaux objets de la *laudatio* –, et il y a l'*exemplum* des rhéteurs, qui est une espèce d'argument, relevant de l'induction et prenant la forme de brefs récits insérés dans un long discours. La *laudatio* montre, persuade et entraîne ; l'*exemplum* démontre : c'est un moyen de prouver la vérité d'une doctrine, l'exactitude d'un fait. Le *De uirginibus* offre une suite de *laudationes*, et c'est plutôt dans le *De officiis* que l'on trouve des *exempla*, au sens précis du terme, qui se substituent à ceux de Cicéron. Parmi les traits qui passent du modèle païen au modèle chrétien, il y a l'héroïsme. C. Lanéry montre bien comment l'héroïsme prend une forme extrême chez le martyr. Ici, l'exemple ne tire pas sa force persuasive d'une certaine proximité entre le modèle et celui qui le contemple, mais au contraire de la distance qui les sépare. C'est cette distance qui suscite la stupeur admirative, et une certaine émulation. Chez Ambroise, en particulier, l'exemple est marqué par une « logique de la surenchère » selon l'énergique formule que C. Lanéry a donnée comme titre à la section suivante de son exposé (p. 45-56). On y trouvera des analyses très fines du fonctionnement de « l'exemple » ambrosien. Une des observations les plus suggestives concerne la tension que l'on observe entre la doctrine relativement modérée formulée par Ambroise et le contenu extrémiste des exemples censés l'appuyer. Ainsi, dans ses écrits destinés aux vierges, Ambroise refuse expressément de condamner le mariage, tandis que, dans les exemples qu'il fournit pour accompagner l'énoncé théorique, l'union conjugale a partie liée avec le paganisme et avec les persécuteurs. C. Lanéry analyse enfin le style très soigné des passages hagiographiques, ce que Jacques Fontaine a appelé la « prose poétique d'Ambroise ». — Après cette mise en perspective, l'auteur peut commencer l'examen de chacun des textes d'Ambroise où l'évocation du martyre a une fonction exemplaire. Ce sont d'abord les éloges des vierges martyres qui figurent dans le *De uirginibus* : Agnès, Thècle, Pélagie. À ce trio classique s'adjoint une vierge antiochienne, sauvée du lupanar par un soldat chrétien et partageant avec lui la gloire du martyre, et enfin une vierge martyre apparentée à Ambroise, Soteris. Chaque fois, C. Lanéry analyse le dossier de la martyre, les antécédents ou les répliques du récit dans la littérature hagiographique, le public visé par Ambroise. D'autres dossiers rassemblent des textes plus dispersés dans le corpus ambrosien, notamment dans le *De officiis*, par exemple celui des apôtres Pierre et Paul et celui du diacre Laurent. Ailleurs, l'évocation d'un martyr fait figure de prologue ou de

digression intégrée à un ensemble traitant d'un autre sujet. C'est ce que l'auteur appelle un « éloge inséré ». Ainsi, l'éloge des martyrs de Bologne, Vital et Agricola, sert de préambule à un discours–traité sur la virginité, l'*Exhortatio uirginitatis.* — Avec les hymnes, C. Lanéry aborde un tout autre domaine. Parmi les *hymni Ambrosiani* que l'on rencontre dans un grand nombre de manuscrits, quatorze sont considérés aujourd'hui soit comme l'œuvre incontestable d'Ambroise lui-même, soit comme ayant des titres sérieux à une telle attribution. Six de ces quatorze pièces sont consacrées à différents martyrs. Après un examen de leur genre littéraire, C. Lanéry consacre à chacune d'entre elles une notice, où elle examine son attribution à Ambroise, les sources et la composition du poème, sa réception. Sur le premier point, qui a fait l'objet de nombreuses opinions divergentes, l'auteur tranche résolument en faveur de l'authenticité, avec une réserve pour l'hymne de Laurent, *Apostolorum supparem,* dont l'attribution à Ambroise lui paraît seulement probable. Notons deux passages d'Augustin qu'elle tient pour des indices sûrs d'authenticité. Dans l'hymne *Agnes beatae uirginis*, Agnès est qualifiée de *matura martyrio.* On retrouve l'expression dans le *De uirginibus* d'Augustin. Mais voir dans ces deux mots la preuve d'une réminiscence de l'hymne *Agnes beatae uirginis*, ce qui rendrait plus ou moins certaine l'attribution à Ambroise, c'est une inférence un peu trop rapide. En revanche, C. Lanéry a découvert dans un sermon de l'évêque d'Hippone (*serm.* 105, 4, 6) une citation du vers 13 de l'hymne de Jean : *piscis bonus pia est fides.* Sans doute, Augustin ne nomme pas ici Ambroise, mais le *quidam sanctus* auquel il attribue cette phrase a toutes chances d'être l'évêque de Milan. Ce chapitre d'*Ambroise hagiographe* est une contribution importante à l'étude des hymnes d'Ambroise, mais on conviendra que ces poèmes, qui se tiennent presque toujours dans la thématique générale du martyre, sont loin d'apporter les compléments importants aux actes officiels dont parle l'évêque d'Hippone dans sa lettre à Paulin. — La seconde partie de l'ouvrage de C. Lanéry répond à la deuxième des hypothèses qu'elle a énumérées au début : ces écrits que l'évêque de Milan a consacrés aux martyrs et qu'Augustin a lus avec plaisir, ne faudrait-il pas les chercher dans ces opuscules présentés comme des œuvres d'Ambroise dans les manuscrits médiévaux, mais que les humanistes de la Renaissance ont rejetés parmi les *spuria* ? C. Lanéry a donc mené une enquête sur ces prétendants plus ou moins improbables à l'authenticité ambrosienne. Il s'agit essentiellement de deux passions pouvant remonter au v[e] ou au vi[e] siècle, celle de Gervais et Protais (*BHL* 3514) et celle d'Agnès (*BHL* 156). L'auteur examine la diffusion manuscrite de chacune d'entre elles, son attribution à Ambroise, sa structure, le lieu et la date de sa composition, sa postérité. — La passion de Gervais et Protais se présente comme une encyclique adressée par Ambroise aux évêques de toute l'Italie. Elle se compose d'un récit de l'invention, reprenant plus ou moins celui qu'Ambroise avait envoyé à Marcelline, et d'un récit du martyre des deux saints et de leurs parents, contenu dans un livret découvert par l'évêque. Dans le récit de l'invention, certains détails sont dans un désaccord flagrant avec ce que rapporte Ambroise lui-même. Bien d'autres indices – dont la pesanteur et la maladresse d'un style à l'opposé de la « fluidité ambrosienne » montrent qu'il s'agit de l'œuvre d'un faussaire. C. Lanéry juge probable que celui-ci a composé cette *passio* à Rome entre 405 et 450. La passion d'Agnès offre également les marques qui font déceler la contrefaçon, notamment la forme épistolaire et l'invocation d'un écrit jusqu'alors oublié. L'auteur de ce faux serait lui aussi un Romain et aurait composé cette *passio* fictive au début du vi[e] siècle. Outre ces passions, plusieurs sermons consacrés aux martyrs ont circulé sous le nom d'Ambroise. Les plus anciens d'entre eux figurent dans une collection antique des homélies de Maxime de Turin. — L'un des autres pseudépigraphes étudiés par l'auteur présente un caractère particulier : au lieu d'être une composition autonome, c'est une *passio* (*BHL* 6648-6653) insérée dans une œuvre historique, la traduction latine – très libre – de *l'Histoire de la guerre juive* de Flavius Josèphe. Une branche ancienne de la tradition manuscrite attribue ces *Historiae* à

Ambroise, une autre à un certain Hégésippe. Beaucoup (y compris Schanz et Bardenhewer) supposent que le futur évêque de Milan a écrit cette traduction alors qu'il n'était encore que catéchumène. Mais, comme le souligne C. Lanéry, cette hypothèse d'une œuvre de jeunesse d'Ambroise s'accorde mal avec ce que nous savons de ses années de formation et du début de sa carrière. (L'identification de ce Pseudo-Hégésippe avec Ambroise a été récemment défendue par Chiara Somenzi, *Egesippo Ambrogio,* Milan, 2009, qui a surtout montré une appartenance à la même culture classique et chrétienne qui régnait au milieu du IVe siècle.) — Au terme de son étude, C. Lanéry peut donc estimer qu'elle a bien rempli la tâche qu'elle avait assumée. D'une part, les opuscules proprement hagiographiques attribués à Ambroise dans les manuscrits médiévaux – passions et sermons – ne sauraient être son œuvre. D'autre part, on ne voit pas comment des textes composés par l'évêque de Milan dans la dernière partie de sa carrière auraient pu disparaître corps et biens. Il faut donc en conclure, estime C. Lanéry, que ces écrits dont Augustin atteste l'existence dans sa lettre à Paulin sont des œuvres parfaitement authentiques et qui nous sont parvenues, avant tout la lettre sur l'invention des martyrs Gervais et Protais et les *exempla* du *De uirginibus.* Cependant une difficulté demeure, le qualificatif *senex* donné à Ambroise par Augustin dans sa lettre, qualificatif compris au sens propre dans la traduction de Marie-Line Amadei – « certains récits qu'Ambroise, de vénérable mémoire, avait composé dans sa vieillesse » –, mais aussi dans le commentaire de cette *epistula* qu'a publié Yves-Marie Duval dans le même volume de la Bibliothèque augustinienne (46B, p. 576-577). Du même coup, le *De uirginibus,* qui a été écrit par Ambroise dans la troisième année de son épiscopat, devrait être exclu du dossier réuni par C. Lanéry, dont il est la pièce maîtresse. L'auteur réplique que le mot *senex* est ici « une formule de respect beaucoup plus qu'une précision relative à l'âge de la personne en cause » (p. 19). Mais seule la référence à trois lettres d'Augustin vient appuyer cette assertion. Enfin, apparemment peu convaincue de cette interprétation, elle en vient (p. 546) à traduire *senex Ambrosius* par « notre vieil Ambroise » – singulier respect ! Cette familiarité désinvolte envers l'évêque de Milan ne me paraît vraisemblable ni de la part d'Augustin, ni de la part de Paulin. Et surtout, dans les 317 passages où son nom apparaît dans les œuvres d'Augustin, Ambroise n'est jamais qualifié de *senex,* en dehors de ces quelques lignes de la lettre à Paulin. Ailleurs, on voit qu'Augustin ne manque pas de termes ou d'expressions lui permettant de marquer le « respect affectueux » dont parle C. Lanéry. Ce n'est jamais *senex Ambrosius.* De toute façon, même si l'on devait se résigner à un *non liquet*, l'enquête de C. Lanéry a le grand intérêt de poser une question importante : l'idée que se faisait Ambroise de la sainteté. Avant de passer à l'examen des pseudépigraphes, l'auteur donne sa réponse sous le titre « Caractéristiques et fonctions de l'hagiographie ambrosienne » (p. 289-297). Elle part de la place prépondérante des martyrs dans cette hagiographie. Les martyrs sont partout chez Ambroise. Cette omniprésence a « de lourdes conséquences ». Ambroise « reporte les exigences du sacrifice martyrial sur la promotion de l'ascétisme » (p. 290). D'où un discours hagiographique extrémiste et provocateur. — Ces remarques sont importantes et rendent bien compte d'un aspect de la pensée d'Ambroise, mais il en est d'autres. Pour C. Lanéry, Ambroise « mesurait toutes les formes nouvelles de la sainteté à l'aune de la confession sanglante ». Cette formule – les « formes nouvelles de la sainteté » – me paraît traduire davantage les interrogations de l'historien que la manière de voir de l'évêque de Milan. Pour celui-ci, la sainteté, celle qu'il propose longuement aux catéchumènes se préparant au baptême, c'est toujours celle de Noé, d'Abraham, de Jacob, de Joseph. C. Lanéry écrit « À une sainteté égale et diffuse, portée par le lent déroulement d'une biographie complète, Ambroise préférait en général la sainteté héroïque des temps de crise et de persécution ». Encore ne faut-il pas oublier ces vies des patriarches qui sont l'une des parties essentielles de l'œuvre hagiographique d'Ambroise. Plutôt que de préférence, on doit parler ici de fonctions

différentes. Les *Vitae patriarcharum* se situent dans la durée, ce qui leur permet d'être pleinement exemplaires et de s'adresser à tout homme. L'exemple des martyrs se situe dans l'instant (comme l'a souligné C. Lanéry), et provoque moins l'imitation que l'intense admiration. Entre la fonction exemplaire que remplissent les patriarches et la fonction d'intercession qui va prendre une importance démesurée, c'est une troisième fonction, que l'on pourrait nommer la fonction prophétique du martyre : faire sentir les exigences d'un absolu et la réalité d'une transcendance, rendre sensible l'intervention divine en un point de l'histoire. C'est cette fonction prophétique que remplit aussi, d'une manière évidemment mineure, la virginité. Parler ici d'élitisme, comme le fait C. Lanéry, risque d'occulter l'essentiel. Dans la vision d'Ambroise, qui est bien sûr largement celle de son époque, les vierges ne sont pas dans un espace intermédiaire « entre le ciel et la terre, au-dessus de la condition humaine » (p. 72) – selon une idéologie de distance et de séparation –, elles sont, au contraire, le point où se rencontrent le ciel et la terre. Elles expriment ce qu'est réellement la condition humaine ; leur mode de vie est à la fois un témoignage et une anticipation. — Plusieurs appendices, une abondante bibliographie, un index et une disquette aideront le lecteur à profiter des richesses de cet ouvrage, qui, par son érudition impressionnante et ses analyses minutieuses ne peut manquer d'inspirer et d'orienter de nouvelles enquêtes sur l'œuvre multiforme d'Ambroise de Milan. Hervé SAVON.

Fernando LOZANO GOMEZ, *Un dios entre los hombres. La adoracion a los emperadores romanos en Grecia*, Barcelone, Publicaciones Universitat de Barcelona, 2010 (Instrumenta, 37), 30 × 21 cm, 287 p., fig., cartes, ISBN 978-84-475-3456-2.

L'ouvrage s'organise en quatre parties, précédées d'une introduction dans laquelle l'auteur analyse les principaux titres de la bibliographie antérieure. Il tente de mettre en évidence les liens entre religion et politique, insistant sur l'intégration du culte impérial, caractérisé par un ensemble de rituels, dans la religion antérieure. L'auteur rappelle également quelles sont les sources de nos informations : les nombreuses sources littéraires, les découvertes archéologiques, les sources épigraphiques, la numismatique. – Dans une première partie, l'A. présente, en quelque sorte, les fondements théoriques de son sujet. Dans ses relations avec les dieux, l'empereur apparaît tout d'abord comme un *sacerdos*, figure centrale de la religion familiale (*pater patriae / pater familias*). Favori des dieux (*princeps*), il devient progressivement dieu parmi les hommes. La croyance en la divinité de l'empereur apparaît au lendemain de l'assassinat de César en 44 a. C. ; dans les troubles qui s'ensuivent, César devient *diuus*. Progressivement, on construira des temples, et on créera de nouveaux sacerdoces. Si l'empereur est le dernier en date des dieux, il est aussi le premier des hommes. L'une des caractéristiques principales des dieux consiste en la détention du pouvoir. Quant au passage au divin, il se manifeste par la mort. Il est à noter que la religion romaine permet une meilleure perméabilité des sphères humaine et divine par rapport aux monothéismes. Il semble que la croyance en la divinité de l'empereur n'était pas aussi totale. Bien que les témoignages manquent, certains épisodes révèlent une hostilité certaine vis-à-vis du culte impérial, notamment de la part de certaines notabilités ; cette hostilité est perceptible dans les heures qui suivent la mort de Caligula. D'autres empereurs seront également diabolisés, tels Néron, Domitien, Commode ou Élagabal. Par opposition, celui qui fut considéré comme un exemple de la bonté impériale fut Marc Aurèle. L'auteur montre que, à l'imitation de l'intégration de nouvelles divinités à l'époque de la République, telle Cybèle, l'empereur devient dieu en étant accueilli par le sénat. Un autre témoignage vient d'Athènes où l'on voit les deux assemblées, *boulè* et *dèmos*, décider de la forme de l'accueil. Quant aux rituels, ils sont davantage des actes de respect que des manifestations d'adoration. Un autre aspect sur lequel l'A. insiste est celui de la motivation : contrainte ou spontanéité ? Il semble que l'une ou l'autre interprétation transparaît suivant les époques et les circonstances. Mais l'auteur penche plutôt pour une

explication alternative : à l'époque de l'apparition du culte impérial, les tensions politiques de la fin de la République étaient telles qu'une instrumentalisation de la religion romaine et qu'un pacte avec le sénat auraient conduit à diviniser l'empereur, cette mesure apparaissant comme la plus efficace pour unifier les populations conquises autour de la personne de l'empereur et de sa famille, nouveaux dieux du panthéon romain. À cela, on peut ajouter que l'image divinisée de *Roma* confortait l'adhésion à l'Empire. – Dans la deuxième partie, l'A. aborde la situation de la Grèce ou Achaïe et l'organisation du culte qui apparaît d'une grande complexité. La province romaine d'Achaïe est une région urbanisée, pacifiée – c'est une province sénatoriale –, où se déroulent les quatre grands jeux ou *agônes* du monde grec (jeux olympiques, pythiques, néméens et isthmiques) ; cette prospérité a permis également d'y développer une économie importante. Le culte impérial est organisé dans le cadre de treize ligues (*koina*, amphictyonies...) à caractère régional, ethnique ou thématique. L'empereur est intégré dans le panthéon des ligues, et le gouverneur utilise ces dernières comme des instruments politiques facilitant l'administration des territoires. — Dans la troisième partie, l'A. aborde le culte impérial dans les cités, montrant comment il s'était inscrit dans la continuité du culte adressé aux monarques hellénistiques. Il s'intéresse d'abord aux *sacerdotes* et à l'évolution de leurs fonctions, de simple *sacerdos* à *sacerdos* supérieur, étudiant le prestige de l'*archiereus*, sorte de *pontifex maximus*, fonction se développant à partir de Claude et de Néron. Dans ce cadre, il analyse l'attitude des oligarques qui, favorisant le nouveau culte, développent leur propre promotion sociale dans le milieu local et provincial ; certains d'entre eux, tel Hérode Atticus, arriveront à s'intégrer dans les espaces traditionnellement réservés aux dieux ou aux monarques hellénistiques. L'A. aborde ensuite la question des lieux du culte, les *sebasteia* et *caesarea*, temples civiques où sont exaltées les victoires impériales, et enfin, les fêtes impériales, marquées par les sacrifices, les compétitions ludiques et s'accompagnant de processions. – La quatrième partie peut être considérée comme une sorte de catalogue dans lequel les témoignages, textuels ou archéologiques, sont regroupés, organisés par régions et cités, recouvrant lieux de culte, autels impériaux et fêtes impériales. Chaque témoignage est accompagné de sa bibliographie ponctuelle et éventuellement de quelques plans lorsqu'il s'agit de monuments archéologiques. — La bibliographie rassemblée est abondante, et les différents *indices* – sujets, topographie, sources littéraires et épigraphiques – complètent l'ouvrage. — Cette étude constitue une somme importante, permettant de compléter nos connaissances sur ce phénomène essentiel qu'est le culte impérial dans l'ensemble du monde romain. Progressivement, par publications successives, nos connaissances portant sur les provinces se complètent et s'affinent. La publication de F. Lozano Gomez en constitue une étape importante, portant sur la Grèce d'époque romaine, longtemps négligée par la recherche. Christiane DELPLACE.

Aldo LUISI / Nicoletta F. BERRINO, *L'ironia di Ovidio verso Livia e Tiberio*, Bari, Edipuglia, 2010 (Quaderni di « Invigilata Lucernis », 38), 24 × 17 cm, 115 p., 20 €, ISBN 978-88-7228-594-7.

Les auteurs de ce livre, qui ont déjà collaboré à plusieurs reprises pour la même collection (cf. notamment *Culpa Silenda : Le Elegie dell'Error Ovidiano*, Bari, 2002 ; *Carmen et Error : Nel bimillenario dell'esilio di Ovidio*, Bari, 2009), reviennent ici sur les poèmes ovidiens de l'exil pour y déceler des traces de l'ironie pratiquée par le poète à l'égard de Livie et de Tibère – suivant une approche fondée sur l'opposition ironie/sincérité comparable à celle que proposait, par exemple, l'ouvrage de J. M. Claassen (*Ovid Revisited, the Poet in Exile*, Londres, 2008), absent de la bibliographie. Selon Aldo Luisi et Nicoletta F. Berrino, l'ironie comme clé de lecture des passages encomiastiques permettrait de déceler le 'message réel' du poète derrière son apparente adulation nauséabonde (cf. p. 7 : « se a une prima lettura sembrano esse adulatori fino alla nausea, ancora

une volta rivelano tracce di ironia » ; « si è cercato di dimostrare quale fosse realmente il messagio di Ovidio »). Cette opposition binaire entre « adulation jusqu'à la nausée » et « ironie » souffre d'un manque de positionnement scientifique et méthodologique. Il aurait notamment été souhaitable de trouver une mise au point sur les diverses positions qui partagent la critique sur l'attitude d'Ovide exilé vis-à-vis d'Auguste et de sa famille, et de voir mentionnés (et discutés) les travaux qui proposent une lecture « sérieuse » des éloges dans l'œuvre d'exil. On peut également regretter l'absence de réflexion théorique sur le procédé, le fonctionnement et les enjeux de l'ironie (en particulier chez un auteur comme Ovide, qui s'est montré attentif dès le début de son œuvre – et non pas uniquement dans les poèmes d'exil – à la duplicité, la polysémie du langage et, *a fortiori*, de l'écriture poétique). Il en résulte une conception un peu fluctuante des effets de cette ironie, vue tantôt comme une arme à part entière, tantôt comme le refuge d'un poète prudent qui y « cache » ses véritables opinions (car il a besoin de la faveur de ceux qu'il critique). Mais doit alors se poser la question du lectorat susceptible de percevoir cette ironie : les cibles – Auguste, Livie et Tibère – en font-elles partie ? Surtout, les auteurs auraient certainement gagné à utiliser l'article de F. Ahl, *The Art of Safe Criticism in Greece and Rome* (in *AJPh* 105, 1984, p. 174-208), qui fournit des outils terminologiques tirés des textes anciens eux-mêmes pour aborder avec plus d'acuité la question de la critique recelée dans les éloges excessifs. – Le livre est constitué de deux chapitres, « Livia e l'ironia di Ovidio » et « Tiberio e l'ironia di Ovidio », respectivement rédigés par Luisi pour le premier, Berrino pour le second – mais cette dernière revient souvent sur des passages impliquant Livie avec des analyses parfois plus longues que celles de la première partie, ce qui, au mieux, crée un effet de redondance à la lecture de l'ouvrage, et, au pire, donne l'impression de lacunes dans la première partie et laisse en tout cas deviner un manque de coordination entre les deux contributeurs (ainsi, le passage plus long – et le plus éloquent – consacré à Livie, en *P.* III, 1, principalement v. 114-156, se voit consacrer quatre pages dans la seconde partie (p. 74-78), quand le même texte est à peine analysé dans la première partie). Dans ce premier chapitre, donc, après une présentation générale de la figure de Livie et des portraits qui ont été faits d'elle par la suite, A. Luisi s'intéresse – comme l'avait fait P. Johnson, *Ovid's Livia in Exile* in *CW* 90, 1997, p. 403-420 – à la représentation de Livie dans les œuvres composées (ou retravaillées) pendant l'exil. Il examine d'abord les quatre brèves évocations de l'épouse d'Auguste que comptent les *Fastes* (*F.* I, 529-536 ; I, 637-50 ; VI, 637-40 ; V, 155-8) où Livie est présentée comme le modèle de l'épouse romaine dévouée à son mari, voire (dans la prophétie de Carmenta) comme *Iulia Augusta*, future divinité : pour cette partie, on aurait pu attendre, par exemple, une confrontation argumentée et systématique avec les interprétations opposées des mêmes passages et des mêmes termes que propose, de manière emblématique, G. Herbert-Brown (*Ovid and the Fasti. An Historical Study*, Oxford, 1994, p. 130-172 : « Livia »). Puis, Luisi analyse quelques évocations de la *femina princeps* dans les *Tristes* et les *Pontiques* (mais certains passages ne sont pas analysés – par exemple, *Tr.* I, 6, 23-28 qui constitue pourtant, par son inadéquation même dans le corps de la lettre où il est inséré, un exemple intéressant pour théoriser les problèmes que (nous) pose le panégyrique impérial : pour une analyse stimulante en ce sens, voir S. Hinds *First among women : Ovid, Tristia 1.6 and the Traditions of 'Exemplary' Catalogue*, in S. Morton Braund / R. Mayer (éds.), *Amor : Roma. Love and Latin Literature*, Cambridge, 1999, p. 123-142). Luisi insiste particulièrement sur les allusions aux 'problèmes du couple' Livie-Auguste (une épouse qui n'était pas plus *uniuira* que l'époux n'aurait été *caelebs* s'il ne l'avait rencontrée – *cf.* sur ce point l'analyse exemplaire d'A. Barchiesi sur *Tr.* II, 161-4 (*Il poeta e il principe*, Laterza, 1994, p. 24-25) partiellement reprise ici) ainsi qu'à l'absence de filiation entre Auguste et Tibère, que viserait notamment, par antiphrase, la désignation fréquente de ce dernier comme *natus*. Dans l'ensemble, l'image de la

Livie ovidienne que dégage Luisi privilégie la question des mœurs conjugales, des infidélités d'un Auguste-Jupiter, auxquelles s'adjoindrait, par exemple, la raillerie supposée sur l'apparence physique d'une femme comparée à Vénus à plus de soixante-dix ans : à supposer qu'il s'agisse bien là, en effet, de piques hostiles à la première dame, il aurait fallu articuler cette lecture avec le « message » proprement politique, présupposé plus que démontré dans la conclusion, qui réintroduit assez abruptement l'idée, développée par l'auteur dans ses travaux précédents, d'une participation active du poète à un courant d'opposition au régime augustéen. – Le second chapitre, écrit par N. F. Berrino, fait, à son tour, de Tibère la cible de l'ironie ovidienne. Commençons par signaler qu'un article comme celui de P. E. Knox *The Poet and the Second Prince : Ovid in the Age of Tiberius* (in *Memoirs of the American Academy in Rome*, 49, 2004, p. 1-20) aurait mérité – et ce, que l'on adhère ou non à l'hypothèse proposée par Knox – de figurer dans la bibliographie de ce chapitre. Ce dernier comporte deux volets : le premier est consacré à un passage de l'*Art d'Aimer* dans lequel le *magister amoris* fait malicieusement de Ménélas le coupable des amours adultères de Pâris et Hélène (*AA* II, 357-372). Reprenant un développement tiré de 'sa' partie d'un ouvrage précédemment co-publié par les deux auteurs, *Carmen et Error*, Nicoletta Berrino voit dans ce passage, ainsi que dans les autres traitements ovidiens du triangle amoureux Hélène-Pâris-Ménélas, une allusion à la liaison adultère de Julia et Iullus Antonius, et par là, une charge ironique contre Tibère ainsi qu'une défense de Julia dont Ovide partageait les sympathies politiques. Le second volet du chapitre concerne les deux recueils de l'exil, Berrino défendant l'idée selon laquelle l'ironie ovidienne, encore limitée par prudence dans les *Tristes*, est plus marquée dans les *Pontiques*, dès lors que le poète a perdu tout espoir d'un retour. Les passages convoqués, quand ce ne sont pas les mêmes que dans la première partie (à propos principalement des liens qui unissent, ou non, les membres de la famille impériale), sont, bien entendu, les multiples évocations des campagnes militaires de Tibère, qui sont de plus en plus parasitées par celles des triomphes prédits à Germanicus (surtout, *P.* II, 1 et *P.* III, 4). Plus douteuse me paraît l'hypothèse selon laquelle deux des épîtres adressées à Sextus Pompée (*P.* IV, 4 et *P.* IV, 5), parce qu'elles mentionnent l'apothéose impériale et l'assimilation – si répandue – d'Auguste à Jupiter, seraient subversives vis-à-vis de Tibère en rappelant « la fedeltà di Pompeo alla corrente filo-oriental, dal momento che l'immagine di Augusto novello Giove è riconducibile alla concezzione divinizzante dell'imperatore caldeggiata da tale corrente » (p. 85). Pour finir, on pourra déplorer de trouver, en particulier dans ce chapitre, en lieu et place d'une réflexion proprement poétique sur le fonctionnement et les procédés de l'ironie, l'interprétation (souvent la sur-interprétation) de faits stylistiques peu marqués : par exemple, l'hypothèse que, en *P.* IV, 13, 29 (*esse pudicarum te Vestam, Liuia, matrum*), « la forte hyperbate » *pudicarum ... matrum* suggèrerait « l'éloignement qui sépare Livie de la *pudicitia* » (p. 93). L'exemple le plus flagrant (parce qu'il est associé à une erreur de texte) de cette tendance concerne *P.* IV, 9. Développant l'idée, répétée à d'autres endroits, selon laquelle l'importance accordée à Livie est ironique vis-à-vis de Tibère parce qu'elle rappelle à ce dernier la présence étouffante de sa mère, Berrino en voit un indice dans l'anaphore de *-que* au vers 107 qu'elle reproduit ainsi : « cfr. v. 107 *Stant pariter natusque piusque conjunxque sacerdos*, con la triplice anafora di *-que*, a rimarcare lo stretto legame tra Tiberio e sua madre, quasi soffocante, tanto che lo stesso Tiberio cercherà, in seguito, di allentarlo... » (p. 88-89) – outre le caractère subjectif de cette interprétation pseudo-stylistique de la répétition d'une conjonction de coordination dans une énumération, le problème est que le vers ainsi cité est faux et qu'un *-que* a été ajouté par mégarde au groupe *natusque pius coniunxque sacerdos* désignant respectivement Tibère et Livie ! (à ce propos, une autre coquille peut être relevée à la page 74 : *P.* III, 1, 114, *Caesaris est coniunx ore precando tuo* – il faut rétablir *precanda*). – Pour résumer, on aurait attendu de cet ouvrage consacré à l'ironie pratiquée par le poète exilé

vis-à-vis de deux membres prééminents de la *domus Augusta*, une plus grande rigueur, et ce à plusieurs niveaux, pour aborder la délicate et – pour nous, lecteurs modernes – si perturbante question du panégyrique impérial et de ses codes bien particuliers.

Florence KLEIN.

Mischa MEIER, *Justinian*. Herausgegeben von M. M., Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2011 (Neue Wege der Forschung), 22 × 14,5 cm, 289 p., 39, 90 €, ISBN 978-3-534-23001-3.

La couverture de *Justinian* réunit un ensemble de huit articles distribués sous trois têtes de chapitres : I *Justinien dans la recherche,* II *Souveraineté et religion,* III *Défis et mises à l'épreuve.* Tous ont déjà bénéficié d'une publication antérieure. On regrettera que n'ait été faite aucune mise à jour. La première section contient uniquement la contribution, d'ailleurs récente (2007), d'Hartmut Leppin à qui a été confiée la tâche difficile de synthétiser les différents courants de la recherche sur Justinien, si considérable qu'il est pratiquement impossible à un seul spécialiste de la maîtriser intégralement. Ils se ramènent à cinq points (p. 32). Le titre de l'historien allemand montre clairement la perspective dans laquelle s'inscrit le recueil : « (K)ein Zeitalter Justinians – Bemerkungen aus althistorischer Sicht zu Justinian in der jüngeren Forschung ». L'aperçu sur les sources réserve évidemment la part du lion à Procope de Césarée. Sur le plan méthodologique, M. Leppin souligne tout l'apport que l'on peut attendre des disciplines matérielles comme l'archéologie, l'épigraphie ou la numismatique par exemple. En vue des recherches ultérieures, on citera ici l'ouvrage tout juste sorti de presse de Denis Roques (†) (*Procope de Césarée. Constructions de Justinien Ier,* Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011). À propos de Jean le Lydien (p. 18), on peut supposer que M. Leppin n'avait pu encore disposer de l'édition de la Collection des Universités de France (M. Dubuisson / J. Schamp, *Jean le Lydien. Des magistratures de l'État romain,* I-II, en 3 volumes, Paris, 2006) ; pour l'historien Évagre d'Épiphanie, il aurait été judicieux de tenir compte de la traduction, avec un riche commentaire, d'A. J. Festugière, publiée dans *Byzantion* 45 (1975), p. 187-488 ; elle se fonde évidemment sur l'édition de J. Bidez et L. Parmentier (*The Ecclesiastical History of Evagrius with the Scholia,* Londres, 1898). La deuxième section, la plus longue, renferme des études de K. L. Noethlichs, de R. D. Scott, de H. Leppin et de K.-H. Uthemann. Dans son « *Quid possit antiquitas nostris legibus abrogare ?* Politische Propaganda und praktische Politik bei Justinian I. im Lichte der kaiserlichen Gesetzgebung und der antiken Historiographie », K. L. Noethlichs montre que Justinien n'a pas eu de plan réel pour ramener l'État à un stade antérieur ; toujours disposé à changer ou à annuler ses propres lois en cas d'échec, il ne fut jamais tenu dans les sources comme un *renouator* ou un *restaurator.* R. D. Scott (« Malalas, the *Secret History,* and Justinian's Propaganda ») met en relation le pamphlet de Procope avec le livre XVIII de Malalas ; tous deux utilisaient au moins en partie des sources orales, issues probablement de l'hippodrome. L'augmentation en nombre des publications, caractéristique de la seconde partie du règne de Justinien, serait liée à l'essai d'un mode de gouvernement plus libéral. Les deux articles suivants roulent sur la politique religieuse de l'empereur. H. Leppin (« Zu den Anfängen der Kirchenpolitik Justinians ») montre que, tout chalcédonien qu'il était, Justinien, toujours soucieux d'apprendre, notamment en matière de théologie, a toujours essayé de rapprocher chalcédonisme et miaphysisme, ce qui explique en partie qu'à la fin de son règne il ait donné de nombreux gages à l'aphtartodocétisme hérité de Julien d'Halicarnasse. La longue contribution de K.-H. Uthemann (« Kaiser Justinian als Kirchenpolitiker und Theologe ») passe en revue, avec une minutie exemplaire, toutes les discussions théologiques qui marquèrent le règne. Chaque phase est étudiée dans le dernier détail et lestée de la bibliographie appropriée. En ouvrant la dernière section du livre, G. Greatrex (« The Nika Riot : A Reappraisal ») relève les traits propres à la catastrophe

de la sédition « Nika », notamment sa longue durée et son coût très élevé en vies humaines. La révolte a eu pour origine des difficultés de communication entre la foule et l'empereur qui dans la circonstance avait manqué de constance et d'esprit de décision. « Die 'Justinianische' Pest » devait nécessairement faire l'objet d'un chapitre passionnant, dans lequel K.-H. Leven se fonde notamment sur les données statistiques disponibles. Il en tire des conclusions que tous les historiens auront à méditer : réduction drastique des forces militaires mobilisables, disparition ou au moins fort affaiblissement de la culture urbaine et déplacement des centres de pouvoir en direction de l'Europe du nord. M. Meier s'attaque à une énigme : « Das Ende des Konsulats im Jahr 541/542 und seine Gründe. Kritische Anmerkungen zur Vorstellung eines 'Zeitalters Justinians' ». Il met en rapport cette modification essentielle en rapport avec les catastrophes qui s'abattirent sur l'empire au début des années 540, la peste, sans doute, avec la mort de Tribonien en 542, que suivit un recul sensible de l'activité légistique, le développement extraordinaire du culte des images, des formulations nouvelles des proèmes aux Novelles. Bref, la seconde partie du règne a fait disparaître graduellement à peu près tous les symboles reçus de l'Antiquité, y compris dans les cérémonies officielles. La réalisation matérielle de l'ouvrage est pratiquement parfaite. On ne peut guère relever que deux petites maladresses dues à l'emploi des langues. Reléguées à la fin, comme pour chacune des contributions, les notes de R. D. Scott et de G. Greatrex sont baptisées « Anmerkungen ». Sous un titre allemand, la troisième partie s'ouvre par un article en anglais. La solution eût consisté évidemment à donner au recueil une autre ordonnance. Néanmoins, telle qu'on la trouve, l'organisation a le mérite de faire ressortir le premier et les deux derniers articles qui sont porteurs d'un message et d'un enseignement vigoureux et séduisants. Jacques SCHAMP.

Cecilia MONETA, *Der Vicus des römischen Kastells Saalburg* (Band 1). *Katalog* (Band 2). *Beilagen*, Mayence, Ph. Von Zabern, 2010, 31,5 × 22,5 cm, 317 p. et 38 dépl. annexés, fig., pl., cartes, ISBN 978-3-8053-4275-9.

Le site gallo-romain de la Saalburg est l'un des plus connus parmi ceux qui émaillent la frontière germanique de l'Empire, s'agissant, pour l'essentiel, d'un camp militaire renommé et d'un espace muséal éminemment célèbre. En revanche, la zone externe à la fortification, réservée à l'occupation civile et fouillée au XIXe siècle, n'avait pas à proprement parler fait l'objet d'une attention très particulière. L'initiative présentée ici corrige cette carence. L'étude nouvelle est basée sur le réexamen des documents rassemblés depuis le milieu du XIXe siècle jusqu'en 1934, et surtout ceux qui, à partir de 1901, dérivent de l'action de H. Jacobi. – Le *uicus* de la Saalburg est clairement édifié comme une installation contemporaine du premier fort militaire en matériaux légers, au début du IIe siècle. À ce moment, il ne se dessine que sur une superficie réduite de 3 à 5 ha, structurée en parcelles. Durant la troisième décennie du IIe siècle, l'agglomération civile se développe en relation avec la fortification nouvelle qui accueille une troupe plus nombreuse. Par la suite, on note la mise en œuvre du réseau vicinal et le *uicus* occupe au final une étendue plus importante d'au moins 13 ha. Il y a des différences dans la répartition topographique des fonctions, mais les bâtiments privés sont localisés dans toutes les zones. S'y ajoutent des structures plus importantes dont l'interprétation traditionnelle est à raison rediscutée (*mansio*, thermes, temples et grand magasin ou forum). L'agglomération serait disparue de manière inopinée en 233, très probablement à la suite d'une invasion germanique, dont les traces sont constituées par des structures brûlées, des caves et des puits comblés. – L'ouvrage est composé de deux volumes et d'un portefeuille annexe de plans. Le second tome est dédié au catalogue de la documentation qui est présentée par contextes, englobant un descriptif des structures fouillées au nombre de 2 730 et du mobilier découvert. Dans le premier volume, les structures évoquées sont discriminées selon leur localisation topographique et leur période de datation (tableau 1). Pour le *uicus*, on

distingue les zones sud-ouest, sud-est, est et ouest. Pour la chronologie, elle se décline en trois périodes ; pour la troisième (env. 150 à 233), il est question de deux phases de construction distinctes. Une quatrième période ne concerne plus que l'histoire de la cohorte et son camp. – La question des réseaux de rues est mise en avant dans une analyse qui utilise ceux-ci comme éléments illustrant l'évolution de l'agglomération et ses étapes chronologiques ; lié à cette problématique, la forme et la dimension des parcelles de terrain jouent un grand rôle dans l'appréhension du site et cette démarche est particulièrement intéressante. Un chapitre est consacré à l'étude des bâtiments publics. Il s'agit des thermes qui connaissent une succession de reconstructions ou d'aménagements, d'une *mansio*, identifiée comme telle par H. Schönberger en 1957, d'un *horreum*, de sanctuaires notamment à Cybèle et d'un grand édifice à cour, à fonction non identifiée, peut-être un magasin. Trois nécropoles utilisées conjointement par les civils et les militaires marquent le site et ne sont que brièvement évoquées par l'auteur. En revanche, le réseau hydraulique fait l'objet d'un examen plus détaillé (sources, puits, canalisations citernes et bassins) et les productions artisanales sont également cartographiées. Les maisons de forme allongée sont ensuite abordées tant en ce qui concerne le plan et les subdivisions que les fonctions auxquelles elles peuvent adhérer. Le *uicus* lui-même est ensuite le sujet d'un questionnement général en rapport avec son histoire et les classifications qui le concernent. — L'auteur a réservé une étude particulière à quelques catégories d'objets : les monnaies et la sigillée, décrite et représentée dans de nombreuses planches, notamment les estampilles. On se félicitera de disposer de ce travail qui représente une relecture de données anciennes et autorise un accès à des informations qui étaient relativement peu accessibles. Raymond Brulet.

Antonio Monterroso Checa, *Theatrum Pompei. Forma y arquitectura de la génesis del modelo teatral de Roma*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2010 (Serie Arqueológica, 12), 30 3 21,5 cm, 419 p., nombr. fig., pl., ISBN 978-84-00-09241-2.

Le théâtre de Pompée est de ces monuments qui symbolisent à eux seuls toute la complexité de la recherche archéologique. Il est non seulement le premier édifice de ce type construit « en dur » mais est également l'exemple par excellence de l'empreinte qu'a voulu laisser sur la Ville celui qui a commandité cette « colline » artificielle. Sous la forme d'un manifeste faisant un large usage du vocabulaire triomphal, cet archétype des théâtres romains est un des points cruciaux de l'étude de la topographie de la Capitale, bien qu'il ne puisse plus être appréhendé qu'en négatif. Portant, cet édifice à haute portée idéologique demeurait trop peu connu, une lacune que comble brillamment un ouvrage qui n'est autre que la publication de la thèse de l'auteur, défendue en 2006. Reparti des vestiges archéologiques *in situ* localisés pour la première fois de manière absolue grâce à une station GPS, des éléments dispersés et de tous les indices pouvant nourrir sa réflexion – dont ceux tirés des fouilles récentes de la *via del Biscione*, importantes pour l'aspect extérieur de la *cauea* –, l'auteur livre dans ces pages une analyse magistrale de l'édifice. Trop dense pour être évoquée à sa juste valeur en quelques lignes, celle-ci confirme entre autres le caractère hybride d'un monument pourtant considéré comme l'exemple parfait du théâtre à la romaine. Les similitudes mises en évidence avec une série d'exemples hellénistiques montrent en effet que l'édifice doit beaucoup à ces derniers. L'application des modèles est toutefois loin d'être servile et ceux-ci se mêlent en une synthèse non pas parfaite – les circulations internes restent encore inabouties – mais audacieuse. L'autre élément qui donne au théâtre de Pompée toute son importance réside dans la question des sanctuaires *in summa cauea*. Sur ce point encore l'auteur démontre toute la pertinence de son raisonnement en proposant de dissocier le fragment 39F de la *Forma Urbis Seueriana* et le théâtre de Pompée. Son étude fine lui permet en effet de

pointer une série d'incohérences structurelles qui l'aident à formuler une hypothèse bien argumentée, radicalement différente de celles proposées jusqu'alors. Il envisage en effet le sanctuaire de *Venus Victrix* sous la forme d'un temple à *cella* barlongue érigé au sommet de la *cauea*, en lieu et place de la restitution d'une *cella* installée sur une plate-forme aménagée dans l'axe de la *cauea*. Cette version a l'avantage de donner du relief au sanctuaire tout en respectant les caractères structuraux des vestiges conservés. Elle implique cependant de formuler une proposition de reconstruction architecturale de la *cauea* qui se démarque des hypothèses précédentes. Ainsi, si structure externe il y a, comme l'attestent notamment les photographies anciennes, il s'agit plutôt d'un vaste escalier permettant de palier les déficiences des vomitoires pour gagner la portion la plus haute des gradins, ce qui indique une fois de plus que la conception architecturale du théâtre revêt le caractère d'un prototype. Le vaste dossier de la genèse des édifices de spectacle romains n'est bien évidemment pas clos mais la remarquable démonstration de l'auteur relance magistralement le débat – y compris sur des points qui pourraient de prime abord paraître secondaires – et le fait indéniablement progresser au fil d'une publication qui fera très certainement date. Stéphanie Bonato Baccari.

Rosario Moreno Soldevila, *Diccionario de motivos amatorios en la literatura latina (siglos III a.C. - II d.C.).* R.M.S. (Ed.) Huelva, Universidad de Huelva, 2011 (Exemplaria classica. Anejo 2), 27,5 3 21 cm, 529 p., 20 €, ISBN 978-84-15147-19-0.

Contributo di indubbia rilevanza nell'ambito dello studio delle tematiche erotiche nel mondo classico, il *Diccionario de motivos amatorios* censisce e analizza in modo dettagliato e ampiamente esaustivo un numero ragguardevole di termini e di *topoi* erotici della poesia lirica ed elegiaca, a cui si affiancano i motivi di carattere più specificatamente sessuale, tipici soprattutto della letteratura epigrammatica, satirica e novellistica. Rispetto ai glossari erotici sia tradizionali (P. Pierrugues, *Glossarium eroticum linguae Latinae sive theogoniae, legum et morum nuptialium apud Romanos explanatio nova*, Paris, 1826; R. Pichon, *Index verborum amatoriorum*, Paris, 1902 e G. Vorberg, *Glossarium eroticum*, Stuttgart, 1932) sia di più recente edizione (J. N. Adams, *The Latin Sexual Vocabulary*, Baltimore, 1982 e J. G. Younger, *Sex in the Ancient World from A to Z*, London/New York 2005), il *Diccionario de motivos amatorios* si distingue per un maggiore apporto analitico e per l'intelligente opera di collegamenti intratestuali. Le testimonianze letterarie, tratte dalla produzione di circa una ventina di autori, a cui si aggiungono le opere frammentarie dei poeti arcaici, lirici e drammatici, afferiscono sia alla poesia sia alla prosa, in particolare ciceroniana, petroniana e apuleiana. Sottoposto com'è a una disamina sistematica, dunque, risulta meglio delineato il modo con cui del sentimento amoroso gli autori latini hanno variamente espresso la loro interpretazione, che nella letteratura europea dei secoli successivi ha costituito indubbiamente un imprescindibile punto di riferimento. – Collocato in apertura, l'*Índice* consente di individuare con facilità le voci, che sono indicate dal numero della pagina iniziale; interessanti osservazioni metodologiche sono fornite nel breve *Prólogo* da Luis Rivero García, il quale, con un'allocuzione al lettore dalle movenze stilistiche vagamente epigrafiche ("El trabajo que tienes, lector, entre las manos deja atrás una historia que bien podría interesarte"), illustra la genesi e lo sviluppo del volume, che costituisce il risultato di ben 20 anni di lavoro. Esso nasce dalla necessità di conoscere le letterature 'germinali' – quelle greca e latina, appunto – che per prime hanno fornito un'espressione artisticamente pregevole del sentimento amoroso; inoltre, poiché quello dell'amore "es un tema medular en cualquier corpus literario", non sorprende che, come sottolinea Rivero García, esso "aparece en páginas de todo género, desde el tratado filosófico a la lírica, desde la epopeya hasta la comedia o la novela". Il merito di aver con-

cepito per primo una sistematizzazione del lessico erotico, con l'ausilio di moderni criteri esegetici, spetta ad Antonio Ramírez de Verger, "auténtico promotor" del *Diccionario.* Non a caso già nelle sue edizioni ovidiane della collezione *Alma mater* (Madrid, 1991, 1995 e 1998), di grande utilità si rivelano gli indici dei motivi amatori, che costituiscono il punto di partenza del *Diccionario.* Dopo una prima fase durata dieci anni e destinata allo spoglio delle testimonianze letterarie dal III a.C. al II d.C., sotto la direzione di Luis Rivero García si è proceduto all'elaborazione di una tabella di motivi e 'sottomotivi' amatori, che, con leggere modifiche, hanno poi costituito le voci del *Diccionario.* Nella fase conclusiva, alla quale ha collaborato un numero più ampio di studiosi, provenienti da diverse sedi universitarie spagnole, e coordinata da Rosario Moreno Soldevila, infine, si è proceduto alla redazione definitiva delle distinte voci del *Diccionario.* – Tranne qualche eccezione, i singoli articoli adottano uno schema fisso: la voce, indicata in lingua spagnola, è seguita dal lemma latino (talvolta greco) normalmente usato per indicare il motivo e dai riferimenti incrociati ad altre voci che, contenute nel *Diccionario*, sono strettamente correlate con quella analizzata. Un ampio spazio è accordato, quindi, alla definizione del motivo e alla sua esemplificazione attraverso le testimonianze letterarie e, soprattutto in relazione ai temi di più largo impiego, nel corpo della discussione viene citata una bibliografia specifica. L'analisi del *topos*, che in alcuni casi prende le mosse dai precedenti greci sempre puntualmente citati e discussi, si concentra sulle forme dell'originale rimodulazione in ambito latino. A tali innovative espressioni vanno ricondotti i termini che, segnalati in ordine alfabetico e corredati da una fitta trama di rinvii letterari (in alcuni casi, anche da ulteriori rinvii incrociati ad altri lemmi del *Diccionario*), sono di stretta pertinenza con il *topos* analizzato. Di grande utilità, inoltre, è la lista dei termini latini o delle "iuncturae" – neanche in questo caso prive delle relative attestazioni – più comunemente utilizzati in relazione al motivo analizzato. Ogni articolo è concluso da una bibliografia che registra le principali opere di riferimento. A titolo esemplificativo si può citare il caso del "pacto de amor", trasposizione in lingua spagnola del *foedus amoris*, la cui analisi può ampliarsi anche con quella segnalata dai riferimenti incrociati alle voci "fidelidad, lenguaje técnico jurídico en el amor e traición". Dopo la spiegazione del significato nell'ambito del vocabolario e del lessico amoroso, con il riferimento al *foedus amicitiae*, di cui sono segnalati i contesti esemplari di Catull. 102; Ov. *Trist.* 3, 6, 1-4; Petron. 80, 4 e il celebre studio di R. Reitzenstein (*Zur Sprache der lateinischen Erotik*, Sitzungsber. Heidelb. Akad. Wiss., Philol.-hist. Kl., Winter 1912, 9-33), viene sinteticamente ricordata l'origine del motivo nell'epigrammatica e nell'epistolografia greca; si passa, quindi, all'analisi sistematica dei principali contesti latini a partire da Catullo, in cui il motivo compare strutturato e organizzato in forma definitiva. Segue l'indicazione dei "sottomotivi" legati al lemma principale (*clásulas*; *contrato*; *falta de palabra en las mujeres*; *falta de palabra en los hombres*; *garantía*; *incumplimiento del p.*; *juramentos*; *promesas*) analizzati con sicura competenza e corredati da un'opportuna esemplificazione. Un elenco di 25 termini latini strettamente collegati al lemma analizzato e una lista bibliografica, che registra i più importanti contributi concludono l'indagine sul *foedus amoris.* Un'analisi così strutturata, oltre alla ricca messe di notizie e di indicazioni ben "lemmatizzate", fornisce al lettore un'informazione documentata e suscettibile di ulteriori approfondimenti su un motivo tra i più ricorrenti nella letteratura erotica. – In alcuni casi, tuttavia, si registrano dispersive 'frammentazioni' di alcune voci, che finiscono per disorientare il lettore ; il termine "eco", ad esempio, che viene analizzato come voce a sé (p. 155-156), avrebbe avuto forse una più opportuna collocazione tra i motivi o i termini correlati al *topos* "quejas de amor", al quale pure si rinvia; lo stesso inconveniente va segnalato per "pretendiente", che, glossato con *procus*, più che una 'voce principale' del *Diccionario*, rappresenta un 'sottolemma' di "rival", a cui è ideologicamente collegato. – All'interno di una così ricca documentazione, inoltre, dispiace segnalare talora l'assenza

di termini – su cui rimane insostituibile ancora oggi l'*Index* del Pichon – o di importanti motivi amatori: è il caso, per limitarci a un esempio, del *genethliacón* (su cui si segnalano lo studio di E. Cesareo *Il carme natalizio nella poesia latina*, Palermo, 1929 e le illuminanti osservazioni di F. Cairns, *Generic Composition in Greek and Roman Poetry*, Edinburgh, 1972, 112-113; 167), che ha una collaudata tradizione nell'ambito della poesia latina: basti rinviare a Tib. 1, 7; 2, 2; Prop. 3, 1; Hor. *Carm.* 4, 11; Ov. *Trist.* 3, 13 e Stazio *Silv.* 2, 7. – Merita apprezzamento, inoltre, il carattere innovativo che emerge dall'analisi di alcune specifiche 'declinazioni' del linguaggio d'amore: all'impiego del lessico giuridico nell'ambito della letteratura erotica, infatti, è dedicata la voce "lenguaje técnico jurídico en el amor" che, come suggerisce il riferimento incrociato, si completa con il "pacto de amor"; per il tipo di impostazione, si tratta di un'analisi innovativa – lo dimostra anche l'assenza di rinvii bibliografici al termine della discussione – che fornisce al lettore in modo convincente e documentato, e attraverso il rinvio ai commenti più importanti alle opere menzionate, interessanti osservazioni sui principali termini che il lessico d'amore prende in prestito dal vocabolario del diritto. – La *Bibliografía* registra dapprima le principali edizioni e successivamente gli studi citati e si distingue per il carattere ampio e aggiornato (non viene citato, tuttavia, il recente commento al IV libro delle *Odi* di Orazio a cura di Fedeli-Ciccarelli, Firenze, 2008). Completano il volume tre indici (*Verborum Latinorum*, *Verborum Graecorum* e *Rerum Memorabilium*) e le schede biografiche dei 21 collaboratori. Si avverte, però, l'assenza di un indice dei passi citati, che avrebbe agevolato soprattutto quanti non sono di madrelingua spagnola; un ulteriore e non irrilevante vantaggio, infine, è costituito dal prezzo contenuto (30 euro), che rende il *Diccionario* accessibile a una vastissima gamma di utenti. Rosalba DIMUNDO.

Claude MOUSSY, *La polysémie en latin*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2011(Lingua Latina, 12), 24 3 16 cm, 320 p., 24 €, ISBN 978-2-84050-704-8.

Depuis déjà un certain temps, Cl. Moussy, spécialiste bien connu de lexicologie et de sémantique latines, a commencé à regrouper ses nombreux articles d'après leur sujet dans des volumes thématiques. Ainsi, en 2010, a vu le jour *Synonymie et antonymie en latin* (Paris, L'Harmattan), et en 2011 est sorti le livre dont nous rendons compte aujourd'hui. Ce dernier s'intéresse à des exemples latins de polysémie, appellation donnée par M. Bréal à la « faculté que présente un terme de posséder plusieurs significations ». Ce type d'études existe depuis la plus haute antiquité et les érudits anciens (comme Aulu-Gelle, pour ne citer que lui) n'ont pas manqué de se pencher sur ce genre de faits. Notre collègue connaît parfaitement ses prédécesseurs les plus lointains (et les plus proches aussi, d'ailleurs) et utilise la compétence de ces locuteurs natifs. Mais avec le temps, les moyens d'investigation ont progressé et l'universitaire parisien ne se prive pas de recourir non seulement aux dictionnaires de plus en plus exhaustifs, mais encore aux ressources multiples qu'offre l'informatique. Il a choisi de se servir des méthodes de la sémantique structurale, et, en particulier, de l'analyse sémique, qui tente de « structurer le contenu lexical à l'aide de traits distinctifs » (p. 7). Dix-neuf de ses articles dont les dates de parution s'échelonnent de 1975 à 2010 – et dont certains sont fameux – sont repris tels quels, sans *aggiornamento*. Cependant, ils ne sont pas offerts au hasard dans l'ordre de leur parution. Le livre est construit de manière à constituer un parcours, ce qui en accroît la valeur et en fait autre chose qu'une simple compilation. Une introduction très bien conçue met en évidence le « fil rouge » de ce recueil, expliquant l'ordre de présentation, résumant chaque étude et soulignant ce qu'elle apporte à la démonstration – ce qui évite l'impression de « décousu » que donne parfois ce genre de « récolte ». L'ouvrage est divisé en cinq parties. La première, intitulée « Analyse sémique et champs lexicaux », contient trois contributions : « La structure du signifié : utilité et limites de l'analyse en traits pertinents (avec application au latin) », « Les métaphores lexicalisées et l'analyse

sémique », « Champ lexical et polysémie : l'expression du pardon en latin ». Elle a pour but de justifier les choix méthodologiques de l'auteur en montrant tout le bénéfice qu'on peut en tirer. Le reste du volume scrute divers types de polysémie pour souligner ce qui les différencie. Ainsi la deuxième partie s'intéresse aux substantifs (« Esquisse de l'histoire de *monstrum* », « *Ornamentum* chez Sénèque », « *Inuidiam facere*, un problème de polysémie ») et révèle que dans cette catégorie de mots, la polysémie est toujours « interne », c'est-à-dire qu'elle résulte d'une modification de la relation des ensembles de traits distinctifs. La troisième partie fait toucher du doigt que la polysémie des verbes est plus complexe, car elle peut être « interne » ou « externe » – dans ce dernier cas, elle affecte les constructions – : « Les sens de *glisco* », « La polysémie du verbe *litare* », « La polysémie du verbe *mactare* », « À propos de l'expression *nec uola nec uestigium* : quelques questions d'étymologie et de sémantique ». La quatrième partie est consacrée à la polysémie des préverbes et des préverbés : « La polysémie du préverbe *re-* », « La polysémie du préverbe *com-* », « À propos de Catulle (44, 18 et 92, 3) : les sens du verbe *deprecor* », « Esquisse de l'histoire du verbe *procuro* », « Les emplois du verbe *procurare* chez Tertullien et chez Arnobe », « L'histoire du latin *procurare* : une 'préhistoire' du français *procurer* ? ». La cinquième partie traite de la polysémie d'adjectifs et de prépositions, elle aussi assez compliquée : « Les emplois de *probabilis* dans le vocabulaire de la rhétorique », « La polysémie de *secundus* », « La polysémie de *iuxta* dans la latinité tardive ». La fourchette chronologique est très large puisqu'elle part de la latinité archaïque pour arriver au français. On reste admiratif non seulement devant l'érudition de notre confrère, mais également devant la finesse de ses analyses. C'est cette finesse qui lui permet de saisir de subtiles nuances et de discerner, par exemple, ce qui ressortit à la polysémie proprement dite et ce qui est un effet du contexte. Le but que s'est fixé Cl. Moussy est d'expliquer, grâce à l'examen de cas particuliers bien choisis, les évolutions sémantiques qui aboutissent à des significations nouvelles et de dégager par ce moyen quelques processus-types. Mais chemin faisant le lecteur trouvera maintes remarques de détail d'une grande richesse, richesse que connaissent bien tous ceux – et ils sont nombreux – qui ont suivi ces travaux au fur et à mesure de leur venue au monde. – L'ouvrage se lit dans l'ensemble facilement, car l'auteur a pris soin de définir les termes techniques qu'il utilise et d'éviter tout jargon. Chaque article ayant été à l'origine publié isolément, certaines indications peuvent se répéter d'un travail à l'autre ; leur regroupement dans ce livre entraîne donc quelques redites, mais rien de bien gênant. Cet inconvénient est évité pour la bibliographie, car ces pages se terminent par une liste unique de tous les travaux cités en note. Un seul petit regret : il n'y a pas d'index. Lucienne DESCHAMPS.

C. MUCKENSTURM-POULLE / É. GENY, *Dialogues d'histoire ancienne*. Supplément 3. *Inde-Grèce : regards et influences*. Édité par C. M.-P. et É. G., Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2010, 24 × 16 cm, 111 p., 11 €, ISSN 0755-7256.

Ce petit volume rassemble les actes d'une table ronde qui s'est tenue à Besançon en mars 2007. Voici la liste des contributions. Suzanne Saïd, *Inde-Grèce : regards et influences* (p. 9-11 ; préface présentant les diverses contributions). Alexis Pinchard, *Le sage pris entre choses divines et affaires humaines : problème grec, solution indienne ?* (p. 13-42 ; les parallèles entre philosophie d'obédience platonicienne et tradition brâmanique s'expliqueraient par un héritage commun indo-européen plutôt que par l'influence directe de textes indiens). Boris Oguibénine, *Un composé grec calqué en pā li ?* (p. 43-55 ; le terme pā li *lekhā cariya* n'est pas un calque du grec γραμματοδιδάσκαλος). Claire Muckensturm-Poulle, *Quelques mythes grecs sur les Indiens d'Hérodote à Strabon* (p. 57-71 ; coupure entre les historiens antérieurs à l'invasion du Pendjab par Alexandre et les historiens compagnons d'Alexandre que Strabon cite abondamment, l'enquête de tous ces historiens est « une enquête ethnographique rationnelle, mais fondée sur l'idée

que, pour être crédible à propos des hommes des confins, il faut raconter des choses extraordinaires »). Guillaume Ducoeur, *Le Bouddha à l'École d'Alexandrie, à propos de* Stromates *I.15.71.6* (p. 73-91 ; les intellectuels alexandrins gnostiques et chrétiens connaissent mal le bouddhisme). Hélène Frangoulis, *Les Indiens dans les* Dionysiaques *de Nonnos de Panopolis* (p. 93-108 ; « tableau ethnographique et religieux de l'Inde nonnienne »). L'ensemble des contributions éclaire bien les regards que les Grecs ont portés sur l'Inde et aboutit à rejeter énergiquement la notion d'influences. Jean A. STRAUS.

Raffaele PASSARELLA, *Ambrogio e la medicina. Le parole e i concetti*, Milan, LED, 2009 (il Filarete, 262), 24 × 16 cm, 511 p., 47 €, ISBN 978-88-7916-421-6.

Au premier coup d'œil jeté sur la table des matières, le lecteur pense que ce livre pourrait s'intituler « Ambroise et le corps humain ». La thérapeutique, en effet, est loin d'occuper la plus grande partie du volume. Après deux chapitres introductifs sur les « aspects historico-littéraires » et sur « la médecine, le médecin et le patient », on y trouve près de cent trente pages sur l'anatomie et près de cinquante sur la physiologie alors que les maladies et leur traitement n'occupent pas plus de quatre-vingt-dix pages. Les trois diciplines sont associées dans le dernier chapitre, qui a pour objet la connaissance des particularités du corps féminin, la gynécologie. Mais la raison d'être du titre choisi par Passarella apparaît bientôt au cours de la lecture. C'est le besoin de soigner le corps malade et le corps blessé qui a conduit à examiner minutieusement la constitution du corps sain, à en scruter les aspects cachés, à en disséquer les viscères. *Vnde enim medicina nisi de uulnere sumpsit exordium ?* comme l'écrit Ambroise dans un passage de son commentaire du psaume XXXVII cité par Passarella (p. 42). Les résultats de ces recherches sont consignés dans l'abondante littérature médicale de cette époque, associant aux sources grecques les réinterprétations latines. Dans quelle mesure ces connaissances très techniques se sont répandues en dehors du cercle des spécialistes ? Comment s'est opérée cette réception ? Quelle influence a-t-elle pu exercer sur les esprits ? Passarella a voulu répondre à ces questions en prenant un exemple dans le monde latin et à une époque tardive, celui d'Ambroise, qui fut évêque de Milan de 374 à 397. — Ainsi, c'est dans l'univers chrétien que cette recherche prend place. D'où certains présupposés que Passarella rappelle dans son premier chapitre. Pour les chrétiens, le corps humain a été créé par Dieu et même, dans l'économie nouvelle, promu à la dignité de temple de Dieu. Il a ainsi sa bonté et sa beauté propres et doit donc être protégé et soigné. De ce fait, la médecine, qui contribue à son bien-être et à sa conservation, est fondamentalement en accord avec le plan de la providence divine. Le Christ lui-même est le médecin par excellence. Le regard d'Ambroise sur le médecin et sur son art est donc, d'entrée de jeu, respectueux et attentif. — C'est le sujet du deuxième chapitre de l'ouvrage : « La médecine, le médecin et le patient ». On y voit aussitôt que Passarella ne cherche pas simplement à évaluer le degré de connaissance de la médecine que pouvait avoir Ambroise, mais qu'il s'applique aussi à mieux connaître le style de l'évêque, ses stratégies de composition, la façon dont il retravaille ses sources, sa langue et, en dernière analyse, sa personnalité même (p. 26). — La familiarité d'Ambroise avec la médecine se fait jour en de nombreux passages de ses œuvres. Il sait qu'il y a plusieurs écoles de médecine et que la première, dont dérivent toutes les autres, repose sur l'expérience et non sur les conjectures. Il reprend l'idée que tout a commencé par une étude des plantes, de leurs bienfaits et de leurs dangers. Son intérêt pour les découvertes faites par les spécialistes de la médecine se fait jour en bien des endroits, qu'il s'agisse des relations entre la tête et l'estomac – *ut medici aiunt* (p. 43 ; Ambroise, *Noe* 7, 23) ou de l'enveloppe extérieure qui protège la paroi des intestins – *quem continuum aiunt periti uel qui curiosius scrutati sunt* (p. 43 ; Ambroise, *Noe* 9, 29). Les remèdes et les instruments utilisés par les médecins font aussi l'objet de son attention. Il décrit la fabrication de la thériaque, cet antidote que l'on élabore à partir du corps

d'un serpent. Un détail du récit de la création – la surabondance des eaux qui précède leur réduction à la quantité actuelle – *fiat firmamentum in medio aquae* (Gen 1,6) – est pour lui l'occasion de décrire la structure et l'usage de la ventouse dans un passage de l'*Exameron* longuement analysé par Passarella. L'auteur passe ensuite à la personne même du médecin et aux rapports de celui-ci avec son malade, selon l'idée que s'en fait Ambroise. Ici, c'est un jeu de reflet et de contraste entre l'archétype du *Christus medicus*, le médecin céleste, et la réalité concrète du praticien que l'on rencontre quotidiennement. Ambroise rappelle que l'on attend avant tout de ce dernier la *probitas morum* et la *peritia artis,* deux exigences qui sont loin d'être toujours satisfaites. Passarella relève ici la distinction que fait Ambroise entre les médecins accomplis et les *medicorum pueri,* sans doute des jeunes gens qui se préparent à l'exercice du métier grâce à la formation que leur dispensent leurs aînés. Ambroise ajoute que les riches peuvent se faire soigner par les premiers – les *magistri* – tandis que les pauvres ne peuvent s'offrir que les soins peu efficaces des seconds, les *ministri.* Passarella évoque ensuite les observations très concrètes d'Ambroise sur les relations souvent difficiles entre le médecin et son patient. Pour le succès de la cure, le médecin doit procéder avec humanité, être attentif aux désirs et aux craintes du malade de manière à diminuer ses souffrances. Cela n'empêchera pas le second de taxer le premier de cruauté. Les riches indications de ce chapitre donnent une idée assez précise du milieu et des circonstances dans lesquels ont travaillé les médecins. Le lecteur est ainsi préparé à mieux comprendre les enquêtes et les théories de ces praticiens, dont on trouve de nombreux échos dans l'œuvre d'Ambroise. — Passant alors au centre de son sujet, Passarella nous offre un ensemble impressionnant de brèves monographies de chaque partie du corps, de chaque maladie et de chaque thérapeutique mentionnées avec plus ou moins de détails et de fréquence par Ambroise. Il y a les notices, ramassées mais substantielles, qui portent sur des organes essentiels, comme le cerveau ou le cœur, et les mentions rapides, comme celle de la rate avec deux occurrences seulement pour l'ensemble du corpus. Ce qui frappe, dès le premier coup d'œil, c'est la richesse du vocabulaire anatomique et thérapeutique de l'évêque de Milan, c'est l'attention soutenue qu'il porte aux différentes parties du corps humain, à leur fonctionnement respectif et aux différentes pathologies qui peuvent les affecter. Pour chaque notice, le point de départ de Passarella est une étude minutieuse de la terminologie. Ambroise évite dans la mesure du possible les termes trop techniques, mais il tient à la précision, et souvent il signale que tel mot est utilisé par les *periti.* À ce titre, le travail de Passarella est une importante contribution à l'étude du vocabulaire médical latin à l'époque tardive. Par chance, des études récentes sur Celse, Scribonius Largus, Celius Aurelianus, Marcellus Empiricus, Cassius Felix aident à situer Ambroise dans son contexte linguistique qui embrasse aussi des auteurs non-spécialistes comme Cicéron, Ovide, Sénèque, Apulée. Au-delà de la simple évocation des parallèles, Passarella mène une étude des sources qui soulève la question récurrente : Ambroise a-t-il lu l'auteur médical dont il paraît dépendre, ou bien la connaissance qu'il en a n'est-elle qu'indirecte ? Pour Passarella, la réponse ne peut être globale. Il est clair que l'œuvre de Philon est une source majeure des connaissances anatomiques et médicales d'Ambroise sur le corps humain. Origène et Basile sont des inspirateurs importants. Plus diffus mais essentiel, il y a l'apport des connaissances médicales qui circulaient dans le milieu cultivé où Ambroise avait été formé. Mais, en plusieurs cas, Passarella relève une consultation directe – probable ou certaine – de traités spécialisés. — On doit rappeler ici les nouveautés introduites par Galien au IIe siècle. Il y a ainsi dans les idées médicales d'Ambroise un avant et un après Galien, un avant Galien dans les nombreux endroits où il s'inspire de Philon, un après Galien, là où l'on constate l'influence d'Origène ou de Basile (en supposant un certain niveau de connaissances médicales chez l'un et chez l'autre). Dans le détail, tout n'est pas si simple. D'ailleurs, comme le souligne Passarella, Ambroise n'est pas sensible au problème que

nous pose la disparate de ses sources. Même s'il a utilisé le *De usu partium* de Galien, ce ne sont pas les théories qui l'intéressent, c'est la réalité concrète, c'est la présence de la médecine dans la vie quotidienne et familière. Passarella nous apporte ainsi une série de dossiers d'une grande valeur sur la culture et la méthode d'Ambroise. Le point de vue analytique auquel il a dû s'astreindre a évidemment ses limites. Parfois les notations de détail que l'on peut relever chez Ambroise sont partie intégrante d'un ensemble plus vaste et plus complexe en dehors duquel elles se comprennent imparfaitement. C'est le cas pour l'impressionnante présentation que l'évêque de Milan, dans son *De Noe,* fait de l'appareil digestif et de son fonctionnement. Analysées par Passarella, avec d'inévitables redites, dans trois chapitres différents, l'anatomie, la physiologie et la pathologie, il arrive que le lecteur se perde un peu dans le jeu des influences et des remplois (ainsi p. 211-215, l'idée d'une cuisson des aliments dans le foie semble d'abord, chez Ambroise, refléter une théorie de Galien, avant d'apparaître comme un simple remploi d'un passage de Philon). Faire précéder ces analyses d'un tableau présentant sur deux colonnes les deux versions du symbolisme anatomique de l'arche de Noe – celle de Philon et celle d'Ambroise – aurait permis de faire apparaître d'emblée tous les points où l'évêque de Milan s'écarte de son prédécesseur, et de marquer ainsi les endroits où une influence de Galien pourrait être décelée. — Un aspect qui semble d'abord un peu marginalisé dans les analyses de Passarella, c'est l'insistance d'Ambroise sur le corps dans sa totalité, non pas comme une simple collection d'organes et de fonctions, mais comme un tout, comme une architecture d'ensemble qui est l'image du ciel et qui se distingue par sa beauté (*exam.* 6, 9, 54-55). Certes, l'idée du corps comme architecture n'est pas oubliée par Passarella, et, dans quelques pages consacrées à l'opposition entre *corpus* et *caro,* l'auteur relève les termes de *compago* et de *fabrica* dont Ambroise se sert pour caractériser le premier ; et si l'admiration de l'évêque de Milan pour le corps humain – qui coexiste de façon singulière avec la reprise des formules platoniciennes du corps-prison ou du corps-tombeau – n'est pas l'objet propre de l'étude de Passarella, elle ne manque pas de transparaître constamment en filigrane. Mais ce que l'auteur met surtout en lumière, c'est un autre trait de la personnalité de l'évêque de Milan : un intérêt très vif pour les apects courants et familiers de l'existence. Ambroise n'apparaît plus simplement comme un spécialiste de l'allégorèse, comme un théologien et un poète du symbole. Son attention au concret, au matériel se révèle également hors de pair. Il reste que l'objet propre de cette étude n'est pas Ambroise en tant que tel, c'est la diffusion des connaissances médicales, sous une forme parfois très simplifiée, parfois relativement technique, dans les mileux cultivés du monde latin avant la scission définitive de 395 entre l'Orient et l'Occident. Sur ce point, il est vrai, le témoignage de l'évêque de Milan est d'une richesse exceptionnelle. L'analyse minutieuse qu'en fait Passarella est l'un des grands apports du présent ouvrage. Hervé SAVON.

Patrizio PENSABENE, *Piazza Armerina. Villa del Casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo* a cura di P. P., Rome, « L'Erma » di Bretschneider, 2010 (Studia archaeologica, 175), 25 × 18 cm, VI-284 p., fig., cartes, ISBN 978-88-8265-537-2.

Piazza Armerina connut un essor sous la domination normande et Guillaume Ier ; l'accueil de colons lombards a laissé des traces dans le dialecte et la cité entre encore dans l'histoire lors de la lutte victorieuse des Aragonais contre les Angevins. Le site montagneux est dominé par le mont Mangone et la ville possède des édifices baroques dignes d'intérêt. On s'attache ici aux vestiges tardo-antiques et médiévaux de la Villa del Casale et des environs. Les fouilles 2004-2009 de la Villa révélèrent des petits thermes et des bâtiments agricoles ; se posent des questions sur l'importance sociale et même administrative des grandes villas de la fin de l'Antiquité, dont le Casale n'est pas l'exemple unique en Sicile. Il est permis de suivre les aménagements de la Villa en forteresse à partir du xe s. et leurs reflets éventuels de l'histoire de la Sicile ; céramiques et monnaies de

cette époque furent également découvertes. Investigations et fouilles font mieux connaître les environs immédiats, comme Fundrò, position fortifiée devenue abbaye bénédictine, mais aussi la pointe N. de l'île (province de Messine), la région d'Entella (pointe O. de l'île), Enna musulmane (859-1061), la forteresse normande de Calatubo (première mention en 1093), dont les restes imposants se dressent à une bonne trentaine de km au S.-O. de Palerme et à quelques km de la côte. Bernard Stenuit.

Francesco Petrarca, *La vita Terrentii de Petrarca*, Studi sul Petrarca 39. Ed. Íñigo Ruiz Arzálluz, Roma-Padova, Antenore, 2010, xix-159 p. pls. index. bibl., € 21.

Around 1340 Francesco Petrarca composed a scholarly vita of Terence, a playwright of the Roman republic. Petrarch's *vita Terrentii* attests to the classical author's popularity throughout the Middle Ages, when codices containing Terence's comedies became more available. The result of a distinctive philological process, Petrarch's introduction not only presents the life and works of the ancient dramatist but also offers an original interpretation that differs from other contemporary biographies and commentaries. Functioning as the introduction to an edition of six comedies, *La vita Terrentii* circulated widely after Petrarch's death, even though it was not well known within his closest circle. For example, despite his deep engagement with Petrarch's extended corpus, Boccaccio was unfamiliar with this work when he authored his own edition of Terence (cod. Laurenziano XXXVIII 17). – In this groundbreaking book, Íñigo Ruiz Arzálluz offers the first critical edition of a unique text from the early stages of humanism. The product of a true Renaissance man, *La vita Terrentii* provides an extraordinary example of Petrarch's philological methodology, which he reveals in the final line of the work : "vel ad notitiam habendam vel ad errorem declinandum." Indeed, within the pages of this brief essay, Petrarch corrects a widely held notion and distinguishes between two historical figures of the same name : the playwright and the senator. This analytical essay isolates an exceptional editorial situation : none of the more than eighty other extant manuscripts that depict the life of Terrence contain additional writings by Petrarch. Furthermore, *La vita Terrentii* becomes an invaluable document since no manuscripts by Petrarch on other ancient authors have apparently survived. – Ruiz Arzálluz's great erudition, meticulous presentation, and elegance of style are evident throughout this well-documented study, which combines a careful study of the manuscript tradition together with excellent textual scholarship and a competent translation. His engaging introduction describes the history of the text and the principles of the edition. Here, the editor is especially effective at summarizing previous work on the topic, especially studies by Claudia Villa. Ruiz Arzálluz then reconstructs the history of the manuscript's transmission and presents a detailed critical edition and the first translation of the text into Spanish. The original Latin text and his Spanish translations are printed on facing pages. The volume is carefully annotated and includes bibliographical references of primary and secondary sources (p. [xii]-xix). A critical apparatus lists sources and comments on them, and indexes locate names, works, manuscripts, and archival sources in the main text. – This book offers to friends of Petrarch – both old and new – a fresh look at his philological methods and scholarly production. Part of the series *Studi sul Petrarca* sponsored by the prestigious Ente Nazionale Francesco Petrarca, it is a valuable edition that will be most useful for scholars who study humanism, Medieval and Renaissance literature, and related fields. Therefore, this dense and fascinating volume belongs on the shelf of every academic who values theses subjects. By making available this extraordinary example of Petrarch's scholarly production, Íñigo Ruiz Arzálluz opens a new window upon the philological practices and intellectual history of the father of humanism, and consequently makes an impressive contribution to the field. The availability of this important text will secure it the attention it deserves and will encourage further studies on *La vita Terrentii*.

Kristen Ina Grimes.

Stefano Pittaluga, *Scuola e trasmissione del sapere tra Tarda Antichità e Rinascimento*, Gênes, Università di Genova. D.AR.FI.CL.ET. « F. Della Corte », 2009 (Publicazioni del D.AR.FI.CL.ET. Francesco Della Corte. N.S. 234), 22 × 16 cm, 125 p.

Les six textes réunis dans ce petit volume sont le fruit d'un séminaire que les enseignants du « Dipartimento di Archeologia, Filologia Classica e loro tradizioni in epoca cristiana, medievale e umanistica » de l'université de Gênes ont organisé au mois de juin 2009, dans le cadre d'un projet de recherche sur le thème : « L'école et la transmission du savoir entre l'Antiquité tardive et la Renaissance ». Le sujet est abordé exclusivement à partir de sources littéraires, de plusieurs points de vue : Stefano Pittaluga, *Scuola el encyclopedismo nella tarda antichità*, compare les encyclopédies tardo-antiques. Il part de la description de l'ennui scolaire par Augustin dans ses *Confessiones* (description encore valable pour un élève de l'époque actuelle !) pour inscrire des œuvres augustiniennes, comme son *De doctrina christiana,* le *De ordine* et encore les *Retractationes*, dans un projet pédagogique qui aurait dû aboutir à une grande encyclopédie du savoir sur le modèle antique de Varron, mais dont seule la partie *De musica* nous est parvenue. À ce projet inachevé d'Augustin, P. compare celui de Boèce (*De consolatione philosophiae)* qu'il considère, à la suite de L. Holtz, comme une tentative d'explication philosophico-métaphysique du savoir, tendance à laquelle Augustin aurait ajouté des finalités pédagogiques. Dans l'œuvre d'Isidore de Séville, P. voit, encore selon Holtz, un effort « naturaliste » pour établir un inventaire complet du savoir et des activités humaines. Le *De nuptiis Philologiae et Mercurii* de Martianus Capella appartiendrait, en marge, au courant philosophique. P. conclut son exposé par la recherche des traces de cette « haute culture » dans une œuvre « de consommation » comme l'*Historia Apollonii regis Tyri.* Il constate que le savoir s'y résume aux connaissances techniques et pratiques. – Lucia di Salvo, *Docenti e discenti nella poesia tardoantica*, se base sur le témoignage littéraire d'Ausone pour évoquer la continuité de la tradition grammaticale de l'Antiquité romaine, perpétrée encore par le poète vandale Luxorius. S. déduit de ces textes poétiques la réalité de l'enseignement de l'époque. M. Puntarelle, *Teoria e prassi dell'* Ars grammatica : *integrazioni di Servio alle* Artes *di Donato*, décrit l'approche des deux *Artes* de Donat par le tardo-antique Servius dans son commentaire, en se fondant sur le travail de L. Holtz. Elle conclut que l'œuvre a été conçue non pas pour les étudiants mais pour les maîtres. M. F. Luffa Giolito, *Alla scuoladi Consenzio : l'auctoritas uirgiliana del* De nomine, tente une analyse du rôle des citations virgiliennes dans le *De nomine* du grammairien Consentius. P. Busdraghi, *« Piramus et Tisbe duo sunt nec duo » : una storia ovidiana nella scuola medievale*, se sert de la reprise du très populaire thème ovidien qu'on attribue à Mathieu de Vendôme pour décrire « il processo compositivo tipico di un versificator » (p. 96), dont la première visée a été pédagogique. La fable ovidienne est enrichie de jeux rhétoriques facilitant la mémorisation des règles de vie. Le dernier texte du volume, de S. Rocca, *L'insagnamento del latino nell'Europa del XVII e XVIII secolo*, fournit un chapitre de l'histoire de l'enseignement du latin. R. voit dans les efforts de ces deux siècles pour créer une nouvelle pédagogie d'enseignement du latin, voire une nouvelle grammaire, les racines de la linguistique moderne qui se développait à partir de la grammaire spéculative des maîtres de Port-Royal. R. passe en revue les différentes méthodes d'enseignement du latin du XVIII[e] siècle français, méthodes qui considéraient les textes antiques davantage comme un outil d'éducation morale et de perfectionnement du français que pour leur propre valeur littéraire. Cette orientation utilitaire a produit des recueils d'extraits et de citations, voire des versions simplifiées des textes latins. – Ce petit volume, qui n'annonce pas son but, semble par son contenu et sa présentation destiné aux étudiants de lettres classiques. Dans ce cas, on peut regretter l'absence de toute discussion sur les sources qui nous per-

mettent de connaître les textes de l'Antiquité et de découvrir leurs chemins de transmission, en l'occurrence les manuscrits. Dans les six exposés, les questions de recherche sont absentes, absence surprenante dans un ouvrage ayant une visée pédagogique et traitant de la pédagogie. Veronika VON BÜREN.

Geert ROSKAM / Luc VAN DER STOCKT, *Virtues for the People. Aspects of Plutarchean Ethics*. Edited by G. R. and L. V. D. St., Leuven, Universitaire Pers, 2011, 25 × 17 cm, 384 p., 64,95 €, ISBN 978-90-5867-858-4.

This interesting and stimulating volume, edited by two Professors of Greek at the Katholieke Universiteit Leuven, contains the papers originally presented at an international conference on Plutarch's works on practical ethics (as the editors say, he was no armchair philosopher), held, wonderfully, at Delphi (where Plutarch himself was a priest). It consists of an introduction by the editors and fifteen papers by scholars from, I think (it is a pity that there are no 'Notes on Contributors', though the details of the relevant writings of most of them will be found in the bibliography), nine different countries ; eleven of the papers are in English, one each in French, German, Italian and Spanish. Summaries of the papers are provided both in the introduction and at the end of the book. – The papers are divided into four sections. In the first and longest, with the same title as the book as a whole, Van der Stockt is concerned with the *de amicorum multitudine* (93A-97B), Pelling asks 'What is Popular about Plutarch's Popular Philosophy', Duff discusses the way in which Plutarch expected his readers to engage with the *Parallel Lives*, and Desideri compares Plutarch's most important political treatises with Aelius' Aristides *On Rome* and a number of the speeches of Dio of Prusa ; Capriglione's chapter deals with the *de capienda de inimicis utilitate* (86B-92F) and that of Van Hoof with the *de tuenda sanitate praecepta* (122B-137E). – In the next section, 'Some Theoretical Questions on Ethical Praxis', Martin asks whether Plutarch's ethical thinking was 'consequentialist' or 'non-consequentialist', Opsomer considers the relationship between virtue, luck and happiness in a number of Plutarch's works, while the subject of Roskam's contribution is the *de amore prolis* (493A-497E). – The third section is entitled 'Virtues and Vices'. Nikolaidis is concerned with the *de garrulitate* (502B-515A), the *de curiositate* (515B-523B), and the *de uitioso pudore* (528C-536D), Ingelkamp with the *de uitando aere alieno* (827D-832A), and Stadter with Plutarch's view of competitiveness (*philonikia*). – Finally, under the heading 'Popular Philosophy in Context', Pérez Jiménez considers the astrometeorological views to be found in Plutarch's works, Mossman and Titchener discuss his essays concerning animals, and Frazier deals with his use of the simile of the mirror.

John BRISCOE.

Vera SLEHOFEROVA, *Corpus Vasorum Antiquorum, Schweiz, Faszikel 8, Basel Faszikel 4*, Bâle, Schwabe, 2009, 33 × 25 cm, 79 p., 53 fig., 56 pl., 94,50 €, ISBN 978-3-7965-2636-7.

Ce volume de la série *Corpus Vasorum Antiquorum*, de l'Union Académique Internationale, correspond au huitième fascicule de la Suisse, et au quatrième consacré à l'Antikenmuseum et à la collection Ludwig de Bâle. Il constitue un prolongement à l'étude des vases attiques auquel s'est attachée Vera Slehoferova par les volumes six et sept parus en 1988 et 2009. La plus grande partie de ces objets et surtout les plus exceptionnels ont été offerts par des collectionneurs renommés tels que Robert Hess, Gotthelf Kuhn, August Meyer, Hans et Trudy Bosshard. Il s'agit de pièces issues du marché antiquaire et – comme il est de règle – sans provenance avérée. Le très bon état de conservation des vases suggère leur découverte dans des tombes à chambre et, dans plusieurs cas, on fait référence à une origine qui « à ce qu'on dit » serait Vulci (p. 52) et Cerveteri

(p. 53). D'ailleurs, le graffite de belles dimensions et finement tracé sous le pied du stamnos attribué au peintre de la Dokimasia pourrait à notre avis être étrusque (pl. 2.1-4, fig. 1, p. 15). Sont présentés et examinés en détail 41 vases de quatre grandes catégories. D'abord, la céramique attique à figures rouges, pl. 1-31 : une amphore, trois stamnoi, un cratère à colonnettes, un cratère en calice et trois en cloche, une oenochoé, un lécythe et cinq coupes. Ensuite, deux lécythes à fond blanc, pl. 32-33, et sept vases plastiques : un canthare, deux oenochoés, un lécythe, deux vases représentant des personnages avec embouchures trilobées et un rhyton, pl. 34-37. Enfin, les vases attiques à figures noires sont représentés par seize coupes, pl. 38-56. La description générale des vases suit les normes habituelles adoptées dans les fascicules précédents avec en particulier les références chromatiques au code de couleurs Munsell. On remarque cependant, et pour la première fois, l'introduction des mesures de poids, en grammes, et de volume, en décilitres, suivant les propositions de M. Bentz, « Zu den Massen attischer Feinkeramik », dans *Beihefte zum CVA Deutschland, Bd. 1,* P. Zanker (dir.), Munich, 2002. Au relevé des graffites et des inscriptions (fig. 1-21), s'ajoutent les profils du couvercle de l'amphore et des embouchures et pieds pour les vases fermés (dessins complémentaires 1-11), ainsi que de certains vases plastiques (dessins 16-19), suivis des profils des pieds pour les coupes (dessins 12-15 et 20-34). Tous les vases présentent une décoration remarquable et la plupart offrent des décors richement figurés et d'un réel intérêt parmi plusieurs vases attiques à figures rouges peu communs lesquels se distinguent. L'un est le stamnos du peintre de la Dokimasia, vers 470, représentant la mise à mort d'Orphée par sept jeunes filles thraces où l'ample jeu des draperies confère à la scène une harmonie qui contraste avec le corps terrassé et demi nu du héros soulevant vainement sa lyre dans un dernier geste de défense (pl. 2-4, p. 15-17). Un autre stamnos, attribué au célèbre peintre des Niobides, vers 465-460, nous offre sur la scène principale une belle représentation de Triptolème sur son char ailé tendant une phiale à Déméter qui s'apprête à verser le contenu d'une oenochoé sous le regard de Coré (pl. 7-8, p. 18-19). L'ample surface d'un cratère à colonnettes, dont les plus grandes dimensions atteignent 56 et 58 cm, a permis au maître identifié avec le peintre de Pan, vers 470, de disposer deux scènes de combat entre Grecs et Amazones où s'enchevêtrent avec art les lignes directrices verticales et horizontales qui orchestrent la composition de sept figures sur une face et cinq sur l'autre ; au jeune guerrier visage de face qui est mis à mort par une amazone au centre de la face A répond, au centre de la face B, un guerrier grec au visage barbu habilement représenté de trois quarts, en partie masqué par son bouclier, qui s'apprête à transpercer de sa lance une amazone au bras droit désarmé et vainement levé (pl. 9-12, p. 19-22). Le cratère en cloche de Polygnotos, vers 440, offre sur sa face principale la scène célèbre où Médée verse du bout des doigts le contenu du coffret magique dans un chaudron à trois pieds placé sur le feu, tandis que les deux filles de Pélias en approchent l'une, le bélier qui sortira rajeuni, et l'autre, le vieux roi qui sera pris au piège mortel ; l'exceptionnelle qualité du rendu des figures n'a pas échappé à leur auteur qui n'a pas hésité à le souligner à plusieurs reprises peignant l'inscription KALE pour les figures féminines et PELIAS KALOS pour le très expressif vieillard (pl. 14-16, p. 23-25, fig. 4-7). L'excellente qualité de cette édition de la série des *CVA* est en tous points conforme à celle de la série publiée par la Suisse et assure le plaisir et la facilité de consultation grâce à l'exactitude et à la qualité des photographies. La seule réserve concernerait l'absence de véritables détails agrandis que l'on aurait aimé trouver : ainsi pour le visage de face du jeune guerrier grec sur le cratère du peintre de Pan (les dimensions étant sensiblement les mêmes sur les pls. 10.1, 11.1, 11.2, 11.3 et 11.5), ou encore pour le profil du vieux Pélias (pls. 15.1, 16.1 et 16.2). Mais tout cela est affaire de détail et il faut saluer cette nouvelle et remarquable contribution à la connaissance de la magnifique collection de vases grecs du Musée de Bâle.

Jean GRAN-AYMERICH.

Vita M. Soleti, *Ma scultura ideale romana nella Regio secunda (Apulia et Calabria)*, Rome, G. Bretschneider, 2010 (Archaeologica, 161), 24 × 17 cm, xvi-210 p., 93 pl., 1 carte, ISBN 978-88-7689-248-6.

Les recherches archéologiques en Apulie et Calabre ont connu un développement important aussi bien dans les villes qu'en milieu rural. Les découvertes de témoignages figurés se sont ajoutées à des monuments plus ou moins connus, voire célèbres. Cela a permis d'étudier plus précisément le processus de romanisation de cette région et l'implication des élites municipales dans celui-ci. – L'ouvrage se divise en trois parties inégales. La première de 20 pages est consacrée à un bref historique de la région. Il évoque la guerre samnite (5 pages), puis la période où Hannibal fut présent (2 pages), la guerre sociale (3 pages), la guerre civile et la création de la *regio secunda* (3 pages), enfin la période du Ier au IIIe siècle (5 pages). Il ne s'agit que de retracer un cadre et bien évidemment ce n'est pas une vue complète des choses, qui serait hors de propos, mais un simple brossage de l'arrière-fond historique. – La seconde partie, 132 pages, forme l'essentiel du travail. Il s'agit de fiches descriptives de chacune des statues retenues. Chacune comprend le lieu de conservation par ordre alphabétique, le site et la date de sa découverte, sa hauteur, un descriptif des parties conservées, l'identification de la représentation en faisant appel si besoin est à des comparaisons extérieures et enfin une analyse comparative stylistique pour dater la sculpture. Des renvois bibliographiques, spécifiques à la sculpture décrite, terminent les notices, la bibliographie de comparaison étant mises en notes infrapaginales. Les témoignages sont répartis selon des critères chronologiques d'abord du IIe siècle avant notre ère au Ier siècle après, puis du IIe siècle après. Dans chaque répartition, l'auteur a séparé les sculptures par sexe. – Une bibliographie abondante termine cette partie ainsi qu'un index général des noms et un autre des collections. Les figures comprennent une carte, fort utile, de la répartition des témoignages, même si la taille des caractères nécessite une bonne vue, des graphiques comparatifs du nombre global de sculptures, puis par site et par époque et un autre, complété par un tableau, sur l'origine des marbres pour lesquels la diversité est de mise (9 sortes de marbre répertoriées). Les photos des sculptures sont de très bonne qualité mais le papier mat n'est pas le mieux adapté pour le meilleur rendu. – L'ouvrage se termine par une analyse replaçant les sculptures dans leur contexte et en présentant leur répartition spatiale. Elle met en lumière les conditions économiques, politiques et sociales de la domination idéologique de Rome, dont la sculpture est la partie visible, qui atteint son apogée au IIe siècle de notre ère. Les programmes iconographiques étaient des vecteurs de propagande pour le pouvoir romain. Si les images correspondent aux canons classiques, on peut y relever des particularités locales. Ces influences, surtout sensibles dans les agglomérations, ne sont pas ignorées dans les campagnes puisque la production répond autant à une demande privée qu'à des appels publics. – De l'ouvrage ressort la qualité de l'iconographie de la *regio secunda*. La production en marbre est de qualité variable et sa production est très diversifiée ; elle répond à des programmes officiels. À côté de celle-ci existent des sculptures en pierre, du calcaire, plus utilisé pour l'usage privé, en particulier pour des monuments funéraires. La production locale est l'œuvre d'artisans issus du milieu régional mais aussi de sculpteurs extérieurs à la région en particulier de Grèce et de la partie orientale de l'empire. Cela se traduit par la répétition de poncifs grecs et surtout des copies d'œuvres célèbres dans cette partie du bassin méditerranéen. – On regrette que, dans les fiches, les dimensions ne soient pas plus développées empêchant le lecteur d'en faire une utilisation précise. L'absence, très fréquente, du contexte archéologique de la découverte fait que seuls les critères stylistiques et comparatifs servent à la datation, ce qui n'est pas une certitude absolue. Mais l'effort de datation est à saluer car de trop nombreux auteurs évitent cette difficulté, privant ainsi le débat scientifique d'un point de départ indispensable. De même

le classement, par ordre alphabétique de lieu de conservation, manque de cohérence quand des objets sont d'origine inconnue (p. 29, 37 par exemple) pour lesquels une rubrique séparée aurait été sans doute préférable. Sur le fond les identifications des sculptures laissent parfois sceptiques par manque de références évidentes : reconnaître une tête ou un torse sans aucun détails particuliers peut en effet être aventureux. Enfin le système de références n'est pas très simple à utiliser. – Les conclusions de cet ouvrage rejoignent les particularités que l'on a pu remarquer dans les autres régions de la partie occidentale de l'Empire romain, avec des variations en liaison avec la présence plus ou moins forte de vecteurs, favorisant la romanisation, comme l'armée. Ce travail s'ajoute à tous les répertoires de sculptures, qui s'accumulent peu à peu dans le cadre du *CSIR* ou du Nouvel Espérandieu, fournissant aux chercheurs des éléments de comparaison fort utiles. Lorsque toutes les études régionales seront publiées, il sera enfin possible de faire une synthèse, qui ne s'appuiera plus seulement sur un nombre limité d'exemples mais sur des ensembles plus complets. Pour cela, la mise des données sur un site internet devient indispensable. G. MOITRIEUX.

Olga SPEVAK, *Le syntagme nominal en latin. Nouvelles contributions. Actes de l'atelier du Centre Alfred Ernout. Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 11 octobre 2008.* Textes réunis par O. SPEVAK, Paris, L'Harmattan, 2010 (Bibliothèque Kubada), 24 × 15 cm, 229 p., 21 €, ISBN 978-2-296-13205-4.

Ce volume constitue les actes d'une journée d'études organisée en 2008, à l'université de Paris IV Sorbonne, par le Centre Alfred Ernout. Les contributions ont été regroupées et éditées par Olga Spevak, Maître de conférences H.D.R. à l'université de Toulouse II. — La variété des thèmes abordés dans les 10 articles montre que la question du syntagme nominal est complexe et qu'elle peut être abordée selon des points de vue nombreux. — Comme le fait apparaître l'exposé préliminaire (« Le syntagme nominal en latin : les travaux des trente dernières années ») où O. Spevak passe en revue les travaux les plus significatifs de ces trente dernières années, la principale approche du syntagme nominal, défini au préalable comme une structure associant un nom et au moins une expansion (démonstratif, possessif, qualificatif, substantif au génitif voire circonstant ou subordonnée) est avant tout celle de l'ordre des constituants. C'est d'ailleurs dans son étude sur l'ordre des mots que Marouzeau traite de cette question en examinant la position des expansions par rapport au nom. — C'est donc tout normalement que la première des deux sections du volume est intitulée : « L'ordre des composants du syntagme nominal ». On peut y lire les articles suivants : « L'ordre des mots dans quelques syntagmes de la *Guerre civile* de César » (C. Kircher), « La place des déterminants et leurs combinaisons » (O. Spevak), « Observations on genitive word order in Latin » (C. Vitti), « Quand le signifiant est aussi significatif : effets de sens dans l'ordre des mots du syntagme nominal chez Ovide » (A. M. Martin Rodriguez). Le latin, langue flexionnelle, on le sait, manifeste une grande souplesse dans l'ordre des mots, et l'agencement du substantif et de ses expansions dans le syntagme nominal n'échappe pas à cette loi. Tout au plus note-t-on des tendances, souvent déterminées par la nature morpho-syntaxique de l'expansion mais aussi par son contenu sémantique. (Cf. C. Kircher et la postposition des adjectifs de relation ; C. Vitti et la place du génitif adnominal liée au nombre et au caractère saillant ou non de son référent ; O. Spevak et la différence entre *is* et *hic* d'un côté, *ille* de l'autre – on aimerait toutefois un développement plus fourni sur la signification sémantique de ces déictiques, du moins une précision sur la valeur de « contraste » de *ille*). La question du sémantisme des termes est extrêmement délicate puisque, comme le remarque fort justement C. Kircher, chacun des pôles d'une structure « substantif – adjectif qualificatif » exerce sur l'autre une influence d'ordre sémantique. Toute dérogation aux tendances ainsi définies relève alors des visées stylistiques et/ou pragmatiques du locuteur qui ont de

grandes chances d'ailleurs de varier selon le genre dont relève le texte choisi comme corpus. — Mais en l'absence de contraintes tactiques, ne faudrait-il pas rechercher les critères qui, autres que les phénomènes d'accord grammatical (importants et sur lequel nous reviendrons à propos de la 2e partie de ce volume), signalent les contours du syntagme nominal ? Il est fort possible que des marqueurs prosodiques (mélodie, accent, pause) permettaient de repérer et d'isoler l'unité complexe formée par le nom et ses expansions. C'est ce que pressent C. Kircher qui évoque l'« équilibre du syntagme » ; ce sont peut-être également ces contraintes prosodiques qui expliquent l'antéposition du substantif au génitif pluriel (C. Vitti). On peut alors mesurer encore davantage l'effet produit par l'éclatement de l'unité rythmique du syntagme dans la poésie ; seules subsistent les marques casuelles et le poète, affranchi des lignes mélodiques de *l'oratio soluta*, peut se jouer des éléments disjoints pour les soumettre à la musique de la poésie et agencer comme il l'entend les pièces de son tableau (Cf. M. A. Martin Rodriguez et le caractère iconique de la langue de Virgile) — La seconde partie pose la question : « Qu'est-ce qu'un syntagme nominal ? ». C. Touratier (« Qu'est-ce qu'un syntagme nominal dans une langue sans article ? ») s'interroge sur le statut du nom commun dépourvu, en latin, d'article ; quelle est alors la forme minimale d'un syntagme ? le nom commun forme-t-il à lui tout seul un syntagme, ou faut-il poser auprès de lui un article zéro ? Les autres articles posent la question des syntagmes dans lesquels l'expansion du nom ne porte pas la marque explicite de sa dépendance, accord grammatical ou génitif : « Le syntagme nominal composé d'un substantif et d'un adverbe en latin » (A. Ripoll) ; « Propositions complétives et syntagme nominal » (C. Bodelot) ; « À propos des tournures exprimant une comparaison élative (*melle dulcior*) et de leurs évolutions romanes » (A. Orlandini / P. Poccetti) — En dehors de l'ablatif absolu étudié par C. Fry (« L'ablatif absolu en syntagme nominal qualifiant »), aucune marque, aucun procédé morpho-syntaxique (notamment l'accord en genre, nombre et cas) ne vient signaler la cohésion du syntagme. Les auteurs de ces études font appel à divers critères pour trancher : transposition syntaxique, permutation, caractère obligatoire ou non, sur le plan sémantique, des expansions. S'il est possible de trancher, bien des cas demeurent incertains. C. Bodelot le montre avec précision et rigueur. Il est des cas où la présence de la subordonnée complétive est dictée à la fois par le nom et le verbe (*in istam spem inducere ut* ....). Des traits prosodiques intervenaient-ils pour délimiter les syntagmes ? Et que dire de la présence d'un cataphorique, solidaire de la complétive, tous deux associés en une adordination qui les place parallèlement dans la dépendance du nom ? Ne peut-on pas voir dans le déictique, comme le faisait G. Serbat, un nominalisateur qui explicite et la nature syntaxique de la complétive (c'est un nom complexe), et, grâce à ses marques casuelles, la dépendance de la subordonnée par rapport au nom ? — Toutes les remarques que nous venons de faire constituent la preuve que ce recueil met parfaitement en lumière la complexité de la question posée, et que toutes ces études, par-delà les analyses et les interprétations qu'elles proposent, suscitent la réflexion et laissent apparaître bien des domaines d'investigation encore vierges et qui ne demandent qu'à être explorés.

Marie-Dominique JOFFRE.

Hans Peter SYNDIKUS, *Die Elegien des Properz. Eine Interpretation*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010, 22 3 × 15 cm, 373 p., 49,90 €, ISBN 978-3-534-23213-0.

Studioso fine e sensibile della poesia latina del I sec. a. C, Hans Peter Syndikus ci fornisce, dopo quella di Catullo e di Orazio, la sua 'interpretazione' della poesia di Properzio. Che intendere e far intendere sia il suo scopo, egli lo ripete in modo esplicito nei titoli delle sue opere maggiori, che al nome dell'autore e al titolo dell'opera fanno invariabilmente seguire, quale illuminante formula appositiva, 'eine Interpretation' (così è stato per i due volumi sulla poesia lirica oraziana e per i tre sui carmi catulliani).

L'articolo indeterminativo fa capire, però, che Syndikus non ha la pretesa di dire la parola definitiva e di imporre come paradigmatica la propria interpretazione : essa, anzi, dal suo punto di vista è destinata ad affiancarsi alle altre che degli stessi poeti sono state fornite e insieme ad esse costituisce una prova della vitalità dei 'classici', che sono tali perché ogni epoca continua a sentirli vicini e ad intenderli con i propri criteri di giudizio. — Che quello di Properzio, tuttavia, rappresenti un caso a parte, è ben chiaro a Syndikus sin dalla premessa (p. 9-10) ; interpretarlo significa, in primo luogo, decidere quale testo si voglia prendere come base : quello sostanzialmente conservatore delle edizioni oxoniensi e teubneriane della seconda metà del XX secolo o quello talora audacemente innovatore che si è imposto nei tempi più recenti ? A questa domanda si può rispondere solo dopo aver praticato a lungo il testo di Properzio, dopo aver meditato sulle infinite difficoltà di una tradizione tarda e talora lacunosa, oltre che sui più che fondati sospetti di interventi di ampia portata per dare un senso a contesti spesso enigmatici. – La soluzione adottata da Syndikus è frutto di un compromesso, che non impedisce di scorgere l'intimo dissidio fra la consapevolezza delle incertezze di un testo mal tramandato, che offre ampio spazio alla critica congetturale, e la necessità di fondare la propria interpretazione su una più rassicurante vulgata. Lo testimonia la conclusione rassegnata : "aber ich wollte mich doch nicht so sehr von der Überlieferung lösen". Personalmente dovrei essere lieto della scelta di seguire in linea di massima il testo della mia edizione teubneriana (p. 10) : tuttavia nel corso degli anni il mio modo di confrontarmi col testo del poeta elegiaco è profondamente cambiato – e di ciò sono riconoscente in particolare agli studi di Goold, di Heyworth, di Hutchinson, dai quali molto ho imparato – sicché al posto dell'eccessiva fiducia che un tempo m'induceva ad accettare o a difendere a spada tratta il testo tràdito è subentrato un più sano e realistico scetticismo. Vero è che lo stesso Syndikus, pur muovendo da posizioni conservatrici, da esse finisce molto spesso per distaccarsi nel corso delle interpretazioni dei singoli carmi, come mostrano i continui rinvii che nelle note rendono esplicita la preferenza da lui spesso accordata alle congetture. – Se, però, nel caso di Properzio si toccano problemi di critica testuale, non è possibile soltanto sfiorarli : è illusorio, infatti, che si possa convincere il lettore della bontà di una scelta che viene sistematicamente effettuata sulla base di una fugace impressione ; ogni contesto, in realtà, richiederebbe una discussione approfondita e una soluzione validamente motivata, che solo un commento complessivo può dare. Non è questo, ovviamente, lo scopo del presente volume : tuttavia la presenza, prima di ogni analisi, del testo latino 'interpretato' avrebbe di molto facilitato il compito del lettore, che invece si trova nell'ingrata condizione di doverlo ogni volta ricostruire. – Addentrarsi nei particolari, discutere non solo di passi in cui non si è d'accordo sulle scelte effettuate ma addirittura di carmi in cui si preferirebbe una divisione diversa da quella accettata da Syndikus, non avrebbe alcun senso, perché snaturerebbe gli scopi del pregevole volume : d'altronde sulle difficoltà della tradizione Syndikus avrebbe potuto chiudere entrambi gli occhi e non si può far altro che apprezzare lo scrupolo dello studioso in continua lotta con un testo difficile da stabilire oltre che da interpretare. In un'epoca come la nostra, in cui cresce sempre più l'illusione di poter intendere i testi senza conoscere a fondo la lingua e lo stile dei loro autori, la serietà e la competenza di cui ha sempre dato prova Syndikus nel suo contatto diretto con gli originali, la sua fedeltà a un metodo serio e rigoroso, la sua sensibilità nei confronti del dettato poetico sono degni di elogio e costituiscono un esempio da imitare. Interpretare un carme seguendone lo sviluppo nelle sezioni in cui si articola la sua struttura espone al rischio della parafrasi : non è questo il caso di Syndikus, che si rivela sempre particolarmente felice nel tener presente, oltre alla cultura letteraria di Properzio, anche la viva partecipazione del poeta alle tensioni ideologiche dei tempi suoi. – L'interpretazione delle singole elegie properziane segue uno schema fisso : ogni libro è aperto da una succinta introduzione (talora troppo breve, ma soprattutto inadeguata a

chiarire i problemi del II libro : l'ipotesi lachmanniana della confluenza in esso di frammenti di due libri diversi, che oggi è sostenuta da non pochi studiosi, viene liquidata in modo sbrigativo e tutt'altro che convincente a p. 107) ; l'interpretazione di ogni elegia è preceduta da una schematica presentazione dei suoi aspetti significativi ed è seguita da una riflessione conclusiva. – Compito del moderno interprete della poesia di Properzio è quello di far capire al lettore come in ogni elegia si debba ricercare e – tranne che nei casi del II libro in cui a noi sono giunti solo miseri resti di carmi più complessi – si possa rintracciare quella coerente linea di sviluppo, che mette in condizione di cogliere il senso del carme. Chi dai moderni interpreti di poesia latina preferisce l'applicazione di metodologie oggi di moda potrà restare deluso di fronte a un'analisi che percorre vie abituali : non sempre, però, la ricerca del nuovo consente di giungere al cuore dei problemi e alla loro giusta soluzione. Il merito maggiore di Syndikus risiede nella esemplare chiarezza delle sue formulazioni, nella capacità di rendere accessibili a tutti i lettori anche le più complesse argomentazioni, nella facilità con cui egli sa individuare i problemi essenziali per la comprensione del testo. Si può ben dire che nelle sue sensibili e raffinate interpretazioni delle elegie di Properzio la grande tradizione di una gloriosa scuola filologica si fonde degnamente con la pratica quotidiana dell'insegnamento ginnasiale in Baviera.

Paolo FEDELI.

Lörinc TIMÁR, *The Spread of the Roman Domus-Type in Gaul*, Oxford, Archaeopress, 2011 (BAR International Series, 2206), 30 × 21 cm, 122 p., fig., cartes, ISBN 978-1-4073-0764-0.

Ce livre, publication d'une thèse de doctorat, a été rédigé par un archéologue hongrois qui a participé au programme européen de recherches sur l'oppidum de Bibracte et a de ce fait contribué au dégagement de *domus* qui sont vraisemblablement les plus anciennes des Trois Gaules. L'ouvrage, très bref, se partage entre neuf chapitres de synthèse (p. 2-61), un catalogue de 95 notices (p. 63-113) et une bibliographie classée (p. 115-122) ; il est rédigé dans un anglais souvent très approximatif et affecté de nombreuses coquilles, qu'un relecteur de langue anglaise aurait aisément pu amender ; c'est dire le peu de soin apporté à l'édition de ce livre. — L'ouvrage se donne pour objet principal l'étude de la diffusion de la maison de notables en Gaule, même si la définition de l'aire d'étude (p. 2) n'est pas très claire. Tout aussi confus est l'exposé des objectifs et des méthodes de recherche, lesquels ne sont jamais formulés que très rapidement. En terme de chronologie, l'auteur s'en tient aux Ier s. av. n.è. et Ier s. de n.è., après lequel cesse selon lui la diffusion du type. Le choix est éminemment contestable, puisqu'on remarque immédiatement en consultant le catalogue que le nord-ouest de la Gaule en est absent, alors même qu'on y connaît des *domus* datant du IIe s. et de la période sévérienne, à Carhaix, Corseul ou encore Vieux ; il est donc manifeste que la diffusion de la *domus* s'est prolongée bien au-delà des bornes fixées un peu arbitrairement, principalement dans des régions dont l'intégration fut un peu différée et où tarda à émerger un groupe étoffé de notables. Peu justifié, l'horizon chronologique n'est pas totalement respecté, puisque l'auteur prend en compte un établissement postérieur, datant pour sa première phase des années 110, sans que ce choix soit réellement explicité. — La confusion s'accroît encore quand on constate que le catalogue sur lequel s'assied la réflexion, et qui compte 95 entrées, intègre sept *uillae* (n° 28, 39, 53, 74, 75, 83, 84) et cinq plans très incomplets dont on est bien en peine de déterminer s'ils se rattachent à des *domus* (n° 1, 29, 35, 36, 37) ; au total, ce sont treize notices, soit un sixième du catalogue, qui devraient en être écartées, quand sont ignorés plusieurs établissements bien caractérisés et solidement documentés. — Les problèmes de définition, en particulier des termes latins, sont affrontés de façon très confuse, alors même qu'ils ont été clarifiés par plusieurs ouvrages récents, pour la plupart cités dans la bibliographie. Les questions de typologie donnent eux aussi lieu à des dévelop-

pements peu satisfaisants, alors qu'ils devraient être au cœur de la démarche de l'auteur : ainsi, dans le chapitre 3, les caractéristiques planimétriques sont d'abord abordées par le biais de onze critères, présentés selon un ordre dont la logique n'est pas apparente, et dont, surtout, on serait bien en peine de dégager un tableau d'ensemble des évolutions intervenues au cours de la période. Si le chapitre 4 s'appuie, de façon un peu plus cohérente, sur une typologie des maisons, on ne voit pas bien en quoi un développement distinct devait être consacré aux *uillae*, d'autant qu'il ne s'agit pas ici pour l'auteur d'examiner les emprunts réciproques de l'architecture domestique urbaine et rurale, question qui aurait eu toute sa place dans le livre. Quant à l'habitude de qualifier de « palais » les demeures les plus luxueuses, elle relève d'un abus de langage porteur d'ambiguïtés sur le statut des occupants. Du reste, ces questions, dont on s'attendrait à ce qu'elles fassent l'objet d'un traitement fouillé, ne se voient consacrer que de très brefs développements. Les conséquences sociologiques et sémantiques de l'introduction du péristyle, du *triclinium* et des *oeci* sont complètement passées sous silence ; l'obligation faite aux magistrats de posséder une demeure d'une certaine surface au chef-lieu n'est jamais rappelée ; le statut des occupants n'est que rarement évoqué, si ce n'est pour avancer, par exemple, que les propriétaires des grandes *domus* de la Butte-Saint-Antoine et de la Plate-Forme, à Fréjus, étaient des « high-ranking persons ». Le fait que de nombreuses petites *domus* à *atrium* relèvent d'une datation précoce et aient été découvertes dans des colonies, et d'abord à Lyon, ne fait l'objet d'aucun commentaire. — Deux chapitres illustrent mieux que les autres les insuffisances du livre. Le chapitre 6 est intitulé « Comparison with the residential houses of Pompei ». La question occupe moins d'une page, avant que le propos ne se déplace vers la position des maisons dans les tissus urbains ; deux chapitres d'importance très inégale ont été fondus en un seul sans que les incohérences qui en résultent soient remarquées. Le chapitre 7 porte quant à lui sur les décors et techniques de construction ; il est intitulé « Mouldings », mais ce titre ne saurait évidemment convenir aux deux derniers paragraphes (« Construction technology » et « Mortars »). Sur les neuf paragraphes que compte le chapitre, cinq, consacrés au décor architectonique, ignorent presque totalement l'architecture domestique et se contentent de remarques très générales, et souvent complètement inexactes, sur l'évolution des décors en contexte gallo-romain. À titre d'exemple, on ne pourra qu'être surpris de lire (p. 47) que les chapiteaux corinthiens n'offrent que des possibilités de datation limitées, seuls pouvant être distingués les chapiteaux réalisés pendant le Second Triumvirat et ceux qui ont été sculptés postérieurement. Ces assertions sont agrémentées de notes infrapaginales où sont cités les travaux des meilleurs spécialistes, de P. Gros à W.-D. Heimeyer en passant par A. Roth-Congès, tandis que certains des travaux de D. Tardy sont signalés dans les références bibliographiques, ce qui amène à sérieusement douter de la maîtrise effective des références citées. Après un chapitre consacré aux problèmes de restitution des élévations et volumes, la conclusion prend la forme d'un récapitulatif. — C'est donc bien le catalogue, si toutefois l'on tient compte des réserves exprimées plus haut, qui constitue la partie la plus utile de cet ouvrage, avec ses plans souvent normalisés et ses descriptions très synthétiques. Pour ce qui est de l'exploitation des données, on continuera de préférer l'excellent article publié sur le sujet par P. Vipard en 2007 dans la revue *Gallia*, article que L. Timar ne connaît pas ou néglige de citer. Yvan MALIGORNE.

F. URSINI, *Ovidio Fasti, 3. Commento filologico e critico-interpretativo ai vv. 1-516* a cura di Francesco Ursini, Spolia Classica, 1. Collana di filologia classica diretta da Michele Coccia, Fregene, 2008, 1092 p. CD-eBook, ISBN 978-88-89172-10-0.

Dentro del interés que ha despertado la obra de Ovidio en las últimas décadas los *Fastos* han merecido un tratamiento especial desde la edición y comentario de F. Bömer (I-II, Heidelberg, 1957-8). Han ido apareciendo los comentarios a los libros IV (E. Fan-

tham, Cambridge, 1998), I (S. J. Green, Leiden, 2004), VI (R. J. Littlewood, Oxford, 2006), y II (M. Robinson, Oxford, 2011). Ahora se publica el comentario de III 1-516 en formato CD y con más de mil páginas de extensión, aunque no se ofrece ni edición crítica ni traducción. S. J. Heyworth está preparando también un nuevo comentario del libro III para la serie verde de Cambridge y una nueva edición de *Fastos* para Oxford. – Ursini trata todas las cuestiones que presenta el texto ovidiano recordando las aportaciones de los comentaristas a partir del s. XIX hasta nuestros días, pero deja incomprensiblemente a un lado lo que venerables y sabios filólogos de otras épocas han comentado sobre el texto de Ovidio. Y no creo que sea ni por la dificultad de conseguir ediciones o comentarios antiguos (cf., p. e., http://books.google.com/ ; http://www.digitale-sammlungen.de ; http://gallica.bnf.fr/ ; http://archive.org ; http://www.manuscripta-mediaevalia.de) ni por la extensión de los mismos (p. ej., 23 páginas en las *Notae* de Heinsius de 1661 y 43 p. en la edición y comentario de Burman de 1727). El comentario, pues, de Ursini es muy útil si se quiere saber lo que se ha dicho en los dos últimos siglos sobre los *Fastos* (cf. también el comentario de Bömer antes citado), pero deja mucho que desear en no pocos problemas textuales que deja sin tratar por no haber tenido en cuenta las ediciones y comentarios publicados desde el s. XVI al XIX. Por ello, me limito a repasar algunos pasajes que merecerían una mayor atención de la prestada por Ursini. – **11** Peter no es el único editor en aceptar la lectura *Ilia* en lugar de *Silvia*, pues ya aparece en N. Heinsius (1661, III, p. 48 y *Notae*, p. 83) ; **15** *humi*, defendido por Ursini (p. 98-9) ya se lee en Heinsius (*ibid.*) ; **19** sobre *surrepsit/obrepsit*, léase Ramírez de Verger, *Sleep stealing upon sleepless eyes (On Ovid,* Met. *7.155)* in *CPh*, 103, 3, 2008, 311-314 ; **71** No creo que la variante *qua* sea "una banalizzazione", sino una buena lectura, defendida por Heinsius (1661, III, *Notae*, p. 85 eam *enim esse ueram scripturam jam alii uiderunt* a partir de Propercio IV, 1, 1-2 *hoc quodcumque uides, hospes, qua maxima Roma est,/ ante...fuit* ; cf. Davies, 1894, p. 507 ; **74** *pignora certa* en lugar de *pignora multa* es una posibilidad muy atractiva ; A. Naugerius (1515, II, *Annotationes in omnia Ouidii opera*, 8[v]) la aceptó y Heinsius (1661, p. 85) la defendió con los paralelos del v. 354, *Met.* II 91 y *Pont.* IV 13, 32 ; **93** Para *asper* en lugar de *acer*, cf. también Verg. *Aen.* I 14 (*studiis asperrima belli*), 291 ; Hor. *carm.* I 35, 9 *te Dacus asper* ; Stat. *Achill.* 418 *asper Acarnan* ; **101** *tradideras* por *tradiderat* es la lectura de Heinsius 'ex uno Mediceo' (1661, III, 50 y *Notae*, 86) ; **121** Se puede leer *rĕpleverat*, como mantuvo Heinsius y defendió Burman (1727, III, p. 161) al considerar la primera sílaba de *replere* como común a efectos métricos (1727, II, p. 522 a *Met.* VII 628) ; **399** La lectura *emersa* no es una conjetura de N. Heinsius, sino una opción de su padre D. Heinsius (1629, III, p. 392), quien anotó lo siguiente : *pro quo in codice Scaligeri eleganter* emersa *legebatur... hoc est, sub initium noctis. Optime"*. A esta lectura su hijo Nicolaus (1661, II, *Notae*, p. 101) añadió el testimonio de *unus Vaticanus*, *editiones ueteres* y los paralelos de Val. Fl. V 1 (*altera lux haud laesa uiris emersit Olympo*), Ov. *Met.* XV 186 (*cernis et emersas* [*emensas* Ω] *in lucem tendere noctes*), Stat. *Theb.* I 1567 (*quem Sol emersus* [*emissus*] *Eoo/cardine*) y otros más tardíos ; N. Heinsius, además, propuso leer *ignes* (*id est stellas. Ita passim in hoc opere*) de dos códices (el Petavianus o Reginense 1709, s. x y el Vossianus o Oxoniensis Bodl. Auct. F. 4.29, s. XII-XIII ; cf. D. E. W. Wormell, *Hermathena* 93, 1959, p. 46-49) en lugar de *ortus* ; **423** El texto alude a que Vesta era la protectora de las cenizas troyanas, resto del fuego que se había trasladado a Italia en la huida de Eneas ; cf. VI 258 *cum flammae custos aede recepta dea est* ; Prop. IV 4, 69 *nam Vesta, Iliacae felix tutela fauillae*. Esto apunta a leer el verso, como propuso Heinsius (1661, III, p. 59 ; *Notae*, p. 103 *argute igitur ignem Vestalem uocat praedam e fauilla Troiae ablatam*), así : *de ueteris Troiae, dignissima praeda, fauilla* ; **498** Naugerius (1515, 8[v]) ya había sacado a la luz *assuetae* en lugar de *assueui* : "in nonnullis : *coniugis assuetae semper amare uirum"* (cf. Heinsius 1661, III, p. 61 y *Notae*, p. 106 ; Burman, 1727, III, p. 195 ; **511** Heinsius leyó *iam* por

nam en seis códices (1661, III, p. 106). – En la bibliografía (p. 1042-1059) se echan de menos las ediciones de C. H. Weise (Lipsiae, 1845, III, p. 51-79) y de G. A. Davies en el *Corpus Poetarum Latinorum* editado por J. P. Posgate (London, 1894, I, p. XIX, 494-533). – El volumen se cierra con 216 notas finales a la introducción y el comentario y unas breves "Istruzioni per l'uso".

Antonio RAMÍREZ DE VERGER.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste complète des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé, afin d'assurer une information rapide. Tous ceux d'entre eux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'une compte rendu ou d'une notice bibliographique dans la mesure du possible.

Anas. 21-22. 2008-2009, Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2012, 535 p., fig., cartes.

Archäologisches Landesmuseum Baden-Württemberg (Hg.), *Caracalla. Kaiser, Tyrann, Feldherr.* Mayence, Ph. von Zabern, 2013, 144 p., 152 fig.

M.-P. Arnaud-Lindet, *Le commentaire historique des sources littéraires de l'histoire romaine*, Bruxelles, Safran, 2013, 350 p., 41 €.

Groupe Ars Grammatica, *Priscien. Grammaire. Livre XIV, XV, XVI - Les invariables. Texte latin, traduction introduite et annotée par le Gr. Ars Gr.*, Paris, Librairie philosophique J. Vrin, 2013, 329 p., 19 €.

L. Ballesteros Pastor, *Pompeyo Trogo, Justino y Mitrídates. Comentario al Epítome de las Historias Filípicas (37,1,6 - 38,8,1)*, Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2013, xvi-368 p.

A. Barbet, *Peintures romaines de Tunisie*, Paris, Picard, 201, 336 p., 466 fig., 79 €.

F. Bertholet / Chr. Schmidt Heidenreich (éds.), *Entre archéologie et épigraphie. Nouvelles perspectives sur l'armée romaine*, Bern *et al.*, P. Lang, 2013, xxvi-253 p., fig., cartes, 40,10 €.

J. M. Blázquez, *Oriente y Occidente en el Mediterráneo. Estudios de arqueología, historia y arte*, Madrid, Ediciones Cátedra, 2013, 538 p.

Cl. Briant-Ponsart / M. Coltelloni-Trannoy, *Bibliographie analytique de l'Afrique antique XL (2006)*, Rome, École française de Rome, 2012, 129 p.

Ch. Corbo, *Consitutio Antoniniana. Ius Philosophia Religio*, Naples, D'Auria, 2013, 210 p.

S. Correa, *Omnis peregrinatio (...) obscura et sordida est : estrategias de autofiguración de un nouus homo en Epistulae ad Atticum y Epistulae ad Familiares de M. T. Cicerón*, Bahia Blanca, Editorial de la Universidad Nacional del Sur, 2013, 241 p.

M. De Marco (ed.), *Fiesole. Museo Civico Archeologico. Un Secolo di Bellezza*, Florence, Polistampa, 2013, 175 p., nombr. fig., 28 €.

O. Dubreucq, *Jonas d'Orléans. Instruction des laïcs. Tome 2 (livres II, 17-III). Texte, traduction, notes et index par O. D.*, Paris, Éditions du Cerf, 2013, 424 p., 44 €.

P. Farmhouse Alberto / F. Paniagua (eds.), *Ways of Approaching Knowledge in Late Antiquity and the Early Middle Ages. Schools and Scholarship*, Nordhausen, Traugott Bautz, 2012, 348 p., fig.

M. Frass (Hg.), *Kauf, Konsum und Märkte. Wirtschaftswelten im Fokus. Von der römischen Antike bis zur Gegewart*, Wiesbaden, Harrasowitz, 2013, 253 p., fig., 54 €.

M. Geiger, *Gallienus*, Francfort-sur-le-Main / Berlin / Berne, P. Lang, 2013, 433 p., 43 fig., 71,95 €.

K.-J. Gilles, *Der römische Goldmünzenschatz aus der Feldstraße in Trier*, Trèves, Rheinisches Landesmuseum Trier, 2013, 269 p., fig., cartes, 98 €.

D. Gourevitch, *Limos kai loimos. A Study of the Galenic Plague*, Paris, De Boccard, 2013, 171 p., 1 carte h.t.

R. Haensch / U. Wulf-Rheidt (Hgg.), *Dialoge über politische Räume in vormodernen Kulturen*, Rahden, Marie Leidorf, 2013, 151 p., fig., cartes, 69,80 €.

Cl. N. Jefford, *Didache. The Teaching of the Twelve Apostles*, Salem, Polebridge Press, 2013, viii-77 p., 18 $.

M. Labate / G. Rosati (eds.), *La costruzione del mito augusteo*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2013, viii-323 p., 45 fig. h.t., 42 €.

U. Laffi, *In greco per i Greci. Ricerche sul lessico greco del processo civile e criminale romano nelle attestazioni di fonti documentarie romane*, Pavie, IUSS Press, 2013, x-132 p., 29 €.

P. Laurens, *Histoire critique de la littérature latine de Virgile à Huysmans*, Paris, Les Belles Lettres, 2014, 652 p., 39,50 €.

M. A. Magallón Botaya / P. Sellières (éds.), *Labitolosa (La Puebla de Castro, province de Huesca, Espagne). Une cité romaine de l'Hispanie citérieure*, Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2013, 499 p., fig., cartes, 3 dépl. h.t., 70 €.

A. Mandouze, *Avec et pour Augustin. Mélanges*. Sous la direction de Luce Pietri et Christine Mandouze, Paris, Éditions du Cerf, 2013, 607 p., 49 €.

V. G. Mantas, *As vias romanas da Lusitânia*, Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2012, 325 p., fig., cartes.

A. Marzano, *Harvesting the Sea. The Exploitation of Marine Resources in the Roman Mediterranean*, Oxford, Oxford University Press, 2013, xvi-365 p., 46 fig., 80 £.

M. Möller, *Ciceros Rhetorik als Theorie der Aufmerksamkeit*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2013, 397 p.

N. Momigliano *et al.*, *Bronze Age Carian Iasos. Structures and Finds from the Area of the Roman Agora (c. 3000-1500 BC)*, Rome, G. Bretschneider, 2012, xi-226 p., fig., pl. et cartes h.t.

M. E. Montemayor Aceves / A. Vargas Valencia (eds.), *Estudios de Derecho romano. Interpretación y tradición,* Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México, 2013, 238 p.

D. Nati, *Ceramica attica a figura nere nel Museo archeologico nazionale di Tarquinia. I.1 La collezione Bruschi Falgari*, Rome, G. Bretschneider, 2012, xiv-168 p., 102 pl.

Nova Tellus. 30-2. 2012, Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Filológicas. Centro de Estudios Clásicos, 2012, 368 p.

J. Pakkanen, *Classical Greek Architectural Design : A Quantitative Approach*, Helsinki, Finnish Institute at Athens, 2013, iv-126 p., fig.

L. Pietri / M.-J. Rondeau, *Eusèbe de Césarée. Vie de Constantin. Texte critique de F. Winkelmann (GCS), introduction et notes L. P., traduction M.-J. R.*, Paris, Éditions du Cerf, 2013, 568 p., 53 €.

V. Rosenberger (ed.), *Divination in the Ancient World. Religious Options and the Individual*, Stuttgart, Fr. Steiner, 2013, 177 p., 10 fig.

R. Rovira Reich, *La educación política en la Antigüedad clásica. El enfoque sapiencial de Plutarco*, Madrid, UNED, 2012, lii-529 p.

G. Santana Henríquez (ed.), *Plutarco y las artes. XI Simposio internacional de la Sociedad española de Plutarquistas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2013, 494 p., 4 fig.

G. Sauron, *L'art romain des conquêtes aux guerres civiles*, Paris, Picard, 2013, 310 p., 276 fig., 90 €.

M. Sommer, *Wirtschaftsgeschichte der Antike*, Munich, C. H. Beck, 2013, 128 p., 5 fig., 1 carte, 8,95 €.

D. Sterbenc Erker, *Religiöse Rollen römischer Frauen in „griechischen" Ritualen*, Stuttgart, Fr. Steiner, 2013, 310 p.

Th. S. Thorsen (ed.), *The Cambridge Companion to Latin Love Elegy*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013, xiv-435 p., 22,99 £.

N. Tran, *Dominus tabernae. Le statut de travail des artisans et des commerçants de l'Occident romain (Ier siècle av. J.-C. - IIIe siècle ap. J.-C.)*, Rome, École française de Rome, 2013, viii-416 p., 40 fig., 45 €.

L. J. Trudeau (ed.), *Classical and Medieval Literature Criticism. Volume 156*, Detroit / New York etc., Gale, 2013, xiv-586 p.

Vetus latina. 57. Bericht der Stiftung. 46. Forschungsbericht des Instituts, Beuron / Fribourg-en-Brisgau, Vetus latina et Herder, 2013, 48 p.